

**AMERICAN FOLKLORE SOCIETY
ASSOCIATION CANADIENNE
D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE/
FOLKLORE STUDIES
ASSOCIATION OF CANADA**

2007 Colloque conjoint

2007 Joint Annual Meeting

**“Le patrimoine immatériel: Problématiques,
enjeux et perspectives”**

**“The Politics and Practices
of Intangible Cultural Heritage”**

Programme et résumés

Program and Abstracts

Hilton Québec
Québec, QC, Canada
October 17-21, 2007

**The following donors have provided generous support for the
American Folklore Society's 2007 activities:**

American Folklore Society Executive Board

American Folklore Society Legacy Council Members

Center for Folklore Studies, The Ohio State University

The Andrew W. Mellon Foundation

Mershon Center, The Ohio State University

The Ohio Humanities Council

National Endowment for the Arts

National Endowment for the Humanities

Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress

**The following donors have provided generous support for the
American Folklore Society-Association canadienne
d'ethnologie et de folklore/Folklore Studies Association of Canada
2007 Annual Meeting:**

American Folklore Society Sections: Folk Belief and Religious Folklife; Folklife
and Creative Writing; Mediterranean Studies; Music and Song; Politics,
Folklore and Social Justice; Public Programs; and Storytelling

Centre interuniversitaire d'études sur les lettres, les arts et les traditions
(CELAT), Université Laval

Fellows of the American Folklore Society

Institut du patrimoine culturel, Université Laval

Musée de la civilisation du Québec

National Endowment for the Arts

Copyright © 2007 by the American Folklore Society.
All rights reserved. No part of this publication may be reprinted
in any form or by any means without prior permission
from the publisher.

Published by the
American Folklore Society
Mershon Center
The Ohio State University
1501 Neil Avenue
Columbus, OH 43201-2602 USA

TABLE DES MATIÈRES/TABLE OF CONTENTS

AFS Editors, Committees, and Prize Recipients.....	iv
AFS Sections and Conveners.....	viii
AFS Legacy Council Members.....	ix
AFS Life Members.....	ix
AFS Fellows.....	x
Informations Générales.....	xi
General Information.....	xiv
Hilton Québec Meeting Room Map.....	xvii
Résumé de programme/Program Summary.....	xix
Programme détaillé/Program Schedule.....	1
Résumés des séances plénières/Abstracts of Plenary Sessions.....	53
Résumés d'AFS Section-Ont commandité des présentations spéciales/ Abstracts of AFS Section-Sponsored Special Presentations.....	56
Résumés des sessions professionnelles de développement/Abstracts of Professional Development Sessions.....	61
Résumés des événements spéciaux/Abstracts of Special Events.....	66
Résumés des sessions organisées/Abstracts of Organized Sessions.....	68
Résumés de différentes présentations/Abstracts of Individual Presentations.....	93
Index des présentateurs/Index of Presenters.....	237
Liste des exposants/List of Exhibitors.....	249

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY EDITORS

Journal of American Folklore

Harris M. Berger and Giovanna P. Del Negro, Texas A&M University

***Journal of American Folklore Review* Editors**

Books: Jill Terry Rudy, Brigham Young University, Provo, Utah
Exhibitions and Events: Tina Bucuvalas, Florida Folklife Program
Films and Videotapes: Michael Robert Evans, Indiana University
Sound Recordings: C. Kati Szego, Memorial University of Newfoundland

***Journal of American Folklore* Editorial Board**

Lila Abu-Lughod, Columbia University
Pertti Anttonen, University of Turku
Norma E. Cantú, University of Texas, San Antonio
Susan G. Davis, University of Illinois
Beverley A. Diamond, Memorial University of Newfoundland
Deborah Kapchan, New York University
Martha Norkunas, University of Texas, Austin
John W. Roberts, The Ohio State University

AFS News

Maria Teresa Agozzino, Editor

AFS Web Site (www.afsnet.org)

Timothy Lloyd, Editor
Jeff Borisch, Web Manager

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY STANDING COMMITTEES

Membership Committee

Ray Cashman	Ruth Olson
Tim Evans	Patricia Sawin
Lisa Gabbert	Daniel Wojcik
Jason Baird Jackson	Margaret R. Yocom

Nominating Committee

Amy Kitchener, Chair	Solimar Otero
Mario Montaña	Elaine Thatcher

Publications Committee

Judy McCulloh, Chair	Andy Kolovos
Erika Brady	John Laudun
Ann Hoog	Moira Smith

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY AD HOC COMMITTEES

Cultural Diversity Task Force

Marilyn White, Chair	Enrique Lamadrid
Katey Borland	Becky Morse
Olivia Cadaval	Solimar Otero
Norma Cantú	Guillermo de los Reyes
Xochitl Chavez	Jan Rosenberg
Debora Kodish	Cynthia Vidaurri

Development Committee

Jane Beck	Joyce Ice
Kurt Dewhurst	Elizabeth Peterson

International Issues Committee

Timothy Tanagerlini, Chair	Lauri Havilahti
Veronica Aplenc	Merrill Kaplan
Mark Bender	John Lindow
Jo-Ann Conrad	Dorothy Noyes
Lee Haring	Mbugua wa-Mungai

Media Committee

Michael Evans	Thomas Mould
Russell Frank	Scheri Smith

AMERICAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES DELEGATE

Lee Haring, Brooklyn College, *emeritus*

NATIONAL HUMANITIES ALLIANCE REPRESENTATIVE

Timothy Lloyd

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION REPRESENTATIVE

Burt Feintuch, University of New Hampshire

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY ARCHIVAL LIAISON

Randy Williams, Utah State University

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY LIAISONS

Elaine Eff, Oral History Association
Bonnie Irwin, Modern Language Association
Margaret R. Yocom, Association of Writers and Writing Programs

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY PRIZE COMMITTEES

AFS Kenneth Goldstein Award for Lifetime Academic Leadership

Bill Ivey, Chair

Patricia Turner

Benjamin A. Botkin Prize

Tim Evans, Chair
Christina Barr

Jens Lund
Elaine Thatcher

Zora Neale Hurston Prize

Marilyn White, Chair

Ormond Loomis

Américo Paredes Prize

Dan Sheehy, Chair

Norma Cantú

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY PRIZE RECIPIENTS

AFS 1989 Centennial Awardees for Lifetime Scholarly Achievement

Roger Abrahams

Linda Dégh

AFS 1989 Centennial Awardees for Lifetime Public Service

Archie Green

Bess Lomax Hawes

AFS Lifetime Scholarly Achievement Award Recipients

W. F. H. Nicolaisen (2002)

Linda Dégh (2004)

Don Yoder (2006)

AFS Kenneth Goldstein Award for Lifetime Academic Leadership

Edward D. Ives (2003)

Roger D. Abrahams (2005)

**Benjamin A. Botkin Prize Recipients
(For outstanding achievement in public folklore)**

Bess Lomax Hawes (1994)
Archie Green (1995)
Jane Beck (1996)
Dan Sheehy and Joe Wilson (1997)
Jim Griffith (1998)
Richard Kurin (1999)
Bob Fulcher (2000)
Hal Cannon (2001)
Robert Baron and Nick Spitzer (2002)
Alan Jabbour (2003)
Jens Lund (2004)
James Leary (2005)
Elaine Thatcher (2006)

**Zora Neale Hurston Prize Recipients
(For outstanding student work on African American folklore)**

Edward Lessor (1996)
Krista Thompson (1997)
Peter J. Brownlee (1998)
Patrick A. Polk (2000)
Amy McKibbin (2001)
Antony Cherian and Mark Westmoreland (2002)
Wanda Addison (2003)
Quan Lateef (2004)
Scott Edmondson (2005)

**Americo Paredes Prize Recipients
(For outstanding engagement with the
communities one studies, and/or encouragement
of students and colleagues
to study their home communities)**

William A. Wilson (2002)
Norma E. Cantú (2003)
C. Kurt Dewhurst and Marsha MacDowell (2004)
Enrique Lamadrid (2005)
The "El Rio" Project (2006)

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY SECTIONS AND CONVENERS

African Folklore, David A. Samper
Archives and Libraries, Michael Taft
Association of African and African-American Folklorists, Marilyn White
Baltic Folklore, Guntis Smidchens
British Folk Studies, Thomas A. McKean and Stephanie Smith
Chicano and Chicana, Rachel González Gomez and Mario Montaña
Children's Folklore, John H. McDowell
Computer Applications, Mark Glazer
Dance and Movement Analysis, Stephanie Smith
Eastern Asia Folklore, Mark Bender and Fariha I. Khan
Folk Arts, Martha C. Sims
Folk Belief and Religious Folklife, Margaret Kruesi
and Leonard Norman Primiano
Folklore and Creative Writing, Amy Skillman and Margaret Yocom
Folklore and Education, Sean Galvin and Alysia McLain
Folklore and Literature, Rachel Gholson
Folklore Latino, Latinoamericano, y Caribeño, Maria Carmen Gambliel
and Mintzi A. Martinez-Rivera
Folklore and Oral History, Kathryn Wilson
Folk Narrative, Janferie J. Stone
Foodways, Eve Jochnowitz
Graduate Students, Sheila Bock and Willow Mullins
History and Folklore, Simon J. Bronner
Independent Folklorists, Susan Eleuterio and Laura R. Marcus
Jewish Folklore and Ethnology, Simon J. Bronner
Journals and Serials, Erika Brady
Lesbian Gay Bisexual Transgender Queer, Eileen Condon
and Mickey Weems
Medieval Folklore, Judith Lanzendorfer
Mediterranean Studies, Maria Teresa Agozzino
Music and Song, Stephen D. Winick
Newfolk@AFS, Camille Bacon-Smith
Nordic Folklore, Stephen Mitchell
Occupational Folklore, Bob McCarl
Politics, Folklore, and Social Justice, William Westerman
Public Programs, Christina Barr and Mike Luster
Storytelling, Lee-Ellen Marvin
Visual Media, Sharon R. Sherman
Women's, Linda J. Lee and Jeana Jorgensen

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY LEGACY COUNCIL MEMBERS

Jane Beck	Barbara and Tim Lloyd
Peggy Bulger	Judy McCulloh
John Dorst	Dorothy Noyes
Diane Goldstein	Elliott Oring
Lee Haring	Maida Owens
Joyce Ice	Jo Radner
Bill Ivey	Polly Stewart
Jane and Michael Owen Jones	Elaine Thatcher
Rosan Jordan and Frank deCaro	Margaret Yocom
Barbara Kirshenblatt-Gimblett	Steve Zeitlin
Elaine Lawless and Sandy Rikoon	

AFS Legacy Council members have made pledges or gifts to the AFS Endowment Campaign. For information on making a pledge or donation, contact Timothy Lloyd (address below).

LIFE MEMBERS OF THE AMERICAN FOLKLORE SOCIETY

Roger D. Abrahams	Frank A. Hoffmann	Eric Partee
Lucy H. Allen	Joyce A. Ice	Nathan W. Pearson
Barbara A. Babcock	Yoshiharu Iijima	Chuck Perdue
Daniel R. Barnes	Edward D. Ives	Leslie Prosterman
Robert Baron	Gladys M. Johnson	Jo Radner
Peter T. Bartis	Thomas W. Johnson	Paul Rich
Richard Bauman	Michael Owen Jones	Danielle M. Roemer
Jane Beck	Rosan A. Jordan	Frederick Ruffner
Marshall J. Becker	Barbara Kirshenblatt- Gimblett	Nancy Schmitz
Betty J. Belanus	Timothy Lloyd	Catherine Schwoefferr- mann
Dan Ben-Amos	David L. Lybarger	Carol Silverman
James R. Bindon	David C. Lyne	Bernard W. Southgate
Gerald Cashion	Nancy Martin-Perdue	Nicholas Spitzer
Richard L. Castner	William B. McCarthy	Louisa C. Spottswood
Frank De Caro	Judith McCulloh	Shalom Staub
Linda Dégh	Bohdan Medwidsky	Ellen J. Stekert
James I. Deutsch	Samuel P. Menefee	Kay F. Stone
Faith H. Eikaas	Wolfgang Mieder	Takashi Takahara
Susan Eleuterio	Margaret Mills	Gerald Thomas
Alessandro Falassi	Roger E. Mitchell	Patricia A. Turner
Lew Girdler	Eric L. Montenyohl	Marta Weigle
Rochelle J. Goldstein	Linda Morley	Roger Welsch
Lee Haring	Venetia Newall	Jerome Wenker
Jeanne Harrah Johnson	W. F. H. Nicolaisen	Finn Wilhelmssen
Bess Lomax Hawes	Dorothy Noyes	Li Yang
Maria Herrera-Sobek	Elliott Oring	Margaret R. Yocom
Joseph Hickerson	Ulf Palmenfelt	

For information on the benefits of life membership in the Society, please contact Timothy Lloyd, Executive Director, AFS, Mershon Center, Ohio State University, 1501 Neil Avenue, Columbus, OH 43201-2602 USA; phone 614/292-3375; fax 614/292-2407; e-mail lloyd.100@osu.edu

FELLOWS OF THE AMERICAN FOLKLORE SOCIETY

Mary Ellen Brown, 2007 AFS Fellows President

Patricia Turner, 2007 AFS Fellows Secretary

Roger D. Abrahams	Frances Gillmor*	Margaret Mills
Barry Jean Ancelet	Henry Glassie	Lynwood Montell
Samuel G. Armistead	Kenneth S. Goldstein*	Patrick B. Mullen
Shirley Arora	Archie Green	Venetia Newall
Ronald L. Baker	John Greenway*	W. F. H. Nicolaisen
William Bascom*	A. Irving Hallowell*	Dorothy Noyes
Ilhan Basgoz	Herbert Halpert*	Felix J. Oinas*
Ernest W. Baughman*	Wayland D. Hand*	Morris E. Opler*
Richard Bauman	Lee Haring	Elliott Oring
Samuel P. Bayard*	Bess Lomax Hawes	Americo Paredes*
Horace P. Beck*	Elissa R. Henken	Daniel Patterson
Dan Ben-Amos	Maria Herrera-Sobek	Newbell Niles Puckett*
Regina Bendix	Melville Herskovits*	Vance Randolph*
Mody C. Boatright*	George Herzog*	W. Edson Richmond*
Ralph Steele Boggs*	Arthur Palmer Hudson*	Ralph C. Rinzler*
Benjamin A. Botkin*	David Hufford	Stanley Robe
Charles L. Briggs	Mary Hufford	Warren E. Roberts*
Simon Bronner	Dell Hymes	John W. Roberts
Bertrand H. Bronson*	Edward D. Ives	Neil Rosenberg
Mary Ellen Brown	Bill Ivey	Jack Santino
Jan Harold Brunvand	Alan Jabbour	Thomas E. Sebeok*
David Buchan*	Melville Jacobs*	Charles Seeger*
William Clements	Thelma G. James*	Amy Shuman
Tristram P. Coffin	William H. Jansen*	Susan Slyomovics
Helen Creighton*	Louis C. Jones*	Nick Spitzer
Daniel J. Crowley*	Michael Owen Jones	Sol Tax*
Gerald Davis*	Barbara Kirshenblatt-	Archer Taylor*
Frank De Caro	Gimblett	Harold Thompson*
Linda Dégh	Barbro Klein	Stith Thompson*
Richard M. Dorson*	Elli K. Köngäs-Maranda*	Jeff Todd Titon
James Dow	George Korson*	Barre Toelken
Alan Dundes*	Luc Lacourcière*	Patricia A. Turner
Wolfram Eberhard*	Elaine Lawless	Francis Lee Utley*
Bill Ellis	MacEdward Leach*	John Vlach
Hasan El-Shamy	William A. Lessa*	Donald J. Ward*
William Fenton*	Carl Lindahl	Marta Weigle
William Ferris	Alan Lomax*	Erminie Wheeler-
Austin Fife*	C. Grant Loomis*	Voegelin*
Gary Alan Fine	Albert B. Lord*	William H. Wiggins, Jr.
John Miles Foley	Katherine Luomala*	D. K. Wilgus*
Edith Fowke*	Sabina Magliocco	William A. Wilson
Albert Friedman*	Judith McCulloh	Don Yoder
Gladys-Marie Fry	William McNeil*	Rosemary Lévy Zumwalt
Anna H. Gayton*	Jay Mechling	
Robert A. Georges	Wolfgang Mieder	*Deceased

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Langues pour cette conférence

Durant cette conférence, les présentations se feront dans l'une des deux langues officielles de la conférence, en français ou en anglais. Dans l'emploi du temps qui figure dans ce programme, nous proposons les titres des sessions dans les deux langues, mais nous ne fournissons les titres de chaque présentation que dans la langue dans laquelle la communication sera faite. Après les programmes, vous trouverez des extraits, en français et en anglais, pour les sessions plénières, les sessions de développement professionnel, les sessions organisées et les présentations individuelles.

Enregistrement

L'inscription est requise pour participer aux conférences et aux réunions. L'accueil du AFS/ACEF est situé à l'entrée de la salle de danse au premier étage du Hilton, au sommet de l'escalier roulant. Les heures d'inscription sont de 16 heures à 20 heures le mercredi; de 8 heures à 16 heures le jeudi et vendredi; et de 8 heures à midi le samedi.

Après votre inscription, vous recevrez un exemplaire de l'emploi du temps ainsi que la revue annuelle de FSAC de 2007. Ceux d'entre vous qui se sont préinscrits avant le 31 août recevront l'emploi du temps et leur identification à l'accueil du AFS/ACEF. Ceux qui souhaitent assister aux réunions sans s'être préalablement enregistrés peuvent toujours le faire au comptoir d'inscription pendant ces mêmes heures. Des exemplaires supplémentaires d'emploi du temps seront disponibles à l'accueil au prix de \$10.

Les salles de réunion

Toutes les réunions de AFS-ACEF auront lieu au Hilton de Québec. La plupart des salles de réunions se trouve au premier étage de l'hôtel. Le salon Dufferin se trouve au même niveau que la réception. Les salons Beauport, Beaumont, Bélair et Bernières se trouvent au deuxième étage, et les trois salles panoramiques (Panorama Plaines, Panorama Citadelle et Panorama Vieux-Port) se trouvent au vingt-troisième étage. Les plans des salles de réunion de l'hôtel se trouvent aux pages xvii-xviii de ce programme.

Les expositions

Les stands des maisons d'édition se trouveront dans le salon Porte St. Louis au premier étage du Hilton de Québec. Les heures d'exposition seront de 9 heures à 13 heures et de 14 heures à 18 heures le jeudi et vendredi et de 9 heures à 13 heures le samedi. Le AFS offrira des boissons gratuites chaque matin et chaque après midi durant ces horaires.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les déjeuners

Beaucoup de séances des groupes d'intérêts sont planifiés pendant les heures de déjeuners (12H30-13H30). Quand nous écrivons ce programme, nous négocions avec l'Hôtel Hilton de Québec de fournir des boîtes-repas pour ceux d'entrevous qui ont besoin d'assister à ces séances. Vous pouvez également acheter des repas rapides au Food-court à la Place Québec: vous suivez els chemins du foyer vers la gauche du restaurant de l'hôtel, puis vous travers les portes et vous descendez l'escalier roulant.

Services de réunions

Veuillez signaler à l'accueil de la conférence tout problème ou toute demande particulière avant ou au cours des réunions. Tout objet perdu devra être signalé et réclamé à l'accueil, qui s'occupera également des demandes d'adhésion au AFS et a l'ACEF et de toute information sur les publications.

Les séances plénières

Mercredi, 17 Octobre

19H00-20H00 Cérémonie d'ouverture: Porte du Palais

20H00-21H30 Présentation des nouvelles ressources du folklore et de l'éthnographie: Porte du Palais

Jeudi, 18 Octobre

15H30-17H15 La Convention de 2003 de l'UNESCO sur la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel: Enjeux politiques et culturels: Porte du Palais

Vendredi, 19 Octobre

10H15-12H00 Discours plénier des Fellows de de la Société américaine de folklore (André Gladu): Porte du Palais

Samedi, 20 Octobre

17H30-18H30 Discours présidentiel de la Société américaine de folklore (Bill Ivey, Vanderbilt University): Porte du Palais

Les reunions

Jeudi, 18 Octobre

12H00-13H30 Les étudiants de l'Association canadienne d'éthnologie et de folklore: Panorama Vieux-Port

Samedi, 20 Octobre

- 12H00-13H30 Le bureau de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore
- 15H30-16H15 Le forum des candidats de la Société américaine du folklore: Porte du Palais
- 16H30-17H30 La réunion générale annuelle de la Société américaine du folklore: Porte du Palais (La réunion de cette année verra l'initiation d'une nouvelle tradition pour le AFS: deux discours sur l'état actuel de la discipline et de l'état actuel de la société, prononcés par le président et par le directeur général.)
- 15H30-17H15 La réunion générale annuelle de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore: Porte Kent

Dimanche, 21 Octobre

- 8H30-12H30 Le bureau de la Société américaine du folklore: Bernières

Réceptions

L'université de Laval sponsorise une cérémonie d'accueil jeudi après-midi à la Porte Kent immédiatement après la session plénière de 15H30-17H15.

L'université d'Indiana sponsorise une réception d'anciens élèves jeudi soir de 20H00-22H00 au Panorama Vieux-Port.

L'université Mémorial de la Terre-Neuve sponsorise une réception d'anciens élèves jeudi soir de 20H00-22H00 dans le salon Panorama Plaines.

Samedi soir

Le banquet final aura lieu à l'Hôtel Clarendon, bâtiment de style Art Déco du 19^e siècle, qui se trouve à proximité du centre ville et du Château Frontenac. La salle à manger et le bar nous seront réservés. Deux groupes artistiques québécois joueront de la musique traditionnelle: La Serre d'Ecoute et le Club Carrefour. Le dîner sera un repas composé de 5 plats et offrira de la cuisine québécoise avec des nuances amérindiennes bien évidentes. Le prix est de 35\$ US. Les billets seront vendus à l'accueil jusqu'à la fermeture le samedi 20 Octobre, vers midi, ou jusqu'à ce que les billets soient épuisés.

GENERAL INFORMATION

Languages for This Meeting

Presentations at this meeting will be made in either of the official languages of the meeting, French or English. In the schedules contained in this program book, we show titles of sessions in both languages, but we show titles of individual presentations only in the language in which the presentation will be made. Following the schedules are abstracts, in both French and English, for plenary sessions, professional development sessions, organized sessions, and individual presentations.

Registration

Registration is required for attendance at all sessions and meetings. The AFS/FSAC registration desk will be open in the Ballroom Foyer on the first floor of the Hilton Québec, at the top of the escalators leading from the lobby. (Remember that in Canada the first floor is what in the United States would be called the second floor, one floor above the ground level.) Registration hours are 4:00-8:00 pm on Wednesday; 8:00 am-4:00 pm on Thursday and Friday; and 8:00 am-12:00 noon on Saturday.

Each registrant receives one copy of this program book and of the FSAC annual *Bulletin* for 2007. Individuals who pre-registered by August 31 can claim their program books and badges at registration. Those who are coming to the meeting needing to register can do so at the desk during these same hours. Extra copies of the AFS program book are available for \$10 at the registration desk.

Meeting Rooms

All AFS-FSAC 2007 annual meeting sessions will take place in the Hilton Québec. Most meeting rooms are on the 1st floor of the hotel. Dufferin is on the lobby level. The Beauport, Beaumont, Bélair, and Bernières rooms are on the second floor, and the three Panorama rooms (Panorama Plaines, Panorama Citadelle, and Panorama Vieux-Port) are on the 23rd floor. There are hotel meeting room maps on pp. xvii-xviii of this book.

Exhibits

Publishers' book exhibits will be located in the Porte St. Louis ballroom on the first floor of the Hilton Québec. Exhibit hours will be 9:00 am-1:00 pm and 2:00-6:00 pm on Thursday and Friday and 9:00 am-1:00 pm on Saturday. AFS will provide complimentary beverages in the middle of each morning and afternoon the book room is open.

Lunches

Many interest-group section meetings are scheduled for the lunchtime period (12:00 noon-1:30 pm). At the time of this writing, we are negotiating with the Hilton Québec to provide box lunches for those needing to attend one of these meetings. Quick meals can be bought also in the Place Québec food court: follow the walkway from the lobby to the left of the hotel's restaurant and then go through the doors and down the escalator.

Meeting Services

Please report any problems or special requests during the meeting to the staff at the registration desk, which will also serve as the lost and found center for our meeting. Information about AFS and FSAC membership and publications also will be available there.

Plenary Sessions

Wednesday, October 17

7:00-8:00 PM Opening Ceremonies: Porte du Palais

8:00-9:30 PM Introducing New Resources for Folklore and Ethnography
Porte du Palais

Thursday, October 18

3:30-5:15 PM The 2003 UNESCO Convention for the Safeguarding of
Intangible Cultural Heritage: Political and Cultural Implications:
Porte du Palais

Friday, October 19

10:15 AM-Noon The AFS Fellows' Invited Plenary Address (André Gladu): Porte
du Palais

Saturday, October 20

5:30-6:30 PM American Folklore Society Presidential Address (Bill Ivey,
Vanderbilt University): Porte du Palais

Business Meetings

Thursday, October 18

Noon-1:30 PM Folklore Studies Association of Canada Students: Panorama
Vieux-Port

Saturday, October 20

Noon-1:30 PM Folklore Studies Association of Canada Executive: Bernières

3:30-4:15 PM American Folklore Society Candidates' Forum: Porte du Palais

4:30-5:30 PM American Folklore Society Annual Business Meeting: Porte du
Palais (This year's meeting will see the initiation of a new AFS
tradition, a pair of oral reports on the state of the field and
the state of the Society, delivered by the President and the
Executive Director, respectively.)

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Saturday, October 20 - Continued

3:30-5:15 PM Folklore Studies Association of Canada Annual General Meeting:
Porte Kent

Sunday, October 21

8:30 AM-12:30 PM American Folklore Society Executive Board: Bernières

Receptions

The Université Laval is sponsoring a welcome reception on Thursday afternoon in Porte Kent immediately after the 3:30-5:15 PM plenary session.

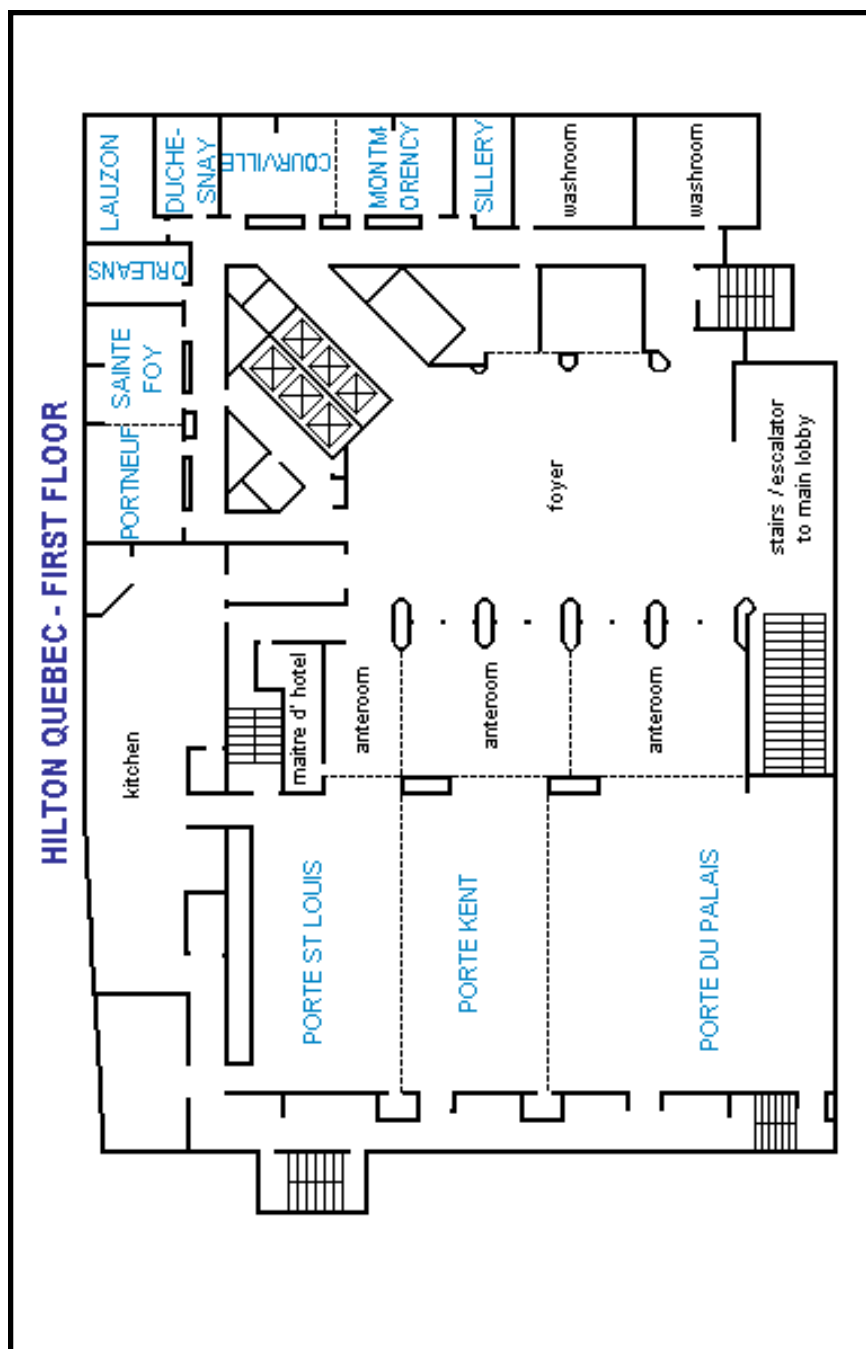
Indiana University is sponsoring an alumni reception on Thursday evening from 8:00-10:00 PM in Panorama Vieux-Port.

The Memorial University of Newfoundland is sponsoring an alumni reception on Thursday evening from 8:00-10:00 PM in Panorama Plaines.

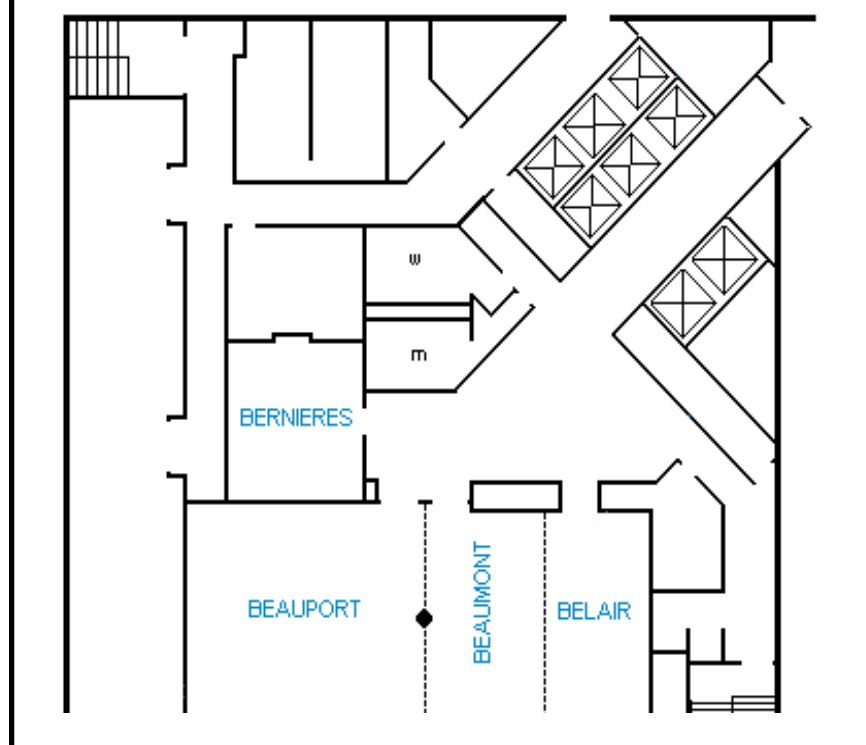
Saturday Night Banquet and Social Event

The closing banquet will take place at the Hôtel Clarendon, a 19th-century Art Deco building located a stone's throw from City Hall and the Chateau Frontenac. We will have the main dining hall and the bar to ourselves. Two Québécois performing groups will provide traditional music, dance and song: La Serre d'Écoute and Le Club Carrefour. Dinner will be a 5-course meal of typical Québécois cuisine with obvious Amerindian undertones. The cost is \$35 US. Tickets will be available at the registration desk until it closes at 12:00 noon on Saturday, October 20, or until the event is sold out, whichever comes first.

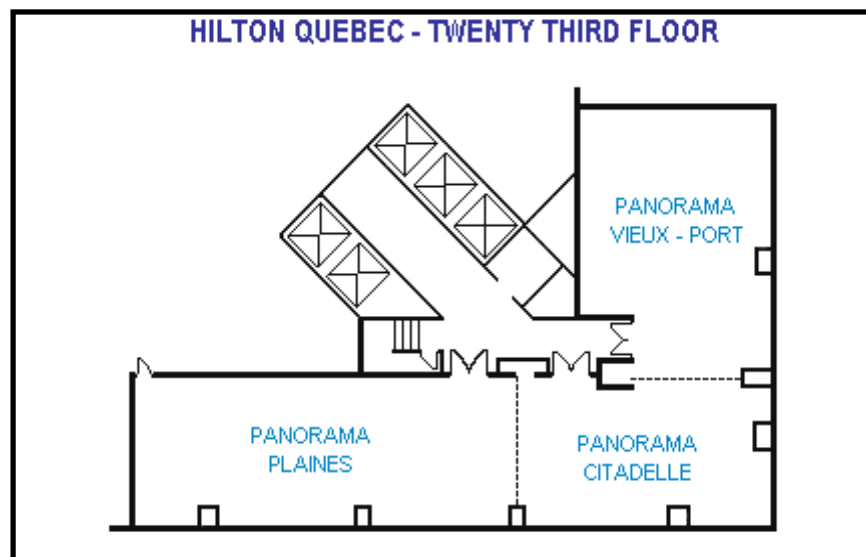
HILTON QUÉBEC MEETING ROOM MAP



HILTON QUEBEC - SECOND FLOOR



HILTON QUEBEC - TWENTY THIRD FLOOR



RÉSUMÉ DE PROGRAMME

PROGRAM SUMMARY

(For details, please see the Program Schedule, pp. 1-52.)

(Voir les pages 1-52 pour un programme détaillé.)

MERCREDI 17 OCTOBRE/WEDNESDAY, OCTOBER 17

Mercredi, 08H00-12H00

Wednesday, 8:00 AM-12:00 Noon

Professional Development Workshop: Introduction to Digital Audio Field Recording/Atelier de développement professionnel: Introduction à l'enregistrement sonore numérique en situation de terrain: Beaumont

Mercredi, 09H00-17H00

Wednesday, 9:00 AM-5:00 PM

Île d'Orléans and Ste-Anne-de-Beaupré Pre-Meeting Tour
Visite de Sainte-Anne-de-Beaupré et de l'île d'Orléans

Mercredi, 09H30-12H00

Wednesday, 9:30 AM-12:00 Noon

Walking Tour of Old Québec City
Visite à pied du Vieux-Québec

Mercredi, 13H00-17H00

Wednesday, 1:00-5:00 PM

Professional Development Workshop: Digital Preservation for Folklore Fieldworkers/Atelier de développement professionnel: Conservation numérique pour ethnologues en situation de terrain: Beaumont

Mercredi, 14H00-16H00

Wednesday, 2:00-4:00 PM

Laval University Folklore Studies Pre-Meeting Tour
Visite des laboratoires d'ethnologie de l'Université Laval

Mercredi, 14H00-16H30

Wednesday, 2:00-4:30 PM

Walking Tour of Old Québec City
Visite à pied du Vieux-Québec

Mercredi, 19H00-20H00

Wednesday, 7:00-8:00 PM

Opening Ceremonies/Cérémonies d'ouverture: Porte du Palais

RÉSUMÉ DE PROGRAMME

Mercredi - continué/Wednesday - continued

Mercredi, 20H00-21H30

Wednesday, 8:00-9:30 PM

Introducing New Resources for Folklore and Ethnography/
Présentation des nouvelles ressources du folklore et de
l'ethnographie: Porte du Palais

Mercredi, 21H30-23H00

Wednesday, 9:30-11:00 PM

AFS Fellows Reception for Students/Réception des étudiants
membres de l'AFS et de l'ACEF: Le Panorama Vieux-Port

"Ladino-Judeo-Spanish Songs of the Sephardic Jews" Concert/
Concert de «chansons ladino-judéo-espagnoles des Juifs
sépharades»: Dufferin

JEUDI 18 OCTOBRE/THURSDAY, OCTOBER 18

Jeudi, 07H00-08H00

Thursday, 7:00-8:00 AM

Welcome Breakfast with the AFS Executive Board for New
Attendees, International Participants, and Stipend Recipients/
Petit-déjeuner de bienvenue avec le conseil exécutif de l'AFS pour
les nouveaux participants, les membres internationaux et les
bénéficiaires de subventions: Bélair

Jeudi, 08H15-10H00

Thursday, 8:15-10:00 AM

- 01-01 Panel: The Intangible Turned Tangible: Conceptions of Space in
Israel/Palestine/L'intangible devient tangible: conceptions de
l'espace en Israël/Palestine: Porte du Palais
- 01-02 Panel: Folklore Theory/Théoriser l'ethnologie: Porte Kent
- 01-03 Panel: Arguments pour l'expansion de l'entente commune de a
«Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel» de
l'UNESCO/Expanding Common Understandings of UNESCO'S
"Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage":
Beauport
- 01-04 Panel: Le charnel et l'immatériel I: Médiations, expressions,
hybridités/Body and Spirit I: Mediations, Expressions, Hybridity: Le
Panorama Plaines
- 01-05 Panel: Reconstructing Louisiana/Reconstruire la Louisiane: Le
Panorama Vieux-Port

PROGRAM SUMMARY

- 01-06 Poster Session: Safeguarding Practices/Les pratiques de sauvegarde: Dufferin
- 01-07 Panel: Preserving Intangible Cultural Heritage in Western Canada/ Préserver le patrimoine culturel immatériel dans l'ouest canadien: Le Panorama Citadelle
- 01-08 Panel: Le tourisme culturel et la culture du tourisme: interactions, problèmes et représentations I/Cultural Tourism and Tourist Culture: Interactions, Issues, and Representations I: Bélair
- 01-09 Panel: Écritures de l'histoire/Rewriting History: Portneuf
- 01-10 Forum: Community Voices: Arlington, Virginia, as a Model for Collaborative Folklore/Voix de communauté: Arlington, en Virginie, comme modèle d'ethnologie collaborative: Sainte Foy
- 01-11 Panel: The Role of Storytelling and Ritual in Local Peacebuilding/Le rôle du conte et du rituel dans la construction locale de la paix: Courville
- 01-12 Panel: Folklore on the Internet/L'ethnologie sur Internet: Montmorency
- 01-13 Panel: MediaLore: Exploitation, Commodification, and Gender Politics/ Tradition dans les médias: exploitation, marchandisation et politiques du genre: Beaumont
- 01-14 Panel: Rituals/Ritualités: Lauzon
- 01-15 Panel: Humor/L'humour: Orléans
- 01-16 Forum: La réalisation d'une encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française: Défis et enjeux au Canada/The Production of an Encyclopedia of Cultural Heritage of the French Americas: The Challenges and Stakes in Canada: Duchesnay
- 01-17 Panel: Companies and Community/Entreprises et communautés: Sillery

Jeudi, 10H15-12H00

Thursday, 10:15 AM-12:00 Noon

- 02-01 Panel: The Coloniality of Power in Folkloristics/Le pouvoir colonial dans les études folkloriques: Porte du Palais
- 02-02 Panel: Proverbs in Action/Le pouvoir des proverbes: Port Kent
- 02-03 Panel: Tangible Memories/Mémoires tangibles: Beauport
- 02-04 Panel: Le charnel et l'immatériel II: Espaces de la carnalité/Body and Spirit II: Sites of Embodiment: Le Panorama Plaines
- 02-05 Panel: Contexts of Children's Folklore/Contextes du folklore des enfants: Le Panorama Vieux-Port
- 02-06 Poster Session: Performing Community/La mise en scène de la collectivité: Dufferin
- 02-07 Panel: Dance/Danse: Le Panorama Citadelle
- 02-08 Forum: Cultural Tourism and Tourist Culture: Interactions, Issues, and Representations II/Le tourisme culturel et la culture du tourisme: interactions, problèmes et représentations II: Bélair
- 02-09 Panel: Crafting Communities/Artisanat et construction sociale: Portneuf
- 02-10 Forum: Strategies Presentation: Québec, New England, New York/ Présentation des stratégies: Québec, la Nouvelle-Angleterre, New York: Sainte Foy

RÉSUMÉ DE PROGRAMME

Jeudi - continué/Thursday - continued

10H15-12H00 - continué

10:15 AM-12:00 Noon - continued

- 02-11 Forum: Veterans History Project: New Activities, Guidelines, and Best Practices for Workshop Presenters/Projet d'histoire des vétérans: nouvelles activités, guides et meilleures techniques pour les présentateurs d'atelier: Courville
- 02-12 Panel: Oratory and Performance/Art oratoire et performance: Montmorency
- 02-13 Panel: Intersections of New Media, Folklife, and Education/ Croisements entre les nouveaux médias, la vie de folklore et l'éducation: Beaumont
- 02-14 Panel: Folklore and Queer Studies/Ethnologie et homosexualité: Lauzon
- 02-15 Panel: Memories of Self/Mémoires du soi: Orléans
- 02-16 Panel: Moving Heritage: Transplanted Intangible Dance Cultures/ L'héritage en mouvement: cultures de danses intangibles transplantées: Duchesnay
- 02-17 Panel: Cultural Monuments and Spaces/Monuments et espaces culturels: Sillery

Jeudi, 12H00-13H30

Thursday, 12:00 Noon-1:30 PM

- 03-02 AFS Ethnographic Thesaurus Question-and-Answer Demonstration: Porte Kent

FSAC Student Meeting/Réunions et échanges entre étudiants de l'ACEF: Le Panorama Vieux-Port

AFS Section Meetings/Réunions des sections de l'AFS:

- Folk Arts: Bélair
- Folk Belief and Religious Folklife: Courville
- Folklore and Creative Writing: Portneuf
- Folklore and Education: Sainte Foy
- Jewish Folklore and Ethnology: Lauzon
- Latino/a, Chicano/a, y Caribeño: Le Panorama Citadelle
- Mediterranean Studies: Orléans
- PACT (Preserving America's Cultural Treasures): Montmorency

Jeudi, 13H30-15H15

Thursday, 1:30-3:15 PM

- 04-01 Panel: Philosophical Foundations of Folkloristics: Phenomenology/ Fondations philosophiques des folkloristiques: la phénoménologie: Porte du Palais
- 04-02 Forum: Folklore and Public Policy/L'éthnologie et la politique publique: Porte Kent
- 04-03 Panel: Technology, Vernacular Religion, and Visual Cultures/La technologie, la religion vernaculaire et les cultures visuelles: Beauport

PROGRAM SUMMARY

- 04-04 Panel: Le charnel et l'immatériel III: Incarnations, désincarnations, réincarnations/Body and Spirit III: Incarnation, Disincarnation, Reincarnation: Le Panorama Plaines
- 04-05 Panel: Reconstruire l'héritage familial/Reconstructing Family Heritage: Le Panorama Vieux-Port
- 04-06 Poster Session: Celebrating Difference/Célébrer l'altérité: Dufferin
- 04-07 Forum: "Folklore's Futures: Scholarship and Practice," One Year Later/«L'avenir du folklore: La recherche et la pratique», un an plus tard: Le Panorama Citadelle
- 04-08 Film Session: *Third Ward TX: A Story of Hope, Imagination, and Conflict in One American Neighborhood*/Session de film: *Third Ward TX: Une histoire d'espoir, d'imagination et de conflit dans un voisinage américain*: Bélair
- 04-09 Panel: Intangibles in Cultural Landscapes/L'immatériel dans les paysages culturels: Portneuf
- 04-10 Panel: Folklore of Farming/Le folklore de l'affermage: Sainte Foy
- 04-11 Panel: Folklore, War, and Weapons/Ethnologie armée: Courville
- 04-12 Panel: The Meaning of Tradition in Drink/Le sens du traditionnel dans l'alcool: Courville
- 04-13 Workshop: Editing Digital Video/Atelier: Montage de vidéos numériques: Beaumont
- 04-14 Panel: The History of Folklore/L'histoire du folklore: Lauzon
- 04-15 Panel: Folklore Online/L'ethnologie en ligne: Orléans
- 04-16 Panel: East Slavic Folklore: Ritual, Magic, and Performance/Le folklore des slaves orientaux: Les rites, la magie et le spectacle: Duchesnay
- 04-17 Panel: Spiritual Performances/Performances spirituelles: Sillery

Jeudi, 15H30-17H15

Thursday, 3:30-5:15 PM

- 05-01 AFS-FSAC Program Committee Plenary Session/Séance plénière du colloque annuel de l'AFS et de l'ACEF: Porte du Palais

Jeudi, 17H30-19H15

Thursday, 5:30-7:15 PM

Réception de bienvenue de l'Université Laval/Laval University
Welcome Reception: Porte Kent

Jeudi, 19H30-21H00

Thursday, 7:30-9:00 PM

- 07-01 Screening of André Gladu's Ethnographic Films I/Projection des films ethnographiques d'André Gladu I: Porte du Palais
- 07-03 The 2007 Don Yoder Lecture in Religious Folklife/Conférence Don Yoder 2007 en Ethnologie Religieuse
- 07-05 The 2007 Phillips Barry Lecture/Conférence Phillips Barry 2007: Le Panorama Vieux-Port

Jeudi, 20H00-22H00

Thursday, 8:00-10:00 PM

- 07-07 AFS Women's Section Meeting: Le Panorama Citadelle

RÉSUMÉ DE PROGRAMME

Jeudi, 21H00-01H00

Thursday, 9:00 PM-1:00 AM

Instrumental Music Jam Session/Session d'improvisation de musique instrumentale: Portneuf

Vocal Music Jam Session/Session d'improvisation de musique vocale: Courville

VENREDI 19 OCTOBRE/FRIDAY, OCTOBER 19

Vendredi, 07H00-08H00

Friday, 7:00-8:00 AM

AFS Executive Director's Breakfast Meeting with AFS Section
Conveners/Réunion au petit-déjeuner du directeur exécutif de l'AFS
avec le groupe des responsables des sections de l'AFS: Bélair

Vendredi, 08H15-10H00

Friday, 8:15-10:00 AM

- 09-01 Panel: Health and the Stigmatized Vernacular I/La santé et le vernaculaire stigmatisé I: Porte du Palais
- 09-02 Panel: Identity Politics/Identités et pouvoir: Porte Kent
- 09-03 Panel: Folk Art and Belief/Art populaire et croyances: Beauport
- 09-04 Panel: Blue Ridge Banjo (and Fiddle)/Banjo (et violon) de Blue Ridge
- 09-05 Panel: Knowledge as a Source of Identity among the Sámi of Sápmi/
Le savoir comme source d'identité parmi les Sámi de Sápmi: Le Panorama Vieux-Port
- 09-06 Poster Session: Promoting Our Cultural Heritage: Québec in Michigan/Promouvoir notre patrimoine: Le Québec au Michigan: Dufferin
- 09-07 Panel: Religions: Enculturation, Indoctrination/Religions: Enculturation, endoctrinement: Le Panorama Citadelle
- 09-09 Panel: American and Canadian Folk Music/Musique folklorique américaine et canadienne: Portneuf
- 09-10 Panel: Folklore Education/L'ethnologie à l'école: Sainte Foy
- 09-11 Panel: Jewish Folklore/Ethnologie judaïque: Courville
- 09-12 Panel: Folklore and Everyday Life: Mormon Folklore Reconsidered/
Folklore et vie quotidienne: le folklore mormon revisité: Montmorency
- 09-13 Panel: Birds, Dragons, Monsters, and Musk Deer in the Folklore of East Asia/Oiseaux, dragons, monstres et cerfs dans le folklore de l'Asie de l'est: Beaumont
- 09-14 Panel: Sacred Festivals/Le sacré fêté: Lauzon
- 09-15 Forum: The Dancer and (or) the Dance: Perspectives on Studying and Presenting Traditional Dance/Le danseur et/ou la danse: Perspectives dans l'étude et la présentation de la danse traditionnelle: Orléans

PROGRAM SUMMARY

- 09-16 Panel: Festivals Revisited/Festivals revisités: Duchesnay
09-17 Panel: Diasporic Dichotomies: Revisiting the Past and Realizing the Present in New Orleans' Musical Discourses/Dichotomies diasporiques: Revisiter le passé et réaliser le présent dans les discours musicaux à la Nouvelle Orléans: Sillery

Vendredi, 10H15-12H00

Friday, 10:15 AM-12:00 Noon

- 10-01 AFS Fellows Plenary Address/Discours plénier des Fellows de l'AFS: Porte du Palais

Vendredi, 12H00-13H30

Friday, 12:00 Noon-1:30 PM

AFS Fellows Luncheon/Déjeuner des Fellows de l'AFS: Le Panorama Citadelle

AFS Cultural Diversity Task Force Open Meeting/Réunion ouverte du groupe de travail sur la diversité culturelle de l'AFS: Sillery

AFS Section Meetings/Réunions des sections de l'AFS:

Archives and Libraries: Béclair
British Folk Studies: Portneuf
Children's Folklore: Dufferin
Dance and Movement Analysis: Sainte Foy
Eastern Asia Folklife: Beaumont
Folk Narrative: Le Panorama Vieux-Port
Folklore and Literature/AFS@MLA: Lauzon
Graduate Students: Montmorency
Middle Atlantic Folklife Association Brown Bag: Courville

Vendredi, 13H30-15H15

Friday, 1:30-3:15 PM

- 12-01 Forum: The Inventorization of Intangible Cultural Heritage: New Technologies, New Approaches I/L'inventorisation du patrimoine culturel immatériel: Nouvelles techniques, nouvelles approches I: Porte du Palais
12-02 Panel: Health and the Stigmatized Vernacular II/La santé et le vernaculaire stigmatisé II: Porte Kent
12-03 Panel: (Anti)Social Texts I: In Honour of Roger deV. Renwick's Retirement/Textes (anti)sociaux I: En l'honneur de la retraite de Roger deV. Renwick: Beauport
12-04 Panel: Cultural Creolization: Creativity and the Future of Tradition I/ Créolisation culturelle: créativité et l'avenir de la tradition I: Le Panorama Plaines
12-05 Panel: Memories of Black America/Mémoires des Afro-Américains: Le Panorama Vieux-Port
12-06 Panel: Cultural Heritage in Practice/Les pratiques du patrimoine culturel: Dufferin

RÉSUMÉ DE PROGRAMME

Vendredi - continué/Friday - continued

10H15-12H00 - continué

10:15 AM-12:00 Noon - continued

- 12-08 Film Session: Filming the World, One Song at a Time: Pete and Toshi Seeger and the Documentary Impulse/Session de film: Filmer le monde, une chanson à la fois : Pete et Toshi Seeger, et l'impulsion documentaire: Bélair
- 12-09 Panel: Performing Identity in the British Isles and Ireland/ L'expression de l'identité dans les Iles Britanniques et en Irlande: Montmorency
- 12-10 Forum: Making the Intangible Tangible: Uses of Folklife Resources in Educational Settings/Rendre l'intangible tangible: Utilisations de ressources basées sur les traditions populaires dans un contexte éducationnel: Sainte Foy
- 12-11 Panel: Goods, Gifts, Exchange and the Tourist Market in Latin America/Le don, la marchandise et le tourisme en Amérique latine: Courville
- 12-12 Forum: Folklore 2.0: How Folklorists are Using Social Networking/Le folklore 2.0: Comment les ethnologues utilisent les réseaux sociaux: Montmorency
- 12-13 Panel: Recipes for Identity: Examining Food In and As Ritual/ Recettes pour l'identité: La nourriture dans le rituel et comme rituel: Beaumont
- 12-14 Forum: Contes populaires, littérature et migration/Folktales, Literature, and Migration: Lauzon
- 12-15 Panel: (Dis)placed Folksong and Music/Le (dé)placement de la chanson et de la musique traditionnelles: Orléans
- 12-16 Workshop: Exhibit Planning For People and With People: Balancing the Needs of Community and Audience/Atelier: Planifier les expositions pour les gens et avec les gens: Équilibrer les besoins de la communauté et du public: Duchesnay
- 12-17 Panel: Valorizing Heritage/Mise en valeur du patrimoine: Sillery

Vendredi, 15H30-17H15

Friday, 3:30-5:15 PM

- 13-01 Forum: The Inventorization of Intangible Cultural Heritage: New Technologies, New Approaches II/L'inventorisation du patrimoine culturel immatériel: Nouvelles techniques, nouvelles approches II: Porte du Palais
- 13-02 Panel: Health and the Stigmatized Vernacular III/La santé et le vernaculaire stigmatisé III: Porte Kent
- 13-03 Panel: (Anti)Social Texts II: In Honour of Roger deV. Renwick's Retirement/Textes (anti)sociaux II: En l'honneur de la retraite de Roger deV. Renwick: Beauport
- 13-04 Panel: Cultural Creolization: Creativity and the Future of Tradition II/ Créolisation culturelle: créativité et l'avenir de la tradition II: Le Panorama Plaines

PROGRAM SUMMARY

- 13-05 Panel: Quiltmaking Revisited: Exchange, Solidarity, and Culture
Critique/Confection du patchwork revisitée: échange, solidarité et critique de la culture: Le Panorama Vieux-Port
- 13-06 Forum: Neil Gaiman's *American Gods*: Approaches to Teaching
Folklore and Literature/*American Gods* de Neil Gaiman:
Approches de l'enseignement du folklore et de la littérature:
Dufferin
- 13-07 Workshop: Storytelling Techniques for Creative Writers/Atelier: les
techniques de l'art de conter pour la création littéraire: Le Panorama
Citadelle
- 13-08 Film Session: *From Mambo to Hip Hop*/Session de film: *From Mambo
to Hip Hop*: Béclair
- 13-09 Panel: Cultural Heritage Preservation Practices/Pratiques d'archivage
du patrimoine immatériel: Portneuf
- 13-10 Panel: Realizing the Intangible: What Editing Tells Us about Tradition,
Transmission, Form, and Meaning in the James Madison Carpenter
Collection/Matérialiser l'immatériel: Ce que le montage nous dit de la
tradition, de la transmission, de la forme et du sens de la collection
de James Madison Carpenter: Sainte Foy
- 13-11 Panel: Legends/Légendes: Courville
- 13-12 Forum: Performance orale, éducation et intervention sociale/Oral
Performance, Education, and Social Intervention: Montmorency
- 13-13 Forum: Foodways and Public Programming/Cuisines et programmes
publics: Beaumont
- 13-14 Panel: Psychosocial Analysis of Discourse/Analyses
psychosociologiques du discours: Lauzon
- 13-15 Panel: Traditional Music and Identity/Musique traditionnelle et
identité: Sillery
- 13-16 Panel: Religious Identities and Beliefs/Identités et croyances
religieuses: Duchesnay
- 13-17 Panel: Kit Bashing: Folklore and Art Education/«Kit Bashing»:
Enseignement du folklore et de l'art: Sillery

Vendredi, 19H30-21H00

Friday, 7:30-9:00 PM

- 15-02 Screening of André Gladu's Ethnographic Films II/Projection des films
ethnographiques d'André Gladu II: Porte Kent
- 15-03 AFS Mediterranean Studies Section Biennial Lecture/Conférence
biennale du groupe AFS sur les études méditerranéennes: Beauport
- 15-06 David Shuldiner Memorial Lecture/Conférence à la mémoire de David
Shuldiner: Dufferin
- 15-07 AFS Public Programs Section Meeting: Le Panorama Citadelle

Vendredi, 21H00-22H00

Friday, 9:00-10:00 PM

- 16-01 The Daniel Crowley Memorial Storytelling Concert and Book Signing/
Concert d'histoires et séance d'autographes à la mémoire de Daniel
Crowley: Porte du Palais

RÉSUMÉ DE PROGRAMME

Vendredi, 21H00-01H00

Friday, 9:00 PM-1:00 AM

Instrumental Music Jam Session/Session d'improvisation de musique instrumentale: Portneuf

Vocal Music Jam Session/Session d'improvisation de musique vocale: Courville

Vendredi, 21H30-23H00

Friday, 9:30-11:00 PM

Memorial University of Newfoundland Alumni Reception/Réception en l'honneur des diplômés de l'Université de Terre-Neuve: Le Panorama Plaines

Indiana University Alumni Reception/Réception en l'honneur des diplômés de l'Université d'Indiana: Le Panorama Vieux-Port

SAMEDI 20 OCTOBRE/SATURDAY, OCTOBER 20

Samedi, 08H00-12H30

Saturday, 8:00 AM-12:30 PM

17-08 Workshop: The 14th Annual Folklore in K-12 Education: Translations: Folk Arts Across the Curriculum/Atelier: Le 14^{ème} folklore annuel dans l'enseignement K-12: Traductions: Perspectives du folklore dans le parcours scolaire: Bélair

Samedi, 08H15-10H00

Saturday, 8:15-10:00 AM

- 17-01 Panel: Intangible Heritage in Transit: Mediation, Mobility, Modernity I/ Le patrimoine immatériel en transit: Médiation, mobilité, modernité I: Porte du Palais
- 17-02 Forum: Text and Community: Julie Cruikshank's *Do Glaciers Listen?* Le texte et la communauté: *Do Glaciers Listen?* de Julie Cruikshank: Porte Kent
- 17-03 Panel: Children's Folklore: Play as Intangible Cultural Heritage/ Le folklore des enfants: Le jeu comme patrimoine culturel immatériel
- 17-04 Panel: Scandinavian Identities/Les identités Scandinaves: Le Panorama Plaines
- 17-05 Panel: Les cultures de la mobilité I: Territoire et identité/Mobile Cultures I: Territory and Identity: Le Panorama Vieux-Port
- 17-06 Panel: Cultural Heritage in the Chinese Village Tradition of Dang Jia Shan/Le patrimoine culturel du village traditionnel chinois de Dang Jia Shan: Dufferin
- 17-07 Panel: Negotiating Subjectivities: Intangible Culture at the Interstices of Self and Other I/Négocier les subjectivités: Le patrimoine immatériel aux interstices du soi et de l'autre I: Le Panorama Citadelle

PROGRAM SUMMARY

- 17-09 Film Session: *I Always Do My Collars First: The Cultural Expression of Ironing in French Louisiana*/Session de film: *I Always Do My Collars First: The Cultural Expression of Ironing in French Louisiana*: Portneuf
- 17-10 Panel: Emic and Etic Perspectives in the Analysis of Music and Dance: Windows into Cultural Practices of a People/Perspectives émiques et étiques dans l'analyse de la musique et de la danse: Vues sur les pratiques culturelles d'un peuple: Sainte Foy
- 17-11 Forum: Public Intangibles: Canadian and American Folklore Practice Outside Academia/L'immatériel public: La pratique canadienne et américaine du folklore en dehors du milieu universitaire: Courville
- 17-12 Panel: Medieval Folklore and Literature/Le folklore et la littérature à l'époque médiévale: Montmorency
- 17-13 Panel: Storytelling and Storytellers/Contes et conteurs: Beaumont
- 17-14 Panel: Reflections on Fieldwork/Réflexions méthodologiques: Lauzon
- 17-16 Forum: La Jettatura: Literary and Psychoanalytic Perspectives on the Evil Eye/La Jettatura: Perspectives littéraires et psychanalytiques sur l'œil maléfique: Duchesnay
- 17-17 Panel: The Meaning of Things/Le sens des objets: Sillery

Samedi, 10H15-12H00

Saturday, 10:15 AM-12:00 Noon

- 18-01 Panel: Intangible Heritage in Transit: Mediation, Mobility, Modernity II/Le patrimoine immatériel en transit: Médiation, mobilité et modernité II: Porte du Palais
- 18-02 Panel: New Museum Practices/Nouvelles pratiques muséales: Porte Kent
- 18-03 Panel: The FBI Files: Government Surveillance of Folklore during the Red Scare/Les dossiers du FBI: La surveillance étatique de l'ethnologie pendant la période d'anticommunisme: Beauport
- 18-04 Forum: Surviving Katrina and Rita in Houston: An Update/Survivre après Katrina et Rita à Houston: Une mise à jour: Le Panorama Plaines
- 18-05 Panel: Les cultures de la mobilité II: Symbole et Représentation/Mobile Cultures II: Symbol and Representation: Le Panorama Vieux-Port
- 18-06 Panel: Informatics of Folklore in the Study of Chinese Village Traditions of Dang Jia Shan/L'informatisation du folklore dans l'étude des traditions villageoises chinoises de Danj Jia Shan: Dufferin
- 18-07 Panel: Negotiating Subjectivities: Intangible Culture at the Interstices of Self and Other II/Négocier les subjectivités: La culture immatérielle et les interstices du soi et de l'autre II: Le Panorama Citadelle
- 18-09 Film Session: Biography, Identity, and Community/Session de film: Biographie, identité et communauté: Portneuf
- 18-10 Panel: Le festival comme patrimoine immatériel/Festival as Living Heritage: Sainte Foy
- 18-11 Panel: Internet Folklore/Folklore en ligne: Courville
- 18-12 Panel: Regional and Ethnic Foodways/Cuisines régionales et interculturelles: Montmorency
- 18-13 Panel: Iconicity and the Folktale/Iconicité et le conte populaire: Beaumont

RÉSUMÉ DE PROGRAMME

Samedi - continué/Saturday - continued

10H15-12H00 - continué

10:15 AM-12:00 Noon - continued

- 18-14 Panel: Performing Scottish Intangible Heritage/La mise en scène du patrimoine immatériel écossais: Lauzon
- 18-16 Panel: Postcolonial Encounters/Rencontres postcoloniales: Duchesnay
- 18-17 Panel: Indigenous Dance Movements: Prophecy, Resistance, and Cultural Assertion through the Ghost Dance and the Dance of the Lakes/Les mouvements de danses autochtones: Prophétie, résistance et assertion culturelle à travers la Danse du Fantôme et la Danse des Lacs: Sillery

Samedi, 12H00-13H30

Saturday, 12:00 Noon-1:30 PM

FSAC Executive Meeting/Réunion du bureau de l'ACEF: Bernières

AFS Section Meetings/Réunions des sections AFS:

Foodways: Le Panorama Citadelle
History and Folklore and Folklore and Oral History Joint Meeting: Lauzon
Independent Folklorists: Sainte Foy
Lesbian Gay Bisexual Transgender Queer: Portneuf
Medieval Folklore: Courville
Music and Song: Montmorency
Nordic Folklore: Dufferin
Politics, Folklore, and Social Justice: Beaumont

Samedi, 13H30-15H15

Saturday, 1:30-3:15 PM

- 20-01 Panel: Intangible Heritage in Transit: Mediation, Mobility, Modernity III/Le patrimoine immatériel en transit: Médiation, mobilité et modernité III: Porte du Palais
- 20-02 Panel: Discipline, Syndrome, and Therapy/Discipline, syndrome et thérapie: Porte Kent
- 20-03 Panel: Cape Breton Intangible Heritage/Le patrimoine immatériel de Cap-Breton: Beauport
- 20-04 Panel: Immigration and Foodways/Immigration et cuisines: Le Panorama Plaines
- 20-05 Panel: Les cultures de la mobilité III: Un art de vivre/Mobile Cultures III: A Living Art
- 20-06 Forum: Intangible Cultural Heritage in Search of Local Identity: Fantasies and Facts in China/Le patrimoine culturel immatériel à la recherche de l'identité locale: Imaginaire et faits en Chine: Dufferin

PROGRAM SUMMARY

- 20-07 Forum: Take Your Pencil for a Walk: Adventures in Creative Writing/Prenez votre crayon de papier et allez faire un petit tour: Les aventures des créations littéraires: Le Panorama Citadelle
- 20-08 Film Session: *From Shore To Shore: Irish Traditional Music in New York City, The Retrospective Reels*/Session de film: *From Shore To Shore: Irish Traditional Music in New York City, The Retrospective Reels*: Bélair
- 20-09 Panel: Indigenous Identity and Authenticity/Autochtonie et authenticité: Portneuf
- 20-10 Panel: Novels and Stories: Text and Context/Romans et histoires: texte et contexte: Sainte Foy
- 20-11 Conversation with AFS Fellows Plenary Speaker André Gladu/Conversation avec André Gladu, intervenant plénier des Fellows de l'AFS: Courville
- 20-12 Panel: Paysages culinaires/Foodscapes: Montmorency
- 20-13 Panel: Immigration, Folklore, and Nativism/Immigration, folklore, nativisme: Beaumont
- 20-14 Panel: Learning about Public Sector Work Firsthand: The Problems and Rewards of a Course Exhibition Project/Apprendre le travail public de première main: Les problèmes et les récompenses d'un projet d'exposition d'une classe: Lauzon
- 20-16 Panel: Subcultures/Contre-cultures: Duchesnay
- 20-17 Panel: Questions of Cultural Propriety and Copyright/Questions de propriété culturelle et intellectuelle: Sillery

Samedi, 15H30-16H30

Saturday, 3:30-4:30 PM

AFS Candidates' Forum/Le forum des candidats de l'AFS:
Porte du Palais

Samedi, 15H30-17H15

Saturday, 3:30-5:15 PM

Réunion générale annuelle de l'ACEF/FSAC Annual Business Meeting:
Porte Kent

Samedi, 16H30-17H30

Saturday, 4:30-5:30 PM

AFS Annual Business Meeting/Réunion générale annuelle de l'AFS:
Porte du Palais

Samedi, 17H30-18H30

Saturday, 5:30-6:30 PM

- 22-01 AFS Presidential Address/Discours présidentiel de l'AFS:
Porte du Palais

Samedi, 19H00-23H00

Saturday, 7:00-11:00 PM

Closing Banquet/Banquet final: Hôtel Clarendon

RÉSUMÉ DE PROGRAMME

Samedi - continué/Saturday - continued

Samedi, 21H00-01H00

Saturday, 9:00 PM-1:00 AM

Instrumental Music Jam Session/Session d'improvisation de
musique instrumentale: Portneuf

Vocal Music Jam Session/Session d'improvisation de
musique vocale: Courville

DIMANCHE 21 OCTOBRE/SUNDAY, OCTOBER 22

Dimanche, 08H30-12H30

Sunday, 8:30 AM-12:30 PM

AFS Executive Board Meeting/Réunion du conseil exécutif de l'AFS:
Lauzon

**AMERICAN FOLKLORE SOCIETY
ASSOCIATION CANADIENNE
D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE/FOLKLORE
STUDIES ASSOCIATION OF CANADA**

**Programme de la réunion 2007 annuelle conjointe
2007 Joint Annual Meeting Program**

MERCREDI 17 OCTOBRE/WEDNESDAY, OCTOBER 17

08H00-12H00/8:00 AM-12:00 Noon

Professional Development Workshop: Introduction to Digital Audio Field Recording/Atelier de développement professionnel: Introduction à l'enregistrement sonore numérique en situation de terrain

(Sponsored by the Archives and Libraries Section)
Beaumont

John Fenn (University of Oregon) and **Andy Kolovos** (Vermont Folklife Center), workshop leaders

09H00-17H00/9:00 AM-5:00 PM

**Île d'Orléans and Ste-Anne-de-Beaupré Pre-Meeting Tour
Visite de Sainte-Anne-de-Beaupré et de l'île d'Orléans**

09H30-12H00/9:30 AM-12:00 Noon

Walking Tour of Old Québec City/Visite à pied du Vieux-Québec

13H00-17H00/1:00-5:00 PM

Professional Development Workshop: Digital Preservation for Folklore Fieldworkers/Atelier de développement professionnel: Conservation numérique pour ethnologues en situation de terrain

(Sponsored by the Archives and Libraries Section)
Beaumont

John Fenn (University of Oregon) and **Andy Kolovos** (Vermont Folklife Center), workshop leaders

MERCREDI 17 OCTOBRE-JEUDI 18 OCTOBRE 2007

14H00-16H00/2:00-4:00 PM

**Visite des laboratoires d'ethnologie de l'Université Laval/Laval
University Folklore Studies Pre-Meeting Tour**

14H00-16H30/2:00-4:30 PM

Walking Tour of Old Québec City/Visite à pied du Vieux-Québec

19H00-20H00/7:00-8:00 PM

Opening Ceremonies/Cérémonies d'ouverture

Porte du Palais

Bill Ivey (Vanderbilt University; AFS President) and **Madeleine
Pastinelli** (CELAT, Université Laval; Président ACEF/FSAC), chairs

20H00-21H30/8:00-9:30 PM

**Introducing New Resources for Folklore and Ethnography/
Présentation des nouvelles ressources du folklore et de
l'ethnographie**

Porte du Palais

- 1. The AFS Ethnographic Thesaurus**
(Sponsored by the American Folklore Society, the AFS Archives and
Libraries Section, and the American Folklife Center)
Catherine H. Kerst (American Folklife Center) and **Michael Taft**
(American Folklife Center)
- 2. The H-Folk Listserv for Folklore Research**
Dorothy Noyes (The Ohio State University) and **Timothy Lloyd**
(American Folklore Society)
- 3. The Online *Encyclopedia of the Cultural Heritage of French
North America***
Laurier Turgeon (CELAT, Université Laval)
- 4. *Masters of Traditional Arts* DVD-ROM, Revised Edition**
Alan Govanar (Documentary Arts, Inc.)

21H30-23H00/9:30-11:00 PM

**AFS Fellows Reception for Students/Réception AFS Fellows des
étudiants membres de l'AFS et de l'ACEF**
Le Panorama Vieux-Port

WEDNESDAY, OCTOBER 17-THURSDAY, OCTOBER 18, 2007

**"Ladino-Judeo-Spanish Songs of the Sephardic Jews"
Concert/Concert de «chansons ladino-judéo-espagnoles des
Juifs sépharades»**

Dufferin

Judith R. Cohen (York University/Alan Lomax Archive)

JEUDI 18 OCTOBRE/THURSDAY, OCTOBER 18

07H00-08H00/7:00-8:00 AM

**Welcome Breakfast with the AFS Executive Board for New
Attendees, International Participants, and Stipend
Recipients/Petit-déjeuner de bienvenue avec le conseil
exécutif de l'AFS pour les nouveaux participants, les membres
internationaux et les bénéficiaires de subventions**

Bélair

08H15-10H00/8:15-10:00 AM

**01-01 Panel: The Intangible Turned Tangible: Conceptions of Space in
Israel/Palestine/L'intangible devient tangible: Conceptions de
l'espace en Israël/Palestine**

Porte du Palais

Galit Hasan-Rokem, chair

8:15 **Amer Dahamshe** (Hebrew University) Falakha (Peasant Woman),
Bride and Adulteress: Female Palestinian Images as Reflected in
Geographical Place Names

8:35 **Amy Horowitz** (The Ohio State University) The Jerusalem Project: The
Intangible Territory of Technology

8:55 **Galit Hasan-Rokem** (Hebrew University) A Space Where Itinerancy
and Locality Mix: A Cultural Analysis of the Sukkah

01-02 Panel: Folklore Theory/Théoriser l'ethnologie

Porte Kent

Benjamin Aldred, chair

8:15 **Timothy R. Tangherlini** (University of California, Los Angeles) Sites of
(Re)Collection: Toward a New "Historic-Geographic Method" in Folklore

8:35 **Thomas McKean** (Elphinstone Institute, University of Aberdeen)
Folklore is Not (Necessarily) About Communication

8:55 **Christine Garlough** (University of Wisconsin, Madison) Politics and
Eclecticism in South Asian American Folk Performance: Revisiting
Critical Play Theory

9:15 **Benjamin Aldred** (Indiana University/Purdue University, Indianapolis)
Lacan, Dorson, and Performing American Folklore

JEUDI 18 OCTOBRE 2007

01-03 Panel: Arguments pour l'expansion de l'entente commune de a «Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel» de l'UNESCO/Expanding Common Understandings of UNESCO'S "Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage"

Beauport

Sébastien Després, chair

8:15 **Heather Wright** (Memorial University of Newfoundland) Busker-Musicians as Bearers of Intangible Cultural Heritage: A Consideration of the Street Musicians of St. John's, Newfoundland

8:35 **Denis Laborde** (Laboratoire d'Anthropologie des Institutions et des Organisations Sociales/Centre National de la Recherche Scientifique/Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales) La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005) de l'UNESCO et les Musiques du monde

8:55 **Gérard Lenclud** (Centre National de la Recherche Scientifique) Du patrimoine matériel au patrimoine immatériel

9:15 **Sébastien Després** (Memorial University of Newfoundland) French-Canadian Pilgrims to a Marian Apparition Shrine in Bosnia-Herzegovina: The Ephemeral Intangible Cultural Heritage of Corporeal Belief

01-04 Panel: Le charnel et l'immatériel I: Médiations, expressions, hybridités/Body and Spirit I: Mediations, Expressions, Hybridity
Le Panorama Plaines

Van Troi Tran (CELAT, Université Laval/Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales), chair

8:15 **Tatjana Barazon** (Independent Researcher) Eros et les mots: Le langage du corps dans la tradition mystique

8:35 **Laurent Gohary** (Université Paris IV Sorbonne) Politique de l'image à Rome au Ier siècle: Sexualité, pouvoir et évergétisme

8:55 **Pierrette Lafond** (CELAT, Université Laval) Quand la «Chair» se fait «Verbe»: L'anatomie du livre et son rapport au corps: Essai anthropomorphique autour d'un objet-culte

01-05 Panel: Reconstructing Louisiana/Reconstruire la Louisiane
Le Panorama Vieux-Port

Carolyn Ware, chair

8:15 **Katherine Doss** (The University of North Carolina) The Punt Block Heard 'Round the World: Festival, Ritual, and Spectacle in New Orleans Saints Football

8:35 **Lynda Daneliuk** (Memorial University of Newfoundland) You Are Bidding on Hurricane Katrina: The Marketing of Disaster on EBay

8:55 **Carolyn Ware** (Louisiana State University) Emergency Pet Shelters Post-Hurricane Katrina

01-06 Poster Session: Safeguarding Practices/Les pratiques de sauvegarde
Dufferin

John Bealle (Bealle Indexing) Preservation Initiatives in Sacred Harp Singing

Heather Hoyt (Arizona State University) Sparrow Sings in Arabic: Humor and Teaching in Jordanian Folksong

Marta Lee-Perriard (ProQuest) The Henri Gaidoz Collection: Making Folklore Accessible

Suzanne Reed (The Evergreen State College, WASAC) Adaptation: Digital Culture and Folklife

Nora Yeh (American Folklife Center) Preservation and Presentation of Intangible Cultural Heritage in China: The Efforts, Dilemma, and Possible Solutions

**01-07 Panel: Preserving Intangible Cultural Heritage in Western Canada/
Préserver le patrimoine culturel immatériel dans l'ouest canadien**
Le Panorama Citadelle

Natalie Kononenko, chair

8:15 **Nadya Foty** (Medwidsky Archives) Giving Life to Memories: Current Projects at the Bohdan Medwidsky Ukrainian Folklore Archives

8:35 **Bohdan Medwidsky** (University of Alberta) and **Andriy Nahachewski** (University of Alberta) The Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore: A Historical Review

8:55 **Natalie Kononenko** (University of Alberta) Find the Domovyk: Using Folklore to Enhance Bilingual Education

**01-08 Panel: Le tourisme culturel et la culture du tourisme:
Interactions, problèmes et représentations I/Cultural Tourism
and Tourist Culture: Interactions, Issues, and Representations I**
Bélair

Habib Saidi (CELAT, Université Laval), chair

8:15 **Saskia Cousin** (Université Tours/Laboratoire d'Anthropologie des Institutions et des Organisations Sociales) The Nation-State Creation as Folklore: Historical and Touristic Performances in Touraine, Rural France

8:35 **Sylvie Sagnes** (Centre National de la Recherche Scientifique) Suivez le guide et d'un patrimoine l'autre, du monument au vivant

8:55 **Martine Roberge** (CELAT, Université Laval) Entre tradition et tourisme: Quand les fêtes se patrimonialisent

9:15 **Christine Bricault** (CELAT, Université Laval) La Route des vins de Brome-Missisquoi (Cantons-de-l'Est, Québec): Vers la construction d'une identité régionale"

9:35 **Pascal Huot** (Université Laval) Tourisme culturel à l'Île aux Coudres: Touristes à la recherche du passage de Pierre Perrault

JEUDI 18 OCTOBRE 2007

01-09 Panel: Écritures de l'histoire/Rewriting History
Portneuf

Catherine Briand, chair

- 8:15 **C. Kati Szego** (Memorial University of Newfoundland) Rewriting the History of Falsetto in Hawai'i
8:35 **Jennifer Gipson** (University of California, Berkeley) La Bataille pour la bataille de Nouvelle-Orléans: Un terrain de lutte de la mémoire collective au dix-neuvième siècle
8:55 **Catherine Briand** (Université Paris IV Sorbonne/CELAT, Université Laval) L'immatériel dans les récits de voyage en Nouvelle-France: La rencontre sonore.

01-10 Forum: Community Voices: Arlington, Virginia, as a Model for Collaborative Folklore/Voix de la communauté: Arlington, en Virginie, comme modèle d'ethnologie collaborative
Sainte Foy

Christopher Williams (Arlington County, Virginia), chair

Harold Anderson (Independent Folklorist), **Mary Eckstein** (Arlington Public Schools), and **Jackie Steven** (Arlington Independent Media)

01-11 Panel: The Role of Storytelling and Ritual in Local Peacebuilding/ Le rôle du conte et du rituel dans la construction locale de la paix
Courville

Jessica Senehi, chair

- 8:15 **Zulfiya Tursunova** (University of Manitoba) Language and Knowledge: "Undisciplined" Uzbek Women
8:35 **Grace Kyoon** (University of Manitoba) Nigerian New Yam Festival as Indigenous Peacemaking
8:55 **Sean Byrne** (University of Manitoba) Local People's Stories of External Economic Assistance and Peacebuilding in Northern Ireland
9:15 **Stephanie Westlund** (University of Manitoba) Informal Encounters: Eating Together as a Peacebuilding Practice
9:35 **Jessica Senehi** (University of Manitoba) Storytelling for Peace and Renewing Community

01-12 Panel: Folklore on the Internet/L'ethnologie sur Internet
Montmorency

Timothy H. Evans, chair

- 8:15 **Jeanette Kalchik** (University of California, Berkeley) Chain E-Mails, Contemporary Legends, and Folk Belief: Bridging the Gap
8:35 **Marilyn Motz** (Bowling Green State University) Fairy Tales on YouTube
8:55 **Timothy H. Evans** (Western Kentucky University) "Textual Poaching" and Creative Play in Lovecraft Fan Culture

01-13 Panel: MediaLore: Exploitation, Commodification, and Gender Politics/Tradition dans les médias: Exploitation, marchandisation et politiques du genre

Beaumont

LuAnne Roth, chair

- 8:15 **Willow Mullins** (University of Missouri, Columbia) "At a Good Auction, Your Story Should Fetch Around \$10,000": The Commodification of Narrative and the Narrativization of Things in the *Antiques Roadshow*
- 8:35 **LuAnne Roth** (University of Missouri, Columbia) "Stud Duck do the Carving 'Round Here": Gender Politics in Cinematic Thanksgiving Meals

01-14 Panel: Rituals/Ritualités

Lauzon

Ronald Labelle (Université de Moncton), chair

- 8:15 **Anne Lafferty** (Memorial University of Newfoundland) The Newfoundland Funeral Processional and Gender
- 8:35 **Mandoline Langlois** (CELAT, Université Laval) Le shower de bébé «à la québécoise»: Problématique d'une pratique rituelle réactualisée
- 8:55 **Jeanmarie Rouhier-Willoughby** (University of Kentucky) Folk Belief in the Context of Soviet Russian Life Cycle Rituals: 1950-2001
- 9:15 **Hari Saravanan** (National Folklore Support Centre, India) Epic Narrative as a Blurred Genre

01-15 Panel: Humor/L'humour

Orléans

Russell Frank, chair

- 8:15 **Liisi Laineste** (University of Tartu) Intangible Heritage in Transformation: The Case of Estonian Post-Socialist Jokelore
- 8:35 **Elissa R. Henken** (University of Georgia) Better Than the Alternative: Views of Old Age
- 8:55 **Moirá Smith** (Indiana University) The Mohammed Cartoons and the Folk Theory of Humor
- 9:15 **Russell Frank** (Pennsylvania State University) "Where is the Humor?": Anti-Hillary Jokes in the News

01-16 Forum: La réalisation d'une encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française: Défis et enjeux au Canada/ The Production of an Encyclopedia of Cultural Heritage of the French Americas: The Challenges and Stakes in Canada

Duchesnay

Martin Fournier (Université Laval), chair

Marcel Bénéteau (Université de Sudbury), **Frédéric Dupré** (University of Regina), **Denis Gagnon** (Collège universitaire de Saint-Boniface), **Jean-Pierre Pichette** (Cofram et Centre acadien), and **Christophe Traisnel** (Université de Moncton)

JEUDI 18 OCTOBRE 2007

01-17 Panel: Companies and Community/Entreprises et communautés

Sillery

Pauleena M. MacDougall, chair

- 8:15 **Keagan Schopfer** (Memorial University of Newfoundland) Just Like the Circus: Contexts of Interaction in a Neighborhood Convenience Store
- 8:35 **Margaret E. Hathaway** (Indiana University) Ritual Rebellion: Expressions of Agency and Solidarity in the University Student C-Store Run
- 8:55 **Pauleena M. MacDougall** (Maine Folklife Center) "The Writing on the Wall": Traditional Knowledge and the Culture of Frustration in a Paper Mill in Maine

10H15-12H00/10:15 AM-12:00 Noon

02-01 Panel: The Coloniality of Power in Folkloristics/Le pouvoir colonial dans les études folkloriques

Porte du Palais

Charles Briggs, chair

- 10:15 **Diarmuid Ó Giolláin** (University College, Cork) Folklore, Folkloristics, and Colonial and Postcolonial Power; or the Logic of the Modern State
- 10:35 **Gloria Raheja** (University of Minnesota) From "Rambles and Recollections" to "Anthropology as a Practical Science": Transformations in Colonial Ethnographic Method in India, 1830 to 1914
- 10:55 **Sadhana Naithani** (Jawaharlal Nehru University) The Coloniality of Power in Folkloristics
- 11:15 **Charles Briggs** (University of California, Berkeley) Colonialism and the Enlightenment Genealogy of Folkloristics

Cristina Bacchilega (University of Hawai'i, Manoa), discussant

02-02 Panel: Proverbs in Action/Le pouvoir des proverbes

Port Kent

Wolfgang Mieder, chair

- 10:15 **Rosemary Zumwalt** (Agnes Scott College) and **Isaac Levy** (University of South Carolina) "A Mother-in-Law if Made of Clay is Not Good": Familial Lines of Tension and Affiliation in Judeo-Spanish Folklore
- 10:35 **Kelly Revak** (Independent Folklorist) "Call a Spade a Spade": Delineating Proverb, Aphorism, and Fixed-phrase Superstition
- 10:55 **Wolfgang Mieder** (University of Vermont) Modern Proverbs: From Anti-Proverbs to New Proverbs

02-03 Panel: Tangible Memories/Mémoires tangibles

Beauport

Adele Anderson, chair

- 10:15 **John M. Vlach** (George Washington University) 1229 E Street: The Death and Life of a Shotgun House
- 10:35 **Elaine Vradenburgh** (University of Oregon) Images of Africa: Documentary Photography and the Ethics of Cultural Preservation
- 10:55 **John Laudun** (University of Louisiana) Land and Water Ships: Cajuns, Creativity, and a Current Cultural Commodity
- 11:15 **Adele Anderson** (SUNY Empire State College) Unseen Resources and Persistence in Two Preservation Communities

02-04 Panel: Le charnel et l'immatériel II: Espaces de la carnalité/Body and Spirit II: Sites of Embodiment

Le Panorama Plaines

Vincent Auzas (Université Paris X Nanterre/CELAT, Université Laval), chair

- 10:15 **Jean-François Plante** (CELAT, Université Laval) Cloches, résonances et émotions: Aspects méconnus du patrimoine immatériel/Bells, Resonances and Emotions: Unknown Aspects of Intangible Heritage
- 10:35 **Richard Desnoilles** (CELAT, Université Laval) Politiques du patrimoine immatériel à Bordeaux et Québec: Construction d'une image urbaine
- 10:55 **Martine Freedman** (CELAT, Université Laval) Rêver de jardins sue un site contaminé: L'exemple de la Pointe-aux-Lièvres à Québec

02-05 Panel: Contexts of Children's Folklore/Contextes du folklore des enfants

Le Panorama Vieux-Port

Carole H. Carpenter, chair

- 10:15 **Patricia Haseltine** (Providence University) Taming "Ancient" Chinese Dragons in Early 20th-Century Western Children's Literature
- 10:35 **Kate Schramm** (Indiana University) Nascent Folklore: Socialization and the Formation of Protolore in Infants and Toddlers
- 10:55 **Kristiana Willsey** (Indiana University) The Shoebox Museum: Aesthetic Values and Organizational Concepts of Children
- 11:15 **Carole H. Carpenter** (York University) Children's Folklore in a Bubble-Wrapped Childhood

John H. McDowell (Indiana University), discussant

JEUDI 18 OCTOBRE 2007

02-06 Poster Session: Performing Community/La mise en scène de la collectivité

Dufferin

Dale Andrews (Kanazawa University) Cursed Outsiders: The Dualistic Role of Narration in Conflict

Carol Edison (Utah Arts Council) Mormon Obituaries: A Folk Expression of Identity and Belief

Tahna B. Henson (University of Missouri, Columbia) Paths to Performance: Deaf Ethnography and the Limits of Representation

Kathryn A. Grow-McCormick (Public Schools) Enriching the Future: Children as Folklorists, Envisioning City and Neighborhood in a Changing Brooklyn

Jodine M. Perkins (Indiana University) Ambrosia and Meatloaf: How are Community Cookbooks Representational of Community Cooking?

02-07 Panel: Dance/Danse

Le Panorama Citadelle

Tess LeBlanc (Centre de Valorisation du Patrimoine Vivant), chair

10:15 **Jean-François Simon** (Centre de Recherche Bretonne et Celtique) Les Festoù-noz, manifestations chorégraphiques bretonnes: De la tradition populaire à l'expression identitaire

10:35 **Jelani K. Mahiri** (University of California, Berkeley) Racializing Style: Sotaques, Aesthetics and Ethnicity in the Bumba-Meu-Boi of Maranhão, Brazil

10:55 **Jason A. Bush** (The Ohio State University) Scissors Dancing and the Intellectual Gaze

02-08 Forum: Cultural Tourism and Tourist Culture: Interactions, Issues, and Representations II/Le tourisme culturel et la culture du tourisme: Interactions, problèmes et représentations II

(Sponsored by the Independent Folklorists Section)
Bélair

Laura R. Marcus (Independent Folklorist), chair

Jill Linzee (Northwest Heritage Resources), **Jens Lund** (Washington State Parks and Recreation Commission), **Amber Ridington** (Memorial University of Newfoundland), and **Lynne Williamson** (Institute for Community Research)

02-09 Panel: Crafting Communities/Artisanat et construction sociale
Portneuf

Martha C. Sims, chair

- 10:15 **Bernadene J. Ryan** (Cape Breton University) Craft Revitalism in Post-Industrial Cape Breton
- 10:35 **Sonia Chinn** (Harvard University) Weaving National Identities in Post-Soviet Central Asia: Globalization and Folk Crafts
- 10:55 **Charlotte Hylten-Cavallius** (Stockholm University) Tradition as Aesthetics: The Interplay between Crafts of Different Origins
- 11:15 **Martha C. Sims** (The Ohio State University) Stitching Stories: Mary Borkowski's Spectrum of Expression

02-10 Forum: Strategies Presentation: Québec, New England, New York/Présentations des stratégies: Québec, Nouvelle-Angleterre, New York

Sainte Foy

Winnie Lambrecht (Rhode Island State Council on the Arts), chair

Jean-Pierre Chénard (Centre de Valorisation du Patrimoine Vivant), **Varick Chittenden** (Traditional Arts in Upstate New York), and **Greg Sharrow** (Vermont Folklife Program)

Robert Baron (New York State Council on the Arts), discussant

02-11 Forum: Veterans History Project: New Activities, Guidelines, and Best Practices for Workshop Presenters/Projet d'histoire des vétérans: Nouvelles activités, guides et meilleures techniques pour les présentateurs d'atelier

Courville

Peter Bartis (American Folklife Center), chair

Peggy Bulger (American Folklife Center), **Timothy Lloyd** (American Folklore Society), **Rachel Mears** (American Folklife Center, VHP), and **Monica Mohindra** (American Folklife Center, VHP)

02-12 Panel: Oratory and Performance/Art oratoire et performance
Montmorency

Chris Antonsen, chair

- 10:15 **Johanne Hyppolite** (Historical Museum of Southern Florida) "I Would Never Have Done This in Haiti": The Public Practice of Traditions among Haitian Folk Artists in South Florida
- 10:35 **Ian Brodie** (Cape Breton University) It's Funny Because It's True: Stand-up Comedy as Vernacular Ethnography
- 10:55 **Chris Antonsen** (Western Kentucky University) Earth Rise between Moon and Infinity: Sense of Place and Rhetorical Strategy in Al Gore's Climate Change Presentation

JEUDI 18 OCTOBRE 2007

**02-13 Panel: Intersections of New Media, Folklife, and Education/
Croisements entre les nouveaux médias, la vie de
folklore et l'éducation**

Beaumont

Alysia McLain, chair

- 10:15 **Lisa Falk** (Arizona State Museum) Adding Voices to the Museum:
The Creation and Use of Podcasts
- 10:35 **Sean Galvin** (LaGuardia Community College) Making a Place for
Difficult Dialogues in the Educational Environment
- 10:55 **Bonnie Sunstein** (University of Iowa) Fieldworking Online:
Metaphor for Meta-Community Heritage
- 11:15 **Alysia McLain** (Juneau-Douglas City Museum) Politics, Personalities,
and Podcasting in Alaska's Capital City

02-14 Panel: Folklore and Queer Studies/Ethnologie et homosexualité

Lauzon

Eileen M. Condon, chair

- 10:15 **Jennifer Spitulnik** (George Mason University) Queer as Folklore:
LGBT Folklore Scholarship
- 10:35 **Sarah J. Moore** (Memorial University of Newfoundland) Coming Out
Online: Recognition of Gay Self through a Virtual Community
- 10:55 **Eileen M. Condon** (Center for Traditional Music and Dance) With or
Without your Blessing: Bisexuality as Analogy for Interpreting the
Bireligiosity of the Jewish Carmelite Mystic Edith Stein

02-15 Panel: Memories of Self/Mémoires du soi

Orléans

Ann Marie Powers, chair

- 10:15 **Ilanah Harlow** (Independent Folklorist) They Once were Lost but
Now are Found: The Chief O'Neill Irish Music Cylinders
- 10:35 **Catherine H. Kerst** (American Folklife Center) A "Government Song
Lady" in Pursuit of Folksong: Sidney Robertson's New Deal Field
Documentation for the Resettlement Administration
- 10:55 **Teresa Keeler** (Pasadena City College) Narrative, Metaphor, Memory,
and Self
- 11:15 **Ann Marie Powers** (Acadia University) Changing Kaleidoscopes of
Meaning: Recitations as Art and Resistance among Newfoundlanders

**02-16 Panel: Moving Heritage: Transplanted Intangible Dance
Cultures/L'héritage en mouvement: Cultures de danses
intangibles transplantées**

Duchesnay

Tomie Hahn, chair

THURSDAY, OCTOBER 18, 2007

- 10:15 **Sarah Morelli** (University of Denver) Dancing New Identities: "Kathak Yoga" as an Indian/American Phenomenon
10:35 **Marcia Ostaszewski** (Nipissing University) Dancing Gender and Nation: Canadian Ukrainian Cossacks on/as the Nation's Stage
10:55 **Tomie Hahn** (Rensselaer Polytechnic Institute) Dancing Biracial: Lineage, Blood, and Intangible Heritage

02-17 Panel: Cultural Monuments and Spaces/Monuments et espaces culturels

Sillery

J. Joseph Edgette, chair

- 10:15 **Mészáros Csaba** (Eötvös Loránd University) The Meadow (Alaas) as a Sakha Cultural Space
10:35 **J. Joseph Edgette** (Widener University) Monuments for Memories: Indicators of Intangible Cultural Heritage

12H00-13H30/12:00 Noon-1:30 PM

03-02 AFS Ethnographic Thesaurus Question-and-Answer Demonstration

Porte Kent

Catherine H. Kerst (American Folklife Center); **Michael Taft** (American Folklife Center); **David Batty**, **Jill Ann Johnson**, **Camilla H. Mortensen**, and **Kristin Cooper Rainey** (AFS Ethnographic Thesaurus Project)

FSAC Student Meeting/Réunions et échanges entre étudiants de l'ACEF

Le Panorama Vieux-Port

AFS Section Meetings/Réunions des sections de l'AFS:

Folk Arts: Bélair

Folk Belief and Religious Folklife: Courville

Folklore and Creative Writing: Portneuf

Folklore and Education: Sainte Foy

Jewish Folklore and Ethnology: Lauzon

Latino/a, Chicano/a, y Caribeño: Le Panorama Citadelle

Mediterranean Studies: Orléans

PACT (Preserving America's Cultural Treasures):

Montmorency

JEUDI 18 OCTOBRE 2007

13H30-15H15/1:30-3:15 PM

**04-01 Panel: Philosophical Foundations of Folkloristics:
Phenomenology/Fondations philosophiques des études
folkloristiques: La phénoménologie**

Porte du Palais

Lee Haring (Brooklyn College, *emeritus*), chair

1:30 **Harris M. Berger** (Texas A&M University) What Phenomenology Can Do for Folklore Studies: Texts in Lived Experience

1:50 **Mary Hufford** (University of Pennsylvania) Edgework and the Articulation of Environmental Imaginaries

2:10 **Amy Shuman** (The Ohio State University) Phenomenology and Fieldwork: Reconstituting the Taken-for-Granted

2:30 **Katharine Young** (Independent Folklorist) The Phenomenology of Gestures

Jeff Todd Titon (Brown University), discussant

04-02 Forum: Folklore and Public Policy/L'ethnologie et la politique publique

Porte Kent

Diane Goldstein (Memorial University of Newfoundland) and **Sandy Rikoon** (University of Missouri, Columbia), chairs

Barry Bergey (National Endowment for the Arts), **Peggy Bulger** (American Folklife Center), **Burt Feintuch** (University of New Hampshire), **Valdimar Tr. Hafstein** (University of Iceland), and **Gerald Pocius** (Memorial University of Newfoundland)

**04-03 Panel: Technology, Vernacular Religion, and Visual Cultures/
La technologie, la religion vernaculaire et les cultures visuelles**

Beauport

Daniel Wojcik, chair

1:30 **Peter Jan Margry** (Meertens Institute/Royal Netherlands Academy) Divination and the Internet: Popular Authentication Processes of Contested Apparitional Devotions

1:50 **Robert Dobler** (University of Oregon) Ghosts in the Machine: Mourning the MySpace Dead

2:10 **Leonard Norman Primiano** (Cabrini College) "For What I Have Done and What I Have Failed to Do": Vernacular Catholicism and The West Wing

2:30 **Daniel Wojcik** (University of Oregon) Apparitions and Traditions of Miraculous Photography

Sandra Zimdars-Swartz (University of Kansas), discussant

04-04 Panel: Le charnel et l'immatériel III: Incarnations, désincarnations, réincarnations/Body and Spirit III: Incarnation, Disincarnation, Reincarnation

Le Panorama Plaines

Gervais Carpin (CELAT, Université Laval), chair

- 1:30 **David Nadeau-Bernatchez** (CELAT, Université Laval/Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales) Danser, chanter et calmer l'invisible: Quelques pistes pour réfléchir les pratiques urbaines dans les villes congolaises aujourd'hui
- 1:50 **Vincent Auzas** (Université Paris X Nanterre/CELAT, Université Laval) La mort pour patrimoine: Quand le charnier se désincarne
- 2:10 **Van Troi Tran** (CELAT, Université Laval/Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales) Palais et palais à l'Exposition universelle de 1900

04-05 Panel: Reconstruire l'héritage familial/Reconstructing Family Heritage

Le Panorama Vieux-Port

Madeleine Pastinelli (CELAT, Université Laval), chair

- 1:30 **Catherine Arseneault** (Université Laval) La pratique collective de scrapbooking: Expérience, transfert et transmission d'une expression artistique
- 1:50 **Valérie Feschet** (Université de Provence) Un patrimoine sur le fil du rasoir
- 2:10 **Nelda R. Ault** (Western Kentucky University) Stateside and Tongue-Tied: The Effects of Heritage Language Loss on Family Identity

04-06 Poster Session: Celebrating Difference/Célébrer l'altérité
Dufferin

Molly J. Carter (University of Sheffield) "Devilishly Good": Evolving Conceptions of Tradition and the Influence of Popular Culture on an Austrian-Bavarian Masking Tradition

Elizabeth C. Fine (Virginia Tech) Challenges to the Intangible Cultural Heritage of African American Step Shows in a Global Environment

Angus K. Gillespie (Rutgers University) Korean-American Traditions at the New Jersey Festival

Zoe-Hateehc D. Scheffy (Independent Folklorist) Indigenous Presence at 21st Century Universal Expositions

JEUDI 18 OCTOBRE 2007

04-07 Forum: "Folklore's Futures: Scholarship and Practice," One Year Later/«L'avenir du folklore: La recherche et la pratique», un an plus tard

Le Panorama Citadelle

C. Kurt Dewhurst (Fund for Folk Culture and Michigan State University), **Bill Ivey** (American Folklore Society and Vanderbilt University), **Timothy Lloyd** (American Folklore Society), and **Elizabeth E. Peterson** (Fund for Folk Culture)

04-08 Film Session: *Third Ward TX: A Story of Hope, Imagination, and Conflict in One American Neighborhood*/Session de film: *Third Ward TX: Une histoire d'espoir, d'imagination et de conflit dans un voisinage américain*

Bélair

Nancy Bless (Texas Folklife Resources)

04-09 Panel: Intangibles in Cultural Landscapes/L'immatériel dans les paysages culturels

Portneuf

Janet Gilmore, chair

- 1:30 **Lisa Prosper** (Carleton University) Cultural Landscapes as Practiced Spaces: Rethinking the Locus of Value in Cultural Landscape Heritage
- 1:50 **Heather D. King** (Memorial University of Newfoundland) Architecture and Wilderness: Blue Wilds Cabins, Eastern Newfoundland
- 2:10 **Janet Gilmore** (University of Wisconsin, Madison) Intangibles in Festive Landscapes

04-10 Panel: Folklore of Farming/Le folklore de l'affermage

Sainte Foy

Ann K. Ferrell, chair

- 1:30 **Timothy C. Prizer** (University of North Carolina, Chapel Hill) Turpentine and Commemoration: "Critical Nostalgia" for a Defunct Occupation
- 1:50 **C. W. Sullivan III** (East Carolina University) "Old Timey" Tobacco Farming in Eastern North Carolina
- 2:10 **Ann K. Ferrell** (The Ohio State University) "Everybody's Got Their Green Pepper Story": Discourses of Tradition and Innovation in the Decline of Tobacco Farming

04-11 Panel: Folklore, War, and Weapons/Ethnologie armée

Courville

Tad Tuleja, chair

THURSDAY, OCTOBER 18, 2007

- 1:30 **John P. Warren** (Memorial University of Newfoundland) "Got to Get me Moose B'y": Moose Hunting in Newfoundland
- 1:50 **Jay Mechling** (University of California, Davis) Gunplay
- 2:10 **Reinhold R. Hill** (Ferris State University) Lore of War: The Iraq War in Folklore, Literature, and Personal Narrative
- 2:30 **Tad Tuleja** (Princeton University) Spit and Spin: Contesting Memories of Vietnam

04-12 Panel: The Meaning of Tradition in Drink/Le sens du traditionnel dans l'alcool

Montmorency

Julie M. LeBlanc, chair

- 1:30 **Maria E. Kennedy** (Indiana University) Adopting Tradition and Adapting Performance: Framing the Performance of Wassailing
- 1:50 **Mathieu Tremblay** (CELAT, Université Laval) Des bières et des lieux: Territoires et bières artisanales au Québec
- 2:10 **Julie M. LeBlanc** (Memorial University of Newfoundland) We Are What We Drink: Representational Folklore in Québécois Microbreweries

04-13 Workshop: Editing Digital Video/Atelier: Montage de vidéos numériques

(Sponsored by the Public Programs Section and the Folklore and Visual Media Section)

Beaumont

Alysia McLain (Juneau-Douglas City Museum), **Sharon R. Sherman** (University of Oregon), and **Carol Spellman** (Oregon Historical Society)

04-14 Panel: The History of Folklore/L'histoire du folklore

Lauson

Cory W. Thorne, chair

- 1:30 **Claire Guiu** (Université Paris IV Sorbonne/Université de Barcelone) «Tradition,» «Folklore,» «Patrimoine»? Enjeux et impacts des politiques de folklorisation en Catalogne
- 1:50 **Tina Bucuvalas** (Florida Folklife Program) Public Folklore in Greece: Negotiating History, Ideology, and Cultural Politics
- 2:10 **Michael J. Bell** (Franklin Pierce University) The Fall and Fortunes of the Dead: Katherine Lee Bates' Ballad Book and the Politics of Ballad Scholarship
- 2:30 **Cory W. Thorne** (Memorial University of Newfoundland) Why Newfoundland?: Contextualizing the Development of Newfoundland and Labrador Folklorists

JEUDI 18 OCTOBRE 2007

04-15 Panel: Folklore Online/L'ethnologie en ligne
Orléans

Lynne S. McNeill, chair

- 1:30 **Holly Everett** (Memorial University of Newfoundland) Vernacular Travelogues: Emergent Narratives in Canada's Gastronomic Field
- 1:50 **Tok F. Thompson** (University of Southern California) Man or Digi-Man?: Folk Music for the 21st Century: Beat-Boxing, Mashups, and More
- 2:10 **Richard March** (Wisconsin Arts Board) War by Other Means: Bosnian-Serbian-Croatian Online Arguments about Music
- 2:30 **Lynne S. McNeill** (Utah State University/Memorial University of Newfoundland) The End of the Internet: A Folk Response to the Provision of Infinite Choice

04-16 Panel: East Slavic Folklore: Ritual, Magic, and Performance/ Le folklore des slaves orientaux: Les rites, la magie et le spectacle
Duchesnay

Robert Rothstein (University of Massachusetts), chair

- 1:30 **Inna Golovakha-Hicks** (Rylsky Institute) Where Does Folklore Live?: Traditional Folk Prose Seen through the Art and Life of One Ukrainian Performer
- 1:50 **Svitlana Kukharengo** (University of Alberta) Bus Drivers and Guardian Angels: Protective Magic in Ukraine
- 2:10 **Mariya Lesiv** (University of Alberta) Religious Syncretism in Ukrainian Neo-Pagan Practices

04-17 Panel: Spiritual Performances/Performances spirituelles
Sillery

Luisa Del Giudice, chair

- 1:30 **Monica Foote** (Indiana University) Shamanic Singing in the Kalevala, Shamanic Singing of the Kalevala
- 1:50 **Brigita Sebald** (University of California, Los Angeles) Silence and Sound in Quaker Mysticism
- 2:10 **Luisa Del Giudice** (Italian Oral History Institute) Ethnography as Spiritual Practice

15H30-17H15/3:30-5:15 PM

05-01 AFS-FSAC Program Committee Plenary Session/Séance plénière du colloque annuel de American Folklore Society et de l'Association Canadienne d'Ethnologie et de folklore
Porte du Palais

THURSDAY, OCTOBER 18, 2007

The 2003 UNESCO Convention on the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage: The Political and Cultural Stakes/La «Convention 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel» de l'UNESCO: Enjeux politiques et culturels

Laurier Turgeon (CELAT, Université Laval), chair

Christina Cameron (Université de Montréal), **Richard Kurin** (Smithsonian Institution), **Gerald Pocius** (Memorial University of Newfoundland), and **Rieks Smeets** (Intangible Cultural Heritage Section, UNESCO)

17H30-19H15/5:30-7:15 PM

Réception de bienvenue de l'Université Laval/Laval University Welcome Reception

Porte Kent

19H30-21H00/7:30-9:00 PM

07-01 Screening of André Gladu's Ethnographic Films I/Projection des films ethnographiques d'André Gladu I

(Sponsored by the AFS Fellows)

Porte du Palais

07-03 The 2007 Don Yoder Lecture in Religious Folklife/Conférence Don Yoder 2007 en Ethnologie Religieuse

(Sponsored by the Folk Belief and Religious Folklife Section)

Beauport

Margaret Kruesi (American Folklife Center) and **Leonard Norman Primiano** (Cabrini College), chairs

Sandra Zimdars-Swartz (University of Kansas) Perceiving the Sacred: Visionaries, Hagiographers, and Portrayals of Religious Experience

Erika Brady (Western Kentucky University), discussant

07-05 The 2007 Phillips Barry Lecture/Conférence Phillips Barry 2007

(Sponsored by the Music and Song Section)

Le Panorama Vieux-Port

Stephen D. Winick (American Folklife Center), chair

Beverley Diamond (Memorial University of Newfoundland) An Ethnography of Copyright: A Native American Case Study

JEUDI 18 OCTOBRE-VENDREDI 19 OCTOBRE 2007

20H00-22H00/8:00-10:00 PM

07-07 AFS Women's Section Meeting

Le Panorama Citadelle

21H00-01H00/9:00 PM-1:00 AM

Instrumental Music Jam Session/Session d'improvisation de musique instrumentale

(Sponsored by the Music and Song Section)

Portneuf

Vocal Music Jam Session/Session d'improvisation de musique vocale

(Sponsored by the Music and Song Section)

Courville

VENDREDI 19 OCTOBRE/FRIDAY, OCTOBER 19

07H00-08H00/7:00-8:00 AM

AFS Executive Director's Breakfast Meeting with AFS Section Conveners/Réunion au petit-déjeuner du directeur exécutif de l'AFS avec le groupe des responsables des sections de l'AFS

Bélair

08H15-10H00/8:15-10:00 AM

09-01 Panel: Health and the Stigmatized Vernacular I/La santé et le vernaculaire stigmatisé I

Porte du Palais

Sheila Bock, chair

8:15 **Tracy Carpenter** (The Ohio State University) Reconfiguring Identity:

Resistance Narratives of African American Former Substance Abusers

8:35 **Diane Goldstein** (Memorial University of Newfoundland) "White Coat

Cyber-Cops and Dumb Sick Housewives": Imagined Experts and Imagined Lay People in Women's Uses of Health Information on the Internet

8:55 **Elaine Lawless** (University of Missouri, Columbia) Stigmatized Twice: Public Response to "Women Who Leave"

9:15 **Sheila Bock** (The Ohio State University) Family Stories and Lay Perceptions of Risk for Diabetes

Erika Brady (Western Kentucky University), discussant

09-02 Panel: Identity Politics/Identités et pouvoir

Porte Kent

Giovanna P. Del Negro, chair

- 8:15 **Charlie T. McCormick** (Cabrini College) Erased Athletes: America's Women Bullfighters, 1952-1965
- 8:35 **Fariha I. Khan** (University of Pennsylvania) South Asian/Muslim/Americans and the Problematics of Ethnic Identity
- 8:55 **Giovanna P. Del Negro** (Texas A&M University) The Bad Girls of Jewish Comedy: Gender, Ethnicity, and Whiteness in Post-World War II America

09-03 Panel: Folk Art and Belief/Art populaire et croyances
Beauport

Glenn Hinson, chair

- 8:15 **Brendan K. Greaves** (University of North Carolina, Chapel Hill) A Paper Wedding: The Vernacular Modernism of Felipe Jesus Consalvo
- 8:35 **Puja Sahney** (Memorial University of Newfoundland) In the Mist of a Monastery: Filming the Making of a Buddhist Sand Mandala
- 8:55 **Glenn Hinson** (University of North Carolina, Chapel Hill) Locating the Visionary in "Visionary Art": Definitional Skirmishes on the Fields of Faith and Marketing

09-04 Panel: Blue Ridge Banjo (and Fiddle)/Banjo (et violon) de Blue Ridge

Le Panorama Plaines

Cece Conway, chair

- 8:15 **Steven Kruger** (Blue Ridge Folklife Institute/Avery Arts Council) Speed Bumps, Crooked Fingers, and the Double Knock: Old Time Banjo on Beech Mountain
- 8:35 **James Ruchala** (Brown University) The Long Shadow of Round Peak: Contemporary Old-Time Musicians in Surry County
- 8:55 **Cece Conway** (Appalachian State University) Black Banjo Songster Rufus Kasey: Black Banjo Songster of the Peaks of Otter (with Video)

09-05 Panel: Knowledge as a Source of Identity among the Sámi of Sápmi/Le savoir comme source d'identité parmi les Sámi de Sápmi

Le Panorama Vieux-Port

Thomas DuBois, chair

- 8:15 **Andrea Amft** (Umeå University) and **Mikael Svonni** (Umeå University) The Noaidi: A Study of a Shaman's Abilities
- 8:35 **Coppélie Cocq** (Umeå University) Defensive Folklore: Sámi Narratives as a Defense Strategy
- 8:55 **Krister Stoor** (Umeå University) Memory and Song, Songs Are Memories: Yoiks to Seldutnjuona, A Reindeer Summer Grazing Land in Sápmi-Sámiiland
- 9:15 **Thomas DuBois** (University of Wisconsin, Madison) Fishing as Subsistence and Symbol in Sámi Culture

Anna Lydia Svalastog (Dalarna College), discussant

VENDREDI 19 OCTOBRE 2007

09-06 Poster Session: Promoting Our Cultural Heritage: Québec in Michigan/Promouvoir notre patrimoine: Le Québec au Michigan
Dufferin

Matthew Hilton-Watson, chair

Anjili Babbar (University of Michigan, Flint) Results: Lyrical(Iy) Living History Folkloric Residency in Michigan

Eric Beaudry (Cégep régional de Lanaudière à Joliette) De St-Côme au Michigan: Partageant notre héritage folklorique

David Bezotte (Michigan Technological University) Revival of French-Canadian Folk Traditions in Michigan's Keweenaw Peninsula

Matthew Hilton-Watson (University of Michigan, Flint) The Preparation: Lyrical(Iy) Living History Folkloric Residency in Michigan

Jean Lamarre (Royal Military College of Canada) Les Canadiens français du Michigan

09-07 Panel: Religions: Enculturation, Indoctrination/Religions: Enculturation, endoctrinement
Le Panorama Citadelle

Nikki Bado-Fralick, chair

8:15 **Kristi A. Young** (Brigham Young University) It's Another Zucchini: Folk Practices and Religiosity of Mormon Youth

8:35 **Carol Burke** (University of California, Irvine) Folk Drama in Fundamentalist Churches

8:55 **Montana Miller** (Bowling Green State University) With this Ring: Symbols of Sexual Purity and Teenagers' Interpretations of Abstinence

9:15 **Nikki Bado-Fralick** (Iowa State University) Material Culture Smackdown!: Secular Barbie vs. Muslim Fulla in the Center Ring

09-09 Panel: American and Canadian Folk Music/Musique folklorique américaine et canadienne
Portneuf

Michael B. MacDonald, chair

8:15 **Anna K. Guigne** (Memorial University of Newfoundland) Folkways Records, Folklore Research, and Folk Revival: The Canadian Experience

8:35 **Serge Sokolski** (Centre de Valorisation du Patrimoine Vivant) Étude de la provenance des répertoires des groupes de musique traditionnelle

8:55 **Jocelyn Arem** (University of North Carolina, Chapel Hill) Lena's Legacy: The Life, Location, and Lasting Power of Caffé Lena, America's Oldest Continuously Running Folk Coffeehouse

9:15 **Michael B. MacDonald** (University of Alberta) Intangible?: Making a Solid Case for the Anthology of American Folk Music

09-10 Panel: Folklore Education/L'ethnologie à l'école

Sainte Foy

Sandra K. Dolby, chair

- 8:15 **Esther A. Clinton** (Bowling Green State University) We Have That Story, Too: Folk Narratives in the ESL Classroom
- 8:35 **Lisa Rathje** (Institute for Cultural Partnerships) "And Back When Lunch Was Lunch and Not So Complicated": (Re)defining School Culture through an Alternative Tale
- 8:55 **Sandra K. Dolby** (Indiana University) What Would Dorson Do? Why Should We Care?

09-11 Panel: Jewish Folklore/Ethnologie judaïque

Courville

Michael B. Hoberman, chair

- 8:15 **Kevin M. Herzner** (The Ohio State University) A Mitzvah to "Remind You!": Memorates, Chronicates, and Historiolas in the Hasidic Tales of the Holocaust
- 8:35 **Judith R. Cohen** (York University/Alan Lomax Archive) Ladino Music Comes of Age: An Intangible Heritage Re-Imagined Backwards and Forwards
- 8:55 **Michael B. Hoberman** (Fitchburg State College) Shuls in Prep Schools: Friday Night Shabbat Services at Five New England Boarding Schools

09-12 Panel: Folklore and Everyday Life: Mormon Folklore Reconsidered/Folklore et vie quotidienne: Le folklore mormon revisité

Montmorency

Tom Mould, chair

- 8:15 **David A. Allred** (Snow College) Mormon Heirlooms: Material Culture and Narratives of Ritualized History
- 8:35 **Eric Eliason** (Brigham Young University) The Humor Cycle of J. Golden Kimball, Mormon "Performer-Hero"
- 8:55 **Tom Mould** (Elon University) Burning in the Bosom or Burrito?: A Performance-Centered Analysis of Narratives of Personal Revelation among Latter-day Saints

09-13 Panel: Birds, Dragons, Monsters, and Musk Deer in the Folklore of East Asia/Oiseaux, dragons, monstres et cerfs dans le folklore de l'Asie de l'est

Beaumont

Eric Mortensen, chair

- 8:15 **Mark Bender** (The Ohio State University) The Water Deer's Fangs: Cervids in Nuosu Folklore

VENDREDI 19 OCTOBRE 2007

09-13 **Continué/Continued**

Beaumont

- 8:35 **Noriko Reider** (Miami University) Dragons, Serpents, and Demons in the Otogi Zōshi Texts
- 8:55 **Juwen Zhang** (Willamette University) Whose Dragon Is It?: Folk Tradition in the Political Struggle from the Installation of a Dragon Sculpture to its Dismantlement in a Chinese American Community
- 9:15 **Eric Mortensen** (Guilford College) A Taxonomy of the Roles of Corvids, Raptors, and Pheasants in Naxi Pictographic Manuscripts

09-14 **Panel: Sacred Festivals/Le sacré fête**

Lauzon

Chiara Bortolotto, chair

- 8:15 **Tiff Graham** (University of California, Los Angeles) Religion and the Small Town Festival
- 8:35 **Jean R. Freedman** (Montgomery College) Playing with the Sacred: An Analysis of a Contemporary American Purim Play
- 8:55 **Chiara Bortolotto** (Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales/Laboratoire d'Anthropologie et d'Histoire de l'Institution de la Culture) Le culte du patrimoine: Enjeux religieux et politiques dans la patrimonialisation de la fête de Santa Lucia à Syracuse

09-15 **Forum: The Dancer and (or) the Dance: Perspectives on Studying and Presenting Traditional Dance/Le danseur et/ou la danse: Perspectives dans l'étude et la présentation de la danse traditionnelle**

Orléans

Kay Turner (Brooklyn Arts Council), chair

Sherry Johnson (York University), **Nicole Macotsis** (Brooklyn Arts Council), **Lisa Overholser** (Indiana University), **Catherine Shoupe** (Saint Mary's College), and **Stephanie Smith** (Smithsonian Institution)

09-16 **Panel: Festivals Revisited/Festivals revisités**

Duchesnay

Debbie A. Hanson, chair

- 8:15 **M. B. Hackler** (University of Louisiana, Lafayette) Oprah Winfrey, Miss Texas, and Pasty Cline: Celebrity and Tradition at the Golden Sweet Potato Festival
- 8:35 **Sara L. Thompson** (York University) Re-Imagining an American Heritage: The Shift from "Recreate" to "Celebrate" at American Renaissance Festivals
- 8:55 **Francesca Désilets** (Université Laval) La touristification du cochon à Sainte-Perpétue
- 9:15 **Debbie A. Hanson** (Augustana College) Little Pageant on the Prairie: From Folklore and Back Again

FRIDAY, OCTOBER 19, 2007

09-17 Panel: Diasporic Dichotomies: Revisiting the Past and Realizing the Present in New Orleans' Musical Discourses/ Dichotomies diasporiques: Revisiter le passé et réaliser le présent dans les discours musicaux de la Nouvelle Orléans
Sillery

Joyce Marie Jackson, chair

- 8:15 **Cheryl Keyes** (University of California, Los Angeles) Funkin' With Bach: The Impact of Professor Longhair and the Shaping of Tradition
8:35 **David Hayes** (Clinical Psychologist) New Orleans, City of Jazz and Music Mecca: Is This Death Or Rebirth?
8:55 **Joyce Marie Jackson** (Louisiana State University) Music, Dance, and Feathers: The Role of the Cultural Sector in the New New Orleans

10H15-12H00/10:15 AM-12:00 Noon

10-01 AFS Fellows Plenary Address/Discours plénier des Fellows de l'AFS

Porte du Palais

Mary Ellen Brown (Indiana University; President, AFS Fellows), chair

André Gladu (Independent Documentary Artist) Intangible Heritage: Problems, Practices, and Perspectives

12H00-13H30/12:00 Noon-1:30 PM

AFS Fellows Luncheon/Déjeuner des Fellows de l'AFS

Le Panorama Citadelle

AFS Cultural Diversity Task Force Open Meeting/Réunion ouverte du groupe de travail sur la diversité culturelle de l'AFS
Sillery

AFS Section Meetings/Réunions des sections de l'AFS:

Archives and Libraries: Bélair

British Folk Studies: Portneuf

Children's Folklore: Dufferin

Dance and Movement Analysis: Sainte Foy

Eastern Asia Folklife: Beaumont

Folk Narrative: Le Panorama Vieux-Port

Folklore and Literature/AFS@MLA: Lauzon

Graduate Students: Montmorency

Middle Atlantic Folklife Association Brown Bag:
Courville

VENDREDI 19 OCTOBRE 2007

13H30-15H15/1:30-3:15 PM

12-01 Forum: The Inventorization of Intangible Cultural Heritage: New Technologies, New Approaches I/L'inventorisation du patrimoine culturel immatériel: Nouvelles techniques, nouvelles approches I

Porte du Palais

Laurier Turgeon (CELAT, Université Laval), **Martine Roberge** (CELAT, Université Laval), **Françoise Lempereur** (Université de Liège), chairs

Peggy Bulger (American Folklife Center), **Jean-Jacques Castéret** (Institut Occitan, Aquitaine), **Jean-Louis Fontaine** (Aboriginal Peoples Television Network), **Alan Govenar** (Documentary Arts, Inc.), **Sylvie Grenet** (Ministère de la Culture et des Communications du France), **Christian Hottin** (Ministère de la Culture et des Communications du France), **Marc Jacobs** (Flemish Centre for the Study of Popular Culture), **Josée Laflamme** (Aboriginal Peoples Television Network), **Daniel Lauzon** (Ministère de la Culture et des Communications du Québec), **Karine Laviolette** (CELAT, Université Laval), **Ocal Oguz** (Université Gazi), **Pierre-Louis Ricot** (Université d'État d'Haïti), **Louise Saint-Pierre** (CELAT, Université Laval), **Michael Taft** (American Folklife Center), and **Katrien Van Effelterre** (University of Leuven)

12-02 Panel: Health and the Stigmatized Vernacular II/La santé et le vernaculaire stigmatisé II

Porte Kent

Kirsi Haenninen, chair

- 1:30 **Simon Lichman** (Centre for Creativity in Education and Cultural Heritage) Making a Difference: How a Folklore Programme between Palestinian and Israeli School-Communities Works Against Stigmatisation
- 1:50 **Krista Paradiso** (The Ohio State University) Self and Stigma in Autobiographies of Mental Illness
- 2:10 **Kirsi Haenninen** (The Ohio State University) "People Would Say I Am Mad": Institutional Knowledge and Supernatural Experiences

Amy Shuman (The Ohio State University) and **Charles Briggs** (University of California, Berkeley), discussants

12-03 Panel: (Anti)Social Texts I: In Honour of Roger deV. Renwick's Retirement/Textes (anti)sociaux I: En l'honneur de la retraite de Roger deV. Renwick

Beauport

Pauline Greenhill (University of Winnipeg), chair

- 1:30 **Martin Lovelace** (Memorial University of Newfoundland) Peg and Her Sisters: Scripts for Women's Lives in Newfoundland Märchen

FRIDAY, OCTOBER 19, 2007

- 1:50 **John Minton** (Indiana University/Purdue University, Fort Wayne) "Tom Moore's Farm": A Texas Blues and Its History
- 2:10 **Patricia Sawin** (University of North Carolina, Chapel Hill) Middleclass Mother's Magic: The Runaway Bunny as a Riddle Ballad Variant
- 2:30 **Riki Saltzman** (Iowa Arts Council) From Ethos to Mythos: Memory, Historical Reproduction, Structures, and Folklore in the 1926 General Strike

Michael Bell (Franklin Pierce University), discussant

12-04 Panel: Cultural Creolization: Creativity and the Future of Tradition I/ Créolisation culturelle: Créativité et l'avenir de la tradition I

Le Panorama Plaines

Nick Spitzer, chair

- 1:30 **Robert Baron** (New York State Council on the Arts) and **Ana Cara** (Oberlin College) Why Creolization?
- 1:50 **Roger D. Abrahams** (University of Pennsylvania, *emeritus*) Play and Noise in Black Atlantic Festivities
- 2:10 **Raquel Romberg** (Temple University) Ritual Creolization: On the Drama, Politics, and Moral Economy of Modern Puerto Rican Witchcraft
- 2:30 **Nick Spitzer** (University of New Orleans/*American Routes*) Louisiana Creole Horsemen: Riding Tradition Into the Future

12-05 Panel: Memories of Black America/Mémoires des Afro-Américains

Le Panorama Vieux-Port

John F. Moe (The Ohio State University), chair

- 1:30 **Patrick B. Mullen** (The Ohio State University) Theories for the Examination of Race in American Folklore Studies
- 1:50 **Ray Cashman** (The Ohio State University) Juan Perkins, Street Historian of Black Birmingham
- 2:10 **John F. Moe** (The Ohio State University) The Interpreter's Gaze on the American Social Landscape: African American Literary and Folk Art Narratives About Trauma, Identity, and Salvation

12-06 Panel: Cultural Heritage in Practice/Les pratiques du patrimoine culturel

Dufferin

Valentina Bold, chair

- 1:30 **Michael A. Lange** (Champlain College) Our Canadian Cousins: Appropriating the Intangible Cultural Heritage of the Other

VENDREDI 19 OCTOBRE 2007

12-06 **Continué/Continued**

Dufferin

- 1:50 **William Westerman** (Princeton University) *Folklife, Translations, Migrations: Intangible Cultural Heritage and the Violence Question*
- 2:10 **Merrill Kaplan** (The Ohio State University) *Before Cultural Heritage: Claiming the Intangible in 14th-Century Iceland*
- 2:30 **Valentina Bold** (University of Glasgow) *Being Scottish in Antigonish County, Nova Scotia: Cultural Heritage in Practice*

12-08 **Film Session: Filming the World, One Song at a Time: Pete and Toshi Seeger and the Documentary Impulse/Session de film: Filmer le monde, une chanson à la fois: Pete et Toshi Seeger, et l'impulsion documentaire**

Bélair

Guha Shankar (American Folklife Center), chair

Camilla H. Mortensen (AFS Ethnographic Thesaurus Project/*Eugene Weekly*), discussant

12-09 **Panel: Performing Identity in the British Isles and Ireland/ L'expression de l'identité dans les Îles Britanniques et en Irlande** (Sponsored by the British Folk Studies Section)

Portneuf

Stephanie Smith (Smithsonian Institution), chair

- 1:30 **Ian Russell** (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) *Between the Sacred and the Secular: Vernacular Performance in North-East Scottish Coastal Communities*
- 1:50 **Sara Reith** (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) *New Routes to Ancient Ways: Traveller Tradition and the Hidden Vitality of an Unseen Landscape*
- 2:10 **Elizabeth Stewart** (Performing Artist) *A Traveller's Pride: Identity and Performance From the Inside*
- Nancy Groce** (American Folklife Center) and **Dorothy Noyes** (The Ohio State University), discussants

12-10 **Forum: Making the Intangible Tangible: Uses of Folklife Resources in Educational Settings/Rendre l'intangible tangible: Utilisations de ressources basées sur les traditions populaires dans un contexte éducationnel**

Sainte Foy

Gwendolyn Meister (Nebraska Folklife Network), chair

Lisa Higgins (Missouri Folk Arts Program), **Pat Kurtenbach** (Lincoln Public Schools), **Maida Owens** (Louisiana Folklife Program), **Anne Pryor** (Wisconsin Arts Board), and **Steve Swidler** (University of Nebraska-Lincoln)

12-11 Panel: Goods, Gifts, Exchange, and the Tourist Market in Latin America/Le don, la marchandise et le tourisme en Amérique latine

Courville

Chris Goertzen, chair

- 1:30 **John H. McDowell** (Indiana University) From Packaged to Spontaneous Identity Display in the Ecuadorian Andes
1:50 **Janferie J. Stone** (University of California, Davis) The Gift: Traditional Knowledge within Spheres of Exchange
2:10 **Chris Goertzen** (University of Southern Mississippi) Learning from Contemporary Traditional Material Culture in Heavily Touristed Southern Mexico

12-12 Forum: Folklore 2.0: How Folklorists are Using Social Networking/Le folklore 2.0: Comment les ethnologues utilisent les réseaux sociaux

Montmorency

Robbin Zeff (George Washington University), chair

Lydia Fish (Buffalo State College), **Tamara Kubacki** (Independent Folklorist), and **Ellen Rubenstein** (University of Illinois)

12-13 Panel: Recipes for Identity: Examining Food In and As Ritual/Recettes pour l'identité: La nourriture dans le rituel et comme rituel

Beaumont

Rachel Gonzalez Gomez, chair

- 1:30 **Selina Morales** (Indiana University) "Persimmon Makes it Mitchell": Performing Identity through Pudding
1:50 **Sarah Lash** (Indiana University) Tasting the Dream: Feasts and Feasting in the Society for Creative Anachronism
2:10 **Rachel Gonzalez Gomez** (Indiana University) Creating the Authentic Quince: Food Politics and the Construction of Mexican-American Identity

12-14 Forum: Contes populaires, littérature et migration/Folktales, Literature, and Migration

Lauzon

Colette Boucher (Université Laval), **Nadine Decourt** (Centre de Recherches et d'Études Anthropologiques, Université Lyon 2), **Lucille Guilbert** (Université Laval), and **Lilyane Rachedi** (L'Université du Québec à Montréal)

VENDREDI 19 OCTOBRE 2007

12-15 Panel: (Dis)placed Folksong and Music/Le (dé)placement de la chanson et de la musique traditionnelles

Orléans

Mintzi A. Martinez-Rivera, chair

- 1:30 **Stephen D. Winick** (American Folklife Center) Burl Ives and Other Four-Letter Words
- 1:50 **Ronald Labelle** (Université de Moncton) The Awkward Position of French Folksong in Contemporary Acadian Music
- 2:10 **Joseph Sciorra** (Calandra Institute, Queens College) The Mediascape of Hip Wop: Translocal Migrations of North American Italian Hip Hop
- 2:30 **Mintzi A. Martinez-Rivera** (Indiana University) Prohibito Olvidar: Salsa as Commemorative Song

12-16 Workshop: Exhibit Planning For People and With People: Balancing the Needs of Community and Audience/Atelier: Planifier les expositions pour les gens et avec les gens: Équilibrer les besoins de la communauté et du public

Duchesnay

Kristen Nesbitt (Independent Exhibit Developer)

12-17 Panel: Valorizing Heritage/Mise en valeur du patrimoine

Sillery

Jocelyn Gadbois (CELAT, Université Laval), chair

- 1:30 **Jean-Philippe Bérubé** (Université Laval) À travers Charlevoix; patrimoines en photos Réalisation et réflexions
- 1:50 **Virginia Scheer** (Manhattan Country School Farm) Folk Connection for the Catskills
- 2:10 **Andy Kolovos** (Vermont Folklife Center) The Vermont Folklife Center Digital Archive Project: An Overview

15H30-17H15/3:30-5:15 PM

13-01 Forum: The Inventorization of Intangible Cultural Heritage: New Technologies, New Approaches II/L'inventorisation du patrimoine culturel immatériel: Nouvelles techniques, nouvelles approches II

Porte du Palais

(See 12-01 above)

13-02 Panel: Health and the Stigmatized Vernacular III/La santé et le vernaculaire stigmatisé III

Porte Kent

Jon Lee, chair

- 3:30 **Andrea Kitta** (Memorial University of Newfoundland) "The Good, the Bad, and the Ugly": The Stigmatization of Immunization Resistant Individuals
- 3:50 **Tara Simmonds** (Memorial University of Newfoundland) Degrees of Stigma: A Discussion of Vernacular and Biomedical Conceptions of Irritable Bowel Syndrome
- 4:10 **Anika Wilson** (University of Pennsylvania) Hidden Knowledge and Open Uncertainty: Discursive Hedging and AIDS Stigma in Malawi
- 4:30 **Jon Lee** (Memorial University of Newfoundland) "Please Receive Communion through Your Hands": Personal and Communal Mediation of Stigma in the 2003 SARS Epidemic

13-03 Panel: (Anti)Social Texts II: In Honour of Roger deV. Renwick's Retirement/Textes (anti)sociaux II: En l'honneur de la retraite de Roger deV. Renwick
Beauport

Pauline Greenhill, chair

- 3:30 **Richard Burns** (Arkansas State University) Views from the Inside: Texas Prison Folklore and the Texas Prison Museum
- 3:50 **Stephanie Crouch** (University of Texas, Austin) Cowboys and Their Songs
- 4:10 **Pauline Greenhill** (University of Winnipeg) Coincidences and a Thornfield, Missouri, Charivari, 1962
- 4:30 **James Moreira** (University of Maine at Machias) Marking an Invisible Line: Crossing the Equator Ceremonies as Social and Anti-Social Texts

Elliot Oring (California State University, Los Angeles, *emeritus*), discussant

13-04 Panel: Cultural Creolization: Creativity and the Future of Tradition II/Créolisation culturelle: Créativité et l'avenir de la tradition II
Le Panorama Plaines

Nick Spitzer (University of New Orleans/*American Routes*), chair

- 3:30 **Grey Gundaker** (College of William and Mary) Creolization, "Nam," and Serious Play with Toys
- 3:50 **Kenneth Bilby** (Columbia College Chicago) Africa's Creole Drum: The Gumbé as Vector and Signifier of Trans-African Creolization
- 4:10 **Ryan Brasseaux** (Yale University) So Old-Timey, They're Avant-Garde: Memory and Creolization in Neo-Traditionalist Cajun Music

Roger D. Abrahams (University of Pennsylvania, *emeritus*) and **John Szwed** (Yale University), discussants

VENDREDI 19 OCTOBRE 2007

13-05 Panel: Quiltmaking Revisited: Exchange, Solidarity, and Culture Critique/Confection du patchwork revisitée: Échange, solidarité et critique de la culture

Le Panorama Vieux-Port

Yvonne Milspaw and **Susan Roach**, chairs

3:30 **Laurel Horton** (Kalmia Research) Multiple Meanings in the AFS Women's Section Quilt

3:45 **Teri Klassen** (Indiana University) Quiltmaking as a Realm of Interracial Camaraderie

4:00 **Susan Roach** (Louisiana Tech University) The Quilting Queens: Responding to Katrina

4:15 **Patricia A. Turner** (University of California, Davis) All the Way from Africa: African Aesthetics in African-American Quilt Design

4:30 **Yvonne Milspaw** (Harrisburg Area Community College) Quilts, Stories, Gifts and the Art of Keeping-While-Giving

4:45 **Marsha MacDowell** (Michigan State University) Quilts and Human Rights: Tools of Education, Commemoration, and Celebration

13-06 Forum: Neil Gaiman's *American Gods*: Approaches to Teaching Folklore and Literature/*American Gods* de Neil Gaiman: Approches de l'enseignement du folklore et de la littérature

Dufferin

Reinhold R. Hill (Ferris State University) and **Elaine Lawless** (University of Missouri, Columbia), chairs

David A. Allred (Snow College), **David Todd Lawrence** (University of St. Thomas), and **Jacqueline McGrath** (College of DuPage)

13-07 Workshop: Storytelling Techniques for Creative Writers/Atelier: Les techniques de l'art de conter pour la création littéraire

(Sponsored by the Storytelling Section and the Folklore and Creative Writing Section)

Le Panorama Citadelle

Jo Radner (American University, *emerita*), chair

13-08 Film Session: *From Mambo to Hip Hop*/Session de film: *From Mambo to Hip Hop*

Bélair

Steven Zeitlin (City Lore), chair

Elena Martínez (City Lore) and **Sharon R. Sherman** (University of Oregon), discussants

13-09 Panel: Cultural Heritage Preservation Practices/Pratiques d'archivage du patrimoine immatériel

Portneuf

Jodi McDavid, chair

- 3:30 **Judit Gulyás** (Institute of Ethnology of the Hungarian Academy of Sciences) The Aesthetical and Ideological Considerations Influencing the Construction of the Corpus of 19th-Century Hungarian Folktale Collections
- 3:50 **Naila Ceribasic** (Institute of Ethnology and Folklore Research) Our Very Best: Croatian Experience in Safeguarding Intangible Cultural Heritage
- 4:10 **Haya Bar-Itzhak** (University of Haifa, Israel/Pennsylvania State University) Israel Folktale Archives (IFA) and the Preservation of the Cultural Heritage in Israël
- 4:30 **Jodi McDavid** (Cape Breton University) Archival Angst: Regionalism, Post-Industrialism, and Cultural Heritage Planning

13-10 Panel: Realizing the Intangible: What Editing Tells Us about Tradition, Transmission, Form, and Meaning in the James Madison Carpenter Collection/Matérialiser l'immatériel: Ce que le montage nous dit de la tradition, de la transmission, de la forme et du sens de la collection de James Madison Carpenter

(Sponsored by the British Folk Studies Section)
Sainte Foy

Thomas McKean (University of Aberdeen), chair

- 3:30 **David Atkinson** (University of Aberdeen) Ballad Manuscripts, Textual Reception, and the Condition of Folk Literature
- 3:50 **Elaine Bradtke** (University of Aberdeen) Two Collectors, One Musician, Different Results
- 4:10 **Eddie Cass** (University of Aberdeen) The Hunton Versions of the Sword-Dance Play
- 4:30 **Robert Young Walser** (University of Aberdeen) Boxing Shanties

Alan Jabbour (Independent Folklorist) discussant

13-11 Panel: Legends/Légendes

Courville

Rachel Gholson, chair

- 3:30 **Adam Grydehøj** (University of Aberdeen) The Enduring Fairy Hill of Dunkaer Mill: Auto-Correction in the Retelling of a Danish Legend
- 3:50 **David A. Samper** (University of Oklahoma) The Killer in the Backseat: Revisited
- 4:10 **Rachel Gholson** (Missouri State University) The Tripping Legend as Migration and Socio-Economic Indicator: St. Louis, Missouri's BubbleHead Road

VENDREDI 19 OCTOBRE 2007

**13-12 Forum: Performance orale, éducation et intervention sociale/
Oral Performance, Education, and Social Intervention**
Montmorency

Karine Morissette (Université Laval), chair

Tess LeBlanc (Université Laval) and **Jean-Marie Messé** (CELAT,
Université Laval)

**13-13 Forum: Foodways and Public Programming/Cuisines et
programmes publics**
Beaumont

Riki Saltzman (Iowa Arts Council), chair

Stephen Kidd (Smithsonian Institution), **Yvonne Lockwood**
(Michigan State University), and **Lucy Long** (Bowling Green State
University)

**13-14 Panel: Psychosocial Analysis of Discourse/Analyses
psychosociologiques du discours**
Lauzon

Greg Kelley, chair

3:30 **Bill Ellis** (Pennsylvania State University) The Hazleton Illegal
Immigration Relief Act Controversy as Rumor Panic

3:50 **Marcia Gaudet** (University of Louisiana, Lafayette) Leprosy as
Metaphor: Traditional Beliefs in Contemporary Literature

4:10 **Simon J. Bronner** (Pennsylvania State University) The Hunting Story

4:30 **Greg Kelley** (University of Guelph) When Snow White Drifts: From
Grimm to Disney and Beyond

**13-15 Panel: Traditional Music and Identity/Musique traditionnelle
et identité**
Orléans

Frances A. Wilkins, chair

3:30 **Jerrold M. Hirsch** (Truman State University) Black Folksong
Collectors: Slavery, Gentility, and the Marketplace, 1873-1926

3:50 **Contessa Small** (Memorial University of Newfoundland) Buddy
Wasisname and the Other Fellers: Regional Identity and Expression in
Popular Newfoundland Music and Comedy

4:10 **Mary E. Piercey** (Memorial University of Newfoundland) Inuit Drum:
An Icon of Inuit Identity; A Communicator of Culture and Pride

4:50 **Frances A. Wilkins** (University of Aberdeen) Technological
Advancement in the Fishing Industry and the Use of the Trawler
Radio Band to Transmit Gospel Singing Among North-East Scottish
Fishermen

13-16 Panel: Religious Identities and Beliefs/Identités et croyances religieuses

Duchesnay

Meredith L. Martin, chair

- 3:30 **Eddie L. Huffman** (University of North Carolina) "The Hearing Ear and the Seeing Eye, the Lord Hath Made Even Both of These": Toward an Understanding of Spiritual Aesthetics in Two Primitive Baptist Churches
- 3:50 **Christopher L. Kellogg** (University of California, Berkeley) God's Not Up to Single Parenting: A Look at Christianity as a Mythic Pantheon Despite its Monotheistic Theology
- 4:10 **Scott A. Mitchell** (University of Missouri, Columbia) Being Catholic in the Ivory Tower: How the Religious Identity of Catholic Graduate Students Is Negotiated in the Secular Academy
- 4:30 **Meredith L. Martin** (Western Kentucky University) "Speak to One Another with Psalms, Hymns, and Spiritual Songs": Song Leading and Narrative in the Church of Christ

**13-17 Panel: Kit Bashing: Folklore and Art Education/«Kit Bashing»:
Enseignement du folklore et de l'art**

Sillery

Kristin Congdon, chair

- 3:30 **Laurie Hicks** (University of Maine) Through the Viewfinder: Snapshots of Tourist Snapshots
- 3:50 **Doug Blandy** (University of Oregon) Promising Joy: Certifying the Bob Ross Experience
- 4:10 **Natalie Underberg** (University of Central Florida) Playing Public Sector Folklorists: Imitating Community-Based Arts Work through Interactivity
- 4:30 **Kristin Congdon** (University of Central Florida) Kit Making and Kit Bashing, Bob Ross Style

19H30-21H00/7:30-9:00 PM

15-02 Screening of André Gladu's Ethnographic Films II/Projection des films ethnographiques d'André Gladu II

(Sponsored by the AFS Fellows)
Porte Kent

**15-03 AFS Mediterranean Studies Section Biennial
Lecture/Conférence biennale du groupe AFS sur les études méditerranéennes**

(Sponsored by the Mediterranean Studies Section)
Beauport

Giovanna P. Del Negro (Texas A&M University), chair

Christian Bromberger (Université de Provence et Institut français de recherche en Iran) Hair in Mediterranean Culture: From Submission to Rebellion

VENDREDI 19 OCTOBRE/FRIDAY, OCTOBER 19, 2007

15-06 David Shuldiner Memorial Lecture/Conférence à la mémoire de David Shuldiner

(Sponsored by the Politics, Folklore, and Social Justice Section)
Dufferin

William Westerman (Princeton University), chair

Cynthia E. Cohen (Brandeis University) Lace Sabbath Tablecloth and Embroidered Dress: Reconstituting Ourselves and Finding Each Other After Atrocities

Lynne Williamson (Institute for Community Research) and **Laura R. Marcus** (Independent Folklorist), discussants

15-07 AFS Public Programs Section Meeting

Le Panorama Citadelle

21H00-22H00/9:00-10:00 PM

16-01 The Daniel Crowley Memorial Storytelling Concert and Book Signing/Concert d'histoires et séance d'autographes à la mémoire de Daniel Crowley

(Sponsored by the Storytelling Section, the Institut du patrimoine culturel of Université Laval, and the Musée de la civilisation du Québec)
Porte du Palais

Mayer Kirshenblatt and **Barbara Kirshenblatt-Gimblett** (New York University) They Called Me Mayer July: Painted Memories of a Jewish Childhood in Poland before the Holocaust

21H00-01H00/9:00 PM-1:00 AM

Instrumental Music Jam Session/Session d'improvisation de musique instrumentale

(Sponsored by the Music and Song Section)
Portneuf

Vocal Music Jam Session/Session d'improvisation de musique vocale

(Sponsored by the Music and Song Section)
Courville

21H30-23H00/9:30-11:00 PM

Memorial University of Newfoundland Alumni Reception/Réception en l'honneur des diplômés de l'Université de Terre-Neuve

Le Panorama Plaines

Indiana University Alumni Reception/Réception en l'honneur des diplômés de l'Université d'Indiana

Le Panorama Vieux-Port

SAMEDI 20 OCTOBRE/SATURDAY, OCTOBER 20

08H00-12H30/8:00 AM-12:30 PM

17-08 The 14th Annual Folklore in K-12 Education: Translations: Folk Arts across the Curriculum/Atelier de la 14^{ème} rencontre annuelle d'ethnologie dans l'enseignement du K-12: Perspectives du Folklore dans le parcours scolaire

(sponsored by the Folklore in Education Section and the National Network for Folk Arts in Education)

Bélair

Paddy Bowman (National Network for Folk Arts in Education) and **Sean Galvin** (LaGuardia Community College), chairs

Amanda Dargan (City Lore), **Luc Guglielmi** (Kennesaw State University), **Greg Sharrow** (Vermont Folklife Center)

08H15-10H00/8:15-10:00 AM

17-01 Panel: Intangible Heritage in Transit: Mediation, Mobility, Modernity I/Le patrimoine immatériel en transit: Médiation, mobilité, modernité I

Porte du Palais

Deborah Kapchan, chair

8:15 **Markus Tauschek** (Georg-August-Universität Göttingen) L'Effet UNESCO: The Binche Carnival through the Prism of Post-Proclamation Discourses

8:35 **Kristin Kuutma** (University of Tartu) Strategies in Maintaining Intangible Heritage: Indigenous Concerns and Global Politics

8:55 **Sabina Magliocco** (California State University, Northridge) Reclaiming Europe's Pagan Heritages: Culture, Immigration, and the Senses

Marc Perlman (Brown University), discussant

17-02 Forum: Text and Community: Julie Cruikshank's *Do Glaciers Listen?*/Le texte et la communauté: *Do Glaciers Listen?* de Julie Cruikshank

Porte Kent

Margaret Yocom (George Mason University), chair

Cristina Bacchilega (University of Hawai'i, Manoa), **Julie Cruikshank** (University of British Columbia), **Tom Mould** (Elon University), and **Polly Stewart** (Salisbury University, *emerita*)

SAMEDI 20 OCTOBRE 2007

**17-03 Panel: Children's Folklore: Play as Intangible Cultural Heritage/
Le folklore des enfants: Le jeu comme patrimoine culturel
immatériel**

Beauport

Anna Beresin, chair

8:15 **Dana Hercbergs** (University of Pennsylvania) A Reassessment of
Children's Folklore Generic Classification

8:35 **Fernado Orejuela** (Indiana University) Hip Hop as Children's
Folklore: Exploring an Alternative Approach to the Hip Hop Culture
Phenomenon

8:55 **Anna Beresin** (The University of the Arts) Drawing Happiness: Art
and Children's Folklore, Philadelphia Style

John H. McDowell (Indiana University), discussant

17-04 Panel: Scandinavian Identities/Les identités scandinaves
Le Panorama Plaines

Tok F. Thompson (University of Southern California), chair

8:15 **Hanne Pico Larsen** (Danish Folklore Archives) "Real" vs. Fake
Windmills: Visual Heritage and Heritage Envy among Danish-
Americans

8:35 **James Leary** (University of Wisconsin) The Importance of Being Ole

8:55 **Kristinn Schram** (University of Edinburgh) Performing the North:
Narrative Cultures of Image Construction

9:15 **Anna Lydia Svalastog** (Dalarna College) Colonizers, Maps, and
Creation Myths: The Swedish Case

Timothy R. Tangherlini (University of California, Los Angeles),
discussant

**17-05 Panel: Les cultures de la mobilité I: Territoire et
identité/Mobile Cultures I: Territory and Identity**

Le Panorama Vieux-Port

Célia Forget (CELAT, Université Laval), chair

8:15 **Hervé Péjaudier** (Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales)
Un Rituel Coréen sur une scène française

8:35 **Yumi Han** (Chine-Corée-Japon UMR 8173/Centre National de la
Recherche Scientifique/Ecole des Hautes Études en Sciences
Sociales) Comment le p'ansori, «opéra traditionnel coréen à une
voix,» patrimoine immatériel, peut-il être reçu hors de Corée?

8:55 **Adélaïde Daraspe** (CELAT, Université Laval) Un objet dans une
dynamique interculturelle: Le makila

9:15 **Linda Guidroux** (CELAT, Université Laval) La migration d'un savoir-
faire traditionnel: La cuisine des crêpes bretonnes au Québec

17-06 Panel: Cultural Heritage in the Chinese Village Tradition of Dang Jia Shan/Le patrimoine culturel du village traditionnel chinois de Dang Jia Shan

Dufferin

Jiang Lu (Eastern Michigan University), chair

8:15 **Jia Zhenglan** (Jiaxian People's Government) An Important Role of Local Government in Conservation Practice to Preserve Chinese Village Traditions

8:35 **Shara Johnson** (Author) The Village Temple: A Dialogue with Deities

8:55 **Carol Link** (Independent) Family Relationships and the Genealogy in Dang Jia Shan Village

9:15 **Hongyang Lang** (Hongyang Lang Studio) and **Zongbo Tan** (Tsinghua University) Typology of Cave Dwellings in Dang Jia Shan

9:35 **Xizhen Wu** (Tsinghua University) Arts and Crafts in Women's Daily Life in Dan Jia Shan

17-07 Panel: Negotiating Subjectivities: Intangible Culture at the Interstices of Self and Other I/Négocier les subjectivités: Le patrimoine immatériel aux interstices du soi et de l'autre I
Le Panorama Citadelle

Joy Fraser (Memorial University of Newfoundland), chair

8:15 **Kelly Best** (Memorial University of Newfoundland) Blackface Performance and Christmas Mummers: Intersections of Race Class Ethnicity in Newfoundland

8:35 **Olivia Caldeira** (Memorial University of Newfoundland) East of the Sun, West of the Overpass: Socio-Spatial Contestations in Newfoundland

8:55 **Emily Urquhart** (Memorial University of Newfoundland) Liminal Existence: Ontarians in Newfoundland

9:15 **Karlie King** (Memorial University of Newfoundland) Maintaining a "Mixed Identity"

17-09 Film Session: *I Always Do My Collars First: The Cultural Expression of Ironing in French Louisiana*/Session de film: *I Always Do My Collars First: The Cultural Expression of Ironing in French Louisiana*

Portneuf

Conni M. Castille (University of Louisiana, Lafayette)

17-10 Panel: Emic and Etic Perspectives in the Analysis of Music and Dance: Windows into Cultural Practices of a People/Perspectives émiques et étiques dans l'analyse de la musique et de la danse: Vues sur les pratiques culturelles d'un peuple
Sainte Foy

Paula Conlon, chair

SAMEDI 20 OCTOBRE 2007

17-10 Continué/Continued

Sainte Foy

- 8:15 **Isaac Akrong** (York University) Guests and Gestures of Ethnography: The Magic of Ghanaian Traditional and Popular Music and Dance Phenomenon
- 8:35 **Clara Henderson** (Indiana University) Redefining the Notion of Dance through the Music of Presbyterian Women in Southern Malawi
- 8:55 **Paula Conlon** (University of Oklahoma) Diaspora in Indian Territory: Stomp Dancing in Oklahoma

17-11 Forum: Public Intangibles: Canadian and American Folklore Practice Outside Academia/Les intangibles publiques: La pratique canadienne et américaine du folklore en dehors du milieu universitaire

Courville

Andrea Graham (Independent Folklorist), chair

Christina Barr (Western Folklife Center), **Barry Bergey** (National Endowment for the Arts), **Jillian Gould** (Memorial University of Newfoundland), and **Sheldon Posen** (Canadian Museum of Civilization)

17-12 Panel: Medieval Folklore and Literature/Le folklore et la littérature à l' poque médiévale

Montmorency

Judith Lanzendorfer, chair

- 8:15 **Bonnie Irwin** (Eastern Illinois University) Foodways and Storytelling in the *1001 Nights* and *The Decameron*
- 8:35 **Katie Peebles** (Indiana University) John Gower's Riddles for Political Reform
- 8:55 **Stephanie Volf** (Arizona State University) "Help Us in Our Time of Need": The Book of Hours as Bibliotherapy
- 9:15 **Judith Lanzendorfer** (The University of Findlay) Undressing Gareth: The Liminality of "Nakedness" in Malory's *Tale of Sir Gareth* and *Slander and Strife*

17-13 Panel: Storytelling and Storytellers/Contes et conteurs

Beaumont

Vivian Labrie (Independent Scholar), chair

- 8:15 **Michelle Hwang** (University of California, Berkeley) Death, Frogs, and Guilt: Filial Piety in Korean American Folklore
- 8:35 **Fumihiko Kobayashi** (The Hebrew University) Why Does the Frog Wife Leave Her Human Husband?: A Short History of the Japanese Animal Wife Tales
- 8:55 **Patricia Heiniger-Castéret** (Université de Pau et des Pays de l'Adour) Paradoxe(s) du Conteur

17-14 Panel: Reflections on Fieldwork/Réflexions méthodologiques
Lauzon

Phillip H. McArthur, chair

8:15 **Philip Hiscock** (Memorial University of Newfoundland) Intensive Personal Folklore Interviewing: Just a Fishing Expedition?

8:35 **Camilla H. Mortensen** (AFS Ethnographic Thesaurus Project and *Eugene Weekly*) Folklore, Journalism, Reportage: Making Words Matter

8:55 **Phillip H. McArthur** (Brigham Young University, Hawai'i) Peering into Holes: Narrative Tricks and a Dialogic Encounter in the Marshall Islands

17-16 Forum: La Jettatura: Literary and Psychoanalytic Perspectives on the Evil Eye/La Jettatura: Perspectives littéraires et psychanalytiques sur l'œil maléfique

Duchesnay

James Kirkland (East Carolina University), chair

Patrick Bizzaro (East Carolina University) and **Alexandra Reuber** (Tulane University)

17-17 Panel: The Meaning of Things/Le sens des objets

Sillery

Jane Burns, chair

8:15 **Jocelyn Gadbois** (CELAT, Université Laval) Le nain de jardin s'éclate sur Internet: Polysémie d'un objet à l'ère postmoderne

8:35 **Janet Hoshour** (University of North Carolina) Object of Desire: Auction Houses, Estate Brokers, and the Marketplace of Heritage

8:55 **Jane Burns** (Ryerson University) Metaphor at Work: The Multiple Meanings of an Industrial Artifact

10H15-12H00/10:15 AM-12:00 Noon

18-01 Panel: Intangible Heritage in Transit: Mediation, Mobility, Modernity II/Le patrimoine immatériel en transit: Médiation, mobilité et modernité II

Porte du Palais

Deborah Kapchan (New York University), chair

10:15 **Valdimar Tr. Hafstein** (University of Iceland) The Most Intensive Clandestine Commercialization and Export: Folklore on the International Agenda

10:35 **Helene Giguere** (CELAT, Université Laval) Impacts locaux des proclamations de «chefs-d'oeuvre»: Les expériences espagnoles et italiennes

10:55 **Carol Silverman** (University of Oregon) Romani Music, Balkan States, and the Dilemmas of Heritage

11:15 **Barbro Klein** (Swedish Collegium for Advanced Study) Heritage Making, Folklife Studies, and Reform Ideologies: The Case of Sweden

Richard Kurin (Smithsonian Institution), discussant

SAMEDI 20 OCTOBRE 2007

18-02 Panel: Nouvelles pratiques muséales/New Museum Practices
Porte Kent

Élise Dubuc (Université de Montréal), chair

- 10:15 **Octave Debary** (Université Paris V Sorbonne) Patrimoine immatériel et muséographie sans objet: Histoire et actualité des écomusées
- 10:35 **Julien Glauser** (Museum for Ethnography of Neuchatel/University of Neuchatel) Losing the Intangible: A Case Study of the Congolese Collections of the Museum for Ethnography of Neuchatel
- 10:55 **Karen M. Duffy** (*Midwestern Folklore*/Indiana State University) Sky City Cultural Center and Haak'u Museum: A Tribal-run Heritage Institution and Its Dual Mission
- 11:15 **Marie Renier** (Université Laval) Une collection amérindienne au musée de la province de Québec

18-03 Panel: The FBI Files: Government Surveillance of Folklore during the Red Scare/Les dossiers du FBI: La surveillance étatique de l'ethnologie pendant la période d'anticommunisme
Beauport

Michael Taft (American Folklife Center), chair

- 10:15 **Susan Davis** (University of Illinois) Ben Botkin's FBI File
- 10:35 **David King Dunaway** (The University of New Mexico) Force and Violins: What the FBI Had on Folksingers
- 10:55 **Todd Harvey** (American Folklife Center) Alan Lomax and the FBI

18-04 Forum: Surviving Katrina and Rita in Houston: An Update/Survivre après Katrina et Rita à Houston: Une mise à jour
Le Panorama Plaines

Pat Jasper (Independent Folklorist) and **Carl Lindahl** (University of Houston), chairs

Peggy Bulger (American Folklife Center) and **Patricia A. Turner** (University of California, Davis)

18-05 Panel: Les cultures de la mobilité II: Symbole et représentation/Mobile Cultures II: Symbol and Representation
Le Panorama Vieux-Port

Célia Forget (CELAT, Université Laval), chair

- 10:15 **Louise Saint-Pierre** (CELAT, Université Laval) Patrimoine à la carte: Individualisation, réflexivité et globalisation dans le processus de patrimonialisation du végétal domestique au Québec
- 10:35 **Daniela Moisa** (CELAT, Université Laval) Consommer la tradition: La fonctionnalité et la signification du costume «traditionnel» du Pays d'Oas, en Roumanie

- 10:55 **Martine Freedman** (CELAT, Université Laval) et **Richard Desnoilles** (CELAT, Université Laval) Le quartier chinois à Québec: Mythe ou réalité? Exemple d'un espace en mouvement
- 11:15 **Anna Madoeuf** (Université de Tours) Épisodes festifs: Des usages de la ville du Caire lors des mûlid-s

18-06 Panel: Informatics of Folklore in the Study of Chinese Village Traditions of Dang Jia Shan/L'informatisation du folklore dans l'étude des traditions villageoises chinoises de Dang Jia Shan
Dufferin

Jin Feng, chair

- 10:15 **Anrong Dang** (Tsinghua University) and **Qiwei Ma** (Tsinghua University) Conservation of Chinese Village Traditions Supported by Spatial Information Technology
- 10:35 **Chi Feng** (Eastern Michigan University/Huron High School) Management and Distribution of Folkloric Data of Chinese Village Traditions using an Online Content Management System
- 10:55 **Jiang Lu** (Eastern Michigan University) The Intellectual Property Ownership of Dang Jia Shan Village in the E-time
- 11:15 **Jin Feng** (Lawrence Tech University) Preserving a Chinese Village in Virtual Reality

18-07 Panel: Negotiating Subjectivities: Intangible Culture at the Interstices of Self and Other II/Négocier les subjectivités: La culture immatérielle et les interstices du soi et de l'autre II
Le Panorama Citadelle

Karlie King (Memorial University of Newfoundland), chair

- 10:15 **Barbara Gravinese** (Memorial University of Newfoundland) Packing for the New World: The Mermaid's Journey
- 10:35 **Jeffery Learning** (Memorial University of Newfoundland) Traditional Boundaries: A Look at the Local Karate Scene in St. John's, Newfoundland
- 10:55 **Diane Tye** (Memorial University of Newfoundland) and **Peter Latta** (Independent Folklorist) The Problem of the Kilt: Ethnicity and Masculinity in Politics of Power
- 11:15 **Joy Fraser** (Memorial University of Newfoundland) Performing Tradition and Ethnicity at the Newfoundland St. Andrew's Society Burns Supper

18-09 Film Session: Biography, Identity, and Community/Session de film: Biographie, identité et communauté
Portneuf

- 10:15 **Lucy Long** (Bowling Green State University) *Playing from the Heart: The Story of Jesse Ponce, Conjunto Musician*
- 11:00 **Ali Colleen Neff** (University of North Carolina, Chapel Hill) *Let the World Listen Right: Freestyle Hip-Hop in the Mississippi Delta*

SAMEDI 20 OCTOBRE 2007

18-10 Panel: Le festival comme patrimoine immatériel/Festival as Living Heritage

Sainte Foy

Barry Jean Ancelet, chair

- 10:15 **Laurent Sébastien Fournier** (University of Nantes) Les fêtes locales et l'invention d'un patrimoine immatériel en Provence
10:35 **Sandrine Bochow** (Ater Ubo Brest) La patrimonialisation d'une fête bulgare: Interventions et actions d'anciens notables
10:55 **Keagan LeJeune** (McNeese State University) Festival in Louisiana's Neutral Strip
11:15 **Barry Jean Ancelet** (University of Louisiana, Lafayette) The Transition of Power of Transition in the Grand Marais Mardi Gras

18-11 Panel: Internet Folklore/Folklore en ligne

Courville

Elizabeth Tucker, chair

- 10:15 **Robert Glenn Howard** (University of Wisconsin, Madison) The Vernacular Authority of *Computer Lib*: How Counter-Culture Helped Put the Vernacular in the Vernacular Web
10:35 **Trevor Blank** (Indiana University) From Pop Rocks to Mentos: The Transition of Cokelore from Oral to Electronic Transmission
10:55 **Elizabeth Tucker** (Binghamton University) Guardians of the Living: Characterization of Missing Women on the Internet
11:15 **Donald Allport Bird** (Long Island University) Presentation of Self and Folklore in Facebook

18-12 Panel: Regional and Ethnic Foodways/Cuisines régionales et interculturelles

Montmorency

Holly Everett (Memorial University of Newfoundland), chair

- 10:15 **Nancy Yan** (The Ohio State University) Model Minorities: Narratives of Chinese Restaurants, Citizenship, and Diversity
10:35 **Clayton Caroon** (The Ohio State University) Vietnamese Foodways: Creating a Sense of Place in Urban Central Ohio
10:55 **Robert J. Smith** (Southern Cross University) Modern Australian Regional Foodways

18-13 Panel: Iconicity and the Folktale/Iconicité et le conte populaire

Beaumont

Adam Zolkover, chair

- 10:15 **Jeana Jorgensen** (Indiana University) Dressing up for Daddy: Obscured Father-Daughter Incest in Fairy Tales
10:35 **Linda J. Lee** (University of Pennsylvania) Searching for the Female Quest in ATU 425

- 10:55 **K. Elizabeth Spillman** (University of Pennsylvania) No Salt But Tears: Troubling the History of King Lear
- 11:15 **Adam Zolkover** (Indiana University) Harde by the Haunchebones: Reading Into and Around Chaucer's *Miller's Tale*
- 18-14 Panel: Performing Scottish Intangible Heritage/La mise en scène du patrimoine immatériel écossais**
Lauzon
- Donald Braid**, chair
- 10:15 **Frances J. Fischer** (Independent Folklorist) A Scottish Gaelic Choir on a Sea of Heritage
- 10:35 **Robert A. Macdonald** (Utah State University) Gaelic-Style Piping in Cape Breton
- 10:55 **Donald Braid** (Butler University) "That's the Way My Mother Used To Sing It, Anyway": Competing Claims of Ownership and Intangible Cultural Heritage
- 18-16 Panel: Postcolonial Encounters/Rencontres postcoloniales**
Duchesnay
- Shelley A. Ingram**, chair
- 10:15 **Todd Richardson** (University of Missouri, Columbia) This Is Not a Peace Pipe: Ethnographic Surrealism and Sherman Alexie's *The Lone Ranger and Tonto Fistfight in Heaven*
- 10:35 **Jeremy Strachan** (Memorial University of Newfoundland) Composing *Anerca*
- 10:55 **Leah Lowthorp** (University of Pennsylvania) The Cultural Politics of UNESCO's Intangible Cultural Heritage in India: Kutiyattam Sanskrit Theatre
- 11:15 **Shelley A. Ingram** (University of Missouri, Columbia) The "Noiseless Vibration" of Folklore in *Delta Wedding*
- 18-17 Panel: Indigenous Dance Movements: Prophecy, Resistance, and Cultural Assertion through the Ghost Dance and the Dance of the Lakes/Les mouvements de danses autochtones: Prophétie, résistance et assertion culturelle à travers le Danse du Fantôme et la Danse des Lacs**
Sillery
- Elizabeth McNeil**, chair
- 10:15 **Michael Jung** (Arizona State University) Noble Savage, Whining Cur, and Persecuted Figure: White American Folklore Views of Native Americans from Baum to Hudson
- 10:35 **Larry Ellis** (Arizona State University) Prophets, Redsticks, and the Dance of the Lakes: Folklore and Cultural Survival in the Creek Indian War of 1813-1814
- 10:55 **Elizabeth McNeil** (Arizona State University) Leslie Marmon Silko's Gardens in the Dunes and the Ghost Dance: A Continuance of Cultural Assertion

SAMEDI 20 OCTOBRE 2007

12H00-13H30/12:00 Noon-1:30 PM

FSAC Executive Meeting/Réunion du bureau de l'ACEF
Bernières

AFS Section Meetings/Réunions des sections de l'AFS:

Foodways: Le Panorama Citadelle

History and Folklore and Folklore and Oral History

Joint Meeting: Lauzon

Independent Folklorists: Sainte Foy

Lesbian Gay Bisexual Transgender Queer: Portneuf

Medieval Folklore: Courville

Music and Song: Montmorency

Nordic Folklore: Dufferin

Politics, Folklore, and Social Justice: Beaumont

13H30-15H15/1:30-3:15 PM

20-01 Panel: Intangible Heritage in Transit: Mediation, Mobility, Modernity III/Le patrimoine immatériel en transit: Méditation, mobilité et modernité III

Porte du Palais

Deborah Kapchan, chair

1:30 **Philip Scher** (University of Oregon) The Biopolitics of Culture and Heritage: Case Studies from the Caribbean

1:50 **Cristina Sánchez-Carretero** (Spanish National Research Council) Intangible Heritage and the Politics of Visibility: The Case of the "Congos de Villa Mella" in the Dominican Republic

2:10 **Dorothy Noyes** (The Ohio State University) Brazil in Berlin: Cultural Warming and the Future of the Global South

2:30 **Deborah Kapchan** (New York University) Intangible Heritage in Transit: Goytisolo's Rescue

Barbara Kirshenblatt-Gimblatt (New York University), discussant

20-02 Panel: Discipline, Syndrome, and Therapy/Discipline, syndrome et thérapie

Porte Kent

Erika Brady, chair

1:30 **Larry Doyle** (Folklore Entrepreneur) Folklore as Disease: Using Epidemiology to Understand Transmission

1:50 **Rory Turner** (Maryland State Arts Council) Appreciation, Capability, Positive Psychology: Theorizing Public Folklore as Cultural Health

2:10 **Michael Owen Jones** (University of California, Los Angeles) From Cactus Salad to Horsetail Tea: How Some Latinas/os Treat Diabetes

2:30 **Erika Brady** (Western Kentucky University) "RX: Folklorist, PRN": Adventures of a Balint Hunter

**20-03 Panel: Cape Breton Intangible Heritage/Le patrimoine
immatériel de Cap-Breton**

Beauport

Burt Feintuch and **Richard MacKinnon**, chairs

- 1:30 **Gregory Dorchak** (University of Massachusetts, Amherst) Out of the Kitchen and Into the Classroom: The Effects of Formalized Teaching on the Evolution of Traditional Cape Breton Music
- 1:50 **Glenn Graham** (Cape Breton University) Fiddlers for Hire: Examining the Commodification of Cape Breton Fiddling
- 2:10 **Richard MacKinnon** (Cape Breton University) Victorian Parlour Instrument Meets the Celtic Fiddle: The Dynamics of the Cape Breton Piano Style
- 2:30 **Heather Sparling** (Cape Breton University) Grist for the Tourist Mill: Gaelic Milling Frolics and Tourism in Cape Breton, Nova Scotia
- 2:50 **Burt Feintuch** (University of New Hampshire) Talking Heritage

20-04 Panel: Immigration and Foodways/Immigration et cuisines

Le Panorama Plaines

Mario Montaña, chair

- 1:30 **Eryka Charlie** (Colorado College) The Navajo Churro Sheep: Historical, Symbolic, and Cultural Meaning.
- 1:50 **Jesus Tafoya** (Sul Ross State University) Chinese Food in the Border: Inter-Textualities of Chinese and Mexican Food
- 2:10 **Marisela Chavez** (Colorado College) Acequias, Farming, and Women Folk Cookery: Taos Food Traditions
- 2:30 **Mario Montaña** (Colorado College) Texas-Mexican Border Cuisine: Immigration, Class, and Cultural Region

**20-05 Panel: Les cultures de la mobilité III: Un art de vivre/Mobile
Cultures III: A Living Art**

Le Panorama Vieux-Port

Célia Forget, chair

- 1:30 **Claire Calogirou** (Centre National de la Recherche Scientifique) Hip Hop, Universal Street Art, and Questions about Its Development
- 1:50 **Simon Valzer** (Institut d'Ethnologie Méditerranéenne et Comparative) Le patrimoine immatériel par-delà les frontières: L'exemple du Haka néo-zélandais
- 2:10 **Benoit Fliche** (Centre National de la Recherche Scientifique) Territoires en archipel, mobilités et changements culturels dans la Turquie contemporaine
- 2:30 **Célia Forget** (CELAT, Université Laval) D'un symbole à un art de vivre en Amérique du Nord: La route, analysée sous le regard des full-time RVers.

SAMEDI 20 OCTOBRE 2007

20-06 Forum: Intangible Cultural Heritage in Search of Local Identity: Fantasies and Facts in China/Le patrimoine culturel immatériel à la recherche de l'identité locale: Imaginaires et faits en Chine

(Sponsored by the Eastern Asia Folklife Section and the China Folklore Society)
Dufferin

Juwen Zhang (Willamette University), chair

Bingzhong Gao (Beijing University), **Kuili Liu** (China Academy of Social Sciences), **Xiaobing Wang-Riese** (University of Munich/Xinjiang Normal University), **Fang Xiao** (Beijing Normal University), **Tao Ye** (Shandong University), and **Yingmin Zhang** (China Academy of Social Sciences).

20-07 Forum: Take Your Pencil for a Walk: Adventures in Creative Writing/Prenez votre crayon de papier et allez faire un petit tour: Les aventures des créations littéraires

Le Panorama Citadelle

Amy Skillman (Institute for Cultural Partnerships) and **Margaret Yocom** (George Mason University), chairs

Christine I. Garlough (University of Wisconsin, Madison), **Steven Kruger** (Blue Ridge Folklife Institute/Avery Arts Council), **William McCarthy** (Pennsylvania State University), **Diana N'Diaye** (Smithsonian Institution), **Leslie Prosterman** (New School University), **Jeannie Banks Thomas** (Utah State University), **Jacqueline Thursby** (Brigham Young University), and **Jeff Todd Titon** (Brown University)

20-08 Film Session: *From Shore To Shore: Irish Traditional Music in New York City, The Retrospective Reels*/Session de film: *From Shore To Shore: Irish Traditional Music in New York City, The Retrospective Reels*

Bélair

Rebecca Miller (Hampshire College)

20-09 Panel: Autochtonie et authenticité/Indigenous Identity and Authenticity

Portneuf

Olivier Maligne, chair

1:30 **Michael Evans** (Indiana University) Inuit Video and Public Presentation: Opportunities for Social Filters

- 1:50 **Janice E. Tulk** (Memorial University of Newfoundland) "How Do We Use Our Culture For Tourism Purposes While Maintaining the Integrity of Our Culture?:" Tourism, Commercialization, and the Miawpukek Powwow
- 2:10 **Madeleine Pastinelli** (CELAT, Université Laval) Regards sur les casinos autochtones: Vers un nouvelle figure de l'autochtonie?
- 2:30 **Olivier Maligne** (CELAT, Université Laval) Quand le patrimoine des uns fait la passion des autres: Les indianophilies contribuent-ils à la préservation des cultures autochtones d'Amérique du Nord?

20-10 Panel: Novels and Stories: Text and Context/Romans et histoires: Texte et contexte

Sainte Foy

Claire M. Schmidt, chair

- 1:30 **Margaret Bennett** (Royal Scottish Academy of Music and Drama) Donald et Marion: The Role of a Historical Novel in the Cultural Revitalisation of Québec's Eastern Townships
- 1:50 **Theresa Lloyd** (East Tennessee State University) "Re-Situating" Literature: Frances Goodrich, Folklore, and New England Local Color in the Southern Mountain Crafts Revival
- 2:10 **Claire M. Schmidt** (University of Missouri, Columbia) Jane Austen Blue: Obscene Folk Humor in the Novels of Jane Austen

20-11 Conversation with AFS Fellows Plenary Speaker André Gladu/Conversation avec André Gladu, intervenant plénier des Fellows de l'AFS

(Sponsored by the AFS Fellows)
Courville

Barry Jean Ancelet (University of Louisiana, Lafayette), chair

20-12 Panel: Paysages culinaires/Foodscapes

Montmorency

Polly Adema, chair

- 1:30 **Theresa A. Vaughan** (University of Central Oklahoma) What Color is Your Gravy?
- 1:50 **Maria Eunice S. Maciel** (Independent Folklorist) Une cuisine au sud du Brésil
- 2:10 **Maude Redmond Morissette** (Université Laval) Les pratiques alimentaires du réveillon de Noël au Bas-Saint-Laurent: Transformations et unicité de ce repas festif
- 2:50 **Polly Adema** (Independent Folklorist) Imaging Heritage, Imaging Foodscape: The Making of Food-Heritage Communal Identities

SAMEDI 20 OCTOBRE 2007

20-13 Panel: Immigration, Folklore, and Nativism/Immigration, folklore, nativisme

Beaumont

Debra Lattanzi Shutika, chair

- 1:30 **Liliana Flores** (Colorado College) Folk Music, Tamborazo, and the Mexican Community: Immigration, Music, and Stereotypes
1:50 **Kristina Downs** (George Mason University) Immigrant Workers at Heritage Sites: Eastern Europeans in Williamsburg
2:10 **Joyce Bishop** (California State University, Sacramento) *Gesunkenes Kulturgut* Revisited: The Reverb Mechanism in Mexican Day of the Dead
2:50 **Debra Lattanzi Shutika** (George Mason University) Going Nativist: Nationalism, American Identity, and the "Illegal Alien"

Jose Guillermo de los Reyes (University of Houston), discussant

**20-14 Panel: Learning about Public Sector Work Firsthand: The Problems and Rewards of a Course Exhibition
Project/Apprendre le travail public de première main: Les problèmes et les récompenses d'un projet d'exposition d'une classe**

Lauzon

Gerald Pocius (Memorial University of Newfoundland), chair

- 1:30 **Rita Colavincenzo** (Memorial University of Newfoundland) A Collaborative Effort: The Complexities of Conducting Field Research in a Public Sector Course
1:50 **Lynn Matte** (Memorial University of Newfoundland) A Foray Into the Public Sector: The Convergence of Academic and Experiential Learning
2:10 **Maureen Power** (Memorial University of Newfoundland) Changing Batteries: Issues in Cohesive Exhibition Design within a Student-Curated Public Sector Project

Mark Ferguson (The Rooms Provincial Museum, St. John's, Newfoundland), discussant

20-16 Panel: Subcultures/Contre-cultures

Duchesnay

Karen Baldwin, chair

- 1:30 **Leslie Pierce** (Memorial University of Newfoundland) "It's How I Spent Me Youth": Scene, Subculture, and Community in the St. John's Peace-A-Chord Festival
1:50 **Karen Baldwin** (East Carolina University) Asserting Traditional Community and Occupational Identities and "In the Middle of Essentially Nowhere"

SATURDAY, OCTOBER 20, 2007

**20-17 Panel: Questions of Cultural Propriety and Copyright/
Questions de propriété culturelle et intellectuelle**
Sillery

Beverley Diamond (Memorial University of Newfoundland), chair

1:30 **Jennifer Schacker** (University of Guelph) As English as Mother
Bunch: Translation, Transgression, and the Trope of Orality

1:50 **Jeremy Stoll** (Indiana University) A Careful Balance: Manga, Dojinshi,
and the American Encounter

15H30-16H30/3:30-4:30 PM

AFS Candidates' Forum/Le forum des candidats de l'AFS
Porte du Palais

15H30-17H15/3:30-5:15 PM

**Réunion générale annuelle de l'ACEF/FSAC Annual Business
Meeting**
Porte Kent

16H30-17H30/4:30-5:30 PM

**AFS Annual Business Meeting/Réunion générale
annuelle de l'AFS**
Porte du Palais

17H30-18H30/5:30-6:30 PM

22-01 AFS Presidential Address/Discours présidentiel de l'AFS
Porte du Palais

Elaine Lawless (University of Missouri, Columbia; AFS President-Elect),
chair

Bill Ivey (Vanderbilt University; AFS President),
Folklore Values and Value

19H00-23H00/7:00-11:00 PM

Closing Banquet/Banquet final: Hôtel Clarendon

SAMEDI 20-DIMANCHE 21 OCTOBRE 2007

21H00-01H00/9:00 PM-1:00 AM

**Instrumental Music Jam Session/Session d'improvisation de
musique instrumentale**

(Sponsored by the Music and Song Section)

Portneuf

**Vocal Music Jam Session/Session d'improvisation de
musique vocale**

(Sponsored by the Music and Song Section)

Courville

DIMANCHE 21 OCTOBRE/SUNDAY, OCTOBER 21

08H30-12H30/8:30 AM-12:30 PM

**AFS Executive Board Meeting/Réunion du conseil
exécutif de l'AFS**

Lauzon

RÉSUMÉS DES SÉANCES PLÉNIÈRES

ABSTRACTS OF PLENARY SESSIONS

JEUDI 18 Octobre/THURSDAY, October 18
15H30-17H15/3:30-5:15 PM

Program Committee Invited Plenary Session/Séance plénière du colloque annuel de L'Association Canadienne d'Ethnologie et de Folklore et de l'American Folklore Society (05-01)
Porte du Palais

Laurier Turgeon (CELAT, Université Laval), chair

Christina Cameron (Université de Montréal), **Richard Kurin** (Smithsonian Institution), **Gerald Pocius** (Memorial University of Newfoundland), and **Rieks Smeets** (Intangible Cultural Heritage Section, UNESCO)

The 2003 UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage: Political and Cultural Stakes. Intangible Cultural Heritage inspires lively debates and has enjoyed increasing recognition more or less everywhere in the world since 2003, when UNESCO adopted the *Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*. Inspired by Japanese heritage policies that accord a high value on the intangible, the Convention sought to promote intangible heritage to protect cultural diversity and human creativity. The Convention came into effect in April 2006 and has already been signed by more than 70 countries, such as Spain, Belgium, France, Mexico, India, China, and Japan. Yet neither Canada nor the U.S. have signed, nor have they shown any desire to do so. This plenary session seeks to articulate the political and cultural stakes explaining the Canadian and American positions on the Convention.

La Convention de 2003 de l'UNESCO sur la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel: Enjeux politiques et culturels. Le patrimoine culturel immatériel suscite de vifs débats et jouit d'une reconnaissance croissante un peu partout dans le monde depuis que l'UNESCO a adopté en 2003 la *Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel*. Inspirée des pratiques patrimoniales japonaises qui accordent une large place à l'intangible, la Convention vise à promouvoir le patrimoine immatériel pour protéger la diversité culturelle et la créativité humaine. La Convention est devenue effective en avril 2006 et elle a déjà été signée par plus de 70 pays, dont l'Espagne, la Belgique, la France, le Mexique, l'Inde, la Chine et le Japon. Pourtant le Canada et les Etats-Unis n'ont toujours pas signé et ils ne manifestent aucun désir de le faire. Cette séance plénière vise à faire mieux comprendre les enjeux politiques et culturels qui expliquent la position du Canada et des Etats-Unis envers cette Convention.

RÉSUMÉS DES SÉANCES PLÉNIÈRES

**VENDREDI 19 Octobre/FRIDAY, October 19
10H15-12H00/10:15 AM-12:00 Noon**

**AFS Fellows Plenary Address/
Discours plénier des Fellows de l'AFS (10-01)**
Porte du Palais

Mary Ellen Brown (Indiana University, *emerita*; President, AFS Fellows),
chair

André Gladu (Independent Documentary Artist) Intangible Heritage:
Problems, Practices, and Perspectives/Le patrimoine immatériel:
Problématiques, enjeux et perspectives

I would like to propose a three-part presentation exploring the theme of our conference. In order to speak with relevance on intangible heritage, I will use the lens of my documentary film experience and work. I have devoted 40 documentaries to discovering the culture of Québec, its folk and modern expressions, as well as tracing the folk and oral traditions of Francophone communities across North America. I have also directed several films on Afro-American and Afro-Creole cultures in Louisiana. The first part of my presentation will explore the ways I have dealt with the existence of intangible heritage, using extracts from the series *Le Son des Français d'Amérique* (1974-80) – 27 half-hour documentaries on the musical and vocal traditions of diverse North-American French speaking communities with an emphasis on their French and Celtic origins. The living intangible heritage often serves as a case study for mainstream culture while it is a question of survival for minority cultures. These oral traditions play a major role in maintaining identity and cohesion for Native Nations, Inuit, the people of mixed blood known as the *Métis*, as well as Afro-Americans, Creole, Spanish and French speaking cultures. The second part of my presentation will address the stakes and the future of intangible heritage, illustrated by the film *Liberty Street Blues* (1985) which was shot in a section of New Orleans which was devastated by the hurricane Katrina. If New Orleans does not succeed in resolving its crisis, how will other endangered cultures? I invite the audience to participate in an exchange to conclude my presentation.

Je vous propose un exposé en trois parties qui aborde la question du patrimoine vivant ou immatériel. Pour en parler de façon pertinente je dois le faire à la lumière de mon métier, mon expérience et ma pratique documentaire. J'ai consacré une quarantaine de documentaires d'auteur à la culture québécoise et aux traditions orales des francophones en Amérique. J'ai également réalisé plusieurs films sur la culture afro-américaine et créole de Louisiane. La première partie traite des termes dans lesquels j'ai été confrontée à l'existence du patrimoine vivant, illustrés par des extraits de la série *Le Son des Français d'Amérique* (1974-80) – 27 films d'une ½ heure sur les traditions musicales et chantées des différentes collectivités francophones nord-américaines et sur les origines à la fois française et celtique. Ce patrimoine vivant est un sujet d'études pour les cultures majoritaires, mais c'est une question de survie pour les cultures

ABSTRACTS OF PLENARY SESSIONS

minoritaires. Les traditions orales jouent un rôle majeur dans le maintien de l'identité et de la cohésion sociale des nations autochtones, inuits, métisses et des cultures afro-américaines, afro-créoles, hispanophones et francophones. Une deuxième partie traite des enjeux et de l'avenir de cette dimension de la culture illustrés par un extrait du film *Liberty Street Blues* (1985), tourné lors d'une parade de rue dans un des quartiers de la Nouvelle-Orléans dévastés par *Katrina*. Si la Nouvelle-Orléans n'arrive pas à s'en sortir, comment les autres cultures menacées sur la planète vont s'en tirer? La troisième partie consiste en un échange avec l'auditoire.

**SAMEDI 20 Octobre/SATURDAY, October 20
17H30-18H30/5:30-6:30 PM**

**AFS Presidential Address/
Discours présidentiel de l'AFS (22-01)**
Porte du Palais

Bill Ivey (Vanderbilt University) Folklore Values and Value

Folklore scholarship and folklore materials offer unique insights into community life and individual behavior. But despite outstanding work by researchers and practitioners, the field of folklore has not secured its deserved place, in either the academy or public policy, as a primary discipline possessing knowledge and understanding unavailable to other fields. Drawing upon a thirty-five-year career in nonprofit management, government service, and university teaching, this address will search out the underlying themes that give a folkloristic perspective special value, giving special attention to those ideas that can build consensus and commitment among folklorists in order to advance the discipline in the academy and in the larger world.

Les écrits et les matériaux sur l'ethnologie offrent un aperçu unique sur la vie de la communauté et le comportement individuel. Pourtant, malgré le travail remarquable des chercheurs et des praticiens, la discipline de l'ethnologie n'occupe pas la place qu'elle mérite, ni dans le milieu universitaire ni dans les politiques publiques, alors même qu'elle est une discipline incontournable possédant un savoir et une compréhension que d'autres n'ont pas. M'appuyant sur une carrière de 35 ans dans le management à but non lucratif, les services gouvernementaux et l'enseignement universitaire, cette communication mettra en avant les thèmes sous-jacents qui donnent une valeur spécifique à la perspective ethnologique, en prêtant une attention particulière aux idées qui peuvent établir un consensus et un engagement parmi les ethnologues dans le but de faire avancer la discipline dans le monde scientifique et auprès d'un public plus large.

RÉSUMÉS DES PRÉSENTATIONS SPÉCIALES DES SECTIONS SPONSORISÉES PAR L'AFS

ABSTRACTS OF AFS SECTION-SPONSORED SPECIAL PRESENTATIONS

(Note: Many AFS sections are also sponsoring regular meeting sessions.
Find their abstracts in the "Abstracts of Organized Sessions" section
of this book.)

**JEUDI 18 Octobre/THURSDAY, October 18
19H30-21H00/7:30-9:00 PM**

**The 2007 Don Yoder Lecture in Religious Folklife/
Conférence Don Yoder 2007 en Ethnologie Religieuse (07-03)**
Beauport

Sponsored by the Folk Belief and Religious Folklife Section

Sandra Zimdars-Swatz (University of Kansas)

Perceiving the Sacred: Visionaries, Hagiographers,
and Portrayals of Religious Experience

Margaret Kruesi (American Folklife Center) and **Leonard Norman
Primiano** (Cabrini College), chairs

Erika Brady (Western Kentucky University), discussant

From antiquity to the present day, most of what we know of the experiences of religious visionaries has been communicated through intermediaries who have understood their subjects as holy persons. In the Roman Catholic tradition these intermediaries, many of whom have sought some official recognition of their subject's sanctity, have ranged from confessors to physicians, from spiritual advisors to anonymous web masters. In *Making Saints* (1990), Kenneth Woodward has traced the changing understanding of sanctity in Roman Catholicism by focusing on canonizations. This paper will sketch changing perceptions of the sacred in the experiences of Catholic visionaries by focusing on hagiographers and their portrayals of religious experience.

De l'antiquité à ce jour, la majorité de ce que nous savons sur les expériences de visionnaires religieux provient de personnes intermédiaires qui les ont vus comme des personnes saintes. Dans la tradition catholique, ces intermédiaires, dont beaucoup ont cherché la reconnaissance officielle de la sainteté de leurs sujets, étaient autant des confesseurs que des docteurs, des conseillers spirituels

ABSTRACTS OF AFS SECTION-SPONSORED SPECIAL PRESENTATIONS

que des webmestres anonymes. Dans *Making Saints* (1990), Kenneth Woodward a retracé l'évolution de la compréhension de la sainteté dans le catholicisme en examinant les canonisations. Cette communication mettra en relief les perceptions mouvantes du sacré dans les expériences de visionnaires catholiques en examinant tout particulièrement les hagiographes et leurs descriptions de l'expérience religieuse.

**JEUDI 18 Octobre/THURSDAY, October 18
19H30-21H00/7:30-9:00 PM**

**The 2007 Phillips Barry Lecture/
Conférence Phillips Barry 2007 (07-05)**
Le Panorama Vieux-Port

Sponsored by the Music and Song Section

Beverley Diamond (Memorial University of Newfoundland)

An Ethnography of Copyright: A Native American Case Study

Stephen D. Winick (American Folklife Center), chair

This paper presents an ethnography of Native American approaches to intellectual property and traditional song knowledge. It documents the process of negotiating permission to use audio recordings for a textbook CD, a process that brought traditional beliefs—principles of “customary law”, in tension with ideas about copyright as defined by modern nations (the U.S. and Canada). I document ways that communities articulated beliefs as part of “traditional indigenous knowledge” (TIK), how they defined new gate-keepers who control access, and how they strategize new ways of accommodating traditional and contemporary song practitioners, not to mention visiting folklorists or ethnomusicologists.

Cet essai présente une ethnographie des approches nord-américaines de la propriété intellectuelle et de la connaissance de la chanson traditionnelle. Il dépeint le processus de négociation pour autoriser l'utilisation d'enregistrements audios pour un manuel sur CD, processus qui a soulevé des tensions entre les croyances traditionnelles – principes du «droit coutumier»—et les idées de droit d'auteur telles que définies dans les nations modernes (Etats-Unis et Canada). J'analyse les moyens par lesquels les communautés articulent les croyances comme faisant partie de la «connaissance indigène traditionnelle», comment elles définissent de nouveaux gardes-barrières pour contrôler l'accès, et comment ils développent de nouvelles stratégies pour satisfaire les pratiquants de la chanson traditionnelle et contemporaine, sans oublier les folkloristes et ethnomusicologues invités.

RÉSUMÉS D'AFS SECTION-ONT COMMANDITÉ DES PRÉSENTATIONS SPÉCIALES

**VENDREDI 19 Octobre/FRIDAY, October 19
19H30-21H00/7:30-9:00 PM**

**Mediterranean Studies Section Biennial Lecture/
Conférence biennale du groupe AFS sur les études
méditerranéennes (15-03)**
Beauport

Sponsored by the Mediterranean Studies Section

Christian Bromberger (Université de Provence et Institut Français de
Recherche en Iran)

Hair in Mediterranean Culture: From Submission to Rebellion/Trichologiques
méditerranéennes: De la soumission à la rébellion

Giovanna P. Del Negro (Texas A&M University), chair

From shaving to curling, from the concealment of hair to its ostentatious display, hair lends itself to a wide assortment of arrangements. It is uniquely suited for expressing status difference, relations among kin, group membership, submission and refusal to adhere to predominant norms, social, political, and religious. Its fashioning entails, among other things, a striking aesthetic affinity with gardening and home decoration. With its many religious traditions and diverse attitudes toward hair, the Mediterranean world offers a rich laboratory for exploring the symbolic significance that societies attribute to this hotly debated physical characteristic and, more broadly, for examining the interplay between voluntary social practices and culturally imposed rules of conduct.

Du rasage au frisage, de la dissimulation à l'ornementation ostentatoire, cheveux et poils se prêtent aux arrangements les plus divers. Ils offrent de singulières propriétés pour exprimer les différences statutaires, les rapports entre les genres, les appartenances communautaires, la soumission imposée ou le refus de l'ordre et de la norme (sociale, politique, religieuse). Leur façonnage présente, par ailleurs, de sensibles affinités esthétiques avec l'art de cultiver son jardin ou de décorer sa maison. Le monde méditerranéen, où coexistent plusieurs traditions religieuses qui se différencient par l'apparence pileuse qu'elles prônent, s'offre comme un laboratoire privilégié pour analyser les significations symboliques que les sociétés attribuent aux poils, les controverses que suscite ce sujet ténu, le jeu entre les variations volontaires et les codes imposés.

**VENDREDI 19 Octobre/FRIDAY, October 19
19H30-21H00/7:30-9:00 PM**

**David Shuldiner Memorial Lecture/
Conférence à la mémoire de David Shuldiner (15-06)**
Dufferin

Sponsored by the Politics, Folklore, and Social Justice Section

Cynthia E. Cohen (Brandeis University)

ABSTRACTS OF AFS SECTION-SPONSORED SPECIAL PRESENTATIONS

Lace Sabbath Tablecloth and Embroidered Dress: Reconstituting Ourselves and Finding Each Other After Atrocities

Lynne Williamson (Institute for Community Research) and **Laura R. Marcus** (Independent Folklorist), discussants

In contexts of violence and in the aftermath of atrocities, how do artistic and cultural productions contribute to the construction of identities and to encounters with the other? This paper uses my grandmother's lace tablecloth and my Palestinian friend's embroidered tapestry as touchstones in an exploration of intersubjectivity and transsubjectivity, the webs of ethical and epistemological interdependence that bind us to members of our own communities as well as to the communities of our adversaries and enemies. Can the resonances and experiences of wonder elicited by folk art become resources for peace?

Dans les contextes de violence et en résultat aux atrocités, comment les productions artistiques et culturelles contribuent-elles à la construction d'identités et aux rencontres avec l'autre? Cette communication s'aide du tablier en dentelle de ma grand-mère et de la tapisserie brodée de mon ami palestinien comme éléments de référence dans l'exploration de l'intersubjectivité et de la transsubjectivité, les réseaux d'interdépendance éthique et épistémologique qui nous relie aux membres de nos communautés ainsi qu'aux communautés de nos adversaires et ennemis. Les résonances et les expériences d'étonnement dépeintes par l'art folklorique peuvent-elles devenir des sources pour la paix?

**VENDREDI 19 Octobre/FRIDAY, October 19
21H00-22H00/9:00-10:00 PM**

**The Daniel Crowley Memorial Storytelling Concert/Concert d'histoires
et séance d'autographes à la mémoire de Daniel Crowley (16-01)**
Port du Palais

Sponsored by the Storytelling Section

Mayer Kirshenblatt and Barbara Kirshenblatt-Gimblett
(New York University)

They Called Me Mayer July: Painted Memories of a
Jewish Childhood in Poland before the Holocaust

Born in 1916, Mayer Kirshenblatt left Poland for Canada in 1934 and taught himself to paint at age 73. Since then, he has made it his mission to remember the world of his childhood in living color, "lest future generations know more about how Jews died than how they lived." Barbara Kirshenblatt-Gimblett has been interviewing her father for over forty years. Together, they draw readers into a lost world – we roam the streets and courtyards of the town of Apt and meet those who lived and worked there: The pregnant hunchback bride; the teacher who was caught in bed with the drummer's wife; the cobbler's son, who was dressed in white pajamas all his life to fool the angel of death; the corpse that was shaved; and the couple who held a "black wedding" in the cemetery during a cholera epidemic. This performance celebrates the publication of their collaborative book.

VENDREDI 19 Octobre/FRIDAY, October 19 - Continued
21H00-22H00/9:00-10:00 PM - Continued

The Daniel Crowley Memorial Storytelling
Concert/Concert d'histoires et séance d'autographes
à la mémoire de Daniel Crowley (16-01) - Continued

Né en 1916, Mayer Kirshenblatt a quitté la Pologne pour le Canada en 1934 et a appris à peindre de manière autodidacte à l'âge de 73 ans. Depuis ce temps, il a décidé de faire sienne la mission de se souvenir du monde de son enfance à travers les couleurs de ses tableaux, «de peur que les générations futures sachent plus comment les Juifs sont morts que comment ils vivaient». Barbara Kirshenblatt-Gimblett a interrogé son père pendant plus de 40 ans. Ensemble, ils ont amené les lecteurs dans un monde perdu – nous errons dans les rues et les cours de la ville d'Apt et nous rencontrons ceux qui habitaient et travaillaient ici: La mariée enceinte bossue; l'enseignant qui a été surpris au lit avec la femme du batteur; le fils du cordonnier qui s'est habillé tout au long de sa vie en pyjama blanc pour tromper l'ange de la mort; le cadavre qui était rasé; et le couple qui a célébré un «mariage noir» au cimetière pendant une épidémie de choléra. Ce concert célèbre la publication de leur livre écrit en collaboration.

RÉSUMÉS DES ATELIERS DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

ABSTRACTS OF PROFESSIONAL DEVELOPMENT SESSIONS

**MERCREDI 17 Octobre/WEDNESDAY, October 17
08H00-12H00/8:00 AM-12:00 Noon**

**Professional Development Workshop: Introduction to
Digital Audio Field Recording/Atelier de perfectionnement
professionnel: Introduction à l'enregistrement
sonore numérique en situation de terrain**
Beaumont

Sponsored by the Archives and Libraries Section

John Fenn (University of Oregon) and **Andy Kolovos**
(Vermont Folklife Center)

This workshop functions as a general introduction to current and next-generation digital field recording options for practicing folklorists. It will include an examination of a wide variety of digital formats and a discussion about the advantages and disadvantages of each. We will discuss in great detail the computer's role in interfacing with digital field recording equipment, examine a variety of hardware and software options, discuss budgetary needs for relevant equipment, and emphasize the formulation and implementation of a future technology plan for ethnographic digital audio research collections. Workshop participants are encouraged to bring their own recording equipment for discussion.

Cet atelier offre une introduction aux techniques de numérisation audio, actuelles et en développement, mises à la disposition des ethnologues. Il permettra d'examiner une grande variété de formats numériques et de discuter des avantages et des limites de chacun. On traitera aussi des interfaces entre l'ordinateur et l'équipement de terrain, des logiciels et des supports de numérisation, ainsi que des orientations budgétaires pertinentes. Enfin, l'atelier permettra d'aborder la formulation de plans d'actions futures pour l'implantation de technologies numériques dans le domaine des collections ethnographiques sonores. Aux fins de discussion, il est souhaitable que les participants apportent leur propre équipement de numérisation.

**MERCREDI 17 Octobre/WEDNESDAY, October 17
13H00-17H00/1:00-5:00 PM**

**Professional Development Workshop: Digital
Preservation for Folklore Fieldworkers/Atelier de
perfectionnement professionnel: Conservation numérique
pour ethnologues en situation de terrain**
Beaumont

John Fenn (University of Oregon) and **Andy Kolovos** (Vermont
Folklife Center)

The preservation of digital fieldwork materials forces a radical reconsideration of traditional approaches to preserving archival resources. This workshop will provide an introduction to current archival best practices for the preservation of multimedia digital resources created by folklore fieldworkers. Our primary intention is to provide guidelines to insure the longevity of the research collections of folklorists who are working without the support of professional archivists, be they independent folklorists, academic researchers, graduate students or public folklorists in institutional environments. We will discuss the fundamentals of digital preservation, with a special consideration of the demands of digital multimedia materials. We will cover obsolescence cycles, digital storage options, file formats, file management, and analog to digital conversion for preservation and access purposes. We will examine the technological needs for appropriately processing digital audio, images and video for archival and preservation purposes. We will include a special focus on digital audio preservation as it relates to the use of hard disc and Compact Flash card based audio recorders.

La conservation des données numériques du terrain entraîne de repenser de manière radicale les approches traditionnelles de la conservation des ressources d'archives. Cet atelier propose une introduction aux meilleures techniques contemporaines d'archivage pour la conservation des ressources numériques multimedia créées par les ethnographes. Notre objectif principal est de fournir des idées clés pour assurer la longévité des données de recherches de ethnologues qui travaillent sans le soutien d'archivistes professionnels, qu'ils soient ethnologues indépendants, chercheurs universitaires, étudiants de second ou troisième cycle ou ethnologues dans des environnements institutionnels. Nous discuterons des fondamentaux de la préservation des cueillettes numériques, en nous concentrant surtout sur les demandes liées au matériel numérique multimédia. Nous examinerons les cycles d'obsolescence, les options liées à la sauvegarde numérique, les formats des fichiers, la gestion des fichiers et l'analogie pour la conversion numérique dans des buts de conservation et d'accès. Nous étudierons les besoins technologiques pour le traitement approprié de l'audio, des images et de la vidéo numériques à des fins d'archivage et de conservation. Nous porterons un intérêt spécial à la conservation audio numérique puisqu'elle est en lien avec l'emploi du disque dur et de la Carte compacte Flash que l'on trouve sur les enregistreuses audio.

ABSTRACTS OF PROFESSIONAL DEVELOPMENT SESSIONS

**JEUDI 18 Octobre/THURSDAY, October 18
13H30-15H15/1:30-3:15 PM**

Workshop: Editing Digital Video/Atelier: Montage de vidéos numériques (04-13)
Beaumont

Sponsored by the Folklore and Visual Media Section

Alysia McLain (Juneau-Douglas City Museum), **Sharon R. Sherman** (University of Oregon), and **Carol Spellman** (Oregon Historical Society)

Video filming is an excellent documentation tool. Often video is shot and then left in unedited form. When edited, it becomes useful and powerful documentation, storytelling, visual communication for future funding, a way to bring folkloric awareness to larger audiences, and useful in presentations. This workshop provides hands-on learning of basic editing to turn your footage into a useable product.

Filmer est un outil de documentation excellent. Souvent, on filme et on laisse la vidéo telle quelle, sans recourir au montage. Lorsqu'on utilise le montage, le film devient un document visuel, une façon de raconter une histoire utiles et puissants, afin de réunir des fonds, une manière de faire connaître l'ethnologie à de plus grands publics. Le film monté peut aussi être utile lors de présentations et de communications. Cet atelier propose un apprentissage sur place des bases du montage pour que vous puissiez créer un produit utile à partir de ce que vous avez filmé. Apprenez à faire de vos enregistrements une vidéo montée et utilisable. Après montage, les films deviennent un outil de communication de valeur pour la collecte de fonds, les rapports finaux, le matériel de soutien, les besoins dans l'archivage ou dans les présentations.

**VENDREDI 19 Octobre/FRIDAY, October 19
10H15-12H00/10:15 AM-12:00 Noon**

Workshop: Exhibit Planning For People and With People: Balancing the Needs of Community and Audience/Atelier: Planifier les expositions pour les gens et avec les gens: Équilibrer les besoins de la communauté et du public (12-16)
Duchesnay

Kristen Nesbitt (Independent Exhibit Developer)

What tools can planners use to incorporate the best practices from both interpretive development and folklore to create exhibits that forge meaningful connections between audience and community? In this nuts and bolts workshop, participants will explore how the exhibit planning process for cultural heritage exhibits must balance the need to engage visiting audiences with the responsibility to respectfully reflect communities and cultural heritage. With a focus on process and hands-on learning, the workshop will feature: Key planning processes and

RÉSUMÉS DES SESSIONS PROFESSIONNELLES DE DÉVELOPPEMENT

VENDREDI 19 Octobre/FRIDAY, October 19 - Continued
10H15-12H00/10:15 AM-12:00 Noon - Continued

Workshop/Atelier (12-16) - Continued

strategies that result in stronger exhibit projects; techniques for effective, engaging label writing; and simple evaluation tools and processes.

De quels outils les organisateurs se servent-ils pour incorporer les meilleures pratiques émanant à la fois d'une analyse interprétative et de l'ethnologie afin de créer des expositions qui forgent des connections significatives entre le public et la communauté? Dans cet atelier, les participants apprendront comment le processus de planification d'une exposition sur le patrimoine culturel doit équilibrer les besoins d'engager le public des visiteurs avec la responsabilité de refléter correctement les communautés et le patrimoine culturel. En s'intéressant aux procédés et aux enseignements du terrain, l'atelier se concentrera sur: Processus clé d'organisation et stratégies résultant de projets d'exposition importants, techniques d'écriture efficace notamment l'écriture d'étiquettes, et procédés et outils d'évaluation simple.

VENDREDI 19 Octobre/FRIDAY, October 19
15H30-17H15/3:30-5:15 PM

Workshop: Storytelling Techniques for Creative Writers/Atelier: Les techniques de l'art de conter pour la création littéraire (13-07)
Le Panorama Citadelle

Jo Radner (American University, *emerita*)

Sponsored by the Storytelling Section and the Folklore and
Creative Writing Section

Oral techniques and imaginative play are powerful tools for all who create with words, writers, and tellers alike. Aimed especially at writers of poetry, fiction, and nonfiction, this workshop will lead participants in physical and dramatic improvisational practices to deepen the images of characters, sharpen descriptions, and plumb memory and imagination for new material. By the end, participants will have found new material and new avenues for future discovery and revision. Workshop leader Jo Radner has been teaching storytelling (often to creative writers) for 20 years. She creates and performs personal and family stories as well as tales about the people and history of northern New England at theaters, festivals, conferences, and community events.

Les techniques orales et le jeu imaginaire sont des outils puissants pour tout ce qui est créé avec les mots, les écrivains et les conteurs. Organisés tout spécialement pour les auteurs de poésie, de fiction et de non fiction, cet atelier entraînera les participants dans des pratiques physiques et dramatiques d'improvisation pour améliorer les représentations des personnages, pour affiner les descriptions et pour examiner méticuleusement la mémoire et l'imagination

ABSTRACTS OF PROFESSIONAL DEVELOPMENT SESSIONS

pour un nouveau matériel. A la fin, les participants auront trouvé un nouveau matériel et de nouveaux chemins pour des découvertes et révisions futures. La responsable de l'atelier, Jo Radner, enseigne l'art de conter (souvent pour la création littéraire) depuis 20 ans. Elle crée et donne des représentations de contes personnels et familiaux ainsi que des contes sur les gens et l'histoire de la Nouvelle-Angleterre dans des théâtres, des festivals, des conférences et des évènements communautaires.

**SAMEDI 20 Octobre/SATURDAY, October 20
08H00-12H30/8:00 AM-12:30 PM**

**The 14th Annual Folklore in K-12 Education: Translations: Folk Arts
across the Curriculum/Atelier de la 14^{ème} rencontre annuelle
d'ethnologie dans l'enseignement du K-12: Perspectives du Folklore
dans le parcours scolaire (17-08)**

Bélair

Sponsored by the Folklore in Education Section and the
National Network for Folk Arts in Education

Paddy Bowman (National Network for Folk Arts in Education) and
Sean Galvin (LaGuardia Community College/AFS Folklore and
Education Section), chairs

Amanda Dargan (City Lore), **Luc Guglielmi** (Kennesaw State University),
and **Greg Sharrow** (Vermont Folklife Center)

Folklorists frequently face the challenge of interpreting our field to non-folklorists. In K-12 settings we are often perceived as professional storytellers or "folk musicians," not as scholars of dynamic, living cultural expressions. Yet the content and methodologies of our discipline are invaluable pedagogical tools that acknowledge students as cultural experts and teach critical-inquiry skills across curricula. Learn useful strategies and approaches to translating folklore and fieldwork to many audiences with folklorists who successfully engage K-12 educators and students in this annual workshop organized by the National Network for Folk Arts in Education and the AFS Folklore and Education Section.

Les ethnologues font très souvent face à des problèmes d'interprétation de leur discipline lorsqu'ils doivent s'expliquer devant un public de non ethnologues. Dans le K-12, nous sommes souvent perçus comme des conteurs professionnels ou des musiciens populaires, pas comme des chercheurs d'expressions culturelles vivantes. Pourtant, les méthodes et le contenu de notre discipline sont d'importants outils pédagogiques qui reconnaissent l'étudiant comme un expert culturel et lui enseignent les outils nécessaires à sa réussite dans le programme. Apprenez de nouvelles méthodes et de nouvelles stratégies pour décrire l'ethnologie et le terrain de recherches à des audiences diverses auprès d'ethnologues qui se sont engagés comme enseignants du K-12 et des étudiants lors de cet atelier annuel organisé par le *National Network for Folk Arts in Education* et le *AFS Folklore and Education Section*.

RÉSUMÉS DES ÉVÈNEMENTS SPÉCIAUX/

ABSTRACTS OF SPECIAL EVENTS

**MERCREDI 17 Octobre/WEDNESDAY, October 17
09H30-11H00/9:30-11:00 PM**

**"Ladino-Judeo-Spanish Songs of the Sephardic Jews" Concert/
Concert de «chansons ladino-judéo-espagnoles des Juifs sépharades»**

Dufferin

Judith R. Cohen (York University/Alan Lomax Archive)

Even today, many of the descendants of the Jews expelled from late 15th-century Spain and Portugal still speak an archaic language known now as Ladino or Judeo-Spanish, and use it for singing both old and new songs. In this concert, Judith Cohen presents Sephardic songs in traditional style, from the Moroccan and former Ottoman Sephardic diasporas, along with songs from these diaspora areas: Life cycle songs, topical and recreational songs, and old narrative ballads. She will sing some of the songs *a capella*, and accompany others with hand percussion and medieval bowed fiddle, interspersing the songs with anecdotes from her field work over the past several years, in Sephardic communities from Turkey to Montreal.

Encore à ce jour, un grand nombre de descendants des Juifs expulsés d'Espagne et du Portugal à la fin du 15^{ème} siècle parle encore une langue archaïque maintenant connue sous le nom de «Ladino» ou «Judeo-espagnol», et l'utilise afin de chanter des chansons anciennes mais aussi modernes. Dans ce concert, Judith Cohen présente des chansons sépharades de style traditionnel, des diasporas marocaines et des anciennes diasporas sépharades ottomanes, en passant par des chansons de ces régions de diaspora: des chansons sur le cycle de la vie, des chansons sur l'actualité ou les loisirs et d'anciennes ballades narratives. Elle chantera quelques chansons *a capella* et accompagnera d'autres musiciens avec des percussions à main et avec un violon arqué médiéval, entremêlant les chants avec des anecdotes sur le travail qu'elle a fait sur le terrain ces dernières années dans des communautés sépharades de la Turquie à Montréal.

**JEUDI 18 Octobre/THURSDAY, October 18
19H30-21H00/7:30-9:00 PM**

**Screening of André Gladu's Ethnographic Films I/
Projection des films ethnographiques d'André Gladu I (07-01)**

Porte du Palais

Sponsored by the AFS Fellows

**VENDREDI 19 Octobre/FRIDAY, October 19
19H30-21H00/7:30-9:00 PM**

**Screening of André Gladu's Ethnographic Films II/
Projection des films ethnographiques d'André Gladu II (15-02)**
Porte Kent

Sponsored by the AFS Fellows

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

ABSTRACTS OF ORGANIZED SESSIONS

(Les résumés sont placés en ordre chronologique, selon le numéro de session.)

(These abstracts are listed in chronological order by session slot ID.)

01-01 The Intangible Turned Tangible: Conceptions of Space in Israel/Palestine. This panel will bring together different angles addressing concepts of space in Israel and Palestine. The area between the river Jordan and the Mediterranean Sea carries a host of memories shared not only by two national entities, Israelis and Palestinians but is also claimed historically by various religious groups (Jews, Christians, Muslims). The conceptualization of the space has occurred through several highly canonized texts such as the Hebrew Bible, the New Testament, the Quran, and later interpretations and elaborations of each of these. Folklore, including oral narrative traditions, music and visual art, has played a major role in further constructing these affinities and contestations.

L'intangible devient tangible: Conceptions d'espace en Israël/Palestine. Cette séance regroupera des communications proposant des angles différents sur les concepts d'espace en Israël et en Palestine. Le secteur situé entre la rivière de Jordanie et la mer Méditerranée est un lieu de mémoires non seulement partagées par deux entités nationales, israélienne et palestinienne, mais par divers groupes religieux (juifs, chrétiens, Musulmans) qui s'y identifient historiquement. La conceptualisation de l'espace est apparue à travers plusieurs textes fortement canonisés tels que la Bible hébraïque, le Nouveau Testament, le Quran et à travers des interprétations et des élaborations ultérieures de chacun de ceux-ci. Le folklore, comprenant ici les traditions orales, la musique et l'art visuel, a joué un rôle majeur dans la construction de ces affinités et de ces contestations.

01-03 Arguments pour l'expansion de l'entente commune de la «convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel». Cette séance plaide pour une compréhension plus large du PCI qui tiendrait compte des transformations des «objets collectés». Les folkloristes ont tendance à voir le PCI comme un ensemble d'objets bons à être collectés et à en faire l'anthologie. Au contraire, cette séance souligne le côté éphémère des performances. L'analyse que fait Wright des musiciens-ambulants démontre des variations au cours des représentations et soutient que la «sauvegarde» neutralise les objectifs de la convention de l'UNESCO. Les réflexions de Després sur le pèlerinage indiquent l'imprévisibilité de la dévotion rituelle, soulignant ainsi qu'il faut mettre l'accent non plus sur le catalogue protectionniste mais sur l'éphémère.

Expanding Common Understandings of UNESCO'S "Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage." This panel argues for a broader understanding of ICH that would allow for the transformation of "collected" items. Folklorists tend to view ICH as sets of related items to be collected-anthologized. The focus here is instead on the ephemerality of performances. Wright's examination of busker-musicians demonstrates variability in performance and argues that "safeguarding" counteracts goals of UNESCO's Convention. Després' consideration of pilgrimage reveals the unpredictability of ritual-devotion, arguing emphasis be shifted from preservationist-cataloguing to the acknowledgement of ephemerality.

01-04 (Voir 02-04, 04-04) Le charnel et l'immatériel I: Médiations, expressions, hybridités. Ces trois sessions exploreront la dimension «charnelle» du patrimoine immatériel, soit la sensibilité qui établit les rapports entre corps et communauté. Le caractère «vivant» du patrimoine immatériel peut ainsi être abordé en tant que constante «incarnation» d'un savoir, nécessaire à sa transmission et à son adaptation au monde, d'un Verbe se faisant chair. Il devient alors pertinent de se demander si le patrimoine ne conduit pas à une idéalisation, donc à une «désincarnation» de ces pratiques et traditions, ou s'il peut contribuer inversement à une «réincarnation» amenant de nouvelles sensibilités.

(See 02-04, 04-04) Body and Spirit I: Mediations, Expressions, Hybridity. These three panels will explore the carnal dimension of the intangible, the sensibility that links bodies and communities. The living character of intangible cultural heritage might thus be approached as a constant incarnation of knowledge, essential for its transmission and actualisations: A Word made flesh. It thus becomes relevant to question the politics of heritage as they might lead to an idealization, hence a disincarnation of these practices and traditions, or, conversely, to generate new reincarnations that produce another horizon of sensibilities.

01-07 Preserving Intangible Cultural Heritage in Western Canada. The Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore is an excellent example of successful cultural heritage preservation. It has grown from a single course in Ukrainian folklore to a full program, offering undergraduate and graduate degrees, and attracting students from around the world. The Centre also houses the largest archive of Ukrainian materials outside Ukraine. The Centre now aims to go beyond Ukrainian folklore and serve the general folklore needs of the Canadian West. The panel will present the history of the Kule Centre and showcase two current projects.

Préserver l'intangible héritage culturel dans l'ouest canadien. Le Centre Kule pour l'ethnologie ukrainienne et canadienne est un excellent exemple de préservation réussie de l'héritage culturel. S'il était au départ un simple cours d'ethnologie ukrainienne, il est devenu par la suite un programme à part entière offrant des diplômes de licence, de deuxième et de troisième cycle, attirant des étudiants du monde entier. Le Centre abrite également les archives de documentation ukrainienne hors d'Ukraine les plus importantes. Le Centre a maintenant pour objectif d'explorer une ethnologie autre qu'ukrainienne et de satisfaire aux besoins ethnologiques de l'ouest canadien. La séance présentera l'histoire du Centre Kule ainsi que deux projets en cours.

01-08 (Voir 02-08) Le tourisme culturel et la culture du tourisme: Interactions, problèmes et représentations I. Cette session porte sur l'articulation du binôme tourisme/patrimoine. Elle avance comme prétexte la problématique du tourisme culturel pour discuter de la culture touristique. On entend par celle-ci les expériences, les réflexes, les manières de faire que les sociétés d'accueil ont développés à force de cultiver un patrimoine qu'elles tiennent à exposer à la fois aux regards des siens et des autres. De là, l'importance de réfléchir sur les interactions entre l'imaginaire touristique et l'imaginaire national, les politiques de touristification et celles de patrimonialisation, les regards exotiques et les visions endotiques, la création des identités «propres» et cantonnées dans les «limites» du local et la diffusion des images universalisées et disséminées au-delà des frontières.

(See 02-08) Cultural Tourism and Tourist Culture: Interactions, Issues, and Representations I. This session will explore the tourism/heritage binomial, taking the issues surrounding cultural tourism to discuss tourist culture. Tourist culture is understood as the experiences, reflexes and approaches that host societies have developed as they cultivate a heritage for display to their own citizens and to others. These dynamics raise various important issues: The interactions between the tourist imaginary and the national imaginary; policies that encourage the creation of tourist and heritage objects and discourses; views from without and from within; the creation of "uncontaminated" identities confined to the local; and the dissemination of universalized images beyond national borders.

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

01-10 Forum: Community Voices: Arlington, Virginia as Model for Collaborative Folklore. Here in Arlington, we have folklorists on staff at the Cultural Affairs Division and the Arlington Public Schools' "Humanities Project." As public servants our job descriptions did not originally feature folklore. We have nurtured our fledgling folklore program by strategically appearing "at the table" when urban revitalization, social service projects, and special events are being planned. We insinuate ourselves into discussions about gallery, theater, park and recreation planning. This forum begins with a discussion of the underlying strategy employed by the folklife, cultural development and public art staff, and the inception and growth of our folklore program. We then present three examples of recent projects that demonstrate our collaborative work method and our efforts to build community and engage citizen participation in folklife documentation, education and presentation: The Nauck Community Heritage Project, Document Arlington, and Hearabouts.

Forum: Voix de communauté: Arlington, Virginie, comme modèle pour l'ethnologie en collaboration. Ici à Arlington, nous comptons des ethnologues dans notre personnel de la division des affaires culturelles et des écoles publiques d'Arlington pour le «Projet Humanités». En tant que fonctionnaires, nos emplois n'incluaient pas, à l'origine, de vocation ethnologique. Nous avons amélioré notre tout nouveau programme d'ethnologie en prenant stratégiquement place «à la table» lorsque des projets de rénovation urbaine, de service social, ou des événements spéciaux sont en train d'être programmés. Nous nous immisçons dans des conversations sur la planification d'expositions, de théâtres, de parcs et de divertissements. Ce forum débutera par une discussion sur la stratégie sous-jacente qu'utilise le personnel s'occupant de la vie culturelle, le développement culturel et l'art public, et sur la création et la croissance de notre programme d'ethnologie. Nous présenterons ensuite trois exemples de projets récents qui démontrent notre collaboration en ce qui concerne nos méthodes de travail et nos efforts à la construction d'une communauté et à la participation des citoyens dans la documentation, l'éducation et la présentation de la vie culturelle: le projet «Nauck Community Heritage», «Document Arlington» et «Hearabouts».

01-11 The Role of Storytelling and Ritual in Local Peacebuilding. This panel examines the interrelationship between the fields of folklore studies and peace studies in order to understand how people at the local level struggle to deal with conflict, social upheaval, and trauma. There is increasing awareness that Western notions of conflict resolution theory and practice often do not account for or are at odds with traditional and indigenous modes of peace-building. Further, there are many innovative, locally-based models for peace-building that draw heavily on popular expressive traditions in order to help society deal with past conflict, solve problems, and articulate and move toward a future vision.

Le rôle de l'art de conter les histoires et des rituels dans la construction de la paix locale. Cette séance examinera l'interrelation entre les domaines des études ethnologiques et de paix pour comprendre comment, au niveau local, les gens luttent pour faire face aux conflits, aux bouleversements sociaux et aux traumatismes. On a de plus en plus conscience que les notions occidentales de la résolution théorique et pratique des conflits ne correspondent souvent pas, et sont même en contradiction, avec les modes traditionnels et indigènes de construction de la paix. De plus, il y a un grand nombre de modèles novateurs, basés dans les localités, pour l'établissement de la paix, qui s'inspirent largement des traditions d'expressions populaires dans le but d'aider la société à faire face aux conflits passés, à résoudre les problèmes, puis à exprimer et avancer vers une vision future.

01-13 MediaLore: Exploitation, Commodification, and Gender Politics. This panel addresses how modern media is built on the tropes and structures of traditional folklore. Examining how the media not only draws upon the traditional contents of folklore but works through many of the same folkloric processes – from urban legend structure and style in 1930s exploitation films and the commodification of narratives in the *Antiques Roadshow* to the negotiation of gender and power in *Brokeback Mountain's* Thanksgiving meals – these papers explore how folklore serves modern media as a model for storytelling

method as well as a site on which the most deeply rooted concerns of American culture are negotiated.

Tradition dans les médias: Exploitation, marchandisation et politiques du genre. Cette séance abordera la question de comment les médias modernes se fondent sur les expressions et les structures du folklore traditionnel. En examinant comment les médias se servent non seulement du contenu traditionnel du folklore mais également d'un grand nombre de procédés folkloriques similaires (depuis le style et la structure de la légende urbaine dans les films d'exploitation des années 1930 et la marchandisation des récits dans le *Antiques Roadshow*, jusqu'à la négociation du genre et du pouvoir dans les repas de Thanksgiving dans *Le Secret de Brokeback Mountain*), ces communications exploreront les manières dont le folklore est utilisé par les médias modernes comme modèle méthodologique pour conter et comme lieu dans lequel sont négociés les intérêts les plus profondément ancrés de la culture nord-américaine.

01-16 Forum: La réalisation d'une encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française: Défis et enjeux au Canada. L'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française diffusera sur Internet plusieurs centaines d'articles sur tous les aspects du patrimoine de l'Amérique française. Elle s'attardera aux transformations qui marquent l'évolution temporelle et spatiale de ce patrimoine, dans un processus d'interaction avec les contextes sociaux, culturels et géographiques. Sa diffusion sur le Web permettra à l'Encyclopédie de jouer un rôle dynamique et créatif dans la transmission des connaissances sur ce patrimoine, selon des modalités nouvelles qui seront en elles-mêmes un facteur de transformation et de régénération de ce patrimoine. Les participants discuteront des enjeux régionaux de la réalisation de cette encyclopédie au Canada.

Forum: The Production of an Encyclopedia of Cultural Heritage of the French Americas: The Challenges and Stakes in Canada. The Encyclopedia of the Cultural Heritage of the French Americas will, over the Internet, publish 100s of articles on all aspects of French American heritage. It is particularly concerned with the transformations that have marked the temporal and spatial evolution of this heritage, through processes of interaction with social, cultural, and geographic contexts. This publication over the web allows the Encyclopedia to play a dynamic and creative role in the transmission of understanding about heritage, following new modes, which are themselves playing a role in the transformation and regeneration of heritage. The participants will discuss the regional stakes for the production of this Encyclopedia in Canada.

02-01 The Coloniality of Power in Folkloristics. Standard genealogies of folkloristics suggest that colonialism was a misguided detour pursued by specific imperial countries during limited periods of time. These papers provide an alternative genealogy for folkloristics, placing coloniality at the heart of folkloristics. When it becomes part of colonial projects and in the absence of explicitly colonial situations, folkloristics is shaped by what Walter Mignolo refers to as the coloniality of power. These papers trace the colonial genealogy of folkloristics from 17th century Europe to British colonialism in India to a general theoretical account of how discourses of particularism challenge notions of the universal.

Le pouvoir colonial dans les études folkloriques. Les généalogies classiques des études folkloriques suggèrent que le colonialisme était un détour peu judicieux entrepris par des pays impériaux spécifiques à des époques limitées. Ces communications fournissent une autre généalogie des études folkloriques, plaçant la colonialité au cœur de ces études. Lorsqu'elle fait partie de projets coloniaux, et en l'absence de situations coloniales explicites, les études folkloriques sont formées par ce que Walter Mignolo appelle «la colonialité du pouvoir». Ces communications retracent la généalogie coloniale des études folkloriques de l'Europe du 17^{ème} siècle au colonialisme britannique en Inde, et font un compte-rendu théorique général de la façon dont les discours sur le particularisme remettent en question la notion de l'universel.

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

02-04 (Voir/See 01-04, 04-04) Le charnel et l'immatériel II: Espaces de la carnalité/Body and Spirit II: Sites of Embodiment.

02-05 Contexts of Children's Folklore. This panel considers various ways in which children's folklore relates to, is influenced by and affects the larger cultural contexts in which it appears, and is used or is represented in a variety of cultural discourses. Contextual-functional discussions and analyses of children's folklore typically focus on child-centered use, function and meaning. By contrast, here the consideration pertains more to mixed (adult/child) situations or those directed primarily by adults such as interactions between infants and adults or adult controlled (as in representations of the lore in literature).

Contextes du folklore des enfants. Cette séance porte sur les différentes façons dont le folklore des enfants se rapporte à, est influencé par et influence les contextes culturels plus larges dans lesquels il apparaît, et est utilisé et représenté dans divers discours culturels. Les discussions fonctionnelles-contextuelles et les analyses du folklore des enfants se concentrent généralement sur l'utilisation, la fonction et la signification par et pour l'enfant. Par contre, l'analyse se fait ici plus sur des situations variées (adulte/enfant) ou des situations dirigées par des adultes telles que les interactions entre enfants et adultes ou contrôlées par les adultes (comme dans les représentations des traditions dans la littérature).

02-08 (See/Voir 01-08) Cultural Tourism and Tourist Culture: Interactions, Issues, and Representations II/ Le tourisme culturel et la culture du tourisme: Interactions, problèmes et représentations II.

02-10 Forum: Strategies Presentation: Québec, New England, New York. As we develop a new initiative to present Québécois and Franco-American folk arts in juxtaposition, folklorists from the U.S. and Québec are in dialogue about approaches to recontextualizing traditions, balancing presentation of folk arts no longer widely practiced with recognition of the dynamics of traditions, advocacy, interpretation of the multiple cultural sources of a tradition, and how public programming can reaffirm cultural identity and generate community revitalization. This forum will also consider the relationships of folklorists working in the public sphere to the academy and government ministries, and present opportunities for funding involving the traditional arts of Québec and Franco-Americans.

Forum: Présentations des stratégies: Québec, Nouvelle-Angleterre, New York. Nous développons actuellement un projet présentant conjointement les traditions québécoises et franco-américaines. Pour ce faire, les ethnologues des Etats-Unis et du Québec dialoguent actuellement sur des approches pour recontextualiser les traditions, sur l'équilibre entre présentation des arts populaires qui ne sont plus pratiqués à ce jour et l'évolution dynamique des traditions, sur le plaidoyer et l'interprétation des multiples sources culturelles d'une tradition, et sur les manières dont une programmation publique peut générer la réaffirmation d'une identité culturelle et le revitalisation d'une communauté. Le forum analysera également les liens qui existent entre les ethnologues travaillant dans le secteur public et le monde universitaire et le gouvernement, et présentera plusieurs solutions pour financer les arts traditionnels franco-américains et québécois.

02-11 Forum: Veterans History Project: New Activities, Guidelines, and Best Practices for Workshop Presenters. The Veterans History Project, an initiative of the American Folklife Center at the Library of Congress, has been encouraging Americans to record the wartime oral histories and personal experience narratives of Americans in the military and those in civilian life who supported them, and to submit the documentary records of those interviews to the Library of Congress, where they will be maintained as a permanent historical resource. Earlier this year, the VHP entered into a partnership with the Public Broadcasting System to promote this work, centered around Ken Burns's WWII documentary *The War*, which recently aired on PBS. Since 2001, the American Folklore Society has managed a national effort to offer grassroots workshops on effective folklore

and oral history interviewing concepts, methods, and skills that has reached more than 5,000 people. This forum will report on all these activities.

Forum: Projet d'histoire des vétérans: Nouvelles activités, guides et meilleures techniques pour les présentateurs d'atelier. Le Projet d'Histoire des Vétérans, une initiative de l'«American Folklife Center» à la bibliothèque du Congrès, encourageait les Américains à enregistrer les récits oraux du temps de guerre et leurs expériences personnelles avec des militaires américains et avec des civils qui les ont soutenus, et à soumettre les enregistrements de ces entretiens à la bibliothèque du Congrès, où ces derniers seront archivés comme ressource historique permanente. En début d'année, le PHV est entré en collaboration avec le Système Public de Diffusion (PBS) afin de promouvoir ce travail, centré sur le documentaire de Ken Burns sur la Seconde Guerre Mondiale «The War», récemment diffusé sur PBS. Depuis 2001, l'«American Folklore Society» a entrepris un effort national pour offrir des ateliers populaires sur les compétences, les méthodes et les concepts d'entretien les plus pertinents utilisés en ethnologie et en tradition orale, ateliers qui ont intéressé plus de 5000 personnes. Ce forum présentera un rapport descriptif de toutes ces activités.

02-13 Intersections of New Media, Folklife and Education. Folklorists, museums, and school-based projects are using new media to reach different audiences, present diverse voices, and involve more people in the process of interpretation. Panelists will discuss a variety of projects to illustrate the diverse ways one can use technology and new media formats such as podcasts, digital stories, websites and essays (radio, video, and comic books) to enhance the educational experience for audience members as well as the participants/creators, and expand audiences served.

Croisements entre les nouveaux médias, la vie de folklore et l'éducation. Les ethnologues, les musées et les projets d'écoles utilisent de nouveaux médias pour rejoindre des publics divers et variés, pour faire entendre d'autres voix et pour engager plus de monde dans le processus d'interprétation. Les participants étudieront plusieurs projets pour illustrer les différentes façons d'utiliser la technologie et les nouvelles formes de média tels que les podcasts, les histoires numériques, les sites web et les essais (radio, vidéo et bandes dessinées) dans le but d'améliorer l'expérience éducative du public et des participants/concepteurs et d'étendre à un public plus large.

02-16 Moving Heritage: Transplanted Intangible Dance Cultures. The presentations on this panel propose that dance enables the shaping of cultural identity through embodied practices. Dance—an ephemeral culture bearer—conveys living folklore through moving bodies. We problematize issues concerning “traditional” dances that have been transplanted via/to diaspora communities, asking: What aspects of embodied cultural knowledge are transplanted? What new meanings are overlaid on these art forms in their new contexts? We will present diverse genres: Ukrainian dance in Canada, and Kathak and Japanese dance in the US. To vividly convey the intangible sensibilities of dance these presentations will include dance demonstrations as well as ethnographic dance analysis.

L'héritage en mouvement: Cultures de danses intangibles transplantées. Les présentations de cette session suggèrent que la danse permet la formation de l'identité culturelle à travers des pratiques incarnées. La danse (un moyen éphémère de «porter» la culture), transmet le folklore vivant grâce à des corps en mouvement. Nous problématisons des questions concernant les danses «traditionnelles» qui ont été transportées via/dans des communautés diasporiques, posant la question suivante: Quels aspects de la connaissance culturelle incarnée sont transplantés? Quels nouveaux sens recouvrent ces formes d'art dans leur nouveau contexte? Nous présenterons des genres divers : la danse ukrainienne au Canada et les danses kathak et japonaise aux États-Unis. Pour transmettre les sensibilités intangibles de la danse de façon vivante, ces présentations incluront des démonstrations de danses ainsi que des analyses de danses ethnographiques.

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

04-01 Philosophical Foundations of Folkloristics: Phenomenology. First of a planned annual series, this panel will deepen the theoretical bases of American folkloristics and remind us of its heuristic, critical, and methodical dimensions. Philosophical treatments of issues like textuality, intertextuality, variation and performance, ordinary and poetic language, logic and epistemology should be part of a serious folklorist's toolbox. Phenomenology, often not recognized, pervades the practice of folklorists. Speakers on this panel will explore the philosophical side of folkloristic practice.

Fondations philosophiques des études folkloriques: La phénoménologie. Cette table ronde met en place une série projetée de séances sur les bases philosophiques des recherches folkloriques. On espère que la séance approfondira la compréhension du rapport entre le travail du chercheur et les enquêtes des philosophes, en ce qui concerne la textualité et l'intertextualité, la variation et la performance, les langues quotidiennes et poétiques, la logique et l'épistémologie. Les aperçus de la phénoménologie peuvent aider les ethnologues à approfondir leurs interprétations. Les participants de cette table ronde analyseront le côté philosophique de leur pratique ethnologique.

04-02 Forum: Folklore and Public Policy. The AFS Executive Board undertook an inventory in spring of 2007 to learn more about the past, current, and potential future involvement of folklorists in public policy formulation, debate, research, and development, as well as to determine strategies for the use of Society resources to support the public policy interests of its membership. This forum addresses preliminary results from the public policy inventory and encourages open dialogue concerning both the presented survey data and issues of public policy which go beyond the research tool. Participants will be invited to discuss the interpretation of those results as well as general concerns and issues surrounding the role of folklorists in public policy. This is an open forum intended to generate discussion from a cross-section of our membership.

Forum: L'ethnologie et la politique publique. Le comité exécutif de l'AFS s'est chargé, au printemps 2007, de mettre en place un inventaire afin d'approfondir leurs connaissances sur un investissement potentiel passé, présent et futur d'ethnologues dans la formulation, le débat, la recherche et le développement des politiques publiques, et de déterminer les stratégies d'utilisation des ressources de l'AFS pour l'intérêt des politiques publiques de ses partenaires. Ce forum présente les résultats préliminaires de cet inventaire et espère discuter des résultats de ce sondage et des problèmes des politiques publiques qui vont au-delà de l'outil de recherche. Les participants sont invités à commenter l'interprétation de ces résultats ainsi que des questions générales et des problèmes entourant le rôle des ethnologues dans les politiques publiques. C'est un forum ouvert à tous qui a pour vocation d'encourager la discussion entre nos membres issus de diverses disciplines.

04-03 Technology, Vernacular Religion, and Visual Cultures. This session explores the ways that new technologies are used to authenticate religious experiences, create communities, confront life crises, and challenge institutional doctrines and authorities. Four case studies are presented: The role of television and the Internet in the globalization of Roman Catholic visionary culture (Zimdars-Swartz); the vernacular uses and current meanings of miraculous photography at Marian apparition sites (Wojcik); how technology is now being used to authenticate divergent devotions that contest ecclesiastical hierarchy (Margry); and the nature of online memorialization and communication with the dead in coping with teenage death (Dobler).

La technologie, la religion vernaculaire et les cultures visuelles. Cette session explore les manières par lesquelles les nouvelles technologies s'emploient à authentifier les expériences religieuses, à créer des communautés, à faire face aux crises de la vie et à affronter les autorités et les doctrines institutionnelles. Quatre études sont présentées: Le rôle de la télévision et de l'Internet dans la globalisation de la culture visionnaire catholique (Zimdars-Swartz); les utilisations vernaculaires et les significations actuelles des photographies miraculeuses prises sur les sites d'apparition de la vierge Marie (Wojcik); les manières dont la technologie est maintenant utilisée pour authentifier des dévotions divergentes qui

contestent la hiérarchie ecclésiastique (Margry); et la nature de la mémorisation et la communication en ligne avec les morts face à la mort des adolescents (Dobler).

04-04 (Voir/See 01-04, 02-04) Le charnel et l'immatériel III: Incarnations, désincarnations, re incarnations/Body and Spirit III: Incarnation, Disincarnation, Reincarnation

04-07 Forum: "Folklore's Futures: Scholarship and Practice," One Year Later.

At the AFS annual meeting a year ago in Milwaukee, the Society and the Fund for Folk Culture, supported by funding from the National Endowment for the Arts, presented a symposium entitled "Folklore's Futures: Scholarship and Practice." The day's proceedings included informal small-group presentations on three topics: Folklore, Public Policy, and Public Service; Strategies for Strengthening Folklore Programs in Academe; and Professional Preparation for the Future of Folklore Practice and Scholarship--each followed by open discussion with the audience (the report of the symposium is available on the AFS web site at www.afsnet.org/annualmeet/rectAMprograms.cfm). In today's session, the presidents and directors of the Society and the Fund will first briefly summarize the report and then engage in an open dialogue, offering members a continued opportunity to engage with the issues raised last year.

Forum: «L'avenir du folklore: La recherche et la pratique», un an plus tard. Lors de la conférence annuelle de l'AFS l'an dernier à Milwaukee, la Société et les Fonds pour la culture populaire, aidés financièrement par le «National Endowment for the Arts», a présenté un symposium intitulé «L'avenir du folklore: la recherche et la pratique». Les activités de la journée incluaient des présentations informelles de petits groupes sur trois sujets: ethnologie, politique publique et service public; stratégies de renforcement des programmes d'ethnologie en milieu scolaire et préparation professionnelle pour l'avenir de la pratique et de la recherche ethnologique--chacun étant suivi d'une discussion avec le public (le rapport du symposium est disponible sur le site web de l'AFS: www.afsnet.org/annualmeet/rectAMprograms.cfm). Dans la session d'aujourd'hui, les présidents et les directeurs de la Société et les Fonds feront tout d'abord un bref résumé de leur bilan puis engageront un dialogue donnant aux membres la possibilité de continuer les questions soulevées l'année dernière.

09-01 (See 12-02, 13-02) Health and the Stigmatized Vernacular I. This panel examines the points of intersection between institutional and vernacular constructions of knowledge about health and illness through explorations of African American substance abuse recovery narratives; community reactions to narratives of women who have escaped domestic violence; health information on the Internet; and family stories about diabetes. These papers engage with the following questions: In what ways can we question the boundary between institutional and vernacular knowledge of health and illness? In what ways and under what conditions are forms of knowledge about health and illness (as well as specific groups of people) labeled as "vernacular," and what are implications of such labels? How do people work to reconfigure potentially stigmatized identities in their articulations of their own beliefs? What stands in the way of such reconfigurations?

(Voir 12-02, 13-02) La santé et le vernaculaire stigmatisé I. Cette séance examine les croisements entre les constructions institutionnelles et vernaculaires des savoirs sur la santé et la maladie à travers l'exploration de récits d'Afro-Américains ayant suivi une cure de désintoxication; les réactions communautaires aux récits de femmes ayant échappé à la violence domestique; les informations de santé sur Internet; et les histoires de familles sur le diabète. Ces présentations traitent des questions suivantes: De quelles manières peut-on remettre en question les limites entre les connaissances institutionnelles et vernaculaires sur la santé et la maladie? De quelles manières et dans quelles conditions les formes de connaissance sur la santé et la maladie (ainsi que certains groupes spécifiques de personnes) sont-elles étiquetées comme «vernaculaires», et quelles sont les implications de telles étiquettes? Comment les gens travaillent-ils pour reconfigurer les identités potentiellement stigmatisées dans les articulations de leurs propres croyances? Qu'est-ce qui fait obstacle à de telles reconfigurations?

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

09-04 Blue Ridge Banjo (and Fiddle). Near the Peaks of Otter, songster Kasey continued the astonishing, slow rifting African American banjo tradition amidst his family and junkyard business. On Beech Mountain, Clifford Glenn, Lonnie Ward, Rick Ward and Charlie Glenn continue banjo traditions of Frank Proffitt, Stanley Hicks, Edd Presnell, and Tab Ward the Warners recorded in the 1930s. Their styles include upstroking with a little finger and double knocking. Near Round Peak, present-day musicians with varying claims on the local heritage honor and vary the traditions of the past. How does all this music contribute to cultural and regional identity and community?

Le Banjo (et violon) de Blue Ridge. Près de Peaks of Otter, le musicien Kasey continue la tradition afro-américaine du «slow rifting» en banjo au sein de sa famille et de son commerce de dépotoir. Sur Beech Mountain, Clifford Glenn, Lonnie Ward, Rick Ward et Charlie Glenn maintiennent la tradition du banjo de Frank Proffitt, Stanley Hicks, Ed Presnell et Tab Ward que la compagnie Warner a enregistré dans les années 1930. Leur style se définit par le «upstroking» avec le petit doigt et le «double knocking». Près de Round Peak, les musiciens actuels, ayant des prétentions diverses et variées sur le patrimoine local, honorent et modifient les traditions du passé. Comment cette musique contribue-t-elle à la communauté et à l'identité régionale et culturelle?

09-05 Knowledge as a Source of Identity among the Sámi of Sápmi. This panel explores ways in which Sámi people have used knowledge to define their world and the elements or individuals who belong to it. As an indigenous people that has lived alongside other (sometimes antagonistic) cultures for millenia, Sámi value knowledge as a device for identifying community membership and its boundaries. We survey an array of expressive arenas in Sámi culture – shamanism, musical traditions, narrative, livelihoods – to discern ways in which knowledge becomes a marker for identities that include people, landscapes, beings of superhuman power, and activities. At every turn, knowledge becomes a tool for recognition as well as exclusion.

Le savoir comme source d'identité parmi les Sémi de Sápmi. Cette séance s'intéresse aux manières dont le peuple Sámi a utilisé son savoir pour définir leur monde et les éléments ou les individus qui y appartiennent. En tant que peuple autochtone qui existe depuis des millénaires au côté d'autres cultures (parfois antagonistes), les Sámi valorisent le savoir comme méthode d'identification des membres de leur communauté et des frontières de cet ensemble. Nous explorons ici plusieurs tableaux expressifs de la culture Sámi – le shamanisme, les traditions musicales, les récits, les moyens de subsistance – pour découvrir comment le savoir devient un emblème identitaire incluant des individus, des paysages, des personnages aux pouvoirs surhumains et des activités. Dans chaque cas, le savoir devient un outil d'intégration autant que d'exclusion.

09-06 Poster Session: Promoting Our Cultural Heritage: Québec in Michigan. "Lyrical(ly) Living History: French-Canadian Folkloric Traditions Tap into Mid-Michigan" brought together a Québécois roots and traditional music trio and Michigan residents. Jean Lamarre will address the French-Canadian heritage of Michigan. Matthew Hilton-Watson will concentrate on the project's conception and funding. Anjili Babbar will focus on implementation and reception. Éric Beaudry will address the personal impact this has had and its significance for folkloric studies. David Bezotte will discuss Michigan's Upper Peninsula and its "Festival Joie de Vivre." Lamarre, Hilton-Watson, Babbar, Beaudry and Bezotte have reconnected Michigan and Québec, who will benefit from their long-overdue patrimonial reunion.

Séance d'affichage: Promouvoir notre patrimoine: Le Québec au Michigan. Un groupe de musique québécoise traditionnelle et des résidents du Michigan se sont connus pendant le festival "Lyrical(ly) Living History: French-Canadian Folkloric Traditions Tap into Mid-Michigan." Jean Lamarre parlera de l'histoire canadienne française du Michigan. Matthew Hilton-Watson commentera la conception et le financement du projet. Anjili Babbar en expliquera la réalisation et la réception. Éric Beaudry en résumera l'impact personnel et la

signification académique. David Bezotte présentera son futur "Festival Joie de Vivre" au Michigan. Ces chercheurs ont réuni le Michigan et le Québec, deux régions qui s'entraideront grâce à leur réunion culturelle trop longtemps attendue.

09-12 Folklore and Everyday Life: Mormon Folklore Reconsidered. As early as 1989, the scholarship on Mormon folklore has been criticized for focusing too heavily on the strange, the supernatural, and the extra-ordinary, drawing attention away from the rich body of folklore that is performed daily by Latter-day Saints the world over. This panel reconsiders Mormon folklore in the context of everyday life. This re-orientation does not exclude the supernatural, the legendary, or the humorous; rather, it reveals the ways in which people transform the extraordinary into the ordinary, particularly as tools to evaluate and negotiate various layers of identity—personal, familial, social, cultural, religious and spiritual.

Folklore et vie quotidienne: Le folklore mormon revisité. Dès 1989, les écrits sur l'ethnologie des Mormons ont été critiqués pour être trop centrés sur l'étrange, le surnaturel et l'extraordinaire, éloignant l'attention de la riche collection ethnologique recueillie quotidiennement par les Saints des Derniers Jours à travers le monde. Cette séance réexamine l'ethnologie mormone de la vie quotidienne. Cette réorientation n'exclut pas le surnaturel, le légendaire, ni l'humour; au contraire, cela révèle plutôt la façon dont les gens transforment l'extraordinaire en ordinaire, en particulier comme outils pour évaluer et négocier les différentes strates de l'identité—personnelle, familiale, sociale, culturelle, religieuse et spirituelle.

09-13 Birds, Dragons, Monsters, and Musk Deer in the Folklore of East Asia. This panel seeks to bring together several different projects about the folkloric roles of animals, real or imagined, in Eastern Asia. The papers all address cultural understandings of "fantastic" creatures such as dragons, or garuda, or the (sometimes "fantastic") folk beliefs surrounding very real animals such as water deer, and pheasants. Questions surrounding the folk constructions of the supernatural are asked in each paper, and the panel as a whole will revolve around such themes. The papers employ comparative, eco-folkloric, and philological methodologies.

Oiseaux, dragons, monstres et cerfs dans le folklore de l'Asie de l'est. Cette séance tente de rassembler plusieurs projets différents sur le rôle folklorique des animaux, qu'ils soient réels ou imaginaires, en Asie de l'est. Les présentations traitent toutes des compréhensions culturelles de créatures «fantastiques» comme les dragons ou le garuda ou des croyances populaires (parfois «fantastiques») qui entourent des animaux réels comme les cerfs d'eau et les faisans. Les questions entourant les constructions ethnologiques du surnaturel sont posées dans chaque communication, et la séance entière sera axée sur ces thèmes. Les communications emploient des méthodologies comparatives, éco-folkloriques et philologiques.

09-15 Forum: The Dancer and (or) the Dance: Perspectives on Studying and Presenting Traditional Dance. Folklorists working on traditional dance and movement will explore and discuss various approaches to studying and presenting dancers and dances. An overarching concern is how much weight we give to the genre versus the artist practitioner. Topics to be considered include the effects of immigration and diaspora on dancers and dance traditions in Brooklyn; building models for the effective public presentation of traditional dancers and their dance forms; how the important distinction between dance vs. dancer affects the transmission and presentation of traditional dance in the cultural life of Hungary; a report on dance research from the ICTM Ethnochoreology Study Group; the performer-participant divide in Scottish social and performance dance; and the effect of big, touring staged shows (e.g., Riverdance, Stomp) on Ottawa Valley step dancing.

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

09-15 - Continued

Forum: Le danseur et/ou la danse: Perspectives sur l'étude et la présentation de la danse traditionnelle. Les ethnologues qui travaillent sur la danse et le mouvement traditionnels examineront et traiteront de diverses approches sur l'étude et la présentation des danses et des danseurs. Une question centrale est celle de savoir quelle importance nous donnons au genre en comparaison à l'artiste. Les sujets traités dans cette séance concernent les effets de l'immigration et de la diaspora sur les danseurs et les traditions de danse à Brooklyn; la construction de modèles pour une présentation publique pertinente des danseurs traditionnels et de leurs formes de danse; les manières dont la distinction entre danse et danseur affecte la transmission et la présentation de la danse traditionnelle dans la vie culturelle en Hongrie; un rapport de recherches sur la danse réalisé par Groupe d'Etudes «ICTM Ethnochoreology»; la division artiste-participant dans la danse sociale écossaise; et l'effet qu'ont de grands spectacles en tournée (comme Riverdance ou Stomp) sur la danse de claquettes dans la vallée d'Ottawa.

09-17 Diasporic Dichotomies: Revisiting the Past and Realizing the Present in New Orleans' Musical Discourses. Even the most cursory survey of American music reveals the enormous and enduring influence of New Orleans musical culture. In the past, much of this culture was influenced by diasporic Afro-Caribbean musical style and now in the present, much of the culture will be compromised by the New Orleans diaspora due to resident displacement by natural and man-made disasters. Drawing from live performances, ethnographic interviews, and cultural mapping, this panel will use case studies to interrogate pre and post-Katrina issues including cultural development and sustainability for the future.

Dichotomies diasporiques: Revisiter le passé et réaliser le présent dans les discours musicaux de la Nouvelle Orléans. Même les études les plus superficielles sur la musique américaine révèlent l'influence importante et tenace de la culture musicale de la Nouvelle Orléans. Dans le passé, une grande partie de cette culture a été influencée par le style musical afro-antillais; aujourd'hui, une grande partie de la culture risque d'être compromise par la diaspora de la Nouvelle Orléans en raison des déplacements des résidents à la suite des catastrophes naturelles et artificielles. En se basant sur des spectacles «en direct», des entretiens ethnographiques et des cartographies culturelles, les participants de cette séance utiliseront des cas d'études pour questionner les problèmes d'avant et d'après Katrina incluant le développement culturel et la durabilité pour l'avenir.

12-01 (See 13-01) Forum: The Inventorization of Intangible Cultural Heritage: New Technologies, New Approaches. There is reason to believe that the new UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, already ratified by more than 70 countries and requesting that signing countries draw up inventories, will have a major impact on inventorization and further contribute to the exploration of its potentialities. The advent of digital equipment, computerized data bases and their access via the web has revolutionized the inventorying of intangible cultural heritage. New information technologies have not only facilitated the fabrication, the management, and the accessibility to inventories, they are providing new venues to approach, conceive and practice inventory making itself. The word *inventorization*, already in use in Québec and Belgium, will be employed here to refer to these new inventive practices. Far from providing a simple archive of intangible cultural heritage, *inventorization* aims to be a dynamic process of communication and cultural revitalization.

(Voir 13-01) Forum: L'inventorisation du patrimoine culturel immatériel: Nouvelles techniques, nouvelles approches I. La Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO de 2003 a suscité un renouveau d'intérêt pour la pratique de l'inventaire du patrimoine vivant. Déjà ratifiée par plus de 70 pays et en vigueur depuis 2006, elle exige des pays signataires la mise en œuvre d'inventaires de leur patrimoine culturel immatériel. Bien que la Convention ne précise pas les modalités ni

les délais, elle encourage une participation des communautés dans l'établissement et la diffusion d'inventaires. Il faut dire que la ratification de la Convention arrive à un moment où l'usage d'équipements d'enregistrement électroniques, de bases de données numériques et des applications web pour exploiter ces bases permettent de renouveler les pratiques de l'inventaire. Les nouvelles technologies de l'information facilitent non seulement la fabrication, l'accès et la gestion des inventaires, elles provoquent de nouvelles façons de concevoir et de réaliser l'inventaire lui-même. Nous proposons ici d'utiliser le mot *inventorisation*, déjà employé au Québec et en Belgique, pour évoquer ces nouvelles façons de faire. Loin d'être une simple archive destinée à la conservation, l'inventorisation représente un processus dynamique de communication et de revitalisation sociale et culturelle

12-02 (See/Voir 09-01, 13-02) Health and the Stigmatized Vernacular II/ Forum: La santé et le vernaculaire stigmatisé II.

12-03 (See 13-03) (Anti)Social Texts I: In Honour of Roger deV. Renwick's Retirement. No text can fail to be a social product of its makers' and users' times, but some texts are more social than others – and some are clearly anti-social. Roger deV. Renwick's ethnographic work focuses on the social. He sees folk communities as moral economies, enforcing approved behaviours and judging members who fall short of expectations, or resist. His semiotic/structural analysis deals with the tension between the social and the anti-social. Always, though, the text is central. In honour of his retirement, students and colleagues reflect upon the social and anti-social in texts (broadly construed) that they have encountered.

(Voir 13-03) Textes (anti)sociaux I: En l'honneur de la retraite de Roger deV. Renwick. Aucun texte ne peut échouer à être un produit social du temps de ses créateurs et de ses utilisateurs, mais certains textes sont plus sociaux que d'autres – certains sont même littéralement antisociaux. Les travaux ethnographiques de Renwick portent sur le social. Il voit les communautés ethnologiques comme des économies morales, imposant des comportements établis et jugeant les membres qui résistent ou ne répondent pas aux espérances. Son analyse sémiotique/structurale traite de la tension entre le social et l'antisocial. Mais, le texte reste toujours central. En l'honneur de sa retraite, les étudiants et les collègues de Renwick réfléchissent sur le social et antisocial à travers des textes (hautement interprétés) qu'ils ont croisés lors de leurs lectures.

12-04 (See 13-04) Cultural Creolization: Creativity and the Future of Tradition I. Cultural creolization builds on linguistics to describe the mingling of formerly discreet cultural sources and symbols. It has expanded into new expressive forms based in tradition—music, dance, ritual, festival, food, architecture, etc.—and their interpretation. Accommodation between globalist and local cultural communities may display creative adaptation rather than unified destruction of ethnic, regional, linguistic, occupational identification, and expression. The word creole—rooted in part in the Latin verb *creare* for natural and cultural creation—when used interpretively suggests that creolization may be viewed as a creative process as much about the future of cultural traditions as the past and present.

(Voir 13-04) Créolisation culturelle: Créativité et l'avenir de la tradition I. La créolisation culturelle se sert de la linguistique pour décrire le mélange des sources et des symboles culturels autrefois discrets. Elle s'est développée en des formes expressives fondées sur les traditions (la musique, la danse, le rituel, le festival, la nourriture, l'architecture, etc.) et leur interprétation. La relation entre les communautés culturelles locales et celles globales peut mettre en évidence une adaptation créatrice plutôt qu'une destruction unifiée de l'identification et de l'expression ethnique, régionale, linguistique et professionnelle. Le mot «créole»—qui trouve sa racine en partie dans le verbe latin *creare* (création naturelle et culturelle)—suggère, lorsqu'il est utilisé de façon interprétative, que la créolisation peut être considérée comme un processus de création aussi bien pour l'avenir des traditions culturelles que pour le passé et le présent.

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

12-09 Performing Identity in the British Isles and Ireland. Identities are forged out of a range of individual choices in which elements of biological and cultural identity are chosen to mold a sense of self and a relationship with one's community. This panel explores some of the ways in which religious groups in the North-East of Scotland, Scotland's Travelling people, and those in Northern Irish communities select their allegiances and perform identities in a range of settings, bringing mythic and aspirational essentials to life.

L'expression de l'identité dans les Iles Britanniques et en Irlande. Les identités se forment d'après un ensemble de choix individuels dans lesquels des éléments d'identité biologique et culturelle sont choisis pour former un sens de soi et une relation à sa communauté. Cette séance explorera quelques-uns des moyens qu'utilisent des groupes religieux dans le nord-est de l'Écosse, les gens du voyage d'Écosse et ceux dans les communautés du nord de l'Irlande pour choisir leur allégeance et exprimer leur identité dans différentes situations, faisant de leurs plus profonds désirs une réalité.

12-10 Forum: Making the Intangible Tangible: Uses of Folklife Resources in Educational Settings. This interactive forum explores a diversity of folklife education resources folklorists have created for use by K-12 classroom teachers. Presenters will briefly describe their resources and how teachers learn about them and use them in classrooms. Portions of the session will be devoted to activity centers where participants can experience the resources firsthand and to a discussion synthesizing what we've discovered about the most effective ways to engage both teachers and students in learning about folklife through these material resources.

Forum: Rendre l'intangible tangible: Utilisations de ressources basées sur les traditions populaires dans un contexte éducatif. Ce forum interactif explore une variété de ressources éducatives basées sur les traditions populaires que les ethnologues ont créées pour les professeurs du cycle primaire et secondaire. Les présentateurs décriront brièvement leurs ressources et les manières dont les professeurs se familiarisent avec elles et comment ils les utilisent en classe. Des parties de la session seront consacrées aux centres d'activités où les participants peuvent directement faire l'expérience des ressources ainsi qu'à une discussion synthétisant ce que nous avons découvert sur la manière la plus efficace d'intégrer les professeurs et les élèves dans l'apprentissage de la tradition populaire par ces ressources matérielles.

12-12 Forum: Folklore 2.0: How Folklorists are Using Social Networking. What do blogs, wikis, RSS feeds and web sites like Facebook, Myspace, and YouTube have in common? They facilitate communication among people on shared topics of interest. Called social networking, these applications are at the heart of the next wave of the web or Web 2.0. Folklorists are using social networking to teach and research folklore. This forum will present case studies of folklorists using wikis in the classroom, blogs for research, and online networking in public folklore. The primary focus of the forum will be for open discussion on the uses and potential applications of social networking for the field of folklore.

Forum: «Folklore 2.0»: Comment les ethnologues utilisent les réseaux sociaux. Qu'est-ce que les blogs, les wikis, les fils RSS et les sites web comme Facebook, Myspace et YouTube ont en commun? Ils facilitent la communication entre les personnes sur des sujets d'intérêts communs. Appelés réseaux sociaux, ces applications sont au cœur de la nouvelle vague du web ou Web 2.0. Les ethnologues se servent des réseaux sociaux pour enseigner et faire des recherches ethnologiques. Ce forum présentera des études de cas où les ethnologues utilisent les wikis en classe, les blogs pour la recherche et les réseaux sociaux sur Internet pour une ethnologie publique. Le principal objectif du forum sera de discuter ouvertement sur les utilisations et les applications potentielles du réseau social dans le domaine de l'ethnologie.

12-13 Recipes for Identity: Examining Food In and As Ritual. This panel examines how individuals use foodways to find expressive space in negotiation with larger cultural systems, norms, and perceptions while balancing personal needs, cultural expectations, and material constraints. Touching on issues of authenticity and representation, these papers explore how food preparation, consumption, and display is ritualized and thus creates and recreates individual and group identities. Sensual reality is constructed by and for individual taste as well as societal values. In examining the choices individuals make in preparing and consuming food in and as ritual, we gain insight into deeper cultural processes forming the structure and meaning of everyday life.

Recettes pour l'identité: La nourriture dans le rituel et comme rituel. Cette séance analyse les manières dont les individus utilisent les pratiques culinaires comme espace d'expression en négociation avec des systèmes culturels, des normes et des perceptions plus larges, tout en équilibrant des besoins personnels, des attentes culturelles et des contraintes matérielles. En évoquant les questions d'authenticité et de représentation, ces présentations étudient comment la préparation, la consommation et la présentation de la nourriture sont ritualisées et ainsi, créent et recréent des identités individuelles et de groupe. La réalité sensorielle se construit par et pour le goût individuel tout comme les valeurs sociétales. En examinant les choix que font les individus dans la préparation et la consommation de la nourriture, lors d'un rituel et comme rituel, nous entrons dans des processus culturels plus profonds qui forment la structure et le sens de la vie quotidienne.

12-14 Forum: Contes populaires, littérature et migration. Trois chercheurs se penchent sur des usages pédagogiques ou de médiation des performances orales que constituent le conte, la chanson et le récit de vie dans différents contextes. Ils présentent la pertinence du conte à l'intérieur du nouveau programme proposé par le Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) du Québec, le recours au récit de vie et aux chants pour enfants pour réintroduire de la continuité dans la vie familiale et sociale du père immigrant et enfin l'utilisation du récit de vie comme outil de réflexion sur la pratique de l'interprète.

Forum: Folktales, Literature, and Migration. Three researchers examine the pedagogic uses and mediation role of oral performances, whether folktale, song, or life history, in differing contexts. They present the importance of tale at the heart of the new curriculum proposed by the Québec Ministry of Education, Leisure, and Sport (MELS); the recourse to life history and song for the reintroduction and continuity of family and social life of the children of immigrants; and finally the use of life history as it is used in the practice of cultural interpretation.

13-01 (See/Voir 12-01) Forum: The Inventorization of Intangible Cultural Heritage: New Technologies, New Approaches II/L'inventorisation du patrimoine culturel immatériel: Nouvelles techniques, nouvelles approches II

13-02 (See 09-01, 12-02) Health and the Stigmatized Vernacular III. Examining such diverse topics as the anti-vaccination movement, Irritable Bowel Syndrome (IBS), Malawian AIDS outbreaks, and the Toronto SARS epidemic, it is the purpose of this panel to further discuss the negative realities of stigmatization. Moreover, each paper will attempt to fill a respective critical gap in stigma-related literature: how medical care providers negatively label and respond to anti-vaccination patients; how lay and biomedical conceptions of IBS differ and converge; how the narratives and rules of informally discussing and diagnosing HIV status both help and hinder the act of labelling; and how members of labelled communities mediate infection-related fears.

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

13-02 - Continued

(Voir 09-01, 12-02) La santé et le vernaculaire stigmatisé III. Examinant des sujets aussi variés que le mouvement contre la vaccination, le syndrome du côlon irritable, l'apparition du SIDA au Malawi et l'épidémie du syndrome respiratoire aigu sévère (SARS) à Toronto, l'objectif de cette séance est d'approfondir l'étude des faits négatifs de la stigmatisation. De plus, chaque communication tentera de combler un vide critique sur une littérature empreinte de stigmates: Comment le corps médical catégorise de manière négative et répond aux patients qui sont contre la vaccination, comment les conceptions novices et bio-médicales du côlon irritable diffèrent et convergent, comment les récits et les règles de la discussion informelle et du diagnostic du SIDA aident autant qu'ils font obstacle à la catégorisation, et comment les membres des communautés catégorisées négocient leurs peurs quant à l'infection.

13-03 (See/Voir 12-03) (Anti)Social Texts II: In Honour of Roger deV. Renwick's Retirement/Textes (anti)sociaux II: En l'honneur de la retraite de Roger deV. Renwick.

13-04 (See/Voir 12-04) Cultural Creolization: Creativity and the Future of Tradition II/ Créolisation culturelle: Créativité et l'avenir de la tradition II.

13-05 Quiltmaking Revisited: Exchange, Solidarity, and Culture Critique. Quiltmakers systematically use quilts to make powerful statements about cooperation, affiliation, connection, and cultural critique. Women's networks implied in both quiltmaking activities and in their use of quilts as gifts, as inalienable possessions, speak of an underground economy of solidarity and engagement. In revisiting quiltmaking and quilts as potent symbols, we apply theories of social interaction and mimetics, and address issues of stereotyping of African American quilts, human rights violations, white and black women's interactions, reciprocity and cultural exchange, protest and honor, and explicit and implicit narratives of women's experiences, history, and political power.

Confection du patchwork revisitée: Échange, solidarité et critique de la culture. Les confectionneurs de patchworks utilisent systématiquement les patchworks pour faire partager de fortes opinions sur la coopération, l'affiliation, la connection et la critique culturelle. Les réseaux de femmes impliquées dans des activités de confection de patchworks ainsi que dans leur utilisation comme cadeaux, comme possessions inaliénables, parlent d'une économie souterraine de solidarité et d'engagement. En réétudiant la confection et le patchwork lui-même en tant que puissants symboles, nous appliquons des théories d'interaction sociale et de mimétisme, et traitons de sujets tels que les stéréotypes des patchworks Afro-américains, les violations des droits de l'homme, les interactions entre femmes blanches et noires, la réciprocité et l'échange culturel, la protestation et l'honneur, et les récits implicites et explicites d'expériences, d'histoire et du pouvoir politique des femmes.

13-06 Forum: Neil Gaiman's *American Gods*: Approaches to Teaching Folklore and Literature. This forum focuses on the pedagogy of folklore and literature, by examining Neil Gaiman's *American Gods* (2001). Revolving around a war between "gods," figures from mythology and legend from around the world, and "new gods," technology and science-based inventions, Gaiman's book incorporates traditional knowledge from a wide range of cultures and raises questions about teaching literature with connections to folk traditions. Each presenter will explore critical issues that the book poses for teachers of literature and folklore. This forum seeks to engage audience members in conversation about ways to integrate the fields of folklore and literature in the classroom.

Forum: *American Gods*, de Neil Gaiman: Approches de l'enseignement du folklore et de la littérature. Ce forum se consacre à la pédagogie du folklore et de la littérature, en examinant l'ouvrage de Neil Gaiman «*American Gods*» (2001). Centré sur une guerre entre des «dieux», figures de la mythologie et de la légende venues du monde entier, et des «nouveaux dieux», inventions de la technologie et de la science, le livre de Gaiman intègre des connaissances traditionnelles issues d'une multitude de cultures et

s'interroge sur un enseignement utilisant une littérature plus en lien avec les traditions populaires. Chaque présentateur explorera des problèmes critiques posés par le livre aux professeurs de littérature et d'ethnologie. Ce forum a pour mission de faire participer l'auditoire à des discussions autour des manières d'intégrer les domaines de l'ethnologie et de la littérature dans les salles de classe.

13-10 Realizing the Intangible: What Editing Tells Us about Tradition, Transmission, Form and Meaning in the James Madison Carpenter Collection.

This panel explores mediation in the context of editing a collection of folk plays, songs, and instrumental music: Those of the contributors and those we make in creating a sensible, useful, and informative text. Presentations address aspects of making intangible culture manifest and throw light on crucial facets of tradition and of folklorists' work. We question some fundamental assumptions concerning the unity and integrity of intangible traditional materials and of their material representation.

Matérialiser l'immatériel: Ce que le montage nous dit de la tradition, de la transmission, de la forme et du sens de la collection de James Madison Carpenter.

Cette séance analyse la médiation dans le contexte de la publication d'une collection de pièces traditionnelles, de chansons et de musique instrumentale: Celles des contributeurs et celles que nous avons faites pour créer un texte sensé, utile et informatif. Les présentations parlent des aspects pour faire un manifeste de la culture immatérielle et éclairer des aspects importants de la tradition et du travail des ethnologues. Nous mettons en question des suppositions fondamentales de l'unité et de l'intégrité des ressources immatérielles traditionnelles et de leur représentation matérielle.

13-12 Forum: Performance orale, éducation et intervention sociale.

La question de l'interculturalité est au coeur de l'évolution de la société québécoise comme de celle de toutes les sociétés. Nous vivons aujourd'hui dans une société où la diversité ethnique, culturelle, religieuse et linguistique amène une pluralité de valeurs. De nouvelles problématiques émergent de cette situation et il devient clair que l'éducation, la communication interculturelle ainsi que la transmission sont des clés d'une vie commune harmonieuse. Cette table ronde se penche sur la circulation de la parole et des imaginaires dans les sociétés contemporaines, notamment à travers le conte et la littérature migrante.

Forum: Oral Performance, Education, and Social Intervention.

The question of interculturalism is at the heart of the evolution of Québec society, as it is in all societies. Today we live in a society where ethnic, cultural, religious, and linguistic diversity brings forth a variety of values. In this situation there arise new problematics, and it is clear that education, intercultural communication, as well as transmission are keys to a harmonious community life. This roundtable examines the circulation of talk and imagination in contemporary societies, notably in immigrant storytelling and literature.

13-13 Forum: Foodways and Public Programming.

This forum will discuss strategies for presenting food traditions to public audiences through museum exhibitions, web sites, culinary tours, and festival-based demonstrations. Panel members Riki Saltzman, Stephen Kidd, Lucy Long, and Yvonne Lockwood will describe their experiences exploring "stories" about place-based foods, creating models for culinary tourism, uncovering the meanings in everyday and mass-produced foods, presenting professional chefs to public audiences, and the intersection of foodways and education, representation, interpretation, and tourism.

Forum : Cuisines et programmes publics.

Ce forum permettra de discuter des stratégies pour présenter les traditions culinaires au public à travers les expositions muséales, les sites Internet, des visites culinaires et des démonstrations lors de festivals. Plusieurs participants, Riki Saltzman, Stephen Kidd, Lucy Long et Yvonne Lockwood décriront leurs expériences en analysant les «histoires» des nourritures locales, en créant des modèles pour un tourisme culinaire, en dévoilant les significations d'une nourriture quotidienne et industrielle, en présentant des chefs professionnels au public et les liens entre cuisines et éducation, représentation, interprétation et tourisme.

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

13-17 Kit Bashing: Folklore and Art Education. Kit bashing is when an artist (or everyday person) takes materials that have been pre-selected and packaged for assemblage in a prescribed manner and rearranges them in another fashion by pulling objects and ideas from disparate places. Thinking about the disciplines of folklore and art education as kits with canonized rules and prescriptions, this panel will bash these disciplinary kits to form new ways of analyzing and understanding learning. Kit bashing topics include two views of Bob Ross, tourist snapshots, and an online elementary curriculum on Florida folk artists.

«**Kit Bashing**»: **Enseignement du folklore et de l'art.** Le terme de «kit bashing» est employé lorsqu'un artiste (ou toute autre personne) utilise des matériaux qui ont été présélectionnés et conditionnés pour être assemblés d'une certaine manière et les réajustent d'une manière différente en prenant des objets et des idées de divers endroits. En pensant l'enseignement du folklore et de l'art comme des kits possédant des règles et des prescriptions canonisées, cette séance détruira ces kits disciplinaires pour former de nouvelles façons d'analyser et de comprendre l'apprentissage. Les sujets du «kit bashing» incluent deux vues de Bob Ross, des instantanés de touristes et un programme élémentaire en ligne d'artistes traditionnels de la Floride.

17-01 (See 18-01, 20-01) Intangible Heritage in Transit: Mediation, Mobility, Modernity I. Modernity is associated with rupture, and is most often defined in relation to the axes of mobility and mediation. It is also characterized by centrifugal forces of tourism and centripetal forces of heritage-making. While such phenomena are not new, "safeguarding intangible heritage" is a recent, but important development. Performances of intangible heritage (stories, dances, songs) become icons of cultural identity, where culture is often synonymous with the State; they are the social and political capital used to foster tourism and broker political power. This panel focuses on the effects created when intangible heritage meets the global stage.

(Voir 18-01, 20-01) **Le patrimoine immatériel en transit: Médiation, mobilité, modernité I.** La modernité est associée à la rupture et elle se définit souvent en relation avec les axes de mobilité et de médiation. Elle se caractérise également par les forces centrifuges du tourisme et les forces centripètes de la construction d'un héritage. Si de tels phénomènes ne sont pas nouveaux, «la conservation d'un patrimoine immatériel» est un développement récent mais important. Les «performances» du patrimoine immatériel (contes, danses, chansons) deviennent des emblèmes de l'identité culturelle où la culture représente souvent l'Etat; elles représentent un pouvoir social et politique utilisé pour favoriser le tourisme et sponsoriser le pouvoir politique. Cette séance se consacre aux effets créés lorsque le patrimoine immatériel est promu sur la scène mondiale.

17-02 Forum: Text and Community: Julie Cruikshank's *Do Glaciers Listen?* Seminar-like forum invites all to talk about Julie Cruikshank's new book: *Do Glaciers Listen?: Local Knowledge, Colonial Encounters, and Social Imagination* (University of Washington Press, 2005). Forum participants Julie Cruikshank and Tom Mould will present brief statements, then all are welcome to discuss this text. Although attendees are encouraged to read the text in advance, all are welcome. More information at <http://mason.gmu.edu/~myocom/yocomroad/afs.htm>

Forum: Le texte et la communauté: *Do Glaciers Listen?* de Julie Cruikshank. Ce forum de type séminaire invite tout le monde à venir parler du nouveau livre de Julie Cruikshank qui s'intitule: *Do Glaciers Listen?: Local Knowledge, Colonial Encounters, and Social Imagination* (University of Washington Press, 2005). Les participants de ce forum, Julie Cruikshank et Tom Mould, présenteront de brefs discours suivis d'un micro ouvert pour discuter de ce texte. Bien que les participants soient encouragés à lire le texte avant de se joindre à ce forum, tout le monde est convié. Veuillez visiter le site Internet suivant pour de plus amples informations: <http://mason.gmu.edu/~myocom/yocomroad/afs.htm>

17-03 Children's Folklore: Play as Intangible Cultural Heritage. "Play cannot be denied. You can deny, if you like, nearly all abstraction: Justice, beauty, truth, goodness, mind, God. You can deny seriousness, but not play" (Johan Huizinga). The papers in this panel focus on the vibrancy of children's folklore as intangible cultural heritage. From the street children in pre-Katrina New Orleans addressed by Dr. Mona Lisa Saloy, and hip hop in the South Bronx discussed by Dr. Fernando Orejuela, Dana Hercsberg in Jerusalem, and Dr. Anna Beresin in Philadelphia, these papers represent cutting edge research theoretically and methodologically in Children's Folklore.

Le folklore des enfants: le jeu comme patrimoine culturel immatériel. «Jouer ne peut se définir. Vous pouvez nier, si vous voulez, presque toute abstraction: La justice, la beauté, la vérité, le bien, l'esprit, même Dieu. Vous pouvez nier la gravité, mais non pas le jeu» (Johan Huizinga). Les présentations de cette séance se consacrent aux vibrations du folklore des enfants comme patrimoine culturel immatériel. Des enfants de la rue jouant à la Nouvelle-Orléans avant Katrina étudiés par le Dr. Mona Lisa Saloy, au hip hop du Bronx vu par le Dr. Fernando Orejuela, de Jérusalem vu par Dana Hercsberg et de Philadelphie vu par le Dr. Anna Bersin, ces communications sont le fruit d'une recherche théorique et méthodologique d'avant-garde sur le folklore des enfants.

17-04 Scandinavian Identities. In keeping with the theme of the 2007 AFS conference, "The Politics and Practices of Intangible Cultural Heritage", the Nordic Section of the AFS has organized a panel on "Scandinavian Identities", consisting of papers investigating the concept in America, in Scandinavia, and in both. Central to these investigations are questions on identity, the past, and heritage; conspicuously absent is the nation itself. It is hoped that this panel will contribute to current discussions on notions of identity, and the politics and practices of intangible cultural heritage, while at the same time also exploring the specific case of "Scandinavian".

Les Identités Scandinaves. En accord avec le thème de la conférence de l'AFS en 2007, «patrimoine immatériel: Problématiques, enjeux et perspectives», la Section Nordique de l'AFS a organisé une séance sur les «identités scandinaves» présentant des communications interrogeant le concept en Amérique et/ou en Scandinavie. Des questions sur l'identité, le passé, le patrimoine sont centrales à ces questionnements; la nation est elle-même sensiblement absente. Cette séance a pour objectif de contribuer aux débats actuels sur les notions d'identité, sur les politiques et les pratiques du patrimoine culturel immatériel, tout en explorant le cas spécifique des Scandinaves.

17-05 (Voir 18-05, 20-05) Les cultures de la mobilité I: Territoire et identité. Cette séance thématique s'articule autour de l'idée d'une mouvance du patrimoine immatériel. Si la culture est souvent construite à partir d'un territoire défini à la fois dans le temps et dans l'espace, nous souhaitons ici quitter ces délimitations territoriales et temporelles pour s'intéresser à la culture en mouvement. Nous partons du principe qu'une culture, ou une expression culturelle, peut naître, évoluer, se transformer dans un contexte de mobilité. Une première séance aura pour thèmes les notions de territoire et d'identité dans le contexte de la mobilité ; dans une seconde, ce sont les symboles et les représentations de cette culture de la mobilité qui seront au centre de nos questionnements ; enfin, dans une troisième séance, notre attention portera sur les modes de vie liés à la mobilité et sur les conséquences qu'engendre une telle mobilité.

(See 18-05, 20-05) Mobile Cultures I: Territory and Identity. This organized session focuses on the idea of a mobile cultural heritage. Culture has often been based on a fixed territory both in terms of time and space; nevertheless, we want to escape this rigid definition to get our interests in culture on the move. Our hypothesis is based on the fact that a culture, or a cultural expression, can exist, grow and change in a context of mobility. The first session will question the notions of identity and territory in a context of mobility; in a second one, mobile culture symbols and representations will be analyzed; and, in a third session, we will focus on mobile lifestyles and on the consequences of such a mobility.

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

17-06 Cultural Heritage in the Chinese Village Tradition of Dang Jia Shan.

This panel will explore the traditional culture and cultural conservation in a remote mountain village, Dang Jia Shan, in Shaanxi, China. The panelists composed of members of an international research team and a local government official will share their knowledge about the cultural traditions of the village and ideas, policies, and practices of cultural conservation in a time of globalization and urbanization when the village traditions are threatened and reinvented. New concepts of conservation are needed to face the challenges and turn the challenges into opportunities.

Le patrimoine culturel du village traditionnel chinois de Dang Jia Shan. Cette séance analysera la culture traditionnelle et la conservation culturelle dans un village montagnard isolé, Dang Jia Shan, de la province Shaanxi en Chine. Les participants, regroupant les membres d'une équipe internationale de recherche et un fonctionnaire du gouvernement local, partageront leur savoir sur les traditions culturelles de ce village ainsi que les idées, les politiques et les pratiques de la conservation culturelle à une époque de globalisation et d'urbanisation où les traditions villageoises sont menacées et réinventées. De nouveaux concepts sur la conservation sont nécessaires pour faire face aux défis et transformer ces défis en opportunités.

17-07 (See 18-07) Negotiating Subjectivities: Intangible Culture at the Interstices of Self and Other I.

This panel explores constructions and contestations of social boundaries and spaces within our seemingly white and homogenous city of St John's, Newfoundland. First, we consider how residents reply on forms of intangible heritage—from jokes and legends to mummering and personal experience narratives “to negotiate their subject positions as aboriginal, black, rural Bayman” or people “from away.” Then, we examine public re/presentations of otherness. In forms as diverse as symbolic performances of Scottishness, narrative representations of mermaids, and local adaptations of karate traditions, we uncover responses to difference. We argue that these performances depend on conceptualizations of the self and other that are not only inherently regional, but also deeply raced, gendered, and classed.

(Voir 18-07) Négocier les subjectivités: Le patrimoine immatériel aux interstices du soi et de l'autre.

Cette séance se consacre aux constructions et aux contestations des frontières et des espaces sociaux dans notre ville de St. John's, Terre-neuve, aux allures blanches et homogènes. Dans un premier temps, nous nous intéressons aux manières dont les résidents répondent aux formes du patrimoine immatériel, des plaisanteries et légendes aux mummering et récits personnels, pour «définir leurs situations en tant qu'autochtone, de noir, de Bayman rural» ou de personnes «étrangères». Ensuite, nous examinons les re/présentations publiques de l'altérité. Par des formes aussi diverses que des spectacles symboliques de l'identité écossaise, des représentations orales sur les sirènes et des adaptations locales des traditions du karaté, nous dévoilons des réponses à ces différences. Nous argumentons que ces spectacles dépendent des conceptualisations du soi et de l'autre qui sont non seulement régionales mais profondément fondées sur la race, le genre et la classe.

17-10 Emic and Etic Perspectives in the Analysis of Music and Dance: Windows into Cultural Practices of a People.

The panel discusses emic and etic perspectives of cultural practices of a people. “Redefining the Notion of Dance through the Music of Presbyterian Women in Southern Malawi” explores how members of a women's guild (Mvano) use performance style and context to redefine dance and challenge the researcher's understanding. “Guests and Gestures of Ethnography: The Magic of Ghanaian Traditional and Popular Music and Dance Phenomenon” provides an insider's view of Ghanaian Hip life, highlife, and Gome traditional music and dance while assessing outsider methodologies. “Diaspora in Indian Territory: Stomp Dancing in Oklahoma” focuses on the researcher's perspectives from outsider to insider.

Perspectives émiques et étiques dans l'analyse de la musique et de la danse: Vues sur les pratiques culturelles d'un peuple. Cette séance porte sur les perspectives émiques et étiques des pratiques culturelles d'un peuple. «Redefining the Notion of Dance through the Music of Presbyterian Women in Southern Malawi» explore les manières dont les membres d'une guilde de femmes (Mvano) utilise le style et le contexte du spectacle pour redéfinir la danse et pour défier la compréhension du chercheur. «Guests and Gestures of Ethnography: The Magic of Ghanaian Traditional and Popular Music and Dance Phenomenon» donne le point de vue émique d'un initié à la Hip Life, à la Highlife et à la musique et la danse traditionnelle Gome au Ghana tout en évaluant les avantages et les inconvénients d'une méthodologie faite par une personne extérieure. «Diaspora in Indian Territory: Stomp Dancing in Oklahoma» se consacre aux points de vue des chercheurs en premier lieu observateurs puis participants.

17-11 Forum: Public Intangibles: Canadian and American Folklore Practice Outside Academia. The practice of folklore work in the public or non-academic sphere has developed very differently in Canada and the U.S. In the U.S. public folklore work got its major impetus through funding from the National Endowment for the Arts to state arts councils, while in Canada the concept of intangible cultural heritage is currently the driving force for the field. This forum will elucidate these differences, explore models that might transfer well across the border, and examine opportunities to make folklore more widely known in the public sphere.

Forum: L'immatériel public: La pratique canadienne et américaine du folklore en dehors du milieu universitaire. La pratique du travail ethnologique dans la sphère publique ou extra-universitaire s'est développée de manière très différente au Canada et aux Etats-Unis. Aux Etats-Unis, le travail ethnologique public a eu une impulsion majeure avec le financement de la «Dotation Nationale pour les Arts» pour l'expression des conseils d'arts, alors qu'au Canada, le concept de le patrimoine culturel immatériel est aujourd'hui devenu la force première de cette discipline. Ce forum éclairera ces différences, explorera les modèles qui peuvent facilement traverser la frontière et examinera les possibilités pour mieux faire connaître l'ethnologie au public.

17-12 Medieval Folklore and Literature/Le folklore et la littérature à l'époque médiévale. Abstract not submitted./Résumé non fourni.

17-16 Forum: La Jettatura: Literary and Psychoanalytic Perspectives on the Evil Eye. This Forum will examine the Evil Eye – one of the world's oldest and most widely known folk belief systems – from three distinctive but complementary perspectives. Each discussant will make a short presentation designed to generate questions that will provide starting points for discussions of the folk traditions associated with the Evil Eye, the varied ways in which those traditions have been "re-situated" in literature, and the equally diverse ways in which they have been studied by scholars interested in the intersections between folklore and literature.

Forum: La Jettatura: Perspectives littéraires et psychanalytiques sur l'œil maléfique. Ce forum examinera l'œil maléfique, l'un des systèmes de croyance populaire les plus anciens et les plus largement connus, en utilisant trois perspectives, distinctes mais complémentaires. Chacun des participants donnera une courte présentation dans le but de générer des questions qui serviront de base aux discussions suivantes: Les traditions populaires en relation avec l'œil maléfique, les manières diverses dont ces traditions ont été «resituées» dans la littérature, et les manières aussi diverses dont elles ont été étudiées par les universitaires intéressés par les intersections entre ethnologie et littérature.

18-01 (See/Voir 17-01) Intangible Heritage in Transit: Mediation, Mobility, Modernity II/ Le patrimoine immatériel en transit: Médiation, mobilité et modernité II.

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

18-03 The FBI Files: Government Surveillance of Folklore during the Red Scare. From the 1940s to the 1960s, the FBI took an interest in the activities of folklorists and folksingers. This panel will discuss the FBI files of Pete Seeger, Benjamin Botkin, and Alan Lomax, with the possible involvement of Duncan Emrich as a government informer. Beyond any revelations in these files, this panel will open the discussion on unorthodox government sources for discovering the history of American folklore, and the wider implications of government surveillance on the discipline.

Les dossiers du FBI: La surveillance étatique de l'ethnologie pendant la période d'anticommunisme. Des années 1940 aux années 1960, le FBI s'est intéressé aux activités des ethnologues et des chanteurs traditionnels. Cette séance sera l'occasion de discuter des dossiers du FBI sur Pete Seeger, Benjamin Botkin et Alan Lomax, avec l'implication supposée de Duncan Emrich comme informateur gouvernemental. Au-delà des révélations de ces dossiers, cette séance permettra d'ouvrir la discussion sur les sources peu orthodoxes du gouvernement pour découvrir l'histoire de l'ethnologie américaine et les implications plus générales de la surveillance du gouvernement sur la discipline.

18-04 Forum: Surviving Katrina and Rita in Houston: An Update. This session considers the unfolding outcomes of a project aimed at empowering displaced hurricane survivors. The Surviving Katrina and Rita in Houston project was conceived by folklorists to enable survivors themselves to take the lead in collecting fellow survivors' stories. The project directors, survivor participants, and institutional partners examine the project's progress toward its initial goals – voicing the survivors on their own terms through interviews, and creating public opportunities for positive exchanges between these new inhabitants and Houston's long-term residents – and the project's capacity for providing interdisciplinary research opportunities through its developing social roles, archive, and database.

Forum: Survivre à Katrina et Rita à Houston: Une mise à jour. Cette session traite des résultats toujours en cours d'un projet dont l'objectif est de responsabiliser les survivants déplacés par Katrina. Le projet Survivre à Katrina et Rita à Houston a été conçu par des ethnologues afin de permettre aux survivants eux-mêmes d'être les premiers à collecter les histoires des survivants. Les directeurs du projet, eux-mêmes survivants, et les partenaires institutionnels examinent l'évolution du projet en fonction de ses premiers objectifs – interroger les survivants à travers des entretiens pour faire entendre leurs propres voix et créer des occasions publiques pour des échanges positifs entre ces nouveaux habitants et les résidents de longue-date de Houston –, et la capacité du projet à fournir des possibilités de recherche interdisciplinaire grâce à des rôles sociaux, des archives et des bases de données qui se développent.

18-05 (Voir/See 17-05, 20-05) Les cultures de la mobilité II: Symbole et Représentation/Mobile Cultures II: Symbol and Representation.

18-06 Informatics of Folklore in the Study of Chinese Village Traditions of Dang Jia Shan. This panel will explore the informatics of folklore in the case of a research project studying the cultural tradition of Dang Jia Shan village in northern Shannxi province of China. The panelists will share their experience of integrating folkloric data into a comprehensive interdisciplinary database, using current information technologies. The panelists will cover a variety of technologies including spatial information technology (SIT), virtual reality (VR), content management system (CMS), as well as issues related to intellectual property right of online publication of research data. The panelists believe that the current information technologies can provide powerful tools to promote and advance folkloric studies in cultural heritage.

L'informatisation du folklore dans l'étude des traditions villageoises chinoises de Dang Jia Shan. Cette séance explorera l'informatisation du folklore dans le cas du

projet de recherche sur la tradition culturelle du village de Dang Jia Shan au nord de la province de Shanxi en Chine. Les participants partageront leur expérience d'intégration de données ethnologiques dans une base de données interdisciplinaire complète, en utilisant les technologies actuelles d'information. Les participants parleront d'une gamme de technologies incluant la technologie spatiale d'information (TSI), la réalité virtuelle (RV), le système de gestion de contenu (SGC) y compris les problèmes reliés à la propriété intellectuelle pour une publication en ligne des données de recherche. Les participants sont convaincus que les technologies actuelles d'information peuvent fournir des outils puissants pour la promotion et l'évolution des études ethnologiques sur le patrimoine culturel.

18-11 Internet Folklore. This panel will explore several rapidly developing forms of folklore: Protest against oppressive institutions on college campuses and on the Internet, interactions of teenagers and young adults on Facebook, and growth of legends on websites about dangers and mysterious disappearances. All four presenters have immersed themselves in the Internet's contemporary culture, discovering intriguing patterns that merit folkloristic analysis.

Folklore en ligne. Cette séance explorera plusieurs formes de développement du folklore: La protestation contre les institutions oppressives sur les campus universitaires et sur Internet, les relations d'adolescents et de jeunes adultes sur Facebook, et l'augmentation sur les sites Internet des rumeurs sur des dangers et des disparitions mystérieuses. Les quatre participants se sont immergés dans la culture contemporaine de l'Internet et ont découvert des modèles intrigants qui méritent une analyse ethnologique.

18-13 Iconicity and the Folktale. The papers in this panel address the challenge of iconicity in folktales from a range of different sub-genres. Examining tale-types with literary and popular analogues from Apuleius, Chaucer, and Shakespeare, to Disney, Perrault, and the Grimms, it discusses the place of prominent texts in the folktale tradition, and the problems and opportunities presented by their presence. Each paper concentrates on a set of tale-specific issues, but iconicity, above all, becomes the object of theoretical inquiry.

Iconicité et le conte populaire. Les présentations de cette séance parlent du problème de l'icônicité dans les contes populaires provenant d'une grande variété de sous-catégories. En examinant des types de contes avec des analogies littéraires et populaires, en partant d'Apulée, Chaucer et Shakespeare jusqu'à Disney, Perrault et les frères Grimm, nous discuterons de la place de textes prééminents dans la tradition des contes populaires ainsi que des problèmes et des opportunités dus à leur présence. Chaque présentation se penche sur un ensemble de problèmes spécifiques liés au conte où l'icônicité devient par dessus tout l'objet d'une enquête théorique.

18-17 Indigenous Dance Movements: Prophecy, Resistance, and Cultural Assertion Through the Ghost Dance and the Dance of the Lakes. This panel examines two 19th-century indigenous dance movements—their literary, linguistic, and customary manifestations, and their residual or continuing effects/practices today. The first presentation introduces the history and contemporary literary presence of the Ghost Dance, practiced by western and midwestern tribes. The second paper examines the effects of white perceptions of Native Americans in relation to the Ghost Dance and Wounded Knee in the late 19th century and compares these inflammatory historical perceptions to current white scholarly perceptions. The third panelist analyzes a lesser-known and more violent 19th-century dance movement, the Creeks nation's syncretic Dance of the Lakes.

Les mouvements de danses autochtones: Prophétie, résistance et assertion culturelle à travers la Danse du Fantôme (Ghost Dance) et la Danse des Lacs (Dance of the Lakes). Cette séance examine deux mouvements de danses autochtones

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

18-17 - Continued

du 19^e siècle—leurs manifestations littéraires, linguistiques, et usuelles, et leurs effets/pratiques résiduels ou continus à ce jour. La première présentation introduit l'histoire et la présence littéraire contemporaine du Ghost Dance telle que pratiquée par les tribus de l'ouest et du midwest. La seconde présentation examine les effets des perceptions des Blancs sur les Amérindiens à propos du Ghost Dance et du Wounded Knee à la fin du 19^{ème} siècle et compare ces perceptions historiques incendiaries aux perceptions érudites actuelles. Le troisième participant analyse un mouvement de danse du 19^{ème} siècle moins connu mais plus violent: The Dance of the Lakes, qui est une danse syncrétique de la nation Creek.

20-01 (See/Voir 17-01, 18-01) Intangible Heritage in Transit: Mediation, Mobility, Modernity III/Le patrimoine immatériel en transit: Méditation, mobilité et modernité III.

20-03 Cape Breton Intangible Heritage. Cape Breton is widely recognized as a hotbed of traditional artistic creativity, especially in musical realms. Panelists discuss transformations in the island's traditional music, framed by issues of heritage, economics, stylistic change, and tourism, as well as a broader examination of Cape Bretoners' views of their culture, in the context of conceptualizations of intangible cultural heritage.

Le patrimoine immatériel de Cap-Breton. Cap-Breton est grandement réputé pour être un foyer de la créativité artistique traditionnelle, particulièrement dans les domaines musicaux. Les participants discutent des transformations de la musique traditionnelle de l'île, entourées par des questions d'héritage, d'économie, de changement stylistique et de tourisme, et font un exam plus général des perceptions des Cap-Bretonnais sur leur culture dans le contexte des conceptualisations de leur patrimoine culturel immatériel.

20-05 (Voir/See 17-05, 18-05) Les cultures de la mobilité III: Un art de vivre/Mobile Cultures III: An Art of Living.

20-06 Intangible Cultural Heritage in Search of Local Identity: Fantasies and Facts in China. Folklore studies and folklorists in China are in an unprecedented flourishing moment, partly fostered by the recent intangible cultural heritage protection movement. Nevertheless, this governmental act has brought more questions than the folklorists could answer at this moment. Representing China Folklore Society, the panelists discuss not only the positive and negative facts of the movement in general, but also some particular issues and concerns that are based on their own fieldwork and involvement in many local and national projects. Their presentations are to afresh some old issues with new situations, and to establish discourses on local identity at global level.

Le patrimoine culturel immatériel à la recherche de l'identité locale: Imaginaires et faits en Chine. L'ethnologie et les ethnologues en Chine se trouvent actuellement dans une période de prospérité sans précédent, notamment en raison du mouvement actuel de protection du patrimoine culturel immatériel. Cependant, cet acte gouvernemental fait jaillir des questions auxquelles les ethnologues ne peuvent répondre actuellement. Pour représenter la société d'ethnologie chinoise, les participants de cette séance ne discuteront pas uniquement des avantages et des inconvénients de ce mouvement, mais également des problèmes et des questions dus à leur terrain de recherches et à leur implication dans les projets locaux et nationaux. Leurs présentations apporteront un renouveau à des problèmes anciens en s'intéressant à de nouvelles situations et avanceront des discours sur l'identité locale dans un contexte mondial.

20-07 Forum: Take Your Pencil for a Walk: Adventures in Creative Writing.

Many folklorists today are exploring the world of creative writing as an alternative means for reaching new audiences. Through poetry, short stories and novels, folklorists express both the experiences of being a folklorist and the insights they have gained from the artists, tradition bearers and cultural community leaders they have met. During this forum, folklorists will read some of their creative works and discuss what motivates them and how they find time to write creatively. We will also share ideas and resources for publishing our creative writing.

Forum: Prenez votre crayon de papier et allez faire un petit tour: Les aventures des créations littéraires.

Plusieurs ethnologues envisagent aujourd'hui le monde des créations littéraires comme un moyen autre d'atteindre de nouveaux publics. A travers la poésie, les nouvelles et les romans, les ethnologues expriment leurs expériences en tant qu'ethnologue et leurs enrichissements lors de leurs rencontres avec des artistes, des porteurs de traditions et des responsables de communautés culturelles. Durant ce forum, les ethnologues liront une partie de leurs créations littéraires et discuteront de leurs motivations et de leur organisation pour trouver le temps d'écrire des œuvres littéraires. Nous partagerons nos idées et nos ressources pour la publication de nos créations littéraires.

20-13 Immigration, Folklore, and Nativism.

The papers in this panel explore issues of American identity, nationalism, and nativism for immigration populations in the U.S. The social and political context of immigration in the U.S. has transformed since 9/11 through implementation of a political and policing strategies to protect the homeland. At the same time, the experiences of immigrants in the U.S. center on issues beyond their control: The political climate, how local residents interpret their places in the community, and the political power of the ethnic population. These essays examine the strategies available to immigrant communities in the context of renewed nationalism in the U.S.

Immigration, Folklore, Nativisme.

Les exposés de cette séance portent sur les problèmes de l'identité, du nationalisme et du nativisme américain pour des populations d'immigrants aux Etats-Unis. Le contexte social et politique d'immigration aux Etats-Unis a bien changé depuis le 9 septembre 2001 avec l'implantation de stratégies politiques et policières en vue de protéger la patrie. Depuis cette période, les expériences des immigrés aux Etats-Unis tournent beaucoup autour de ces contrôles: Le climat politique, les manières dont les citoyens interprètent leur place dans la communauté et le pouvoir politique de la population ethnique. Ces communications étudient les stratégies offertes aux communautés d'immigrés dans le contexte du nationalisme renouvelé des Etats-Unis.

20-14 Learning about Public Sector Work Firsthand: The Problems and Rewards of a Course Exhibition Project.

As an experiment in learning about public sector work, a graduate course taught in fall 2007 at Memorial University focused on creating an ethnographic exhibit through the Provincial Museum. The 13-week class project documented one neighbourhood of St John's, with students engaged in classes, field research, concept planning, and design work. The class met with both resounding successes and serious drawbacks. This panel presents the views of four students who participated in this experiment. Their comments will address the practicalities and problems of learning public sector folklore within the context of this course group project.

Apprendre le travail public de première main: Les problèmes et les récompenses d'un projet d'exposition d'une classe.

Pour faire l'expérience d'apprentissage d'un travail dans le secteur public, un cours universitaire de cycle supérieur, donné en automne 2007 à la Memorial University, s'est attaché à la création

RÉSUMÉS DES SESSIONS ORGANISÉES

20-14 - Continued

d'une exposition ethnographique au sein du musée provincial. Au cours des 13 semaines de cours, ce projet a permis de documenter un quartier de St. John's grâce à des étudiants de ce cours investis dans la recherche de terrain, l'organisation conceptuelle et le travail de conception. Cette classe a eu autant de réussites que d'échecs. Cette séance présente les points de vue de quatre étudiants qui ont participé à cette expérience. Leurs remarques aborderont les aspects pratiques et les problèmes de l'apprentissage de l'ethnologie dans un secteur public toujours dans le contexte de ce projet de groupe.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Abrahams, Roger D. (University of Pennsylvania, *emeritus*) **Play and Noise in Black Atlantic Festivities.** I draw on data I've been gathering on Carnival and Mumming in the Greater Caribbean, proposing the birthplace of creolization (if it exists) in the ways in which play has been tumultuously carried out in ports of call throughout this region. I stress the cultural differences between the idea of play Africa and Afro-America, and in European notions of play and noise, and how, after Emancipation, African-American community organizations developed a pattern of celebration that is replicated throughout the Black World's mercantile centers. Rather than emphasizing only the cultural differences between the two areas of the Old World, I will build on the celebratory practices of commercial people in Europe and Africa since the beginnings of the slave trade.

Je me sers des données que j'ai récoltées sur le carnaval et le «mumming» dans les Grandes Antilles, en analysant le lieu de naissance de la créolisation, s'il existe, à travers les manières dont le jeu a été déplacé dans les divers ports d'escales de la région. Je mets l'accent sur les différences culturelles entre l'idée du jeu en Afrique et en Afro-Amérique et les notions européennes du jeu et du bruit, et sur les façons dont les organisations communautaires Afro-américaines ont développé, après l'Émancipation, un modèle de célébration qui se retrouve dans tous les centres de commerce du monde des Noirs. Plutôt que d'insister sur les différences culturelles des deux régions du Vieux Monde, je me baserai sur les pratiques de célébration des commerçants en Europe et en Afrique depuis les débuts de la traite des Noirs. **12-04**

Adema, Polly (Independent Scholar) **Imaging Heritage, Imaging Foodscape: The Making of Food-Heritage Communal Identities.** Town leaders throughout the US seek to image locales as foodscapes. Drawing on a town's agricultural past or present, image makers practice aggrandizement by asserting a food-centered, place-specific capitaldom (e.g., Peach Capital). Such imaging of foodscape parallels the accentuation of a particular cultural heritage as a place-making strategy as each calls upon selective narratives and histories. This paper considers the deliberate signification of food as iconic of place as a neolocalist strategy for place branding and community building, the utility of terroir for discourses on food-themed place differentiation, and the use of the traditional community festival to affirm a food-centric heritage.

Des responsables de villes à travers les Etats-Unis cherchent à représenter leurs localités comme paysages culinaires. Les fabricants d'image s'inspirent du passé ou du présent agricole d'une ville pour faire de celle-ci le centre capital du produit local (i.e., la capitale de la Pêche). De telles images de paysages culinaires sont comparables à l'accentuation mise sur un patrimoine culturel particulier en tant que stratégie de construction spatiale faisant appel à des récits et des histoires précises. Cette communication envisage la signification délibérée de l'alimentation comme emblème spatial porteur d'une stratégie néolocale pour l'image du lieu et pour la construction de la communauté, l'utilité du terroir pour les discours sur les distinctions spatiales de l'alimentation, et l'utilisation d'un festival traditionnel de la communauté pour affirmer un patrimoine culinaire spécifique. **20-12**

Akrong, Isaac Nii (York University) **Guests and Gestures of Ethnography: The Magic of Ghanaian Traditional and Popular Music and Dance Phenomenon.** My paper offers an overview of the methodologies that ethnographers have employed in their studies on African traditional and popular culture-music and dance. I will compare samples of Ghanaian Hip life, highlife, and Gome-traditional music and dance forms to highlight insider perspectives on recent trends. This forum will touch on the impact of West African

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

drumming and dance, especially among the Ga people of Ghana. A detailed examination of their origins and the various methodologies that affect cultural production in a global performance-scape.

Ma présentation propose un aperçu des méthodologies utilisées par les ethnographes lors de leurs études sur la culture musicale et la danse traditionnelles et populaires africaines. Je comparerai des extraits de différentes formes de danse et de musique ghanéenne, le Hip Life, le highlife et le Gome afin de mettre en évidence les points de vue d'initiés sur les tendances actuelles. Ce forum abordera l'impact des tambours et de la danse d'Afrique de l'ouest, principalement au sein des Ga de Ghana. Nous ferons une analyse détaillée de leurs origines et de leurs diverses méthodologies qui affectent la production culturelle dans le paysage du spectacle. **17-10**

Allred, Benjamin G. (Indiana University/Purdue University, Indianapolis) **Lacan, Dorson, and Performing American Folklore.** The theory of "American Folklore" by Richard Dorson is one of the more controversial theories of the 20th century. The concept, Folklore about the unique circumstances of American history, needs revision. With the theories of Jacques Lacan and Judith Butler, one can look at "American Folklore" as a method of performance that can tell the observer what the performer of "American Folklore" thinks about American Identity.

La théorie du «folklore américain» de Richard Dorson est une des théories les plus controversées du 20^{ème} siècle. Le concept du «olklore sur les circonstances uniques de l'histoire américaine» doit être révisé. Avec les théories de Jacques Lacan et de Judith Butler, il est possible de regarder le «folklore américain» comme une méthode de performance qui permet de dire à l'observateur ce que l'interprète du «folklore américain» pense de l'identité américaine. **01-02**

Allred, David A. (Snow College) **Mormon Heirlooms: Material Culture and Narratives of Ritualized History.** Family heirlooms from the mid-19th century comprise a little-studied aspect of Mormon material culture. This paper explores the heirlooms' symbolic power in two ways. First, the heirlooms themselves reference a larger body of narratives for cultural insiders. Second, these heirlooms are often accompanied by narratives and practices that can be part of the performance of contemporary Mormonness. Thus, the heirlooms occupy an important space in everyday Mormon life by connecting the past with the present and by giving meaning to the Mormon identity of contemporary believers.

Les héritages de famille du milieu du 19^{ème} siècle représentent un aspect peu étudié de la culture matérielle mormonne. Cette communication analyse de deux manières le pouvoir symbolique des héritages de famille. Tout d'abord, les héritages font eux-mêmes référence à une plus grande collection de récits pour les initiés culturels. Deuxièmement, ces héritages sont souvent accompagnés de récits et de pratiques qui peuvent faire partie de la performance de l'identité mormonne contemporaine. Ainsi, les héritages occupent une place importante dans le quotidien des Mormons en connectant le passé au présent et en donnant aux partisans d'aujourd'hui un sens à l'identité mormonne. **09-12**

Amft, Andrea (Umeå University) **The Noaidi – A Study of a Shaman's Abilities.** Schefferus' "Lapponia" was published in 1673. It was aimed by the Swedish state to counter rumors and degrading propaganda mainly spread by German pamphlets claiming the Swedes had used 'Sami magic' on the European battlefields in the Thirty Year' War (1618-1648). What was this 'Sami magic' Germany seemed to consider as foul-play? In this paper we will discuss the special gifts and talents of Sami noaidit as they were described by the Sami themselves and as they were perceived by outsiders. We will also call attention to the use of Sami language concerning the noaidi, his gifts and actions.

L'ouvrage «Lapponia» de Schefferus a été publié en 1673. Il avait pour vocation, selon l'État suédois, de contrebalancer les rumeurs et les propagandes dégradantes répandues

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

principalement par des pamphlets allemands affirmant que les Suédois avaient eu recours à la magie Saami sur les champs de bataille européens durant la Guerre de Trente Ans (1618-1648). Quelle était cette magie Saami que l'Allemagne semblait considérer comme une supercherie ? Cette communication s'intéresse aux capacités et aux talents des Saami noaidit tels qu'ils étaient décrits par les Saami eux-mêmes et tels qu'ils étaient perçus par les autres. Nous attirons aussi l'attention sur l'utilisation de la langue saami pour décrire le noaidi, ses pouvoirs et ses actions. **09-05**

Ancelet, Barry Jean (University of Louisiana, Lafayette) **The Transition of Power of Transition in the Grand Marais Mardi Gras.** This paper explores the consequences of changing leadership in a traditional Louisiana Mardi Gras celebration. In the past few years, this group has experienced the retirement of its long-time captain, as well as the unexpected death of the new captain he hand-picked to succeed him. This break in the continuity of leadership created a power vacuum and a subsequent "civil" war between opposing factions. It also explores the related consequences of language shift in the community, as younger members of the group are no longer able to perform in French the improvised theater that drives the tradition.

Dans cette présentation, j'examine les conséquences d'un changement de responsables dans la célébration traditionnelle du Mardi Gras en Louisiane. Depuis quelques années, ce groupe a vécu la retraite de son capitaine de longue date ainsi que la mort subite du capitaine qu'il avait choisi pour le remplacer. Cette rupture dans la continuité de la direction a créé un manque de pouvoir et une sorte de guerre « civile » entre les factions opposées. J'examine également les conséquences liées au changement de langue au sein de la communauté puisque les jeunes membres du groupe sont aujourd'hui incapables de jouer une pièce de théâtre en français comme le voulait la tradition. **18-10**

Anderson, Adele (SUNY Empire State College) **Unseen Resources and Persistence in Two Preservation Communities.** The public recognizes heritage communities of practice in terms of their visible performance and tangibles. Crucial but less casually visible are insiders' relationships, rituals, and resources that support persistence over generations. Least visible is the polyphony of communication with which these groups navigate between insider expertise and accessible public presentation. I examine the unseen resources of two heritage groups tied to local place and persisting over decades – Braddock Bay Raptor Research of Rochester, New York, and New York Steam Engine Association, of Canandaigua, NY. I develop insights for small core membership groups requiring a high degree of expertise and commitment.

Le public reconnaît les pratiques des communautés patrimoniales en termes de performances visibles et de valeurs matérielles. Les relations des initiés, leurs rituels et leurs ressources, qui permettent la conservation à travers les générations, sont peut-être moins visibles mais sont cruciaux. La polyphonie des communications que ces groupes utilisent pour passer de l'expertise d'un initié à une présentation accessible à tous est moins visible. J'examinerai les ressources invisibles de deux groupes patrimoniaux qui sont liés à une localité et se perpétuent depuis des décennies: La «Braddock Bay Raptor Research» de Rochester, New York, et la «New York Steam Engine Association» de Canandaigua, New York. Je développerai des idées pour des petits groupes membres qui exigent un haut degré d'expertise et d'engagement. **02-03**

Andrews, Dale (Kanazawa University) **Cursed Outsiders: The Dualistic Role of Narration in Conflict.** My research explores conflict in contemporary rural Japan illustrating how social status is perceived, manipulated, and challenged through the use of narrative. Focusing on one agricultural village, I show how certain families within the community are said to have been founded by fugitive samurai and that these influential families are also labeled as cursed. While they use oral traditions to affirm their authority and engage in a process of monumentalizing their status, other villagers rely upon the same oral traditions to contest this depiction in order to negotiate issues of social disparity within the community.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Ma recherche explore le conflit dans l'actuel Japon rural en illustrant les manières dont le statut social est perçu, manipulé et remis en question à travers l'utilisation du récit. En me concentrant sur un village agricole, je montrerai comment certaines familles influentes au sein de la communauté sont supposées être les descendantes de samurai en fuite et sont étiquetées comme maudites. Alors qu'elles utilisent les traditions orales pour affirmer leur autorité et entreprendre un processus de «monumentalisation» de leur statut, les autres villageois s'appuient sur les mêmes traditions orales pour contester cette représentation afin de pouvoir négocier les problèmes de disparité sociale dans la communauté. **02-06**

Antonsen, Chris (Western Kentucky University) **Earth Rise between Moon and Infinity: Sense of Place and Rhetorical Strategy in Al Gore's Climate Change Presentation.** For nearly thirty years, Al Gore has been developing and presenting a narrative to convince skeptics and the disinterested that global climate change is a dire threat to human civilization. As a folklorist selected and trained by Gore himself and Climate Project staff to deliver his presentation, I am interested in techniques and rationales for shaping the story. It is a deeply personal narrative that has been artfully, strategically crafted for presentation to varying audiences worldwide. For decades, Gore has shaped every frame, every element for maximum persuasive effect. Using folklore scholarship, I will show how his narrative is designed to inform and transform.

Depuis presque 30 ans, Al Gore développe et présente un discours qui a pour but de convaincre les sceptiques et les désintéressés que le changement climatique de la planète est une menace sérieuse pour la civilisation humaine. En tant qu'ethnologue sélectionné et formé par Al Gore lui-même et par son personnel sur le projet du climat pour travailler sur sa présentation, je m'intéresse aux techniques et raisonnements utilisés dans la construction du récit. C'est un discours profondément personnel qui a été, avec art, stratégiquement fabriqué afin d'être présenté à divers publics à travers le monde. Durant des décennies, Al Gore a remanié chaque étape, chaque élément, pour un effet persuasif maximum. En me servant des acquis ethnologiques, je montrerai comment sa présentation a pour but d'informer et de transformer. **02-12**

Arem, Jocelyn (University of North Carolina, Chapel Hill) **Lena's Legacy: The Life, Location, and Lasting Power of Caffé Lena, America's Oldest Continuously Running Folk Coffeehouse.** Caffé Lena in Saratoga Springs, New York, America's oldest continually operating coffeehouse, has played a vital role in the politics and music of folk culture for nearly fifty years. Started by Lena Spencer in 1960, the Caffé provided seminal venues for such influential artists as Bob Dylan, Bernice Johnson Reagan, and Don McLean. Born out of the 1960s folk revival, it continues to support musical expression that merges art, culture, and social action. My paper examines the influence of this important landmark on larger issues of America's cultural heritage, the feminist movement, and the political climate of the 1960s-present day.

Le Caffé Lena, le plus vieux café en activité d'Amérique, situé à Saratoga Springs, dans l'état de New York, a joué un rôle essentiel dans la politique et la musique de la culture traditionnelle pendant plus de 50 ans. Inauguré par Lena Spencer en 1960, le Caffé offrait un lieu de rendez-vous déterminant pour des artistes influents tels que Bob Dylan, Bernice Johnson Reagan et Don McLean. Né de la renaissance de la tradition des années 1960, il continue à promouvoir l'expression musicale qui regroupe l'art, la culture et l'action sociale. Ma présentation analyse l'influence de ce symbole important sur des questions plus larges telles que l'héritage culturel de l'Amérique, le mouvement féministe et le climat politique des années 1960 à ce jour. **09-09**

Arseneault, Catherine (Université Laval) **La pratique collective de scrapbooking: Expérience, transfert et transmission d'une expression artistique.** Basée sur un travail de terrain et des entrevues menées en été 2007, cette communication trace le portrait de deux contextes actuels de transmission de la pratique de création d'albums-

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

souvenirs, communément appelée scrapbooking, soit: Les séances de scrapbooking lors d'ateliers publics et les séances en familles. Les séances collectives de scrapbooking seront présentées comme des expériences collectives de création, où les adeptes de passe-temps sont encouragés à échanger, à partager et à converser. Ces occasions allouées à la pratique d'amateurs sont révélatrices des enjeux actuels reliés à la transmission d'une expression artistique récemment mise au goût du jour.

Based on fieldwork and interviews conducted in the summer of 2007, this paper draws the portrait of two current transmission contexts for the practice of creating memory-albums, collectively called scrapbooking: The scrapbooking sessions during public workshops and the sessions in families. Collective sessions of scrapbooking will be presented as a collective experience of creation, during which the followers of this leisure are encouraged to exchange, share and converse. These occasions assigned to amateurs' practice reveal current stakes connected with the transmission of an artistic expression currently into fashion. **04-05**

Atkinson, David (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) **Ballad Manuscripts, Textual Reception, and the Condition of Folk Literature.** The manuscripts of the ballad texts in the collection made by James Madison Carpenter, apparently taken down from dictation, display numerous corrections and alterations. These pose numerous difficulties for both editing and interpretation. By labelling the item with the name of the contributor, the impression is created that what is offered is a fair representation of what the contributor "intended". In fact, what is available from any such collection is a representation of a process of textual production and reception.

Les manuscrits des ballades de la collection établie par James Madison Carpenter à partir de récits et réalisée à partir de récits dictés, contiennent de nombreux changements et corrections. Ils présentent de nombreuses difficultés pour l'édition et l'interprétation. En apposant le nom du contributeur à l'item, on donne l'impression que ce qui est offert est une représentation fidèle des intentions du contributeur. En réalité, ce qui ressort d'une telle collection est une représentation d'un processus de production et de réception textuelles. **13-10**

Ault, Nelda R. (Western Kentucky University) **Stateside and Tongue-Tied: The Effects of Heritage Language Loss on Family Identity.** What happens to a cultural group when English supplants a language-based communicative framework? Beginning with Herder's ideas on language and identity and extending through sociolinguistic theories concerning cultural transmission, this paper addresses this question in light of the experiences of Hispanic-Americans, children of bicultural families, and others. Through examining fieldwork and related scholarship, this paper explores the portion of the cultural pie that language claims and how identity is transmitted when a heritage language slips into the cracks between generations

Qu'arrive-t-il à un groupe culturel lorsque l'anglais remplace un réseau linguistique de communication? En m'aidant tout d'abord des idées de Herder sur le langage et l'identité, puis des théories sociolinguistiques concernant la transmission culturelle, cette communication aborde la question posée ci-dessus à la lumière des expériences des Hispano-Américains, des enfants de familles biculturelles et autres. Par l'étude du terrain et des recherches associées, cette communication examine la part de l'héritage culturel que la langue revendique et les manières dont l'identité est transmise lorsque la langue d'héritage se craquelle de génération en génération. **04-05**

Auzas, Vincent (Université Paris X Nanterre/CELAT, Université Laval) **La mort pour patrimoine: Quand le charnier se désincarne.** Les sorties des deux guerres mondiales furent l'occasion pour les sociétés occidentales d'avoir à penser les formes de désincarnations des charniers omniprésents. Par une expérience de «transmigration des âmes» (Proust, *Filles en fleurs*, 1918: 819) la Nation allait proposer une forme de patrimonialisation de la souffrance en un inconnu. La Seconde Guerre mondiale devait

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

multiplier sans commune mesure le nombre des charniers et rendre à nouveau palpable le besoin d'une nouvelle solution.

The ends of both of the World Wars were occasions for western societies to reflect on the forms of disincarnation evidenced by the omnipresent mass graves. For an experience of "transmigrations of souls" (Proust, *Within a Budding Grove*), France was going to propose a form of national commemoration for this heretofore unknown suffering. The Second World War further multiplied the unprecedented numbers of dead and again made palpable the need for a new solution. **04-04**

Babbar, Anjili (University of Michigan, Flint) **Results: Lyrical(ly) Living History Folkloric Residency in Michigan.** In November of 2006, Professors Anjili Babbar and Matthew Hilton-Watson from the University of Michigan-Flint developed and organized the Lyrical(ly) Living History residency. The traditional French-Canadian music trio, "De Temps Antan", performed a series of workshops and community events, designed to raise awareness of the rich and important historical, social and cultural links between Michigan and French Canada and to assist multiple cultures in learning about each other and discovering their similarities. This project has been of great interest to the university and Michigan communities, and has received positive feedback from the folkloric community and from outside academic sources.

En Novembre 2006, les professeurs Anjili Babbar et Matthew Hilton-Watson, de l'University of Michigan à Flint, ont développé et organisé le festival lyrique de l'histoire vivante. «De Temps Antan», trio de musique canadienne française traditionnelle, a offert une série d'ateliers et d'événements publics, afin de souligner la richesse des liens culturels, sociaux et historiques qui existent entre le Michigan et le Canada français, et d'encourager les diverses cultures à se connaître et à découvrir leurs similitudes. Ce projet a beaucoup intéressé l'université et les communautés du Michigan et a reçu un accueil positif au sein de la communauté des ethnologues et auprès du grand public. **09-06**

Bado-Fralick, Nikki (Iowa State University) **Material Culture Smackdown!: Secular Barbie vs. Muslim Fulla in the Center Ring.** The world of dolls is a hotly-contested ground of seriously disparate, powerfully conflicting, and politically charged and gendered meanings. This is readily seen in the worlds of Barbie and her Muslim friends. Syrian Fulla and American Razanne offer modest alternatives to the moral laxity of Western culture epitomized by Barbie. Dolls can be effective vehicles for transmitting a religion's tradition. But doll play is also interactive and multivalent; children produce an incredible array of potentially conflicting meanings through play. The worlds of Barbie and Fulla engage two uneasy partners, play and religion, in a contest of creative and performed meaning.

Le monde des poupées est un terrain très contesté chargé de significations complètement disparates, puissamment contradictoires, et politiquement imprégnées et sexuées. Cela se voit facilement dans les mondes de Barbie et de ses amies musulmanes. Fulla, la Syrienne, et Razanne, l'Américaine, offrent de modestes alternatives au laxisme moral de la culture occidentale symbolisée par Barbie. Les poupées peuvent être des véhicules efficaces de transmission d'une tradition religieuse. Cependant, jouer à la poupée est aussi une activité interactive et polyvalente; les enfants créent un nombre incroyable de significations conflictuelles potentielles par le jeu. Les mondes de Barbie et Fulla impliquent deux partenaires contradictoires, le jeu et la religion, dans un concours de signification créatrice et jouée. **09-07**

Baldwin, Karen (East Carolina University) **Asserting Traditional Community and Occupational Identities and "In the Middle of Essentially Nowhere".** Politics and protest discourse develop renewed energy in the beleaguered agricultural-fishing eastern North Carolina region where traditional communities developed grassroots resistance coalitions over five years against construction of a Navy outlying landing field [OLF] for fighter jets. The OLF would take out of production thousands of acres of black soil fields, destroy generational farm heritages, and disrupt traditional uses of wild lands and interactions with wildlife. No-OLF protest expressions include sculpture assemblages, yard

displays, and a tent city erected at the proposed OLF landing strip—all inscribed as texts defining and defending traditional community and occupational identities.

La politique et les discours de manifestations développent une énergie renouvelée dans la région assiégée de l'est de la Caroline du Nord, réputée pour l'agriculture et la pêche, où les communautés traditionnelles développent des coalitions de résistance populaire depuis cinq ans contre la construction d'une piste d'atterrissage périphérique pour les avions de chasse. La piste d'atterrissage périphérique anéantirait la production de milliers d'hectares de champs de chernozem (terres noires), détruirait le patrimoine familial agricole et perturberait l'utilisation traditionnelle de terres sauvages et la cohabitation avec la faune et la flore. Les signes de protestations contre ce projet incluent des ensembles de sculpture, des messages dans les jardins et une tente érigée sur le site de construction du projet, tous ces signes portent des messages de définition et de défense des identités communautaires traditionnelles et professionnelles. **20-16**

Barazon, Tatjana (no affiliation given) **Eros et les mots: Le langage du corps dans la tradition mystique.** La conjonction du charnel et de l'immatériel invite à penser une union mystique créée par l'amour entre deux êtres où le contact immédiat des corps est sublimé dans un au-delà. La chair touche alors au divin et lie le corps à une parole qui dépasse l'expression physique. Tout en faisant intervenir un certain nombre de dispositions, de la nourriture au coeur, le corps parle pour entrer en contact avec l'autre. Dans la kabbale juive, «la réception» traduit une participation au divin dans le contact charnel qui, sans la parole, demeure un événement partiel. Dans l'expression d'un lien sacré, le charnel devient immatériel et l'amour charnel participe au divin.

The conjunction of body and spirit invites consideration of a mystical union created by a love between two beings, where immediate bodily contact is postponed to a hereafter. The flesh that touches the divine but is bound to the body needs words that go beyond expressions of physicality. Through the use of a number of available metaphors – from “food” to “heart” – the body speaks of making contact with the other. In Jewish Kabbala, “the reception” translates to a divine engagement with the body, which, without the words, remains ever an incomplete event. In the expression of a sacred bond, the body becomes spirit and embodied loves participates with the divine. **01-04**

Bar-Itzhak, Haya (Universitz of Haifa, Israel/Pennsylvania State University) **Israel Folktale Archives (IFA) and the Preservation of the Cultural Heritage in Israël.** The Israel Folktale Archives (IFA) was established in 1955 with the mission of recording and documenting folktales from all the ethnic communities living in Israel. Today, it contains approximately 23,000 folk narratives. In addition to being the largest collection in the world of Jewish folktales, it holds stories told by non-Jewish ethnic groups in Israel. I will focus on three topics: The IFA and the preservation of the oral storytelling traditions of the various communities; the IFA and folklore studies in Israel; and the IFA's influence on cultural developments in Israel. The discussion will raise questions associated with the importance of folklore archives in general, their contribution to scholarship, and the problems liable to rise in this context.

Les archives israéliennes du conte ont vu le jour en 1995 dans le but d'enregistrer et de documenter les contes de toutes les communautés ethniques en Israël. Aujourd'hui ces archives comprennent environ 23.000 récits folkloriques. En plus d'être la plus grande collection au monde de contes juifs, elles contiennent des contes racontés par des groupes ethniques d'Israël qui ne sont pas juifs. Je me consacrerai à trois sujets: Les archives israéliennes du conte et la conservation des traditions orales du conte dans les diverses communautés ; les archives israéliennes du conte et les études ethnologiques en Israël; et l'influence des archives israéliennes du conte sur le développement culturel en Israël. La discussion soulèvera des questions liées à l'importance des archives ethnologiques en général, leur contribution à la recherche et les problèmes susceptibles d'apparaître dans un tel contexte. **13-09**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Baron, Robert (New York State Council on the Arts) **Why Creolization?** Creolization is a powerful concept for rendering cultural creativity begotten through encounters between cultures. Most applicable to post-colonial societies of the Caribbean and Indian Ocean, it is also employed for cultural contact anywhere. Yet it possesses diverse and sometimes divergent meanings in different disciplines and within Anglophone, Francophone, and Hispanic societies; and some anthropologists criticize it as lacking conceptual rigor and empirical validity while serving as a vehicle of cultural domination by the nation state. We argue for a primacy of folklore, literature, and other expressive forms in bringing about the emergence and new cultural forms through the creolization process.

La créolisation est un concept puissant pour rendre compte de la créativité culturelle engendrée à travers les rencontres interculturelles. Bien que souvent employée pour les sociétés post-coloniales des Antilles et de l'océan Indien, elle est aussi utilisée pour tout contact culturel à travers le monde. Pourtant, c'est un concept auquel sont attribuées de multiples significations, parfois même divergentes, selon les disciplines et au sein des sociétés anglophones, francophones et hispaniques. Certains ethnologues le critiquent car il manque, selon eux, de rigueur conceptuelle et de validité empirique alors même que celui-ci sert de véhicule à la domination culturelle de l'État-nation. Nous soutenons l'idée d'une primauté de l'ethnologie, de la littérature et autres formes d'expression causant l'émergence de nouvelles formes culturelles à travers le processus de créolisation. **12-04**

Bealle, John (Bealle Indexing) **Preservation Initiatives in Sacred Harp Singing.** Sacred Harp singing is considered by folklorists to be a preservation "success story," a measure of the popularity of the music but also of the sustained intangible heritage and vitality. There is nothing akin to heritage policy at the root of this, of course, but there is a complex of multifaceted initiatives representing various interests, the most successful of which have gained traction at the intersection of tradition and global musical culture. This poster session will examine the conference themes of heritage policy, globalization, aesthetization, and de-possession as they are reflected in recent promotional initiatives in Sacred Harp singing.

Le «Sacred Harp singing» (chants religieux interprétés *a cappella* par une chorale) est considéré par les ethnologues comme un exemple réussi de préservation, un reflet de la popularité de la musique mais aussi un reflet du soutien et de la vitalité du patrimoine immatériel. Aucune politique patrimoniale n'est à l'origine de celui-ci, mais il existe un ensemble d'initiatives à multiples facettes représentant divers intérêts. Parmi les intérêts les mieux représentés, certains ont gagné une place au croisement entre tradition et culture musicale universelle. Cette séance d'affichage examinera les thèmes de la conférence sur la politique patrimoniale, la mondialisation, l'esthétisation et la dépossession, comme elles sont perçues dans les initiatives promotionnelles actuelles du «Sacred Harp singing». **01-06**

Beaudry, Éric (Cégep régional de Lanaudière à Joliette) **De St-Côme au Michigan: Partageant notre héritage folklorique.** Je suis musicien professionnel avec plusieurs groupes de musique traditionnelle dont 'La Bottine Souriante' et le trio «De Temps Antan». J'enseigne la musique traditionnelle au Cégep régional de Lanaudière à Joliette, la seule institution d'enseignement qui offre ce programme au Québec. J'ai fait plusieurs recherches ethnologiques en musique et chansons folkloriques auprès des aînés du village de St-Côme. Cette petite communauté a su sauvegarder un immense répertoire de musiques et de chansons folkloriques. J'aimerais participer au congrès à titre de représentant comme artiste et enseignant, afin de manifester mon intérêt et mon appui à la valorisation des traditions canadiennes françaises.

I am a professional musician with several traditional musical groups, including "La Bottine Souriante" and the trio "De Temps Antan." I teach traditional music at the Cégep régional de Lanaudière à Joliette, the only school in Québec offering this program. I've conducted much ethnological research in music and in folkloric songs with people in the village of St-Côme. This small community has saved an immense repertoire of folkloric music and songs.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

I would like to participate in this conference as a musical artist and instructor, in order to show my interest in and support of the validation of French-Canadian traditions. **09-06**

Bell, Michael J. (Franklin Pierce University) **The Fall and Fortunes of the Dead: Katherine Lee Bates' *Ballad Book* and the Politics of Ballad Scholarship.** In 1890, Katherine Lee Bates, Wellesley English professor, and author of the poem, "America the Beautiful," published *The Ballad Book*, a collection of ballads with a critical introduction and a pedagogical guide for high school and college teachers. Hitherto unacknowledged by folklore historians, this text offers a window into 19th-century ballad study from an unfamiliar and unexpected source. This presentation will examine Bates' work in relation to the cultural and gender politics of 1890's ballad scholarship in order to explain why her text was ignored and how ballad study might have fared had it been acknowledged.

En 1890, Katerine Lee Bates, professeure d'anglais à Wellesley et auteure du poème, «America the Beautiful», a publié *The Balad Book*, une collection de ballades avec une introduction critique et un guide pédagogique à destination des professeurs de lycée et d'université. Jadis ignoré par les historiens du folklore, ce texte offre une fenêtre sur l'étude de la balade du 19^{ème} siècle à partir d'une source peu connue et inattendue. Cette présentation examinera l'œuvre de Bates par rapport aux politiques culturelles et aux politiques de genres des recherches sur les ballades des années 1890 dans le but d'expliquer pourquoi son texte était ignoré et comment l'étude des ballades aurait pu être prise en compte si on ne l'avait pas ignorée. **04-14**

Bender, Mark (The Ohio State University) **The Water Deer's Fangs: Cervids in Nuosu Folklore.** A variety of deer (cervids) appear in the folklore of the Yi ethnic group of southwest China, particularly that of the Nuosu subgroup. Among the traditional oral and oral-connected narratives featuring water deer (*Hydropotes inermis*), muntjac (*Muntiacus*), and other species, are the *Book of Origins*, the *Origin of Ghosts*, narrative poems such as "Gamo Anyo", and many folktales. Drawing on ethnopoetic (Snyder 1999; Bamo 2001), ecocritical (Garrard 2004), and cultural ecology theory (Coggins 2003), the paper examines the positioning of deer within the landscapes of the relevant texts and Yi culture. Contextual information is provided from interviews on relevant ritual, beliefs, and hunting practices.

Une variété de daims (cervidés) apparaît dans le folklore du groupe ethnique Yi du sud-ouest de la Chine, en particulier dans celui du sous-groupe Nuoso. Parmi les récits oraux traditionnels et les récits liés à l'oralité mettant en scène des cerfs d'eau (*Hydropotes inermis*), des muntjacs (*Muntiacus*) et d'autres espèces, on trouve le *Livre des origines*, l'*Origine des fantômes*, des poèmes narratifs comme «Gamo Anyo» et bien d'autres contes folkloriques. En partant des théories ethnopoétiques (Snyder 1999; Bamo 2001), écocritiques (Garrard 2004) et d'écologie culturelle (Coggins 2003), cette présentation examine la position du daim dans les paysages des textes concernés et dans la culture Yi. Les informations contextuelles sont apportées par des entretiens sur des rituels, des croyances et des pratiques de chasse pertinents. **09-13**

Bennett, Margaret (Royal Scottish Academy of Music and Drama) **Donald et Marion: The Role of a Historical Novel in the Cultural Revitalisation of Québec's Eastern Townships.** In the mid-19th century, three counties in Québec's Eastern Townships were settled by Scottish Gaels. In 1888, when Donald Morrison was branded an outlaw his tragic fate touched Gaels and French alike for several decades. With the decline of Gaelic, by the 1970s there seemed little interest in the stories of the early settlers or their culture. In 1990 the historical novel, *Donald et Marion* sparked widespread interest in Morrison's culture, opening opportunities for cultural tourism, with festivals and tours promoting Québec's Gaelic history, traditions, and spirituality.

Au milieu du 19^{ème} siècle, trois comtés dans les Cantons de l'est du Québec ont été envahis par des Ecossais Gaëls. En 1888, quand Donal Morrison a été jugé comme hors-la-loi, son

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

destin tragique a frappé les Gaëls et les Français durant des décennies. Avec le déclin du gaélique, et jusqu'aux années 1970 il n'y avait plus beaucoup d'intérêt dans les histoires des premiers colons ou de leur culture. En 1990 le roman historique *Donald et Marion* a renoué beaucoup d'intérêt dans la culture de Morrison, ouvrant de nouvelles voies au tourisme culturel, avec des festivals et des tours promouvant l'histoire, les traditions et la spiritualité gaélique du Québec. **20-10**

Beresin, Anna (The University of the Arts) **Drawing Happiness: Art and Children's Folklore, Philadelphia Style.** After 14 years of game research in one oppressive, working class, racially integrated, urban, elementary school yard in Philadelphia, the author returned with paints and paper and elicited art about their play. This presentation will project images of the school children's paintings and raises questions about the intersection of children's art, games, and story telling. Each medium reflected a different cultural frame with overlapping paradoxes about the intersection of acculturation, resistance, and creativity. Intertwined, they reveal children's folklore's ultimate paradox, that children can be oppressed and exuberantly happy at the same time.

Après 14 ans de recherche sur le jeu dans la cour d'une école maternelle difficile de classe ouvrière en milieu urbain de Philadelphie, l'auteure est revenue avec des peintures, des écrits et de l'art contemporain concernant leur jeu. Cette présentation projettera des images des dessins des écoliers et posera des questions sur le croisement entre l'art, le jeu et les contes des enfants. Chaque médium reflète un cadre culturel différent avec des paradoxes se chevauchant sur l'intersection de l'acculturation, de la résistance et de la créativité. Entrecroisés, ils révèlent le paradoxe ultime du folklore des enfants, à savoir que les enfants peuvent être opprimés tout en étant en même temps excessivement heureux. **17-03**

Berger, Harris M. (Texas A&M University) **What Phenomenology Can Do for Folklore Studies: Texts in Lived Experience.** For many folklorists, the fundamental task of research is the interpretation of meaning – understanding the significance that items or genres of folklore hold in a social world. This paper shows how phenomenology's insights into the structures of lived experience can enrich the interpretation of folklore. The paper shows some ways in which phenomenologists problematize the notion of experience, illustrates what is meant by structures of experience, and suggests how attention to such lived structures can be useful for folklore studies.

Pour beaucoup d'ethnologues, le travail fondamental de la recherche consiste à interpréter les sens, à comprendre la signification que portent les éléments et les genres ethnologiques dans un monde social. Cette présentation montre comment les idées phénoménologiques à l'intérieur des structures de l'expérience humaine peuvent enrichir l'interprétation de l'ethnologie. Cette présentation démontre comment les phénoménologues problématisent la notion d'expérience, illustre ce que veulent dire les structures d'expérience et explique pourquoi l'attention à de telles structures vivantes peuvent être utiles aux études folkloriques. **04-01**

Bérubé, Jean-Philippe (Université Laval) **À travers Charlevoix; patrimoines en photos Réalisation et réflexions.** Dans le cadre du projet d'Inventaire de ressources ethnologiques du patrimoine immatériel de la Chaire de recherche du Canada en patrimoine ethnologique, deux étudiants chercheurs se sont penchés sur la région de Charlevoix à l'été 2006. Un des mandats était la réalisation d'actions culturelles s'inscrivant dans une démarche de recherche action visant la mise en valeur des ressources inventoriées. À travers un regard ethnologique sur le patrimoine de cette région et dans un contexte d'exposition muséale, un portrait représentatif de la région a été réalisé. La communication témoignera de la démarche.

As part of the project for the Inventory of ethnological resources in intangible heritage for the Canada research Chair on ethnological heritage, two students studied the Charlevoix

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

area during the summer of 2006. One of their goals was to use their active research plan to create cultural activities that would showcase the resources they inventoried. A portrait of the Charlevoix region's heritage was created, through an ethnological perspective, and presented as a museum exposition. This communication retraces the different steps involved in the realisation of their project. **12-17**

Best, Kelly A. (Memorial University of Newfoundland) **Blackface Performance and Christmas Mummers: Intersections of Race Class Ethnicity in Newfoundland.** Although scholars (Halpert and Story, et. al 1969; Lovelace 1980; McCann 1988; Robertson 1984; Sider 1976 and 2003) have well documented the typology, symbolic, and social meanings of the Christmas mummering tradition in Newfoundland, instances of blackface performance within this calendar custom appear to have escaped close analysis. Drawing upon historical data, Lhamon's (2003) interpretation of "Jim Crow" as an underclass hero, and the existing literature on Christmas mummers from the pre-"Jim Crow" era to the mid 1960s, this paper explores the connections between Newfoundland mummering and early blackface (1827-1860).

Bien que les spécialistes (Halpert et Story, et. al 1969; Lovelace 1980; McCann 1988; Robertson 1984; Sider 1976 et 2003) ont bien documenté la typologie, le symbolisme et la signification sociale de la tradition du «mummering» de Noël à Terre-neuve, les exemples de spectacles Blackface de menestrels lors de cette coutume annuelle semblent avoir échappées à une analyse plus approfondie. S'appuyant sur des données historiques, sur l'interprétation faite par Lhamon (2003) de Jim Crow, vu comme un héros prolétaire, et sur la littérature existante sur les mummers de Noël de l'ère précédent Jim Crow aux années 1960, cette présentation explore les connections entre le mummering de Terre-neuve et les débuts du blackface (1827-1860). **17-07**

Bezotte, David (Michigan Technological University) **Revival of French-Canadian Folk Traditions in Michigan's Keweenaw Peninsula.** Although significant migration from Québec to Michigan's western Upper Peninsula occurred in the late 19th century, few French-Canadian folk traditions have survived in a region where ethnic traditions are valued and those of other groups are visible. In December 2005, David Bezotte and a group of interested singers and musicians began presenting French-Canadian music and dance programs to revive interest in these folk traditions. Programs have now been offered in five locations, with plans underway for a French-Canadian festival in 2008 including a performance by a musical group from Québec, and activities intended to appeal to local youth.

Bien que d'importantes migrations du Québec vers la péninsule ouest du Michigan aient eu lieu à la fin du 19^{ème} siècle, peu de traditions populaires québécoises ont survécu dans une région où les traditions ethniques sont valorisées et celles d'autres groupes sont visibles. En décembre 2005, David Bezotte et un groupe de chanteurs et de musiciens motivés ont commencé à présenter des programmes de musique et de danse québécoises afin de raviver l'intérêt pour ces traditions populaires. Ces programmes ont maintenant été offerts dans cinq lieux et des projets sont en cours avec le festival québécois de 2008 pour présenter un spectacle d'un groupe musical du Québec et organiser des activités afin d'attirer un public local jeune. **09-06**

Bilby, Kenneth (Columbia College Chicago) **Africa's Creole Drum: The Gumbé as Vector and Signifier of Trans-African Creolization.** This paper examines how the Afro-Caribbean gumbé drum spurred new Afro-creole cultural formations when carried across the Atlantic. The trajectory of the gumbé in Africa provides us with an opportunity to explore processes of creolization in an area of the world usually treated as a source for New World cultural formations rather than a site of cultural dynamism and creative recombination itself responding to developments in the larger Atlantic world of which it has long been a part. The paper further explores how African adaptations of this transplanted cultural complex allow us to view and understand creolization processes from "below".

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Cette présentation traite des nouvelles formations culturelles afro-créoles provoquées par le passage du tambour afro-caribbéen gombé à travers l'océan atlantique. La trajectoire du gombé en Afrique nous donne la possibilité d'examiner le processus de créolisation dans une région considérée le plus souvent comme une source de formations culturelles du Nouveau Monde et non comme un site de dynamisme culturel et de recombinaisons créatrices répandant aux développements du monde atlantique dans lequel il a longtemps pris part. La présentation examine aussi comment les adaptations en Afrique de cette tradition d'origine caribbéenne nous permettent de voir et de comprendre le processus de créolisation du point de vue des «classes populaires». **13-04**

Bird, Donald Allport (Long Island University) **Presentation of Self and Folklore in Facebook.** The social networking site Facebook offers a vast ethnographic archive of young people's self-representations and attitudes. These visual informants portray their electronic selves in distinctive artistic patterns – individually and in groups. Folk wisdoms in the form of lists, and humor and commonplaces flourish, as well as hugging, immodesty, finger and tongues gestures, and the glorification of the drinking culture. The “team oriented” characteristic for The Millennials suggested by Howe and Straus is confirmed and also helpful is the scholarship of Erving Goffman and others. The folklorist possesses important tools to analyze and interpret these dynamics. My methodology is content analysis of the primary materials taken from a wide geographic area, participant observation, and interviews with Facebook users.

Le site du réseau social Facebook offre une archive ethnographique considérable des attitudes et des représentations que font les jeunes d'eux-mêmes. Ces informateurs visuels dépeignent leur soi électronique dans des modèles artistiques distincts – individuellement et en groupe. Les personnes se regroupent en forme de listes dans lesquelles l'humour et des banalités fleurissent ainsi que des étreintes, de l'immodestie, des gestes de langue et de doigts et bien sûr la glorification de la culture de la boisson. La caractéristique d'«esprit de groupe» suggérée par Howe et Straus concernant la génération des «Millénaires» est confirmée; les recherches de Erving Goffman et autres se révèlent également utiles. Les ethnologues possèdent des outils importants pour analyser et interpréter ces dynamiques. Ma méthodologie repose sur une analyse de contenu des données primaires provenant d'une aire géographique vaste, sur l'observation participante et sur des entretiens réalisés auprès d'utilisateurs de Facebook. **18-11**

Bishop, Joyce (California State University, Sacramento) **Gesunkenes Kulturgut Revisited: The Reverb Mechanism in Mexican Day of the Dead.** This paper explores the dialogic role of travel, television, and the Internet in encouraging and changing local Day of the Dead traditions in Mexico. Basing her analysis on historical study of the appropriation of rural indigenous folk custom by Mexican intellectuals in the 1920s and 1930s, Chicano activists during the 1970s, and museums and government agencies in the 1980s and 1990s, the author attempts to explain changes in the observance of Day of the Dead in a previously isolated small community in West Mexico. Particular emphasis is paid to the “up-dating” of form in private home offerings in contrast to the emphasis on regional and village diversity and traditionality of form as seen in museums and public schools.

Cette communication explore le rôle dialogique du voyage, de la télévision et de l'Internet dans l'évolution et le soutien des traditions de la Toussaint au Mexique. Fondant son analyse sur les études historiques de l'appropriation des traditions rurales indigènes par les intellectuels mexicains dans les années 1920 et 1930, par les activistes Chicano dans les années 1970 et par les musées et agences gouvernementales dans les années 1980 et 1990, l'auteure tente d'expliquer les changements survenus à la Toussaint dans une petite communauté jadis isolée de l'ouest du Mexique. Une attention particulière sera mise sur l'actualisation de la forme dans les foyers contrastant avec l'accent mis sur la diversité régionale et villageoise et la forme traditionnelle vue dans les musées et les écoles publiques.

20-13

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Blandy, Doug (University of Oregon) **Promising Joy: Certifying the Bob Ross Experience.** Bob Ross' PBS television series, and art classes based on his Joy of Painting method, have captivated an international audience by promising participants that they can create immediate oil painted masterworks worthy of framing and hanging. In this presentation I will consider Bob Ross and his method of art instruction within the context of American popular culture and arts education. The process through which Ross learned to paint and instruct will be discussed. The certification process through which the Bob Ross legacy is maintained will be detailed.

Les émissions télévisées de Bob Ross sur PBS, et les classes artistiques basées sur sa méthode de «Joy of Painting», ont captivé un public international par la promesse faite aux participants de pouvoir créer des chefs d'œuvre de peinture en huile dignes d'être immédiatement exposés et renommés. Dans cette présentation, j'analyserai Bob Ross et sa méthode de formation artistique dans le contexte de la culture populaire américaine et l'enseignement de l'art. Le processus dans lequel Ross a appris peindre et instruire sera discuté. Le processus de certification dans lequel la légende de Bob Ross est maintenue sera détaillé. **13-17**

Blank, Trevor (Indiana University) **From Pop Rocks to Mentos: The Transition of Cokelore from Oral to Electronic Transmission.** The advent of the Internet has spawned the occurrence of email forwardables that purport dubious consequences for those refusing to heed the warnings contained therein. The truth is that many of the popular contemporary legends circulating on the Internet had previous incarnations through oral transmission. This paper will examine the ways that contemporary legends have surfaced on the Internet, with particular attention paid to cokelore and the patterns of structure within these texts. Specifically, this paper will consider the contemporary legend about the dangers of mixing of Mentos mints and Coca-Cola as a modification of the classic cokelore legend about the explosive qualities of mixing Pop Rocks and soda.

L'apparition d'Internet a encouragé le développement des envois de courriel impliquant par là-même des conséquences douteuses pour ceux refusant de tenir compte des avertissements contenus dans ces derniers. Ce qui est vrai, c'est que beaucoup des légendes populaires contemporaines circulant sur Internet trouvent leurs origines dans la transmission orale. Cette présentation examinera les façons dont les légendes contemporaines sont apparues sur Internet, en prêtant une attention particulière au cokelore et aux modèles de structure dans ces textes. Cette présentation considèrera en particulier la légende contemporaine concernant les dangers de mélanger des bonbons Mentos et du Coca-Cola en tant que modification de la légende classique de cokelore impliquant des qualités explosives au mélange de Pop Rocks et de soda. **18-11**

Bless, Nancy (Texas Folklife Resources) **Third Ward TX: A Story of Hope, Imagination and Conflict in One American Neighborhood.** *Third Ward TX: A Story of Hope, Imagination and Conflict in One American Neighborhood* explores a public art project that is re-shaping its community, paying tribute to its heritage and racing to protect its future. In the early 1990s, a step ahead of city demolition crews, a group of African-American artists took over a row of abandoned shotgun houses in Houston's Third Ward. They wanted to bring attention to this long-neglected and crime-infested site. Titled, "Project Row Houses", what began as a temporary, "drive-by" exhibition becomes a visionary experiment in living.

Le film *Third Ward TX: A Story of Hope, Imagination and Conflict in One American Neighborhood* examine un projet public d'art qui transforme sa communauté, rend hommage à son patrimoine et tente de protéger son avenir. Au début des années 1990, devant les équipes de démolition de la ville, un groupe d'artistes afro-américains a repris une rangée de maisons de tir abandonnées dans le quartier «Third Ward» à Houston. Ils ont voulu faire connaître ce site longtemps négligé et envahi par la criminalité. Ce projet, intitulé «Project Row Houses», qui devait au départ être une exposition «guérilla» temporaire est devenu une expérience visionnaire sur la façon de vivre. **04-08**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Bochew, Sandrine (Ater Ubo Brest) La patrimonialisation d'une fête bulgare: Interventions et actions d'anciens notables. Nous nous interrogerons sur l'organisation et la fonction sociale d'une fête dénommée kurban (don sous la forme d'un sacrifice à un saint), aujourd'hui en Bulgarie. L'intervention de plus en plus marquée d'anciens notables dans la gestion de festivités locales, depuis le début des années 1990, a généré des répercussions dans l'organisation festive, les discours et les représentations des acteurs. Mon objectif, pour cette communication, sera de présenter les transformations depuis l'implication de ces nouveaux acteurs dans la construction et la restauration de lieux votifs et de s'interroger sur leur légitimité au sein du groupe et de la localité étudiée.

I am intrigued by the organisation and the social function of a festival called Kurban (which takes the form of a sacrifice to a saint) in contemporary Bulgaria. Since the early 1990s, the increasing marked intervention of elders in the management of local festivities has caused repercussions to the festival organisation, the speeches, and the performances of actors. My objective for this paper will be to present these transformations since the participation of these new agents in the construction and reclamation of sacred places, and to ask about their legitimacy in the hearts of the group and the community under review. **18-10**

Bock, Sheila (The Ohio State University) Family Stories and Lay Perceptions of Risk for Diabetes. This paper seeks to demonstrate what a folkloristic treatment of family(hi)stories of illness can reveal about overlaps in institutional and vernacular understandings of major risk factors for diabetes. Drawing upon conversations and interviews with adults who have family members with diabetes, I focus my analysis on childhood recollections of stories circulated within families about the nature of the disease as well as diabetic family members. The ways in which these family stories both map medical models of understanding the disease onto the social space of families and circulate through this same social space have very real implications for individuals' health behaviors. Attention to such social mapping through stories can contribute greatly to diabetes prevention efforts.

Cette présentation cherche à démontrer ce qu'une analyse ethnologique des histoires familiales sur la maladie peut révéler sur le chevauchement des compréhensions institutionnelles et vernaculaires des facteurs de risques majeurs pour les diabétiques. En utilisant des conversations et des entretiens réalisés auprès d'adultes ayant dans leur entourage une personne souffrant de diabète, je concentre mon analyse sur les souvenirs d'histoires d'enfance qui ont circulé au sein des familles sur la nature de la maladie et sur le diabétique lui-même. Les façons dont ces histoires familiales calquent à la fois des modèles médicaux de perception de la maladie sur l'espace social des familles et circulent dans ce même espace social, ont de véritables influences sur le comportement médical des individus.

09-01

Bold, Valentina (University of Glasgow) Being Scottish in Antigonish County, Nova Scotia: Cultural Heritage in Practice. This paper examines the processes by which community identities are constructed and sustained, suggesting that a sense of community is built through extraordinary practices, such as the annual Antigonish Highland Games, but also through intangible and repeated everyday interactions. In this respect, the paper develops a simple point first made by Georg Simmel in the 19th century: "All the thousands of relations from person to person, momentary or enduring, conscious or unconscious & continually bind us together".

Cette présentation examine les processus par lesquels les identités communautaires sont construites et maintenues, suggérant ainsi qu'un sens de la communauté se construit grâce à des pratiques extraordinaires, tels que les jeux annuels «Antigonish Highland», mais aussi grâce à des interactions quotidiennes répétées et intangibles. A cet égard, cette communication développe un aspect, soulevé en premier lieu par Georg Simmel au 19^{ème} siècle: «Les milliers

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

de relations d'une personne à une autre, qu'elles soient temporaires ou durables, conscientes ou inconscientes, nous lient continuellement les uns aux autres». **12-06**

Bortolotto, Chiara (Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales/Laboratoire d'Anthropologie et d'Histoire de l'Institution de la Culture) **Le culte du patrimoine: Enjeux religieux et politiques dans la patrimonialisation de la fête de Santa Lucia à Syracuse.** The institutionalisation of intangible heritage fosters interest in the intangible side of religious heritage, which until now has been protected in Europe only in its material forms. The ethnographic study of a Sicilian case (the festival of Santa Lucia in Syracuse) allows us to consider the conflicts between the secular public administration and the religious authorities in the transformation of ritual practices into heritage. Considered as cultural expressions by academics and professionals, religious practices belong to the sphere of the sacred, and their desecrating conversion into cultural heritage is not necessarily supported by believers.

Avec l'institutionnalisation du patrimoine immatériel émerge un intérêt pour le caractère immatériel du patrimoine religieux protégé jusqu'à présent en Europe uniquement sous ses formes matérielles. Une analyse ethnographique d'un cas sicilien (la fête de Santa Lucia à Syracuse) permet de mieux appréhender les conflits opposant les instances laïques des administrations publiques et les autorités religieuses dans la conversion patrimoniale des pratiques rituelles. Considéré comme «trait culturel» par les scientifiques et les professionnels de la culture, le fait religieux relève avant tout de la sphère du sacré et sa transformation désacralisante en «patrimoine culturel» n'est pas forcément souhaitée par ses pratiquants. **09-14**

Bradtke, Elaine (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) **Two Collectors, One Musician, Different Results.** In the early 20th century, Cecil J. Sharp (1859-1924) and James Madison Carpenter (1888-1983) collected folk songs and music in England. They both collected from Samuel Bennett of Ilmington, Warwickshire in different decades. A singer, dancer, fiddle player, and an amateur collector of traditional music and dance, Bennett had a vast repertoire and was happy to share it. Yet there was a startling difference in the amount and type of material each collector gathered from him. This paper will explore why Sharp collected so few items from Bennett whereas Carpenter collected so many.

Au début du 20^{ème} siècle, Cecil J. Sharp (1859-1924) et James Madison Carpenter (1888-1983) ont recueilli des chansons et des musiques folkloriques traditionnelles en Angleterre. Tous deux se sont servis des collections de Samuel Bennett de Ilmington dans le Warwickshire pendant plusieurs décennies. Chanteur, danseur, joueur de violon et collectionneur amateur de musiques et danses traditionnelles, Bennett avait un vaste répertoire qu'il était heureux de partager. Pourtant la somme et le type de données récoltées auprès de lui par les deux collectionneurs différaient amplement. Cette présentation expliquera pourquoi Sharp a rassemblé si peu d'éléments alors que Carpenter en a lui rassemblé beaucoup plus. **13-10**

Brady, Erika (Western Kentucky University) **"RX: Folklorist, PRN": Adventures of a Balint Hunter.** When psychoanalyst Michael Balint developed his influential format for group sessions to address issues in patient/physician communication, he proposed fellow doctors and clinical psychologists as ideal group facilitators. But nine years' experience conducting a Balint group for a residency program in family medicine suggests that there is a place for the folklorist's skills at the table as well.

Quand le psychologue Michael Balint a développé son format influent pour les sessions de groupe afin d'examiner les questions importantes à la communication des patients et des docteurs, il a proposé que les docteurs et les psychologues étaient des facilitateurs idéaux pour les groupes. Mais neuf ans d'expérience de direction au groupe Balint pour un programme de résidence dans la médecine de famille suggère qu'il y a aussi l'espace pour les talents d'un folkloriste dans cette discipline. **20-02**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Braid, Donald (Butler University) "That's the Way My Mother Used To Sing It, Anyway": Competing Claims of Ownership and Intangible Cultural Heritage.

Using examples from my field research among the Travelling People of Scotland, I argue that subtle shifts in meaning, function, and aesthetics arising through performance of ballads and stories complicate claims about ownership of traditions. Deviations from expectations of the majority culture, for example, may be attributed to deterioration, memory lapse, or incompetent performance. Viewed from within a minority performer's traditions, however, deviations are adaptations that align meaning and function with the worldview, aesthetics, and identity of the performer.

En utilisant des exemples de mon terrain de recherche parmi les Gens du voyage en Écosse, je démontre que des changements subtils dans la signification, la fonction et l'esthétique, apparaissant lors de spectacles de ballades et d'histoires, compliquent les revendications sur la propriété des traditions. Par exemple, les déviations des attentes de la culture majoritaire peuvent être attribuées à la détérioration, à l'oubli ou aux exécutions incompétentes. Vues à l'intérieur même des traditions de l'artiste minoritaire, ces déviations sont cependant des adaptations qui accordent le sens et la fonction selon les visions du monde, de l'esthétique et de l'identité de l'artiste. **18-14**

Brasseaux, Ryan A. (Yale University) So Old-Timey, They're Avant Garde: Memory and Creolization in Neo-traditionalist Cajun Music. Following the 1991 release of the LP McCaulley, Reed, & Vidrine, Cajun music embarked on a new evolutionary path as young neo-traditionalists began to update the contemporary musical landscape by reinterpreting folk and acoustic commercial compositions popularized between 1928 and 1960. This study considers memory and cultural creolization as creative and adaptive mechanisms within this Cajun musical idiom. Two nationally-recognized ensembles – the Lost Bayou Ramblers and Pine Leaf Boys – serve as representative examples of the movement's latest incarnations. Song styles, instrumentation, repertoire, and audience reception serve as focal points in this discussion of the fluid interplay between tradition and the avant garde.

Après la sortie en 1991 du disque McCaulley, Reed, & Vidrine, la musique cajun a connu une toute nouvelle évolution puisque les néo-traditionnalistes ont commencé à remettre à jour le paysage musical contemporain en réinterprétant des morceaux commerciaux traditionnels acoustiques qui étaient populaires entre 1928 et 1960. Cette étude considère la mémoire et la créolisation culturelle comme des mécanismes d'adaptation et de création au sein de cet idiome musical cajun. Deux groupes connus à travers les États-Unis, les «Lost Bayou Ramblers» et les «Pine Leaf Boys», servent d'exemples représentatifs des dernières incarnations du mouvement. Les styles de chansons, l'instrumentalisation, le répertoire et la perception du public servent d'axes dans cette discussion sur l'interaction fluide entre la tradition et l'avant-garde. **13-04**

Briand, Catherine (Université Paris IV Sorbonne/Université Laval) L'immatériel dans les récits de voyage en Nouvelle-France: La rencontre sonore. A travers l'étude des récits de voyage des 17^{ème} et 18^{ème} siècles en Nouvelle-France, cette communication analyse l'interaction immatérielle et son rôle dans les rencontres coloniales entre Français et Amérindiens. L'élément sonore joue un rôle crucial dans la construction de l'échange et impose sa souveraineté dans la rencontre coloniale.

Through the study of seventeenth- and eighteenth-century travel accounts to New France, this paper analyzes the immaterial interaction and its role in colonial encounters between French and Amerindian people. Key actors of the relationship, sounds play a vital role in constructing human exchange and impose its sovereignty in the colonial encounter. **01-09**

Bricault, Christine (Université Laval) La route des vins de Brome-Missisquoi (Cantons de l'Est, Québec): Vers la construction d'une identité régionale. Un regard sur la Route des vins de Brome-Missisquoi (Cantons de l'Est, Québec) à travers son processus de création, de mise en place et d'évolution montre comment le phénomène

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

transcende le cadre marketing et devient un prétexte pour l'étude des relations entre l'identité, le tourisme, la mobilité, le territoire et le patrimoine. Cette présentation est centrée sur le discours des intervenants régionaux qui sont porteurs du projet de la Route des vins de Brome-Missisquoi et responsables de sa mise en place. La majorité des vignobles existaient avant la création de la Route des vins de Brome-Missisquoi. Cette communication présente donc la genèse d'une route thématique touristique et de son évolution, ce qui nous mène sur la voie des stratégies de création d'une identité régionale commune. Nous montrons ainsi comment une ressource agroalimentaire locale a été choisie et utilisée pour en faire le porte-étendard d'une région. Cette présentation dépeint donc un processus de réidentification régionale à travers cette nouvelle réalité qu'est la vitiviculture dans la MRC de Brome-Missisquoi, dans la région touristique des Cantons-de-l'Est, au Québec.

The study of Quebec Eastern Townships' Route des Vins through its conception and development processes reveals how this route goes beyond the scope of marketing and falls within the framework of identity, tourism, mobility, territory and heritage research. This paper is focused on the views expressed by the regional interveners who carry the Wine Route and are responsible for its expansion. The majority of the vineyards in Brome-Missisquoi County existed before the establishment of the Route des vins. In this presentation, I will explain the making of the route and its evolution, which leads me to expose the strategies that underlie the creation of a collective and regional identity. I will show how a local processed foodstuff was chosen to become a region's standard bearer. My main interest lies in the regional re-identification process through the new reality of viticulture in the tourism area of Eastern Townships. **01-08**

Briggs, Charles L. (University of California, Berkeley) **Colonialism and the Enlightenment Genealogy of Folkloristics.** This paper rereads 17th-century British folkloristics through Mignolo, arguing that constructions of traditionality and modernity involved more than the universalization (or de-provincialization) of the self-construction of elite European males—they rather resituated a modern/colonial subject shaped by dimensions of race, gender, and space. Research on traditional subjects—later to be termed *folklore*—was thus always already about defining, bounding, and containing difference rather than defining inequality vis-à-vis normative definitions of cultural homogeneity. Colonialism, in short, shaped folkloristics from the get-go. Departing from Dorson's *The British Folklorists*, it questions how readings of this period shape recent genealogies of the discipline.

Cette présentation réexamine les études ethnologiques britanniques du 17^{ème} siècle à travers Mignolo qui soutient que les constructions de traditionnalité et de modernité impliquaient plus que l'universalisation (ou la dé-provincialisation) de la construction de soi chez l'élite masculine européenne; au contraire, ces constructions resituaient un sujet colonial/moderne formé par des dimensions raciales, de genre et spatiales. La recherche sur les sujets traditionnels (appelés plus tard ethnologiques) consistait donc déjà à définir, à nouer et à contrôler les différences plutôt qu'à définir les inégalités vis-à-vis des définitions normatives de l'homogénéité culturelle. En bref, le colonialisme a modelé les études ethnologiques dès le départ. S'écartant du livre de Dorson *The British Folklorists*, cette présentation questionne les manières dont les oeuvres littéraires de cette période modèlent les récentes généalogies de la discipline. **02-01**

Brodie, Ian (Cape Breton University) **It's Funny Because It's True: Stand-up Comedy as Vernacular Ethnography.** The stand-up comedian has been described as a "cultural anthropologist," as a "social mediator," on a "quest for goodness," and engaged in "negotiation and subversion." Each implies the stand-up as presenting a particular cultural context to a specific audience. The ethnographer's conceit of making the familiar strange and the strange familiar becomes strategy, as the contrast of strange and familiar is explored for comic effect. Conversely, the comedian's text can be used as ethnographic data much as one can use any verbal art. This presentation surveys several stand-up performances notable for how they echo the ethnographic project.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

L'humoriste de scène a été décrit comme un «anthropologue culturel», un «médiateur social» en «quête de bonté» et utilisant «la négociation et la subversion». Chacun de ces commentaires implique que l'humoriste présente un contexte culturel particulier à un public spécifique. La prétention de l'ethnographe de rendre étrange ce qui est familier et de rendre familier ce qui est étrange devient une stratégie, puisque le contraste entre le familier et l'étrange est manipulé pour un effet comique. D'un autre côté, le texte du comique peut être utilisé comme données ethnographiques, comme toute autre forme d'art verbal peut l'être. Cette présentation étudie les performances de plusieurs humoristes de scène notables par la façon dont elles font écho au projet ethnographique. **02-12**

Bronner, Simon J. (Pennsylvania State University) **The Hunting Story.** Hunting lore symbolizes animality represented as manliness and tells reference animal rights as background and the "anti" as a prominent character. I test Alan Dundes's hypothesis that hunting as story and event presents "an all-male preserve in which one male demonstrates his virility, his masculinity, at the expense of a male opponent. One proves one's maleness by feminizing one's opponent." I find evidence of the male display that Dundes observed, but add a developmental perspective to suggest the importance of the hunting story as a sign of power relations in deer camp related to age.

L'étude de la chasse tend à représenter le monde animal avec des hommes virils, des promoteurs du droit des animaux en arrière-plan et les «anti» comme caractère principal. Je mets à l'épreuve l'hypothèse d'Alan Dundes comme quoi la chasse, comme histoire et comme événement, présente «une réserve exclusivement masculine dans laquelle l'homme démontre sa virilité, sa masculinité, aux dépens d'un adversaire mâle. Chacun prouve sa propre masculinité en féminisant celle de son adversaire». Je suis d'accord avec la démonstration masculine observée par Dundes, mais j'y ajoute une perspective de développement afin de montrer l'importance du récit de chasse comme signe des rapports de pouvoir, en fonction de l'âge, dans les camps de chasse au cerf. **13-14**

Bucuvallas, Tina (Florida Folklife Program) **Public Folklore in Greece: Negotiating History, Ideology, and Cultural Politics.** This paper explores the ways that folk culture is conceptualized, represented, and supported through public institutions in Greece. Greek representations of folk culture increasingly strive to be ethnographically based and framed by community and ethnological interpretation – often achieving innovative results. Yet simultaneously, due to the development of folklore studies in conjunction with the creation of the nation state, many institutions still focus on traditional culture of the past, offer stylized representations, and/or ignore the culture of recent immigrants. I will examine these dynamics and their interface with European, national, and local cultural politics.

Cette communication explore les manières dont la culture traditionnelle est conceptualisée, représentée, et soutenue par les établissements publics en Grèce. Des représentations grecques de la culture traditionnelle se fondent de plus en plus sur l'ethnographie et se structurent par la communauté et les interprétations ethnologiques, donnant souvent des résultats novateurs. Pourtant, au même moment, beaucoup d'établissements se concentrent toujours sur la culture traditionnelle du passé, offrent des représentations stylisées, et/ou ignorent la culture des nouveaux immigrants, tout cela en raison du développement des études ethnologiques en accord avec la création de l'État-nation. J'examinerai ces dynamiques et leurs relations avec les politiques culturelles européenne, nationale et locale. **04-14**

Burke, Carol (University of California, Irvine) **Folk Drama in Fundamentalist Churches.** Several fundamentalist churches that in the 1990s constructed hell houses or "virtual hells" to depict the evils that threaten teenagers have displaced such Halloween constructions with full-blown plays. Like the hell houses, these plays depict the dangers of sin and prescribe its remedy, but unlike the generic hell houses, they emerge from a particular congregation not from a kit sold on the Internet. Some celebrate "the rapture"; others depict the struggle between science and faith; still others explore the violent urges

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

of teenagers. Each play is written by a church member, directed and acted by others, and performed for a much larger audience of youth from neighboring churches bussed in for the performance.

Plusieurs églises fondamentalistes, qui dans les années 1990 ont construit des «hell houses» ou des «virtual hells» pour décrire les maux qui menacent les adolescents, ont remplacé ces constructions d'Halloween par des pièces de théâtre complètes. Comme les «hell houses», ces pièces décrivent les dangers du péché et prescrivent son remède, mais à la différence des «hell houses» génériques, elles viennent d'une congrégation particulière, et non pas d'un kit vendu sur Internet. Quelques-unes décrivent «the Rapture», d'autres montrent la lutte entre la science et la foi, d'autres encore explorent les violentes envies des adolescents. Chaque pièce est écrite par un membre de l'église, réalisée et jouée par d'autres, et est présentée à un très large public de jeunes venus en bus d'églises voisines pour la représentation. **09-07**

Burns, Jane (Ryerson University) **Metaphor at Work: The Multiple Meanings of an Industrial Artifact.** How do objects help workers mediate a sense of self within an industrial setting that emphasises control over individual expression, outside focus over local? In the pulp and paper town of Grand Falls-Windsor in Newfoundland, the multiple meanings held by a single artifact reveal workers' agency as active creators of their complex and sometimes competing identities. I discuss how the worker's lunch basket, a locally made splint-style basket, holds meaning as metaphor, utilitarian object, symbol, craft, and appropriated object. I look at the role the basket plays in a number of different contexts in order to explore sociability, resistance, secrecy and restriction, divisions, and links.

Comment les objets aident-ils les travailleurs à transmettre un sens du soi à l'intérieur d'une entreprise qui favorise le contrôle plutôt que l'expression individuelle, l'intérêt extérieur plutôt que l'intérêt local. Dans la ville de la pâte et du papier de Grand Falls-Windsor à Terre-Neuve, les significations multiples tenues par un simple artefact révèlent les travailleurs, de par leurs actions, comme créateurs actifs de leurs identités complexes et parfois concurrentes. Je discute comment le panier à lunch du travailleur, panier fait d'atelles et fabriqué localement, renvoie à la métaphore d'objet utile, de symbole, d'artisanat, et d'objet approprié. J'analyse le rôle que le panier joue dans divers contextes afin d'étudier la sociabilité, la résistance, le secret et la restriction, les divisions et les liens. **17-17**

Burns, Richard (Arkansas State University) **Views from the Inside: Texas Prison Folklore and the Texas Prison Museum.** I recently returned to Texas to further my research on prison folklore, which included an excursion to the Texas Prison Museum in Huntsville. A website characterizes this tourist attraction <http://www.roadsideamerica.com/attract/TXHUNprison.html> as "The Home of Old Sparky," an electric chair that fried 361 prisoners. Visitors may view a DVD on the prison's history before seeing "Old Sparky" and various types of contraband. This paper contrasts such a public display with that which prisoners themselves identified to me when I taught in two prison farms.

Je suis récemment retourné au Texas afin d'approfondir mes recherches sur l'ethnologie des prisons, ce qui m'a amené à visiter le musée de la prison du Texas à Huntsville. Un site web (<http://www.roadsideamerica.com/attract/TXHUNprison.html>) qualifie cette attraction touristique de «Maison du vieux 'Sparky'», une chaise électrique qui a électrocuté 361 prisonniers. Les visiteurs peuvent visionner un DVD sur l'histoire de la prison avant de voir le «vieux 'Sparky'» et divers types de contrebande. Cette communication contraste une telle exposition publique avec celle que les prisonniers m'ont fait partager lorsque j'enseignais dans deux prisons. **13-03**

Bush, Jason A. (The Ohio State University) **Scissors Dancing and the Intellectual Gaze.** Since the early 20th century, the Peruvian Scissors Dance, like many forms of Andean cultural performance, has undergone an expansion in the contexts in which it is performed. The dance has been transformed by nationalism, urbanization, tourism, and

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

globalization. This dance form has been studied and represented by a number of intellectuals, both Peruvian and non-Peruvian. This paper will investigate the role of key public intellectuals in the transformations the Scissors Dance has undergone in the 20th century. In what ways these intellectuals have evoked, enacted, and transformed existing "structures of feeling" about authenticity, embodiment, and racial and cultural difference in the Americas?

Depuis le début du 20^{ème} siècle, la Danse des Ciseaux Péruvienne, comme bien d'autres formes de performances culturelles dans les Andes, s'est développée dans les contextes où on l'exécute. La danse a été modifiée par le nationalisme, l'urbanisation, le tourisme et la mondialisation. Cette forme de danse a été étudiée et représentée par de nombreux intellectuels, péruviens comme non-péruviens. Cette présentation examinera le rôle d'intellectuels publics importants dans les transformations qu'a connues la Danse des Ciseaux au 20^{ème} siècle. De quelles manières ces intellectuels ont-ils évoqué, représenté et transformé les «structures de sentiment» existantes sur l'authenticité, l'incarnation, et la différence raciale et culturelle dans les Amériques? **02-07**

Byrne, Sean (University of Manitoba) **Local People's Stories of External Economic Assistance and Peacebuilding in Northern Ireland.** Over the last twenty years, international donor agencies have provided economic assistance to encourage peace building in post conflict Northern Ireland. Through the personal narratives of 98 local people, who were interviewed from May to August 2006, and who have lived the ethno-political conflict of Northern Ireland, this paper discusses the impact of external economic funding on the Northern Ireland peace process, and the nature of the challenges that face their communities in their efforts to build the peace. This work is significant for including the voice of both grassroots persons and middle-tier toward the development of social knowledge.

Durant les 20 dernières années, des organismes de donation internationaux ont apporté une aide économique pour encourager la construction de la paix après les conflits en Irlande du Nord. A l'aide des récits personnels de 98 habitants de la région, qui ont été interrogés entre les mois de mai et août 2006 et qui ont vécu le conflit ethno-politique en Irlande du Nord, cette présentation examine l'impact qu'ont eu les fonds économiques externes sur le processus de paix en Irlande du Nord, ainsi que la nature des difficultés auxquelles font face les communautés qui s'efforcent de construire la paix. Ce travail est pertinent car il inclut non seulement les voix du peuple mais aussi celles des intermédiaires pour le développement d'une connaissance sociale. **01-11**

Caldeira, Olivia (Memorial University of Newfoundland) **East of the Sun, West of the Overpass: Socio-Spatial Contestations in Newfoundland.** On the island of Newfoundland, there is a common assumption that there exists a sharp divide between the urban and rural areas, with the former being St. John's and the latter perceived as anywhere other than St. John's. This paper explores the complexity of such definitions and how people define themselves in relation to others, and in turn, how these definitions relate to Newfoundland, specifically.

Sur l'île de Terre-Neuve, une croyance collective suppose qu'il existe une division tranchante entre les zones urbaines et les zones rurales, les premières associées à St. John et les secondes à tout ce qui est en dehors de St. John. Cette communication examine les complexités de telles définitions, les manières dont les personnes se définissent elles-mêmes par rapport aux autres, et par conséquent, comment ces définitions sont spécifiquement liées à Terre-Neuve. **17-07**

Calogirou, Claire (Centre National de la Recherche Scientifique) **Hip Hop, Universal Street Art, and Questions about Its Development.** Born in a North American context of street and minorities, the hip hop was diffused by its immaterial productions in Europe at the beginning of the 1980s and is the object of borrowings by the artistic,

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

advertising, commercial mediums. Like other artistic currents, it submitted to mistrust and throwing up before being the object of a partial interest. In France, vis-à-vis with the double power relation, artistic and social, hip hop people hesitate between old "authentic" and need of recognition. Belonged to a history of the musics and dances, it constitutes a shared inheritance which questions the concepts of popular culture and artist.

Né dans un contexte de culture de rue et de minorités nord américain, le hip hop s'est diffusé par ses productions immatérielles en Europe au début des années 1980 et est l'objet d'emprunts des milieux artistiques, publicitaires, commerciaux. Comme d'autres courants artistiques, il a subi méfiance et rejet avant d'être l'objet d'un intérêt partiel. En France, face au double rapport de pouvoir, artistique et social, le milieu hésite, lui, entre repli «authentique» et besoin de reconnaissance. Inscrit dorénavant dans une histoire des musiques et des danses, il constitue un patrimoine partagé qui interroge les notions de culture populaire et d'artiste. **20-05**

Cara, Ana C. (Oberlin College) **Why Creolization?** Creolization is a powerful concept for rendering cultural creativity begotten through encounters between cultures. Most applicable to post-colonial societies of the Caribbean and Indian Ocean, it is also employed for cultural contact anywhere. Yet it possesses diverse and sometimes divergent meanings in different disciplines and within Anglophone, Francophone, and Hispanic societies; and some anthropologists criticize it as lacking conceptual rigor and empirical validity while serving as a vehicle of cultural domination by the nation state. We argue for a primacy of folklore, literature, and other expressive forms in bringing about the emergence and new cultural forms through the creolization process.

La créolisation est un concept puissant pour rendre compte de la créativité culturelle engendrée à travers les rencontres interculturelles. Bien que souvent employée pour les sociétés post-coloniales des Antilles et de l'océan Indien, elle est aussi utilisée pour tout contact culturel à travers le monde. Pourtant, c'est un concept auquel sont attribuées de multiples significations, parfois même divergentes, selon les disciplines et au sein des sociétés anglophones, francophones et hispaniques. Certains ethnologues le critiquent car il manque, selon eux, de rigueur conceptuelle et de validité empirique alors même que celui-ci sert de véhicule à la domination culturelle de l'État-nation. Nous soutenons l'idée d'une primauté de l'ethnologie, de la littérature et autres formes d'expression causant l'émergence de nouvelles formes culturelles à travers le processus de créolisation. **12-04**

Caroon, Clayton (The Ohio State University) **Vietnamese Foodways: Creating a Sense of Place in Urban Central Ohio.** Within the US many ethnic minorities retain aspects of their heritage through cultural foodways. This presentation is an ethnographic study in progress exploring the folkloric ways in which Vietnamese foodways create a sense of place for members of Vietnam's historically diverse ethnic population now living in urban central Ohio. This presentation will also illustrate how the flow of food, language, music, and popular culture (both Vietnamese and American) along these foodways has given rise to a uniquely contemporary dynamic Vietnamese-American experience.

Aux Etats-Unis beaucoup de minorités ethniques conservent des traces de leur patrimoine à travers les coutumes alimentaires. Cette présentation est une étude ethnographique en cours qui analyse les voies ethnologiques dans lesquelles les coutumes alimentaires vietnamiennes fabriquent un sens du lieu pour les membres de la population ethnique vietnamienne, historiquement diverse, qui habitent aujourd'hui dans un centre urbain de l'Ohio. Cette présentation illustrera aussi les manières dont la circulation de la nourriture, de la langue, de la musique et de la culture populaire (vietnamienne et américaine) en plus de ces coutumes culinaires, créent une expérience vietnamienne-américaine unique, contemporaine et dynamique. **18-12**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Carpenter, Carole H. (York University) Children's Folklore in a Bubble-Wrapped Childhood. This presentation considers the on-going reconstruction of childhood in North America that resonates with the Evangelical childhood of latter 19th century Britain identified and discussed at length by the British sociologist, Harry Hendrick. The social reconstruction of North-American childhood since the late 1980s has increasingly involved a characterization of child as needy, requiring constant protection and guidance of adults such that children have been controlled "for their own good" by a supposedly beneficent society. This reconstruction has impacted children's folklore owing to its resultant limitation on children's rights to participation. In order to realize the detrimental effects of such limitation, the contemporary reconstruction of child must be recognized for what it is and within the context of other societal efforts that historically restricted children's rights to participation.

Cette présentation se penche sur la reconstruction actuelle de l'enfance en Amérique du Nord faisant écho à l'univers de l'enfance évangélique de la fin du 19^{ème} siècle en Grande-Bretagne, identifié et étudié de façon approfondie par le sociologue britannique Harry Hendrick. La reconstruction sociale de l'enfance nord-américaine depuis la fin des années 1980 a de plus en plus impliqué le fait que l'enfant soit en demande permanente et nécessite une protection constante et des conseils d'adultes à tel point que les enfants sont contrôlés «pour leur bien» par une société soi-disant bienfaitante. Cette reconstruction a eu un impact significatif sur le folklore enfantin à cause des limites qu'une telle position impose sur les droits des enfants à prendre part, avec leurs pairs, à l'élaboration et l'expression de leur propre culture. Afin de mieux saisir les effets négatifs de telles limites, une reconstruction contemporaine de l'enfant doit être d'une part reconnue pour ce qu'elle est, et d'autre part, doit être comprise dans le contexte des autres paramètres de la société qui ont jusqu'ici restreint le droit à la participation des enfants. **02-05**

Carpenter, Tracy (The Ohio State University) Reconfiguring Identity: Resistance Narratives of African American Former Substance Abusers. This paper compares patterns in African American women's recovery narratives and grand narratives about drug addiction, highlighting how these competing discourses adhere to pre-existing formulas. This examination will illustrate how boundaries between institutional and vernacular knowledge of addiction are maintained by notions of expertise, which foster associations between drugs, ethnic groups and the poor. I intend to interrogate whether personal experience narratives of recovery from drug addiction succeed in reconfiguring black women's identities or if they simply adhere to similar formulas and reinforce a permanently stigmatized "crack mother" identity.

Cette communication porte sur la comparaison des modèles relatés par des femmes Afro-Américaines en cure de désintoxication et les modèles généraux sur la dépendance à la drogue, en mettant l'accent sur les manières dont ces discours distinctifs reprennent des formules préexistantes. Je montrerai comment les frontières entre connaissances institutionnelles et connaissances vernaculaires sur la dépendance sont renforcées par des notions d'expertise qui encouragent les liens entre drogues, groupes ethniques et les pauvres. Je souhaite m'interroger sur les récits d'expériences personnelles liées à la cure de désintoxication afin de savoir s'ils ont permis aux femmes Afro-Américaines de retrouver une identité ou s'ils se sont tout simplement inscrits dans des formulations toutes faites renforçant l'identité stigmatisée de la «mère junkie». **09-01**

Carter, Molly J. (University of Sheffield) "Devilishly Good": Evolving Conceptions of Tradition and the Influence of Popular Culture on an Austrian-Bavarian Masking Tradition. Every December masked figures portraying St. Nikolaus and the Krampus (Nikolaus' hairy, devilish companion) visit Austrian and Bavarian homes, dispensing sweets or switchings, depending on one's behavior. Krampuses also appear en masse in popular parades promoted by local tourist offices. Influence from popular culture is evident in the incorporation of new technologies (groups maintain a vibrant Web culture) and aesthetics (the controversial influence of horror movies and science-fiction/fantasy on

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

mask design). Performances juxtapose 'ancient' and 'modern' elements, creating an arena where cultural conceptions of continuity, tradition and authenticity are debated and explored, illuminating issues of folklorism and 'ownership' of tradition.

Chaque décembre, des figures masquées représentant St-Nicolas et le Krampus (son ami poilu et diabolique) rendent visite aux maisons autrichiennes et bavariennes dans lesquelles ces dernières distribuent des bonbons ou des coups de fouet aux enfants selon s'ils ont été sages ou non. Des Krampus apparaissent aussi souvent lors de défilés populaires publicisés par les offices de tourisme. L'influence de la culture populaire est visible dans l'incorporation de nouvelles technologies (les groupes maintiennent une forte culture de l'Internet) et de l'esthétique (l'influence controversée des films d'horreur et de la science-fiction dans le design des masques). Les spectacles superposent des éléments anciens et des éléments modernes créant par là-même une arène où les conceptions culturelles de la continuité, de la tradition et de l'authenticité sont débattues et analysées, ce qui apporte des éléments nouveaux aux problèmes de folklore et de la propriété de la tradition. **04-06**

Cashman, Ray (The Ohio State University) **Juan Perkins, Street Historian of Black Birmingham.** Juan Perkins offers a tour of Birmingham, Alabama, where monuments and landmarks trigger his personal narratives illustrating larger trends in African American society since the 1950s. His use of landscape exemplifies Mikhail Bakhtin's concept of the chronotope and complements Keith Basso's investigation of how Western Apaches use geographic features as the mnemonic pegs on which to hang the moral teachings of their history. Through a comparison of performances, I discuss Mr Perkins's management of plausibility and authenticity, and consider whether it matters (to whom and why) if Mr Perkins tells accurate first-person accounts, appropriates others' stories, fabricates stories, or does all three.

Juan Perkins offre une visite de Birmingham, en Alabama, où chaque monument et chaque lieu important l'incitent à livrer ses récits personnels illustrant des tendances plus larges de la société afro-américaine depuis les années 1950. Son utilisation du décor démontre le concept de chronotope de Mikhail Bakhtin et complète les recherches de Keith Basso sur la façon dont les Apaches de l'ouest utilisent les caractéristiques géographiques comme repères mnémoniques pour établir les enseignements moraux de leur histoire. En comparant les différentes performances, j'analyse le concept de gestion de la plausibilité et de l'authenticité de M. Perkins, et je tente de savoir si cela importe (à qui et pourquoi) que M. Perkins relate des faits personnels exacts, qu'il s'approprie les histoires d'autres personnes, qu'il invente des histoires ou qu'il fasse les trois à la fois. **12-05**

Cass, Eddie (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) **The Hunton Versions of the Sword-Dance Play.** My paper will discuss the versions of the Hunton sword-dance play that James Madison Carpenter collected in the Yorkshire village of Hunton in 1934 or 1935. These versions represent 50 percent of the sword plays he collected in north east England. The paper will use these examples to analyse the role which one family, the Pounders, and their friends played as custodians of the tradition within the village. The paper will draw on the texts of the plays, the notes that were provided by the family in interviews and Carpenter's own annotations.

Ma conférence analyse les versions du spectacle de la «Hunton sword-dance» que James Madison Carpenter a recueillies dans la village Hunton dans le Yorkshire pendant 1934 ou 1935. Ces versions représentent 50% des pièces qu'il a collectées dans le nord-ouest de l'Angleterre. Cette présentation s'aidera de ces exemples pour analyser le rôle qu'une famille, les Pounders, et leurs amis, a joué comme gardiens de la tradition du village. La conférence présentera des exemples extraits des pièces, des notes prises lors des entretiens de la famille et des annotations de Carpenter lui-même. **13-10**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Castille, Conni M. (University of Louisiana at Lafayette) ***I Always Do My Collars First: The Cultural Expression of Ironing in French Louisiana.*** *I Always Do My Collars First* follows four Cajun women in French Louisiana in their day-to-day life demonstrating how the simple ritual of ironing weaves its way throughout the fabric of family life and their sense of identity and place. As the film unfolds, we learn that ironing is a nurturing, emotional, and traditional process, transmitted from mothers to daughters; it is an activity expressed with aesthetic sensibilities that is communicative and performance-centered. When these women iron, wrinkles come out while something else goes in. Bringing an awareness of this private and seemingly mundane task to broader audiences helps to dispel preconceptions that ironing and other domestic work is trivial and meaningless. (Languages: English with French subtitles; Run time: 00:23:47 minutes; Format: DVD/NTSC).

I Always Do My Collars First raconte le quotidien de quatre femmes cajuns en Louisiane francophone et leur passion pour le repassage. À travers ce simple rituel, ces femmes se réalisent pleinement, embrassant l'importance de la famille et de leur lieu d'origine. Pour ces dames, le repassage est un processus nourrissant et émotif; une tradition qui se transmet de mère en fille, une forme esthétique qui se veut communicative et qui relève du spectacle. Quand ces femmes repassent, les plis disparaissent. Ils sont remplacés par autre chose. En jetant un regard sur un acte aussi privé que prosaïque, le film souhaite démontrer que des tâches domestiques telles que le repassage, sont loin d'être triviales et sans importance. (Langue: anglais avec sous-titres français; Durée: 00:23:47 minutes; Format: DVD/NTSC). **17-09**

Ceribasic, Naila (Institute of Ethnology and Folklore Research) ***Our Very Best: Croatian Experience in Safeguarding Intangible Cultural Heritage.*** Since 2005, Croatia is a State Party of UNESCO's Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage. However, it has a long history of safeguarding, which in recent decades has advanced in terms of respecting processes, emic categories, plurality, exchanges and/or blurred borders between traditions and communities, and, in turn, has led towards the decentralization of safeguarding measures. It seems that the age of the Convention is reversing the course towards re-centralization, compartmentalization and neo-conservatism with regard to heritage. This argument will be exemplified by two musical projects that have been proposed for the international and, respectively, national list of intangible cultural heritage.

Depuis 2005, la Croatie est état membre de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine immatériel de l'UNESCO. Elle a cependant une longue tradition de sauvegarde du patrimoine qui s'est améliorée ces dernières décennies dans le sens où elle observe un plus grand respect des procédés, des catégories émiques, de la pluralité, des échanges et/ou des frontières perméables entre les traditions et les communautés ce qui a amené à une décentralisation des mesures de protection. Il semble que l'époque dans laquelle prend part la Convention inverse cette tendance vers une re-centralisation, une compartementalisation et un néoconservatisme du patrimoine. Cette hypothèse sera démontrée au travers de deux exemples de projets musicaux proposés sur la liste internationale et nationale du patrimoine culturel immatériel. **13-09**

Charlie, Eryka (Colorado College) ***The Navajo Churro Sheep: Historical, Symbolic, and Cultural Meaning.*** The sheep, most specifically the Navajo Churro sheep, upholds many symbols for the Navajo people. It marks affluence and prosperity, and its meat is a delectable cuisine. The sheep signifies wealth, longevity, health, and family by being able to produce the primary essentials for its caretakers, even during times of oppression. A vital element to the Navajo, the Navajo Churro sheep is held in great respect to the Navajo community; its image is so powerful that the Navajo people often refer to a sheep as a personal companion if not a member of the family. I investigate the background of this vital element of Navajo society, focusing on the history and symbolic meanings associated with the churro sheep.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Le mouton, et plus précisément le mouton Navajo Churro, renforce plusieurs symboles selon le peuple Navajo. Il reflète l'affluence et la prospérité et sa viande est une cuisine délicieuse. Le mouton représente la richesse, la longévité, la santé et la famille par sa capacité à produire les besoins primaires pour ses gardiens, même durant les périodes d'oppression. Le mouton Navajo Churro, élément vital pour les Navajos, est extrêmement bien respecté par la communauté; son image est tellement puissante que les Navajo considèrent souvent le mouton comme un compagnon personnel voire un membre de la famille. J'explore l'histoire de cet élément vital dans la société Navajo en m'intéressant particulièrement à l'histoire et au sens symbolique qu'on lui associe. **20-04**

Chavez, Marisela (Colorado College) Acequias, Farming, and Women Folk Cookery: Taos Food Traditions. My presentation will focus on those traditional foods prepared by Hispanic women in Taos, New Mexico. First, I will provide a cultural history of acequias in Taos, then discuss the agricultural products that depend on the acequia system. This cuisine is a blend of Spanish, Native-American, Moorish, and Mexican culture. Unfortunately, many of these culinary traditions are in danger of being lost due to the gradual demise of agriculture, lack of interest in a traditional way of life, and the demise of acequias. Finally, I will provide an analysis of how these women's food traditions have changed through time, focusing on migration, immigration, and land transfers.

Ma présentation portera sur ces nourritures traditionnelles préparées par les femmes hispaniques à Taos dans l'état du Nouveau-Mexique. D'abord, je présenterai une histoire culturelle des fossés d'irrigation à Taos, puis j'analyserai les produits agricoles qui dépendent de ce système d'irrigation. Cette cuisine est un mélange de cultures espagnoles, amérindiennes, maures et mexicaines. Malheureusement, beaucoup de ces traditions culinaires sont en voie de disparition en raison de la cessation graduelle des activités agricoles, du manque d'intérêt pour un mode de vie traditionnel et de la fin des systèmes d'irrigation. Enfin, j'analyserai comment ces traditions culinaires féminines ont changé avec le temps, en m'intéressant tout particulièrement à la migration, à l'immigration et aux successions de terrain. **20-04**

Chinn, Sonia (Harvard University) Weaving National Identities in Post-Soviet Central Asia: Globalization and Folk Crafts. Are Post-Soviet Central Asian artisans affiliated with western organizations potential agents for social change? Since the 1900s, Central Asian countries have engaged in reconstructing national identities. One common method used is the revitalization of folk crafts. This inquiry will investigate if access to international markets, training, and support via western non-governmental organizations has had any impact on women artisans beyond providing incomes.

Les artisans d'Asie Centrale postsoviétique sont-ils affiliés à des organisations occidentales et sont-ils des agents potentiels d'un changement social? Depuis les années 1900, les pays d'Asie Centrale entreprennent de reconstruire les identités nationales. Une méthode classique est celle de la revitalisation de l'artisanat populaire. Cette étude regardera si l'accès aux marchés internationaux, à la formation et au soutien par des organisations non-gouvernementales de l'Occident a eu un impact sur les femmes artisanes au-delà de leur fournir un salaire. **02-09**

Clinton, Esther A. (Bowling Green State University) We Have That Story, Too: Folk Narratives in the ESL Classroom. TESOL professionals have written or presented about the value of folk narratives in the ESL classroom. This paper examines the valuable specialized knowledge folklorists bring to this subject. Folkloristics can address practical concerns, such as which collection/s of tales should be used to frame class discussion. It also provides knowledge about performance norms in specific societies (which can influence students' participation). Through topics such as genre and narrative structure, folkloristics offers a valuable theoretical background to the use of folk narratives in the ESL classroom.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Les professionnels TESOL ont écrit et présenté la valeur des récits ethnologiques en classe d'ESL (anglais deuxième langue). Cette communication examine les précieuses connaissances spécialisées que les ethnologues apportent à ce sujet. Les études ethnologiques peuvent répondre à des questions pratiques, telles que savoir quelle(s) collection(s) de récits devrai(en)t être utilisée(s) pour encadrer la discussion en classe. Cette communication fournit également des informations sur les normes de performance dans des sociétés spécifiques (qui peuvent influencer la participation des étudiants). A travers des sujets sur le genre et la structure narrative, les études ethnologiques offrent une précieuse base théorique pour l'utilisation des récits des gens en classe d'ESL. **09-10**

Cocq, Coppélie (Umeå University) **Defensive Folklore: Sámi Narratives as a Defense Strategy.** Previous research has underlined the role of ethnic jokes (Mathiesen 1979), humor (Stokker 1997) and narratives about insider-outsider conflicts (Dubois 1992) in the discourse of ethnic groups about 'others'. This study proposes to analyze the implications of the prevalent discourse about enemies in North Sámi storytelling tradition at the beginning of the 20th century and the role these narratives play in the construction and transmission of the Sámi cultural identity. This analysis highlights the consequences that traditional narratives have on the creation and preservation of a group identity. I propose to approach narratives about enemies as a defensive strategy. From this perspective, this study emphasizes the role of folklore in identity management of minorities challenged by an empowered majority.

Des recherches précédentes ont souligné le rôle des plaisanteries ethniques (Mathiesen 1979), de l'humour (Stokker 1997) et des récits relatant des conflits entre locaux et étrangers (Dubois 1992) dans le discours des groupes ethniques à propos des «autres». Cette communication analyse les implications de la prédominance du discours sur les ennemis dans la narration des Saami du Nord au début du 20^{ème} siècle, ainsi que le rôle de ces récits dans l'élaboration et la transmission de l'identité culturelle Saami. Cette présentation met l'accent sur les conséquences que les récits traditionnels ont sur la création et la préservation de l'identité du groupe. Je propose d'analyser ces récits sur les ennemis comme une stratégie de défense. Ainsi, cette étude souligne le rôle du folklore dans la gestion de l'identité des groupes minoritaires défiés par une majorité dominante. **09-05**

Cohen, Judith R. (York University/Alan Lomax Archive) **Ladino Music Comes of Age: An Intangible Heritage Re-Imagined Backwards and Forwards.** Ladino/Judeo-Spanish Sephardic Jewish songs have entered the world music scene, often re-imagined as a remnant of medieval Iberia, in Spain often claimed as a lost heritage, and in Portugal sometimes designated as the lost repertoire of the Crypto-Jews or "Marranos". As commercially recorded and performed, very often by artists not from this culture, the repertoire typically differs considerably from its traditional performance styles. Even as this intangible heritage is being protected and reclaimed, it is reimagined and presented as many things to many people, only a small part of whom are those with whom the tradition originated.

Les chansons juives sépharades en ladino/judéo-espagnol font partie, depuis quelques temps, des musiques du monde. Elles sont souvent ré-imaginées comme des vestiges musicaux de la Péninsule Ibérique médiévale; en Espagne, elles sont souvent désignées comme patrimoine perdu, et au Portugal, elles sont parfois considérées comme une collection perdue des Crypto-Juifs ou des Marranes. Le répertoire, commercialisé par des disques et lors de spectacles, souvent produits par des artistes n'appartenant pas à cette culture, diffère fortement des styles de spectacles traditionnels. Même si ce patrimoine immatériel est protégé et revendiqué, il est réimaginé et présenté de manières diverses à un public large composé uniquement d'une petite portion de personnes par qui cette tradition a été initiée. **09-11**

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Colavincenzo, Rita J. (Memorial University of Newfoundland) **A Collaborative Effort: The Complexities of Conducting Field Research in a Public Sector Course.**

Culminating with a museum exhibit in spring 2007, Public Sector Folklore had its beginnings in individual topics. With time, the course became a group orientated project, which was further complicated by diverse student backgrounds, frequently resulting in shared fieldwork. While suggesting other public sector models of field work that could have provided more guidance for students new to field research, I also examine how the success of this project ultimately laid in those diverse student abilities. Although a challenge to assess academically, this collaborative research approach was able to actively involve the community and the Provincial Museum in exhibit preparation.

Finissant en beauté par une exposition au musée au printemps 2007, le secteur public de folklore a débuté par des sujets individuels. Avec fur et à mesure, le cours est devenu un projet de groupe commun, quelque peu complexe en raison des parcours divers de chaque étudiant, résultant à des terrains de recherches de groupe. Suggérant que d'autres modèles de terrains de recherches auraient pu mieux guider les étudiants novices sur le terrain, j'examine également comment le succès de ce projet a favorisé le développement de ces capacités chez les étudiants. Bien qu'un challenge pour l'évaluation académique, cette approche de recherches en collaboration a permis d'impliquer activement la communauté et le musée provincial pour la préparation d'une exposition. **20-14**

Condon, Eileen M. (Center for Traditional Music and Dance) **With or Without your Blessing: Bisexuality as Analogy for Interpreting the Bireligiosity of the Jewish Carmelite Mystic Edith Stein.**

Edith Stein was a German Jewish phenomenological philosopher, activist, educator, Carmelite nun, and mystic who died in Auschwitz in 1942. The political context of Stein's conversion, her apprehension as a Jew from Carmel, the comforts she offered calmly to fellow prisoners before execution, and her 1998 canonization have rendered her a disturbing liminal figure and a source of pain and pride for Jews and Catholics alike. This paper utilizes bisexuality as an analogy to understand the complex identity through which Stein expressed, in her life and writings, a continuous, simultaneous love for two ethnic and religious families.

Edith Stein était une philosophe phénoménologue juive allemande, activiste, éducatrice, nonne carmélite, mystique, qui est morte à Auschwitz en 1942. Le contexte politique de la conversion de Stein, son appréhension en tant que juive de Carmel, le réconfort qu'elle donnait à ses compagnons de prison avant l'exécution et sa canonisation en 1998, ont fait d'elle une figure liminale dérangeante, ainsi qu'une source de douleur et de fierté pour les Juifs autant que pour les Catholiques. Cette présentation utilise la bisexualité comme analogie pour comprendre l'identité complexe à travers laquelle Stein exprimait, dans sa vie et dans ses écrits, un amour continu et simultané pour deux familles ethniques et religieuses. **02-14**

Congdon, Kristin G. (University of Central Florida) **Kit Making and Kit Bashing, Bob Ross Style.**

Arguably the most famous art educator in the world, Bob Ross was a kit maker and a kit basher. Using a step-by-step, carefully prescribed practice, Bob Ross continues to create folk groups as he bashes academic art educational practices. An examination of Bob Ross's educational process, and the folk communities he creates, raises questions about how the two disciplines of folklore and art education identify themselves and how they might kit bash to create successful curriculum practices.

Probablement le plus célèbre des professeurs d'art au monde, Bob Ross est un créateur de kit et un briseur de kit. En suivant point par point un procédé préalablement défini, Bob Ross continue à créer des groupes traditionnels alors même qu'il attaque les pratiques d'enseignement académique de l'art. Une étude du processus d'enseignement de Bob Ross et des communautés traditionnelles qu'il crée soulève la question de comment les deux disciplines d'ethnologie et de l'enseignement de l'art s'identifient et de comment elles peuvent briser un kit afin de créer des pratiques d'enseignement réussies. **13-17**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Conlon, Paula (University of Oklahoma) **Diaspora in Indian Territory: Stomp Dancing in Oklahoma.** On tribal ceremonial grounds throughout eastern Oklahoma, Stomp dances around a sacred fire keep the Green Corn religion of the Eastern Woodlands tribes alive and well. The night air resounds with the men's call and response singing accompanied by the percussion of the women, wearing turtle-shell or can rattles on their lower legs. This paper will focus on my experiences as a shell shaker at Stomp dances over the past ten years in Oklahoma, and the effect the relatively recent indoor Stomp dances have had on the traditional Stomp dances that are an integral part of the Green Corn Ceremony.

Sur les terres cérémonielles des tribus de l'est de l'Oklahoma, la «Stomp Dance» autour d'un feu sacré a pour but de garder en vie la religion Green Corn des tribus des Woodlands de l'est. La nuit résonne avec l'appel des hommes et la réponse chantée des femmes accompagnée de percussions. Ces femmes portent des écailles de tortue aux jambes pour faire du bruit. Cette présentation portera principalement sur ma propre expérience en tant que joueuse de *shell shaker* lors des «Stomp Dances» durant les dix années passées en Oklahoma, et sur les conséquences qu'a eu l'apparition des «Stomp Dances» exécutées en intérieur sur les «Stomp dances» traditionnelles qui font partie intégrante de la cérémonie du Green Corn. **17-10**

Conway, Cece (Appalachian State University) **Rufus Kasey: Black Banjo Songster of the Peaks of Otter (with Video).** Rufus Kasey was heir to the African tradition that brought the gourd banjo to its Virginia heartland in 1740. His slow 5-string rifting and variations in timing and pitch reflect the old gourd style. Rufus's father farmed, and Uncle Buster worked in the mines. They were fine players of black banjo classics like "Hop Light Lou" ("Roustabout") and "Coo Coo." His father made Rufus a sourwood banjo covered with a skin hide. The video places Rufus's music in family, occupational, aesthetic, and cultural context. His music anchors his identity in African roots and helps reclaim the banjo for African Americans.

Rufus Kasey était l'héritier de la tradition africaine qui a apporté le *gourd banjo* en Virginie en 1740. Son riff lent, sur cinq cordes, et ses variations sur le tempo et la tonalité, reflètent le vieux style *gourd*. Le père de Rufus était fermier et son oncle Buster travaillait dans les mines. C'étaient de très bons joueurs de musiques incontournables de banjo noir, comme «Hop Light Lou» («Roustabout») et «Coo Coo». Son père a fabriqué à Rufus un banjo en oxydendron couvert de cuir. La vidéo montre la musique de Rufus dans un contexte familial, professionnel, esthétique et culturel. Sa musique ancre son identité dans les racines africaines et aide à démontrer que le banjo est d'origine afro-américaine. **09-04**

Cousin, Saskia (Université Tours/Laboratoire d'Anthropologie des Institutions et des Organisations Sociales) **The Nation-State Creation as Folklore: Historical and Touristic Performances in Touraine, Rural France.** This paper will analyse social, political and economical rôles of historical and touristic performances in Touraine, rural France. Historical performances tell kings stories to the tourists, but relate nothing about local life. However, these shows participate in the building of an identity always referred to the Nation-State which become an element of folklore. If they are often performed without any tourists, the historical performances have other efficiency and relevance: As spaces of sociality, socialization, and reaffirmation of domination relationships in the village.

Cette communication analysera les rôles sociaux, politiques et économiques des spectacles touristiques organisés en Touraine. Ces spectacles «historiques» racontent les rois de France aux touristes: ils ne disent rien de la vie locale. Ils participent toutefois à la construction d'une identité locale constamment référée à un État-Nation devenu élément de folklore. Et si les fêtes ont bien souvent lieu sans les touristes à qui elles s'adressent, elles trouvent leur efficacité et leur intérêt ailleurs: Comme espaces de sociabilité, d'intégration et de réaffirmation des rapports de pouvoir au village. **01-08**

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Crouch, Stephanie W. (University of Texas, Austin) **Cowboys and Their Songs.** As with many traditional song collectors, John Avery Lomax seemingly edited and combined versions of the cowboy songs sent to him by cowboys. However, the collection of correspondence, notes, and other materials documenting the ballad-collecting efforts of Lomax, housed at the Center for American History at The University of Texas, makes it possible to examine several versions of the cowboy songs collected by Lomax. This paper considers some of these songs and examines which characteristics Lomax found most authentic, or at least, most essential for his collection of cowboy songs.

John Avery Lomax, comme beaucoup de collecteurs de chansons traditionnelles, éditait et combinait, apparemment, des versions de chansons de cowboys que des cowboys eux-mêmes lui envoyaient. Cependant, la collection de correspondance, de notes et d'autres écrits, nous informant sur les efforts de Lomax pour cette collecte de ballades, conservée au centre d'histoire américaine à l'Université du Texas, permet d'examiner plusieurs versions des chansons de cowboys collectées par Lomax. Cette communication se penche sur quelques-unes de ces chansons et analyse les caractéristiques que Lomax trouvait les plus authentiques, ou, du moins, les plus essentielles pour sa collection de chansons de cowboys. **13-03**

Csaba Mészáros (Eötvös Loránd University) **The Meadow (Alaas) as a Sakha Cultural Space.** In Central-Yakutia, various sized lakes can be found that are surrounded by smaller and bigger meadows. These meadows are called alaas in Sakha/Yakut and serve as major sites of pre-Soviet Sakha settlements and – after the Soviet time centralization – of today's villages. This special landscape is of eminent importance for the Sakha people. Processing data collected during my 25-month-long fieldwork in Yakutia in the past years, I analyze the tension between the state supported image and the everyday perceptions of alaas in rural Yakutia, as well as the different attitudes of older and younger generations towards the role of alaas in expressing one's own cultural heritage.

En Yakoutie centrale, on trouve des lacs de différentes tailles qui sont entourés de prairies plus ou moins grandes. Ces prairies s'appellent «alaas» en sakha/yakoute; elles ont servi de sites majeurs pour l'établissement des colonies sakha pré-soviétiques et, depuis la centralisation de l'époque soviétique, elles servent de lieux de fondation des villages. Ce paysage unique est d'une importance capitale pour le peuple sakha. En me servant des données collectées pendant mon terrain de recherches de 25 mois en Yakoutie ces dernières années, j'analyse la tension entre l'image véhiculée par l'état et les perceptions quotidiennes des alaas en Yakoutie rurale, ainsi que les différentes attitudes des jeunes et des plus vieilles générations par rapport au rôle que les alaas jouent dans l'expression de son propre héritage culturel. **02-17**

Dahamshe, Amer (Hebrew University) **Falakha (Peasant Woman), Bride and Adulteress: Female Palestinian Images as Reflected in Geographical Place Names.** The lecture is based on the stories attached to geographic place-names that were told by the Palestinian society in Israel. The lecture has two foci: The first focus is on the text and concerns the textual meaning of the geographical names given in relation to the names of Palestinian women and their deeds. Here we will discuss the fundamental motifs of names of this kind, the identity of the women imprinted in the place, and the circumstances leading to the commemoration of their name. The second focus concerns the concepts, the messages implied by the names, and the spatial identity created by them.

La présentation se base sur les histoires liées à la toponymie qui étaient racontées par la société palestinienne en Israël. La présentation se concentre sur deux points. L'attention sera tout d'abord portée sur le texte et le sens textuel des noms géographiques donnés en relation avec les noms et les actes des femmes palestiniennes. Nous discuterons des motifs fondamentaux de ce type de noms, de l'identité des femmes empreinte dans ces lieux ainsi que les circonstances qui ont amené à la commémoration de leur nom. Le deuxième point abordé portera sur les concepts, les messages que les noms impliquent et l'identité spatiale qu'ils créent. **01-01**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Daneliuk, Lynda M. (Memorial University of Newfoundland) **You Are Bidding on Hurricane Katrina: The Marketing of Disaster on EBay.** After Hurricane Katrina hit the Gulf States in 2005 a wealth of Katrina “merchandise” hit the global market. EBay, the largest online auction company in the US, and one of the largest worldwide, has become a repository for items ranging from disaster salvage to artwork representing the survivor experience. But beyond their mere trade value, objects placed on EBay are recontextualized to produce new cultural meanings and narratives which can be viewed on a global scale. This paper will discuss issues related to the creation of new cultural experience through the commodification of material culture.

Après le passage de l'ouragan Katrina sur les états du golfe du Mexique en 2005, un ensemble de «marchandises Katrina» est arrivé sur le marché mondial. EBay, la société de ventes aux enchères en ligne la plus importante des Etats-Unis et une des plus importantes du monde, est devenue un dépôt pour articles allant de l'objet sauvé de ce désastre à des pièces d'art représentant l'expérience du survivant. Mais au-delà de leur simple valeur commerciale, les objets mis en vente sur EBay sont re-contextualisés pour créer de nouvelles significations culturelles et des récits qui peuvent être entendus à l'échelle mondiale. Cette présentation examinera les problèmes liés à la création d'une nouvelle expérience culturelle en raison d'une commercialisation de la culture matérielle. **01-05**

Dang, Anrong (Tsinghua University) **Conservation of Chinese Village Traditions Supported by Spatial Information Technology.** Characterized with acquiring, processing, managing, analyzing, and expressing spatial information, Spatial Information Technology (SIT), such as Remote Sensing (RS) and Geographic Information System (GIS), is applied to support the conservation of cultural traditions. Taking Dang Jia Shan village as an example, the general framework of how to conserve village traditions based on SIT was decided, at first including information on acquiring and processing, and managing and analyzing. Then, SPOT satellite image of Dang Jia Shan village was acquired and processed by RS software system to obtain the natural environment background of the village. Spatial data, such as topographic contour, transportation roads, landscape sight, and cultural relics were collected and analyzed by GIS spatial analysis functions to understand the spatial characteristics of the village traditions. Finally, the spatial database was established and the management information system (MIS) for conservation of Chinese village traditions was designed and will be developed and supported by SIT.

La technologie d'information spatiale (TIS), telle que la télédétection et le système d'information géographique, caractérisée par l'acquisition, le traitement, l'analyse et l'expression d'information spatiale, s'applique au soutien de la conservation des traditions culturelles. En prenant le village de Danj Jia Shan comme exemple, le modèle général de conservation des traditions villageoises fondé sur le TIS a été choisi en premier lieu pour l'information sur l'acquisition et le traitement et pour la gestion et l'analyse. Puis, l'image du satellite SPOT de Dang Jia Shan a été acquise et traitée par les systèmes de télédétection pour obtenir le contexte environnemental culturel du village. Les données spatiales, comme la forme topographique, les routes, le paysage et les reliques culturelles, ont été recueillies et analysées par les fonctions d'analytique spatiale GIS pour comprendre les caractéristiques spatiales des traditions du village. Enfin, la base de données a été établie et le système d'information et de gestion pour la conservation des traditions des villages chinois a été créé et il sera développé et soutenu par le TIS. **18-06**

Daraspe, Adélaïde (Université Laval) **Un objet dans une dynamique interculturelle: Le makila.** A l'allure et la vocation première d'un simple bâton de marche, le makila est un objet tout à fait particulier de la culture basque. Objet unique; élaboré avec art, agrémenté d'un pommeau qui équilibre la démarche, il était aussi utile à la défense. L'inscription d'une devise et d'un nom lui confère une personnalité propre à cet objet qui se transmet de père en fils. C'est par cette dimension symbolique que le makila a aujourd'hui dépassé sa

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

fonction première d'objet utile. Devenu symbole identitaire au Pays Basque, nous nous intéressons à sa place dans le contexte diasporique des Basques du Québec.

Although it has the look and the function of an ordinary walking stick, the makila is an object with a particular status in the Basque culture. Single object; crafted with art, decorated with a pommel meant to balance the walk, it was also useful in self-defence. The inscription of a motto and a name on it confers a specific personality to this object, which is passed on from father to son. It is through its symbolic dimension that the makila exceeds the function of a useful object. Once understood as a symbol of identity in the Basque Country, we shall look further at the space occupied by the makila within the Diaspora context of the Basques living in Québec. **17-05**

Davis, Susan G. (University of Illinois) **Ben Botkin's FBI File.** The life of Benjamin A Botkin (1901-75) is receiving sustained attention as American folklorists explore the history of their discipline. Unexamined in this reassessment of Botkin's work is his unhappy relationship with the FBI. Botkin (along with many other Popular Front intellectuals) was identified as a potential security threat early in his career and kept under federal surveillance for more than 30 years. This paper examines Botkin's file to speculate on the impact the Bureau's spying had on him, and on the work of other folklorists and writers at midcentury.

La vie de Benjamin A. Botkin (1901-1975) est au centre de l'attention quand les ethnologues américains explorent l'histoire de leur discipline. La relation malheureuse de Botkin au FBI n'a pas encore été examinée malgré les nombreuses études portant sur son travail. Botkin (avec beaucoup d'autres intellectuels du Front Populaire) a été identifié, lors de ses débuts professionnels, comme menace potentielle à la sécurité, et le gouvernement l'a surveillé pendant plus de 30 ans. Cette communication examine le dossier de Botkin avec pour but de réfléchir sur l'impact que l'espionnage du FBI a eu sur lui et de s'interroger sur le travail d'autres ethnologues et écrivains du milieu du 20^{ème} siècle. **18-03**

Debary, Octave (Université Paris V Sorbonne) **Patrimoine immatériel et muséographie sans objet: Histoire et actualité des écomusées.** De la conférence de Santiago du Chili organisée par l'UNESCO en 1972 sur le «Rôle du musée dans l'Amérique Latine d'aujourd'hui», à la convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ratifiée en 2006, la question d'une déhiérarchisation du patrimoine mondial s'est posée à deux reprises sous l'angle de l'immatérialité. Refusant l'adéquation entre patrimoine et présence matérielle, voire monumentale, l'idée d'un patrimoine échappant à la catégorie d'artefact a ouvert la dynamique de l'histoire à un savoir et à une conception de la culture, tous deux, irréductibles à un objet. Suivant cette perspective, cette présentation se propose de débattre des enjeux contemporains liés à la problématique du patrimoine immatériel au regard de l'histoire et de l'actualité des écomusées (musées sans collection).

At the 1972 conference in Santiago, Chile, as well as at the Convention for the Preservation of Intangible Cultural Heritage, ratified in 2006, the question of a World Heritage de-hierarchization was posed from the point of view of an intangible heritage. Rejecting the equation between heritage and materiality, or monumentality, the idea of a heritage that cannot be reduced to artifacts paved the way for a historical conception of cultural knowledge as going beyond the very idea of objects. This presentation is an attempt to study the intangible heritage through the history and the actuality of the Ecomuseum, a museum without collections. **18-02**

Del Giudice, Luisa (Italian Oral History Institute) **Ethnography as Spiritual Practice.** This paper challenges the "ethnographic imagination" to envision a disciplinary boundary rarely crossed; between ethnography and spiritual direction. Spiritual direction can be described as "an ancient ministry of listening to sacred stories and experiences of faith and accompanying persons along their spiritual path." As an ethnographer and spiritual director, the author reflects on the intersections of both practices and considers how they are mutually informing.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Cette présentation met en défi l'imagination ethnographique afin d'envisager une frontière disciplinaire rarement franchie, située entre l'ethnographie et la direction spirituelle. La direction spirituelle peut se définir comme «un ancien ministre de l'écoute des histoires sacrées et des expériences de foi et de l'accompagnement des gens sur leur chemin spirituel». Comme ethnographe et directeur spirituel, l'auteur réfléchit sur les croisements entre ces deux pratiques et considère les manières dont ils s'informent mutuellement. **04-17**

Del Negro, Giovanna P. (Texas A&M University) **The Bad Girls of Jewish Comedy: Gender, Ethnicity, and Whiteness in Post-World War II America.** This paper explores the comedy of Belle Barth, Pearl Williams, and Patsy Abbott, a trio of working-class Jewish stand-up comics that were hugely popular in the late 1950s. This period was one in which Jews saw upward mobility, suburbanization, a changing racial identity, and pressures to assimilate. Recuperating the contributions of these neglected figures in the history of American performance, the paper shows how the trio's bawdy humor negotiated these tensions and offers insights into class, Jewish ethnicity, and whiteness.

Cette communication explore la comédie de Belle Barth, Pearl Williams et Patsy Abbott, un trio de comiques venues de la classe prolétaire juive qui était extrêmement populaire à la fin des années 1950. Cette époque correspond aux moments où les Juifs étaient de plus en plus mobiles, habitaient dans les banlieues, voyaient leur identité raciale changer et subissaient des pressions pour s'intégrer. En m'intéressant aux contributions de ces personnages négligés dans l'histoire du spectacle aux États-Unis, cette présentation démontre comment l'humour grivois de ce trio négociait ces tensions et donnait des aperçus sur la classe, l'ethnicité juive et le fait d'être blanc. **09-20**

Désilets, Francesca (Université Laval) **La touristification du cochon à Sainte-Perpétue.** Au début du mois d'août, les 900 résidents de Sainte-Perpétue et plus de 40000 touristes participent au Festival du Cochon. Le thème, déterminé en 1977, est inspiré de l'histoire industrielle de la municipalité. Au cours des 30 dernières années, le cochon est mis en valeur dans les activités à caractère traditionnel du festival. La communauté s'approprie ce thème afin de se construire une identité, mise en scène dans le rapport à l'autre, le touriste, dont il faudra en définir les frontières. Les concepts de la présentation et de la performance contribueront à la compréhension de l'image touristique du cochon.

In early august, the 900 residents of Sainte-Perpétue and more than 40,000 tourists take part in the Festival du Cochon (Pig festival). The theme, determined in 1977, is inspired by the industrial heritage of the municipality. In the last thirty years, the pig was highlighted in the traditional activities of that festival. The community appropriates this theme in the building of an identity, represented in the relation with the other, the tourist, in which we must define the frontiers. The concepts of the presentation and performance contribute to the comprehension of the touristic image of the pig. **09-16**

Desnoilles, Richard (Université Laval) **Politiques du patrimoine immatériel à Bordeaux et Québec: Construction d'une image urbaine.** Bordeaux et Québec sont des villes patrimoniales qui jouent avec leur image pour se rendre attractives. Patrimoines matériels mais aussi immatériels sont instrumentalisés pour rendre cette attractivité la plus forte possible mais aussi pour faire sens auprès des populations qui y vivent. Le patrimoine immatériel sert de fondement au travail réalisé sur le patrimoine matériel. D'abord, subjectivation de l'image, i.e., construction intellectuelle, la représentation patrimoniale d'un objet physique comme la ville sert à rendre acceptable par tous ce patrimoine immatériel en lui attribuant des valeurs objectivantes. Il sera ici question de voir si ce patrimoine fonctionne ou pas.

Bordeaux and Quebec City are patrimonial cities and their image is the instrument of their promotion and their attractiveness. Material, and particularly immaterial, heritages have two major purposes that are first regarding urban marketing, to be an attractive tourist place; second regarding the urban population, to give them a conscious of their city. In

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Bordeaux and Quebec City, immaterial heritage is the root of today's material heritage. Heritage representation of a physical object (the city) is a subjective image, i.e., an intellectual construction, which generates objective and social acceptations of these immaterial heritages. The aim of this presentation is to show how this heritage operates. **02-04**

Desnoilles, Richard (Université Laval) **Le quartier chinois à Québec: Mythe ou réalité? Exemple d'un espace en mouvement.** Les traces d'un quartier chinois à Québec, situé dans le quartier Saint-Roch, ont disparu petit à petit dès les années 1950-1960. Si différents promoteurs et particuliers ou encore les autorités proposent aujourd'hui une série de projets qui reposent sur cette présence, certaines études contestent la réalité historique de cette appropriation spatiale diasporique. Cette communication aura pour but de revenir sur cet espace en mouvement dans la ville et sur la légitimité, ou illégitimité, à fonder des opérations urbaines sur cette réalité ou mythe urbain.

Marks of a Chinese district in Québec City, previously located in Saint-Roch neighbourhood, disappeared step by step during the 1950s and 1960s. Even though different property developers, individuals, and authorities suggest various proposals that are related to this Chinese occupancy today, some studies contest the historical reality of this spatial Diaspora appropriation. The aim of this presentation is to open the question of this space in the city and of the legitimacy or illegitimacy to base urban operations on this urban reality or myth. **18-05**

Després, Sébastien A. (Memorial University of Newfoundland) **French-Canadian Pilgrims to a Marian Apparition Shrine in Bosnia-Herzegovina: The Ephemeral Intangible Cultural Heritage of Corporeal Belief.** In 1981, six children of Medjugorje reported apparitions of the Virgin Mary. Millions have since visited the village. These pilgrims engage their bodies in a repertoire of ritual forms, learned spontaneously from observing others at the site, corporeal practices that would feel outlandish and exotic at home. Through an analysis of the ephemeral practices and conventions of these "performers," this paper argues for an expansion of the common understanding of UNESCO's "Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage."

En 1981, six enfants de la paroisse de Medjugorje rapportèrent des apparitions de la Vierge Marie. Millions de curieux on visité le village depuis. Ces pèlerins engagent leurs corps dans un répertoire de rituels, appris spontanément en observant d'autres croyants sur le site, pratiques corporelles perçues comme exotiques et bizarres dans leurs milieux d'origine. Par une analyse des pratiques, des coutumes et des conventions de ces pèlerins, ce texte revendique une expansion de l'entente commune de la «Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel» d'UNESCO. **01-03**

Dobler, Robert T. (University of Oregon) **Ghosts in the Machine: Mourning the MySpace Dead.** When the user of a social networking site like MySpace dies, his or her website becomes a space of memorialization as the process of mourning is translated to the Internet. In studying more than 50 pages of deceased MySpace users, I found evidence of the pages serving as mediums for communication with the dead. Comments posted to these pages frequently contain acknowledgements of the deceased's continued presence in and influence over the lives of surviving friends and family. This paper examines gender patterns in online expressions of contact with the dead.

Quand l'utilisateur d'un réseau social comme MySpace meurt, son site web devient un espace de commémoration ainsi le processus de deuil se traduit par Internet. Après avoir étudié plus de 50 pages d'utilisateurs de MySpace décédés, un des résultats montre que les pages servent de vecteurs pour communiquer avec les morts. Les commentaires laissés sur ces pages contiennent souvent des traces de la présence continue du défunt, de l'influence qu'il exerce sur les vies de sa famille et de ses amis. Cette présentation analyse les modèles de genre dans l'expression en ligne de la communication avec les morts. **04-03**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Dolby, Sandra K. (Indiana University) **What Would Dorson Do? Why Should We Care?** I recently served as consultant to a series of classroom videos titled *Greatest American Tall Tales and Legends*. Richard Dorson would have described much of what I worked with as “fakelore.” Here I reconsider how the word “folklore” is used, and I examine how the genre of the tall tale, a number of specific American folk characters, humor, and a process of modeling valued traits serve the goals and standards of American educators as well as the “metadiscursive regime” of professional folklorists.

J’ai récemment été consultante pour une série de vidéos scolaires intitulées *Greatest American Tall Tales and Legends*. Richard Dorson aurait certainement qualifié une grande partie des données avec lesquelles j’ai travaillées de «fakelore». Ici, j’analyse les manières dont le mot «folklore» est utilisé et j’examine comment le genre du conte, un certain nombre de personnages spécifiques du folklore américain, l’humour et un procédé de «fabrication» de caractéristiques valorisées, servent les objectifs et les standards des enseignants américains autant que le «régime métadiscursif» des ethnologues professionnels. **09-10**

Dorchak, Gregory J. (University of Massachusetts, Amherst) **Out of the Kitchen and Into the Classroom: The Effects of Formalized Teaching on the Evolution of Traditional Cape Breton Music.** Until relatively recently, musicians of Cape Breton learned to perform their music through observation of others within an informal setting. In the 1970s, after fear spread that the musical tradition might die out, community members began to organize formal classes where teachers instructed groups of students how to perform. The music changed from something intangible learned through observation, to something that had to be formally explained and described. This paper explores the rhetorical effects of this change upon the evolution of Cape Breton music, and how elements of style and hermeneutic notions of authenticity have been altered as a result.

Jusqu’à récemment, les musiciens de Cap-Breton ont appris à jouer leur musique en observant les autres au sein d’une formation informelle. Dans les années 1970, après la peur que cette tradition musicale meure, les membres de la communauté ont commencé à organiser des classes formelles dans lesquelles des enseignants ont appris à des classes d’étudiants comment jouer. Cette musique a changé de quelque chose d’intangible, appris par observation, à quelque chose qui doit être expliqué et décrit formellement. Cette présentation explore les effets rhétoriques de ce changement sur l’évolution de la musique de Cap-Breton, et comment les éléments du style et les notions herméneutiques d’authenticité ont été modifiées en conséquence. **20-03**

Doss, Katherine (The University of North Carolina) **The Punt Block Heard ‘Round the World: Festival, Ritual, and Spectacle in New Orleans Saints Football.** On September 25, 2006, the New Orleans Saints football team returned to the Superdome for the first time since Hurricane Katrina. Leading their team to victory, the Saints became a symbol of hope for the city’s recovery. Football represented a sense of once again being a team, a community unit, for a people in diaspora. Looking at the game as ritual, festival and spectacle, this paper explores the elements of football which expand its understanding beyond that of the act of winning and losing – that it is certainly more than just a game.

Le 25 septembre 2006, l’équipe de football américain The Saints de la Nouvelle-Orléans est retournée dans son stade le Superdome pour la première fois depuis l’ouragan Katrina. En remportant ce match, l’équipe des Saints s’est transformée en symbole d’espoir pour le rétablissement de la ville. Ce jour-là, le football américain a inspiré et unifié, non seulement une équipe, mais toute une communauté en diaspora. En étudiant le match comme spectacle, comme rituel et comme festival, cette communication présente les éléments du football qui apportent une compréhension autre cachée derrière celle de la victoire ou de la défaite, allant ainsi bien plus loin qu’un simple match. **01-05**

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Downs, Kristina (George Mason University) **Immigrant Workers at Heritage Sites: Eastern Europeans in Williamsburg.** In recent years a growing trend has developed towards the use of international guest workers as seasonal labor in tourism-related jobs. An estimated three thousand such workers, primarily from former Soviet nations, come to Williamsburg, Virginia every summer to work in theme parks, hotels, and restaurants. This worker population is ideal for Williamsburg as it not only suits the labor needs of the city, but harmonizes with the reconstructed 18th century atmosphere of the city. As white, English speaking college students, these workers help businesses maintain the image upon which the tourism industry depends.

Ces dernières années, une tendance croissante encourage l'emploi de travailleurs étrangers comme travailleurs saisonniers dans l'industrie touristique. Environ 3.000 travailleurs de ce type, principalement en provenance des nations jadis soviétique, arrivent à Williamsburg, en Virginie, chaque été pour travailler dans des parcs de loisir, des hôtels et des restaurants. Cette population de travailleurs est idéale pour Williamsburg puisqu'elle satisfait non seulement les besoins de main-d'oeuvre de la ville, mais elle rappelle l'atmosphère du 18^{ème} siècle. En tant que blancs et étudiants anglophones, ces travailleurs aident les entreprises locales maintenir l'image sur laquelle l'industrie touristique est fondée. **20-13**

Doyle, Larry (Folklore Entrepreneur) **Folklore as Disease: Using Epidemiology to Understand Transmission.** Why do some things become folklore, but not others? What makes some lore survive and others die? Applying epidemiology models to our understanding of transmission suggest that certain characteristics are needed to make the jump into traditional culture, and makes clearer why some lore stays around longer than others.

Pourquoi est-ce que certaines choses deviennent du folklore et d'autres non? Pourquoi est-ce que certaines traditions demeurent et d'autres disparaissent? L'application de modèles épidémiologiques pour notre compréhension de la transmission implique que certaines caractéristiques sont nécessaires pour entrer dans la culture traditionnelle, ce qui explique pourquoi des traditions demeurent plus longtemps que d'autres. **20-02**

DuBois, Thomas A. (University of Wisconsin, Madison) **Fishing as Subsistence and Symbol in Sámi Culture.** Preservation of intangible cultural heritage cannot succeed without complementary preservation of cultural landscapes and livelihoods. Defining which activities are recognized as "traditional" for an indigenous people like the Sámi of Scandinavia has been left to authorities from outside, who have had vested interests in maintaining control over peripheral regions of their societies. This paper addresses these questions from the point of view of Sámi fishing. Why has fishing never been recognized as a basic and essential activity of the Sámi? A comparison is made of the perspectives of representatives of the Sámi and the majority polities.

La sauvegarde du patrimoine immatériel ne peut réussir en pratique sans une sauvegarde complémentaire des patrimoines matériels et naturels. Les définitions des activités dites «traditionnelles» d'un peuple autochtone comme les Sámi de Scandinavie sont toujours en effet à la discrétion des autorités majoritaires, qui veulent maintenir leur contrôle sur les régions périphériques de la société. Cette communication s'intéresse à cette problématique plus particulièrement concernant la pêche sámié. Pourquoi la pêche n'a-t-elle jamais mérité la reconnaissance comme activité fondamentale et essentielle des Sámi? Les points de vue des porte-paroles sámis contrastent avec ceux des représentants de la majorité sur ce sujet. **09-05**

Duffy, Karen M. (*Midwestern Folklore*/Indiana State University) **Sky City Cultural Center and Haak'u Museum: A Tribal-run Heritage Institution and Its Dual Mission.** Richard West has said that the growth of Native American-run museums in the US and Canada is a prime instance of recent, radical change in traditional museum practice regarding

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

the presentation of Native American cultures. Building on his observation and those of other specialists, I suggest that the departure is due, not only to the distinctive cultural perspectives held by Native groups, but to the particular, often very practical, goals the groups espouse. My example is the museum at Acoma Pueblo, New Mexico, opened in May 2006; my discussion is informed by fieldwork with its tribal officials, professional staff, and community members.

Richard West a dit que l'accroissement des musées dirigés par les Amérindiens aux Etats-Unis et au Canada est une bonne indication d'un changement radical récent dans la pratique traditionnelle des musées en ce qui concerne la présentation des cultures amérindiennes. En m'aidant de sa remarque et de celles d'autres spécialistes, je suggère que l'initiative a été causée, non seulement par les perspectives culturelles distinctives des groupes indigènes, mais par des objectifs particuliers, souvent très pragmatiques, que soutiennent ses groupes. Mon exemple est le musée d'Acoma Pueblo, au Nouveau-Mexique, qui s'est ouvert en mai 2006; ma présentation se fonde sur des données recueillies auprès des responsables de tribus, des membres du personnel et des membres de la communauté. **18-02**

Dunaway, David King (The University of New Mexico) **Force and Violins: What the FBI Had on Folksingers.** Among the sufferings of those pursued during the McCarthy era, the situation of folksingers was unique. Suspected by their government, they were hunted by the FBI almost everywhere. Thanks to the Freedom of Information Act, one can now know the extent of privacy crimes committed against Pete Seeger and other folklorists.

En plus des souffrances de ceux poursuivis à l'époque de McCarthy, la situation des chanteurs folkloriques est unique. Suspectés par leur propre gouvernement, ils étaient suivis par le FBI partout où ils allaient. Grâce à l'acte de la liberté de l'information, on peut maintenant savoir l'étendue des crimes privés commis contre Pete Seeger et d'autres folkloristes américains. **18-03**

Edgette, J. Joseph (Widener University) **Monuments for Memories: Indicators of Intangible Cultural Heritage.** Our intangible cultural heritage is often reflected in the material monuments that we create to establish, maintain, and preserve memory. Regardless of a specific culture, society's need to preserve the memory of an event that has impacted upon its people becomes an unwritten necessity. Such is the case of major monumental memorials erected to honor such identified events, groups, or individuals who have perished under catastrophic, horrific, or extraordinary circumstances. This image-supported paper will examine several cited cases to illustrate the intangible aspects of monumentation.

Notre patrimoine culturel immatériel transparaît souvent dans les monuments bâtis que nous créons afin d'établir, de maintenir et de préserver la mémoire. Quelle que soit la culture spécifique, le besoin éprouvé par une société de préserver la mémoire d'un événement ayant marqué sa population devient une nécessité implicite. Tel est le cas des monuments mémoriaux majeurs, érigés en l'honneur de tels événements, groupes ou individus qui ont péri dans des circonstances catastrophiques, horribles ou extraordinaires. Cette présentation, accompagnée d'images, examinera plusieurs cas cités pour illustrer les aspects intangibles de la monumentalisation. **02-17**

Edison, Carol (Utah Arts Council) **Mormon Obituaries: A Folk Expression of Identity and Belief.** Over the past few decades, without authorization or comment from the church hierarchy, Utah Mormons have developed a distinct style of both gravestones and obituaries that communicate core religious beliefs. This poster presentation will describe these folk expressions, focusing on the highly personalized obituaries that have become commonplace and exploring how they provide comfort to grieving family and friends while reinforcing for believers the importance of following the tenets of the religion.

Durant les dernières décennies, sans autorisation ni commentaire de la part de la hiérarchie de l'église, les Mormons de l'Utah ont développé un style distinct pour les pierres tombales

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

et les nécrologies qui communiquent des croyances religieuses de base. Cette présentation décrira ces expressions populaires, en portant l'attention sur les nécrologies très personnalisées qui sont devenues lieu commun et en examinant comment elles apportent du réconfort aux familles et aux amis en deuil, tout en renforçant, pour les croyants, l'importance de suivre les principes religieux. **02-06**

Eliason, Eric A. (Brigham Young University) **The Humor Cycle of J. Golden Kimball, Mormon "Performer-Hero"**. J. Golden Kimball rose from a profane cowboy background to become one of the most loved leaders in the history of the Latter-day Saint people. His cuss word accented sermons packed Church buildings and delighted audiences. Nearly 70 years after his death, Mormons still maintain the memory of "Uncle Golden" through telling embellished tales of his exploits. Kimball is what might be called a "performer-hero" – one whose fame and story cycle emerges more from verbal skills than deeds.

J. Golden Kimball a grandi dans un milieu profane de cowboys pour devenir plus tard l'un des chefs les plus adulés de l'histoire des membres du *Latter-day Saint*. Ses sermons ponctués de jurons attiraient la foule dans les églises et les raviaient. Près de 70 ans après sa mort, les Mormons préservent encore la mémoire de «Uncle Golden» en racontant des histoires enjolivées de ses exploits. Kimball est ce qu'on appelle un «interprète-héros», quelqu'un dont le cycle de notoriété et d'histoire provient plus de ses talents d'orateur que de ses actions. **09-12**

Ellis, Bill (Pennsylvania State University) **The Hazleton Illegal Immigration Relief Act Controversy as Rumor Panic**. The Hazleton "Illegal Immigration Relief Act" has become a cause célèbre among nativists who feel that "Illegals" appropriate government handouts while creating an environment friendly to "gangs" and violent crime. This paper will discuss the emergence of this ordinance as part of a classic rumor panic, emerging suddenly from a divided community impacted by a large influx of Latino workers. The background of the panic will be illustrated in rumors current in the area for decades, while the structure of the event is similar to "satanic panics" that previously affected the same region.

La loi contre l'immigration clandestine votée à Hazleton est devenue une cause célèbre parmi les résidents locaux qui estiment que les «clandestins» s'attribuent des faveurs gouvernementales tout en créant un environnement favorisant les gangs et les crimes violents. Cette présentation portera sur l'émergence de cette ordonnance dans le cadre d'une panique classique liée à une rumeur, apparaissant soudainement au sein d'une communauté divisée touchée par un grand afflux de travailleurs Latinos. Le contexte de cette panique sera illustré par les rumeurs ayant cours dans cette région depuis des décennies, avec une structure de l'événement similaire à celle des «paniques sataniques» qui ont affectées précédemment cette même région. **13-14**

Ellis, Larry (Arizona State University) **Prophets, Redsticks, and the Dance of the Lakes: Folklore and Cultural Survival in the Creek Indian War of 1813-1814**. In the Redstick War, traditional Creek Indians sought to purify their lands of European/American cultural and political influence. Their medicine men, or prophets, created a syncretistic lore of resistance to fuel the efforts of their followers against less traditional Creeks. Ironically, it was this very lore that would contribute to the defeat of Creek traditionalism, for accounts from Whites who visited Creek country and anti-Redstick Creeks merged into a verbal lore of rumor and exaggeration that would prey upon white fears and influence United States entry into the war and the subsequent confiscation of Creek lands.

Lors de la guerre de Redstick, les Indiens Creek traditionnels voulaient purifier leurs terres de l'influence politique et culturelle européenne et américaine. Leurs guérisseurs ou prophètes ont créé une tradition syncrétique de résistance afin de favoriser les efforts de leurs compatriotes contre les Creeks moins traditionnels. Ironiquement, c'est cette même tradition qui contribua à la défaite du traditionalisme creek, car selon les dires des blancs qui visitèrent les terres des Creek et celles des Creeks anti-Redstick, tout cela s'est

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

transformé en une tradition verbale de calomnie et d'exagération qui aurait chassé les peurs des blancs et aurait influencé l'entrée en guerre des Etats-Unis et la confiscation subséquente des terres creek. **18-17**

Evans, Michael (Indiana University) **Inuit Video and Public Presentation: Opportunities for Social Filters.** Drawing from the work of Richard Bauman, Richard Chalfen, Sharon Sherman, Mikel Koven, and others, this paper extends Bauman's "story, narrated event, narrative event" model to include the "presentation event". The roles and the reactions that viewers bring to the video create a form of feedback that affects the videographer's future projects; social filters influence video performance through anticipation. Examining the work of one indigenous video organization "Iglolik Isuma, the creators of The Fast Runner and other works" this article explores the important role of the presentation event.

En m'inspirant du travail de Richard Bauman, de Richard Chalfen, de Sharon Sherman, de Mikel Koven, et d'autres, cette présentation poursuit le modèle «histoire, événement narré, événement narratif» de Bauman afin d'intégrer «l'événement de présentation». Les rôles et les réactions que les spectateurs ont en visionnant la vidéo créent une forme de compte-rendu qui affecte les projets futurs du réalisateur; les filtres sociaux influencent la performance vidéo à travers l'anticipation. En examinant le travail d'une organisation vidéo autochtone «*Iglolik Isuma, the creators of The Fast Runner and other works*», cette présentation explore le rôle important de l'«événement de présentation». **20-09**

Evans, Timothy H. (Western Kentucky University) **"Textual Poaching" and Creative Play in Lovecraft Fan Culture.** Fan cultures share a lexicon of words, images, stories, and characters through which members enact shared imaginative worlds, and negotiate group identity and ideology. Ethnographies of fan cultures must consider such shared symbolic systems, their boundaries and uses. This paper will focus on fans of horror writer H P Lovecraft. Based on analysis of written texts, websites and online chat rooms, and interviews with fans, I will examine how a fan lexicon drawing on Lovecraft's stories becomes the basis for an emergent, interactive culture.

Les cultures de fans partagent un lexique de mots, d'images, d'histoires et de personnages grâce auquel les membres s'expriment dans des mondes imaginatifs partagés et négocient une identité de groupe et une idéologie. Les ethnographies de cultures de fans doivent prendre en considération de tels systèmes symboliques partagés, ainsi que leurs limites et leurs utilisations. Cette communication portera sur les fans de l'auteur de livres d'horreur H. P. Lovecraft. Basé sur l'analyse de textes écrits, de sites web, d'espaces de discussion en ligne et d'entretiens avec les fans, j'examinerai comment le lexique d'un fan, s'inspirant des histoires de Lovecraft, devient la base pour une culture interactive émergente. **01-12**

Everett, Holly (Memorial University of Newfoundland) **Vernacular Travelogues: Emergent Narratives in Canada's Gastronomic Field.** This presentation will explore Internet travel accounts as an emergent form of vernacular narrative contributing to Canada's gastronomic field. In working with such materials, I have chosen to use the phrase "vernacular travelogue" to emphasize their interstitial nature. These narrative manifestations of the tourist gaze provide insight into the ways in which individuals are constructing the locations they visit, recalling Yoder's early emphasis on the importance of travel accounts and personal letters in the study of foodways. In the context of culinary tourism, vernacular travelogues also provide a window into the response of tourists to federal and provincial tourism initiatives

Cette présentation explorera les récits de voyage sur Internet comme nouvelle forme vernaculaire du récit contribuant au domaine gastronomique canadien. En travaillant avec un tel matériel, j'ai choisi d'employer la phrase «documentaire de voyage vernaculaire» pour insister sur leur nature interstitielle. Ces manifestations narratives du regard du touriste donnent un aperçu sur les moyens par lesquels les individus construisent les lieux

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

qu'ils visitent, ce qui n'est pas sans rappeler la remarque de Yoder sur l'importance des récits de voyage et des lettres personnelles dans l'étude des coutumes alimentaires. Dans le contexte du tourisme culinaire, les documentaires de voyage vernaculaire donnent aussi un aperçu de la réponse des touristes aux initiatives du tourisme fédéral et provincial. **04-15**

Falk, Lisa (Arizona State Museum) **Adding Voices to the Museum: The Creation and Use of Podcasts.** In an effort to expand interpretation and audiences, Arizona State Museum experimented with using podcasts. Four college students created an interview-based audio tour of the exhibition *Masks of Mexico: Santos, Diablos y Más*, and additional podcasts are being created in conjunction with an upcoming exhibition on American Indian pottery. This presentation will outline the process of creating a podcast and evaluate the use of this new technology for adding voices to exhibitions and attracting new audiences to the museum.

Dans un effort d'élargissement des interprétations et des publics, le musée d'état de l'Arizona a fait l'expérience de l'utilisation de podcasts. Quatre étudiants universitaires ont créé une visite audio de l'exposition *Masks of Mexico: Santos, Diablos y Más*, basée sur l'entretien. D'autres podcasts sont actuellement créés en prévision de la prochaine exposition sur la poterie amérindienne. Cette présentation expliquera le processus de création d'un podcast et évaluera l'utilisation de cette nouvelle technologie pour ajouter des voix aux expositions et attirer de nouveaux publics au musée. **02-13**

Feintuch, Burt (University of New Hampshire) **Talking Heritage.** Heritage is a form of discourse, heavily inflected by class, in which people converse about what they value in their past or their culture. The tendency is to codify and institutionalize, from international to local levels. In Cape Breton, culture, or heritage, has been suggested as an economic engine to lift the island from its doldrums. I have been interviewing many Cape Bretoners about culture; this paper suggests that talking heritage is a way to understand the formation of values and priorities outside of institutional contexts.

Le patrimoine est une forme de discours, fortement influencé par la classe dans laquelle des personnes discutent sur des sujets de leur passé ou de leur culture qu'ils affectionnent. La tendance est de codifier et d'institutionnaliser, des niveaux internationaux aux niveaux locaux. A Cap-Breton, la culture, ou le patrimoine, a été suggérée comme moteur économique pour sortir l'île de son marasme. J'ai été interrogé beaucoup de résidents de Cap-Breton au sujet de leur culture; cette présentation suggère que de parler du patrimoine est une manière de comprendre la formation des valeurs et des priorités extérieures aux contextes institutionnels. **20-03**

Feng, Chi (Eastern Michigan University/Huron High School) **Management and Distribution of Folkloric Data of Chinese Village Traditions Using an Online Content Management System.** The research teams of the Chinese Village Tradition project collected a large amount of data in the past three years. The interdisciplinary nature of the project also resulted in a great variety of data types. It has been a great challenge to effectively manage the data and to make them available to scholars and the public. This presentation will discuss the use of the most current content management system (CMS) technology to manage and make the research data easily accessed. The presentation will demonstrate that an online CMS can provide powerful tools to manage data in folkloric studies for heritage preservation.

Les équipes de recherche du projet sur le village traditionnel chinois a recueilli beaucoup de données ces trois dernières années. La nature interdisciplinaire du projet a également permis de donner une grande variété de types de données. C'était effectivement un grand défi de gérer les données et de les rendre accessibles aux spécialistes et au public. Cette présentation discutera de l'emploi de la plus récente technologie du système de gestion de contenu (SGC) afin d'organiser et de rendre accessible les données de recherche. Cette présentation démontrera que les SGC en ligne peuvent fournir des outils puissants pour organiser les données dans les études ethnologiques pour la préservation du patrimoine.

18-06

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Feng, Jin (Lawrence Tech University) **Preserving a Chinese Village in Virtual Reality.** The virtual reality (VR) technology has been used as a tool to preserve world heritage sites, both natural and cultural. However, the application of the VR technology has been limited to VR panoramic views of world heritage sites. Similar techniques are employed on websites for folklore studies. This presentation explores issues about using the Virtual Reality Modeling Language (VRML) technology to preserve and present the folkloristic data of the Dang Jia Shan village. The presentation will demonstrate that information technology can be effectively used in folklore studies and make contributions to the preservation of cultural heritage.

La technologie de réalité virtuelle (RV) a été utilisée comme outil pour la préservation des sites du patrimoine mondial à la fois naturel et culturel. Cependant, l'application de la technologie RV se limite aux vues panoramiques des sites du patrimoine mondial. Des techniques similaires s'emploient sur les sites web des études ethnologiques. Cette présentation explore les questions de l'utilisation de la technologie de la langue de modélisation de la réalité virtuelle (LMRV) pour préserver et présenter les données ethnologiques du village Dang Jia Shan. Cette présentation démontrera que la technologie d'information peut facilement s'employer dans les études ethnologiques et contribuer à la préservation du patrimoine culturel. **18-06**

Ferrell, Ann K. (The Ohio State University) **"Everybody's Got Their Green Pepper Story": Discourses of Tradition and Innovation in the Decline of Tobacco Farming.** A number of factors have contributed to a decline in small farm tobacco production in historically tobacco-dependent regions; many farmers are being encouraged to grow alternative crops. Transferring traditional knowledge of tobacco, which is a hands-on, labor intensive, "13-month" crop, to crops with different production cycles and marketing needs is a matter of not only gaining new knowledge but altering patterns and rhythms of everyday life. In this paper I will discuss the implications of the discourses of agricultural professionals and the experiences of tobacco growers at this time of transition.

Plusieurs raisons ont contribué au déclin de la culture du tabac dans des petites fermes des régions historiquement dépendantes du tabac; beaucoup de fermiers sont encouragés à cultiver d'autres types de récoltes. Le transfert des connaissances traditionnelles du tabac, qui représente sur le terrain un travail intensif de 13 mois de récolte, à des récoltes possédant des cycles de production différents et des besoins de marketing est une question qui entraîne non seulement de nouvelles connaissances mais des changements de modèles et de rythmes de vie. Dans cette présentation, je discuterai des implications des discours des agriculteurs et des expériences de cultivateurs de tabac durant cette période de transition. **04-10**

Feschet, Valérie (Université de Provence) **Un patrimoine sur le fil du rasoir.** Basée sur une minutieuse ethnographie de terrain, cette communication propose de cerner le langage symbolique que tiennent les archives familiales conservées depuis le 17^{ème} siècle dans les fermes de Provence alpine (France). Entre centre et périphérie, obscurité et lumière, «chaud» et «froid», les actes notariés, la correspondance, les cahiers de classe, les livres anciens dessinent une mémoire (familiale et individuelle) qui met en valeur les formes essentielles de l'existence humaine dans cette communauté de montagne (le courage, la ténacité, la sensibilité, la résignation, la souffrance, l'espérance). L'objectif est de mettre en évidence les articulations structurelles d'un héritage entre «matériel» et «immatériel» et de montrer les articulations de ce corps à corps «dramatique» entre les archivistes domestiques et les textes (déclassés ou surclassés selon les périodes) dont ils ont la charge.

Based on a detailed ethnography conducted in the farms of Alpine Provence (France), this paper intends to understand the symbolic language of familial archives dating back from the 17th century. Between centre and periphery, darkness and light, heat and cold, notarial deeds, correspondence, notebooks, and old books form a memory (both familial and individual) that emphasizes the fundamental values of human existence in this mountain

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

community (courage, tenacity, sensitivity, resignation, suffering, hope). The aim of the paper is to reveal some of the structural articulations of this heritage which is at the same time material and immaterial. It is also to understand how those domestic archivists handle the papers they inherit, in what is sometimes a tragic corps-à-corps. **04-05**

Fine, Elizabeth C. (Virginia Tech) **Challenges to the Intangible Cultural Heritage of African American Step Shows in a Global Environment.** The growing popularity of African American stepping, as exemplified in the film, *Stomp the Yard* (2007), provides an opportunity to examine the appeal of the intangible cultural heritage of stepping as well as the cultural politics of preserving that heritage as a once esoteric performance tradition of black collegiate fraternities and sororities moves into a global arena and attracts performers and audiences from many ethnic groups. This poster presentation draws on my work on the history and cultural politics of stepping and controversies surrounding the release of *Stomp the Yard* to examine the centrifugal and centripetal forces at work as stepping has become both practiced by and visible to members of different ethnic groups.

L'essor de la popularité du «stepping» dans la communauté afro-américain, comme le démontre le film *Stomp the Yard* (2007), donne une opportunité d'examiner l'attrait du patrimoine culturel immatériel du stepping ainsi que la politique culturelle de préserver ce patrimoine en tant que spectacle traditionnel des fraternités et sororités noirs jadis ésotériques qui entre dans une arène mondiale et attirent des danseurs et des publics de groupes ethnique variés. Cette présentation d'affichage se base sur mon travail sur l'histoire et les politiques culturelles du «stepping» et les controverses entourant la sortie du film *Stomp the Yard* pour examiner les forces centrifuges et centripètes mises en action quand le stepping devient visible et pratiqué par les membres d'autres groupes ethniques. **04-06**

Fischer, Frances J. (Independent Scholar) **A Scottish Gaelic Choir on a Sea of Heritage.** UNESCO's deliberations on cultural heritage and the European Union's declarations on the rights of minority languages and cultures have lent "legitimacy" to "stateless" European cultures after centuries of discrimination. In Scotland, a politically devolved executive has seen to the establishment of various boards and committees for the promotion of the language/culture including music. The success of one Gaelic choir in national competition would seem to fit this process, but closer examination reveals rather different functions.

Les délibérations de l'UNESCO sur la patrimoine culturel et les déclarations de l'Union Européenne sur les droits des cultures et des langues minoritaires ont apporté une «légitimité» aux cultures européennes «sans-état» après des siècles de discrimination. En Écosse un exécutif politique s'est occupé de l'établissement de conseils et de comités pour la promotion de la langue et de la culture, incluant ici la musique. Le succès d'une chorale gaélique dans une compétition nationale semblerait correspondre à ce modèle, mais une examination plus approfondie révèle au contraire des fonctions bien différentes. **18-14**

Fliche, Benoit (Centre National de la Recherche Scientifique) **Territoires en archipel, mobilités et changements culturels dans la Turquie contemporaine.** La Turquie connaît une grande mobilité de ses populations qui mettent ainsi en relation des territoires aussi hétérogènes que les villages, les mégapoles anatoliennes et les banlieues de l'Europe. Cette mise «en archipel» de lieux différents engendre au quotidien des dynamiques sociales et culturelles rarement étudiées. Nous analyserons ici comment ces mobilités produisent, par effets «retour», des changements majeurs dans les territoires de départ, en prenant pour exemple des patrimonialisations «populaires». Nous nous intéresserons plus particulièrement au réinvestissement par les migrants des villages d'origine et à l'émergence des formes esthétiques «néo-rurales».

Turkey's populations are very mobile. Therefore they connect territories that are as heterogeneous as villages, Anatolian cities and European suburbs. This "archipelago" setting of different places generates social and cultural dynamics in daily life that are

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

hardly studied. I shall analyze how these mobilities produce, by "return" effects, major changes in the departure territories. I'll take the example of "popular" patrimonializations. I will focus more particularly on the reinvestment by the urban migrants of their native villages and on the emergence of "neo-rural" aesthetic forms. **20-05**

Flores, Liliana (Colorado College) Folk Music, Tamborazo and the Mexican Community: Immigration, Music, and Stereotypes. In Mexico, music is a huge cultural identifier, and there are many music genres that have regional association: Marimba of southern Gulf Coast, cumbias for the southern states of Puebla and Mexico City and Norteno and conjunto for the northern states. More recently, in Denver, there is the introduction of a new music genre, tamborazo, from Sinaloa and Zacatecas. These music performances sometimes are considered obnoxious, since they are loud and raucous. Tamborazo, like other rural music genres, is associated with negative stereotypes that express the conflicts between rural and urban social relations. I will discuss these conflicts and provide a class and race analysis of tamborazo, based on ethnographic fieldwork and archival research.

Au Mexique, la musique est un grand identifiant culturel et beaucoup de genres musicaux ont des affectations régionales: Le Marimba de la côte sud du golfe du Mexique, la cumbia dans les états du sud de Puebla et de Mexico, et le Norteno et le conjunto pour les états du nord. Plus récemment, à Denver, un nouveau genre, le tamborazo de Sinaloa et de Zacatecas a été introduit. Ces spectacles musicaux sont parfois considérés comme dérangeants car ils sont bruyants et stridents. Le tamborazo, comme d'autres genres musicaux ruraux, est associé à des stéréotypes négatifs qui expriment les conflits entre les rapports sociaux urbains et ruraux. Je présenterai ces conflits et j'analyserai la classe et la race du tamborazo à partir de mon terrain de recherches ethnographiques et des recherches dans les archives. **20-13**

Footte, Monica (Indiana University) Shamanic Singing in the Kalevala, Shamanic Singing of the Kalevala. This paper investigates the possibility that vestiges of the shamanic practices of the ancient Finns, expressed in the text of the Kalevala by magic singing, can be found, displaced to a further degree, in the traditional performance of the Kalevala. There are parallels to be found between the Karelian epic singers and the supernaturally talented singers who are their material. Performance of the Kalevala also was traditionally done on occasions that evoked instances of magic singing in the text of the songs themselves. In this paper, I explore the links between text and performance.

Cette présentation interroge la possibilité que des vestiges de pratiques shamaniques des anciens Finlandais, exprimés par des chants magiques dans le texte du Kalevala, peuvent être découverts et déplacés jusqu'à un certain degré dans la performance traditionnelle du Kalevala. Il y a des parallèles à établir entre les chanteurs épiques caréliens et les chanteurs surnaturellement doués qui sont leur propre instrument. La performance du Kalevala était aussi traditionnellement réalisée lors d'occasions évocant des exemples de chants magiques dans le texte des chansons même. Dans cette présentation, j'explore les liens entre le texte et la performance. **04-17**

Forget, Célia (CELAT, Université Laval) D'un symbole à un art de vivre en Amérique du Nord: La route, analysée sous le regard des full-time RVers. La route a depuis toujours été un symbole de la culture de la mobilité nord-américaine. Aujourd'hui, les full-time RVers ont choisi de faire de cette mobilité leur mode de vie en vivant à plein temps dans leur véhicule récréatif. L'univers de la route, initialement pensé comme «non-lieu», prend un tout autre sens dans ce contexte puisque les full-time RVers font de la route leur chez eux. A travers une étude ethnographique, je propose de comprendre les diverses représentations que se font les full-time RVers de la route et de leur mobilité, et d'analyser leur mode de vie en déplacement.

The road has always been a symbol of North American culture of mobility. Nowadays, full-time RVers decided to base their lifestyle on this mobility by living full-time in a recreational

vehicle. The road world, initially thought as a "non-lieu", has a different meaning in this context since full-time RVers make the road their home. Through an ethnographical study, I propose to understand full-time RVers' conceptions of the road and of their mobility and to analyse their lifestyle on the road. **20-05**

Foty, Nadya (Medwidsky Archives) **Giving Life to Memories: Current Projects at the Bohdan Medwidsky Ukrainian Folklore Archives.** The Medwidsky Archives, housed at the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore (University of Alberta), are actively involved in preserving and making accessible two significant oral history collections. Spanning generations of Ukrainians in Canada from first-wave pioneers to their grandchildren, the data and analysis featured in this presentation are from the SUCH (Save Ukrainian Canadian's Heritage) project conducted in 1971, and the Local Culture and Diversity on the Prairies project (2003-2005).

Les archives Medwidsky, conservées par le Centre Kule d'ethnologie ukrainienne et canadienne (Université de l'Alberta), sont grandement impliquées dans la préservation et l'accès à deux collections d'histoire orale importantes. Couvrant des générations d'Ukrainiens au Canada depuis la première vague des pionniers jusqu'à leurs petits-enfants, les données et l'analyse figurant dans cette présentation viennent du projet SUCH (Save Ukrainian Canadian's Heritage - Sauvez l'Héritage Canadien Ukrainien), entrepris en 1971, et du projet sur la Culture Locale et la Diversité dans les Prairies (2003-2005). **01-07**

Fournier, Laurent Sébastien (University of Nantes) **Les fêtes locales et l'invention d'un patrimoine immatériel en Provence.** Ma communication présentera le processus actuel de patrimonialisation des fêtes locales à partir d'enquêtes ethnographiques menées dans une zone très touristique, la Provence (France). Je comparerai des fêtes anciennes revitalisées et des fêtes plus récentes inventées de toutes pièces. Je montrerai dans une perspective historique comment le travail mené par les folkloristes et les ethnologues a permis dans cette région de concilier enjeux économiques et sentiments d'appartenance culturelle. J'analyserai la manière dont les fêtes, classiquement associées par les ethnologues à l'excès ou à la violence, sont devenues progressivement des ressources culturelles au service de projets de développement local.

My presentation will deal with the contemporary process of building up local festivals as cultural heritage, using ethnographic data gathered from my fieldwork in Provence, a very touristic area in southern France. I will compare revitalized ancient festivals and more recent invented ones. I will show in a more historical way how the works of folklorists and ethnologists have allowed in this area to bring together economic issues and feelings of cultural belonging. I will analyse the way festivals, usually connected by anthropologists with excess or violence, have been acknowledged as cultural resources used in local development policies. **18-10**

Frank, Russell (Penn State University) **"Where is the Humor?": Anti-Hillary Jokes in the News.** Shortly after Hillary Clinton announced that she was seeking the Democratic presidential nomination in 2008, I wrote a newspaper column suggesting that the existence of nasty jokes about Senator Clinton reveals a deep vein of Hillary hatred that could prove fatal to her chances in the general election. The jokes were homophobic and misogynistic and many readers did not appreciate becoming acquainted with them. This paper examines the jokes and reader reaction to them and offers some thoughts about the uneasy relationship between folklore and the news media.

Peu après qu'Hillary Clinton ait annoncé sa candidature de candidate démocrate pour la présidence en 2008, j'ai écrit un article de presse sous-entendant que l'existence de plaisanteries déplaissantes à l'égard du sénateur Clinton révélait un profond sentiment de haine contre elle ce qui pourrait s'avérer fatal pour ses chances d'être élue. Les plaisanteries étaient homophobes et misogynes, et beaucoup de lecteurs n'ont pas apprécié de les lire. Cette communication examine les plaisanteries et les réactions qu'elles provoquent chez les lecteurs, et offre quelques idées sur la relation difficile entre l'ethnologie et les nouveaux médias. **01-15**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Fraser, Joy (Memorial University of Newfoundland) **Performing Tradition and Ethnicity at the Newfoundland St. Andrew's Society Burns Supper.** This paper analyses two performances by local poets Christopher and Michael Pickard, invited speakers at a Burns Supper in St. John's, Newfoundland, in January 2007. By purposely "bucking tradition" and framing their contributions as theatre, the Pickard brothers challenged the implicit norms governing displays of artistic competence at this event. The resulting performances constitute ambivalent meta-commentaries on the Burns Supper in St. John's and the representation of Scottishness which it encodes, playing on tensions within participants' conceptualisations of tradition and ethnicity.

Cette présentation analyse deux spectacles de poètes régionaux Christopher et Michael Pickard, artistes invités au Burns Supper à St. John à Terre-Neuve en janvier 2007. Les frères Pickard ont défié les normes implicites encadrant les démonstrations des compétences artistiques de cet événement, puisqu'ils ont volontairement «résisté à la tradition» et ont structuré leur contribution sous forme théâtrale. Les performances s'ensuivant constituent des méta-commentaires ambivalents sur le Burns Supper à St. John et sur la représentation de l'identité écossaise qu'elle encode en jouant avec les tensions dans les conceptualisations de la tradition et de l'ethnicité des participants. **18-07**

Freedman, Jean R. (Montgomery College) **Playing with the Sacred: An Analysis of a Contemporary American Purim Play.** The Purim play is a genre of folk drama performed in celebration of the Jewish holiday of Purim. Frequently, these plays dramatize sacred stories in a comic and irreverent way. This paper will focus on a Purim play performed by a contemporary American congregation in Washington, DC. I argue that this play articulates community values and concerns by introducing new ideas and practices into a centuries-old tradition.

La pièce Pourim est un genre de spectacle traditionnel joué en célébration de la fête juive Pourim. Fréquemment, ces pièces mettent en scène des histoires sacrées de manière comique et irrévérencieuse. Cette analyse se concentrera sur une pièce Pourim jouée par une congrégation américaine contemporaine à Washington DC. Je soutiens que cette pièce exprime les valeurs et les inquiétudes de la communauté en introduisant de nouvelles idées et de nouvelles pratiques dans une tradition vieille de plusieurs siècles. **09-14**

Freedman, Martine (CELAT, Université Laval) **Rêver de jardins sur un site contaminé: L'exemple de la Pointe-aux-Lièvres à Québec.** La Pointe-aux-Lièvres située dans la basse-ville de Québec est un ancien site industriel sur lequel la ville propose un projet d'aménagement. Le but de cette recherche est de comprendre quelles sont les valeurs, les buts et les besoins qui sous-tendent les commentaires émis par le public et les membres des conseils de quartier lors des consultations publiques. Les résultats montrent que face à la friche urbaine, les acteurs expriment autant des projets liés à des besoins concrets que des rêves qui relèvent du mythe ou de l'utopie.

Years ago, Pointe-aux-Lièvres in the low part of Quebec City was an industrial estate, on which the City proposes a planning project. The aim of this research is to understand which kind of elements – such as values, purposes, needs – drive the projects of the different proponents involved in the development project. The results show that facing an urban wasteland, many proponents express projects that express how they imagine their dreamed or ideal city. Their dreamed city is closer to a myth or a lost paradise than to a realizable project. **02-04**

Freedman, Martine (CELAT, Université Laval) **Le quartier chinois à Québec: Mythe ou réalité? Exemple d'un espace en mouvement.** Les traces d'un quartier chinois à Québec, situé dans le quartier Saint-Roch, ont disparu petit à petit dès les années 1950-1960. Si différents promoteurs et particuliers ou encore les autorités proposent aujourd'hui une série de projets qui reposent sur cette présence, certaines études contestent la

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

réalité historique de cette appropriation spatiale diasporique. Cette communication aura pour but de revenir sur cet espace en mouvement dans la ville et sur la légitimité, ou illégitimité, à fonder des opérations urbaines sur cette réalité ou mythe urbain.

Marks of a Chinese district in Québec City, previously located in Saint-Roch neighbourhood, disappeared step by step during the 1950s and 1960s. Even though different property developers, individuals, and authorities suggest various proposals that are related to this Chinese occupancy today, some studies contest the historical reality of this spatial Diaspora appropriation. The aim of this presentation is to open the question of this space in the city and of the legitimacy or illegitimacy to base urban operations on this urban reality or myth. **18-05**

Gadbois, Jocelyn (Université Laval) Le nain de jardin s'éclate sur Internet: Polysémie d'un objet à l'ère postmoderne. L'objet, dans le contexte culturel et historique de la postmodernité, apparaît plus que fragmenté, mais éclaté, chaotique, sans aucun sens. Ses significations semblent contradictoires, mais elles seraient en fait cumulatives: C'est une courtepoinde de possibilités. On peut même se demander si cette déconstruction était nécessaire pour comprendre davantage le champ sémantique d'un objet particulier. En défrichant celui du nain de jardin, on découvre, grâce à l'analyse de contenu de 50 sites Internet, des constructions rhizomiques d'une curieuse ambivalence. Pourtant jugé insignifiant, le nain de jardin est haut en symboles. Si l'objet est silence, il se laisse exprimer, il laisse exprimer sa postmodernité. Et il sourit.

The object, in the cultural and historical context of the postmodernity, appears more than fragmented, but exploded, chaotic, without any sense. Its significations seem contradictory, but they would be in fact cumulative: It's a patchwork of possibilities. One can even wonder if this destruction (or deconstruction) was necessary to understand more the semantic field of a particular thing. Therefore, we notice, according to the content analysis of 50 Internet sites, that the garden gnome is marked out by curious ambivalent constructions. The garden gnome is rich in symbols, in spite of its unimportance. Even if the object is silence, we can hear in it the noise of the postmodernity. And it smiles. **17-17**

Galvin, Sean (LaGuardia Community College) Making a Place for Difficult Dialogues in the Educational Environment. I will discuss one component of a Ford Foundation-sponsored college and community study on religion, academic freedom and religious pluralism. The first task was to teach college faculty how to create digital stories. The teachers, in turn, used digital stories as a didactic tool to encourage students to tell the larger story of religious diversity in Queens, New York. My presentation will discuss the challenges of training the faculty to create narratives and helping them with classroom implementation.

Ma présentation décrit un aspect d'une étude universitaire, sponsorisé par la fondation Ford, et communautaire sur la religion, la liberté académique et le pluralisme religieux. La première mission de cette étude est de former les enseignants à la création d'histoires numériques. Les enseignants, à leur tour, ont transmis cet outil pédagogique aux étudiants pour qu'ils s'en servent afin de raconter l'histoire de la diversité religieuse dans le Queens à New York. Cette présentation portera sur les difficultés rencontrées dans la formation des enseignants à la création de récits et leur transmission à une classe. **02-13**

Garlough, Christine I. (University of Wisconsin, Madison) Politics and Eclecticism in South Asian American Folk Performance: Revisiting Critical Play Theory. This paper explores political folk performances enacted by women involved in South Asian Sisters, a diaporic feminist organization. Part of an annual event called Yoni Ki Baat (Our Vaginas Speak), these performances address issues of gender, sexuality, desire, and violence by appropriating and eclectically combining traditional narratives, dances, material art, and songs from diverse locations. To understand these performances, I advance a critical approach to play theory.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Cette communication explore les spectacles traditionnels politiques joués par des femmes appartenant à l'organisation féministe diasporique «South Asian Sisters». Faisant partie d'un événement annuel nommé «Yoni Ki Baat» (Nos vagins parlent), ces performances abordent les questions de genre, de sexualité, de désir et de violence en s'appropriant et en combinant de façon éclectique des récits traditionnels, des danses, de l'art matériel et des chansons de différentes régions. Afin de comprendre ces performances, j'avancerai une approche critique de la théorie du jeu. **01-02**

Gaudet, Marcia (University of Louisiana, Lafayette) **Leprosy as Metaphor: Traditional Beliefs in Contemporary Literature.** Late 20th-century American literature reflects the metaphorical use of leprosy in oral tradition and popular culture, often detached from any connection or understanding of the actual illness. This paper will examine the uses of leprosy in 20th-century literature, focusing particularly on Michelle Cliff's *Free Enterprise*, part of which is set in the leprosy hospital at Carville, Louisiana. I will argue that both the literal and figurative uses of leprosy in contemporary literature reflect traditional attitudes and folk beliefs about this disease, reinforcing ideas that are almost always misguided, erroneous, and stigmatizing.

Vers la fin du 20^{ème} siècle, la littérature américaine reflète l'emploi métaphorique de la lèpre dans la tradition orale et la culture populaire, souvent éloigné de la connexion ou de la compréhension de la maladie elle-même. Cette présentation examinera l'utilisation de la lèpre dans la littérature de 20^{ème} siècle en s'intéressant tout particulièrement à l'entreprise de Michelle Cliff dont une partie est installée dans l'hôpital, spécialisé sur la lèpre, à Carville en Louisiane. Je prétends que l'emploi littéral et figuratif de la lèpre dans la littérature contemporaine renvoie aux attitudes et aux croyances traditionnelles sur cette maladie, renforçant les idées qui sont presque toujours déformées, erronées et stigmatisantes. **13-14**

Gholson, Rachel (Missouri State University) **The Tripping Legend as Migration and Socio-Economic Indicator: St. Louis, Missouri's BubbleHead Road.** A work in process, this project documents the changes in folk group ownership and performance of the BubbleHead Road tripping legend from 1980 through the 1990s. As migration patterns from the inner city and suburbs funneled more and more families to the city's west and north county regions, this north county legend migrated to teenage populations of the inner city and began to reflect social concerns of not merely this new population, but also themes from popular culture media productions.

Ce projet, en cours, offre des informations sur les changements dans la propriété et le spectacle de groupes folkloriques de la légende du «BubbleHead Road» de 1980 aux années 1990. Sachant que des migrations des quartiers défavorisés et des banlieux ont acheminé de plus en plus de familles vers les cotés nord et ouest de la ville, cette légende du côté nord a migré vers des populations adolescentes des quartiers défavorisés et a commencé à refléter non seulement les problèmes sociaux de cette nouvelle population mais aussi les sujets liés aux productions médiatiques de la culture populaire. **13-11**

Giguère, Hélène (CELAT, Université Laval) **Impacts Locaux des Proclamations de «chefs-d'oeuvre»: Les expériences espagnoles et italiennes.** Depuis la mise sur pied du programme de l'UNESCO «Chefs-d'oeuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité» en 1999, 90 formes d'expression et d'espaces culturels ont obtenu une reconnaissance officielle et internationale. Cette conférence propose une analyse comparative des impacts locaux de quatre proclamations de «chefs-d'oeuvre» situés dans la région nord-méditerranéenne. Cette base comparative vise à stimuler la mise en commun des observations et expériences réalisées par les spécialistes présents.

Since the setting-up of UNESCO's program of "Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of humanity" in 1999, 90 forms of expression and cultural spaces obtained this

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

official and international recognition. I propose a comparative outline of the local impacts of four «Masterpieces» proclamation located in the north-Mediterranean area. This comparative base aims at stimulating the pooling of the observations and experiments carried out by the specialists present. **18-01**

Gillespie, Angus K. (Rutgers University) **Korean-American Traditions at the New Jersey Festival.** Our festival is a large-scale event that attracts 15,000 people annually. The focus of the festival is on traditional indigenous artists residing in New Jersey and neighboring states. Every year there is an annual heritage theme that focuses on the traditions of a specific ethnic heritage found within our state. Our theme for 2006 was Korean-American traditions. This poster project describes our efforts to identify and document examples of the music, dance, and craft traditions of that group.

Notre festival est un événement de grande envergure qui attire plus de 15000 personnes chaque année. Ce festival s'intéresse principalement aux artistes autochtones traditionnels résidant dans le New Jersey et les états alentours. Chaque année, un thème sur l'héritage culturel est choisi pour approfondir les traditions et le patrimoine d'une ethnie particulière présente dans notre Etat. Notre thème pour l'année 2006 est les traditions américano-coréennes. Cette séance d'affichage décrit nos efforts pour identifier et documenter des exemples de cette tradition à travers la musique, la danse et autres traditions artisanales. **04-06**

Gilmore, Janet C. (University of Wisconsin, Madison) **Intangibles in Festive Landscapes.** Cultural resource managers and landscape architects tend to emphasize the tangibles of cultural heritage in documentation, preservation, planning, and interpretation, while folklorists studying festive events tend toward the opposite, downplaying site and landscape in favor of the complexities of fleeting expressions. This presentation will review two types of community events – an annual July 4th farming community picnic and a Great Lakes fishermen's festival – to show how the "intangibles" of the event interpret the "tangibles" and provide important insights for cultural resource planning, management, and interpretation, landscape architect and preservationist training, as well as folkloristic inquiry.

Les gérants des ressources culturelles et les paysagistes ont tendance à mettre l'accent sur la matérialisation du patrimoine culturel dans la documentation, la préservation, la conceptualisation et l'interprétation alors que les ethnologues qui étudient les événements festifs ont tendance à faire l'opposé; ces derniers minimisent le site et le paysage en faveur des complexités d'expressions éphémères. Cette présentation se penchera sur deux types d'événements communautaires – le pique-nique du 4 juillet d'une communauté agricole et un festival de pêcheurs des Grands Lacs – afin de démontrer comment l'immatérialité de ces événements interprète le matériel et donne des aperçus importants pour la planification, la gestion et l'interprétation des ressources culturelles, pour les paysagistes, pour le conditionnement à la préservation ainsi que pour les enquêtes ethnologiques. **04-09**

Gipson, Jennifer (University of California, Berkeley) **La Bataille pour la bataille de la Nouvelle-Orléans: Le terrain de lutte de la mémoire collective au 19^{ème} siècle.** Même après la disparition du drapeau tricolore en 1803, la Nouvelle-Orléans vit longtemps «à l'heure de Paris». Aux prises avec des enjeux linguistiques et identitaires complexes, la population francophone, blancs et noirs, évoque la mémoire de la défaite anglaise à la bataille de la Nouvelle-Orléans en 1814-1815 pour représenter le croisement des imaginaires américains et français, pour affirmer leur double appartenance culturelle, voire pour revendiquer l'égalité raciale. Sur le terrain de lutte de la mémoire collective, quels sont les processus de narrativisation et de travail de mémoire qui transforment cet événement historique en matière à légendes et à traditions commémoratives, dont certaines continuent jusqu'à nos jours?

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Well after the American flag replaced the French tricolor in 1803, New Orleans still lived “on Paris time.” As stakes of identity and language ran high, the city’s French-speakers, both black and white, frequently turned to the memory of the British defeat at the Battle of New Orleans in 1814-1815 to represent the intersection of American and French national imaginations, to affirm a double cultural allegiance, or even to support claims of racial equality. On the battlefield of collective memory, what were the processes of narrativization and construction of memory that transformed this historic event into the stuff of legend and commemoratives traditions, some of which are still celebrated today? **01-09**

Glauser, Julien (Museum for Ethnography of Neuchatel/University of Neuchatel) **Losing the Intangible: A Case Study of the Congolese Collections of the Museum for Ethnography of Neuchatel.** Based on the Congolese collections of the Museum for ethnography of Neuchatel (MEN), I will present how things, through the changing of their “social life,” lose part of their intangible cultural heritage to become patrimony. From their first use in Africa 100 years ago to the houses of Swiss employees for the King of Belgium, they finally became part of the Museum, these objects have at least three social uses. In doing so they concentrate their essence in their materiality: Music instruments do not produce sounds anymore, regalia are nowadays not looked at with the same sense of respect.

A travers les collections congolaises du Musée d’ethnographie de Neuchatel, nous présenterons le changement de «vie sociale» (Appadurai) des objets qui de patrimoine immatériel deviennent patrimoine de cette ville suisse. De leur utilisation africaine au tournant du 20^{ème} siècle, aux réserves de cette institution en passant par l’habitat des employés suisses du Roi belge Léopold II, ils participent d’au moins trois intentions différentes et perdent à chaque changement de lieu un peu d’immatérialité pour en reconstruire une autre. Le Musée se trouve alors désarmé pour rendre la complexité culturelle originale de ces artefacts congolais. **18-02**

Goertzen, Chris (University of Southern Mississippi) **Learning from Contemporary Traditional Material Culture in Heavily-touristed Southern Mexico.** What can we learn from the apron a woman wears while selling produce in a Southern Mexican market, from the shopping basket in which a customer carries purchases home, and from the words adorning the truck that brought the saleswoman and her family’s crops to town? These things, made and used in ways largely innocent of the effects of tourism, exemplify contemporary traditional material culture as thriving among working people. Thus, these objects illustrate the vitality, scope, and shape of local and regional processes that would survive the departure of that economically critical, culture-transforming industry.

Que pouvons-nous apprendre du tablier qu’une femme porte en vendant des produits dans un marché du sud du Mexique? Ou du panier dans lequel le client emporte ces produits? Et des mots figurant sur le camion qui a transporté cette femme et ses produits? Ces produits, fabriqués et utilisés de manières totalement indépendants des effets du tourisme, montrent l’exemple d’une culture matérielle traditionnelle contemporaine toujours prospère parmi la classe laborieuse. Ainsi, ces produits illustrent la vitalité, la portée et la forme des processus locaux et régionaux qui survivraient au départ d’une industrie économiquement critique et culturellement menaçante. **12-11**

Gohary, Laurent (Université Paris IV Sorbonne) **Politique de l’image à Rome au Ier siècle: Sexualité, pouvoir et évergétisme.** Rome, au dernier siècle avant notre ère, fut le théâtre de ce que Sir Ronald Syme nommait une révolution: Bouleversement des institutions et des mentalités, âpreté des luttes de pouvoirs et guerres civiles. Un aspect a toutefois été omis jusqu’au remarquable travail de Paul Veyne sur la corrélation entre sexe et pouvoir, il s’agit de cette question ardue à maîtriser qu’est le lien entre psychosociologie et exercice du pouvoir. L’objet de notre communication sera d’interroger les textes autour des récits de la vie des quatre principaux hommes «providentiels» romains du 1^{er} siècle.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Rome at the last century before our era was the theatre of what Sir Ronald Syme named a revolution: Upheaval of the institutions and mentalities, roughness of the power struggles and civil wars. An aspect however was omitted until the remarkable work of Paul Veyne on the correlation between sex and power, about the difficult question of control that is the bond between social psychology and exercise of the power. The object of our communication will be to question the texts around the accounts of the life of the four principal "providential" men Romans of the 1st century. **01-04**

Goldstein, Diane (Memorial University of Newfoundland) **"White Coat Cyber-Cops and Dumb Sick Housewives": Imagined Experts and Imagined Lay People in Women's Uses of Health Information on the Internet.** Research on vernacular health perspectives has repeatedly demonstrated that the issue of who has access to and who controls medical information is of enormous concern to the lay population. Medical researchers are, likewise, concerned with lay access to information which has not been mediated by experts. This paper explores women's use of medical information on the Internet, using Maranta's notion of the "imagined lay person" and the parallel notion of the imagined expert.

Maintes recherches sur les perspectives de santé locales ont démontré que la question des personnes ayant accès et celles contrôlant l'information médicale est d'une importance capitale pour la population moyenne. Les chercheurs médicaux sont, eux aussi, soucieux que l'information, non transmise par des experts, soit accessible à tout public. Cette présentation analyse les usages que font les femmes de l'information médicale trouvée sur Internet, en tenant compte de la notion de la «personne profane imaginée» de Maranta et la notion parallèle d'expert imaginé. **09-01**

Golovakha-Hicks, Inna (Rylsky Institute) **Where Does Folklore Live?: Traditional Folk Prose Seen Through the Art and Life of One Ukrainian Performer.** Analyzing one performer's art can be a narrow or broad task, depending on how we look at it. We will show, through the art of one Ukrainian performer, that traditional prose folklore still functions in Ukrainian villages, with performers often creating entire philosophies around folk beliefs. Motrya Perepechai is a good example of a folk tradition bearer combining everyday habits, worldview, beliefs, and folklore repertoire into one elegant philosophy. Her art is not merely a set of texts, but an explanation of her behavior toward the world, which must be studied in context. An analysis of her so-called "full" texts can illuminate the processes that Ukrainian prose folk tradition underwent in the second half of the 20th century.

Analyser l'art d'un seul artiste peut être une tâche étroite ou large, tout dépendant de la manière dont on le voit. Nous démontrerons, à travers l'art d'un artiste ukrainien, que le folklore de prose traditionnel fonctionne toujours dans les villages ukrainiens avec des artistes créant des philosophies entières sur les croyances traditionnelles. Motrya Perepechai est un bon exemple de porteuse de tradition qui combine des habitudes quotidiennes, une vision du monde, des croyances et un répertoire ethnologique dans une philosophie élégante. Son art n'est pas simplement une collection de textes, mais une explication de son comportement à l'égard du monde, lequel doit être étudié dans son contexte. Une analyse de son soi-disant texte intégral peut éclairer le processus qu'ont subi les traditions de prose folklorique dans la deuxième moitié de 20^{ème} siècle. **04-16**

Gonzalez Gomez, Rachel (Indiana University) **Creating the Authentic Quince: Food Politics and the Construction of Mexican-American Identity.** The Quinceañera is a rite of passage rooted in notion of community cohesion and burgeoning identities of individual subjects within their communities. Among Mexican Americans, a quinceañera allows women to perform a unique Mexican identity within an American context. While other scholars have taken up this celebration, articulating the role of material arts in the cogent display of idealized female identity within these communities, this paper seeks to spotlight the choice of food and its display in quinceañera celebrations by examining the

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

interplay between conservatism and innovation and the options and restraints of these inherently bicultural communities.

La Quinceañera est un rite de passage qui trouve ses origines dans la notion de cohésion communautaire et dans les identités naissantes de sujets individuels au sein de leur communauté. Parmi les Mexicains-Américains, une Quinceañera permet aux femmes de mettre en scène une identité mexicaine unique dans un contexte américain. Alors que des universitaires ont étudié cette célébration, articulant le rôle des arts matériels dans la démonstration convaincante de l'identité féminine idéalisée dans ces communautés, cette présentation tente de mettre en lumière le choix des aliments et leur présentation dans les fêtes de Quinceañera en examinant l'interaction entre le conservatisme et l'innovation, ainsi que les options et les contraintes de ces communautés biculturelles. **12-13**

Graham, Glenn (Cape Breton University) **Fiddlers for Hire: Examining the Commodification of Cape Breton Fiddling.** This paper examines Cape Breton fiddling as a commodified art form. Over the last few decades, the fiddling has experienced more exposure and commercial status. In this paper I suggest that Cape Breton fiddling has always been commodified and that community and familial influence on its commercially successful purveyors has helped keep the style of the art form intact at the local level. I also suggest it is unlikely that the art form will undergo any aesthetic change, in terms of performance application, even with increased commercialization and government and industry involvement. In the instance of Cape Breton fiddling, integrity of continuity of the art form has and will remain even as it has and will become more commodified.

Cette présentation examine le violon de Cap-Breton comme forme d'art marchandisée. Durant les dernières décennies, le violon a connu une plus grande exposition et un statut commercial. Dans cette communication, je suggère que le violon de Cap-Breton a toujours été marchandisé et que l'influence familiale et celle de la communauté sur ses pourvoyeurs commerciaux a aidé à maintenir le style d'art intact au niveau local. Je suggère, de plus, qu'il est peu probable que cette forme d'art subisse un changement esthétique, aux moments des représentations, malgré une commercialisation croissante et l'implication gouvernementale et industrielle. Dans le cas du violon de Cap-Breton, l'intégrité de la continuité de cette forme d'art était et continue à être de plus en plus marchandisée. **20-03**

Graham, Tiff (University of California, Los Angeles) **Religion and the Small Town Festival.** In this paper I examine what Protestants do in regard to proselytizing religion and displaying religion in performance and visual ways during small town festivals in the Lower Mississippi Delta region of the US. Various displays of Protestantism are exhibited in the music and dance performances, costuming, parade floats and trinkets, vendor booths, dinners, and opening/closing ceremonies. Although these festivals are not framed as an observance of a particular religious practice, there is an obvious show of religious influences reflected in the event and in individuals' motivations and reasons for participation.

Dans cette présentation, j'examine ce que les actions des protestants face à la conversion religieuse et la présence de la religion dans le spectacle et dans les effets visuels lors de festivals de villages dans la région du sud du delta du Mississippi aux États-Unis. Divers aspects du protestantisme sont exposés dans les spectacles de musique et de danse, les costumes, les ballons et les bibelots des défilés, les stands de vendeurs, les dîners et les cérémonies d'ouverture et de clôture. Bien que ces festivals ne soient pas organisés dans le but d'observer une pratique religieuse particulière, on y montre de façon évidente des influences religieuses, reflétées dans l'événement, dans les motivations des individus et dans les raisons d'y participer. **09-14**

Gravinese, Barbara M. (Memorial University of Newfoundland) **Packing for the New World: The Mermaid's Journey.** This paper explores the mermaid as an archetypal female folkloric symbol. With a starting point in the city of St. John's in Newfoundland-Labrador, this presentation examines some of the mermaid's narrative representations

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

within western cultures to reveal her many complexities: An elemental personification of water, an elevated being in the ancient world, a leitmotif, an unremitting human anomaly, and most recently her revival as a feminist spokeswoman.

Cette présentation étudie la sirène en tant que symbole folklorique archétypal de la femme. En prenant l'exemple de la ville de St. John à Terre-Neuve dans le Labrador, cette présentation examine plusieurs représentations orales de la sirène dans les cultures occidentales afin de révéler ses nombreuses complexités: Une personification élémentaire de l'eau, un être divin dans le monde ancien, un leitmotif, une anomalie humaine permanente, et plus récemment son retour en tant que porte-parole féministe. **18-07**

Greaves, Brendan K. (University of North Carolina, Chapel Hill) **A Paper Wedding: The Vernacular Modernism of Felipe Jesus Consalvos.** An investigation of the artistic practice of mysterious Cuban-American cigar roller Felipe Jesus Consalvos (1891-c.1960), who extrapolated the hobbyist and hobo vernacular tradition of cigar-band collage to highly sophisticated, politically subversive and sexually transgressive ends. His work yields a strident voice of resistance, revealing a bricoleur whose negotiation of "folk" forms and Modernist tactics illuminates the myriads ways in which material culture can bridge the dichotomous divide between "folk" and "fine," "low" and "high," "labor" and "art."

Cette communication porte sur une étude de la pratique artistique du mystérieux Felipe Jesus Consalvos, rouleur de cigares Américano-Cubain né en 1891 et décédé en 1960, qui a extrapolé la tradition, développée par des hobos et des amateurs, du collage de bagues de cigares à des fins très raffinées, politiquement subversives et sexuellement transgressives. Son travail laisse entendre un cri strident de résistance, révélant un bricoleur dont la négociation des formes populaires et des tactiques modernes éclaire la myriade de façons dont la culture matérielle peut effacer la dichotomie entre «populaire» et «raffiné», «bas» et «haut», «travail» et «art». **09-03**

Greenhill, Pauline (University of Winnipeg) **Coincidences and a Thornfield, Missouri, Charivari, 1962.** Coincidences advanced the 1962 "shivaree" of newlyweds Judy and Gene Billingsley beyond Thornfield, Missouri into the legal system. First, a sick neighbour's family became concerned about the noise. Second, they called sheriff Kelley Sallee, who lost his sang-froid. Third, litigious Reverend Dr Merle E Parker, DD charged with misdemeanor assault against Sallee, appealed in the 1964 State v. Parker. Finally, though by the 1960s charivaris in most contemporary accounts exemplified quaint backwater customs, Judge Justin Ruark's decision shows he understood not only the formal legal system of his time, but also the community's sense of self-regulation and celebration.

Plusieurs coïncidences ont fait que le charivari des nouveaux mariés Judy et Gene Billingsley en 1962 ait été porté devant les tribunaux, au-delà du système juridique de Thornfield dans le Missouri. Tout d'abord, la famille d'un voisin malade a été interpellée par le bruit. Deuxièmement, ils ont appelé le shérif Sallee, qui a perdu son sang-froid. Troisièmement, le litigieux Révérend Merle E. Parker, condamné pour l'assaut contre Sallee, a été appelé pour la cause State v. Parker en 1964. Enfin, quoique les charivaris dans les années 1960 donnent l'exemple de coutumes étranges et curieuses, la décision du juge Justin Ruark montre qu'il comprenait non seulement le système juridique formel de son époque mais également le sens d'auto-contrôle et de célébration de la communauté. **13-03**

Grow-McCormick, Kathryn A. (Public Schools) **Enriching the Future: Children as Folklorists: Envisioning City and Neighborhood in a Changing Brooklyn.** As observers of cultural events and changes in the urban environment, students in public schools in urban centers have the opportunity to create bridges to cultures within their neighborhood. While adults talk about spaces and places in terms of fame and historical importance, children interpret the city through their senses and the perspective of the use of space for play. Through Enrichment cluster work with folklorists, students answer the questions of how children understand and transfer culture, and how they use aspects of

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

their own ethnicity to interact with others. This montage of fieldwork illustrates the presentation of folklore as a process of choosing values and making choices to present work with meaning to the community and the fieldworker.

En tant qu'observateurs d'événements culturels et de changements dans l'environnement urbain, les élèves d'écoles publiques dans les centres urbains ont la possibilité de «créer des ponts» entre les cultures dans leur quartier. Alors que les adultes parlent des espaces et des lieux en termes de succès et d'importance historique, les enfants interprètent la ville avec leurs sens et la perspective d'utiliser l'espace pour le jeu. A l'aide d'un travail de groupe avec des ethnologues pour l'enrichissement, les étudiants nous disent comment les enfants comprennent et transfèrent la culture, et comment ils utilisent des aspects de leur propre ethnicité pour interagir avec les autres. Ce montage de travail de terrain illustre la présentation du folklore comme processus où l'on choisit des valeurs et on fait des choix afin de présenter un travail qui ait du sens pour la communauté et pour celui qui travaille sur le terrain. **02-06**

Grydehøj, Adam (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) **The Enduring Fairy Hill of Dunkær Mill: Auto-Correction in the Retelling of a Danish Legend.** While the work of David Hufford has alerted many folklorists to existence of apparently supernatural experiences absent cultural transmission, little is known about the possibility of non-culturally-transmitted knowledge of other people's supernatural beliefs. A study on the Danish island of Ærø into present-day conceptions of past belief in fairies has shown that, amongst believers and non-believers alike, some knowledge of past belief seems to exist innately, without the likelihood of its having been learned.

Bien que le travail de David Hufford ait alarmé beaucoup d'ethnologues sur l'existence d'expériences apparemment surnaturelles sans transmission culturelle, la possibilité qu'une connaissance des croyances surnaturelles d'autres personnes soit transmise naturellement est peu connue. Une étude sur l'île danoise de Ærø des conceptions actuelles sur les croyances passées des fées a montré que, parmi les croyants et les non-croyants, des savoirs sur les croyances passées semblent exister de façon innée, sans aucune probabilité que cela ait été appris. **13-11**

Guidroux, Linda (Université Laval) **La migration d'un savoir-faire traditionnel: La cuisine des crêpes bretonnes au Québec.** Depuis le début du 20^{ème} siècle, les Bretons ont émigré en masse vers les Etats-Unis et le Canada. Certains ont choisi d'ouvrir des crêperies bretonnes au Québec. Je propose d'aller à la rencontre de ces Bretons qui confectionnent des crêpes aussi loin de leur territoire d'origine. Quelle image de leur culture ont-ils choisi de véhiculer? Qu'ont-ils fait de leur patrimoine culinaire et de leur ethnicité au cours du processus de migration? Comment cet élément culturel a-t-il été adapté à une réalité économique? J'exposerai d'une part comment ce patrimoine immatériel est matérialisé dans des lieux, des pratiques et des objets. D'autre part, je soulignerai les divergences et convergences avec les crêperies situées en Bretagne, les mélanges réalisés, les représentations véhiculées par les détenteurs de ce patrimoine.

Since the beginning of the 20th century, Bretons have emigrated to the US and Canada. Some chose to open Breton crêpe shops in Québec. I propose to meet these Breton who create these crêpes so far from their homeland. Which image of their culture have they chosen to convey? What have they done with their culinary inheritance and their ethnicity during the migration process? How has this cultural element been adapted to an economic reality? I will first expose how this immaterial inheritance has materialized itself in places, practices and objects. Secondly, I will underline the divergences and convergences with the crêpe shops located in Brittany, the resulting interbreedings, and the representations conveyed by those who carry this cultural heritage. **17-05**

Guigne, Anna Kearney (Memorial University of Newfoundland) **Folkways Records, Folklore Research, and Folk Revival: The Canadian Experience.** In 2006,

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Smithsonian Folkways released a CD compilation Classical Canadian Songs containing material from source singers and interpreters of Canada's musical traditions that had been put out on Folkways Records in the 1950s and 60s. Consideration is given to the long term impact of the Canadian-Folkways liaison for the direction of both folklore research and the folk revival in Canada during this period. By charting the Canadian experience, we can begin to appreciate the impact of the Folkways legacy in other countries, and in particular the company's activities and links to other localized revivals.

En 2006, le label Smithsonian Folkways a sorti une compilation sur CD de chansons classiques canadiennes contenant des morceaux de chanteurs d'origine et d'interprètes de traditions musicales canadiennes, qui avaient fait partie des disques sortis chez Folkways dans les années 1950 et 1960. Nous réfléchissons sur l'impact à long terme du partenariat canadien-Folkways pour la direction de la recherche ethnologique aussi bien que pour la renaissance du folklore au Canada à cette période. En retraçant l'expérience canadienne, nous pouvons commencer à apprécier l'impact de l'héritage laissé par Folkways dans d'autres pays, et en particulier les activités et les liens de la compagnie avec d'autres renaissances localisées.

09-09

Guiu, Claire (Université Paris IV Sorbonne/Université de Barcelone) **Pourquoi tant de patrimoine? Une étude des dynamiques de folklorisation en Catalogne.** Cette communication dresse une analyse des processus de folklorisation dans une région du sud de la Catalogne espagnole appelée «Terres de l'Ebre». Elle entend montrer le rôle des différents acteurs et les logiques sous-jacentes à la mise en valeur du patrimoine culturel en différentes périodes historiques. À partir du terrain catalan, elle propose une théorisation de l'étude de la folklorisation.

This paper comprises an analysis of folklorisation processes in a region of southern Spanish Catalonia called "Terres de l'Ebre". Its intent is to demonstrate the role of various actors and the underlying reasoning behind the emphasis on cultural heritage over the course of different historical periods. Starting with the Catalan landscape, it proposes a theoretical framework for the study of folklorisation. **04-14**

Gulyás, Judit (Institute of Ethnology of the Hungarian Academy of Sciences) **The Aesthetical and Ideological Considerations Influencing the Construction of the Corpus of 19th-Century Hungarian Folktale Collections.** The paper presents the ways, techniques, considerations along which, in the 19th century, in a period of nation state building, establishment of a canon of folklore genres and the institutionalization of so-called national sciences and disciplines, the generic criteria of the assignment of certain texts to the category of folktale genre took place, and the historically varying concepts of folklore text (and especially folktale) in a Hungarian setting were created.

Cette communication présente les moyens, les techniques et les considérations le long desquels, au 19^{ème} siècle, pendant une période de construction des Etats-nations, l'établissement d'un canon de genres ethnologiques et l'institutionnalisation de soi-disant disciplines et sciences ont été créés. Egalement, des critères génériques ont été établis pour insérer des textes dans la catégorie du conte populaire et des concepts historiquement différents de textes folkloriques (principalement les contes populaires) en hongrois ont été créés. **13-09**

Gundaker, Grey (College of William and Mary) **Creolization, "Nam", and Serious Play with Toys.** This paper explores the ideas of the poet and historian Kamau Brathwaite on the African Diaspora. It shows that he is attentive to dynamic cultural processes, using as a case in point representation of lost loved ones through objects and images.

Cette communication analyse les idées du poète et historien Kamau Brathwaite sur la diaspora africaine. Je montre que ce poète est attentif aux processus culturels dynamiques en utilisant l'exemple de la représentation de la perte d'êtres aimés par des objets et des images. **13-04**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Hackler, M. B. (University of Louisiana, Lafayette) **Oprah Winfrey, Miss Texas, and Pasty Cline: Celebrity and Tradition at the Golden Sweet Potato Festival.** This paper will examine the intersection of the forces of celebrity and tradition revealed by the moment of contact between Oprah Winfrey and the Golden Sweet Potato Festival, a small community celebration in East Texas. It will argue that in order to negotiate the effects of national media exposure and increased tourism, the people of the Golden community have made use of both long-standing festival structures and their own experience as longtime consumers of mass media. This case demonstrates the flexibility of festival structures to make meaning out of the most pervasive and insidious of external forces and reveals the ways in which mass mediated celebrity requires the formation and maintenance of communities of its own.

Cette présentation examinera le croisement entre les forces de la célébrité et celles de la tradition, révélées par le contact qu'a eu Oprah Winfrey au Festival de la patate douce dorée, une célébration dans une petite communauté de l'est du Texas. Je soutiendrai que pour négocier les effets d'une exposition médiatique nationale et d'un tourisme grandissant, les gens de la communauté dorée ont utilisé non seulement les structures de longue date du festival mais aussi leur propre expérience en tant que consommateurs habitués des médias. Ce cas démontre la souplesse des structures d'un festival pour donner un sens aux forces externes les plus pénétrantes et insidieuses, et il révèle comment une célébrité très médiatisée exige la formation et le maintien de communautés par leurs propres moyens. **09-16**

Haenninen, Kirsi (The Ohio State University) **"People Would Say I Am Mad": Institutional Knowledge and Supernatural Experiences.** Psychological and medical discourses promote the idea of modern subjects who are capable of self-regulation and self-control. When recounting supernatural experiences, narrators have to position themselves in the category of normal. The fear of becoming labeled as mad and thus stigmatized becomes understandable when knowing the common attitudes towards mental illness. According to a research conducted by Finnish Central Association for Mental Health (1995), people considered mental illness frightening and dangerous and they presented hostile attitudes towards it. In my paper I will ask in what ways can we question the boundary between institutional and vernacular knowledge? How do people work to reconfigure potentially stigmatized identities in their articulations of their own beliefs and experiences?

Les discours médicaux et psychologiques promeuvent l'idée de sujets modernes qui seraient capables de se réguler et de se contrôler eux-mêmes. Lorsque les narrateurs relatent des expériences surnaturelles, ils doivent se placer dans la catégorie du normal. La crainte d'être classés comme fous, et donc d'être stigmatisés, devient compréhensible quand connaît les réactions classiques devant la maladie mentale. Selon des recherches effectuées en 1995 par l'association centrale finlandaise pour la santé mentale, les personnes considèrent la maladie mentale comme effrayante et dangereuse; ces personnes montraient une attitude hostile envers ce handicap. Dans ma présentation, je poserai plusieurs questions: De quelles façons peut-on remettre en question la frontière entre le savoir institutionnel et le savoir populaire? Comment les gens arrivent-ils à reconfigurer des identités potentiellement stigmatisées, en accord avec leurs propres croyances et expériences? **12-02**

Hafstein, Valdimar Tr. (University of Iceland) **The Most Intensive Clandestine Commercialization and Export: Folklore on the International Agenda.** On 24 April 1973, the Minister of Foreign Affairs and Religion of the Republic of Bolivia sent a letter to the Director-General of UNESCO imploring the latter to create an international system of protections for folklore. The letter is conventionally taken to mark the beginning of UNESCO's concern with what it later came to label intangible cultural heritage. This paper explores the letter, the circumstances that prompted it, and the ways in which it inscribed folklore on the international agenda. Its lessons extend beyond the transnational flows of culture to the uses of folklore in hegemonic strategies within states.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Le 24 avril 1973, le Ministre des affaires étrangères et de la religion de la République de Bolivie a envoyé une lettre au Directeur-Général de l'UNESCO suppliant ce dernier de créer un système international de protection pour le folklore. Cette lettre fait office de référence pour marquer le début de la prise en considération de l'UNESCO pour ce qu'elle nommera plus tard par patrimoine culturel immatériel. Cette présentation explore la lettre, les circonstances qui l'ont incitée, et les façons par lesquelles elle a inscrit le folklore à l'ordre du jour international. Ses leçons se prolongent des écoulements transnationaux de la culture aux utilisations du folklore dans des stratégies hégémoniques au sein des états. **18-01**

Hahn, Tomie (Rensselaer Polytechnic Institute) **Dancing Biracial: Lineage, Blood, and Intangible Heritage.** This presentation opens with a brief mask dance to demonstrate embodied codeswitching metaphors present in performances of Japanese dance by Japanese Americans. Japanese dance is primarily based on a narrative. Dancers express the story with their bodies – often shifting between a variety of characters to unfold the story. This paper proposes that, through the enactment of multiple identities via metaphor in dance, Japanese Americans are provided with a means of approaching their complex identities in America. Further, for biracial individuals such as myself, the complexity of multiplicity is compounded – where do bodies that differ “fit” in the traditions of intangible heritage?

Cette présentation s'ouvre sur une courte danse masquée pour montrer les métaphores de changement de code présentes dans les performances de danses japonaises faites par des Américano-japonais. La danse japonaise est tout d'abord fondée sur le récit. Les danseurs expriment l'histoire avec leur corps, interprétant souvent une variété de personnages pour raconter les développements de l'histoire. Cette analyse suggère que, par la représentation d'identités multiples via la métaphore dans la danse, les Américano-japonais ont un moyen d'approcher leur identité complexe en Amérique. De plus, pour des individus bi-raciaux comme moi, la complexité de la multiplicité est exacerbée – où sont intégrés les corps qui diffèrent dans les traditions de patrimoine immatériel? **02-16**

Han, Yumi (Centre de Recherches sur la Corée) **Comment le p'ansori, «opéra traditionnel coréen à une voix», patrimoine immatériel, peut-il être reçu hors de Corée?** Le p'ansori, «opéra coréen à une voix», est un genre héritier des récits épiques et des chants chamaniques, apparu au 18^{ème} siècle et transmis oralement jusqu'à aujourd'hui. Après avoir failli disparaître, il est désormais reconnu comme emblématique de la culture traditionnelle coréenne et patrimoine immatériel par l'UNESCO (2003): À ce titre il commence à tourner à l'étranger. Notre travail consiste à envisager la dimension théâtrale et l'impact de ce genre reliant un chanteur et un percussionniste à un public dans le cadre de représentations données à l'étranger dans des versions intégrales (jusqu'à six heures) surtitrées.

The p'ansori, “Korean opera with one voice”, is an earlier form of the epic narrative and shamanic songs that appeared during the 18th century and were orally transmitted until today. After having almost disappeared, it is recognized today as an emblematic form of the Korean traditional culture and intangible cultural heritage by the UNESCO (2003). For this reason p'ansori is beginning to be performed abroad. Our work consists in considering its theatrical dimension and the impact of this form which connects a singer and a percussionniste to a public within the framework of representations given abroad in full versions (up to six hours) with subtitles. **17-05**

Hanson, Debbie A. (Augustana College) **Little Pageant on the Prairie: From Folklore and Back Again.** Folklorists often study folklore in literature but infrequently examine the intangible folklore produced by literature itself. “Little Pageant on the Prairie: From Folklore to Literature and Back Again” explores the community-wide impact of the annual Laura Ingalls Wilder pageant on the small town of De Smet, South Dakota in terms of both its function as a symbol of local identity and its significance as a draw for summer tourists.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Les ethnologues étudient souvent l'ethnologie dans la littérature et examine peu fréquemment le folklore immatériel produit par la littérature elle-même. «Le petit concours dans la prairie: Du folklore à la littérature, et vice-versa» étudie l'impact d'une communauté entière et de son concours annuel «Laura Ingalls Wilder» sur la petite ville de DeSmet, dans le Dakota du Sud, en termes de sa fonction comme symbole de l'identité locale et de sa signification comme force d'attraction pour les touristes d'été. **09-16**

Harlow, Ilana (Independent Scholar) **They Once Were Lost But Now Are Found: The Chief O'Neill Irish Music Cylinders.** Some of the earliest recordings of Irish music in America were recently discovered in an attic in Milwaukee. These wax cylinders made in the early 1900s by the renowned Chief Francis O'Neill of the Chicago Police Department, preserve the sounds of master musicians of that era. Some of the performers, whose names are known from O'Neill's publications, had no commercial recordings and therefore are being heard for the first time by contemporary scholars. The discovery was akin to finding buried treasure as scholars knew that these recordings had been made, but believed that they had been lost. This paper explores the significance and thrill of the find. Samples of the music will be played.

Plusieurs enregistrements des tous débuts de la musique irlandaise en Amérique ont été récemment découverts dans un grenier à Milwaukee. Ces cylindres de cire faits au début des années 1900 par le renommé Chef Francis O'Neill de la gendarmerie de Chicago, préservent les sons des maîtres-musiciens de cette époque. Certains des musiciens, dont les noms ont été connus grâce aux publications de O'Neill, n'avaient jamais eu d'enregistrement commercial; ils ont donc été entendus pour la première fois par les spécialistes contemporains. Cette découverte était comme trouver un trésor enfoui puisque les spécialistes savaient que ces enregistrements avaient été faits mais ils pensaient qu'ils avaient été perdus. Cette communication explore la signification et le frisson de cette trouvaille. Quelques échantillons de musique seront présentés. **02-15**

Harvey, Todd (American Folklife Center) **Alan Lomax and the FBI.** The FBI investigated Alan Lomax for nearly 40 years, beginning in 1941 because of his alleged "sympathy with the Communist Party." That Lomax had an extensive FBI file came to light with Ted Gioia's 2006 *Los Angeles Times* article "The Red-rumor Blues." By presenting the American Folklife Center at the Library of Congress with a copy of the Lomax FBI file, Gioia has made available a body of information that augments the American Folklife Center's holdings of Lomax manuscript materials. This paper will describe the file and its relationship to the Lomax collections.

Le FBI a fait des enquêtes sur Alan Lomax pendant presque 40 ans à partir de 1941 en raison de sa soi-disant «sympathie pour le Parti Communiste». Le fait que Lomax ait un large dossier au FBI a été révélé en 2006 par l'article de Ted Gioia dans le *Los Angeles Times* intitulé «The Red-rumor Blues». En présentant un exemplaire du dossier de Lomax au Centre de la vie folklorique américaine à la Bibliothèque du Congrès, Gioia a rendu accessibles de nombreuses informations qui viennent augmenter le nombre de possessions de la collection du Centre sur les données manuscrites de Lomax. Cette présentation décrira le dossier et son rapport avec les collections de Lomax. **18-03**

Hasan-Rokem, Galit (Hebrew University) **A Space Where Itinerancy and Locality Mix: A Cultural Analysis of the Sukkah.** The Sukkah is the hut or tabernacle where Jews practice the holiday of Sukkot to commemorate the Israelites' wandering in the desert. The way the Sukkah is constructed encodes both specific local and material conditions and elements of wandering. The historical past of the holiday as a pilgrimage to Jerusalem on one hand and its opening up to the sky in an axis mundi fashion both reiterates religious center and destabilizes its status.

La Soukka est la cabane ou le tabernacle où les Juifs pratiquent les fêtes de Soukko pour commémorer l'errance des Israélites dans le désert. La façon dont la Soukka est construite

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

respecte à la fois des prescriptions spécifiques sur le plan local et matériel et des éléments liés à l'errance. Le passé historique de la fête en tant que pèlerinage à Jerusalem d'une part et son ouverture au ciel à la façon d'un axis mundi rappellent à la fois le centre religieux et remettent en cause son statut. **01-01**

Haseltine, Patricia (Providence University) **Taming "Ancient" Chinese Dragons in Early 20th Century Western Children's Literature.** This paper examines the representation of traditional Chinese culture in children's books published in the US between 1925 and 1953. Semiotic analysis of the folklore in such works as A. B. Chrisman's *Shen of the Sea* and storybooks by Eleanor Lattimore and Pearl Buck shows how the configuration of the child as "other to be educated" overlapped with the foreign as the "other to be modernized" and/or converted. The Western signifier of the child is reinforced here by the signifier of the metaphorical "children" of the world, a concept informed by modernism and post-Enlightenment views of folk traditions.

Cette communication examine la représentation de la culture chinoise traditionnelle dans la publication de livres pour enfants aux Etats-Unis entre 1925 et 1953. L'analyse sémiotique du folklore dans des travaux tels que *Shen of the Sea* de A.B. Chrisman et les livres de contes d'Eleanor Lattimore et de Pearl Buck démontre comment la configuration de l'enfant comme «autre qui doit être éduqué» chevauche avec celle de l'étranger comme «autre à être modernisé» et/ou converti. Le signifiant occidental de l'enfant est renforcé par le signifiant de l'enfant métaphorique du monde, un concept guidé par le modernisme et les théories des traditions folkloriques, développées à la suite du Siècle des Lumières. **02-05**

Hathaway, Margaret E. (Indiana University) **Ritual Rebellion: Expressions of Agency and Solidarity in the University Student C-Store Run.** Indiana University students living on-campus are required to purchase an annual meal plan for their school's cafeteria system. Many view their plan as a burdensome expense, but consider spending all of their meal points by the end of each academic year necessary in order to avoid further exploitation by a distant and disinterested authority. This study investigates the innovative consumption patterns employed by students for managing their university's alternative currency.

Les étudiants vivant sur le campus de l'Université d'Indiana sont obligés d'acheter des formules de repas à l'année à la cafétéria du campus. Beaucoup d'entre eux considèrent ces formules comme une dépense pesante mais jugent nécessaire d'utiliser tous leurs tickets repas avant la fin de l'année académique afin d'éviter une plus grande exploitation de la part d'une autorité distante et désintéressée. Cette étude examine les modèles de consommation innovants employés par les étudiants dans le but de gérer la monnaie d'échange alternative de leur université. **01-17**

Hayes, David (Clinical Psychologist) **New Orleans, City of Jazz and Music Mecca: Is This Death Or Rebirth?** Even before the days of Storyville, New Orleans was considered the fertile crescent of America's swing music, funky style, and arty jazz. The birthplace of jazz and the city of Louis Armstrong was rich with smoky jazz clubs, classic music halls, and the most loving vibrant jazz scene in the world at the turn of the millennium. After the devastation of Katrina and its debilitating aftermath, New Orleans was facing the unthinkable – the possible death of the city as music Mecca and the home of jazz. This presentation focuses on the effects of the Diaspora and the end of such blue ribbon classic clubs like the Funky Butt and the renaissance of the Maple Leaf and Snug Harbor.

Même avant «Storyville», la Nouvelle-Orléans était considérée comme le croissant fertile de la musique swing, du style funky et du jazz artistique aux Etats-Unis. Ville natale du jazz et ville de Louis Armstrong, la Nouvelle-Orléans était riche en clubs de jazz enfumés, en music-halls classiques, et était la scène de jazz la plus vibrante et la plus aimée dans le monde à la veille du millénaire. Après la dévastation de l'ouragan Katrina et ses conséquences désastreuses, la Nouvelle-Orléans a fait face à l'impensable: la mort possible de la ville en

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

tant que mecque de la musique et bastion du jazz. Cette présentation se concentre sur les effets de la diaspora et de la disparition de clubs classiques tels que Funky Butt, et sur la renaissance de Maple Leaf et Snug Harbor. **09-17**

Heiniger-Castéret, Patricia (Université de Pau et des Pays de l'Adour) **Paradoxe(s) du conteur.** Figure emblématique des recherches en patrimoine immatériel depuis le 19^{ème} siècle, le conteur d'aujourd'hui correspond-t'il aux définitions établies par les folkloristes et les ethnologues? De la confidentialité villageoise aux grandes scènes des festivals, ne se dégage-t'il pas actuellement, un portrait kaléidoscopique du conteur? Le conteur anonyme révélé par le chercheur, le conteur de veillées connu dans un périmètre restreint, les «raconteurs de pays», guide faisant découvrir un territoire à travers ses contes et légendes, conteurs artistes et conteurs formateurs, qui sont des professionnels du spectacle, conteurs en milieu médical qui ont une formation de thérapeute, conteurs en bibliothèque, qui sont des spécialistes du livre, etc. La France venant de ratifier la convention de l'UNESCO sur le Patrimoine Culturel Immatériel, la question se pose de faire un point sur la pratique du conte, d'assouplir peut-être des définitions et de saisir les enjeux qu'une telle convention peut apporter au conte.

An emblematic figure for researchers of intangible heritage since the 19th century, does today's story-teller correspond to the definition established by ethnologists and folklorists? From the intimate setting of the village to large festival scenes, a kaleidoscopic portrait emerges: The anonymous story-teller discovered by the researcher; the story-teller of old, known to but a few; the 'story-teller of the land' who through tales and legends acts as guide in our discovery of place; artistic and trained story-tellers, engaged in professional spectacle; story-tellers in medical contexts with a therapeutic aim; story-tellers in libraries, who specialise in books; and so on. France has just ratified UNESCO's *Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*: the question before us is on the practice of story-telling, the potential relaxation of our definitions, and a consideration of what is at stake when a convention such as this concerns itself with story-telling. **17-13**

Henderson, Clara (Indiana University) **Redefining the Notion of Dance Through the Music of Presbyterian Women in Southern Malawi.** For Presbyterian women (Mvano) in southern Malawi performance style and context, not text or melody, determine a song's genre. "Dance songs" are performed dancing counterclockwise in a circle, incorporating graphic gestures and drama. The more formal "choir songs" are performed standing in rows, with occasional actions. Recently however, some choir songs have become increasingly animated integrating drama and gestures to the point where some women have begun classifying them as dance songs. This paper explores how, over a 20 year period, Mvano have used performance style and context to redefine not only musical genres but also the notion of dance.

Pour les femmes presbytériennes (Mvano) du sud du Malawi, le style et le contexte du spectacle, et non le texte ou la mélodie, déterminent le genre d'une chanson. Les «chansons dansées» sont jouées pendant que l'on danse dans un cercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en incorporant des gestes graphiques et de la dramaturgie. Les «chansons de chœurs» plus formelles sont jouées debout en rang et sont agrémentées d'actions ponctuelles. Cependant, plus récemment, quelques chansons de chœurs sont devenues de plus en plus animées en intégrant de la dramaturgie et des gestes à tel point que des femmes ont commencé à les classer ces chansons comme des chansons dansées. Cette communication explore comment, pendant une période de 20 ans, les Mvano ont utilisé le style et le contexte du spectacle pour non seulement redéfinir les genres musicaux mais aussi la notion même de danse. **17-10**

Henken, Elissa R. (University of Georgia) **Better Than the Alternative: Views of Old Age.** Old age, with all the many changes it wreaks on our bodies and minds, a time wondered about and often dreaded, has been a nodal point of tension accumulating lore in twentieth- and twenty first-century United States. This study examines folklore on old

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

age as it is used by different age groups, comparing selection of genres, information relayed, and gender concerns with regard to both who tells the item and about whom it is told.

La vieillesse, avec toutes les transformations qu'elle impose à notre corps et à notre esprit, un moment engendrant des questionnements et souvent des craintes, a été un élément central dans les tensions qui sont intervenues lors de l'accumulation des traditions américaines des 20^{ème} et 21^{ème} siècles. Cette communication examine l'ethnologie de la vieillesse telle qu'elle est employée par différents groupes d'âge, en comparant la sélection des genres, l'information transmise et les questions de genre au regard de qui raconte et de qui cela concerne. **01-15**

Henson, Tahna B. (University of Missouri, Columbia) **Paths to Performance: Deaf Ethnography and the Limits of Representation.** This paper responds to scholars (such as Ruth Behar and Norman Denzin) concerned with issues of critical pedagogy, subjectivity, and the influence of performance on ethnographic representation. Exploring how performing ethnographic texts that reflect Deaf cultural identity expand understanding of the fluidity of that identity by visually presenting signed information, this paper considers the personal narratives of one hard-of-hearing woman reflecting her position as a person of liminal status within her Deaf cultural group while at the same time undertaking to confront the problems of representation that arise when an ethnographer "performs" her collaborator, signing to a non-signing audience.

Cette communication est une réponse faite aux universitaires (tels que Ruth Behar et Norman Denzin) qui s'intéressent aux questions de pédagogie critique, de subjectivité et de l'influence de la performance sur la représentation ethnographique. J'examine la manière dont la mise en scène de textes ethnographiques sur l'identité culturelle des sourds accroît une compréhension de la fluidité de cette identité, en présentant de façon visuelle de l'information signée. Cette présentation traite des récits personnels d'une femme malentendante sur sa position comme personne de statut liminaire au sein de son groupe culturel sourd, tout en tentant de confronter les problèmes de représentation qui surgissent lorsqu'un ethnographe «joue» le rôle de son collaborateur en signant à un public ne signant pas. **02-06**

Hercbergs, Dana (University of Pennsylvania) **A Reassessment of Children's Folklore Generic Classification.** This paper offers a re-assessment of children's folklore genres in light of the impact of computer and video games on young people, and their implications for learning in a digitally mediated society. I propose a modification of Abrahams' folklore genres continuum (1976), to include toys and digital games which do not traditionally fall under the purview of children's folklore scholarship. This realignment renders a useful means of studying the cognitive, gestural, and verbal components of various play forms. The digital game industry's aim of "total immersion" and the creation of online player communities provide ample material for children's folklore scholars.

Cette présentation propose une réévaluation des types de folklore des enfants au regard de l'influence des jeux vidéo et de l'ordinateur sur les jeunes, ainsi que leurs influences sur l'apprentissage dans une société articulée numériquement. Je propose une modification de la classification des types de folklore d'Abrahams (1976), afin d'y inclure les jouets et les jeux vidéos qui ne sont traditionnellement pas pris en compte par les recherches ethnologiques sur les enfants. Cette modification permet d'étudier les composants cognitifs, gestuels et verbaux des diverses formes de jeu. L'objectif "d'immersion totale" de l'industrie des jeux numériques et la création de communautés de joueurs en ligne offrent suffisamment de matière pour les chercheurs en ethnologie des enfants. **17-03**

Herzner, Kevin M. (The Ohio State University) **A Mitzvah to "Remind You!": Memorates, Chronicates, and Historiolas in the Hasidic Tales of the Holocaust.** The word "zachor" (remind you) appears in Torah 169 times. The commandment "remind

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

you” is an imperative for the Jewish people and a key to our survival. The Hasidic mayases [tales] of the Holocaust are hybridizations of memorates, chronicates, and historiolas that reflect this immanent history and fulfill the mitzvah “remind you!” Since this form constitutes a unique narrative form, I propose the term zachorate, which combines the meaning “remind you” with a synthesis of the aforementioned genres.

Le mot «zachor» (rappelle-toi) apparaît 169 fois dans la Torah. Le commandement «rappelle-toi» est un impératif pour les Juifs et une clé pour notre survie. Les «Hasidic mayases» (histoires) de l'Holocauste sont des mélanges de mémoires, de chroniques et d'«historiolas» qui reflètent cette histoire immanente et honorent la mitzvah «rappelle-toi!». Puisque cette forme constitue une forme unique de récit, je propose le terme «zachorate», qui combine le sens «rappelle-toi» et une synthèse des genres mentionnés ci-dessus. **09-11**

Hicks, Laurie E. (University of Maine) Through the Viewfinder: Snapshots of Tourist Snapshots. As part of a larger project on the cultural role of tourist images and artifacts, this project explores the process, content, mnemonic, and narrative nature of tourist snapshots. In turning the lens back onto the tourist, I hope to gain insight into how everyday aesthetic and narrative structures unfold as we document and represent our tourist experiences through the taking of photographs.

Faisant partie d'un plus grand projet sur le rôle culturel des images et des artefacts touristiques, ce projet explore le processus, le contenu, les aspects mnémoniques et la nature narrative de la photographie touristique. En retournant l'objectif vers le touriste, j'espère obtenir un aperçu des manières dont l'esthétique quotidienne et les structures narratives évoluent quand nous documentons et nous représentons nos expériences touristiques en prenant des photos. **13-17**

Hill, Reinhold R. (Ferris State University) Lore of War: The Iraq War in Folklore, Literature, and Personal Narrative. In the past year, publication of memoirs and personal experience narratives regarding the war in Iraq has increased exponentially. The American war in Iraq has polarized American politics and is constantly in the news and in public discourse in the US Drawing on my earlier fieldwork following the first Gulf conflict with helicopter crews from Utah who served in the Persian Gulf region, I examine similarities and differences between the narratives of the first Gulf conflict, which was generally viewed more positively, and the current war and occupation.

L'an passé, la publication des mémoires et des récits d'expérience personnelle de la guerre en Irak a fortement augmenté. La guerre américaine en Irak est au centre de la politique américaine et elle est constamment présente dans les journaux télévisés et dans le discours public aux Etats-Unis. En me basant sur mon terrain de recherches réalisé en suivant le premier conflit du Golfe avec les troupes hélicoptées de l'Utah qui ont servi dans la région du Golfe Persique, j'examine les similarités et les différences entre les récits du premier conflit du Golfe, qui était vu de manière plus positive à l'époque, et la guerre et l'occupation actuelles. **04-11**

Hilton-Watson, Matthew (University of Michigan, Flint) The Preparation: Lyrical(ly) Living History Folkloric Residency in Michigan. “Lyrical(ly) Living History: French-Canadian Folkloric Traditions Tap into Mid-Michigan” was the result of two University of Michigan-Flint faculty members combining their research interests and their respective skills to bring French-Canadian folkloric musicians (“De Temps Antan”, comprised of Éric Beaudry, Pierre-Luc Dupuis and André Brunet) to Flint, Michigan. By capitalizing on their ability to organize successful events at university campuses and in public venues, and by making the most of their connections in the academic, folklore, Canadian and French-Canadian spheres, these two faculty members have been able to put together this week-long program for the community.

Le projet «Lyrical(ly) Living History: French-Canadian Folkloric Traditions Tap into Mid-Michigan» est le résultat de deux professeurs de l'Université du Michigan-Flint qui ont réuni

leurs intérêts et leurs compétences individuelles afin de pouvoir inviter des musiciens folkloriques canadiens français («De Temps Antan», composé de Éric Beaudry, Pierre-Luc Dupuis et André Brunet) à Flint, au Michigan. Ces deux chercheurs ont pu réaliser ce projet (d'une durée d'une semaine) pour la communauté locale en joignant l'utile (leurs expériences en relations publiques et universitaires) à l'agréable (leurs contacts universitaires, en ethnologie, au Canada et dans le Canada français). **09-06**

Hinson, Glenn (University of North Carolina) **Locating the Visionary in "Visionary Art:" Definitional Skirmishes on the Fields of Faith and Marketing.** "Visionary art" currently reigns as a favorite definitional category of the commercial "folk art" market. Said to be the product of supernatural visions, artistry granted this label carries a particular market cachet, conveying an aura of mystery and religious eccentricity that highlights the artists' outsiderhood. Yet in the communities in which many of these artists worship, visionary artistry stands easily alongside a host of other Spirit-guided expressions, marked not so much by its specialness as by its normality. This paper explores this broader context of revelatory communication, challenging market claims of peculiarity and offering an ethnographically-grounded re-definition of visionary art.

«L'art visionnaire» est en ce moment une catégorie définitionnelle en vogue dans le marché de l'art populaire commercial. Censé être le produit de visions supernaturelles, ce talent qui prend cette appellation porte un cachet commercial particulier, transmettant une aura de mystère et une excentricité religieuse qui met en valeur le caractère étrange de l'artiste. Pourtant, dans les communautés où beaucoup de ces artistes sont adulés, le talent de l'art visionnaire peut facilement être rapproché d'autres expressions spirituelles et est caractérisé non pas par sa singularité mais par sa normalité. Cette présentation explore ce contexte de communication révélatrice, défiant les revendications du marché concernant l'étrangeté et offrant une redéfinition ethnographique de l'art visionnaire. **09-03**

Hirsch, Jerrold M. (Truman State University) **Black Folksong Collectors: Slavery, Gentility, and the Marketplace, 1873-1926.** Between 1873 and 1926 black collectors of "spirituals" tried to assimilate slave song into genteel religion, culture, nationalism, and art. I will analyze how these collectors emphasized the Christian suffering and the Genteel Christ so popular in the Victorian Age, which had a long twilight. These efforts begin with southern black educational institutions, culminated in the studies of Frederick Work (1906) and John Wesley Work (1915) and begin to end with James Weldon Johnson's, *The Book of American Negro Spiritual* (1925) and *The Second Book of American Negro Spirituals* (1926). These collectors found the marketplace central to achieving their goals.

Entre 1873 et 1926, des collectionneurs noirs de *spirituals* ont tenté d'intégrer des chansons d'esclaves dans la religion, la culture, le nationalisme et l'art distingué. J'analyserai comment ces collectionneurs ont mis l'accent sur le Christ et les souffrances chrétiennes si populaires à l'époque victorienne et qui a connu un long déclin. Ces efforts commencent avec les institutions éducatives afro-américaines du sud principalement dans les études de Frederick Wor (1906) et de John Wesley Work (1915) et s'achèvent progressivement avec celles des livres de James Weldon Johnson, *The Book of American Negro Spiritual* (1925) et *The Second Book of American Negro Spirituals* (1926). Ces collectionneurs ont trouvé le marché essentiel à l'accomplissement de leurs buts. **13-15**

Hiscock, Philip (Memorial University of Newfoundland) **Intensive Personal Folklore Interviewing: Just a Fishing Expedition?** Since 2000, I have been interviewing a now-78-year-old woman from (and still living in) Mobile, an hour's drive south of St. John's, Newfoundland. She is an articulate, well-educated woman who, by virtue of having grown up in a small, traditional family, being a self-supporting, unmarried woman, and possessing an exceptional memory, is an excellent source of information about her community and its intangible heritage. The project has produced about a hundred hours of recordings. Far from being "just a fishing expedition," this long interview has been shaped by the scholarly and personal interests of both of us. The paper examines the sorts of social, linguistic and

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

belief-centred folklore that have arisen in this long, intensive interview with a very self-aware informant.

Depuis 2000, j'ai interrogé une femme de 78 ans de Mobile, située à une heure de St. John's à Terre-Neuve. C'est une femme lucide et instruite qui, en vertu d'avoir grandi dans une petite famille traditionnelle, d'être indépendante, de n'avoir jamais été mariée et possédant des facultés mémorielles exceptionnelles, est une source d'information incroyablement concernant sa communauté et son patrimoine immatériel. Le projet représente une centaine d'heures d'entretien enregistré. Loin d'être une simple collecte d'informations, ce long entretien a été structuré selon des intérêts à la fois universitaires et personnels. Cette présentation examine les types d'ethnologie sociale, linguistique et d'autocroyance qui sont arrivés au cours de ce long entretien intensif en compagnie d'une personne très alerte. **17-14**

Hoberman, Michael B. (Fitchburg State College) Shuls in Prep Schools: Friday Night Shabbat Services at Five New England Boarding Schools. As writer Ted Solotaroff points out, the United States, in its relative stability and geographic removal from centers of conflict, represents to Jews what Israel was meant to represent: A safe and inviting haven. How "at home" can Jewish ritual practice become within the surrounding context of a non-Jewish majority and still remain recognizably Jewish? What are the preconditions of Jewish acceptance within a predominantly Christian context? In its attempt to address such questions, this paper explores the evolution of Jewish ritual within the larger framing context of that most goyische of places: The New England preparatory school.

Comme le remarque l'écrivain Ted Solotaroff, les Etats-Unis, dans leur relative stabilité et isolation géographique par rapport aux zones de conflit, représentent pour les Juifs ce qu'Israël était censé représenter: Un paradis accueillant et sûr. Jusqu'à quel point la pratique rituelle juive peut-elle être «chez elle» dans le contexte d'une majorité non-juive et rester toutefois pleinement juive? Quelles sont les conditions préalables de l'acceptation des Juifs dans un contexte principalement chrétien? En tentant de répondre à de telles questions, cette étude explore l'évolution du rituel juif au sein du plus grand contexte qu'est l'un des endroits les plus goys: L'école préparatoire de Nouvelle-Angleterre. **09-11**

Horowitz, Amy (The Ohio State University) The Jerusalem Project: The Intangible Territory of Technology. In 1992, two parallel self-determined teams of researchers, one Israeli and one Palestinian, undertook an ethnography of contemporary Jerusalem. This work was designed not only to further understanding of this complex city, but also to learn more about self-determination as a research practice in the context of dispute. Our project expands to encompass an electronic course designed to explore the role of new technologies.

Dans 1992, deux équipes de recherches en parallèle, une israélienne et une palestinienne, ont entrepris une ethnographie du Jérusalem contemporain. Ce travail a été déterminé, non seulement pour approfondir la compréhension de cette ville complexe, mais également pour apprendre plus sur l'autodétermination en tant que pratique de recherche dans un contexte de dispute. Notre projet s'inscrit également dans le programme d'un cours électronique conçu dans le but d'explorer le rôle des nouvelles technologies. **01-01**

Horton, Laurel (Kalmia Research) Multiple Meanings in the AFS Women's Section Quilt. In 1995, the Women's Section of the American Folklore Society raffled a quilt to raise money for the Elli Köngäs-Miranda Prize. Following the procedure for traditional fundraising quilts, the Section invited AFS members to inscribe on fabric their own names or those of individuals or groups to be honored and to make a small donation. This paper looks at the events surrounding the creation of the quilt, the sale of raffle tickets, and the drawing for the winner as experienced and remembered by various participants.

En 1995, la section des femmes de l'American Folklore Society a mis en jeu un patchwork dans une tombola pour obtenir de l'argent pour le prix Elli Köngäs-Miranda. Suivant la

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

procédure pour les patchworks traditionnels servant à la collecte de fonds, la section a invité les membres de l'AFS à inscrire sur le tissu leur propre nom ou ceux de personnes ou de groupes auxquels on allait rendre hommage ou qui allaient faire un petit don. Cette présentation étudie les événements autour de la création du patchwork, de la vente des billets de tombola et du tirage au sort du gagnant, tels que divers participants les ont vécus et s'en souviennent. **13-05**

Hoshour, Janet (University of North Carolina) **Object of Desire: Auction Houses, Estate Brokers, and the Marketplace of Heritage.** This paper explores both the construction and erosion of self-identity through acquiring and selling used material objects. Drawing on ethnographic research conducted with Cindy Smith Auction and Estate Brokerage in Hillsborough, North Carolina, I follow the social life of several objects as they make their way from bankrupt farmer to warehouse to auction. I show how the "priceless" value of collective memory, family history, and heritage attached to personal objects by their primary owners takes on exchange-value in the second-hand and antique marketplace. Ultimately, I ask what the social implications are of buying, selling and borrowing heritage.

Cette communication explore à la fois la construction et l'émergence d'une identité à travers l'acquisition et la vente d'objets d'occasions. En m'appuyant sur la recherche ethnographique faite auprès du Cindy Smith Auction and Estate Brokerage à Hillsborough en Caroline du Nord, je retrace la vie sociale de plusieurs objets sociaux alors qu'ils passent d'un agriculteur ruiné à un entrepôt de ventes aux enchères. Je montre comment la valeur inestimable de la mémoire collective, de l'histoire familiale et du patrimoine lié aux objets personnels des premiers propriétaires devient une valeur d'échange sur les marchés d'occasion et d'antiquités. Enfin, je m'interroge sur les implications sociales de l'achat, de la vente et de l'emprunt du patrimoine. **17-17**

Howard, Robert Glenn (University of Wisconsin, Madison) **The Vernacular Authority of Computer Lib: How Counter-Culture Helped Put the Vernacular in the Vernacular Web.** The 1974 underground comic book/computer manifesto titled *Computer Lib: You Can and Must Understand Computers Now/Dream Machines: New Freedoms through Computer Screens – A Minority Report* gave voice to the anti-institutional sentiments of computer hackers in the early 1970s. Overwhelmed by the online commercialism of the 1990s, these sentiments re-emerged in the popular new forms of participatory network media. These media have given rise to a hybrid field of grassroots communication processes properly termed the "vernacular web".

En 1974 le manifeste de la culture alternative des bandes dessinées et de l'informatique intitulé «*Computer Lib: You can and Must Understand Computers Now/Dream Machines: New Freedoms through Computer Screens – A Minority Report*» a permis de faire entendre les sentiments anti-institutionnels des pirates informatiques depuis le début des années 1970. Bouleversés par la commercialisation en ligne des années 1990, ces sentiments sont réapparus dans les nouvelles formes populaires des médias de réseaux participatifs. Ces médias ont donné naissance à une discipline hybride de processus de communication fondamentale que l'on nomme «vernacular web». **18-11**

Hoyt, Heather (Arizona State University) **Sparrow Sings in Arabic: Humor and Teaching in Jordanian Folksong.** This presentation will examine aesthetic and rhetorical elements of Jordanian folksong, and its importance as a cultural artifact for teaching and entertaining children. This song is a trickster story about sparrow's ability to save himself from a predicament he creates. The analysis engages trickster theories of Lewis Hyde and Henry Louis Gates, Jr. and works of Arab scholars like Muhawi, Kanaana, Jayussi, and El-Shamy. This presentation will illustrate the value of preserving lesser-known cultural artifacts in order to understand how communities teach and develop meaning.

Cette présentation examinera les éléments esthétiques et rhétoriques d'une chanson traditionnelle jordanienne et de son importance en tant qu'objet culturel dans l'enseignement

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

et le divertissement des enfants. Cette chanson est l'histoire trompeuse d'un moineau qui a la capacité de se tirer d'une situation difficile qu'il a créée. L'analyse utilisera des théories sur la tromperie de Lewis Hyde et Henry Louis Gates, Jr. et des travaux de spécialistes arabes tels que Muhawi, Kanaana, Jayussi, et El-Shamy. Cette présentation illustrera l'importance de préserver des objets culturels moins connus dans le but de comprendre comment les communautés enseignent et développent une signification. **01-06**

Huffman, Eddie L. (University of North Carolina, Chapel Hill) **"The Hearing Ear and the Seeing Eye, the Lord Hath Made Even Both of These": Toward an Understanding of Spiritual Aesthetics in Two Primitive Baptist Churches.** The goal of this paper is to sketch a shift in perception experienced by believers upon spiritual rebirth and to consider the ways in which these shifts manifest into notions of beauty in worship. Primitive Baptists perceive themselves as "a particular and a peculiar people", separate from the rest of the world in terms of religious identity. Stemming from this identity, spiritual significance becomes enwrapped in aesthetic choices. Incorporating photography and recordings of church services and interviews, this presentation will highlight the ways in which these particular Primitive Baptists invoke their spiritual outlooks, formed through a combination of shared beliefs and applications to and expressions of individual experience.

L'objectif de cette communication est de proposer un changement dans la perception qu'ont les croyants de la renaissance spirituelle et de considérer les manières par lesquelles ces changements se manifestent en termes de beauté dans l'adoration. Les baptistes primitifs se perçoivent comme «un peuple particulière et curieux», distinct du monde en matière d'identité religieuse. En provenance de cette identité, la signification spirituelle s'enveloppe dans des choix esthétiques. En intégrant des photographies et des enregistrements dans les services religieux et les entretiens, cette présentation soulignera les manières par lesquelles ces baptistes primitifs particuliers invoquent leurs points de vue spirituels, formés par une combinaison de croyances partagées et de demandes et des expressions d'expérience personnelle. **13-16**

Hufford, Mary T. (University of Pennsylvania) **Edgework and the Articulation of Environmental Imaginaries.** In her 1986 study of the phenomenology of narrative, Katharine Young modeled the architectonics of performance; her term "edgework" names framing practices that manage shifts in attention, or states of consciousness. The investigation of how discourse practices function as thresholds to alternate realities has since been taken up in a number of studies, but the related question, posed by Mary Douglas, of "how many constructions can be put on physical nature," remains relatively unexamined. I begin this examination by considering profound shifts in the ontological status of a contested landscape feature as it is constituted in corporate, state, and local narratives, with particular attention to performative genres and framing devices that register and dismantle the claims of competing subjects.

Dans son étude sur la phénoménologie du récit de 1986, Katharine Young dépeint l'architecture de la performance; sa notion de «edgework» dénomme la pratique de cadrage qui produit les changements d'attention ou d'état de conscience. Cette analyse des manières dont le discours exploite la fonction comme limite des réalités alternées a depuis été poursuivie par plusieurs recherches; mais la question implicite, posée par Mary Douglas, «combien de constructions peuvent être attribuées à la nature physique» demeure relativement ignorée. Je commence cette étude en analysant des mouvements profonds dans le statut ontologique d'un plan de paysage contesté comme le constituant des récits de corporation, d'état ou locaux. Je prête une attention particulière aux genres performatifs et aux structures de cadrage qui marquent et déconstruisent les demandes des sujets en compétition. **04-01**

Huot, Pascal (Université Laval) **Tourisme culturel à l'Île aux Coudres: Touristes à la recherche du passage de Pierre Perrault.** Cette communication explore le potentiel touristique que l'Île aux Coudres retire du passage de l'ethnologue Pierre Perrault sur son territoire. Peut-on, aujourd'hui, y observer un tourisme à la recherche d'une trace de ce passage? L'étude d'un parc commémoratif (le lieu de tournage de *Pour la suite du monde*)

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

permettra de voir si la promotion touristique du lieu fait appel spécifiquement à Pierre Perrault. Cette base permettra d'examiner s'il y a encore aujourd'hui un tourisme à la recherche de l'ethnologue sur l'île, notamment en se fondant sur l'expérience touristique d'informateurs ainsi que par la rencontre de personnes liées à la promotion du tourisme à l'île aux Coudres.

This paper explores the touristic potential of Isle-aux-Coudres, drawing on Pierre Perrault's ethnographic films of this region. Can one, today, observe a touristic re-enactment of the film's research? The study of a commemorative park (the site where *Pour la suite du monde* was filmed) allows for determining if the touristic promotion of place makes specific reference to Perrault. With this basis one can examine if today there is still an "ethnologic tourism" on the island, drawing particularly on the tourist experience of informants as well as encounters with persons involved in the promotion of Isle-aux-Coudres tourism. **01-08**

Hwang, Michelle (University of California, Berkeley) **Death, Frogs, and Guilt: Filial Piety in Korean American Folklore.** Despite the unmistakable presence of Asian Americans in US society, there is very little research into their folklore. This paper will examine Cheong Gae Goo Ree, a folktale told among Korean Americans, which encapsulates some of the most important themes of the culture – filial piety and guilt. Additionally, the folktale provides a space to examine the dynamics of cultural heritage and the tension between Korean and American identities.

Malgré la présence indiscutable d'Asiatiques Américains aux États Unis, peu de recherches ethnologiques ont été réalisées. Cette présentation examinera Cheong Gae Goo Ree, un conte raconté par les Asiatiques Américains, qui contient les principaux traits de la culture: La pitié filiale et la culpabilité. De plus, le conte fournit un espace de réflexion sur les dynamiques du patrimoine culturel et sur la tension entre les identités coréennes et américaines. **17-13**

Hylten-Cavallius, Charlotte (Stockholm University) **Tradition as Aesthetics: The Interplay Between Crafts of Different Origins.** This paper focuses how asymmetry is established within the arts- and crafts movement in Sweden. The movement is urged by the government to take into consideration that society is multicultural. By following discussions and actions concerning the selection to a craft market, aesthetic judgements based on the concept of "quality" and analysing the materiality in itself this paper discusses how the concept of tradition is closely associated with conceptions of what are genuine and natural. The specific aesthetics of tradition becomes apparent in meeting traditions associated to the Other. This example reveals both the symbolic and literal meaning of roots in the process by which "us" and "them" gets their positions in a complex dialogue.

Cette présentation se concentre sur les manières dont l'asymétrie s'établit dans le mouvement «art et artisanat» en Suède. Le mouvement est encouragé par le gouvernement pour que la population prenne en considération le fait que la société est multiculturelle. En suivant les discussions et les actions concernant la sélection faite pour un marché artisanal et les jugements esthétiques basés sur le concept de «qualité» et en analysant la matérialité en soi, cette communication examine comment le concept de tradition est étroitement lié avec les conceptions de l'authentique et du naturel. L'esthétique spécifique de la tradition devient apparente lorsqu'on rencontre des traditions associées à l'Autre. Cet exemple révèle à la fois les sens symboliques et littéraux des racines dans le processus par lequel «nous» et «eux» se positionnent dans un dialogue complexe. **02-09**

Hypolite, Johanne (Historical Museum of Southern Florida) **"I Would Never Have Done This in Haiti": The Public Practice of Traditions Among Haitian Folk Artists in South Florida.** This paper examines the personal and political ideologies that have motivated several Haitian folk artists in South Florida to shift from private to public practice of their traditions. It pays particular attention to the process by which the traditions they practice assumed nationalist significance as a result of certain immigration experiences.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

It also examines how these traditions have come to serve contemporary needs that are particular to the Haitian Diaspora in the United States including political activism, cultural preservation and education.

Cette communication analyse les idéologies politiques et personnelles qui ont motivé plusieurs artistes populaires haïtiens dans le sud de la Floride à passer d'une pratique privée à une pratique publique de leurs traditions. Elle se concentrera particulièrement sur le processus par lequel les traditions qu'ils pratiquent adoptent un sens nationaliste en raison de certaines expériences migratoires. L'étude examine également comment ces traditions servent aujourd'hui les besoins contemporains spécifiques à la diaspora haïtienne aux Etats-Unis, tels que l'activisme politique, la préservation culturelle et l'éducation. **02-12**

Ingram, Shelley A. (University of Missouri, Columbia) **The "Noiseless Vibration" of Folklore in Delta Wedding.** When Eudora Welty published her first novel, *Delta Wedding*, she was often criticized for her seeming reluctance to engage with the pressing racial issues of her time. I argue, however, that an exploration of the ways in which Welty uses folklore in the novel will show that she was in fact profoundly influenced by the racial politics of a changing American South. I will draw particularly from Homi Bhabha's notion of the "unhomely" to explore the interstitial spaces of the novel and to argue that folklore in *Delta Wedding* is used as both an agent of and a defense against the changing social order of a new south.

Quand Eudora Welty a publié son premier roman, *Delta Wedding*, elle était souvent critiquée pour sa soi-disant réticence à s'engager dans les questions raciales de son époque. Je défends, au contraire, l'idée qu'une exploration des moyens par lesquels Welty utilise le folklore dans son roman montre qu'elle était, en fait, influencée profondément par les politiques raciales qui transformaient le sud des Etats-Unis. J'utiliserai surtout la notion de Homi Bhabha du «unhomely» pour explorer l'espace interstitiel du roman et pour montrer que le folklore dans *Delta Wedding* est utilisé à la fois comme agent et comme défense de l'ordre social mouvant du sud des Etats-Unis. **18-16**

Irwin, Bonnie D. (Eastern Illinois University) **Foodways and Storytelling in the 1001 Nights and The Decameron.** Food and feasting provide a lubricant for conversation and a catalyst for storytelling in any number of contexts. Two medieval works about storytelling—the 1001 Nights and the Decameron—make use of food and feasting both as context for storytelling performance and as partial content of the narratives themselves. This presentation seeks to analyze the ways in which food is associated with narrative in each work in order to determine the extent to which these relationships are genre- or culture-specific.

L'alimentation et le festin sont de bons catalyseurs pour converser et pour raconter des histoires dans de nombreux contextes. Deux recherches médiévales sur les contes – les 1001 Nuits et le Décaméron – emploient la nourriture et le festin comme contexte pour les prestations des conteurs et comme substance partielle des récits eux-mêmes. Cette présentation cherche à analyser les moyens par lesquels la nourriture s'associe avec les récits dans chaque œuvre afin de déterminer jusqu'à quel point ces relations sont spécifiques au genre ou à la culture. **17-12**

Jackson, Joyce Marie (Louisiana State University) **Music, Dance, and Feathers: The Role of the Cultural Sector in the New New Orleans.** The cultural assets of New Orleans are rooted firmly in the communities that have undergone enormous upheaval during the wake of Hurricanes Katrina, Rita and subsequent floods. Because of the nature of celebratory ritual and parading events like the Black Mardi Gras Indians and Second Line clubs, art and culture are part of the daily life of citizens who live in these communities and participate in these life cycle events. Drawing on ethnographic interviews, observations, and cultural mapping in neighborhoods like the Lower Ninth Ward and Treme, this study interrogates how these cultural sectors are critical to the work of rebuilding, developing, and sustaining the traditions and the neighborhoods where they are based.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Les atouts culturels de la Nouvelle-Orléans sont fermement ancrés dans les communautés qui ont subi d'énormes bouleversements à la suite des ouragans Katrina et Rita et des inondations qui ont suivi. A cause de la nature des célébrations rituelles et de défilés comme le Black Mardi Gras Indiens et les clubs Second Line, l'art et la culture font partie du quotidien des citoyens qui vivent dans ces communautés et participent à ces événements qui font partie de leur cycle de vie. En se basant sur des entretiens ethnographiques, des observations et une cartographie culturelle des quartiers tels que le «Lower Ninth Ward» et le «Treme», cette étude s'interroge sur pourquoi et comment ces secteurs culturels sont essentiels au travail de reconstruction, de développement et de soutien des traditions et des quartiers dans lesquels elles sont. **09-17**

Johnson, Shara (Author) The Village Temple: A Dialogue with Deities. Village temples in northern Shaanxi, China, are quiet places where the help and counsel of the gods may be sought. This paper describes how the temple in Dang Jiashan is used by the villagers. It is a central place for them to make private offerings to several deities to ask for good harvests or for help in their personal lives, or to ask for their futures to be divined. Different villages house different deities in their temples. This paper reveals how the temples are not just a place for people to throw their voices to the gods in plea, but rather are a medium for dialogue between villagers and gods.

Les temples de village dans le nord de Shannxi en Chine sont des lieux paisibles dans lesquels on peut venir chercher l'aide et le conseil des dieux. Cette présentation décrit les façons dont le temple de Dang Jiashan est utilisé par les villageois. C'est un lieu essentiel pour eux où ils viennent faire des offrandes aux divinités afin de leur demander de bonnes récoltes et de l'aide dans leur vie personnelle ou bien pour leur demander de lire leur avenir. Chaque village abrite des divinités différentes dans leur temple. Cette présentation démontre que les temples ne sont pas juste des lieux où les personnes viennent supplier les dieux mais des lieux jouant un rôle intermédiaire dans le dialogue entre les villageois et les dieux. **17-06**

Jones, Michael Owen (University of California, Los Angeles) From Cactus Salad to Horsetail Tea: How Some Latinas/os treat Diabetes. Interviews with Latinas/os in Los Angeles, and a growing number of reports about Hispanic populations elsewhere, reveal the widely spread use of plant remedies as hypoglycemic agents and diuretics among those with diabetes and the associated condition of hypertension. Although some of the medical literature opposes traditional modalities, recent studies indicate the effectiveness and safety of several plants relied upon by many Latinas/os. In this paper I review some of the research on plant-based modalities and discuss uses of remedies by those of Mexican descent whom I interviewed.

Des entretiens avec des Latinos hommes et femmes de Los Angeles ainsi qu'un nombre croissant de rapports sur les populations hispaniques d'autres régions, révèlent l'emploi en grande nombre, par les personnes atteintes de diabète et d'hypertension, de remèdes basés sur les plantes comme agents hypoglycémiques et diurétiques. Bien que des ouvrages médicaux s'opposent aux modèles thérapeutiques traditionnelles, des études récentes prouvent l'efficacité et la sûreté de plusieurs plantes sur lesquelles comptent beaucoup de Latinos. Dans cette présentation, je rends compte de plusieurs recherches sur les modèles thérapeutiques fondées sur ces plantes et je discute des emplois des remèdes faits par des descendants de Mexicains que j'ai interrogés. **20-02**

Jorgensen, Jeana (Indiana University) Dressing Up For Daddy: Obscured Father-Daughter Incest in Fairy Tales. Aarne-Thompson-Uther tale type 510B, alternately called "Donkeyskin" and "The Dress of Gold, of Silver, and of Stars," has often been eclipsed in scholarship and in popularity by ATU tale type 510A, "Cinderella." This paper will examine the ways in which the prevalence and appeal of ATU type 510A have influenced the attention given to ATU type 510B, with reference to both folkloristic and literary texts. An emphasis on fantastic dresses and a de-emphasis on incest help connect these texts in stories and scholarship alike.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

La catégorie de conte 510B d'Aarne-Thompson-Ûther, alternativement appelé «Donkeyskin» et «The Dress of Gold, of Silver, and of Stars», est souvent moins connue et moins étudiée que celle du conte 510A, «Cendrillon». Cette présentation examinera les moyens par lesquels le charme et la prévalence du 510A ont influencé l'intérêt porté au 510B en faisant référence aux textes ethnologiques et littéraires. Un intérêt pour les robes fantastiques et un désintérêt pour l'inceste ont facilité les connexions entre ces récits et la recherche. **18-13**

Jung, Michael (Arizona State University) **Noble Savage, Whining Cur, and Persecuted Figure: White American Folklore Views of Native Americans from Baum to Hudson.** This paper examines the changing belief system white Americans have developed toward Native Americans based on editorials by L. Frank Baum that called for the extermination of Native Americans and a public apology by Baum's great-great grandson to descendants of Wounded Knee massacre survivors. Lakota chief Sitting Bull's refusal to keep his people from engaging in the Ghost Dance led to his murder and the subsequent massacre at Wounded Knee. American perceptions of Native Americans fueled misconceptions about the Ghost Dance and helped instigate the massacre.

Cette communication examine les changements dans le système de croyances que les Américains blancs ont développé à l'encontre des Amérindiens en se fondant sur les éditoriaux de L. Frank Baum qui appelaient à l'extermination des Amérindiens et les excuses publiques de l'arrière-arrière-petit-fils de Baum aux descendants des survivants du massacre de Wounded Knee. Le refus de Sitting Bull, chef des Lakota, de participer à la «Ghost Dance» a mené à son assassinat et par la suite au massacre de Wounded Knee. Les perceptions américaines des Amérindiens ont alimenté des idées fausses sur la Ghost Dance et ont encouragé la mise en place du massacre. **18-17**

Kalchik, Jeanette (University of California, Berkeley) **Chain E-Mails, Contemporary Legends, and Folk Belief: Bridging the Gap.** This paper examines the reduction of the intertextual gap between news, contemporary legends, and superstition created through the transmission of chain letters, specifically those sent through the Internet. Through this reduction, these e-mails transmit what is seen as truth, because their contents become associated with the media of major news outlets. Looking at the way intertextuality plays a role in e-mail and how e-mail chain letters can be seen as having multiple tiers of information, one can see how old motifs penetrate modern day stories and beliefs.

Cette communication examine la diminution du fossé intertextuel entre les actualités, les légendes contemporaines et la superstition créée par l'échange de chaînes de lettres, principalement celles qui circulent sur Internet. Par ce retrécissement, ces courriels transmettent ce qui est vu comme vrai, puisque leur contenu est associé aux médias des grands réseaux de diffusion. En étudiant le jeu que joue l'intertextualité dans le courriel et les manières dont les chaînes de lettres sur Internet sont pensées comme ayant de multiples niveaux d'information, on peut voir comment de vieux thèmes pénètrent les histoires et les croyances d'aujourd'hui. **01-12**

Kapchan, Deborah (New York University) **Intangible Heritage in Transit: Goytisoló's Rescue.** "The asynchrony of historical, heritage, and habitus clocks," notes Kirshenblatt-Gimblett, "produces a paradox, namely, the possession of heritage as a mark of modernity" (2004). This paper analyzes the paradoxes created when traditional performers become emblems of heritage for the modernizing nation-state. Analyzing historical as well as contemporary performances, I detail one particular case: the recontextualization of the Marrakech Jma-al-Fna to the Tuileries Gardens in Paris to commemorate the "Year of Morocco" in France. The display of Moroccan intangible culture in the capital of its former colonial ruler, brought out all the ironies and ambivalences of heritage-making in a post-colonial world.

«Le fait que l'histoire, le patrimoine, et l'habitus soient asynchrones» dit Kirshenblatt-Gimblett, «produit un paradoxe, à savoir la possession du patrimoine comme signe de modernité» (2004). Dans cette communication je propose une analyse des paradoxes

créés quand les artistes traditionnels deviennent des symboles du patrimoine pour l'Etat moderne. En étudiant les prestations passées et présentes, je m'intéresse à un exemple particulier: La recontextualisation de la place Jamaa El-Fna de Marrakech dans le Jardin des Tuileries à Paris durant «L'Année du Maroc» en France. L'exposition de la culture immatérielle marocaine dans la capitale de son ancien colonisateur engendre des ironies et des ambivalences sur la construction patrimoniale dans un monde post-colonial. **20-01**

Kaplan, Merrill (The Ohio State University) **Before Cultural Heritage: Claiming the Intangible in 14th-Century Iceland.** Cultural heritage is a modern concept entangled in the discourse of a specific cultural moment, but claims were made on intangible tradition already in the Middle Ages. A 14th-century manuscript from Iceland contains narratives that thematize movement of intangible tradition from them to us, from the pagan past to the Christian present. Several strategies are employed for claiming older, pagan material for the medieval present, making possible its preservation within potentially hegemonic Latin Christian culture. Some of those strategies resonate with today's cultural heritage debate: Legal reasoning in an age before UNESCO conventions and metaphors of inheritance that predate heritage.

Le patrimoine culturel est un concept moderne lié au discours d'un moment culturel spécifique, mais des revendications sur la tradition intangible ont déjà été faites au Moyen Âge. Un manuscrit datant du 14^{ème} siècle et venant d'Islande contient des récits qui thématisent le mouvement d'une tradition intangible d'eux jusqu'à nous, du passé païen au présent chrétien. Plusieurs stratégies sont utilisées pour revendiquer des ressources anciennes païennes pour le présent médiéval, rendant sa préservation possible dans une culture latine chrétienne potentiellement hégémonique. Quelques-unes de ces stratégies font écho au débat d'aujourd'hui sur le patrimoine culturel: Raisonnement légal à une époque précédant les conventions de l'UNESCO et métaphores d'héritage antérieures au patrimoine. **12-06**

Keeler, Teresa (Pasadena City College) **Narrative, Metaphor, Memory, and Self.** Changes in narrative scholarship – form, form in context, process – stimulate curiosity about notions of self and memory as reflected in, and affected by, narrating. Whether narrating involves retrieval or generation fuels interest in the interrelationships of storytelling, metaphor, memory, and self. Rollo May in *Cry for Myth* (1991) argues memory "form[s] the past into any myth, any story, any hope" (70). Thus research on contemporary personal experience narrating comes full circle, tying personal anecdotes to the mythic, archetypal and motifemic roots of early myth, folk tale and fairy tale scholarship. This essay probes the interface among narrative, metaphor, memory and self.

Les changements dans la recherche sur les récits (la forme, la forme en contexte, le processus) stimulent la curiosité quant aux notions du soi et de la mémoire reflétées dans le récit et affectées par celui-ci. Que le récit implique une récupération ou une création amène un intérêt sur les interrelations entre la narration, la métaphore, la mémoire, et le soi. Dans *Cry for Myth* (1991), Rollo May affirme que la mémoire «donne au passé la forme de n'importe quel mythe, histoire, ou espoir» (70). Ainsi, la recherche sur l'art de conter des expériences personnelles contemporaines revient au départ, liant des anecdotes personnelles à des racines mythologiques, archétypales et motifémiques issues de travaux sur les premiers mythes, contes populaires et contes de fée. **02-15**

Kelley, Greg (University of Guelph) **When Snow White Drifts: From Grimm to Disney and Beyond.** A number of scholars have critiqued the "Disneyfication" of traditional fairy tales. I will build upon this line of criticism to consider the relationship between the Grimm version of "Snow White" and Disney's film adaptation, and, in particular, circulating jokes about the film. We might well imagine Disney's vexation as Snow White "re-entered" the folk tradition in the form of jokes that highlighted the very elements he had sought to bowdlerize. In the end, a close look at the jokes about Snow White offers us new insight into both the Grimm tale and into Disney's handling of it.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Un certain nombre de chercheurs ont critiqué la «disneylisation» des contes de fées traditionnels. Je m'appuierai sur cette idée critique pour analyser la relation entre la version de *Blanche-Neige* des frères Grimm et celle adaptée dans les films de Disney, et, en particulier, dans les plaisanteries faites sur le film. Nous pouvons imaginer la frustration éprouvée par Disney quand Blanche-Neige a réintégré la tradition du conte sous formes de plaisanteries à propos des éléments particuliers que Disney avait cherché à censurer. Pour finir, une attention particulière sur les plaisanteries faites sur Blanche-Neige nous offrira un nouveau regard sur le conte des frères Grimm et sur les manières de le gérer par Disney. **13-14**

Kellogg, Christopher L. I. (University of California, Berkeley) **God's Not Up to Single Parenting: A Look at Christianity as a Mythic Pantheon Despite its Monotheistic Theology.** While monotheism may be the world's dominant theological paradigm, it is a rather odd mythological one. This paper considers why humans seem more naturally inclined toward polytheism, and how Christianity, through its incorporation of such characters as angels, saints, Jesus, and the Virgin Mary, has evolved into more of a mythic pantheon than its monotheistic theology would suggest.

Bien que le monothéisme puisse être le paradigme théologique dominant du monde, il est en même temps un paradigme mythologique étrange. Cette présentation porte sur les raisons qui amènent les êtres humains à avoir, semble-t-il, un penchant pour le polythéisme, et sur les manières dont la christianité, à travers son incorporation de personnages tels que des anges, des saints, Jésus et la Vierge Marie est plus devenue un panthéon mythique que ce que sa théologie monothéiste suggérait. **13-16**

Kennedy, Maria E. (Indiana University) **Adopting Tradition and Adapting Performance: Framing the Performance of Wassailing.** Though historical records, accounts, and literature exist documenting practices called wassailing, the motivations for its performance are variously understood and interpreted by modern performers. What has survived are elements of process, the "things, items, and materials" composing it. These materials, or elements of performance, include orchard visits, ritual begging, social visits, ritual eating and drinking, song texts, and toasts of good health. In this paper, we will see how modern performers of wassail chose to combine these elements of performance in various ways that frame their unique claims for authenticity and tradition and serve specific needs in their social communities.

Bien que des enregistrements historiques, des rapports et des ouvrages existe pour documenter les pratiques appelées *wassailing*, les motivations pour les réaliser sont comprises et interprétées de manière diverses par ceux qui les exécutent aujourd'hui. Seuls des éléments du processus, «des objets, des items et du matériel» le composant, ont survécu. Ces objets, ou éléments de prestation, incluent des visites de verger, une aumône rituelle, des visites sociales, un rituel de repas et de boissons, des textes de chansons et des toasts de bonne santé. Dans cette présentation, nous analyserons comment les pratiquants contemporains du *wassail* choisissent de combiner ces éléments de prestation de manière différente; ces manières structurent leurs revendications uniques pour l'authenticité et la tradition et servent de besoins spécifiques à leurs communautés sociales. **04-12**

Kerst, Catherine H. (American Folklife Center) **A "Government Song Lady" in Pursuit of Folksong: Sidney Robertson's New Deal Field Documentation for the Resettlement Administration.** During the 1930s, Sidney Robertson [Cowell] claimed to have traveled over 300,000 miles alone with her dog, her sleeping bag, and 400 pounds of recording machinery in the back of her car. Using examples from field recordings Robertson made in 1936 for the Resettlement Administration and excerpts from her colorful field reports, letters, and reminiscences, this paper will focus on the early development of Robertson's characteristic collecting style and her views on the role of change in the life of traditional musical expression.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Dans les années 1930, Sidney Robertson (Cowell) prétendait avoir fait plus de 450 000 kilomètres seule avec son chien, son sac de couchage et 180 kilos d'équipement d'enregistrement à l'arrière de sa voiture. En me servant d'exemples provenant des enregistrements réalisés par Robertson sur le terrain en 1936 pour la *Resettlement Administration* et des extraits de ses rapports, de ses lettres et de ses mémoires hauts en couleur, cette étude se concentrera sur les premiers développements du style de collection caractéristique de Robertson, et sur ses opinions en ce qui concerne le rôle du changement dans la vie de l'expression musicale traditionnelle. **02-15**

Keyes, Cheryl L. (University of California, Los Angeles) **Funkin' With Bach: The Impact of Professor Longhair and the Shaping of Tradition.** This paper examines the history, social context, performance practices and the impact of Professor Longhair's piano style, and the continuation of this tradition by contemporary singing-piano players such as Marcia Ball, Dr. John, and an analysis of Longhair's influence via the post-Katrina tribute LP, "The River in Reverse" (2006), featuring New Orleans native Allen Toussaint.

Cette présentation examine l'histoire, le contexte social, les pratiques de performance et l'impact du style développé par le Professeur Longhair au piano, ainsi que la continuation de cette tradition par des joueurs contemporains de piano, qui combinent également le chant, tels que Marcia Ball et Dr John. J'analyse également l'influence de Longhair lors de l'hommage, intitulé «The River in Reverse» (La rivière à l'envers) fait par Allen Toussaint, natif de la Nouvelle-Orléans, à la suite de Katrina de 2006. **09-17**

Khan, Fariha I. (University of Pennsylvania) **South Asian/Muslim/Americans and the Problematics of Ethnic Identity.** This paper investigates the complexities of ethnic identity of a South Asian Muslim community vis-à-vis an ethnographic approach. Challenging academic disciplines that define and divide the categorization of immigrant communities, this work asks how can one be South Asian at one event, American at another, but Muslim at both? A folklore approach that incorporates fieldwork and the analysis of everyday practices, proposes a methodology that supports the dynamic and creative characteristics of ethnicity, allowing for shifts contextually and temporally.

Cette présentation analyse les complexités de l'identité ethnique d'une communauté musulmane en Asie du sud grâce à une approche ethnographique. Remettant en question les disciplines académiques qui définissent et divisent la catégorisation des communautés immigrantes, ce travail pose la question suivante: Comment une personne peut être Sud-Asiatique dans une situation, Américaine dans une autre, mais musulmane dans les deux? Cette approche ethnologique, qui incorpore le travail de terrain et l'analyse des pratiques quotidiennes, propose une méthodologie qui encourage les caractéristiques dynamiques et créatives de l'ethnicité, permettant des changements contextuels et temporels. **09-02**

King, Heather D. (Memorial University of Newfoundland) **Architecture and Wilderness: Blue Winds Cabins, Eastern Newfoundland.** These small, roughly constructed timber-framed cabins are designed to provide basic amenities – shelter, a place to eat and sleep. The buildings are nestled in rugged tundra terrain. For the cabin owners, cabins and wilderness contact are based on practicality over beauty, which suggests a different aesthetic than a pastoral view. This cultural value is built on the history of a subsistence lifestyle, and contemporary use of cabins as social spaces and for escaping stress, thus fulfilling needs related to the urban/rural lifestyles of Blue Wilds cabin owners.

Ces petites cabanes construites gauchement en pan de bois sont conçues de manières à donner des agréments simples – l'abri, un endroit pour manger et dormir. Ces bâtiments se trouvent sur des terrains rudes dans la toundra. Pour les propriétaires de ces cabanes, les cabanes et le contact avec la nature sauvage sont basés sur la praticabilité plus que sur la beauté, ce qui suggère une esthétique différente de celle d'une vue pastorale. Cette valeur culturelle est construite sur l'histoire d'un mode de vie de subsistance et l'utilisation contemporaine des cabanes comme espaces sociaux et comme lieux pour échapper au

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

stress et épanouir nos besoins liées aux modes de vie ruraux/urbains des propriétaires des cabines Blue Wilds. **04-09**

King, Karlie M. (Memorial University of Newfoundland) **Maintaining a “Mixed” Identity.** Many, if not most, Canadians are a mix of ancestries. My paper explores factors influencing how individuals identify their pasts. What prompts us to claim one ethnicity over another? By examining the personal experience narratives of two individuals of Aboriginal ancestry, I argue that their decision to claim and cultivate their Aboriginal heritage relates directly to their sense that it is under siege and requires defence.

Beaucoup, si non la plupart, des Canadiens ont des ascendances variées. Ma communication étudie les facteurs qui influencent les manières dont les individus définissent leurs passés. Quelles sont nos motivations pour revendiquer une identité plutôt qu’une autre? En examinant les récits d’expériences personnelles de deux individus d’ascendance autochtone, je défends l’idée que leur décision de revendiquer et de cultiver leur héritage autochtone est directement liée à leur sens que cette culture est assiégée et qu’il faut la défendre. **17-07**

Kitta, Andrea (Memorial University of Newfoundland) **“The Good, the Bad, and the Ugly”:** **The Stigmatization of Immunization Resistant Individuals.** Although much has been written of the subject of stigmatizing illnesses very little has been written about the prevention of disease, specifically the affect that refusing to vaccinate may have on the doctor/patient relationship. In my research, many individuals have noted a change in the relationship between themselves and their medical care providers after the refusal of a vaccine even to the point where they feel they have been labelled a “problem patient” or “noncompliant”. Conversely, physicians have also commented on how their perceptions of patients have changed. These labels, either real or perceived, can affect medical decision making for both patient and physician.

Bien qu’on ait beaucoup écrit au sujet de la stigmatisation des maladies, on a peu écrit sur la prévention de la maladie, principalement sur l’impact que le refus d’être vacciné peut avoir sur la relation médecin/patient. Dans ma recherche, beaucoup d’individus ont noté un changement dans leur relation avec leur médecin, au point même de se sentir catégorisé comme «patient problématique» ou «non-coopératif». Réciproquement, les docteurs ont également mentionné des changements dans leurs perceptions des patients. Ces catégorisations, qu’elles soient réelles ou simplement perçues, peuvent affecter le processus de décision médicale pour le patient comme pour le médecin. **13-02**

Klassen, Teri (Indiana University) **Quiltmaking as a Realm of Interracial Camaraderie.** There are numerous cases in which quiltmaking historically has served as an arena of gift exchange and camaraderie between African-American and European-American women. I argue here that domestic-realm conditions of quiltmaking have had the potential to create an environment in which class and or gender solidarity could pre-empt public-realm social boundaries based on race. This research builds on studies of 19-century quiltmaking by Gladys-Marie Fry (1990) and Mary Lohrenz (1988). It applies David Graeber’s (2001) constructivist approach to social structure in positing a social system that is not reified but constructed through everyday actions of individuals.

Il existe de nombreux cas où la confection de patchworks a historiquement servi d’arène pour l’échange de cadeaux et la camaraderie entre des femmes Afro-américaines et Euro-américaines. Je soutiens ici que les conditions de confection de patchworks dans un espace domestique ont pu créer un environnement où la solidarité de classe et/ou de genre peut prévenir des frontières sociales basées sur la race dans un espace public. Cette recherche s’appuie sur des études faites sur la confection du patchwork au 19^{ème} siècle par Gladys-Marie Fry (1990) et Mary Lohrenz (1988). J’emploie l’approche constructiviste de David Graeber (2001) à la structure sociale, en posant un système social qui n’est pas réifié mais construit par les actes quotidiens des individus. **13-05**

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Klein, Barbro (Swedish Collegium for Advanced Study) **Heritage Making, Folklife Studies, and Reform Ideologies: The Case of Sweden.** The expanding heritage project can be seen as a reform ideology for our time. Not least in Sweden, the protection of cultural heritage – tangible and intangible – is now regarded as a moral good, as an important democracy issue, as a way to improve integration, as a human right. The discipline of folklife studies is becoming as deeply entangled in this ideology as it once was in the reform projects of building a nation (circa 1900) and constructing a welfare state (mid-1900s). This paper examines some implications of the current ideological entanglements in the light of earlier ones.

Le projet de patrimoine en pleine expansion peut être vu comme une idéologie de réforme pour notre temps. En Suède, la protection du patrimoine culture–tangible et intangible–est maintenant considérée comme un bien moral, une question démocratique importante, une façon d'améliorer l'intégration, un droit humain. La discipline ethnologique devient profondément entremêlée dans cette idéologie comme elle l'était autrefois dans les projets de réformes pour la construction d'une nation (vers 1900) et la construction d'un état protecteur (moitié du 19^{ème} siècle). Cette présentation examine quelques implications des enchevêtrements idéologiques actuels dans la lumière d'autres enchevêtrements antérieurs. **18-01**

Kobayashi, Fumihiko (The Hebrew University) **Why Does the Frog Wife Leave Her Human Husband?: A Short History of the Japanese Animal Wife Tales.** This paper will present a short history of Japanese Animal Wife tales with a focus on marriage negotiation between the woman (an animal in female-form) and her husband (a human male). It will demonstrate that people have circulated and handed down these tales since the eighth century; the literate recorded them in writing, and the illiterate preserved them through oral performance. Surprisingly, marriage negotiation, the tactics of courtship and mating, remains unchanged through these tales as a socio-cultural discourse that reflects marriage customs in pre-modern Japan.

Cette présentation se fondera sur une courte histoire des contes *Japanese Animal Wife* avec un intérêt particulier pour la négociation du mariage ente la femme (un animal dans une forme féminine) et son mari (un male en forme humaine). Elle démontrera que les gens circulaient et transmettaient ces contes depuis le huitième siècle; les lettrés les écrivaient pour laisser une trace et les analphabètes les conservaient en les récitant. Etonnamment, la négociation du mariage, les stratagèmes de faire la cour et l'accouplement demeurent inchangés à travers ces contes en tant que discours socioculturel reflétant les coutumes du mariage dans le Japon pré-moderne. **17-13**

Kolovos, Andy (Vermont Folklife Center) **The Vermont Folklife Center Digital Archive Project: An Overview.** In 2002, with funding from the National Endowment for the Humanities, the Vermont Folklife Center Archive began the first stage of our digital preservation and access project. Phase one of our project has now reached its conclusion, and phase two is beginning. This presentation will provide an overview of the initial phase of the project, outline our plans for phase two and, if possible, provide a demonstration of the Vermont Folklife Center Digital Archive Database via the World Wide Web.

En 2002, avec l'aide financière du «National Endowment for the Humanities», les archives du centre pour les traditions populaires du Vermont ont démarré la première étape de notre projet de préservation numérique et d'accès. La première phase de notre projet arrive maintenant à sa conclusion, et la deuxième phase commence. Cette présentation donnera une vue d'ensemble de la phase initiale du projet, exposera nos plans pour la deuxième phase et, si possible, fera une démonstration de la base de données des archives numériques du Vermont Folklife Center grâce à Internet. **12-17**

Kononenko, Natalie (University of Alberta) **Find the Domovik: Using Folklore to Enhance Bilingual Education.** Canada has a strong bilingual program, which aims to enhance multiculturalism and preserve intangible cultural heritage. Since folklore is an

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

essential part of culture and since it is enjoyable, engaging the student, we developed a folklore-based module for the Ukrainian bilingual program in the Edmonton area. This module is based on the material culture portion of our website. It is multimedia and interactive and is currently being tested in the schools. The module will be presented and the process of building it discussed.

Le Canada possède un programme bilingue solide qui a pour but de mettre en valeur le multiculturalisme et de préserver le patrimoine culturel immatériel. Puisque l'ethnologie est une partie essentielle de la culture et puisqu'il est plaisant de faire participer l'étudiant, nous avons développé un module basé sur l'ethnologie pour le programme bilingue ukrainien dans la région d'Edmonton. Ce module se base sur la partie de notre site Internet consacré à la culture matérielle. Il se sert de la technologie multimédia et de l'interactivité, et il est actuellement testé dans les écoles. On présentera le module et on examinera son processus de construction. **01-07**

Kruger, Steven D. (Blue Ridge Folklife Institute/Avery Arts Council) **Speed Bumps, Crooked Fingers, and the Double Knock: Old Time Banjo on Beech Mountain.** The Beech Mountain area of North Carolina and Tennessee has a distinct traditional legacy. Old time music played on homemade instruments was the norm long after the surrounding area made the transition to Bluegrass. This style was made famous by Tab Ward, Buna Hicks, Stanley Hicks, and Frank Proffitt among others. We will meet some of the people carrying on the tradition today and discuss upstroking and other techniques, the prevalence of the mountain banjo, and the cultural and geographic context in which they occur. The region is changing drastically, and we will discuss the health of the community, the role and idea of musical communities in Appalachia in general, and the individuals within that tradition.

La région de «Beech Mountain» en Caroline du Nord et dans le Tennessee a un héritage traditionnel distinct. Jouer de la musique d'autrefois avec des instruments faits maison était la norme, bien après que les régions voisines soient passées à un style de musique différent, le «Bluegrass». Ce style a été rendu célèbre par Tab Ward, Buna Hicks, Stanley Hicks et Frank Proffitt, entre autres. Nous rencontrerons quelques-uns de ceux qui perpétuent la tradition aujourd'hui, et étudierons le «upstroking» et autres techniques, la prédominance du banjo de montagne ainsi que le contexte culturel et géographique dans lequel ils sont utilisés. La région est entraîné de changer de façon radicale, et nous traiterons de l'état de santé de la communauté, du rôle et de l'idée en général des communautés musicales dans les Appalaches, et des individus au sein de cette tradition. **09-04**

Kukharenko, Svitlana P. (University of Alberta) **Bus Drivers and Guardian Angels: Protective Magic in Ukraine.** Roads are generally recognized to be liminal, dangerous places. To protect themselves while traveling many Ukrainians use special prayers and wear crosses or talismans. A new development is group magical protection. Bus drivers turn a part of public space of the vehicle into a display of folk objects believed to protect all people on the vehicle. These objects include blessed poppy seed cases, icons, prayers, crucifixes, etc. The paper explores the range of such objects, drivers' motivation for their use, and the public's response to them.

Les routes sont souvent connues pour être des espaces liminaux et dangereux. Beaucoup d'Ukrainiens se protègent au moyen de prières spéciales, de croix ou de talismans lorsqu'ils voyagent. La protection magique de groupe constitue un nouveau développement. Les conducteurs de bus transforment l'intérieur du véhicule en un étalage d'objets folkloriques qui, selon toute vraisemblance, protégeraient tous les passagers. Parmi ces objets se trouvent des boîtes remplies de graines de pavot, des icônes, des prières ou, encore, des crucifix. Cette présentation s'intéresse à la diversité de tels objets, les raisons qui poussent les conducteurs à les utiliser et la réaction de la population vis-à-vis de ces objets. **04-16**

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Kuutma, Kristin (University of Tartu) **Strategies in Maintaining Intangible Heritage: Indigenous Concerns and Global Politics.** This paper proposes to discuss the perception and mediation of intangible heritage from indigenous perspectives. By concentrating on the expressive culture of the Seto in Estonia and the Sámi in Scandinavia set "in transit" by the politics and the power entanglements of world organizations, I'll examine the sociopolitical conceptualization, management, and recontextualization of heritage on local, national or global scales. This analysis will consider recent strategies for implementing the concept and politics of intangible heritage furthered by transnational organizations like the UNESCO.

Cette présentation se propose de réfléchir sur la perception et la médiation du patrimoine immatériel selon des perspectives autochtones. En me concentrant sur la culture expressive des Seto en Estonie et des Saami en Scandinavie mise «en transit» par la politique et les enchevêtrements du pouvoir des organisations mondiales, j'examinerai la conceptualisation, la gestion et la réconceptualisation sociopolitiques du patrimoine à des échelles locale, nationale et mondiale. Cette analyse s'intéressera aux stratégies récentes pour la mise en place de concepts et de politiques du patrimoine immatériel promus par les organisations internationales telles que l'UNESCO. **17-01**

Kyoon, Grace (University of Manitoba) **Nigerian New Yam Festival as Indigenous Peacemaking.** The New Yam Festival (a.k.a. Iri-ji) is one of the biggest festivals celebrated largely by the Igbos of Eastern Nigeria (also around the Benue valley) where yam is the staple food. It is celebrated each year during August, typically at the end of the rainy season. Invitation to the New Yam Festival is usually open to everyone, and is a time for family reunion, sharing stories, matchmaking, and airing conflict in consultation with elders. This paper examines the Yam Festival draws on Hamdesa Tuso's grounded theory to argue that the Festival is a significant means of indigenous peacemaking.

Le nouveau festival de l'igname (alias Iri-ji) est l'un des plus grands festivals célébrés en grande partie par les Igbos de l'est du Nigéria (aussi autour de la vallée de Benue), où l'igname est un aliment de base dans la cuisine. Il est célébré chaque année en août, généralement à la fin de la saison des pluies. Chacun est invité au festival de l'igname, et c'est l'occasion de se réunir en famille, de partager des histoires, d'initier des relations amoureuses et d'exposer les conflits après avoir consulté les aînés. Cette présentation examine comment le festival de l'igname se base sur la théorie fondée de Hamdesa Tuso afin de démontrer que le festival est un moyen important dans la construction de la paix chez les indigènes. **01-11**

Labelle, Ronald (Université de Moncton) **The Awkward Position of French Folksong in Contemporary Acadian Music.** Ever since the beginnings of a contemporary Acadian musical culture in the Maritime Provinces during the 1960s, traditional songs have played a contrasting role. At times, they have been referred to as a precious cultural heritage, while at other times they have been rejected as traces of a backward past culture. Acadian singers and musicians today are uncomfortable with the notion of traditional music, and don't seem to know whether to embrace or reject it. I will examine the causes of this awkward situation and will conclude by establishing a parallel with the situation existing in Québec.

Depuis l'émergence d'une culture musicale contemporaine dans l'Acadie des Maritimes pendant les années 1960, la chanson traditionnelle a occupée une place qui varie énormément selon les artistes et les genres musicaux. Tantôt glorifiée comme un patrimoine précieux, tantôt méprisée comme un restant d'une culture dépassée et démodée, le folklore est la source d'un malaise profond chez les artistes acadiens. Nous tenterons ici de comprendre les origines et les manifestations de ce malaise et nous concluons en établissant un parallèle avec l'évolution de la musique au Québec. **12-15**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Laborde, Denis (Laboratoire d'Anthropologie des Institutions et des Organisations Sociales/ Centre National de la Recherche Scientifique/L'école des hautes études en sciences) **La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005) de l'UNESCO et les Musiques du monde.** Nous proposons de tracer le trajet qui mène à l'élaboration et à l'adoption en octobre 2005 de la Convention de l'UNESCO sur la Protection et la Promotion de la Diversité des Expressions Culturelles, dont l'article 2.3 affirme: «La protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles impliquent la reconnaissance de l'égalité de dignité et du respect de toutes les cultures, y compris celles des personnes appartenant aux minorités et celles des peuples autochtones» (art. 2, §3). Par ailleurs, l'article 20 affirme que cette convention n'est pas soumise aux autres traités, y compris ceux de l'Organisation mondiale du commerce. Nous nous pencherons sur les enjeux de cette convention par rapport à la musique et notamment la World Music. En France, le combat militant a opposé cette *World Music*, au singulier en anglais, aux *Musiques du monde*, au pluriel en français, et cette distinction est devenue un opérateur polémologique qui fait de l'UNESCO le lieu d'un affrontement se déroulant sur fond d'exception culturelle.

My aim is to study the trajectory of the elaboration and the adoption by UNESCO of the Convention for the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions in October 2005, of which article 2.3 states: "The protection and the promotion of the diversity of cultural expressions implies the recognition of equal dignity and respect of all cultures, including those of people belonging to minority groups and those of indigenous peoples". Furthermore, article 20 indicates that the Convention is not subject to any other treaties, including those of the World Trade Organization. I plan to examine the politics of this convention, especially with regard to World Music. In France, a militant movement has compared this World Music, singular in English, to *Musiques du monde*, plural in French, and this distinction has made UNESCO a place of confrontation and competition for the recognition of cultural singularity. **01-03**

Lafferty, Anne (Memorial University of Newfoundland) **The Newfoundland Funeral Processional and Gender.** In the past, the Newfoundland funeral procession seems to have been largely gender-based. Depending on area, the procession might be male only, composed of mixed gender pairs, or based ideally on married couples. Currently, both sexes participate in funeral processions. A specific set of participants, the pallbearers, has, however, been historically male and typically remains so. Nevertheless, I have collected occasional reports of actual or potential women pallbearers. Ironically, these reports came from areas where male-only processions used to be always or at times traditional.

Dans le passé le cortège funèbre de Terre Neuve semble avoir été généralement fondé sur le genre. Selon la région, le cortège peut-être uniquement masculine, composée de pairs alliant un homme et une femme, ou bien idéalement basée sur des couples mariés. Actuellement, les hommes et les femmes participent tous deux aux cortèges funèbres. Un groupe à part de participants, les porteurs du cercueil, ont par contre toujours été des hommes. Néanmoins j'ai recueilli des rapports occasionnels de femmes porteuses de cercueil aujourd'hui ou susceptibles de l'être. Ironiquement, ces rapports proviennent de régions où la tradition voulait que les cortèges soient uniquement composés d'hommes. **01-14**

Lafond, Pierrette (Université Laval) **Quand la "Chair" se fait "Verbe": L'anatomie du livre et son rapport au corps: Essai anthropomorphique autour d'un objet-culte.** Objet usuel, support de diffusion des savoirs ou de l'imaginaire s'inscrivant dans notre quotidien, le livre n'est pourtant pas un objet comme les autres. Les termes pour le décrire empruntent aux mots du corps. L'art traditionnel de la reliure, qui habille le livre, utilise fréquemment un vocabulaire charnel tant pour décrire les techniques que les produits. Ouvrir un livre, c'est déjà un geste impudique. A travers les expressions langagières et symboliques, les pratiques culturelles et sensuelles, est proposée une relecture du livre, miroir du corps.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

It is a common object, the medium by which our knowledge or our imagination carves our everyday life, but still, a book is not an object like any other. The terms to describe it are borrowed expressions to describe the human body. The traditional art of binding that "dresses" the book is often a "sensuous" vocabulary while describing technical terms as well as the products. Opening a book is already an immodest act. Throughout the linguistic and symbolic expressions, cultural and sensual practices, a second browsing of book is proposed, as the reflection of body. **01-04**

Laineste, Liisi (University of Tartu) **Intangible Heritage in Transformation: The Case of Estonian Post-Socialist Jokelore.** The paper will describe the transformation of cultural heritage at the time of sharp societal changes. It is suggested that the creating and altering of traditions is closely connected with the quest for national identity. This is an inevitable, necessary and – for the researcher – informative process. Describing the form, content, and context of Estonian contemporary, post-socialist, quickly globalizing jokelore, we will show how postsocialism has affected folklore, and how the way people feel about these changes are visible in cultural practices like joke-telling. This will throw light on the tensions inside intangible heritage and the negotiations between the local and the global.

Cette communication décrit la transformation du patrimoine culturel lors des changements sociaux brutaux. Une hypothèse est de dire que la création et l'altération des traditions sont directement liées à la quête de l'identité nationale. Ce processus est inévitable, nécessaire et, pour un chercheur, il est également informatif. En décrivant la forme, le contenu et le contexte de la tradition des blagues contemporaines postsocialistes estoniennes, qui ont tendance à se mondialiser rapidement, nous tenterons de montrer comment le post-socialisme a affecté la tradition des blagues et comment les sentiments des gens concernant ces transformations se reflètent dans les pratiques culturelles telles que raconter des blagues. Cela éclairera les tensions à l'intérieur même du patrimoine immatériel et les compromis entre le local et le global. **01-15**

Lamarre, Jean (Royal Military College of Canada) **Les Canadiens français du Michigan.** In studying the French Canadians in Michigan, we witness their role in the expansion of the frontiers of the continent and their exceptional physical mobility. We also suggest a gap in North American migratory studies that begins to be filled by the present study. By examining their significant contributions to the development of Michigan as pioneers, farmers, loggers and miners, one realizes that the French Canadians of Michigan adapted to a frequently changing social landscape with relatively high rates of success, thanks to rich and varied collective work experience and a strong sense of family and of community.

En étudiant les Canadiens français du Michigan, nous témoignons de leur participation au recul des différentes frontières sur le continent et de leur mobilité physique exceptionnelle. Nous suggérons également un manque dans les études migratoires nord-américaines que nous commençons à combler par cette recherche. En examinant leurs contributions importantes au développement du Michigan par les pionniers, fermiers, travailleurs forestiers et les mineurs, on comprend mieux que les Canadiens français se sont relativement bien adaptés à un paysage social changeant grâce à leur expérience collective riche et variée et grâce à un sens puissant de solidarité familiale. **09-06**

Lang, Hongyang (Hongyang Lang Studio) **Typology of Cave Dwellings in Dang Jia Shan.** All of the residents in Dang Jia Shan village live in the cave dwellings. During 200 years' evolution of the dwelling types, this village has many different types of traditional cave dwellings. However, in 2003, new houses were constructed in a new village located nearby a river valley one kilometer away from the old village. The type of new houses is in a totally different building style from the traditional cave dwellings. This change not only demonstrates a revolution of residential building structure in Dang Jia Shan Village, but also reflects the dynamism of society, economy and culture in a transition period of nowadays China.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Tous les villageois de Dang Jia Shan habitent dans des grottes. Au cours d'une évolution de 200 ans dans les types d'habitation, ce village possède plusieurs types d'habitation traditionnelle dans les grottes. Cependant, en 2003, de nouvelles maisons ont été construites dans un nouveau village situé dans une vallée proche d'une rivière à un kilomètre du vieux village. Le style architectural des nouvelles maisons diffère totalement de celui des demeures traditionnelles. Cette transformation démontre, non seulement une révolution d'architecture résidentielle dans le village Dang Jia Shan, mais elle reflète également le dynamisme de la société, de l'économie et de la culture dans une période de transition de la Chine contemporaine. **17-06**

Lange, Michael A. (Champlain College) Our Canadian Cousins: Appropriating the Intangible Cultural Heritage of the Other. This paper examines the appropriation of the intangible cultural heritage of one group by another. The people of Orkney, a group of Scottish islands, stress their genetic and cultural ties to the Metis and Cree First Nations of Canada due to historical links through the Hudson's Bay Company. Orcadians have constructed a relationship in which they are the more important partner, casting the First Nations cultures as inferior following a colonialistic structure. However, Orkney uses the appropriated heritage of the Canadians to support their own ideas of legitimacy against a more powerful Scottish identity which threatens to overwhelm Orcadian cultural sovereignty. I explore the complexities of these power relationships, as Orkney appropriates First Nations Canadian cultural heritage.

Cette communication s'intéresse à l'appropriation du patrimoine immatériel d'un groupe par un autre. Les habitants d'Orkney, un archipel d'îles écossaises, insistent sur leurs liens génétiques et culturels avec les Métis et les Crees des Premières Nations du Canada résultant de liens historiques à travers la Hudson's Bay Company. Les habitants d'Orkney ont établi une relation dans laquelle ils sont le partenaire le plus important, plaçant les cultures des Premières Nations dans une situation inférieure selon une structure colonialiste. Pourtant, Orkney utilise le patrimoine approprié des Canadiens pour soutenir ses propres considérations de légitimité contre une identité écossaise plus puissante qui menace la souveraineté culturelle d'Orkney. Cette communication s'intéresse aux complexités de ces relations de pouvoir lorsque Orkney s'approprie le patrimoine culturel des Premières Nations. **12-06**

Langlois, Mandoline (Université Laval) Le shower de bébé «à la québécoise»: **Problématique d'une pratique rituelle réactualisée.** Les pratiques rituelles et festives du cycle de la vie sont propices à la mise en place de marqueurs temporels chargés de signification. La grossesse est un de ces moments qui présente plusieurs occasions de ritualisation et le shower de bébé en est un bon exemple. Je vous propose une visite des structures de cette pratique du patrimoine immatériel à la lumière des considérations théoriques relatives aux nouvelles formes de ritualités contemporaines. Cette réflexion est le résultat de six observations participantes de shower de bébé réalisées dans la région touristique des Cantons de l'Est au Québec en 2006.

The ritual and festive practices of the cycle of life are favorable for the installation of temporal markers, high in significations. The pregnancy is one of these moments, which presents several occasions for different rituals; a good example could be the baby shower. According to the theoretical considerations about to the new forms of contemporary rituals, I will introduce you to the structures of this practice which is part of Québec's intangible cultural heritage. This is the result of six participative observations of baby shower carried out in the tourist area of the Eastern Townships in Québec in 2006. **01-14**

Lanzendorfer, Judith K. (The University of Findlay) Undressing Gareth: The Liminality of "Nakedness" in Malory's Tale of Sir Gareth and Slander and Strife. This presentation focuses on one quality of the initiate "nakedness" in the *Tale of Sir Gareth* and in *Slander and Strife*. The presentation of Gareth as "naked"/"without armor" initially in his tale and later during the battle with Arthur bookend two different periods of Gareth's life and the life of Arthurian society. In both instances the nakedness serves as a literary

que to the reader that a major shift within the "life" of Arthurian society is about to begin.

Cette présentation analyse une qualité de la nudité s'amorçant dans les contes *Tale of Sir Gareth* et *Slander and Strife*. La présentation de Gareth comme «nu»/«sans armure» au début de son conte et plus tard au cours d'une bataille avec Arthur entourent deux périodes différentes de la vie de Gareth et de la vie de la société Arthuriennne. Dans les deux cas, la nudité donne au lecteur un indice littéraire comme quoi un changement majeur dans la «vie» de la société arthurienne est sur le point de commencer. **17-12**

Larsen, Hanne Pico (Danish Folklore Archives) **"Real" vs. Fake Windmills: Visual Heritage and Heritage Envy Among Danish-Americans.** In this paper I explore and develop the concept of Heritage Envy as observed within two Danish immigrant communities in the US The purpose for the study is twofold. First, I focus on how Heritage Envy is a rivalry of importance for the (ethnic) hegemony among Danish-Americans. Then I look at how Danish heritage manifests itself visually in the US As a focal point for investigation, I have chosen the Danish-American architectural icon – the windmill.

Dans cette présentation, j'explore et je développe le concept d'envie patrimoniale telle qu'on peut l'observer parmi deux communautés d'immigrants danois aux États-Unis. L'objet de cette étude est double. Tout d'abord, je définis l'envie patrimoniale en tant que rivalité importante pour l'hégémonie (ethnique) parmi les Dano-Américains. Ensuite, j'étudie les manifestations visuelles du patrimoine danois aux États-Unis. Comme point de référence dans mes recherches, j'ai choisi l'icône architecturale dano-américaine – le moulin-à-vent. **17-04**

Lash, Sarah K. (Indiana University) **Tasting the Dream: Feasts and Feasting in the Society for Creative Anachronism.** In the search for an "authentic medieval experience", members of the Society for Creative Anachronism explore a wide range of activities in an attempt to recreate how the Middle Ages looked, felt, sounded, smelled, and tasted. Taste, physically located in the noses and mouths of individuals, is conceptually located in the mind of society. The past is filtered through the minds and mouths of SCA members who, through the social rituals of feasting, adapt history to fit their conception of historical accuracy as well as their modern tastes.

Les membres de la Société pour l'Anachronisme Créatif, à la recherche d'«une expérience médiévale authentique», explorent un grand nombre d'activités pour tenter de recréer l'apparence, le sentiment, le son, l'odeur et le goût du Moyen Âge. Le goût, physiquement localisé dans le nez et la bouche des individus, est situé de façon conceptuelle dans l'esprit d'une société. Le passé est filtré par les esprits et les bouches des membres de la SAC, qui, à travers le rituel social qu'est le festin, adaptent l'histoire afin qu'elle corresponde à ce qu'ils croient authentique ainsi qu'à leurs goûts modernes. **12-13**

Latta, Peter (Independent Scholar) **The Problem of the Kilt: Ethnicity and Masculinity in Politics of Power.** Extending scholarship that links tartanism with politics, we suggest that the kilt marks subject positions beyond Scottishness. Kilts may connect a man to hegemonic power structures (Scottish military culture) or alternatively signal his counter-hegemonic challenge (stereotypical "crazy Scotsman" or nonconformist protester). In this paper we examine intersections of ethnicity and gender contained in a complex of irreverent humor concerning male kilt wearers to explore how these representations offer humorous, but definite, challenges to authority.

Afin de pousser l'érudition qui relie le tartanisme avec la politique, nous suggérons que le kilt marque les positions du sujet au-delà d'être Écossais. Le kilt peut relier un homme aux structures de pouvoir hégémonique (la culture militaire écossaise) ou alternativement peut signaler son défi contre-hégémonique (le stéréotype d'écossais de fou ou un manifestant non-conformiste). Dans cet exposé nous examinons les carrefours de l'ethnicité et de genre contenu dans un complexe humour irrévérencieux au sujet des hommes qui portent le kilt pour explorer comment ces représentations offrent un défi humoristique, mais défiant l'autorité. **18-07**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Laudun, John (University of Louisiana) **Land and Water Ships: Cajuns, Creativity, and a Cultural Commodity that Works.** After the 2005 storms, a part of the national debate focused on the viability of the Louisiana landscape: Too much water, too little land. One regional response has been to focus on promoting indigenous “intangible cultural heritages,” in an effort to build a “cultural economy.” There are a number of extant cultural economies which have, in fact, been obscured by more spectacular traditions. One of these traditions is an industry that manufactures boats that go on land and water. These hybrid craft made of metal reveal a folk imagining of land and possibilities where others, at least nationally, see none.

Après les ouragans de 2005, une partie du débat national s’est centrée sur la viabilité du paysage de la Louisiane: Trop d’eau, trop peu de terrain. Une des réponses régionales a été de se concentrer sur la promotion du «patrimoine culturel immatériel» des indigènes afin de construire une «économie culturelle». Il y a un certain nombre d’économies culturelles existantes qui ont, en fait, été obscurcies par des traditions des plus spectaculaires. L’une de ces traditions est une industrie qui fabrique des bateaux qui vont à la fois sur l’eau et sur la terre. Ces bateaux hybrides en métal témoignent d’une tradition imaginant une terre et des possibilités que d’autres, au niveau national, ne voient pas. **02-03**

Lawless, Elaine J. (University of Missouri, Columbia) **Stigmatized Twice: Public Response to “Women Who Leave”.** This paper will rely on Arthur Frank’s book, *The Wounded Storyteller*, to critique women’s narratives of escaping violence as stigmatized bodies. This work will move beyond the actual battering that stigmatizes women into narratives about the stage of leaving the batterer and re-entry into the community. Her new self construction requires community collaboration; without this collusion, her strategies will fail. This paper offers avenues for her success and, perhaps, avoidance of further stigma.

Cette présentation s’appuiera sur le livre d’Arthur Frank, *The Wounded Storyteller*, pour critiquer les récits des femmes ayant échappé à la violence en tant que corps stigmatisés. Ce travail ira au-delà de la simple agression, qui stigmatise les femmes dans les récits, à propos de l’étape consistant à quitter l’agresseur et réintégrer la communauté. Sa reconstruction personnelle nécessite une collaboration avec la communauté; sans cette complicité, ses stratégies échoueront. Cette présentation offre des voies pour réussir cette reconstruction et, peut-être, échapper à de futurs stigmas. **09-01**

Learning, Jeffery M. (Memorial University of Newfoundland) **Traditional Boundaries: A Look at the Local Karate Scene in St. John’s, Newfoundland.** The Foley dojo at Churchill Square in St. John’s Newfoundland is immersed in both the traditional societies of St. John’s and the martial arts community contained within. Since the overarching community of St. John’s contains both its clientele and its competition, it must negotiate its identity carefully; defining itself in a way that differentiates its karate from its competitors’ without alienating itself. I will also discuss the ways in which the Foley’s have created their own tradition and community within St. John’s, and the way in which people who study martial arts propagate the image of other.

Le dojo de Foley à Churchill Square à St. John, Terre-Neuve, est associé à la fois aux sociétés traditionnelles de St. John et à la communauté des arts martiaux qui fait partie de ces sociétés. Puisque la communauté dominante de St. John possède sa propre clientèle et ses propres compétitions, il faut lui négocier sa propre identité avec attention, se définir d’une manière qui distingue son karaté de celui de ses adversaires sans pour autant s’aliéner. Je discuterai aussi des moyens par lesquels les membres du dojo de Foley ont créé leur propre tradition et leur propre communauté à St. John ainsi que la façon par laquelle les gens qui étudient l’art martial propagent l’image de l’autre. **18-07**

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Leary, James P. (University of Wisconsin) **The Importance of Being Ole.** Norwegian and Swedish Americans, along with their Upper Midwestern and Pacific Northwestern neighbors, have sustained the comic figure Ole from the 1880s through the present. The subject of folk and vernacular speech, narrative, song, iconography, and drama, Ole has been sustained most vigorously by a succession of performers who, by slipping into broken-English "Scandihooonian" dialect, greenhorn garb, and the facial expressions of a dim-witted yet cheerful bumpkin, purport to be Ole. This paper considers their varied performance modes and personal motives as means of understanding the polymorphous nature of Scandinavian American identities.

Les américains d'origines norvégiennes et suédoises, avec leurs voisins du Midwest et de la côte nord-ouest du pacifique, ont supporté le personnage comique Ole des années 1880 jusqu'à ce jour. Sujet du discours vernaculaire et traditionnel, du récit, du chant, de l'iconographie et de la pièce de théâtre, Ole a été soutenu tout particulièrement par des artistes réussis qui, en prenant un dialecte «scandihooonian» à moitié anglais, des vêtements de blanc bec et des expressions faciales d'un plouc idiot mais joyeux, ont prétendu être Ole. Cette présentation tient compte des modes de spectacles variés et des motivations personnelles comme moyen de comprendre la nature polymorphe des identités américaines scandinaves. **17-04**

LeBlanc, Julie M. (Memorial University of Newfoundland) **We Are What We Drink: Representational Folklore in Québécois Microbreweries.** Since 2003, I have been studying the impact and role of commodifying folklore through the microbrewing industry in Canada (especially Québec) and examining how meaning, intertextuality, and folk knowledge is used, made, and transmitted by a commercialized product. The outcomes of this study have provided insight on how target markets for marketing strategies are representative of specific folk groups that respond to identity and ideology branding. I will be discussing how folkloric markers are used in a commodified product and the perceived advantages/disadvantages of their use for commercial purposes.

Depuis 2003, j'étudie l'impact et le rôle de la commercialisation du folklore à travers les microbrasseries du Canada (plus particulièrement celles du Québec) et j'ai examiné comment la signification, l'intertextualité et les connaissances traditionnelles sont utilisées, créées et transmises par un produit commercialisé. Les résultats de cette étude ont offert un aperçu des marchés cibles lors de stratégies de marketing et les manières dont ces derniers sont représentatifs de groupes folkloriques spécifiques répondant aux marques identitaires et idéologiques. Je discuterai de ces marqueurs folkloriques utilisés dans un produit commercialisé ainsi que des avantages/désavantages perçus lors de leur utilisation commerciale. **04-12**

Lee, Jon D. (Memorial University of Newfoundland) **"Please Receive Communion through Your Hands": Personal and Communal Mediation of Stigma in the 2003 SARS Epidemic.** This paper will examine stigma narratives, filling a gap in research by looking at the methods used by individuals in the 2003 Toronto SARS outbreak to mediate the fears associated with stigma. Focusing mainly on narratives collected about church-related activities, it is my contention that these attempts at mediation evidence a paradigmatic need for security, as reflected in the changing of personal actions and behaviours, and simultaneously a syntagmatic need for stability, as the intended meaning behind the changed action remains constant.

Cette présentation examinera les récits de stigmates, comblant ainsi un vide dans la recherche en se penchant sur les méthodes que les gens ont utilisées lors de l'éruption du SRAS à Toronto en 2003 pour négocier les peurs associées aux stigmates. En me concentrant principalement sur les récits collectés sur les activités liées à l'église, il est de mon avis que ces tentatives de négociations démontrent un besoin paradigmatique de sécurité, comme cela transparaît dans le changement des actes et comportements personnels, et simultanément un besoin syntagmatique de stabilité, puisque le sens recherché derrière le changement de comportement reste constant. **13-02**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Lee, Linda J. (University of Pennsylvania) **Searching for the Female Quest in ATU 425.** When confronted by the criticism that fairy tales too often portray weak and passive female characters, folk narrative scholars often point to feminine tales with active heroines. Unfortunately, the iconic version of ATU 425, "The Search for the Lost Husband" cycle of tales, compounds this problem by erasing the female quest. Although this broader tale cycle includes more than a half-dozen subtypes, by far the most recognizable subtype is 425C, "Beauty and the Beast". This paper will consider many of the analytic and interpretive challenges created by the prominence of ATU 425C, and its erasure of the protagonist's quest episode.

Alors qu'ils sont confrontés à la critique que les contes de fées représentent trop souvent des personnages féminins faibles et passifs, les spécialistes du récit traditionnel montrent souvent des héroïnes actives. Malheureusement, la version iconique d'une série de contes ATU 425, «The Search for the Lost Husband», complique ce problème en supprimant la quête féminine. Bien que cette série de contes dénombre plus de six sous-groupes, le sous-groupe le plus connu est celui du 425C, «La belle et la bête». Cette présentation prendra en compte plusieurs défis analytiques et interprétatifs créés par la prééminence du ATU 425C et sa suppression de l'épisode comprenant la quête du protagoniste. **18-13**

Lee-Perriard, Marta (ProQuest) **The Henri Gaidoz Collection: Making Folklore Accessible.** The Henri Gaidoz Collection at Indiana University Libraries contains more than 6500 pamphlets selected by Gaidoz. This collection provides a window into the study of folklore at the turn of the 20th century. To make this collection accessible to researchers, Indiana University partnered with ProQuest to microfilm it. The session addresses the manufacturing, i.e., the collection of documents, filming, and samples. It will touch on the content within the field of Folklore, and its importance for French folklore studies and comparative folklore studies. And lastly, it opens potential avenues of research as a result of it being catalogued and available to scholars worldwide.

La Collection Henri Gaidoz, qui se trouve à la bibliothèque de l'Université d'Indiana, comprend plus de 6500 pamphlets sélectionnés par Gaidoz. Cette collection ouvre une fenêtre sur l'étude de l'ethnologie au tournant du 20^{ème} siècle. Pour rendre cette collection accessible aux chercheurs, l'Université d'Indiana s'est associée avec ProQuest pour la mettre en microfilm. La session abordera la fabrication, c'est-à-dire la collection des documents, le tournage et les échantillons. Elle évoquera le contenu de la discipline du folklore et son importance pour les études ethnologiques françaises et les études ethnologiques comparatives. Finalement, elle ouvrira des portes de recherches résultant du fait que cette collection soit cataloguée et accessible à des chercheurs à travers le monde. **01-06**

LeJeune, Keagan (McNeese State University) **Festival in Louisiana's Neutral Strip.** Louisiana's Neutral Strip is a region that spent a short period after the Louisiana Purchase as an official Neutral Territory, one unoccupied by the Spanish and the United States militaries. This region draws upon its history and cultural landscape to create festivals promoting its unique heritage. In order to celebrate this heritage, many of these entertaining festivals emphasize aspects of the region's notorious past, such as the many outlaws who roamed the region, and its interesting populations; however, they simultaneously express values, both historical and contemporary, that residents deem important.

Le Neutral Strip en Louisiane est une région qui a été reconnue, durant une courte période après la vente de la Louisiane, comme un territoire neutre officiel, occupé ni par les Espagnols ni par les militaires américains. Cette région use de son paysage historique et culturel pour créer des festivals qui promeuvent son patrimoine unique. Pour célébrer ce patrimoine, beaucoup de ces festivals bien amusant mettent l'accent sur les aspects du passé infâme de cette région, tels que les hors-la-loi qui erraient dans cette région, et sur ses populations intéressantes; cependant, ils expriment en même temps des valeurs historiques et contemporaines importantes aux yeux de tous les résidents. **18-10**

Lenclud, Gérard (Centre National de la Recherche Scientifique) **Du patrimoine matériel au patrimoine immatériel.** La notion de patrimoine culturel immatériel s'est progressivement imposée. En France, par exemple, au nombre des missions assignées au premier ministre des Affaires culturelles figurait celle de «rendre accessibles les oeuvres capitales de l'humanité». La logique était celle des monuments historiques et des témoins matériels de la «haute» culture du passé. Un quart de siècle plus tard, le même ministère reçoit la responsabilité de «préserver le patrimoine culturel national, régional ou de divers groupes sociaux pour le profit commun de la collectivité tout entière». Ce n'est plus de la même culture dont il s'agit. On s'interrogera sur le sens à donner à cette extension de la notion de patrimoine. On se demandera notamment si le patrimoine culturel immatériel doit être, à l'image des monuments historiques, regardé depuis le passé ou s'il ne doit pas l'être plutôt depuis le présent, comme outil d'action forgé par le présent et destiné à s'appliquer au présent.

The notion of intangible cultural heritage has recently gained considerable recognition. In France, for example, one of the missions of the first Ministry of Cultural Affairs was to "give access to the major masterpieces of humanity". This mission statement was part and parcel of a logic of historical monuments and of material testimony to the "high" culture of the past. A quarter of a century later, the same ministry has the responsibility to "preserve the cultural heritage of the nation, of the regions or of different social groups for the common good of the entire community". We are not dealing here with the same culture. I will examine the meaning of this extension of the definition of heritage. I am especially interested in knowing if intangible cultural heritage should be regarded as something of the past, like historical monuments, or as something of the present, as a means of action forged by the present and destined to act upon the present. **01-03**

Lesiv, Mariya (University of Alberta) **Religious Syncretism in Ukrainian Neo-Pagan Practices.** The Ukrainian neo-pagan movement (in both the diaspora and Ukraine) introduces an alternative (to Christian) way of identity construction through the revival of old Slavic paganism. Christianity, the dominant religion of Ukrainians, is seen by neo-pagans as an external force that attempts to destroy Ukrainian culture, blending it into a global Christian pattern. Despite this fact, it is interesting that various kinds of neo-pagan practices are greatly influenced by Ukrainian Christianity, and thus clearly represent religious syncretism. In my paper, I will focus on this syncretism, drawing upon the ideas of Rosalind Shaw and Charles Stewart (1994), who (re)introduced this concept in anthropology, as well as on Steven Kaplan's (1995) conceptual framework on complex religious formations in Africa as a result of culture contact.

Le mouvement ukrainien néo-païen (en Ukraine et dans la diaspora ukrainienne) offre une alternative, à celle chrétienne, dans la construction identitaire par la renaissance de l'ancien culte païen slave. Le christianisme, religion dominante en Ukraine, est perçu par les néo-païens comme une force extérieure qui, en incorporant la culture ukrainienne dans ses modèles chrétiens, est coupable de l'anéantissement de la culture ukrainienne, la mélangeant à un système chrétien mondial. En dépit de cela, il est très curieux de noter que plusieurs pratiques néo-païennes ont été largement influencées par le christianisme ukrainien et sont clairement représentées dans le syncrétisme religieux. Mon exposé portera sur ce syncrétisme, en m'appuyant sur les idées de Rosalind Shaw et Charles Stewart (1994) qui ont introduit ce concept en anthropologie, ainsi que sur la structure conceptuelle de Steven Kaplan (1995) concernant les formations religieuses complexes en Afrique dues aux échanges culturels. **04-16**

Levy, Isaac (University of South Carolina) **"A Mother-in-Law If Made of Clay Is Not Good": Familial Lines of Tension and Affiliation in Judeo-Spanish Folklore.** The message is not subtle in the folktale told to us of the evil daughter-in-law. As the narrator said, "This is the proverbial hate for a mother-in-law." We will examine the classic tension between the husband's mother and wife in proverbs, folktales, songs, folk poetry, and custom. Our focus will be on the richness of the folklore and the singular message, that this kinship relationship is poisonous.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Le message n'est pas subtil dans l'histoire populaire qui nous est racontée à propos de la méchante belle-fille. Comme l'a dit le narrateur, «C'est la haine proverbiale qu'on ressent pour une belle-mère». Nous examinerons la tension classique entre la mère et l'épouse d'un homme dans les proverbes, les histoires populaires, les chansons, la poésie populaire et les coutumes. Nous nous concentrerons sur la richesse du folklore et sur le message singulier comme quoi cette relation de parenté est empoisonnante. **02-02**

Lichman, Simon (Centre for Creativity in Education and Cultural Heritage) **Making a Difference: How a Folklore Programme Between Palestinian and Israeli School-Communities Works Against Stigmatisation.** For the past 16 years, I have been directing a folklore project that brings together Jewish and Arab school-communities (children, parents, grandparents and teachers). The activities in which the participants meeting take place against a backdrop of daily bloodshed, fear, and distrust. I will discuss how folklore, which is already stigmatized at best as old-fashioned and at worst as primitive, creates a situation in which difference matters but is not grounds for hatred.

Durant ces 16 dernières années, j'ai dirigé un projet qui rassemble des écoles au sein des communautés juives et arabes (enfants, parents, grands-parents et professeurs). Les activités au cours desquelles les participants se rencontrent se déroulent en arrière plan de la violence quotidienne, de la peur et de la méfiance. Je discuterai de la manière dont le folklore, qui est stigmatisé au mieux comme démodé et au pire comme primitif, peut créer une situation dans laquelle la différence compte mais n'est pas le berceau d'une haine. **12-02**

Link, Carol A. (retired, no current affiliation) **Family Relationships and the Genealogy in Dang Jia Shan Village.** Northern China is the home of the Han Chinese people and their traditional culture. The family and kinship system, the heart of their culture, is the structure that enabled the Han Chinese to sustain their daily life and create their nation. This study reviews the family relationships and available genealogical material in Dang Jia Shan. It will illustrate the importance of these structures in the daily life of the people and address the impact of social change in China on the structure.

Le nord de Chine est le territoire associé aux Chinois Han et à leur culture traditionnelle. Le système de parenté et de famille, au cœur de leur culture, est la structure qui permet aux Han de maintenir leur vie quotidienne et de créer leur nation. Cette étude offre un compte rendu des rapports familiaux et des données généalogiques disponibles à Dang Jia Shan. Cela illustrera l'importance de ces structures dans la vie quotidienne de ces gens et traitera de l'influence du changement social en Chine sur cette structure. **17-06**

Lloyd, Theresa (East Tennessee State University) **"Re-Situating" Literature: Frances Goodrich, Folklore, and New England Local Color in the Southern Mountain Crafts Revival.** Unlike literary authors who use folklore in fiction, early 20th-century crafts revivalist and educator Frances Goodrich, in Part II of her otherwise nonfiction text *Mountain Homespun* (1931), presents fictionalized sketches that employ tropes of New England local color literature to depict her involvement with southern Appalachian craftspeople. Goodrich's revision of the literary depiction of mountaineers and her contextualization of the relationship between revivalists and folk groups implicitly challenge allegations of imperialism and economic exploitation in the crafts revival.

A l'opposé d'auteurs littéraires qui emploient le folklore dans la fiction, Frances Goodrich, enseignant et restaurateur artisanal du début du 20^{ème} siècle, dans la deuxième partie de son texte *Mountain Homespun* (1931), présente des esquisses romancées qui emploient des figures de style de la littérature régionale de la Nouvelle-Angleterre afin de dépeindre son implication avec les artisans du sud des Appalaches. La révision de Goodrich de la représentation littéraire des montagnards et sa contextualisation du rapport entre les restaurateurs et les groupes traditionnels met implicitement en question les allégations d'impérialisme et d'exploitation économique de la résurgence de l'artisanat. **20-10**

Long, Lucy M. (Bowling Green State University) ***Playing from the Heart: The Story of Jesse Ponce, Conjunto Musician.*** The story of conjunto musician Jesse Ponce's life is a colorful one that reflects the struggles of the broader Latino population in the US to gain recognition and respect and to adapt Hispanic cultural traditions to new contexts. An examination of Ponce's life history and musical development illuminates the ways in which music is used to not only express, but also to construct and negotiate identity and community. This documentary explores the power of music traditions to carry memory of the past and to forge meaningful relationships in the present.

L'histoire de la vie du musicien de conjunto Jesse Ponce est extrêmement intéressante puisqu'elle est le reflet des luttes de la forte population latino aux Etats-Unis pour gagner la reconnaissance et le respect et pour adapter les traditions culturelles hispaniques à leurs nouveaux contextes. Une étude de la vie de Ponce et de l'évolution musicale met en lumière les moyens par lesquels la musique est utilisée non seulement pour exprimer mais aussi pour reconstruire et négocier l'identité et la communauté. Ce documentaire explore le pouvoir des traditions musicales pour véhiculer la mémoire du passé et pour forger des relations significatives dans le présent. **18-09**

Lovelace, Martin (Memorial University of Newfoundland) ***Peg and Her Sisters: Scripts for Women's Lives in Newfoundland Märchen.*** The female-centered Märchen (in which the narrative follows the adventures of the female member of the tale's central pair) is almost exclusively told by women storytellers. They are consequently under-represented in Halpert and Widdowson's *Folktales of Newfoundland* (1996), where the majority of tales were recorded from men. This paper, following Holbek (1987), examines Newfoundland Märchen as (anti-)social texts that enable covert reflection on contentious family and community issues. It asks "Who are women's enemies?" and "How may they be outdone?" Patient Griseldas, altruistic tricksters, upholders of love relationships, women's tale roles speak allusively to problems in "real life."

Le «Marchën» centré sur la femme (dans lequel le récit suit les aventures de la femme du couple au centre du conte) est presque exclusivement raconté par des femmes. Par conséquent, elles ne sont pas assez représentées dans les *Contes populaires de Terre-Neuve* de Halpert et Widdowson (1996) qui étaient la majorité du temps racontés par des hommes. Cette analyse, poursuivant celle de Holbek (1987), examine les Märchen de Terre-Neuve en tant que textes (anti-)sociaux permettant une réflexion cachée sur des questions familiales et communautaires litigieuses. Cela pose comme questions: «Qui sont les ennemis des femmes?» et «Comment peut-on les surpasser?». [*La patience de Griselidis*] Arnaqueuses altruistes, défenseuses des relations amoureuses, les rôles des femmes dans le conte parlent de manière allusive des problèmes de la «vraie vie». **12-03**

Lowthorp, Leah (University of Pennsylvania) ***The Cultural Politics of UNESCO's Intangible Cultural Heritage in India: Kutiyattam Sanskrit Theatre.*** This paper is the result of preliminary research in Kerala, India the summer of 2006 on Kutiyattam Sanskrit Theatre, the poster-child of UNESCO's First Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity in 2001. It critically addresses the cultural politics of the selection process in India, reminiscent of searches for national authenticity, and examines the concerns of the artists themselves in the aftermath of the declaration in light of scholarly critique of the program.

Cette présentation est issue de ma recherche préliminaire à Kerala, en Inde, durant l'été 2006 sur le théâtre sanskrit de Kutiyattam: Visage de la première proclamation des chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité de l'UNESCO en 2001. Elle dresse de manière critique les politiques culturelles du processus de sélection en Inde, réminiscence des recherches d'authenticité nationale. Elle examine également les préoccupations des artistes à la suite de la déclaration, sous le regard de la critique universitaire du programme. **18-16**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Lu, Jiang (Eastern Michigan University) **The Intellectual Property Ownership of Dang Jia Shan Village in the E-Time.** Even though people have learned new concepts of intellectual property quickly and used it extensively, however, in a remote and small mountain village, local people are unaware of the concept. "Culture" is free in the mind of the hospitable villagers who treated the research team as guests and family members. The research team became a part of the village, and the interest of the villagers became the interest of the researchers. When the line between us and them is blurred by common goals, the problem of property right becomes less relevant. This formed a foundation for the ideal of free flow of information on the Internet.

Bien que les gens aient rapidement appris et utilisé de nouveaux concepts sur la propriété intellectuelle, les habitants d'un petit village isolé dans les montagnes n'étaient pas conscients de ce concept. La «culture» est libre dans l'esprit des villageois qui étaient très hospitaliers et traitaient l'équipe de recherche comme des hôtes et des membres de la famille. L'équipe de recherche a fait partie intégrante du village, et les intérêts des villageois sont devenus les intérêts des enquêteurs. Quand la ligne entre eux et nous est brouillée par des objectifs communs, le problème du droit de propriété devient moins pertinent. Cela a permis la fondation pour un idéal d'échange libre d'information sur Internet. **18-06**

Ma, Qiwei (Tsinghua University) **Conservation of Chinese Village Traditions Supported by Spatial Information Technology.** Characterized with acquiring, processing, managing, analyzing, and expressing spatial information, Spatial Information Technology (SIT), such as Remote Sensing (RS) and Geographic Information System (GIS), is applied to support the conservation of cultural traditions. Taking Dang Jia Shan village as an example, the general framework of how to conserve village traditions based on SIT was decided, at first including information on acquiring and processing, and managing and analyzing. Then, SPOT satellite image of Dang Jia Shan village was acquired and processed by RS software system to obtain the natural environment background of the village. Spatial data, such as topographic contour, transportation roads, landscape sight, and cultural relics were collected and analyzed by GIS spatial analysis functions to understand the spatial characteristics of the village traditions. Finally, the spatial database was established and the management information system (MIS) for conservation of Chinese village traditions was designed and will be developed and supported by SIT.

La technologie d'informatique spatiale (TIS), telle que la télédétection et le système d'information géographique, caractérisée par l'acquisition, le traitement, l'analyse et l'expression d'information spatiale, s'applique au soutien de la conservation des traditions culturelles. En prenant le village de Dang Jia Shan comme exemple, le modèle général de conservation des traditions villageoises fondé sur le TIS a été choisi en premier lieu pour l'information sur l'acquisition et le traitement et pour la gestion et l'analyse. Puis, l'image du satellite SPOT de Dang Jia Shan a été acquise et traitée par les systèmes de télédétection pour obtenir le contexte environnemental culturel du village. Les données spatiales, comme la forme topographique, les routes, le paysage et les reliques culturelles, ont été recueillies et analysées par les fonctions d'analytique spatiale GIS pour comprendre les caractéristiques spatiales des traditions du village. Enfin, la base de données a été établie et le système d'information et de gestion pour la conservation des traditions des villages chinois a été créé et il sera développé et soutenu par le TIS. **18-06**

MacDonald, Michael B. (University of Alberta) **Intangible?: Making a Solid Case for the Anthology of American Folk Music.** Often cited as the founding document of the folk revival, the *Anthology of American Folk Music*, released by Harry Smith and Folkways records in 1952, established the voice of the true American folk. The re-discovery of what Greil Marcus called the "Weird Old America" heralded a new era for traditional music and with it helped to shape the identity of the American folk. But how did these songs become American folk music when 25 years prior they were Hillbilly songs? Another 25 years earlier and they were the songs of English settlers. Deleuze, can you explain this?

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Souvent cité comme texte fondateur de la renaissance du folklore, l'anthologie de la musique folk américaine, sortie en 1952 par Harry Smith et les disques Folkways, a établi la voix du véritable folklore américain. La redécouverte de ce que Greil Marcus appelle «l'Étrange Vieille Amérique» a annoncé une nouvelle ère pour la musique traditionnelle, et en même temps a aidé à former l'identité du folklore américain. Mais comment ces chansons sont-elles devenues de la musique folk américaine, alors que 25 ans auparavant elles étaient considérées comme des chansons de *hillbilly*? Encore 25 ans plus tôt, elles étaient celles de colons anglais. Deleuze, pouvez-vous l'expliquer? **09-09**

Macdonald, Robert A. (Utah State University) **Gaelic-Style Piping in Cape Breton.** Though the rich fiddle tradition of Cape Breton, Nova Scotia has been studied extensively both historically and contemporaneously, the academic picture of piping is less complete. The focus of the work of pipers John Gibson and Barry Shears, while almost exclusively historical, has sparked renewed interest in the Gaelic-style piping that once predominated in Cape Breton. This paper examines the state of Gaelic-style piping in Cape Breton today. Drawing upon interviews with musicians and field experience, it attempts to identify the means by which this new and yet old tradition is being perpetuated, and the revised contexts for its performance.

Bien que la riche tradition du violon de l'île du Cap-Breton en Nouvelle-Écosse ait été grandement étudiée autant aujourd'hui que par le passé, l'image académique de la cornemuse est beaucoup moins complète. L'élément central du travail des joueurs de cornemuse John Gibson et Barry Shears, quasiment exclusivement historique, a créé un nouvel intérêt pour la cornemuse de style gaélique qui prédominait autrefois à Cap-Breton. Cette présentation examine l'état de la cornemuse de style gaélique à Cap-Breton de nos jours. En utilisant des entretiens réalisés auprès de musiciens et d'une expérience de terrain, cette présentation a pour but d'identifier les moyens par lesquels cette nouvelle tradition, pourtant ancienne, se perpétue et les contextes révisés de sa représentation. **18-14**

MacDougall, Pauleena M. (Maine Folklife Center) **"The Writing on the Wall": Traditional Knowledge and the Culture of Frustration in a Paper Mill in Maine.** The expression "the writing on the wall" conveys the idea of portentous change. Numerous occurrences of the phrase appear in interviews with former paper mill workers at Eastern Fine Paper Company (1896-2004). Workers stated in their interviews that they "saw the writing on the wall," as management refused to listen to their voices of experience. Moreover, we have photographed actual writing on the wall that reveals their frustration. The workers' narratives reveal that the mill began to fail when local management was replaced by management from New York that had no appreciation for the local community or the experience and knowledge of the workers.

L'expression, «the writing on the wall», présage l'idée d'un changement sinistre. Cette expression a été employée dans de nombreux entretiens avec d'anciens ouvriers de l'Eastern Fine Paper Company (1896-2004). Les ouvriers expliquaient dans les entrevues qu'ils voyaient «the writing on the wall» sachant que la direction refusait de tenir compte de leur expérience. Qui plus est, nous avons fait des photographies de réelles écritures murales qui traduisent leur frustration. Les récits des ouvriers indiquent que la papeterie a commencé à décliner quand la direction locale a été remplacée par des cadres de New York qui ne faisaient aucun cas de la communauté locale ni de la connaissance et de l'expérience des ouvriers. **01-17**

MacDowell, Marsha (Michigan State University Museum) **Quilts and Human Rights: Tools of Education, Commemoration, and Celebration.** This paper will examine the ways in which the production of textiles – especially quilts – have been used to demonstrate solidarity with movements dedicated to advancing international human rights, to mark important events related to human rights violations, to pay tribute to those individuals who have played roles in human rights activism, and to provide vehicles for the expression

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

of feelings and memories about human rights violations. The paper will set the production of these textiles in both a historical and transnational context, including issues of voice, gender, marginality, and empowerment.

Cette présentation examinera la manière dont est utilisée la production de textiles, surtout celle des patchworks, pour montrer la solidarité envers les mouvements en faveur des droits de l'homme internationaux, pour marquer des moments importants ayant un lien avec les violations des droits de l'homme, pour rendre hommage à ceux qui ont joué un rôle dans l'activisme pour les droits de l'homme, et pour servir de moyen d'expression des sentiments et des souvenirs concernant les violations des droits de l'homme. Cette communication situera la production de ces textiles dans des contextes historiques et transnationaux, incluant les questions de voix, de genre, de marginalité et d'autorisation. **13-05**

Maciel, Maria Eunice S. (Independent Scholar) **Une cuisine au sud du Brésil.** Cette étude porte sur la constitution d'une cuisine de frontière au Brésil. La cuisine du Sud, dans une région d'élevage de bétail, reflète cette situation. C'est une cuisine essentiellement carnivore, c'est-à-dire que la viande y occupe toujours la place principale. Le plat le plus important est le *churrasco* – de la viande rôtie, et la boisson identitaire est le *chimarrão*. Les deux jouent le rôle de marqueurs d'identité et d'appartenance régionale mais surtout ils constituent des rituels de sociabilité très répandus et très forts.

This work is on the constitution of a frontier foodways in Brazil. The foodways of the south reflects the breeding of livestock practiced in the region. It is an essentially carnivorous foodways, which is to say that meat always occupies a place of prominence. The most important dish is *churrasco* (roasted meat), and the identifying drink is *chimarrão*. The two function as markers of identity and regional belonging, but above all they are powerful and widespread rituals of sociability. **20-12**

MacKinnon, Richard P. (Cape Breton University) **Victorian Parlour Instrument meets the Celtic Fiddle: The Dynamics of the Cape Breton Piano Style.** Cape Breton Island is one of many international communities with distinctive music and dance traditions. This paper examines the unique piano tradition that had emerged on Cape Breton Island beginning in the late 19th century. In the paper I analyze how this Victorian parlour instrument has become the chosen instrument of accompaniment for the Cape Breton fiddler. I also explore some of the stylistic features of the tradition and how the piano has become a solo instrument for some influential "star" players.

L'île de Cap-Breton est une des communautés internationales qui présente un style de musique et de danse distinctif. Cet exposé examine la tradition unique du piano qui s'est manifestée sur l'île de Cap-Breton vers la fin du 19^{ème} siècle. Dans cette présentation, j'analyse comment cet instrument de salon victorien est devenu l'instrument de choix qui servait d'accompagnement aux violonistes de Cap-Breton. J'examine aussi quelques caractéristiques stylistiques de cette tradition et comment le piano est devenu un instrument de solo pour des joueurs étoiles de grande influence. **20-03**

Madoeuf, Anna (Tours University) **Épisodes festifs: Des usages de la ville du Caire lors des mûlid-s.** Les mûlid-s sont des célébrations en l'honneur de la mémoire d'un(e) saint(e), organisées autour du lieu de culte qui lui est dédié. Leur pratique est répandue en Égypte et tout particulièrement au Caire. Simultanément liés à des réseaux et ancrés sur des territoires, ces événements festifs et religieux, drainant une foule de Cairotes et de pèlerins, s'avèrent déterminants de la structuration symbolique de l'espace. Les modalités de croisement de l'espace et du temps, données fondamentales de l'approche géographique, y trouvent une expression signifiante. Les mûlid-s sont des moments d'effervescence ainsi que des espaces publics d'expression et de représentation, comme le montrent les acteurs en présence. Ce sont des espaces-temps d'exaltation des valeurs

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

déeselles de l'espace, qui sont alors exacerbées. La ville du Caire, ponctuée de lieux sacrés et rythmée par des célébrations, n'exprime-t-elle pas, de ce fait, sa centralité nationale et, au delà, dans le monde arabe?

The mûlid-s are celebrations organized around a saint's shrine to workshop his (or her) memory. These practises are widespread in Egypt especially in Cairo. Simultaneously linked to networks and settled in territories, these festive and religious events, attractive to many Cairenes and pilgrims, play a significant role in the symbolic structuration of space. They give meaning to the conjunction of space and time, fundamental figures of the geographical approach. The mûlid-s are times of turmoil as well as public spaces that praise and reveal ideational spaces values. The fact that the city is punctuated with holy places and celebrations puts Cairo in the centre of Egypt and, moreover, of the Arab World. **18-05**

Magliocco, Sabina (California State University, Northridge) **Reclaiming Europe's Pagan Heritages: Culture, Immigration, and the Senses.** This paper seeks to theorize how European pagan heritages are currently being reclaimed by analyzing examples from Italy, Turkey, and the U.K. I argue that in each case, paganism serves as a trope for spirituality, authenticity, and embodiedness – a nexus of qualities associated with the sensorium and modern attempts to recapture what is imagined as a more authentic, embodied way of being in the world. By analyzing what is being reclaimed, to what end, and by which stakeholders, this paper seeks to understand how "Europe" is imagined in these reconstructions, and to link pagan reclamation to larger economic, political, and cultural movements such as globalization/localization.

Cette présentation tente de théoriser la manière par laquelle le patrimoine païen européen est entrain d'être récupéré en analysant les exemples de l'Italie, de la Turquie et du Royaume Uni. Je propose que dans chaque cas, le paganisme serve de figure de style pour la spiritualité, l'authenticité et l'*embodiendness* – une combinaison de qualités associées au sensorium et aux tentatives modernes de cerner ce qui est imaginé comme moyen plus authentique et plus personnifié d'être dans le monde. En analysant ce qui est revendiqué, dans quel but et par quels intervenants, cette présentation cherche à comprendre comment l'«Europe» est imaginée dans ces reconstructions et à relier la réclamation païenne aux mouvements économiques, politiques et culturels plus larges tels que la mondialisation/localisation. **17-01**

Mahiri, Jelani K. (University of California, Berkeley) **Racializing Style: Sotaques, Aesthetics and Ethnicity in the Bumba-Meu-Boi of Maranhão, Brazil.** Performed widely throughout Brazil, bumba-meu-boi is often cited as the celebration that best exemplifies authentic Brazilian folk traditions. I provide a brief description of this "folk musical drama" as it is performed in the northeastern state of Maranhão. Next, I discuss the notion of sotaque ("style" or "accent"), which refers to stylistic variation between bumba-meu-boi groups in relationship to music, costumes, and choreography. Finally, by analyzing inconsistencies in classificatory schemes, the paper problematizes academic classifications of sotaques along ethnoracial lines and theorizes why such a classificatory scheme persists.

Joué sur l'ensemble du territoire brésilien, le festival Bumba-Meu-Boi est souvent cité comme le meilleur exemple des traditions folkloriques brésiliennes authentiques. La présente communication propose tout d'abord une brève description de ce «drame folklorique musical» tel qu'il est représenté dans l'état septentrional de Maranhão. Ma présentation aborde ensuite la notion de sotaque («style» ou «accent») qui renvoie aux variations stylistiques entre les différents groupes de Bumba-Meu-Boi par rapport à la musique, aux costumes et à la chorégraphie. Dernièrement, en analysant les incohérences des schémas de classification, la communication problématisé les classifications académiques des sotaques en fonction de critères ethnoraciaux et elle propose une théorie sur les raisons de la persistance de telles classifications. **02-07**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Maligne, Olivier (CELAT, Université Laval) **Quand le patrimoine des uns fait la passion des autres: Les indianophiles contribuent-ils à la préservation des cultures autochtones d'Amérique du Nord?** L'étude de l'indianophilie permet de mieux cerner certains enjeux contemporains de la patrimonialisation des cultures autochtones. En effet, les pratiques de recréation des univers culturels amérindiens par des non autochtones présentent certaines ressemblances avec les formes contemporaines de revitalisation et de valorisation publiques des cultures autochtones en Amérique du Nord. Leur comparaison permet donc de questionner d'une part la possible contribution des indianophiles à la préservation des cultures autochtones et à leur reconnaissance, et d'autre part les conséquences concrètes, au plan culturel et social, de ces entreprises de patrimonialisation.

The study of indianophily allows a better understanding of certain contemporary stakes in the patrimonialisation of native cultures. Indeed, the practices of re-creation of Amerindian cultural universes by non-native shows some similarities with contemporary forms of revitalization and public display of native cultures in North America. Their comparison thus allows to question on one hand the possible contribution of indianophiles to the preservation of native cultures and to their recognition, and on the other hand the concrete consequences, on a cultural and social ground, of these patrimonialisation processes. **20-09**

March, Richard (Wisconsin Arts Board) **War by Other Means: Bosnian-Serbian-Croatian Online Arguments about Music.** In recent years, Internet websites featuring Balkan music and video clips have become the locus of an often heated discourse, beginning with disputes about the quality or provenance of the music, but often proceeding to threats and taunts over still-unresolved issues stemming from the wars accompanying the break-up of Yugoslavia in the 1990s. Members of the Bosnian, Serbian, and Croatian nationalities often are attracted to the same musical sounds, owing to their shared musical aesthetics, but also may be repelled by symbolic markers in a particular musical performance that lends it an ethnically-specific identity linked to a rival nationality.

Récemment, des sites web proposant de la musique et des vidéo-clips des Balkans sont devenus le lieu d'un discours parfois passionné, débutant par des débats concernant la qualité ou l'origine de la musique et s'intensifiant souvent par des menaces et des railleries sur des questions encore irrésolues qui proviennent des guerres accompagnant la dissolution de la Yougoslavie dans les années 1990. Les membres des nationalités bosniennes, serbes et croates sont souvent attirés par les mêmes styles musicaux, en raison de leurs goûts musicaux similaires, mais peuvent aussi être répugnés par des marqueurs symboliques d'une prestation musicale qui renvoie à une identité ethnique spécifique liée à une nationalité rivale. **04-15**

Margry, Peter Jan (Meertens Institute/Royal Netherlands Academy) **Divination and the Internet: Popular Authentication Processes of Contested Apparitional Devotions.** In this paper the instrumental use of the Internet and the use of divination tools are discussed in relation to the problematic position of the contemporary global network of divergent and contestant Marian devotions, as a part of Roman Catholic visionary culture. The argument is that with the help of modern technology and mediatization these devotees are able to generate processes of authentication not only for their own imagined community but can also produce and enforce authenticity that actually challenges the ecclesiastical hierarchy.

Dans cette présentation, je discute de l'utilisation instrumentale d'Internet et de l'utilisation d'outils divinatoires par rapport à la position problématique du réseau mondial actuel sur les dévotions divergentes et contestées à la vierge Marie, comme partie de la culture visionnaire catholique. J'argumente qu'avec l'aide de la technologie moderne et la médiatisation, ces adeptes peuvent générer des processus d'authentification non seulement au sein de leur communauté imaginaire mais ils peuvent également produire et renforcer l'authenticité qui défie la hiérarchie ecclésiastique. **04-03**

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Martin, Meredith L. (Western Kentucky University) **"Speak to One Another with Psalms, Hymns, and Spiritual Songs": Song Leading and Narrative in the Church of Christ.** In Church of Christ congregations, all members are expected to take part in a *cappella* congregational singing. The song leaders, always male and typically untrained volunteers, select and contextualize the songs, framing them as relevant in the local world. Looking specifically at small congregations in Arkansas and Kentucky, I will examine how song leaders perceive their role in the worship service and their use of personal and collective narratives to frame the songs while also examining the aesthetics dictating an acceptable song service.

Dans les congrégations de l'Eglise du Christ, on exige que tous les fidèles participent au chant congréganiste *a cappella*. Les meneurs vocaux, toujours des hommes et généralement des volontaires sans formation, choisissent et contextualisent les chansons en les rendant pertinentes pour les personnes locales. En étudiant des petites congrégations dans l'Arkansas et dans le Kentucky, j'examinerai comment les meneurs vocaux perçoivent leur rôle lors du service religieux et leur emploi des récits personnels et collectifs dans la structuration des chansons tout en examinant en même temps l'esthétique qui dicte le choix des chansons lors d'une messe. **13-16**

Martinez-Rivera, Mintzi A. (Indiana University) **Prohibito Olvidar: Salsa as Commemorative Song.** Salsa scholarship has mainly centered on identity, gender, construction of space, and transnationalism. In this project I will frame Salsa as commemorative song and how Salsa has also been used to commemorate and remember political injustices both in the US and in Latin America. Furthermore, following John H McDowell's framework for analyzing the Mexican Corrido tradition, I proposed that salsa celebrates, meditates and heals the wounds of the Latin American community while constructing our vision of the past and of our present while giving us hope for the future.

La recherche sur la salsa s'est essentiellement centrée sur l'identité, le genre, la construction de l'espace et le transnationalisme. Dans ce projet, j'analyserai la salsa en tant que chanson commémorative et les manières dont elle a été utilisée pour commémorer et rappeler les injustices politiques aux Etats-Unis tout comme en Amérique Latine. De plus, en suivant la structure de John H. MacDowell pour analyser la tradition mexicaine du corrido, j'introduis l'idée que la salsa célèbre, fait réfléchir et guérit les maux de la communauté Latino-américaine tout en construisant notre vision du passé et de notre présent et en nous donnant un espoir pour l'avenir. **12-15**

Matte, Lynn (Memorial University of Newfoundland) **A Foray Into the Public Sector: The Convergence of Academic and Experiential Learning.** Demand for training in Public Sector Folklore resulted in an experimental graduate student course that combined the resources of the university and the provincial museum. Time constraints, co-curatorship and the changing scope of the exhibit challenged those involved to find new ways to apply folkloristic research methods and knowledge in an effort to create a dynamic museum exhibit.

Les demandes pour être formé dans le folklore public sont le fruit d'un cours de deuxième et troisième cycle, donné de manière expérimentale, qui combinait des ressources issues de l'université et du musée provincial. Les contraintes de temps, les conservateurs multiples et la portée changeante de l'exposition ont défié les étudiants de trouver de nouvelles façons d'appliquer les méthodes et les savoirs de la recherche ethnologique afin de créer une exposition muséale dynamique. **20-14**

McArthur, Phillip H. (Brigham Young University, Hawai'i) **Peering into Holes: Narrative Tricks and a Dialogic Encounter in the Marshall Islands.** In this paper I will peer into some intercultural holes opened up and explored through a performance of a traditional Marshallese narrative in which a credulous seeker gets his head caught in a trickster's ass-"hole". By carefully attending to the text of a dialogic encounter between myself and a

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Marshallese storyteller, Kometo, I show how a playfully constituted intercultural relationship illuminates larger historical ambiguities about American imperialism and abuse in the Marshall Islands.

Dans cet exposé, je regarderai de près quelques trous interculturels laissés tels quels et explorés à travers un spectacle de récits traditionnels marshallais dans lesquels un chercheur crédule peut se faire coincer la tête dans le «trou» du cul d'un escroc. En prêtant une attention particulière au texte de ma rencontre avec un conteur marshallais, Kometo, je montre comment un rapport interculturel basé sur la plaisanterie illumine des ambiguïtés historiques sur l'impérialisme américain et l'abus des Iles Marshall. **17-14**

McCormick, Charlie T. (Cabrini College) Erased Athletes: America's Women Bullfighters, 1952-1965. Cristina Sanchez, the charismatic torera who vaulted to international fame during the 1990s in Spain's bullfighting arenas, said that she would like to bring female bullfighting to the US Sanchez believed, like many other people, that there is no tradition of women bullfighters in North America. This presentation documents the American women bullfighters who performed along the US/Mexico borderlands from 1952 to 1965. In particular, it explores possible reasons for their erasure in American consciousness as a result of (mis)readings of their use of various expressive resources.

Cristina Sanchez, la charismatique femme torero qui a connu un succès international dans les années 1990 dans les arènes de corrida espagnoles, a dit qu'elle voulait amener la pratique de la corrida pour les femmes aux Etats-Unis. Sanchez, comme beaucoup d'autres, croyait qu'il n'y avait pas de tradition de femmes toreros en Amérique du Nord. Cette présentation donne des informations sur les toreros américaines, qui participaient à des corridas le long de la frontière entre les Etats-Unis et le Mexique de 1952 à 1965. J'explorerai tout particulièrement les raisons susceptibles d'expliquer leur disparition de la conscience américaine, notamment à cause d'interprétations (erronées) de leur utilisation des ressources d'expression variées. **09-02**

McDavid, Jodi (Cape Breton University) Archival Angst: Regionalism, Post-Industrialism, and Cultural Heritage Planning. Cape Breton views itself as a region distinct from mainland Nova Scotia. A recent provincial government report outlines a heritage collection strategy designed to avoid a duplication of efforts, but a closer reading exposes an effort towards a rationalization and a dramatic reassessment of cultural institutions. Questions arise as to how this will be accepted by the community at large, particularly regarding the expatriation of documents pertaining to their industrial heritage, to which they currently have immediate and local access. These questions now face the Beaton Institute at Cape Breton University and its mandate as a regional cultural heritage archive.

Cap-Breton se voit comme une région distincte de la Nouvelle-Ecosse continentale. Un rapport récent du gouvernement provincial souligne une stratégie de collection du patrimoine conçue pour éviter le dédoublement d'effort, mais une lecture plus attentive dévoile un effort vers la rationalisation et une réévaluation dramatique des institutions culturelles. Des questions se posent alors au sujet des réactions générales de la communauté face à une telle stratégie, surtout en ce qui concerne l'expatriation des documents qui touchent au patrimoine industriel, auquel ils ont un accès immédiat et local. L'institut Beaton à l'Université de Cap-Breton fait face à ces questions et son mandat comme archive du patrimoine culturel régional. **13-09**

McDowell, John H. (Indiana University) From Packaged to Spontaneous Identity Display in the Ecuadorian Andes. I examine the crossing of a threshold between "packaged" and "spontaneous" displays of identity during a single ethnographic interview, drawing on a session with Otavalo friends who shifted from dry recitations of spiritual beliefs to vivid tales of spiritual encounters, in the process offering a glimpse into a lived indigenous ethos. These parallel modes of expressing Runa identity are symptomatic of

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

current conditions in Otavalo, and they implicate worldwide trends as local traditions are increasingly transformed into economic and political assets.

J'examine le passage d'un seuil entre des manifestations «pré-formulées» et des manifestations «spontanées» de l'identité lors d'un seul entretien ethnographique fondé sur une session avec des amis otavalos qui sont passés de récitations sèches de croyances spirituelles à des récits saisissants de rencontres spirituelles, offrant à cette occasion un aperçu vivant de la philosophie indigène. Ces modes d'expression parallèles de l'identité Runa sont symptomatiques des conditions actuelles en Otavalo, et impliquent que les tendances mondiales tout comme les traditions locales sont de plus en plus transformées en économiques et politiques. **12-11**

McKean, Thomas A. (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) **Folklore is Not (Necessarily) About Communication.** Though most definitions of folklore are based on ideas of transmission and communication, the majority of "folklore acts" are carried out by individuals to, by, and for themselves, without involving any audience or receptor at all. Using interview material, I will discuss how tradition is used far from the marked externalizations of public performance or the fieldworker-driven interview setting.

Bien que la plupart des définitions de l'ethnologie soient basées sur l'idée de la transmission et de la communication, la majorité des «actes ethnologiques» est effectuée par les individus eux-mêmes et pour eux-mêmes, sans impliquer de public ou de récepteur. En me servant d'une documentation obtenue à la suite d'entretiens, j'expliquerai comment la tradition est utilisée, loin des extériorisations empreintes de représentations publiques ou du cadre de l'entretien conduit par le chercheur sur le terrain. **01-02**

McLain, Alysia D. (Juneau-Douglas City Museum) **Politics, Personalities, and Podcasting in Alaska's Capital City.** In 2005, Juneau-Douglas City Museum undertook a multi-year endeavor to interpret one of Juneau's most defining and controversial achievements, Juneau as Alaska's Capital City. As plans for an exhibit began to develop, the Museum began to question how we could build an engaging exhibit on the theme of government that would provide visitors and patrons with a new understanding about Juneau as Alaska's Capital as well as included a strong public school educational component that would strengthen ties within the community.

En 2005, le musée de la ville de Juneau-Douglas a entrepris un effort de plusieurs années dans le but d'interpréter l'une des réussites les plus importantes et les plus controversées de Juneau: Juneau comme capitale de l'Alaska. Tandis que des projets pour une exposition commençaient tout juste à se développer, le musée a mis en doute notre capacité à construire une exposition intéressante sur le thème du gouvernement qui permettrait aux visiteurs et aux commanditaires de s'ouvrir à une nouvelle compréhension de Juneau comme capitale de l'Alaska, et qui inclurait des éléments informatifs pour les écoles publiques afin de renforcer leurs liens au sein de la communauté. **02-13**

McNeil, Elizabeth (Arizona State University) **Leslie Marmon Silko's *Gardens in the Dunes* and the Ghost Dance: A Continuance of Cultural Assertion.** This presentation offers a brief history of the Ghost Dance movement, an overview of the Ghost Dance as a trope in contemporary indigenous literature, and a close reading of the trope in Silko's third novel, *Gardens in the Dunes* (1999), which possibly includes the most thoroughly enacted performance of the ritual in creative literature. The Ghost Dance serves as a defining frame in the text. Its enactment at the end is left distinctly incomplete, thus opening a place for the reader to engage in the work of its continuance.

Cette présentation offre un aperçu de l'histoire du mouvement de la «Ghost Dance», une vue générale de la «Ghost Dance» comme figure de style de la littérature contemporaine des autochtones et une lecture attentive de la figure de style employée dans le troisième roman de Silko, *Gardens in the Dunes* (1999), qui dépeint peut-être de manière la plus

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

complète le spectacle de ce rite dans la littérature créative. La «Ghost Dance» sert de cadre bien défini dans le texte. Son interprétation à la fin reste clairement incomplète ouvrant par là-même une possibilité pour le lecteur de poursuivre ce travail s'il le souhaite. **18-17**

McNeil, Lynne S. (Utah State University/Memorial University of Newfoundland) **The End of the Internet: A Folk Response to the Provision of Infinite Choice.** This paper attempts to understand the proliferation of "the last page of the Internet" websites through current psychological studies of the paradox of choice. Exhibiting both multiple existence and variation, these websites inform visitors that they have reached the end of the Internet and encourage them to, variously, "go read a book," "come back to life," "meet your neighbors," or "go outside." Using a variety of studies that indicate that when it comes to having options, less may be more, this paper suggests that these websites represent a vernacular awareness of the psychological preference for a limited supply of options.

Cet exposé a pour but de comprendre la prolifération des sites web «la dernière page d'Internet» en prenant pour référence les études psychologiques actuelles faites sur le paradoxe du choix. En montrant à la fois une variation et une existence multiple, ces sites web avertissent les utilisateurs qu'ils sont arrivés à la fin de l'Internet et les encouragent maintenant à «aller lire un livre», à «revenir à la vie», à «aller rencontrer vos voisins» ou à «sortir de la maison». En employant une multitude d'études faites sur la possibilité du choix multiple, cet exposé suggère que ces sites web représentent une connaissance vernaculaire d'une préférence psychologique pour une possibilité limitée d'options. **04-15**

Mechling, Jay (University of California, Davis) **Gunplay.** Concerns about children's playing with toy guns in the US and the social/rhetorical construction of the "social problem" of boys' playing with guns reveal a swirl of folk ideas about masculinity, human nature, aggression, violence, and the relationship between fantasy play and other behavior. Taking a Batesonian approach to play and fantasy, this paper explores the social and psychological functions and meanings of gunplay in the male friendship group. This topic lends itself to a brief comparison between the US and Canada, as it is well known that Canadians and Usonians have very different attitudes about guns.

Les inquiétudes concernant l'utilisation par les enfants de jouets en forme d'armes aux Etats-Unis et la construction sociale/rétorique du «problème social» des garçons jouant avec des armes indiquent un remous d'idées folkloriques sur la masculinité, la nature humaine, l'agression, la violence et le rapport entre des jeux imaginaires et d'autres comportements. Choissant l'approche de Bateson sur le jeu et l'imaginaire, cette présentation explore les fonctions et les significations sociales et psychologiques du jeu armé au sein du groupe d'amis garçons. Ce sujet se prête à une comparaison entre les Etats-Unis et le Canada, puisqu'il est bien connu que les Canadiens et les Etats-Uniens ont des comportements extrêmement différents à l'égard des armes. **04-11**

Medwidsky, Bohdan (University of Alberta) **The Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore: A Historical Review.** Since 1977, the University of Alberta has offered undergraduate and graduate courses in Ukrainian and Ukrainian Canadian folklore. The Kule Centre now includes two endowed professors, a growing Archive, scholarship funds, and a variety of research projects. Although our discipline was Ukrainian folklore, as members of the FSAC and of the AFS, we now offer at least one general folklore course. Several other attempts have been made to introduce mainstream folklore in western Canada, however with mixed results.

Depuis 1977, l'Université d'Alberta offre des cours d'ethnologues ukrainienne et canadienne ukrainienne, aux premier et deuxième cycles. Le Centre Kule comprend aujourd'hui deux professeurs attirés, des archives qui sont de plus en plus importantes, des fonds boursiers et une variété de projets de recherche. Bien que notre discipline soit l'ethnologie ukrainienne, en tant que membres du FSAC et de l'AFS, nous offrons maintenant au moins un cours

général sur l'éthnologie. D'autres tentatives ont été faites pour une introduction à l'éthnologie traditionnelle dans l'ouest canadien, mais les résultats ont cependant été mitigés. **01-07**

Mieder, Wolfgang (University of Vermont) **Modern Proverbs: From Anti-Proverbs to New Proverbs.** While a few anti-proverb collections and linguistic studies of such proverb parodies have appeared, they have ignored the folkloristic importance of anti-proverbs as the source of new folk proverbs. Most anti-proverbs are one-day-wonders that will never enter general folk speech by gaining a certain currency and traditionality. However, some anti-proverbs have been accepted as innovatively expressed wisdom based on traditional proverbial structures. All of this is taking place in the vast area of the mass media, enabling such newly discovered wisdom to reach thousands of people who in turn use these texts to such a degree that they can be considered to be new proverbs.

Alors que quelques collections «anti-proverbes» sont apparues, suivies d'études linguistiques à leur sujet, elles ont ignoré l'importance ethnologique des «anti-proverbes» en tant que source de nouveaux proverbes populaires. La plupart des «anti-proverbes» sont des succès d'un jour qui ne feront jamais partie du discours populaire général en ayant un usage courant et traditionnel. Néanmoins, quelques «anti-proverbes» ont été acceptés comme une forme de sagesse exprimée de manière innovatrice, car ils sont basés sur des structures proverbiales traditionnelles. Tout ceci a lieu dans la vaste entreprise des médias de masse, permettant à cette sagesse nouvellement découverte d'atteindre des milliers de personnes, qui, à leur tour, utilisent ces textes à tel point qu'ils peuvent être considérés comme de nouveaux proverbes. **02-02**

Miller, Montana (Bowling Green State University) **With this Ring: Symbols of Sexual Purity and Teenagers' Interpretations of Abstinence.** The abstinence-promotion program "The Silver Ring Thing" tours the country aiming to teach sexual morality to teenagers through a high-tech, concert-style show. Music, video, and laser effects fill school auditoriums; afterwards, hundreds of students buy "silver rings" signifying an abstinence pledge. I discuss this program's theatrics and the range of perceptions regarding the ring's power and meaning. How do participants interpret the values and rules the ring represents, after the staged performance? My research explores the variety of local and personal responses to prevention efforts using drama and symbolism to influence behavior

Le programme pour la promotion de l'abstinence «The silver Ring Thing» parcourt le pays pour enseigner une moralité sexuelle aux adolescents à l'aide d'un spectacle haute-technologie dans le style d'un concert. De la musique, des vidéos et des effets laser remplissent les auditoriums; après ça, des centaines d'étudiants achètent des bagues en argent, les «silver rings», témoin de leur promesse d'abstinence. Je traiterai des effets théâtraux de ce programme et de l'étendue des perceptions en ce qui concerne le pouvoir et la signification de la bague. Comment les participants interprètent-ils les valeurs et les règles que la bague représente, après le spectacle? Ma recherche étudie la variété des réponses personnelles et locales aux efforts de prévention qui se servent du spectacle et du symbolisme pour influencer le comportement. **09-07**

Miller, Rebecca (Hampshire College) **From Shore To Shore: Irish Traditional Music in New York City, The Retrospective Reels.** *Retrospective Reels* (2006) is a 58-minute documentary compiled from outtakes of *From Shore To Shore: Irish Traditional Music in New York City*. Produced by Patrick Mullins with research and interviews by ethnomusicologist Rebecca Miller, *Retrospective Reels* presents outstanding New York-based Irish immigrant and Irish-American traditional musicians from the mid-1980s and a nuanced perspective on many of the changing musical aesthetics that they faced. *Retrospective Reels* itself serves as a sort of historical document that illuminates the connections between various generations of Irish immigrants in New York.

Retrospective Reels (2006) est un documentaire de 58 minutes composé à partir des chutes du film le *From Shore to Shore: Irish Traditional Music in New York City*. Produit par

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Patrick Mullins à partir des recherches et des entretiens réalisés par l'ethnomusicologue Rebecca Miller, *Retrospective Reels* présente d'excellents musiciens issus de l'immigration irlandaise installés à New York au milieu des années 1980 et une perspective nuancée sur beaucoup de changements esthétiques musicaux auxquels ils ont dû faire face. *Retrospective Reels* est un document historique qui explore les connections entre les générations diverses d'immigrés irlandais à New York. **20-08**

Milspaw, Yvonne J. (Harrisburg Area Community College) **Quilts, Stories, Gifts, and the Art of Keeping-While-Giving.** Quilts are potent symbols of culture, and are valued as inalienable family possessions. They accrue value with the narratives, implicit or explicit, which are attached to or encoded in them. They form a currency of sorts, full of intricate symbolic and social meanings which increase in value the longer they are kept out of circulation and in the family which produced them.

Le patchwork est un symbole culturel puissant qui a une valeur de patrimoine familial inaliénable. Il accumule de la valeur avec les récits, implicites ou explicites, qui y sont attachés ou encodés. Il constitue une sorte de monnaie, pleine de sens symboliques et sociaux complexes, dont la valeur augmente moins il circule et plus il reste dans la famille qui l'a produit. **13-05**

Minton, John (Indiana University/Purdue University, Fort Wayne) **"Tom Moore's Farm:" A Texas Blues and Its History.** Situated in the Navasota River Bottoms southeast of Austin, Moore Farms once epitomized the large plantations established throughout the postbellum South under the crop lease or sharecropping system. These operations were fertile ground for the blues, and the song Moore's black tenants created about their landlord epitomizes that genre's evolution as well: Making the transition from work song to folk blues, "Tom Moore's Farm" eventually appeared on commercial recordings intended for both black audiences and the urban folksong revival. It has also assumed a peculiar character in the mythology of blues scholarship – though as with much of its history that may bear re-examination.

Situé dans les «Navasota River Bottoms», au sud-est d'Austin, les fermes Moore symbolisaient autrefois les vastes plantations établies, dans le Sud après la période d'esclavage, sous les systèmes de contrat de location des terres et de métayage. Ces opérations étaient un lieu privilégié pour le blues, et le chant que les métayers noirs de Moore ont créé à propos de leur propriétaire symbolise l'évolution de ce genre. Ayant fait la transition entre le chant de travail et le blues populaire, «Tom Moore's Farm» est finalement apparu sur des enregistrements commerciaux visant non seulement le public noir mais aussi la renaissance de la chanson populaire urbaine. La chanson a également adopté un rôle étrange dans la mythologie des recherches sur le blues – bien que comme pour la plupart de son histoire, il faudrait la ré-examiner. **12-03**

Mitchell, Scott A. (University of Missouri, Columbia) **Being Catholic in the Ivory Tower: How the Religious Identity of Catholic Graduate Students Is Negotiated in the Secular Academy.** This paper will examine how the negotiation that David J. Hufford maintains scholars must make between their own religious beliefs and the beliefs of Academia occurs within a specific group of scholars – graduate students. I will examine how Catholic graduate students at the University of Missouri negotiate between their religious and scholarly beliefs. I will apply Robert Orsi's lived religion approach and show how this approach can inform folkloric scholarship on belief.

Cette présentation analyse comment la négociation, défendue par David J. Hufford, comme quoi les étudiants doivent faire un choix entre leurs croyances religieuses et leurs croyances scolaires se passe dans un groupe spécifique d'étudiants: Les étudiants de second et troisième cycle. J'examine comment ces étudiants catholiques de l'Université du Missouri négocient leurs croyances religieuses avec leurs croyances universitaires. J'applique l'approche de la religion vécue de Robert Orsi et démontre comment cette approche peut faire avancer les recherches ethnologiques sur les croyances. **13-16**

Moe, John F. (The Ohio State University) **The Interpreter's Gaze on the American Social Landscape: African-American Literary and Folk Art Narratives about Trauma, Identity, and Salvation.** Deeply embedded in the traditional relationship of African Americans and Euro-Americans is the historical aspect of violence and the trauma that results from the constant threat of violence. This paper examines the ways in which African American expressive artists appropriate traumatic and episodic memory leading to the simultaneous representations of reality. Through an examination of the folk art of Elijah Pierce, together with the fictional narratives of Chester Himes and Ralph Ellison, this paper focuses on the role of the "interpreter's gaze" in formulating a social and political commentary about the landscape.

L'aspect historique de la violence et du traumatisme, résultant de la menace constante de violence, est profondément inclus dans le rapport traditionnel entre les Afro-Américains et les Euro-Américains. Cette présentation examine les façons dont les artistes expressifs afro-américains s'approprient la mémoire traumatique et épisodique menant aux représentations simultanées de la réalité. Par un examen de l'art traditionnel d'Elijah Pierce, ainsi que des récits fictifs de Chester Himes et de Ralph Ellison, cet exposé se centre sur le rôle du «regard de l'interprète» en formulant un commentaire social et politique au sujet du paysage. **12-05**

Moisa, Daniela (CELAT, Université Laval) **Consommer la tradition: La fonctionnalité et la signification du costume «traditionnel» du Pays d'Oas, en Roumanie.** L'une des marques de l'appartenance locale des gens du Pays d'Oas, en Roumanie, est le costume dit «traditionnel». En apparence, il contraste avec l'image de cette société qui, dans le contexte d'une forte culture de mobilité, affiche les signes du changement et de la «modernisation»: Des maisons «à l'occidental», des voitures étrangères, etc. Au moyen d'une analyse du costume régional et des pratiques qui y sont liées, je montrerai comment la «tradition», définie par l'ethnologie classique comme «ancrage dans une spécificité locale», exprime à la fois les mobilités géographique et sociale des habitants du Pays d'Oas.

One of the signs of Oas inhabitants' local attachment is, in Romania, the so-called "traditional costume". Outwardly, it contrasts with the image of a society that, within the context of a highly mobile culture, exhibits the signs of change and of "modernization": "Western-style" houses, foreign cars, etc. Through an analysis of the regional costume and its practices, I will demonstrate how the "tradition", defined by classical ethnology as "rooted in a local particularity", expresses both geographical and sociological mobilities of the Oas' region inhabitants. **18-05**

Montaño, Mario (Colorado College) **Texas-Mexican Border Cuisine: Immigration, Class, and Cultural Region.** This paper addresses the concept of culture change, revitalization, and immigration and how they relate to the introduction of Mexican regional foodways on the Texas-Border Region. These foods serve to embody the regional culture and also have become a regular food item in the Texas-Mexico Border cuisine. The focus of this discussion will be on how these food performances mark peoples' Mexican regional identity. In addition, the issues surrounding immigration will be discussed, especially as how immigration has contributed to blurring the regional differences along the Texas-Mexican Border. All these issues and concepts surrounding the definition of culinary cultural regions bring to light the need to discuss a critical approach to cultural regions.

Cette communication analyse le concept du changement, de la revitalisation et l'immigration culturelles et comment ils se rapportent à l'introduction des coutumes culinaires régionales en Mexique le long de la frontière au Texas. Cette alimentation sert à incarner la culture régionale et elle est devenue chose commune dans la cuisine de la frontière entre les Etats-Unis et le Mexique. Cette discussion se focalisera sur la façon dont ces manières de cuisiner marquent l'identité des personnes d'origine mexicaine. De plus, les problèmes liés à l'immigration seront discutés, sachant d'autant plus que l'immigration a contribué au

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

brouillage des différences régionales le long de la frontière. Toutes ces questions et ces concepts entourant la définition des régions culturelles culinaires révèlent le besoin de réfléchir à une approche critique des régions culturelles. **20-04**

Moore, Sarah J. (Memorial University of Newfoundland) **Coming Out Online: Recognition of Gay Self Through a Virtual Community.** The telling of a personal experience narrative and the ensuing creation of self-identity is not purely a verbal experience, told by one person to another, but increasingly, is becoming a virtual experience, deliberately constructed and presented for others to read and comment on in community-based web forums. The telling of a "coming out" story predicates a venue of tolerance, safe-space, and acceptance, which is enabled through the anonymity provided on the Internet. This allowing narrators to "come out" safely, their narratives acting as a means for empowerment, communication, and identification with others in the lesbian community.

Raconter le récit d'une expérience personnelle, créant par la suite une identité propre, n'est pas une simple expérience verbale, racontée par une personne à une autre, mais devient de plus en plus une expérience virtuelle, construite et présentée de façon délibérée pour que d'autres la lisent et la commentent dans des forums communautaires sur Internet. Raconter l'histoire du dévoilement de son homosexualité suppose un espace de tolérance, de sécurité et d'acceptation, ce qui est possible grâce à l'anonymat qu'Internet fournit. Cela permet aux narratrices d'avouer leur homosexualité en sécurité, leurs récits devenant un moyen d'affirmation, de communication et d'identification avec d'autres dans la communauté lesbienne. **02-14**

Morales, Selina E. (Indiana University) **"Persimmon Makes It Mitchell": Performing Identity Through Pudding.** An analysis of a recipe for persimmon pudding reveals the complex system of relationships between people and their local landscape and how these relationships are expressed in foodways. Judy Shaw, lifetime resident of Mitchell, Indiana and winner of the 2006 Annual Persimmon Pudding Contest, performs her local identity as she mixes, cracks, sprays, sifts, and improvises, while following her grandmother's recipe for persimmon pudding. Through an examination of the form, meaning, and social implications of Judy's winning persimmon pudding recipe my paper speaks about Mitchell identity as performed through the yearly ritual of baking the perfect pudding.

L'analyse d'une recette de pudding à base de kakis révèle le système complexe de relations entre les gens et leur environnement local, et comment ces relations s'expriment dans les coutumes culinaires. Judy Shaw, résidente depuis toujours de Mitchell dans l'Indiana et gagnante du concours annuel de pudding aux kakis, exprime son identité locale lorsqu'elle mixe, craque, vaporise, tamise et improvise, tout en suivant la recette de sa grand-mère du pudding aux kakis. Par un examen de la forme, du sens et des implications sociales de la recette gagnante du pudding aux kakis de Judy, cette communication présente l'identité de Mitchell exprimée lors du rituel annuel de la préparation du pudding parfait. **12-13**

Moreira, James (University of Maine at Machias) **Marking an Invisible Line: Crossing the Equator Ceremonies as Social and Anti-Social Texts.** Throughout the Modern era, sailors' mock rituals at the Equator have been criticized as barbaric, crude, obscene, violent, disgusting, immoral, and a host of other adjectives. Detractors have included such dissimilar personalities as William Bligh and Mark Twain. Despite such controversy, the ceremony remains a celebrated feature of seafaring life in the navies of many nations, including Canada, Britain, and the US Drawing on historical accounts of the ritual and on recent interviews with about thirty navy veterans, the proposed paper examines how those who have been through the event assess its significance and meaning.

Tout au long de la période moderne, les faux rituels de marins en Equateur ont été critiqués de barbares, de bruts, d'obscènes, de violents, de dégoûtant, et d'immoraux. Ces détracteurs comprennent des personnalités différentes telles que William Bligh et Mark

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Twain. En dépit d'une telle polémique, la cérémonie demeure une spécificité célèbre de la vie de marin dans la marine de beaucoup de nations, y compris le Canada, la Grande-Bretagne et les États-Unis. Me servant de rapports historiques sur le rituel et d'entretiens récents avec une trentaine de vétérans de la marine, la communication proposée examine comment les personnes ayant participé au rituel évaluent son importance et son sens. **13-03**

Morelli, Sarah (University of Denver) **Dancing New Identities: "Kathak Yoga" as an Indian/American Phenomenon.** Kathak dance master Pandit Chitresh Das arrived in Northern California in the early 1970s to teach this North Indian classical dance form to a student population largely unfamiliar with Kathak and its cultural context. His many unexpected challenges led to innovations to the dance form itself, which are now influencing Kathak in its homeland. This presentation discusses the development of "Kathak Yoga," a new technique that is simultaneously mentally, physically and musically challenging. I will demonstrate the practice, discuss its philosophical underpinnings, and analyze the means by which it is made meaningful to a diverse student population and audience.

Le maître de danse kathak, Pandit Chitresh Das, est arrivé dans le nord de la Californie au début des années 1970 pour enseigner cette forme de danse classique du nord de l'Inde à des étudiants en grande partie étrangers au Kathak et à son contexte culturel. Il a rencontré beaucoup d'obstacles inattendus qui ont contribué à des innovations de la forme de danse, innovations qui influencent aujourd'hui le Kathak dans son pays natal. Cette présentation discute du «Yoga Kathak», une nouvelle technique qui est à la fois stimulante mentalement, physiquement et musicalement. Je ferai une démonstration de la pratique, traiterai de ses fondements philosophiques et analyserai les moyens utilisés pour la rendre pertinente pour un public et une population étudiante variés. **02-16**

Mortensen, Camilla H. (Ethnographic Thesaurus Project and *Eugene Weekly*) **Folklore, Journalism, Reportage: Making Words Matter.** Reporting, whether as a folklorist or as a journalist is essentially a form of biased documentation. To be biased however, is not necessarily negative. Our biases are also interpretations; they provide meaning. And in order to convey this meaning, each word we choose, whether constrained by the space and deadlines of a weekly newspaper, or by the constraints of academia, must matter. This paper will discuss the delicacies of reporting on what is known as eco-terror to some, and eco-sabotage to others as a folklorist, a journalist, and in the end a friend.

Le reportage, soit ethnologique soit journalistique, est essentiellement une forme de documentation biaisée. Être biaisé n'est cependant pas nécessairement négatif. Nos biais sont aussi des interprétations; ils donnent du sens. Et pour donner ce sens, chaque mot que nous choisissons, soit par contraintes d'espace ou de délais imposés par le journal hebdomadaire, soit par contraintes académiques, a une importance. Cette présentation abordera les nuances du reportage de ce qui est appelé eco-terreur par certains et eco-sabotage par d'autres tels que les ethnologues, les journalistes ou bien finalement un ami. **17-14**

Mortensen, Eric (Guilford College) **A Taxonomy of the Roles of Corvids, Raptors, and Pheasants in Naxi Pictographic Manuscripts.** Dozens of birds are found in the pictographic manuscripts of the Naxi of Southwest China. The texts contain stylized images of birds such as ravens, chickens, Tibetan eared-pheasants, cranes, hawks, and thrushes, as well as more fantastic winged creatures such as garudas, and flying serpents. This project seeks to classify the roles of the birds as they are found in the texts. The birds are often characters in folktales, messengers of the gods, or symbols of luck or of inauspiciousness, yet are such archetypes the best criteria for formulating taxonomies of the religious and folkloric roles of the birds?

On trouve des douzaines d'oiseaux dans les manuscrits pictographiques des Naxi du sud-ouest de la Chine. Les textes contiennent des images stylisées d'oiseaux tels que des corbeaux, des poulets, des faisans tibétains, des grues, des faucons et des grives, ainsi

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

que des créatures fantastiques ailées comme les garudas ou les serpents volants. Ce projet tente de classer les rôles des oiseaux tels qu'on les trouve dans les textes. Les oiseaux sont souvent des personnages dans les contes populaires, messagers des dieux, ou symboles de chance ou de mauvais augure; pourtant, de tels archétypes sont-ils les meilleurs critères pour formuler des taxinomies des rôles religieux et folkloriques des oiseaux? **09-13**

Motz, Marilyn (Bowling Green State University) **Fairy Tales on YouTube.** I will examine the Internet site YouTube as a medium for storytelling and narrative transmission, particularly of fairy tales familiar to North Americans. People with a wide range of technical and literary competencies and aesthetic preferences rapidly adopted this new format to perform traditional stories for imagined and real audiences. I will focus on posted videos of amateur performances (including drama, animation, and puppetry) to examine processes of transmission and adaptation in a transnational context. I will also examine the metacommentary and audience evaluation surrounding posted videos as evidence of shared and contested standards of performance competence and narrative expectations.

J'examinerai le site Internet YouTube comme moyen pour raconter des histoires et pour transmettre des récits, particulièrement des contes de fée connus des Américains. Les personnes ayant une grande variété de compétences techniques et littéraires, ainsi que des préférences esthétiques, ont rapidement adopté ce nouveau format pour faire partager des histoires traditionnelles à des publics imaginés ou réels. Je me concentrerai sur des vidéos de prestations amatrices (comprenant la mise-en-scène, l'animation, les marionnettes) pour analyser les procédés de transmission et d'adaptation dans un contexte multinational. J'étudierai aussi le métacommentaire et l'évaluation du public qui entourent ces vidéos comme preuve des standards partagés et contestés des compétences à la prestation et des attentes du récit. **01-12**

Mould, Tom (Elon University) **Burning in the Bosom or Burrito?: A Performance-Centered Analysis of Narratives of Personal Revelation among Latter-Day Saints.** This study explores formal and functional dimensions of narratives of personal revelation shared among Mormons. These stories of personal revelation comprise some of the most sacred stories Mormons tell. Combining a performance-centered approach with structural analysis, this study explores how stories of personal revelation function in a variety of capacities – spiritual, social, and personal – specifically to determine God's will for members and their families, interpret the current state of affairs in the world, strengthen their own testimony and edify both themselves and their audiences.

Cette étude explore les dimensions formelles et fonctionnelles des récits de révélation personnelle partagés parmi les Mormons. Ces histoires de révélation personnelle font partie des histoires les plus sacrées que racontent les Mormons. En combinant une approche centrée sur la performance avec une analyse culturelle, cette étude examine comment les histoires de révélation personnelle fonctionnent à partir de plusieurs compétences (spirituelle, sociale et personnelle) spécialement pour déterminer la volonté de Dieu pour les membres et leur famille, pour interpréter l'état des affaires aujourd'hui dans le monde, pour renforcer leur propre témoignage et pour se construire eux-mêmes ainsi que leur public. **09-12**

Mullen, Patrick B. (The Ohio State University) **Theories for the Examination of Race in African Folklore Studies.** Although African American folklore has long been an important part of folklore studies in the US, folklorists have neglected the study of racial dynamics in folklore research, especially the way white folklorists have represented black people as folk. Further research should be grounded in critical race theory and subsequent theories about the social construction of blackness and whiteness. This paper will synthesize recent theories from literary, sociological, and cultural studies in order to suggest an approach to the study of race in the history of folklore scholarship and to create a new paradigm for future folklore research across racial boundaries.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Bien que le folklore afro-américain fasse depuis longtemps partie intégrante des études ethnologiques aux Etats-Unis, les ethnologues ont négligé d'étudier la dynamique raciale dans leurs recherches, et principalement la façon dont les ethnologues blancs ont présenté les populations noires comme traditionnelles. Des recherches plus approfondies devraient être fondées sur une théorie critique de la race et sur des théories plus récentes concernant la construction sociale du Noir et du Blanc. Cette analyse synthétisera des théories récentes d'études littéraires, sociologiques et culturelles dans le but de suggérer une approche à l'étude de la race dans l'histoire des écrits sur l'ethnologie et de créer un nouveau paradigme pour de futures recherches ethnologiques qui traverseraient les frontières raciales. **12-05**

Mullins, Willow (University of Missouri, Columbia) **"At a Good Auction, Your Story Should Fetch Around \$10,000": The Commodification of Narrative and the Narrativization of Things in the Antiques Roadshow.** The *Antiques Roadshow* has run internationally for more than a decade yet it remains unclear whether the show's appraisers are valuing the objects brought in by the quintessentially normal public or the stories these people tell about their belongings. Drawing on the scholarship surrounding commodification and narrativization, this paper seeks to explore how the *Antiques Roadshow* fulfills the function of a folklorist by asking people to narrate their lives through their possessions and further how it positions these narratives as commodities available for consumption, ultimately asking if the logic of capitalism can be applied to personal storytelling.

L'émission *Antiques Roadshow* existe à travers le monde depuis plus d'une décennie, pourtant il est toujours aussi difficile de savoir si les experts de l'émission estiment la valeur des objets apportés par un public quelconque ou s'ils estiment la valeur des histoires racontées par ces gens à propos de leurs biens. En utilisant le savoir autour de la marchandisation et de la narrativité, cette présentation tente d'explorer comment le *Antiques Roadshow* prend le rôle d'ethnologue en demandant aux gens de narrer leur vie à travers leurs possessions, et comment il fait de ces récits des marchandises disponibles à la consommation, en posant par là-même la question de savoir si la logique du capitalisme peut s'appliquer à la pratique du récit personnel. **01-13**

Nadeau-Bernatchez, David (CELAT, Université Laval/Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales) **Danser, chanter et calmer l'invisible: Quelques pistes pour réfléchir les pratiques urbaines dans les villes congolaises aujourd'hui.** Ce n'est un secret pour personne qui s'intéresse aux sociétés traditionnelles en Afrique que la musique, le chant et la danse, comme véhicules de l'ordre spirituel et social, jouent un rôle de premier ordre. Cet exposé vise à questionner la persistance de ces liens qui unissent le fait musical et performatif à l'univers symbolique dans les villes congolaises d'aujourd'hui.

It is not a secret for anybody who is interested in the traditional societies in Africa that music, song, and dance, like vehicles of the spiritual and social order, play a part of first order. This talk aims at questioning the persistence of these bonds that link the musical and performative fact with the universe symbolic system in the Congolese cities of today. **04-04**

Nahachewsky, Andriy (University of Alberta) **The Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore: A Historical Review.** Since 1977, the University of Alberta has offered undergraduate and graduate courses in Ukrainian and Ukrainian Canadian folklore. The Kule Centre now includes two endowed professors, a growing Archive, scholarship funds, and a variety of research projects. Although our discipline was Ukrainian folklore, as members of the FSAC and of the AFS, we now offer at least one general folklore course. Several other attempts have been made to introduce mainstream folklore in western Canada, however with mixed results.

Depuis 1977, l'Université d'Alberta offre des cours d'ethnologie ukrainienne et canadienne ukrainienne, aux premier et deuxième cycles. Le Centre Kule comprend aujourd'hui deux professeurs attirés, des archives qui sont de plus en plus importantes, des fonds boursiers

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

et une variété de projets de recherche. Bien que notre discipline soit l'ethnologie ukrainienne, en tant que membres du FSAC et de l'AFS, nous offrons maintenant au moins un cours général sur l'ethnologie. D'autres tentatives ont été faites pour une introduction à l'ethnologie traditionnelle dans l'ouest canadien, mais les résultats ont cependant été mitigés. **01-07**

Naithani, Sadhana (Jawaharlal Nehru University) **The Coloniality of Power in Folkloristics.** This paper, the second part of the project "The Coloniality of Power in Folkloristics", turns upside-down the kind of genealogies of (British) colonial folklore collectors created by Richard M Dorson. It argues that colonialism did not simply create the space for the spread of European ideas on folklore; instead, colonialism was itself the site in which the discipline of folkloristics became international and cosmopolitan. It questions the assumption that this site was fully controlled by European folklore collectors. This analysis might cause us to reflect upon the on-going coloniality of power in present-day institutional and scholarly sites of folklore studies.

Cette présentation, seconde partie du projet «La colonialité du pouvoir dans les études ethnologiques», reverse les types de généalogies issues des collections ethnologiques coloniales (britanniques) créées par Richard M. Dorson. Cet exposé défend l'idée que le colonialisme n'a pas uniquement créé l'espace nécessaire à la propagation d'idées européennes sur le folklore, mais il a lui-même été le site où la discipline ethnologique est devenue internationale et cosmopolite. Cet exposé remet en question l'hypothèse selon laquelle le site était totalement contrôlé par les collecteurs européens de folklore. Cette analyse pourrait nous amener à réfléchir sur la colonialité du pouvoir toujours en cours dans les lieux institutionnels et universitaires d'études ethnologiques à ce jour. **02-01**

Neff, Ali Colleen (University of North Carolina, Chapel Hill) **Let the World Listen Right: Freestyle Hip-Hop in the Mississippi Delta.** *Let the World Listen Right*, a half-hour collaborative ethnographic film, traces the daily life of Mississippi Delta rapper Jerome "TopNotch the Villain" Williams and his group "Da FAM (For All Mississippi)" as they struggle with hardship, solidify friendships, and express community values through improvised rhyme. Filmed over the course of a summer in Clarksdale, Mississippi, the documentary provides insight into the rich musical interactions of the Mississippi Delta while documenting the dreams and struggles of young people in the region today. The piece is tied together with hip-hop performances by "TopNotch" and "Da FAM" as well as performances by blues artist Terry "Big T" Williams and gospel singer Martha Raybon.

Let the World Listen Right est un film ethnographique, fait en collaboration, d'une durée de 30 minutes qui retrace la vie quotidienne d'un rapper de l'état du Mississippi du nom de Jerome «TopNotch the Villain» Williams et de son groupe «Da FAM (For All Mississippi)» alors qu'ils luttent contre des privations, qu'ils consolident leurs amitiés et expriment des valeurs communautaires à travers des rimes improvisés. Tourné pendant un été à Clarksdale, Mississippi, ce film donne un aperçu des interactions musicales riches du Mississippi en même temps qu'il documente les rêves et les luttes de la jeunesse dans la région d'aujourd'hui. Ce film contient des concerts de TopNotch et de Da FAM ainsi que des concerts du musicien de blues Terry «Big T» Williams et de la chanteuse de gospel Martha Raybon. **18-09**

Noyes, Dorothy (The Ohio State University) **Brazil in Berlin: Cultural Warming and the Future of the Global South.** The current vogue of Brazilian culture in Germany offers a case of "cultural warming." Northerners seek to repair a damaged identity through sensual performance genres learned from the South, seemingly reversing the disciplines of modernity. The participatory encounter of Berliners and Brazilians exemplifies the transformation of "folklore" into "world culture," a process posing a different set of risks and opportunities from its conversion into "intangible heritage". "Nation branding" and "creative commons" agendas illustrate the challenges inherent in encouraging culture to circulate.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

La mode actuelle pour la culture brésilienne en Allemagne offre un exemple de «réchauffement culturel». Les gens du nord tentent de restaurer une identité abîmée à travers des types de prestations sensuelles apprises par des gens du Sud, essayant de renverser ainsi les disciplines de la modernité. Cette rencontre participative entre Berlinois et Brésiliens fournit l'exemple de la reconversion de «folklore» en «cultures du monde», un processus composé de risques et d'opportunités différentes dû à sa conversion en «patrimoine immatériel». Les projets du «Creative Commons» et du «Nation branding» mettent en relief ces différences. **20-01**

Ó Giolláin, Diarmuid (University College, Cork) **Folklore, Folkloristics, and Colonial and Postcolonial Power; Or the Logic of the Modern State.** This paper departs from Gramsci's contention that "the folkloric comes close to the 'provincial' in all senses, whether in the sense of 'particularistic', or in the sense of anachronistic, or in the sense of proper to a class deprived of universal (or at least European) characteristics". It proposes to look at folklore as a product of the debate between particularism (or provincialism) and universalism, and argues that the logic of the modern state as a 'universal' form and its expansion into wider and deeper domains of social and cultural life has established the parameters (as well as the institutional infrastructure) for folkloristics.

Cette étude s'écarte de l'affirmation de Gramsci selon laquelle «le folklore se rapproche du provincial» dans tous les sens du terme, que ce soit dans le sens «pluraliste» ou dans le sens «anachronique» ou même dans le sens approprié à une classe dépourvue de caractéristiques universelles (ou tout au moins européennes). Cet exposé propose d'examiner le folklore comme produit du débat entre particularisme (ou provincialisme) et universalisme, et prétend que la logique de l'état moderne, en tant que forme «universelle», et son expansion dans des domaines de la vie culturelle et sociale plus larges et plus profonds, ont établi les paramètres (et l'infrastructure institutionnelle) des études ethnologiques. **02-01**

Orejuela, Fernando A. (Indiana University) **Hip Hop as Children's Folklore: Exploring an Alternative Approach to the Hip Hop Culture Phenomenon.** Hip hop is being studied and taught all over the world and the methodologies of its examination by folklorists, ethnomusicologist, and others have focused on African American verbal art traditions and Black Musical aesthetics. Rightfully, so. In this paper, I attempt to link the historical and subcultural formations of the 1970's, South Bronx youth party culture to the largely ignored processes of children as music-makers, children as dance-form creators, and children as art-makers in addition to (not opposed to) the phenomenon of children's musicking and African American musical aesthetics informing important general concepts of the commercial production of "hip hop".

On étudie et on enseigne le hip hop partout dans le monde. Les méthodologies employées par les ethnologues, les ethnomusicologues et autres afin d'étudier le hip hop se sont centrées sur les traditions artistiques verbales d'Afro-Américains et sur l'esthétique musicale noire, de manière tout à fait légitime. Dans cette présentation, il s'agit de lier les formations historiques et culturelles des années 1970, notamment la culture de la fête chez les jeunes dans le sud du Bronx, aux processus grandement ignorés des enfants comme créateurs de musique, comme chorégraphes et comme créateurs artistiques, en plus, et non à l'opposé, du phénomène de «musiquer» des enfants et de l'esthétique musicale afro-américaine qui apportent de nombreuses informations importantes sur les concepts généraux de la production culturelle de «hip hop». **17-03**

Ostaszewski, Marcia (Nipissing University) **Dancing Gender and Nation: Canadian Ukrainian Cossacks On/As the Nation's Stage.** Examining codified performances of male and female bodies, in stereotypical images of masculinity and femininity in Ukrainian staged dance at a Ukrainian cultural festival in Alberta, I explore gendered movement as a nexus through which nation, region, ethnicity, and class are negotiated. Drawing upon

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

examples of movement and music, I demonstrate how dance performances of stereotypes of masculinity and femininity, the Cossack and the Maiden, are part of (re)creations of Ukrainian national mythologies and heritage in a diaspora community. Thus, I consider the use of dance in the politics of identity and nation in multicultural Canada.

En examinant les performances codifiées des corps d'hommes et de femmes, à travers des images stéréotypées du masculin et du féminin dans les prestations de danse ukrainienne ayant eu lieu lors d'un festival culturel ukrainien en Alberta, j'analyse le mouvement sexué comme lien par lequel la nation, la région, l'ethnicité et la classe sont négociés. A partir d'exemples de mouvement et de musique, je démontre comment les spectacles de danse sur des stéréotypes de masculinité et de féminité, le Cosaque et la Jeune fille, font partie des (re)créations des mythologies et du patrimoine nationaux ukrainiens dans une communauté de diaspora. Ainsi, je traite de l'utilisation de la danse dans les politiques d'identité et de nation au Canada, pays multiculturel. **02-16**

Paradiso, Krista (The Ohio State University) **Self and Stigma in Autobiographies of Mental Illness.** This paper argues that lifewriting about mental illness reveals a highly complicated sort of stigma management. Lizzie Simon's *Detour* and Kay Redfield Jamison's *An Unquiet Mind* demonstrate that narrative disclosures of mental illness are vital parts of self creation and stigma management, which challenges strict understandings of stigma management. Many of these moments happen in narration about what the author really wanted to say instead of narration of past events. This careful management of narrated self supports Goffman's idea that stigma is managed by limiting self-disclosure. However, other narrative disclosures of non-normative moments complicate traditional conceptions of stigma management.

Cette présentation démontre que l'écriture personnelle sur la maladie mentale révèle une complexité dans la gestion des stigmates. Les ouvrages *Detour* de Lizzie Simon et *An Unquiet Mind* de Kay Redfield Jamison démontrent que la divulgation par l'écrit de la maladie mentale constitue une partie essentielle dans la création du soi et dans la gestion du stigmaté, ce qui défie les compréhensions strictes de la gestion d'un stigmaté. Beaucoup de ces moments ont lieu lorsque l'auteur livre réellement ce qu'il voulait dire et non dans la narration de faits passés. Cette gestion attentive du soi raconté soutient l'idée de Goffman comme quoi le stigmaté est géré en limitant la divulgation du soi. Cependant, d'autres divulgations par l'écrit de moments non-normatifs compliquent les conceptions traditionnelles de la gestion du stigmaté. **12-02**

Pastinelli, Madeleine (CELAT, Université Laval) **Regards sur les casinos autochtones: Vers un nouvelle figure de l'autochtonie?** Les casinos autochtones, qui accueillent des visiteurs non-autochtones depuis plus de dix ans en Saskatchewan, donnent à voir une représentation de l'identité autochtone profondément contradictoire, tantôt moderne, tantôt inscrite dans une continuité avec la tradition précolombienne et révélant une conception de l'identité tantôt essentialiste, tantôt constructiviste. Cette communication se penche sur la rhétorique politique, les discours populaires, et l'imagerie commerciale des casinos pour éclairer la façon dont le phénomène transforme les représentations de ce qu'est l'identité autochtone et sa place dans la modernité.

First Nations casinos, which have welcomed non-native visitors for more than ten years in Saskatchewan, provide a representation of native identity that is profoundly contradictory: At one moment modern, at another taking note of its continuity with pre-contact traditions, revealing a conception of identity part essentialist and part constructivist. This presentation examines the political rhetoric, the popular discourse, and the commercial imagery of casinos to clarify the way the phenomenon is transforming the representation of what it is to profess native identity and its place in the contemporary sphere. **20-09**

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Peebles, Katie (Indiana University) **John Gower's Riddles for Political Reform.** In the "Tale of Three Questions," John Gower constructs a metaphor of family lineage to emphasize the royal responsibility for the cultural inheritance of good governance, using several motifs familiar to folklorists. A king threatens to kill a knight unless he can answer three riddles; the knight's daughter Peronelle answers for him before the king and the court; and, to assure the stability of the court, she uses logic to persuade the king to marry her. Through his mobilization of European cultural heritage, Gower shows how to avoid political murder in the turmoil of late-fourteenth-century London.

Dans le *Tale of Three Questions*, John Gower construit une métaphore de la ligne familiale pour souligner la responsabilité royale de l'héritage culturel de la bonne gouvernance, en utilisant plusieurs motifs, tant familiers que traditionnels. Le roi menace un chevalier de mort s'il ne peut pas répondre à trois devinettes; Peronelle, la fille du chevalier, répond pour lui devant le roi et la cour; et, pour assurer la stabilité de la cour, elle emploie la logique à persuader le roi de se marier avec elle. Par la mobilisation du patrimoine culturel européen, Gower révèle comment éviter l'assassinat politique dans le tourbillon d'un Londres du 14^{ème} siècle. **17-12**

Péjaudier, Hervé (École des hautes études en sciences sociales) **Un Rituel Coréen sur une scène française.** La chamane coréenne Kim Kùm-Hwa a donné un grand rituel sur scène à Paris en 2002. Notre enquête porte sur des entretiens réalisés auprès d'un échantillonnage de spectateurs mais aussi des organisateurs et de la chamane. Nous analysons comment une triple barrière a été abolie: Celle de l'espace théâtral isolant scène et salle, celle de la langue avec les stratégies de compréhension mises en place, et celle des cultures, autour de la question cruciale de la motivation du rituel et de la présence de «commanditaires» – médiateurs sur scène.

The Korean chamane Kim Kùm-Hwa gave a big ritual in Paris in 2002. Our investigation is based on interviews realised with a sampling of spectators, with several organizers and with the shamen. We analyze how a triple barrier was abolished: One on the scenic space that isolates the spectator from the ritual, one on the language with the use of understanding strategies, and one on the cultures, with the central issue of the ritual's motive and the presence of the "backers" – mediators on stage. **17-05**

Perkins, Jodine M. (Indiana University) **Ambrosia and Meatloaf: How Are Community Cookbooks Representational of Community Cooking?** This poster presents the preliminary results of my project working with three local organizations on the creation of a community fundraising cookbook. I will explore how their actual culinary practices are reflected, as well as how this community uses the cookbook to perform their identity. Ultimately, I believe that an intensive study of the creation of this particular cookbook will lead a better understanding of historic community cookbooks and how they can be used most effectively as evidence to understand community cooking practices and identity display.

Cet exposé présente les résultats préliminaires de mon projet, celui d'un travail avec trois organisations locales pour créer un livre de cuisine d'une communauté pour amasser des fonds. J'examinerai comment leurs pratiques culinaires sont reflétées, et comment la communauté utilise ce livre de cuisine pour exprimer son identité. En fin de compte, je pense qu'une étude rigoureuse de la création de ce livre de cuisine précis mènera à une meilleure compréhension des livres de cuisine de communautés historiques, et de la façon dont ils peuvent être utilisés de manière plus efficace comme témoignage pour ainsi comprendre les pratiques de cuisine en communauté et l'expression de l'identité. **02-06**

Pierce, Leslie (Memorial University of Newfoundland) **"It's How I Spent Me Youth:" Scene, Subculture, and Community in the St. John's Peace-A-Chord Festival.** The Peace-a-Chord festival in St. John's has been an important platform for local alternative music and social justice issues since its inception in 1985, made possible through youth

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

volunteers and grassroots fundraising. Through ethnographic research and the lenses of scene and subculture, this paper juxtaposes the nostalgic narratives of past festivals with the harsh reality of today, as the festival finds itself increasingly more maligned.

La fête du «Peace-a-Chord» (entente de paix/accord de paix) à St. John fut un programme important pour la musique alternative et les questions de justice sociale depuis son commencement en 1985; il est possible grâce aux jeunes volontaires et aux levées de fonds. En employant la recherche ethnographique et les optiques de scène et de contre-culture, cette étude juxtapose les récits nostalgiques des fêtes précédentes à la réalité cruelle d'aujourd'hui, étant donné que la fête se trouve dans une position de plus en plus pernicieuse. **20-16**

Piercey, Mary E. (Memorial University of Newfoundland) **Inuit Drum: An Icon of Inuit Identity; A Communicator of Culture and Pride.** This paper examines various facets of the Inuit drum within a complex framework of aboriginal, Inuit, and Canadian music, culture and identity. Through interviews with Inuit drum performers, analysis of music recordings, and discussions about aspects of the Inuit drum conducted on the Internet, I hope this multi-vocal survey will open up discussion of the Inuit drum and encourage an understanding of the instrument as an important icon of Inuit/aboriginal identity and as an element in the maintenance and communication of culture and pride, locally and globally.

Cet exposé examine les différentes facettes du tambour inuit dans le cadre complexe de la musique, de la culture et de l'identité autochtones, inuit et canadiennes. S'appuyant sur des entretiens menés auprès de batteurs de tambour inuit, une analyse des enregistrements musicaux et des discussions au sujet du tambour inuit menées en ligne, j'espère que cette enquête multi-sites pourra ouvrir à nouveau la discussion sur le tambour inuit et encouragera une compréhension de cet instrument comme un symbole important de l'identité inuit/autochtone et comme un élément dans le maintien et dans la communication de la culture et de la fierté, localement et globalement. **13-15**

Plante, Jean-François (CELAT, Université Laval) **Cloches, résonances et émotions: Aspects méconnus du patrimoine immatériel.** Dans cette communication, je m'appuie sur un cas historique relatif à la Nouvelle-France et ayant comme enjeu principal la cloche pour montrer comment l'étude des objets peut s'intéresser à la notion d'usage et de symbole pour nous amener ensuite dans le monde de l'immatériel avec l'idée de pratiques associées à un objet. Je propose ensuite d'ajouter un domaine à notre connaissance du patrimoine immatériel québécois. En effet, les références historiques sollicitées et les émotions suscitées par la sonnerie des cloches sont des éléments patrimoniaux qui se transmettent à travers le temps et qui sont souvent les seules traces de pratiques qui disparaissent graduellement.

In this paper, I take as starting point an historical case related to New France and having at stake a bell to show how the study of objects can move from the notion of use and symbol to bring us then in the world of the intangible with the idea of practices linked with an object. I propose next to add a new field in our knowledge of Québec's intangible heritage. Indeed, the historical references and the emotions aroused by the ringing of the bells are patrimonial elements transmitted through time that are often the only traces of practices gradually disappearing. **02-04**

Power, Maureen (Memorial University of Newfoundland) **Changing Batteries: Issues in Cohesive Exhibition Design within a Student-Curated Public Sector Project.** Curating an exhibition with a collective of folklore graduate students would seem to be a recipe for disaster. However, "The Battery: People of the Changing Outport", is a result of just such an undertaking. This exhibition offered many design problems with everyone coming with sometimes diverging ideas of how an exhibition should look. Addressed will be the problems faced when curating an exhibition within a group mostly lacking experience in

the field, issues with working with a major public institution and the final result of the class by comparing the class proposal with the final exhibition.

Créer une exposition avec des étudiants en ethnologie semblent conduire tout droit au désastre. Cependant, «The Battery: People of the Changing Outport» est le résultat d'un tel projet. Cette exposition a offert beaucoup de problèmes d'organisation puisque tout le monde avait des idées différentes sur la façon dont une exposition est censée ressembler. La présentation se concentrera sur les problèmes survenus lors de la création de l'exposition par un groupe qui manque d'expériences en cette matière, les difficultés qu'on a eu avec une institution publique importante et le résultat final de la classe comparativement à la première proposition. **20-14**

Powers, Ann Marie (Acadia University) Changing Kaleidoscopes of Meaning: Recitations as Art and Resistance among Newfoundlanders. This paper is an analysis of the ways in which representation and 'new' forms of ethnographic writing and presentation (Denzin 2003; Ellis 2004) intersect to produce not just a re-analysis, but an ongoing analysis and interpretation of the art of oral recitations in Newfoundland and Labrador. Locating the research in my own experiences as a child of Newfoundlanders in New York, as well as many years in a small Newfoundland outport on the Burin Peninsula, I build on the work of Kenneth Goldstein (1976) and others to examine the diverse socio-political meanings behind recitations and reciters in Newfoundland and among Newfoundlanders in New York.

Cette étude est une analyse des façons dont se croisent la représentation, la présentation et les «nouvelles» formes d'écriture ethnographique (Denzin 2003; Ellis 2004) pour produire non seulement une nouvelle analyse, mais une analyse et une représentation de l'art des récitations orales en Terre-Neuve et au Labrador. Basant cette recherche sur mes propres expériences en tant qu'enfant d'anciens habitants de Terre-Neuve à New York, et pendant quelques années dans la péninsule de Burin, un petit port terre-neuvien, je m'appuie sur les travaux de Kenneth Goldstein (1976) et sur d'autres afin d'examiner les diverses significations sociopolitiques des récitations et de ceux qui récitent en Terre-Neuve et parmi les Terre-Neuviens à New-York. **02-15**

Primiano, Leonard Norman (Cabrini College) "For What I Have Done and What I Have Failed to Do": Vernacular Catholicism and The West Wing. Recently, as a contributor to a volume on television drama and religion, I studied the NBC weekly program, *The West Wing*, with an eye to its specifically Catholic content. It was a folklorists' dream, as it was filled with story lines involving the individual negotiation of religion as it is lived. The central character of the series evolved to be Oliver Bartlett, the President of the US and a convinced Catholic. Looking at several key episodes involving this character and relevant Catholic themes, this paper will examine how vernacular Catholicism, the way Catholics individually express their understanding of the Catholic tradition, lies at the core of this program, a drama focusing on a Catholic life of negotiated belief and practice.

Ces derniers temps, en tant que collaborateur à un volume traitant de drames télévisés et de la religion, j'ai étudié l'émission hebdomadaire «The West Wing» diffusée sur NBC, en accordant une attention particulière au contenu spécifiquement catholique. C'était le rêve de tout ethnologue puisque il y avait des intrigues qui traitaient de la négociation individuelle de la religion comme c'est vécu. Le protagoniste central de la série est Oliver Bartlett, président des États-Unis et un dévoué catholique. En étudiant quelques épisodes importants qui l'impliquent et les thèmes catholiques pertinents, cette analyse examinera comment le catholicisme vernaculaire – la façon par laquelle les catholiques expriment individuellement leur compréhension de la tradition catholique – devient le centre de cette émission, un drame qui concentre sur une vie catholique remplie de croyances et de pratiques négociées. **04-03**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Prizer, Timothy C. (University of North Carolina, Chapel Hill) **Turpentine and Commemoration: "Critical Nostalgia" for a Defunct Occupation.** The production of turpentine was the economic and social anchor of communities throughout southern Georgia until work succumbed to various global pressures in the 1970s. Now, former workers remember the industry through a variety of channels: In story and song; through the collection of old tools and artifacts; in festival and celebration; in manipulation of the landscape; and family naming traditions. Their commentaries are far from 'mere nostalgia' that laments a bygone industry and way of life; rather theirs is a 'critical nostalgia' that makes important observations on the current state of their communities and of society at large. The narratives of former turpentiners provide a form of local and community-based empowerment for those who create and use them.

La production de térébenthine fut le noyau économique et social dans le Sud de la Géorgie jusqu'à ce que ce travail ait succombé aux pressions globales variées dans les années 1970. Maintenant, des anciens ouvriers se souviennent de l'industrie à travers nombre de filières: Dans les contes et dans les chansons; avec les collections de vieux outils et artefacts; dans les festivals et les célébrations; dans la manipulation du paysage; et les traditions de dénomination familiale. Leurs commentaires sont loin de la nostalgie simple pleurant une industrie et une mode de vie disparues; leur nostalgie est plutôt celle critique qui fait des remarques importantes sur l'état actuel de leurs communautés et la société en gros. Les récits d'anciens ouvriers de térébenthine donnent une forme d'autonomisation basée sur la communauté pour ceux qui l'ont créée et l'ont utilisé. **04-10**

Prosper, Lisa (Carleton University) **Cultural Landscapes as Practiced Spaces: Rethinking the Locus of Value in Cultural Landscape Heritage.** This presentation discusses the limitations of heritage conservation policy that associates the heritage value of cultural landscapes with material cultural artefacts. It then considers how the study of aboriginal cultural landscapes can inform an alternative way of conceptualizing heritage value in relation to cultural landscapes that centres on the relationship between culture and place and the spatial practices and performances through which this relationship is constituted and sustained over time and space. The presentation joins broader calls for heritage conservation to move beyond the valuation of material artefacts by focussing on the mechanisms through which value and meaning are continually recreated.

Cette présentation discute des limites de la politique de la conservation du patrimoine qui associe la valeur patrimoniale des paysages culturels aux artefacts. Après, j'analyse comment l'étude des paysages culturels autochtones peuvent en apprendre sur une alternative de conceptualisation de la valeur du patrimoine dans son rapport aux paysages culturels qui se centrent sur le rapport entre la culture et l'endroit et les pratiques spatiales et les performances à travers lesquelles ce rapport se constitue et se maintient à travers le temps et l'espace. La présentation insiste sur le fait que la conservation du patrimoine doit dépasser l'évaluation des artefacts en se concentrant davantage sur les mécanismes par lesquels la valeur et le sens se recréent continuellement. **04-09**

Raheja, Gloria G. (University of Minnesota) **From "Rambles and Recollections" to "Anthropology as a Practical Science": Transformations in Colonial Ethnographic Method in India, 1830 to 1914.** During the late 19th and early 20th centuries, colonial disciplinary power transformed the production of ethnographic and folkloristic knowledge of India. I argue here that while earlier colonial ethnographies were not averse to acknowledging the contradictions, debates, and disagreements that characterized Indians' own relation to their "culture," after 1860, as "anthropological science" and folkloristics were systematized, this aspect of Indian society was obscured, as colonial administrators sought to construct visions of a dehistoricized and essentialized "custom" that supported late 19th-century colonial political agendas, and simultaneously conformed more closely to new canons of scientific method in anthropology and folklore.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Pendant la fin du 19^{ème} et au début du 20^{ème} siècle, le pouvoir disciplinaire colonial a transformé la production de connaissances ethnographiques et folkloriques en Inde. Alors que les premières ethnographies coloniales n'étaient pas opposées à reconnaître les contradictions, les débats et les désaccords qui caractérisaient la relation des Indiens à leur «culture», après 1860, comme la «science anthropologique» et l'ethnologie étaient systématisés, cet aspect de la société indienne a été obscurci, puisque les administrateurs coloniaux ont essayé de construire la vision d'une «coutume» non-historicisée et allant à l'essentiel, qui soutenait les agendas politiques coloniaux de la fin du 19^{ème} siècle, et qui, en même temps, se conformait plus aux canons de méthode scientifique en anthropologie et en folklore. **02-01**

Rathje, Lisa (Institute for Cultural Partnerships) **"And Back When Lunch Was Lunch and Not So Complicated": (Re)defining School Culture through an Alternative Tale.** Arts Smarts is a multidisciplinary folk arts in education program that develops appropriate and enriching interaction between core curriculum standards and students' understanding of self and community. Presenting on the program's design, implementation, and assessment, I explore how the public school system, artists rooted in specific artistic traditions, and folklorists from a community non-profit can collaborate to create opportunities for students to find a voice and vision, and then use these tools for advocacy within their larger community.

«Arts Smarts» est un programme multi-disciplinaire en arts traditionnels éducatifs, qui développe une interaction appropriée et enrichissante entre les standards du curriculum central et la compréhension du soi et de la communauté des élèves. En présentant la conception, l'instrumentation et le bilan du programme, j'étudie comment le système scolaire public, des artistes ancrés dans des traditions artistiques spécifiques et des ethnologues d'une communauté à but non lucratif peuvent collaborer pour créer des occasions pour les élèves de trouver une voix et une vision, pour ensuite se servir de ces outils pour être acceptés dans une plus grande communauté. **09-10**

Redmond Morissette, Maude (CELAT, Université Laval) **Les pratiques alimentaires du réveillon de Noël au Bas-Saint-Laurent: Transformations et unicité de ce repas festif.** Par cette communication, il est question des transformations subies par les pratiques alimentaires du réveillon de Noël des années 1900 jusqu'en ce début de 21^{ème} siècle dans les familles du Bas-Saint-Laurent. Grâce aux données permettant de détailler précisément les changements encourus au fil des ans par les préparatifs culinaires (planification, préparation et déroulement du réveillon) et les aliments propres à ce repas, il est possible d'en conclure que ce repas nocturne revêt une signification particulière aux yeux de la population. En rupture avec l'alimentation quotidienne, ce repas, par son caractère «traditionnel», peut se targuer d'être unique ou à tout le moins, un moment festif fort de l'année.

For this presentation I examine the transformations undertaken in the Christmas dinner food practices among families of Bas-Saint-Laurent from the 1900s to the start of the 21st century. Thanks to data which provide precise details on the changes incurred with the passing of the years on food preparations (planning, cooking, and the unfolding of the dinner) and the appropriate dishes for the meal, it is possible to conclude that the evening meal assumes a particular significance on the eyes of the population. A break from quotidian foodways, this meal, through its "traditional" character, can pride itself in being unique or, at least, an intense festive moment in the year. **20-12**

Reed, Suzanne (The Evergreen State College, WASAC) **Adaptation: Digital Culture and Folklife.** Digital culture often spans many of the signifiers used to identify cultural groups in real time and space. Digital cultural groups are inherently transient and take many forms of intangible bit and data transfers. Institutions undertaking the arduous task of documenting society may find digital culture a formidable challenge due to size and

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

technological flux. Many digital cultural groups are self-documenting offering unique perspectives sans folklorist viewpoint, yet lack built-in ways to preserve the collective perspective. These groups favor retaining the individual member's right to control information flow. Protection of individual rights parallels globalization patent ethics struggles.

La culture numérique couvre souvent un grand nombre de signifiants utilisés afin d'identifier des groupes culturels en temps et espace réels. Les groupes culturels numériques sont, par définition, éphémères, et prennent différentes formes immatérielles de transferts de bits et de données. Les institutions se chargeant de la tâche difficile de documenter la société pourraient considérer la culture numérique comme un défi redoutable, à cause de la taille et du flux technologique. Beaucoup de groupes culturels numériques se documentent eux-mêmes, offrant des perspectives uniques du point de vue ethnologique, pourtant il leur manque de moyens existants pour conserver la perspective globale. Ces groupes préfèrent conserver le droit de chaque membre au contrôle du flux d'informations. La protection des droits privés amène un parallèle à la mondialisation étouffante des cultures. **01-06**

Reider, Noriko T. (Miami University) **Dragons, Serpents, and Demons in the Otogi Zōshi Texts.** To many contemporary Japanese, dragons, snakes, and oni (demon-ogres) have set roles and status. However, in the various tales of a genre called otogi zōshi (Companion Tales), short stories written between the 14th and 17th centuries, these roles and status appear to be more flexible. In this presentation I will examine the relationships among dragons, snakes, and oni, their respective roles in the otogi zōshi tales, and the significance of flexibility to help understand medieval Japanese thinking – including politics – as well as the world in which they lived. This study will by extension give us a glimpse into historical and contemporary Japanese thoughts on these supernatural creatures.

Pour beaucoup de Japonais contemporains, les dragons, les serpents et les oni (ogres-démons) ont un rôle et un statut bien défini. Cependant, dans diverses histoires s'inscrivant dans un genre appelé «otogi zōshi» (Contes compagnons) soit des nouvelles écrites entre les 14^{ème} et 17^{ème} siècles, ces rôles et ces statuts semblent être plus flexibles. Dans cette présentation, j'examinerai les relations entre les dragons, les serpents et les oni, leurs rôles respectifs dans les histoires otogi zōshi, et la signification de la flexibilité, pour nous aider à comprendre la pensée médiévale japonaise (y compris en politique) ainsi que le monde dans lequel ils vivent. Cette étude nous donnera, par extension, un aperçu des pensées historiques et contemporaines japonaises quant aux créatures surnaturelles. **09-13**

Reith, Sara (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) **New Routes to Ancient Ways: Traveller Tradition and the Hidden Vitality of an Unseen Landscape.** An ancestral camping ground of Scotland's traditional Travellers, the Old Road of Lumphanan in North-East Scotland is a living embodiment of Traveller worldview. This paper will explore this cognised landscape as a vital source for their rich oral traditions, discussing the connection between historic landscape, cultural mindscape, and the symbolic representation of values. Traveller tradition-bearer and performer Stanley Robertson continues the road's function as a "training ground" using his traditional knowledge to challenge negative misconceptions. A discussion of these evolving traditions will reflect the integrative potential of folkloric contexts to renegotiate divisive boundaries between 'self' and 'other'.

Un site de camping ancestral des voyageurs traditionnels écossais, la Old Road de Lumphanan dans le Nord-Est de l'Irlande, est l'incarnation vivante de la vision du monde de ce groupe. Cet exposé explorera ce paysage mental comme source vitale pour leurs riches traditions orales, en examinant le lien entre le paysage historique, la psychologie culturelle et la représentation symbolique des valeurs. Le «messenger» de la tradition des voyageurs et artiste Stanley Robertson perpétue la fonction de la route comme «terrain d'apprentissage», utilisant son savoir traditionnel pour mettre en doute les idées fausses et négatives. Une discussion de ces traditions en évolution mettra en lumière le potentiel d'intégration des contextes folkloriques pour renégocier les frontières qui divisent le «soi» et l'«autre». **12-09**

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

Rénier, Marie (CELAT, Université Laval) **Une collection amérindienne au musée de la province de Québec.** Actuellement au Musée de la Civilisation de Québec, la collection Picard, héritée de cette importante famille de Chefs hurons de Loretteville, est hautement symbolique de ce dernier et unique noyau amérindien aux environs de Québec et relate les aléas d'une longue histoire coloniale d'abord française, puis britannique. Acquis par le Musée de la province de Québec en 1959, la plupart des objets de cette collection, en raison de leur style euro-québécois, furent à l'époque classés dans la section des Arts décoratifs. Évacué par ces considérations esthétiques, je tenterais de restituer le témoignage culturel dont ces objets étaient porteurs.

Now at the Musée de la Civilisation de Québec, the Picard collection, which is a legacy from the great family of huron Chiefs from Loretteville, is highly symbolic from this last Indian core near Québec and narrates a long French and British colonial history. Acquired in 1959 by the Musée de la Province de Québec, in reason of their European and French-Canadian style, these objects were sent to the category of decorative arts. Evacuated by these aesthetic considerations, I would like to reconsider the cultural testimony carried by these objects. **18-02**

Revak, Kelly (Independent Scholar) **"Call a Spade a Spade": Delineating Proverb, Aphorism, and Fixed-Phrase Superstition.** It is notoriously difficult to strictly define the Proverb. Rather than make yet another attempt, this paper instead examines its relation to, and confusion with, similar genres, in particular Aphorism and Fixed-phrase superstition. I will consider several proposed definitions of Proverb which have been disputed because of large groups of "exceptions", and will suggest our obstacle is that we have been trying to define as one genre a collection of several related but distinct genres. I will discuss differentiation based on literal versus figurative interpretation as well as important differences in structure and function between Proverb and genres I argue should not be categorized as subgenres.

Définir le proverbe est une tâche bien difficile. Au lieu de faire une nouvelle tentative, cette présentation va examiner la relation entre des genres similaires dont l'aphorisme et la superstition fixée en une phrase. Je vais considérer quelques définitions suggérées du proverbe qui sont disputés à cause de leurs trop nombreuses exceptions, et je vais suggérer que l'on a essayé à tort de le définir comme un seul genre qui collectionne une multiplicité de genres similaires mais distincts. Je vais discuter comment différencier les interprétations figuratives et littérales ainsi que les différences importantes dans les structures et les fonctions entre le proverbe et les genres que je considère comme étant non catégorisables en sous-genres. **02-02**

Roach, Susan (Louisiana Tech University) **The Quilting Queens: Responding to Katrina.** This study examines the post-Hurricane Katrina quiltmaking activities of a group of Anglo and African American women who formed the "Quilting Queens" to raise money for Katrina survivors after completing their volunteer work at the Northwest Louisiana Hurricane Relief Center in Minden. Analysis of the women's social interaction – sharing personal narratives, learning new techniques of quiltmaking, and negotiating aesthetic decision – reveals functions of solidarity in this interracial group and post-crisis therapy for the responders. Their quilts with narratives become powerful fundraising tools and symbols of their community spirit and newfound friendship.

Cette étude examine les activités de confection de courtèpointes après l'ouragan Katrina par un groupe de femmes Anglo et Afro-américaines qui ont formé les «reines de la courtèpointe» afin de récolter de l'argent pour les survivants de Katrina, après avoir fini leur bénévolat au Northwest Louisiana Hurricane Relief Center à Minden. Une analyse de l'interaction sociale des femmes (partage de récits personnels, apprentissage de nouvelles techniques de confection des courtèpointes et négociation des décisions esthétiques) révèle des fonctions de solidarité dans ce groupe multiculturel et une thérapie post-crise

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

pour les secouristes. Leurs courtépines deviennent de puissants outils de collectes de fonds et des symboles de leur esprit de communauté et de leur nouvelle amitié. **13-05**

Roberge, Martine (CELAT, Université Laval) **Entre tradition et tourisme: Quand les festivals deviennent du patrimoine vivant.** Les notions d'authenticité et de tradition sont les moteurs du tourisme culturel. Ce dernier, encore souvent perçu comme une menace de commercialisation ou de spectacularisation des pratiques festives, contribue-t-il à falsifier le véritable objet des fêtes populaires? Ma réflexion sur le patrimoine festif s'appuie sur un exemple: Le Carnaval de Québec. Je m'interroge sur les enjeux de la mise en scène touristique de cette manifestation festive par l'examen des activités à caractère traditionnel. Sommes-nous en présence de traditions inventées donc considérées inauthentiques ou cette fête, par son caractère transitif et vivant, est-elle le lieu d'une réappropriation par les acteurs qui y participent? Touristification et patrimonialisation sont peut-être les deux actes d'une même pièce qui se joue dans certaines fêtes populaires.

Notions of authenticity and tradition are the driving forces behind cultural tourism. Is the latter, still often perceived as a risk of commercialization and staging of festive practices, compromising the true nature of festivals. My thoughts on intangible festive heritage are based on an example: The Carnaval de Québec. I question the stakes around this touristic show case by analysing traditional activities. Are we facing invented traditions that are becoming unauthentic, or is this celebration an occasion of reappropriation by the participants due to its transitive and lively nature? Could touristification and patrimonialization be two parts of the same play that takes place in some popular celebrations? **01-08**

Romberg, Raquel (Temple University) **Ritual Creolization: On the Drama, Politics, and Moral Economy of Modern Puerto Rican Witchcraft.** After centuries of persecution Puerto Rican witchcraft operates today in a spiritual laissez-faire context, guided by the logic of globalization, insatiable desires of consumerism, and the politics of heritage and multiculturalism. Drawing on a close ethnographic exploration, and theories of enactment and embodiment, this paper explores the ritual drama and poetics of new processes of creolization in modern Puerto Rico.

Après des siècles de persécution, la sorcellerie puertoricaine opère aujourd'hui dans un contexte de laissez-faire spirituel, guidé par la logique de globalisation, par des envies insatiables de consumérisme et par les politiques de patrimoine et de multiculturalisme. Se basant sur une exploration ethnographique minutieuse et sur des théories de l'action et de l'incarnation, cette étude explore la mise-en-scène et la poésie rituelles des nouveaux procédés de créolisation à Puerto Rico aujourd'hui. **12-04**

Roth, LuAnne K. (University of Missouri, Columbia) **"Stud Duck do the Carving 'Round Here": Gender Politics in Cinematic Thanksgiving Meals.** As an example of colonial discourse, the Thanksgiving holiday involves a negotiation of ethnicity as well as gender and sexuality. Staged scenes of gender identity politics, in fact, proliferate in cinematic representations of the feast, where masculinity is questioned and negotiated through the ritualized meal. Focusing on this axis of gender and power in such films as *Brokeback Mountain* (Lee 1995) and *Home for the Holidays* (Foster 1995), this paper explicates how such key moments as carving the turkey and clearing the dishes reveal the heteronormative patriarchy inherent in this national feast.

En tant qu'exemple du discours colonial, la fête de l'Action de Grâce implique une négociation de l'ethnicité, mais aussi du genre et de la sexualité. En fait, les scènes de politiques d'identité de genre prolifèrent dans les représentations cinématographiques du festin, où la masculinité est mise en doute et négociée tout au long du repas ritualisé. En se concentrant sur l'axe du genre et du pouvoir dans des films comme *Brokeback Mountain* (Lee, 1995) et *Home for the Holidays* (Foster, 1995), cet exposé explique comment des moments clés tels

que découper la dinde et débarrasser la table révèle le système patriarcal hétéro-normatif inhérent à ce festin national. **01-13**

Rouhier-Willoughby, Jeanmarie (University of Kentucky) **Folk Belief in the Context of Soviet Russian Life Cycle Rituals: 1950-2001.** The twentieth century in Soviet Russia saw great upheaval in rituals of the life cycle. Initially, the Soviet authorities wanted to abolish ritual as a remnant of religion and Russia's "backward" past. In the post-war years, the situation changed and the government instituted the profession of ritual specialist. Their task was to design new rituals to indoctrinate people into Soviet social norms. This paper will trace these developments and the interaction between folk belief and Soviet ritual processes.

Tout au long du 20^{ème} siècle, la Russie soviétique a connu un grand bouleversement des rituels marquant ces étapes de la vie. Au départ, les autorités soviétiques souhaitaient l'abolition de tous rituels évocateurs de la religion et du passé «arriéré» de la Russie. Durant l'Après-Guerre, la situation changea et le gouvernement institua la profession de spécialiste en rituels dont la tâche était de proposer de nouveaux rituels conformes aux normes sociales soviétiques dans le but d'endoctriner le peuple. Cette communication explore et retrace le développement et l'interaction entre ces croyances populaires et les procédés des rituels soviétiques. **01-14**

Ruchala, James (Brown University) **The Long Shadow of Round Peak: Contemporary Old-Time Musicians in Surry County.** In the mid 20th century, Surry County, North Carolina was home to an extraordinary group of fiddle and banjo players who propagated a regional style that came to be known as "Round Peak". This paper will describe and interpret the current old-time music scene in this region, and the ways in which present-day musicians with varying claims on this heritage honor and expand upon the traditions of the past.

Dans le milieu du 20^{ème} siècle, le comté de Surry, en Caroline du Nord, hébergeait un groupe extraordinaire de joueurs de violon et de banjo qui ont propagé un style régional connu sous le nom de «Round Peak». Cet essai décrira et interprétera la scène musicale d'autrefois dans cette région et la façon dont les musiciens d'aujourd'hui, avec des affirmations variées, font honneur à ce patrimoine et construisent les traditions du passé. **09-04**

Russell, Ian (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) **Between the Sacred and the Secular: Vernacular Performance in North-East Scottish Coastal Communities.** This paper explores the complexities of the sacred and the secular dimensions of expressive culture in North-East Scottish fishing villages. Here community hymns, gospel music, male-voice choir performance, karaoke, religious addresses, and prayers are combined in a vernacular performance that is manifested in religious soirées held in village/public/church halls. Here the evangelical hymns of Sankey rub shoulders with praise songs of recent/local composition, male-voice close harmony singing contrasts with teenage female duets, a guest preacher delivers an address, a 'master-of-ceremonies' cements the experience with jokes and anecdotes in a strong local Scots tongue, and 'party' refreshments are served.

Cette présentation explore les complexités des dimensions sacrées et profanes de la culture d'expression dans les villages de pêche du Nord-Est de l'Écosse. Là-bas les hymnes communautaires, la musique gospel, les performances de chorales d'hommes, le karaoké, les discours religieux et les prières sont regroupés en une performance vernaculaire manifestée lors de soirées religieuses ayant lieu dans des espaces publics dans les villes ou dans les églises. Là-bas les hymnes évangéliques de Sankey côtoient les chansons élogieuses de composition récente et/ou locale, les chants harmonieux d'hommes contrastent avec les duos d'adolescentes, un pasteur invité fait un discours, un «maître-de-cérémonie» cimenter l'expérience avec des plaisanteries et des anecdotes dans un fort accent local écossais, et des rafraîchissements 'de fête' sont servis. **12-09**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Ryan, Bernadene J. (Cape Breton University) **Craft Revitalism in Post-Industrial Cape Breton.** This paper addresses the resurgence of crafts as it pertains to Cape Breton – its impact on the life of the crafters, their community and the economy of the region. Alongside ideas of tradition, crafters are choosing to create business opportunities using both their traditional craft talents and their contemporary marketing skills. Through modification and modernization, new traditions are being formed out of this revival. Among crafters there are support mechanisms creating craft communities that provide members opportunity for both social interaction and the exchange of ideas. Craft producers are attracting international recognition through both tourism and internet-based marketing.

Cet exposé étudie la réapparition de l'artisanat tel qu'il se rapporte au Cap Breton; son impact sur la vie des artisans, leur communauté et l'économie de leur région. En plus de transmettre la tradition, les artisans choisissent de créer des possibilités pour leur commerce en se servant de leurs talents d'artisanat traditionnel aussi bien que de leurs compétences dans le marketing contemporain. À travers la modification et la modernisation, de nouvelles traditions émergent grâce à ce regain d'intérêt. Parmi les artisans, il y a des mécanismes de soutien créant des communautés d'artisanat qui donnent aux membres la possibilité d'une interaction sociale et d'un échange des idées. Les producteurs d'artisanat attirent l'attention internationale grâce au tourisme et au marketing sur Internet. **02-09**

Sagnes, Sylvie (Centre National de la Recherche Scientifique) **Suivez le guide et d'un patrimoine l'autre, du monument au vivant.** À Rieux, tout le monde en convient: «Ici, il y a deux monuments: L'église et Eliette», à savoir un joyau de l'art roman et celle qui, quotidiennement, en assure la visite. En prenant au mot habitants et touristes, on tentera de comprendre ce qui vaut à Eliette cette promotion au rang de patrimoine et la manière dont cet exhaussement se réalise dans la relation touristique. On montrera comment cette interaction permet à Eliette de prendre conscience de l'identité autochtone qu'elle incarne et de s'en faire le héraut, détournant ce faisant l'église de son statut de monument.

In Rieux, everybody agrees: "Here there are two monuments: The church and Eliette", meaning a jewel of Romanesque art and the woman who shows visitors round every day. Taking inhabitants and visitors at their word, we will try to understand how Eliette is worthy of such promotion to the rank of heritage and the way she reached such heights in tourist relations. We will show how this interaction allows Eliette to be aware of the native identity which she embodies and how she has become its herald diverting one's attention from the status of the church as a monument. **01-08**

Sahney, Puja (Memorial University of Newfoundland) **In the Mist of a Monastery: Filming the Making of a Buddhist Sand Mandala.** The making of the sand mandala is a Tibetan Buddhist art. The mandala is like a painting made from colored sand. In spite of the hard work put into making a sand mandala, it is eventually destroyed symbolizing the Buddhist doctrine of "impermanence." The sand of the mandala is thrown into the river where it is believed to bless the water, and the land that it touches. In my paper, I wish to propose how traditional religious beliefs get translated into art. As a piece of art, a sand mandala encompasses all the Buddhist doctrines of meditation, solidarity, and impermanence.

La fabrication de mandalas de sable est un art tibétain bouddhiste. La mandala est similaire à une peinture faite avec du sable coloré. Malgré la difficulté du travail investi dans la fabrication d'une mandala de sable, elle est éventuellement détruite pour symboliser la doctrine bouddhiste d'«impermanence». Le sable de la mandala est jeté dans la rivière, où il est supposé bénir l'eau et l'air qu'il touche. Dans mon étude, j'aimerais montrer comment les croyances religieuses traditionnelles sont traduites en art. En tant que pièce d'art, une mandala de sable réunit toutes les doctrines bouddhistes de méditation, de solidarité et d'impermanence. **09-03**

Saint-Pierre, Louise (CELAT, Université Laval) **Patrimoine à la carte: Individualisation, réflexivité et globalisation dans le processus de patrimonialisation du végétal domestique au Québec.** À travers une étude de cas, celui de la patrimonialisation du végétal domestique au Québec, nous explorons les liens entre patrimoine et hypermodernité. Dans un monde où s'accroît le processus d'individualisation, où les liens familiaux et sociaux sont affaiblis, où l'individu est de plus en plus multiappartenant, dans une société du risque et des espaces-temps globalisés, où la transmission devient problématique, le patrimoine se construit autrement. Le patrimoine devient un instrument disponible pour donner sens et faire face aux nouveaux défis du monde contemporain. S'il se construit autour de préoccupations individuelles, centré sur le soi et devient à ce titre un projet personnel, il vise également à résoudre les paradoxes de notre époque: concilier l'individuel et le collectif dans une société individualisée, gérer le risque, vivre dans un monde éphémère et changeant en y intégrant la longue durée et trouver une place dans un monde globalisé en articulant le local et le global. Les acteurs de la patrimonialisation du végétal s'inventent une «mythographie» en bricolant et en modifiant des éléments culturels qui viennent d'un peu partout dans le monde. Ils puisent à même les référents culturels de plusieurs groupes. Ils réinventent leur relation au passé, aux autres et fondent une nouvelle communauté qui n'est pas ancrée dans un territoire particulier ou sur une identité donnée.

Through a case study, the "patrimonialization" of domestic plants in Québec, we explore the relationship between heritage and hypermodernity. In a world of increasing individualization, of weakening social and family relationships, where the individual has multiple allegiances; in a risk society and a world of globalized time-space, heritage is constructed on new basis. Heritage becomes a way to give sense and to find solutions to the new challenges of contemporary world. If the heritage is constructed more and more on an individual project centered on the self, it also allows the individual to resolve some of our society paradoxes: to reconcile the individual and the collective, to manage risk, to reintroduce long-term engagement in an ephemeral world and to find a place in a globalized world by adjusting the local and the global. Actors of the "patrimonialization" process invent a new "mythography" by mingling and by modifying elements of diverse cultures. Thus, they reinvent their relationship to the past and to the others and they build a new community, which is not linked to a particular territory nor to a given identity. **18-05**

Saltzman, Riki (Iowa Arts Council) **From Ethos to Mythos: Memory, Historical Reproduction, Structures, and Folklore in the 1926 General Strike.** In 1926, middle- and upper-class "volunteers" employed behavior derived from play traditions to transform the 1926 General Strike into a festive display of Englishness. By publicly performing "work" they diverted attention from politico-economic issues, enabling government to protect business. Cambridge alumna J. L. Dawson explained, "many undergraduates looked on their efforts in the general strike as a lark, for the sake of their country." Collective folk memories of 1926 continue to define national identity. People remember selectively and via implicit categories. Exploring such processes demonstrates why events like the General Strike become powerful cultural symbols, capable of transforming ethos into mythos.

En 1929, des «bénévoles» issus de classes moyennes et supérieures ont utilisé un comportement dérivé des traditions de jeu afin de transformer la grève générale de 1926 en un acte festif empreint d'«Englishness». En mettant publiquement en scène le «travail», ils ont créé une diversion pour qu'on ne se préoccupe pas des problèmes politico-économiques. Cela a permis au gouvernement de protéger les entreprises. Diplômé de Cambridge, J. L. Dawson a expliqué que «beaucoup d'étudiants non diplômés considéraient leurs efforts dans la grève générale comme une occasion de rigoler, pour la nation». Les souvenirs collectifs populaires de 1926 continuent de définir l'identité nationale. Les gens se souviennent de manière sélective, et par des catégories implicites. L'exploration de tels processus explique pourquoi des événements comme la grève générale deviennent des symboles culturels puissants, capables de transformer la philosophie en mythologie. **12-03**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Samper, David A. (University of Oklahoma) **The Killer in the Backseat: Revisited.** Inspired by Toelken's "The 'Pretty Languages' of Yellowman", this study investigates three levels of meanings: Women warning women about random violence; a patriarchal text that threatens with punishment and death women who challenge traditional gender roles; and the legend as an expression of women's concern over the feminist movement. I argue that all three levels of meaning operate simultaneously.

Inspirée par «*The Pretty Languages of Yellowman*» de Toelken, cette étude enquête les trois niveaux de significations: Les femmes qui avertissent les femmes de la violence gratuite; un texte patriarcal qui menace de châtier ou de mettre à mort les femmes qui défient les rôles traditionnels de genre; et la légende comme une expression des soucis des femmes sur le mouvement féministe. Je prétends que tous les trois niveaux de savoir sont actionnés de manière simultanée. **13-11**

Sánchez-Carretero, Cristina (Spanish National Research Council) **Intangible Heritage and the Politics of Visibility: The Case of the "Congos de Villa Mella" in the Dominican Republic.** The cultural space of the Brotherhood of the Holy Spirit of the Congos of Villa Mella was included in the UNESCO 2001 Intangible Heritage Masterpiece list. Since then, the polemic of who benefits from it and who gets to be part of the culture industry surrounding this Intangible Heritage denomination has been part of intense debate. However, other aspects of the Congo practices are part of a silencing process. In order to disentangle the politics of visibility underneath the "Intangible Heritage" label, I will analyze the instrumentalization of the strategic silences regarding this case, as well as the exclusions generated in this process.

L'espace culturel de la Confrérie de Saint-Esprit des Congos de la Villa Mella a été inclus sur la liste des chefs-d'œuvre du patrimoine immatériel de l'UNESCO en 2001. Depuis cet événement, la polémique du qui bénéficie de cette mesure et du qui peut appartenir à cette industrie culturelle entourant cette dénomination a été une partie d'un intense débat. Cependant, d'autres aspects reliés aux pratiques congolaises sont demeurés sous silence. Pour que l'on puisse dénouer la politique de visibilité de l'étiquette de «patrimoine immatériel», j'analyserai l'instrumentalisation et les silences stratégiques en ce qui concernent ce cas, aussi bien que les exclusions engendrées par ce processus. **20-01**

Saravanan, Hari (National Folklore Support Centre, India) **Epic Narrative as a Blurred Genre.** This photographically-illustrated paper tries to interpret the relationship between epic narratives, which are intangible and ritual contexts, and local ecology and environment, which are tangible. Using field documentation from Mailaralinga Epic narrative from Karnataka, Dangi Ramkatha, epic narrative in Gujarat, Akkammagaru and Andhra Pradesh, and ongoing collaborative research projects undertaken by the National Folklore Support Centre (NFSC), this paper offers a brief introduction on these epic practices. I discuss the micro and macro level political implications on the respective ethnic groups who share a particular epic narration, and how the ethnographers owe responsibility toward the communities studied, by dissemination and proper public presentation of particular epic narrative practices in the public sphere, in an Indian context.

Cet exposé illustré tente d'interpréter la relation entre les contextes rituels et les récits épiques, qui sont immatériels, et l'écologie et l'environnement locaux, qui sont tangibles. En utilisant de la documentation de terrain du récit épique Mailaralinga de Karnataka, Dangi Ramkatha, un récit épique en Gujarat, Akkammagaru et Andhra Pradesh, des projets de recherche en cours de collaborateurs entrepris par le National Folklore Support Center (NFSC), cet exposé offre une brève introduction aux pratiques épiques. Il examine également les implications politiques aux niveaux micro et macro chez les différents groupes ethniques qui partagent un récit épique particulier. Je regarde aussi comment les ethnographes acquièrent des responsabilités envers les communautés étudiées, par la diffusion et par la présentation publique adéquate de récits épiques particuliers dans la sphère publique, dans un contexte indien. **01-14**

Sawin, Patricia (University of North Carolina, Chapel Hill) **Middleclass Mother's Magic: The Runaway Bunny as a Riddle Ballad Variant.** Margaret Wise Brown based her delightful children's book *The Runaway Bunny* on a Provençal version of Child 44, "The Twa Magicians", a ballad of sexual conquest presented as a competition in hypothetical magical self-transformation. Recognizing the intertextuality with traditional songs hints at the darker possibilities of a power relationship couched in terms of love. Clement Hurd's illustrations depict the transformations as bourgeois leisure pursuits, revealing pressures upon middle-class mothers expected to uphold family respectability and socialize the young yet also to make any sacrifice for their children.

Margaret Wise Brown a basé son délicieux livre pour enfants, *The Runaway Bunny* sur une version provençale de Child 44, «The Twa Magicians», une ballade pour une conquête sexuelle présentée comme une compétition dans une hypothétique auto-transformation magique. Identifiant l'intertextualité entre cette histoire et des chansons traditionnelles, on peut être porté à interpréter l'histoire comme une mise en scène d'une relation de pouvoir se traduisant par un amour. Les illustrations de Clément Hurd dépeignent les transformations comme des loisirs bourgeois, qui exercent des pressions sur les mères de classe moyenne qui sont prises entre l'idée de sauvegarder la respectabilité de la famille et de socialiser les jeunes, mais aussi de faire n'importe quel sacrifice pour leurs enfants. **12-03**

Schacker, Jennifer (University of Guelph) **As English as Mother Bunch: Translation, Transgression, and the Trope of Orality.** The name of French fairy-tale writer Mme D'Aulnoy was once well-known in England. This paper seeks to explore the cultural work performed by the gradual erasure of her authorship in the 19th century. Both in print and on stage, d'Aulnoy's tales were frequently attributed to "Mother Bunch," an English folk figure whose history I trace, from her early 17th-century appearance as comic alehouse owner, through her recasting as elderly fortune-teller and romantic adviser, to her emergence as an English teller of tales – in order to reassess the ideological implications of d'Aulnoy's metamorphosis.

Le nom de l'écrivaine française de contes de fées Mme D'Aulnoy était jadis bien connu en Angleterre. Cette présentation vise à explorer le travail culturel en constatant l'effacement graduel de la propriété intellectuelle de cette auteure au cours du 19^{ème} siècle. En écriture et au théâtre, les contes d'Aulnoy étaient fréquemment attribués à «Mother Bunch», une figure folklorique anglaise. J'ai ainsi retracé son histoire, de ses premières apparitions au début du 17^{ème} siècle comme patronne comique d'une brasserie, et de sa réapparition comme vieille diseuse de bonne aventure et conseillère en amour, jusqu'à son émergence comme une conteuse anglaise – afin de réexaminer les implications idéologiques de la métamorphose d'Aulnoy. **20-17**

Scheer, Virginia (Manhattan Country School Farm) **Folk Connection for the Catskills.** In the Catskill Mountains of New York State there are two concurrent demographic streams. The mountain residents' way of life is often invisible to the "flatlanders" who represent the dominant metropolitan view. Though Catskills folklore received attention from folklorists and ethnographers during the 20th century, there is significantly less being paid now to the folk artists, musicians, storytellers, and practitioners of intangible mountain ways. A group of arts, cultural, historical, and educational organizations has come together to record, celebrate, and advocate for Catskills traditional life by creating a regional folklife center called Folk Connection for the Catskills.

Dans les montagnes Catskill de l'État de New York, il y a deux courants démographiques simultanés. Le style de vie des habitants des montagnes est souvent invisible aux «gens d'en bas», qui représentent le métropolitain dominant. Bien que les traditions populaires des Catskills aient reçu l'attention de folkloristes et des ethnographes au 20^{ème} siècle, les artistes populaires, musiciens, conteurs et porteurs de traditions en reçoivent moins de nos jours. Un groupe d'organisations qui se concentrent sur les arts, la culture, l'histoire et

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

l'éducation s'est réuni pour enregistrer, célébrer et défendre la vie traditionnelle que l'on retrouve dans les Catskills, notamment en créant un centre pour les traditions populaires régionales appelé «Folk Connection for the Catskills». **12-17**

Scheffy, Zoe-Hatehc D. (Independent Scholar) Indigenous Presence at 21st Century Universal Expositions. Inspired by Nick Stanley's discussion of cultural reciprocity with regard to contemporary performances of traditional culture by indigenous peoples (*Being Ourselves for You*, 1998), I examine an inversion that is occurring in the nature of the presentation of intangible culture heritage and the presence of indigenous peoples at Universal Expositions. Once participants in anthropological "villages" and entertainments during the 19th and early 20th century, indigenous communities are today both initiators of independent and cooperative presentations and performances, as well as co-opted symbols of conservation and endangered cultures and languages within the 21st century Expos: Germany 2000, Japan 2005, and Spain 2008.

Inspirée par la discussion sur la réciprocité culturelle de Nick Stanley en ce qui a trait aux performances culturelles contemporaines autochtones (*Being Ourselves for You*, 1998), j'examine une inversion qui se produit dans la présentation du patrimoine culturel immatériel et dans la présence des autochtones aux expositions universelles. Participant dans le passé à édifier des «villages» anthropologiques et à offrir du divertissement durant les 19^{ème} et 20^{ème} siècles, les communautés autochtones sont aujourd'hui à la fois initiateurs de présentations et des performances indépendantes et coopératives, et les symboles co-optés de la conservation et du danger d'extinction des cultures et des langues dans les expositions du 21^{ème} siècle: L'Allemagne 2000, le Japon 2005 et l'Espagne 2008. **04-06**

Scher, Philip W. (University of Oregon) The Biopolitics of Culture and Heritage: Case Studies from the Caribbean. This paper attempts to forge a profitable link between theories of the commodification of culture, national identity and the growth of neoliberalist political economy in the Caribbean. Drawing on examples from several Caribbean nations including the emergence of UNESCO World Heritage sites and efforts to legally protect intangible cultural heritage, I suggest that the management of cultural performances constitutes a version of what Foucault calls biopolitique. Thus, increasingly, notions of folklore and performance become tied to a new form of "privatized" nationalism that measures its success through the foreign consumption of local culture.

Cette présentation essaiera de forger un lien entre les théories de la commodification des cultures, l'identité nationale et l'expansion de l'idéologie d'économie politique neoliberaliste dans les Caraïbes. Le fait de se concentrer sur des exemples de plusieurs nations Antillaises en incluant l'émergence de sites du patrimoine mondial de l'UNESCO et de s'efforcer à protéger juridiquement le patrimoine immatériel m'amène à suggérer que l'administration des performances culturelles constitue une version de ce que Foucault appelle la biopolitique. Ainsi, les notions de folklore et de performance deviennent de plus en plus attachées à une nouvelle forme de nationalisme «privatisé» qui mesure son succès par la consommation étrangère de culture locale. **20-01**

Schmidt, Claire M. (University of Missouri, Columbia) Jane Austen Blue: Obscene Folk Humor in the Novels of Jane Austen. How could Jane Austen be dirty? I combat the notions that obscene humor is absent in "upper classes", and that obscene folklore is absent in "high" literature. Explicating the connections of Austen's humor to bawdy folklore overturns the enduring popular ideas that Austen was a sheltered paragon of taste and high culture, and that upper class communities have no folklore. Contrary to previous critical opinion, Austen's novels contain a great deal of folklore, and her bawdy humor can be traced to oral tradition. Austen's use of obscene folklore complicates our understanding of "the folk" and obscenity in "the Classics".

Comment Jane Austen peut-elle être grossière? Je lutte contre les présumées stipulant que l'humour obscène est absent dans les «hautes classes» et que le folklore obscène est

absent de la haute littérature. En expliquant les connexions de l'humour d'Austen au folklore vulgaire, je renverse l'idée répandue qui veut qu'Austen soit un porte-étendard du goût et de la haute culture, et que les communautés des hautes classes n'ont pas de folklore. À l'opposé de cette dernière affirmation, l'emploi du grossier dans les romans d'Austen complexifie notre compréhension du «peuple» et l'obscénité dans la «les classiques littéraires». **20-10**

Schopfer, Keagan (Memorial University of Newfoundland) **Just Like the Circus: Contexts of Interaction in a Neighborhood Convenience Store.** The purpose of this paper is to explore the folklore of a neighborhood convenience store in St. John's, Newfoundland. The neighborhood convenience store is an important aspect of community in many neighborhoods in the city, providing an economic and social hub around which the community can revolve. The focus of the paper is the varying types of interactions which take place in the store, and how they relate to theories of contextualism. It is by studying these interactions that a sense of the ethos of a community can be gained.

Le but de cet exposé est d'explorer le folklore d'une épicerie de quartier à St. John, Terre-Neuve. L'épicerie de quartier est un aspect important de la communauté dans un grand nombre de quartiers de la ville, fournissant un centre économique et social autour duquel la communauté gravite. Cet exposé se concentre sur les divers types d'interactions ayant lieu dans le magasin, et sur la manière dont elles se rapportent aux théories du contextualisme. C'est en étudiant ces interactions qu'on peut trouver un sens à l'ethos d'une communauté. **01-17**

Schram, Kristinn (University of Edinburgh) **Performing the North: Narrative Cultures of Image Construction.** Looking at Icelandic expats and students in Europe and North-America, I question how identity and heritage is practiced "abroad". In approaching these questions I look at everyday practices, oral narrative, and communal traditional activities, such as Midwinter feasts or Thorablót, as an arena in the negotiation and performance of identity. I also question how images of a remote "Nordic" eccentricity appear in everyday expressive culture and visual culture (e.g., film, photography and advertisements) and how the two relate intertextually.

En étudiant les expatriés et les étudiants d'origine islandaise en Europe et en Amérique du Nord, je me demande comment l'identité et le patrimoine sont pratiqués «à l'étranger». En abordant ces questions, je regarde les pratiques du quotidien, les récits oraux et les activités traditionnelles communes, comme les festins du Midwinter ou Thorablót, comme un lieu de négociation et de spectacle de l'identité. Je me suis aussi demandé comment les images d'une excentricité nordique isolée apparaissent dans les cultures quotidiennes expressives et visuelles (i.e., le film, la photographie, la publicité) et comment les deux s'entrecroisent intertextuellement. **17-04**

Schramm, Kate (Indiana University) **Nascent Folklore: Socialization and the Formation of Protolore in Infants and Toddlers.** Human sociability and socialization begin at a very young age. However, in children who lack communicative verbal competence and a distinct peer society, who are still relatively dependent upon their caregivers, the potential for their folkloristic expression may be overlooked. This paper will examine certain aspects of protolore by observing infants' and toddlers' interactions with their primary caregivers, and seeking out the behavior that forms the basis for independent future communication. This includes strategies for communication, both responsive as well as initiative, individualization and empowerment and its balance with parental support, and parent-mediated social interaction with other children.

La sociabilité humaine et la socialisation commencent à un jeune âge. Cependant, chez les enfants qui enregistrent un manque dans ses compétences verbales, qui est dans une société de pairs distincte et qui sont encore relativement dépendants de leurs tuteurs, le potentiel d'expression folklorique peut-être négligeable. Cet exposé explorera certains

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

aspects du «protolore» en observant les interactions d'enfants avec leurs tuteurs, et en cherchant le comportement qui forme la base des futures communications indépendantes. Cela comprend les stratégies de communication, tant positive que des initiatives, l'individualisation et l'empowerment, son équilibre avec le soutien parental, et les interactions arbitrées par les parents avec d'autres enfants. **02-05**

Sciorra, Joseph (Queens College) **The Mediascape of Hip Wop: Translocal Migrations of North-American Italian Hip Hop.** This paper explores how North-American Italian rappers negotiate and reproduce racial, ethnic, and heterosexual masculine identities within a global Hip Hop culture. The Italian language, references to in-group expressive culture, and folk and popular musics are featured elements proposing an Italian-American Hip Hop sensibility in the US and Canada. MCs tap a mediated ethnicity of cinematic mafiosi to lay claims to authenticity within gangsta rap and garner acceptance within the predominately African-American music scene. Attuned to the possibilities of deterritorialized affiliations, these young rappers collaborate with their counterparts in Italy and the larger diaspora in a transnational Italian hip hop consciousness.

Cet exposé étudie comment les rappeurs Italo-américains négocient et reproduisent des identités raciales, ethniques et masculines hétérosexuelles, au sein de la culture mondiale du Hip Hop. La langue italienne, qui se réfère à une culture d'expression, et les musiques traditionnelles et populaires sont des éléments caractéristiques proposant une sensibilité particulière au Hip Hop italien aux États-Unis et au Canada. Les MCs exploitent l'ethnicité des mafiosis telle que médiatisée par le cinéma pour prétendre à l'authenticité au sein du rap gangsta et afin de gagner une certaine reconnaissance dans un monde musical où on note une prédominance des Afro-américains. Sensibles à la possibilité d'affiliations déterritorisées, ces jeunes rappeurs collaborent avec leurs homologues en Italie et avec la grande diaspora dans la conscience Hip Hop italienne transnationale. **12-15**

Sebald, Brigita (University of California, Los Angeles) **Silence and Sound in Quaker Mysticism.** In the Quaker religious experience, adherents turn inward for a mystical union with the Inward Light, expressed through spontaneous testimony in meetings. Silence is a condition both to hear and communicate the Divine. Quakers particularly avoid singing during worship, as it is rarely unpremeditated. Contemporary Friends, however, express spirituality by making religious music in alternate venues; in the Mid-Atlantic, many sing shape-note music with local folk music societies. This paper compares encountering and sharing divine revelation in the silence of meeting with the musical expression of religious joy in shape-note singing.

Dans l'expérience religieuse des Quakers, les adeptes font une introspection afin d'entrer en union mystique avec la Lumière intérieure, qui s'exprime de façon tout à fait spontanée lors de réunions. Le silence est une condition pour entendre et pour communiquer le divin. Les Quakers évitent donc de chanter pendant la prière, spécifiquement que cette dernière est rarement spontanée. Les «Amis Contemporain», cependant, expriment la spiritualité en créant la musique religieuse de différentes manières; dans le «Mid-Atlantic» par exemple, beaucoup de religieux chantent la musique «shape-note» avec les sociétés musicales locales. Cette présentation comparera la révélation divine partagée que les Quakers rencontrent dans le silence des réunions avec l'expression musicale de la joie religieuse dans le chant «shape-note». **04-17**

Senehi, Jessica (University of Manitoba) **Storytelling for Peace and Renewing Community.** Throughout the world highly creative individuals use innovative story-based methodologies grounded in popular expressive culture to promote peace education, peace-building, and positive social change. Because these programs are unique and driven by the individuals who have developed them, it is important to bring attention to these projects in order to promote exchange among these practitioners as well as with educators, peacemakers, peace-builders, public administrators, other artists, and civil society

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

organizations. This study examines more than 100 projects throughout the world and to learn from the people engaged in those programs what they are doing and why.

Dans le monde entier, des individus hautement créatifs utilisent des méthodologies basées sur les histoires innovatrices, fondées sur la culture populaire d'expression, dans le but de promouvoir l'éducation et l'édification de la paix et le changement social positif. Parce que ces programmes sont uniques et pris en charge par ceux qui les ont développés, il est important de porter une attention particulière sur ces projets afin de promouvoir les échanges parmi ces personnes, ainsi qu'avec les éducateurs, les artisans de la paix, ceux qui la construisent, les administrateurs publics, d'autres artistes et les organisations de société civile. Cette étude examine plus de cent projets à travers le monde, pour apprendre de ces personnes engagées dans ces programmes ce qu'ils font et pourquoi. **01-11**

Shankar, Guha (American Folklife Center) **Filming the World, One Song at a Time: Pete and Toshi Seeger and the Documentary Impulse.** The presentation considers the brief but enormously productive filmmaking career (1955-1968) of the iconic folksinger, Pete Seeger, and his wife Toshi Seeger. The film screening displays the range of world musical traditions they documented and includes interviews in which the Seegers recall the circumstances of making their films. Papers focus on the Seegers film aesthetics and techniques and the historical and political contexts in which they worked. The session moves toward a discussion of the tension between competing notions of film as evidentiary, self-referential documents and as social texts that engender an excess and outpouring of historical memories and narratives.

Cette présentation étudiera la courte, mais prolifique carrière de cinéma (1955-1968) du chanteur populaire iconique Pete Seeger et de sa femme, Toshi Seeger. Le film projeté présente l'ensemble des traditions musicales qu'ils ont documentées, et inclut des entrevues dans lesquelles les Seeger parlent des circonstances dans lesquelles leurs films ont été tournés. Les analyses se concentreront sur l'esthétique et les techniques de film des Seeger, ainsi que sur les contextes historique et politique dans lesquels ils ont travaillé. Cela ouvrira sur une discussion de la tension entre les notions rivales de films comme preuves (documents de référence) et comme textes sociaux (qui engendrent un excès et un débordement de mémoires historiques et de récits). **12-08**

Shuman, Amy (The Ohio State University) **Phenomenology and Fieldwork: Reconstituting the Taken-for-Granted.** My contribution to the panel will be to address how folklorists reformulate the phenomenological questions of intersubjectivity and taken-for-granted realities in terms of local, folk, experiential, personal life history, and everyday cultural practice.

Ma contribution s'intéressera à la manière dont les ethnologues reformulent les questions phénoménologiques de l'intersubjectivité et les réalités prises telles quelles en termes de locales, folkloriques, empiriques, idiosyncrasiques et les pratiques quotidiennes. **04-01**

Shutika, Debra Lattanzi (George Mason University) **Going Nativist: Nationalism, American Identity, and the "Illegal Alien".** Folklorists have long worked with ethnic communities in order to document and preserve ethnic traditions. This work is complicated during nativist periods when negative attitudes about immigration are strong and local political actions becomes hostile toward immigrant communities. This presentation examines the complications of fieldwork in the midst of contemporary nativist movements in communities throughout the US and considers the ethnographic challenges of working in communities that are hostile toward immigrants.

Les ethnologues ont longtemps travaillé avec les communautés ethniques afin de documenter et préserver les traditions ethniques. Ce travail s'est révélé complexe durant les périodes nativistes lors desquelles les attitudes négatives à l'égard de l'immigration

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

étaient fortes et les actions politiques locales hostiles aux communautés immigrantes. Cette présentation examine les complexités d'un travail de terrain au milieu des mouvements nativistes contemporains des États-Unis et elle prend en compte les problèmes de travail ethnographique dans les communautés hostiles aux immigrants. **20-13**

Silverman, Carol (University of Oregon) **Romani Music, Balkan States, and the Dilemmas of Heritage.** Heritage, tradition, folklore – these terms had great weight in Balkan nation-building projects, and more recently they have renewed political significance in ethnic identity projects. Balkan states as well as the Romani rights movement deploy ethnonationalist symbols for strategic aims, although these aims may be dichotomous. Examining the 2002 UNESCO application from the Republic of Macedonia for a Masterpiece of Intangible Cultural Heritage, I explore how Roma were erased from a ritual in which they were the central musicians. In response to exclusion from state categories, Roma have established competing narratives of heritage which they enact in their own festivals.

Le patrimoine, la tradition, le folklore – ces mots pèsent beaucoup dans des projets de construction nationale dans les Balkans, et récemment on a réaffirmé la portée politique dans les projets d'identité ethnique. Les États balkaniques aussi bien que les mouvements pour les droits romanis déploient des symboles ethnonationalistes à des fins stratégiques, bien que ces buts prennent deux directions opposées. En examinant la demande pour la reconnaissance d'un chef d'œuvre du patrimoine culturel immatériel formulée par la république de Macédoine à l'UNESCO en 2002, j'explore comment les Romas ont été effacés d'un rituel dans lequel ils étaient les musiciens centraux. En réponse à cette exclusion étatique, les Romas ont établi des récits patrimoniaux qu'ils traduisent en performance musicale durant leurs propres festivals. **18-01**

Simmonds, Tara (Memorial University of Newfoundland) **Degrees of Stigma: A Discussion of Vernacular and Biomedical Conceptions of Irritable Bowel Syndrome.** Irritable Bowel syndrome (IBS) is both a severe and prevalent illness within North America, yet remains somewhat of an enigma within the biomedical community. This has led to a situation wherein IBS is often stigmatized, both from within the conventional medical system, and also, due primarily to the embarrassing and socially taboo nature of its symptoms, to the sufferers as well. This paper will explore these varying degrees of stigma related to IBS, and how this affects the way it is conceived of and treated from both a biomedical and vernacular perspective.

Le côlon irritable (IBS en anglais) est une maladie à la fois sévère et répandue en Amérique du Nord, pourtant elle reste quelque peu une énigme au sein de la communauté biomédicale. Cela a fait en sorte que l'IBS s'est retrouvé stigmatisé, dans le système médical conventionnel aussi bien que, surtout à cause de la nature embarrassante et socialement tabou de ses symptômes, chez les patients. Cet exposé explorera ces différents degrés de stigmates reliés à l'IBS, et comment cela affecte la façon dont cela est conçu et traité de perspectives biomédicale et vernaculaire. **13-02**

Simon, Jean-François (Centre de Recherche Bretonne et Celtique) **Les Festoù-noz, manifestations chorégraphiques bretonnes: De la tradition populaire à l'expression identitaire.** Ma communication portera sur une expression culturelle bretonne: La danse, qualifiée selon les circonstances de folklorique, de traditionnelle, ou tout simplement, pour le grand public des pratiquants actuels, de «danse bretonne». Expression chorégraphique des milieux populaires de la société préindustrielle, cette danse était, de l'avis de tous et de l'action de certains, vouée à la disparition: En péril, avant même que naisse l'idée de l'existence d'un «petit patrimoine». Pourtant, aujourd'hui, il n'en est rien. Elle n'est pas seulement pratiquée dans le cadre des activités de groupes folkloriques, les «cercles celtiques» bretons, elle est aussi un moyen de montrer, et de se convaincre, de ce qu'être Breton veut dire.

My paper concerns a Breton cultural expression: Dance, variously qualified as “folkloric”,

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

“traditional”, or more simply, for the majority of current participants, “Breton dance”. The choreographic expressions of the masses in a pre-industrial society, this dance was in danger of disappearing were it not for the warnings and actions of a dedicated few. In peril before even the idea of the existence of a ‘little tradition’, yet today such is not the case. It is not only practised within the framework of folk group activities—the Breton “Celtic circle”—it is also a way of demonstrating and confirming what it is to call oneself Breton. **02-07**

Sims, Martha C. (The Ohio State University) **Stitching Stories: Mary Borkowski’s Spectrum of Expression.** Collaboratively created quilts often adhere to aesthetic standards valued in a particular community, expressing community narratives. Artist Mary Borkowski has proven an innovator with fabric and thread art, moving from traditional quilting to a new genre – thread painting – that allows her to tell personal stories. Borkowski’s work lies at various points on a spectrum between these genres. Her works and voice are not dichotomous. The content of each story influences her technique, which in turn creates the genre, allowing her to tell both macro- and micro-narratives.

Les courtépointes créées en collaboration adhèrent souvent à des standards esthétiques valorisés dans une communauté particulière et expriment les récits de cette communauté. L’artiste Mary Borkowski est connue pour ses innovations dans l’art textile, passant de la confection traditionnelle de courtépointes à un nouveau genre (la peinture avec fils) qui lui permet de raconter des histoires personnelles. L’oeuvre de Borkowski s’appuie sur différentes références. Ses travaux et ses dires vont de pairs. Le contenu de chacune de ses histoires influence sa technique, qui crée à son tour le genre, lui permettant de raconter des micro-récits et des méta-récits. **02-09**

Small, Contessa (Memorial University of Newfoundland) **Buddy Wasisname and the Other Fellers: Regional Identity and Expression in Popular Newfoundland Music and Comedy.** For over twenty years, Newfoundland musical comedy trio Buddy Wasisname and the Other Fellers have received wide-spread critical acclaim for their unique blend of regional songwriting and stylized humour. Much of the group’s success relies on the interpretation and presentation of their regional culture, folklore, language and environment. In this paper I will discuss how group members use everyday lived experiences, local characters, dialect, and the “Newfie” joke stereotype to convey regional identity in their songwriting and comedy. Most importantly, by analyzing the song “Chainsaw Earle” as a tall tale, I will discuss how the tall tale impulse can be used to reflect both the physical and the psychic environment of a people.

Depuis plus de vingt ans, le trio comique musical de Terre-Neuve «Buddy Wasisname and the Other Fellers» connaissent un succès critique très large grâce à un mélange unique de textes de chansons régionales et d’humour stylisé. Une grande partie du succès du groupe tient à l’interprétation et à la présentation de la culture, du folklore, de la langue et de l’environnement de leur région. Dans cette analyse, j’étudierai comment les membres du groupe utilisent leurs expériences quotidiennes, des personnages locaux, des dialectes ainsi que le stéréotype des blagues «Newfie» afin de faire passer leur identité régionale à travers les chansons et la comédie. Et surtout, en analysant la chanson «Chainsaw Earle» en tant qu’histoire irréaliste, j’analyserai comment l’impulsion de l’histoire irréaliste peut être utilisée pour refléter l’environnement aussi bien physique et psychique d’un peuple. **13-15**

Smith, Moira (Indiana University) **The Mohammed Cartoons and the Folk Theory of Humor.** Violent worldwide protests erupted when a Danish newspaper published cartoons featuring the Prophet Mohammed. Journalistic and lay commentaries over the affair reveal the operations of the folk idea of humor, according to which the way an audience responds to a humorous performance is an accurate measure of their personality and moral character. I argue that the cartoons, like some other joke performances, were meant to elicit differential responses – laughter from some, and unlaughter from salient others. This provocation of differential responses is a powerful method of heightening group boundaries.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

De violentes protestations ont éclaté dans le monde entier quand un journal danois a publié des dessins satiriques montrant le prophète Mohammed. Les commentaires sur l'affaire des journalistes et des amateurs révèlent les mécanismes de l'humour dans son idée populaire, selon lesquels la façon dont un public réagit à une performance humoristique est une mesure exacte de la personnalité et du caractère moral. J'avance que les dessins, comme toute autre performance d'humour, avaient pour but de susciter des réactions différentielles (le rire pour les uns, le contraire pour d'autres qui se sont fait connaître). Cette provocation de réponses différentielles est une méthode puissante pour renforcer les frontières entre les groupes. **01-15**

Smith, Robert J. (Southern Cross University) Modern Australian Regional Foodways. Australian foodways have changed remarkably, first from the arrival of people from many different cultures, and then from the forces of corporatization, followed by globalization. However, elements of traditional foodways have not only been maintained, but can be seen to have evolved into understated but distinctive assertions of identity. Aided by tourism, regional communities have found that the "meat pie" in particular can be the site for a shared coalescing of old-style values and certainties. Folklore studies to date have considered Australia's foodways to be largely homogeneous, while this new approach shows an unmarked practice as a site for negotiation of identities elsewhere under much challenge in recent years.

Les pratiques alimentaires australiennes ont changé remarquablement, d'abord à cause de l'arrivée des personnes de différentes cultures, puis maintenant à cause des corporations et de la globalisation. Cependant, il demeure des éléments des pratiques alimentaires traditionnelles n'ont pas été que maintenus: Ils peuvent aussi être compris comme des moyens d'affirmer la spécificité de son identité. Aidées par le tourisme, les communautés en région ont trouvé que le «meat pie» (tarte à la viande) peut être le lieu particulier où se fondent les valeurs d'une autre époque et les certitudes. L'ethnologie a longtemps considéré les pratiques alimentaires australiennes comme homogènes, mais cette nouvelle approche montre un terrain inexploré où l'on se négocie l'identité, ce qui représente aujourd'hui un réel défi. **18-12**

Sokolski, Serge (Centre de Valorisation du Patrimoine Vivant) Étude de la provenance des répertoires des groupes de musique traditionnelle. Si autrefois la transmission des répertoires était strictement familiale, elle prend aujourd'hui de multiples formes. Les moyens de transmission de la culture traditionnelle ont suivi l'évolution technologique de nos sociétés. Depuis la radio jusqu'au iPod, tous les supports sonores ont été utilisés pour ouvrir de nouveaux canaux de transmission. Dans la grande région de Québec, de nombreux groupes de musiciens animent le milieu du patrimoine vivant. Nous pouvons les voir lors de bals populaires, dans des festivals ou lors de spectacles. On y entend des pièces qui proviennent des traditions québécoises, irlandaises, écossaises ou autres. Certains des musiciens s'abreuvent directement à la source familiale. D'autres ne possèdent pas de lignée musicale familiale. Mais tous donnent vie au patrimoine musical vivant. Leurs sources sont multiples et nombreuses: Familial – milieu – camarade – archives - vieux enregistrements, etc. Il sera intéressant de mener une enquête pour connaître les canaux de transmission.

Until recently, the only way to transmit cultural heritage was within the family. Now there are many possibilities. From radio to digital recordings and iPods, all audio technologies have been used to create new channels of transmission. Many bands create a lively traditional musical environment in the greater Québec City area. We can see them at dances, festivals, or concerts. They play tunes from all kinds of origins and influences, including Irish, Québécois, and Scottish. Some musicians derive their music from their families, while others do not have a musical lineage. Regardless, all the bands bring to life our living heritage. Their sources are multiple and numerous: Family heritage, milieu, friends, musical archives, old recordings, etc. It would be interesting to understand why the tunes were selected. **09-09**

Sparling, Heather (Cape Breton University) **Grist for the Tourist Mill: Gaelic Milling Frolics and Tourism in Cape Breton, Nova Scotia.** This paper examines the Cape Breton Gaelic milling frolic as a tourist event. Today, most milling frolics are accessible to tourists but they also attract Gaelic learners and speakers from the local community. I analyze who attends milling frolics, and how they are included or excluded in various ways. I also suggest that there are many gradations of tourists, not simply “foreign” and “domestic” ones.

Cet exposé se penche sur le «milling frolic» (fête rituelle réunissant différents types d’artistes gaéliques) de la communauté gaélique de l’Île du Cap-Breton comme événement touristique. Aujourd’hui, la plupart des milling frolics sont accessibles aux touristes mais ils attirent également des participants de la communauté locale. J’analyse dans cet exposé qui sont les participants à ces célébrations, et comment ils sont inclus ou exclus de diverses manières. Je propose également qu’il y ait beaucoup de gradations des touristes, pas simplement «étrangers» et «domestiques». **20-03**

Spillman, K. Elizabeth (University of Pennsylvania) **No Salt But Tears: Troubling the History of *King Lear*.** Shakespeare’s *King Lear* presents a revision of British legend, which in turn is a version of Love Like Salt (ATU 923). Rejected by actors and audiences for over a century in favor of the folktale’s less troubling resolution, the play remains a troubled and troubling narrative. Both a folktale and not a folktale, both a masterpiece and a popular failure, *King Lear*’s iconicity is complicated by questions of historicity, authenticity, and perception.

Le *Roi Lear* de Shakespeare présente une révision d’une légende anglaise, laquelle est en fait une version du «Love Like Salt» (ATU 923). Rejetée par les acteurs et le public pendant plus d’un siècle au profit d’une histoire moins vexante, cette pièce demeure un récit troublant et troublé. À la fois un conte et pas un conte, chef d’œuvre et échec populaire, l’iconicité du *Roi Lear* est compliquée à cause des questions d’historicité, d’authenticité et de perception que l’œuvre suscite. **18-13**

Spitulnik, Jennifer (George Mason University) **Queer as Folklore: LGBT Folklore Scholarship.** What are the larger implications of Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender folklore scholarship on a society where homophobia is so institutionalized as to be endemic? This synthetic study tracks the history and development of LGBT folklore scholarship in order to give a clear view of the context in which such research is conducted, explore why there is a scarcity of research, and perhaps suggest future direction for the field.

Quelles sont les plus grandes implications du savoir ethnologique au sujet des lesbiennes, gais, bisexuels et transsexuels (LGBT) dans une société où l’homophobie est si institutionnalisée qu’elle en devient endémique? Cette étude synthétique rappelle l’histoire et le développement du savoir ethnologique LGBT afin de clarifier le contexte dans lequel une telle recherche est entreprise, d’examiner les raisons de la rareté de cette recherche, et de peut-être suggérer une direction future pour ce domaine. **02-14**

Spitzer, Nick (University of New Orleans/American Routes) **Louisiana Creole Horsemen: Riding Tradition into the Future.** Louisiana Afro-Creoles have strong associations with horse(wo)manship. Cattle were raised in the Gulf region under French/Spanish regimes. Today, country Creoles wear cowboy dress in daily life, at zydeco dances, horse races, Mardi Gras, and trail rides. The latter voluntary association gatherings include music, drinking, and feasting. Some recreate historic migrations of Afro-Creoles into Texas. New Orleans Afro-Creole riders join with Mardi Gras Indians and social aid and pleasure clubs. They are also invited to elite carnival parades. In contrast to black roles of service or musical entertainment in white parades, the horsemen called Creole Cowboys, Midnight Riders, and Buffalo Soldiers symbolize work, freedom, military heroics, and social inclusion.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Les Afro-créoles de Louisiane partagent des liens solides avec l'équitation. Le bétail était élevé dans la région du Golfe sous les régimes français et espagnols. Aujourd'hui, les Créoles de la campagne portent toujours des vêtements de cowboy au quotidien, pour des danses zaricot, des courses de chevaux, le Mardi Gras et lors de balades sur les chemins. Leurs réunions associatives impliquent de la musique, des boissons et des festins. Certaines créent même les migrations historiques d'Afro-créoles au Texas. Des cavaliers afro-créoles de la Nouvelle-Orléans se joignent aux Indiens du Mardi Gras ainsi qu'à l'aide sociale et aux clubs de divertissement. Ils sont également invités à des défilés dans les carnivals. Contrairement à cette idée que ces cavaliers sont les Noirs de service ou les musiciens divertissant dans les défilés des Blancs, les Cowboys créoles, «Midnight Riders» et «Buffalo Soldiers» symbolisent le travail, la liberté, l'héroïsme militaire et l'inclusion sociale. **12-04**

Stewart, Elizabeth (Performing Artist) A Travellers' Pride: Identity and Performance from the Inside. Elizabeth Stewart lives her identity as one of Scotland's formerly semi-nomadic Travelling people. In this session, she will discuss how Traveller identity manifests itself throughout her life, showing the strength, commitment, and creativity required to maintain, and enrich her birthright. Though renowned in folklore circles as ballad singers and storytellers, the family's Traveller identity is, naturally, far more complex. (She is one of the legendary Stewarts of Fetterangus, perhaps best known to North Americans through the work of Kenneth S. Goldstein.)

Elizabeth Stewart vit son identité de voyageuse écossaise semi-nomade. Dans cette communication, elle parlera de la manière que son identité de voyageuse se manifeste tout au long de sa vie, montrant la force, l'engagement et la créativité requis pour maintenir et enrichir ses expériences personnelles. Bien que renommée dans les cercles de folklore comme chanteuse de ballade et comme conteuse, l'identité chez la famille des voyageurs est, naturellement, beaucoup plus complexe. (Elle appartient à la famille des légendaires Stewart de Fetterangus, peut-être plus connue des nord-américains grâce au travail de Kenneth S. Goldstein.) **01-12**

Stoll, Jeremy (Indiana University) A Careful Balance: Manga, Dojinshi, and the American Encounter. Copyright is generally understood as enforcing control over intellectual property to protect creativity and individual profits. However, rights that strengthen controls lessen the creative commons and stifle creativity. In contrast to the American dichotomy of control and creativity, Japan's weaker property rights actively support a booming manga/dojinshi industry and a greater intellectual commons. As products cross cultural boundaries, it is important to understand Japan's system for regulating creative expression. Do they treat manga as property? If so, how? When these systems collide, creativity flourishes in multiple ways, not simply by one culture's standards, and innovative alternatives arise on both sides.

On comprend le droit d'auteur, en général, comme quelque chose qui exerce du contrôle sur la propriété intellectuelle afin de protéger la créativité et les profits individuels. Cependant, les droits qui renforcent ces contrôles affaiblissent les communes créatives et étouffent la créativité. Or, contrairement à la dichotomie américaine relative au contrôle et à la créativité, les droits d'auteur japonais, moins puissants, soutiennent activement l'industrie croissante des manga/dojinshi et les communes intellectuelles, plus grandes. Comme les produits traversent désormais les frontières culturelles, il est important de comprendre comment le système de régulation de l'expression créative japonaise fonctionne. Traitent-ils du manga comme d'une propriété? Si oui, comment? Quand ces systèmes se heurtent, la créativité fleurit de multiples manières, pas seulement grâce aux standards d'une seule culture. En fait, des alternatives innovatrices émergent des deux systèmes. **20-17**

Stone, Janferie J. (University of California, Davis) The Gift: Traditional Knowledge Within Spheres of Exchange. The gift has been a productive concept in social theory,

linking the passage of intangible knowledge to social interchanges such as kinship and trade. This paper engages readings of Mauss, Hyde, and Bourdieu on gifting, reciprocity, symbolic capital, and the passage of time, to consider fieldwork with Mayan speaking peoples in both Guatemala and the US. These Native American voices illuminate the dynamic nature of the actions in progress and generate contingent meanings for both objects and words within the spheres of exchange.

Le don a été un concept productif dans la théorie sociale, celui-ci lie le passage de la connaissance aux échanges sociaux tels que la parenté et le commerce. Cet article engage des lectures de Mauss, Hyde et Bourdieu sur le don, la réciprocité, le capital symbolique, et le passage du temps en les confrontant au travail de terrain qui a été mené auprès de Mayas au Guatemala et aux États-Unis. Ces voix d'autochtones américains éclairent sur la nature dynamique des actions et créent des significations contingentes pour les objets et pour les mots dans les sphères de l'échange. **12-11**

Stoor, Krister K. (Umeå University) **Memory and Song, Songs Are Memories: Yoiks to Seldutnjuona, A Reindeer Summer Grazing Land in Sápmi – Sámiland.** Sami people are the aboriginal inhabitants of northern Sweden. The forest Sami reindeer herders made their songs to remember and to entertain. Many researchers have documented their songs through the 20th century. However, few have conducted analyses on the basis of text and context. The Seldutnjuona joik is a remembrance of past times for its singers. At the same time it describes why the area is so good for reindeer. This paper proposes to discuss why this particular yoik to Seldutnjuona is so important for the people who live there.

Les Saami sont les autochtones du Nord de la Suède. Les éleveurs de rennes des régions forestières ont élaboré leurs chants pour se souvenir et pour se divertir. Au cours du 20^{ème} siècle, ces chants ont été documentés par de nombreux chercheurs. Cependant, peu d'entre eux ont pris en compte les textes et les contextes dans leurs analyses. Pour les chanteurs, le yoik de Seldutnjuona est un souvenir des temps passés. Aussi, il révèle pourquoi la région est favorable pour les rennes. Cette communication propose de discuter pourquoi cet yoik à Seldutnjuona est si important pour les habitants de cette région. **09-05**

Strachan, Jeremy (Memorial University of Newfoundland) **Composing Anerca.** Anerca is an Inuit word meaning "the soul, which is eternal: The breath of life." The word to breathe and to make poetry, the same in Inuit, derive from its root; it is an evocation of the life spirit in the creative act. Canadian composers have long been drawn to aboriginal texts and song as inspirational sources, and this presentation investigates how this Inuit word is re-voiced in works titled "Anerca" by Serge Garant (1961), Harry Freedman (1966), Victor Davies (1969), and Milton Barnes (1979-1981).

L'anerca est un mot inuit qui veut dire «l'âme, ce qui est éternel: Le souffle de la vie». Les expressions souffler et faire de la poésie sont les mêmes en inuit, tous les deux dérivent de cette racine; c'est une évocation de l'esprit de vie dans l'acte créateur. Les compositeurs canadiens ont longtemps été attirés par les textes et les chansons autochtones comme des sources d'inspiration, et cette présentation examine comment ce mot inuit trouve une seconde voix dans les compositions «Anerca» par Serge Garant (1961), Harry Freedman (1966), Victor Davies (1969) et Milton Barnes (1979-1981). **18-16**

Sullivan, C W, III, (East Carolina University) **"Old Timey" Tobacco Farming in Eastern North Carolina.** Eastern North Carolina is one of the largest tobacco growing regions in the US and is also home to tobacco farms that have been in the same family for generations. This paper examines the traces of what the locals call "Old Timey" tobacco farming, that is, the traditional methods of planting, harvesting, and curing tobacco that continue to exist in what has become a highly-mechanized modern industry.

Dans l'est de la Caroline du Nord se trouve l'une des plus grandes régions productrices de tabac aux États-Unis et c'est aussi le lieu de beaucoup de fermes cultivant le tabac qui

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

appartient à la même famille depuis plusieurs générations. Cette présentation examine les traces de ce que les habitants appellent la culture du tabac «Old Timey» c'est-à-dire celle où l'on emploie des méthodes traditionnelles pour semer, récolter et sécher le tabac et qui continue à exister dans ce qui est devenu une industrie moderne et hautement mécanisée. **04-10**

Sunstein, Bonnie (University of Iowa) **Fieldworking Online: Metaphor for Meta-Community Heritage.** A Woodrow Wilson Foundation's "Imagining America" grant (2000) established "FieldWorking Online", a virtual community for researchers, students, teachers, writers, readers, and archivists. Its mission is to link those who preserve and record local traditions and histories and create a forum to share discoveries and questions with others doing the same. The website's "conservators" are students, designing and managing the website on a shoestring budget. Our process is akin to ethnographic fieldwork. We've had revelations as well as worries; studying others helps researchers better understand themselves. This session looks at the website's features, its changes over seven years, and asks questions about the website's suitability as a medium for public exchange.

La bourse «Imaginez l'Amérique» (2000) de la fondation Woodrow Wilson a établi «FieldWorking Online», une communauté virtuelle pour les chercheurs, les étudiants, les professeurs, les écrivains, les lecteurs et les archivistes. Sa mission est de relier ceux qui préservent et enregistrent les traditions et histoires locales, et de créer un forum où partager des découvertes ou des questions avec ceux qui font la même chose. Les «conservateurs» sont des étudiants, qui conçoivent et gèrent le site web avec très peu de moyens. Notre processus est semblable à du travail de terrain ethnographique. Nous avons eu des révélations et des inquiétudes: Étudier les autres aide les chercheurs à mieux se comprendre eux-mêmes. Cette session étudie les caractéristiques du site web, ses changements durant sept années, et pose des questions sur la pertinence du site web comme moyen pour des échanges publics. **02-13**

Svalastog, Anna Lydia (Dalarna College) **Colonizers, Maps, and Creation Myths: The Swedish Case.** In this paper I start by elaborating how Sápmi-Samiland culture has been mapped, both in earlier and more recent times, through cultural maps, maps on language and maps on archaeological findings. My interest is in the mapping of both the tensions within Sami history itself and external theories of Sami (religious) traditions. The theories I focus on were developed under the shadow of evolutionism. In particular I look at Åke Hultkrantz' theory of the (circumpolar) ecology of religion, and Mircea Eliade's theory of Shamanism.

Je commence cette communication par une présentation de la manière dont Sápmi-Samiland a été cartographiée, à la fois dans le passé et plus récemment, à l'aide de cartes culturelles, cartes sur la répartition des langues et sur les découvertes archéologiques. Je m'intéresse à la cartographie des tensions au sein de l'histoire sámié et des théories externes sur les traditions (religieuses) sámiés, plus précisément les théories développées dans l'ombre de l'évolutionnisme. Je m'intéresse plus particulièrement à la théorie d'écologie religieuse (circumpolaire) de Åke Hultkrantz ainsi qu'à la théorie du chamanisme de Mircea Eliade. **17-04**

Svonni, Mikael (Umeå University) **The Noaidi – A Study of a Shaman's Abilities.** Schefferus' "Lapponia" was published in 1673. It was aimed by the Swedish state to counter rumors and degrading propaganda mainly spread by German pamphlets claiming the Swedes had used 'Sami magic' on the European battlefields in the Thirty Year' War (1618-1648). What was this 'Sami magic' Germany seemed to consider as foul-play? In this paper we will discuss the special gifts and talents of Sami noaidit as they were described by the Sami themselves and as they were perceived by outsiders. We will also call attention to the use of Sami language concerning the noaidi, his gifts and actions.

L'œuvre «Lapponia» de Schefferus, publiée en 1673, était motivée par la volonté de l'État suédois de contrebalancer les rumeurs et les propagandes dégradantes répandues principalement par des pamphlets allemands affirmant que les Suédois avaient eu recours à la «magie saamie» sur les champs de bataille européens pendant la Guerre de Trente Ans (1618-1648). Quelle était cette «magie saamie» que l'Allemagne semblait considérer une tromperie? Cette communication présente une discussion au sujet des capacités et talents de noaidit saami tels qu'ils étaient décrits par les Saami eux-mêmes et tels qu'ils étaient perçus par les autres. Nous attirons aussi l'attention sur l'utilisation de la langue saamie concernant le noaidi, ses pouvoirs et ses actes. **09-05**

Szego, C. Kati (Memorial University of Newfoundland) **Rewriting the History of Falsetto in Hawai'i.** Purveyors of the Hawaiian Renaissance have, since the 1970s, lavished attention on falsetto singers. In many cases, they have been the "stars" of a burgeoning local music industry. Indeed, falsetto has become as important a marker of "the Hawaiian sound" as steel guitar was in the 1930s and 1940s and the 'ukulele was in the 1950s and 1960s. Despite its importance, little work has been done on Hawaiian falsetto since Sonomura (1973) and Tatar (1980) laid the historical foundations of the practice. This paper questions many of their assumptions and builds an argument for a more complex genesis narrative.

Depuis les années 1970, ceux qui s'intéressent à la Renaissance hawaïenne portent une attention particulière aux faussets. Dans beaucoup de cas, ils sont les «célébrités» d'une industrie locale de la musique en pleine effervescence. En effet, le fausset est devenu une marque du «son hawaïen» aussi importante que le fut la guitare d'acier dans les années 1930 et 1940 et que l'ukulélé dans les années 1950 et 1960. Malgré son importance, on a peu écrit sur le fausset hawaïen depuis que Sonomura (1973) et Tatar (1980) ont exposé les fondations historiques de la pratique. Cette étude met en doute un certain nombre de leurs hypothèses et construit un argument en faveur d'une genèse plus complexe. **01-09**

Tafoya, Jesus L. (Sul Ross State University) **Chinese Food in the Border: Inter-Textualities of Chinese and Mexican Food.** For many years Juarez, Mexico has been famous, as other border cities in Mexico, for its Chinese food, introduced by expatriates deported from US. Their food can be studied in two major groups: Restaurants with a Chinese theme and menu and coffee shops with some Chinese dishes but specializing in coffee and biscuits. The purpose of this presentation is to study how the border environment has affected and changed not only the recipes, but the way that Chinese food is eaten in Mexico. I will interview some of the major restaurant and coffee shop owners together with some Chinese-Mexican families, whose parents taught them how to prepare the dishes from the mainland.

Depuis longtemps, la ville de Juarez, Mexique, est bien connue, comme d'autres villes frontalières du Mexique, pour sa cuisine chinoise, introduite par les expatriés des États-Unis. Leur nourriture peut-être étudiée dans deux groupes: Les restaurants respectant un thème chinois, notamment par leur menu et les cafés qui offrent des plats chinois, mais qui se spécialisent en vente de cafés et de desserts. Le but de cette présentation est d'étudier comment le contexte frontalier a modifié et a changé non seulement les recettes, mais aussi la manière que les mets chinois sont consommés au Mexique. Je vais interviewer les propriétaires d'importants restaurants et cafés de ce type ainsi que des familles chino-mexicaines dont les parents leur ont enseigné comment préparer les plats du pays d'origine. **20-04**

Tan, Zongbo (Tsinghua University) **Typology of Cave Dwellings in Dang Jia Shan.** All of the residents in Dang Jia Shan village live in the cave dwellings. During 200 years' evolution of the dwelling types, this village has many different types of traditional cave dwellings. However, in 2003, new houses were constructed in a new village located

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

nearby a river valley one kilometer away from the old village. The type of new houses is in a totally different building style from the traditional cave dwellings. This change not only demonstrates a revolution of residential building structure in Dang Jia Shan Village, but also reflects the dynamism of society, economy and culture in a transition period of nowadays China.

Tous les villageois à Dang Jia Shan habitent dans des grottes. Durant 200 ans d'évolution, ce village a connu différents types de demeures traditionnelles dans les grottes. Cependant, en 2003, de nouvelles maisons ont été construites dans un nouveau village situé dans une vallée à un kilomètre du vieux village. Le genre des nouvelles maisons est totalement différent du style des demeures traditionnelles. Ce changement ne démontre pas seulement une révolution dans la structure des bâtiments résidentiels dans le village de Dang Jia Shan, mais il reflète aussi le dynamisme de la société, de l'économie et de la culture dans une période de transition de la Chine contemporaine. **17-06**

Tangherlini, Timothy R. (University of California, Los Angeles) **Sites of (Re)Collection: Toward a New "Historic-Geographic Method" in Folklore.** Early folklorists were aware of the power that visual representations have as analytical tools. Despite its failings, the "Historic-Geographic Method" recognized the impact that the map can have on understanding places related to memory, recollection, and performance. Contemporary folklorists should extend this understanding to include collectors and the political dimensions of their endeavors, as well as the informants who all lived in places and refigured those places through their performances. Recent advances in computation, including database design, geographic information systems, and clustering algorithms make such an approach possible. Using my own work on the rich 19th-century collections of the Danish folklorist Evald Tang Kristensen as a basis for discussion, I propose how this new approach can be implemented.

Les premiers ethnologues connaissaient le pouvoir que les représentations visuelles ont en tant qu'outils analytiques. Malgré ses échecs, la «méthode historique-géographique» a reconnu l'impact qu'une carte peut avoir dans la compréhension des lieux en relation avec la mémoire, le souvenir et la performance. Les ethnologues contemporains devraient élargir cette compréhension pour y inclure les collectionneurs et la dimension politique de leurs efforts, ainsi que les informateurs qui ont tous vécu dans des lieux et reconsidérer ces lieux à travers leurs performances. De récentes avancées sur la question, comprenant la conception de bases de données, les systèmes d'information géographique et les algorithmes, rendent une telle approche possible. En me servant de mon propre travail sur les riches collections du 19^{ème} siècle de l'ethnologue danois Evald Tang Kristensen comme base pour la discussion, je proposerai une manière de mettre en œuvre cette nouvelle approche. **01-02**

Tauschek, Markus (Georg-August-Universität Göttingen) **L'Effet UNESCO: The Binche Carnival through the Prism of Post-Proclamation Discourses.** On 7 November 2003, the Carnival of Binche/Belgium was proclaimed a Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity at the UNESCO headquarters in Paris. My paper asks how the local actors in Binche interpret the proclamation and how they perceive this change of status. The new label "Masterpiece" produced communicative and social processes of negotiation. Thus, the various actors involved shaped their cultural heritage in these processes. I will analyze the contexts in which the new title is employed as a resource by the different actors.

En septembre 2003, le Carnaval de Binche en Belgique a été nommé «Chef d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité» par l'UNESCO. Ma contribution se demandera comment les acteurs locaux à Binche ont interprété cette proclamation et comment ils ont perçu ce changement de statut. Ce nouveau label de «Chef d'œuvre» a déclenché tout un processus de négociation, tant communicatif que social, chez ces différents acteurs. J'analyserai donc les contextes dans lesquels ce nouveau titre est employé. Comment les acteurs locaux cherchent-ils à en bénéficier? Quelles sont les étapes de valorisation de cette tradition locale? **17-01**

Thompson, Sara L. (York University) **Re-Imagining an American Heritage: The Shift From "Recreate" to "Celebrate" at American Renaissance Festivals.** In recent years, the emphasis at RenFaires has shifted away from expectations of authenticity towards the fantastic and anachronistic; an oft-quoted phrase runs, "celebrate the period, don't recreate it." This shift is reflective of a sense of ambivalence regarding the current American era, and can be understood as an attempt to create an origin myth for the country, one that is more comforting and more magical than the literal historical past.

Depuis quelques années à RenFaires, l'accent n'est plus mis sur l'authenticité, mais plutôt sur le fantastique et l'anachronique; le mot d'ordre est celui-ci: «Célébrez la période, ne la recréez pas». Ce changement est le reflet d'un sens de l'ambivalence en ce qui concerne l'actuelle époque étatsunienne, et peut signifier une volonté de créer un mythe d'origine pour le pays, qui sera plus réconfortant et plus magique que le passé historique littéral. **09-16**

Thompson, Tok F. (University of Southern California) **Man or Digi-Man?: Folk Music for the 21st Century: Beat-Boxing, Mashups, and More.** In this lecture, I examine ties between new vernacular music and the internet, and to digitalization. Whereas the old model of record companies followed closely on the model of the printing press, new media and new technologies are opening up ways for "ordinary folk" to again become producers as well as consumers of folklore. In the case of folk music, I investigate the interplay of man and machine in "mashups", as well as the phenomenon of "beat-boxing", in which a human performer attempts to sound like a machine. Although seemingly originating in street performances, the Internet has offered a way for such performances to reach a wide, even global audience. The common man is entering into a new synthesis with the machine, augmenting the power and reach of folk-produced music, and giving birth to new forms, which at times explicitly mimic this synthesis.

Dans cette conférence, j'examinerai les liens entre la nouvelle musique vernaculaire et l'Internet, ainsi que la numérisation. Alors que le vieux modèle des compagnies de musique a suivi de près le modèle de la presse écrite, de nouveaux mass-média et de nouvelles technologies ouvrent des voies aux «gens ordinaires» pour devenir des producteurs aussi bien que des consommateurs de folklore. Dans le cas de la musique folk, j'enquête sur les interactions entre l'homme et la machine dans les «mashups», aussi bien que le phénomène «de beat-boxing», dans lequel un artiste tente d'atteindre le même genre de son que produit une machine. Provenant peut-être des performances de rue, Internet a offert à celles-ci une courroie de diffusion qui leur permet d'atteindre une large audience. L'homme commun entre dans une nouvelle synthèse avec la machine en augmentant le pouvoir et la portée de ce type de musique et en donnant naissance à de nouvelles formes qui imitent parfois explicitement cette synthèse. **04-15**

Thorne, Cory W. (Memorial University of Newfoundland) **Why Newfoundland?: Contextualizing the Development of Newfoundland and Labrador Folklorists.** Newfoundland has a long history in both the collection and analysis of folklore. The island, province, and former nation has been host to a variety of trained and untrained folklorists, and is currently home to one of the largest folklore departments in North America. While outlining the history of collecting in Newfoundland, outlining the development of the Department of Folklore at Memorial University, and demonstrating the role of folklore in the establishment of the university itself, I will analyze how and why Newfoundland has evolved into such a central place for the discipline.

Terre-Neuve a une longue histoire en matière de collection et d'analyse du folklore. Cette île, province et nation a été l'hôte de plusieurs folkloristes, professionnels et amateurs, et est actuellement le foyer de l'un des plus grands départements du folklore d'Amérique du Nord. En survolant l'histoire des collectes en Terre-neuve, le développement du Département de folklore à Memorial University et en démontrant le rôle de la discipline dans l'établissement de l'université elle-même, j'analyserai comment et pourquoi Terre-Neuve est une place centrale dans l'exercice de l'ethnologie. **04-14**

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Tran, Van Troi (CELAT, Université Laval/Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales) **Palais et palais à l'Exposition universelle de 1900.** Par l'étude de nombreuses relations de visites aux lieux de consommation alimentaire de l'Exposition universelle de 1900, nous analyserons et confronterons deux phénomènes: D'une part, l'expérience plurisensorielle dans les pratiques de consommation alimentaire qui permet une médiation entre le visiteur et le monde qu'il traverse et incorpore, et d'autre part, l'«incarnation» vivante d'une conception du monde à travers l'organisation spatiale de l'Exposition et ses différentes constructions qui matérialisent une utopie mondiale éphémère.

This paper offers a reading of several accounts of food consumption at the Paris 1900 Exposition universelle. It will analyse and confront the plurisensorial experience of food consumption that opens a mediation between the visitor's Self and the World he or she goes through and incorporates on one hand, and the "incarnation" of a *Weltanschauung* through the spatial organisation of the exhibition and its buildings who materialize an ephemeral global utopia. **04-04**

Tremblay, Mathieu (CELAT, Université Laval) **Des bières et des lieux: Territoires et bières artisanales au Québec.** Par cette communication, nous proposons d'explorer les concepts d'identité et de territoire par l'entremise de la production et de la consommation des bières artisanales et de microbrasseries au Québec en 2006-2007. Le caractère polymorphe de cette petite industrie dynamique, en croissance depuis une vingtaine d'années, convie l'ethnologue à y poser un regard plus large. Ainsi, c'est au moyen de l'analyse de plusieurs témoignages oraux de producteurs et de consommateurs de bières artisanales et de l'observation de l'iconographie des étiquettes de bières que nous sommes à même de cerner cet enracinement dans le territoire et de voir poindre l'émergence d'un nouveau patrimoine.

In this paper I explore the concepts of identity and place through the production and consumption of artisanal beers and microbreweries in Quebec in 2006-2007. The polymorphic character of this small, dynamic industry, emerging over the last 20 years, invites the ethnologist or folklorist to take a broader look. By means of analysing the many oral accounts from producers and consumers of artisanal beer and through observing the iconography of beer labels, I thus define these concepts of identity and place as both being rooted in a sense of place and a breaking away towards a new sense of heritage. **04-12**

Tucker, Elizabeth (Binghamton University) **Guardians of the Living: Characterization of Missing Women on the Internet.** This presentation will examine the relationship between websites about missing women and ghost stories about missing/murdered women that have circulated in oral tradition. Finding that ghost stories provide a stimulus for composition of website narratives about women who have disappeared, I suggest that missing women become, on a number of websites, guardians who offer instruction on living well and staying safe. Like female ghosts that protect young women who wander into the places where they died, these ethereal figures help the living steer clear of the dangers that caused their own tragic disappearances and deaths.

Cette présentation examinera la relation entre les sites web traitant de femmes qui ont disparu et les histoires de fantômes de tradition orale au sujet de femmes disparues et/ou assassinées. Jugeant que ces histoires fournissent un stimulus pour la composition de ces sites web, je suggère que les femmes disparues deviennent, sur nombre de sites, les gardiennes qui offrent au monde des vivants l'instruction du bien-être et de la sécurité. Comme les fantômes qui protègent les jeunes femmes qui errent dans les endroits où elles sont mortes, ces figures éthérées aident autrui à se protéger des dangers qui ont causé leur propre disparition et leur mort tragique. **18-11**

Tuleja, Tad (Princeton University) **Spit and Spin: Contesting Memories of Vietnam.** Did protesters spit on US soldiers during the Vietnam War? When scholars exposed this image as a politically motivated urban legend, veterans who claimed to have been personally attacked vociferously debunked these debunkers on conservative websites. By analyzing

the rhetoric of these conflicting accounts, I demarcate the limits of a positivist episteme and stress the emotional truth of so-called false memories. Employing interviews with scholars and veterans, I interrogate the alleged incidents' historicity and the investments both groups make in what Veronique Campion-Vincent and Jean-Bruno Renard have called "le coeur de la collectivité."

Est-il vrai que les protestataires ont craché sur des soldats américains pendant la guerre du Vietnam? Les intellectuels ont présenté cette image comme une légende urbaine motivée par le politique, mais les vétérans affirment sur des sites web qu'on leur avait bel et bien craché dessus. J'analyserai la rhétorique de ces histoires conflictuelles, je délimiterai les frontières d'un épistème positiviste, et je relèverai la vérité émotionnelle des soi-disant souvenirs faux. En me penchant sur des entrevues menées auprès d'intellectuels et de vétérans, j'interrogerai les allégations autour de ces incidents historiques et les investissements émotionnels des deux groupes qui forment ce que Véronique Campion-Vincent et Jean-Bruno Renard appellent «le coeur de la collectivité». **04-11**

Tulk, Janice E. (Memorial University of Newfoundland) **"How Do We Use Our Culture for Tourism Purposes While Maintaining the Integrity of Our Culture?:" Tourism, Commercialization, and the Miawpukek Powwow.** At the Harris Centre Regional Workshop in the Coast of Bays in 2006, a Mi'kmaq from the Miawpukek reserve posed an important question: "How do we use our culture for tourism purposes while maintaining the integrity of our culture?" Since 1996 the annual Miawpukek powwow has seen growth in tourist attendance and the number and variety of vendors. Employing Deloria's (2004) concept of expectation and Urry's (1990) "tourist gaze", I investigate the Miawpukek powwow as a tourism event and consider the negotiation of cultural display in this space. Focussing on specific incidents and conversations with tourists, I indicate specific areas of community concern, while describing approaches taken to assert and maintain their cultural values in this context.

À l'atelier régional du Harris Center à la Coast of Bays en 2006, un Mi'kmaq de la réserve Miawpukek a demandé une question importante: «Comment pouvons-nous utiliser notre culture à des fins touristiques tout en maintenant l'intégrité de notre culture?» Depuis 1996, le pow wow annuel de Miawpukek a vu grandir sa fréquentation touristique et le nombre et la diversité de vendeurs. En utilisant le concept d'expectation de Deloria (2004) et celui du regard touristique de Urry (1990), j'explore le pow wow Miawpukek en tant qu'évènement touristique et considère la négociation de l'exposition culturelle dans cet espace. En me concentrant sur des incidents spécifiques et des conversations avec les touristes, j'investis une aire de préoccupation collective, en même temps que je décris les approches que l'on a adoptées pour affirmer et pour maintenir ses valeurs culturelles dans un tel contexte. **20-09**

Turner, Patricia A. (University of California, Davis) **All the Way from Africa: African Aesthetics in African American Quilt Design.** This paper begins with a review the theories and debates regarding the appearance and construction of traditional African American quilts. Although folklorists tend to accept the conclusions of John Vlach, Gladys-Marie Fry, Eli Leon, and other quilt scholars that black quilts exhibit characteristics informed by inherited African aesthetic preferences, many prominent quilt scholars outside of the discipline are unconvinced by "survivals" theories as they are usually articulated about surface quilt designs and construction techniques. Drawing on the work of theorist Richard Dawkins and his followers, this paper applies meme theory as a plausible explanation for the presence of some African design elements in African American textiles.

Cette présentation commence par un examen des théories et des débats concernant l'apparence et la construction des courtépintes Afro-américaines traditionnelles. Bien que les ethnologues tendent à accepter les conclusions de John Vlach, de Gladys-Marie Fry, d'Eli Leon et d'autres experts de la courtépinte selon lesquelles les courtépintes noires montrent des caractéristiques inhérentes à des préférences esthétiques africaines,

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

beaucoup de ceux qui ont fait des recherches sur les courtépintes, mais qui sont en dehors de la discipline, ne sont pas convaincus par les théories des «survivances», telles qu'elles sont présentées au sujet des motifs et des techniques de fabrication. S'appuyant sur le travail du théoricien Richard Dawkins et de ses successeurs, cette étude applique la théorie «meme» comme explication possible de la présence de quelques éléments de motifs africains dans les vêtements Afro-américains. **13-05**

Turner, Rory (Maryland State Arts Council) **Appreciation, Capability, Positive Psychology: Theorizing Public Folklore as Cultural Health.** Public folklorists engage in intense reflection on the complex issues arising from the kind of work we do. Conventional folklore scholarship offers some tools for this important conversation but has limitations as we respond to the realities of the networks and individuals we partner with. Much of public folklore is celebratory, but rather than this indicating a lack of theoretical rigor, I believe this quality is an important choice that deserves appropriate theoretical language and conceptual frameworks. In this paper I consider three alternate approaches that may offer tools that address this need, positive psychology, the capabilities approach, and appreciative inquiry.

Les ethnologues oeuvrant dans le secteur public s'engagent dans une réflexion profonde sur des questions complexes qui proviennent du genre de travail que nous faisons. Les études conventionnelles en ethnologie offrent des outils pour cette discussion, mais il y a des limites, puisqu'il faut répondre à la réalité des réseaux et à nos collègues. La plupart des préoccupations publiques participent à concevoir le folklore comme une célébration, mais cela n'indique pas un manque de rigueur théorique, je crois plutôt que cette qualité est un choix important qui mérite un langage théorique approprié et un cadre conceptuel. Cet exposé étudie trois approches alternatives qui peuvent offrir plusieurs outils qui répondent aux besoins tels que la psychologie positive, l'approche d'aptitudes et l'enquête appréciatif. **20-02**

Tursunova, Zulfiya (University of Manitoba) **Language and Knowledge: "Undisciplined" Uzbek Women.** Language and knowledge is a matter of politics, power, and identity. The Russian colonialism to discipline women did not succeed inspite of the colonial and post-colonial discourse of language expressed not only through print socialism, "print media" but also "low culture" of Uzbeks. Yet, the local culture to some extent continues to follow the established pattern of the Soviet culture. Through cultural practices women negotiate power, share experience and redefine images of themselves and create meaning. Through spirits and cosmology expressed in oral stories and rituals women shape their immediate community and imagined community versus written language, print media.

Le langage et la connaissance sont liés à la politique, le pouvoir et l'identité. La colonisation russe n'a pas réussi à discipliner les femmes uzbeks malgré les discours colonialistes et post-colonialistes exprimés non seulement à travers la presse socialiste, mais aussi dans la culture populaire. La culture locale aujourd'hui continue à suivre les patterns établis de la culture soviétique. Mais, par des pratiques culturelles, les femmes négocient le pouvoir, partagent leurs expériences et se redéfinissent elles-mêmes. À travers le monde des esprits et la cosmologie qui s'exprime dans les histoires et les rites, les femmes modèlent leur communauté et l'imaginaire malgré le langage écrit et les publications. **01-11**

Tye, Diane (Memorial University of Newfoundland) **The Problem of the Kilt: Ethnicity and Masculinity in Politics of Power.** Extending scholarship that links tartanism with politics, we suggest that the kilt marks subject positions beyond Scottishness. Kilts may connect a man to hegemonic power structures (Scottish military culture) or alternatively signal his counter-hegemonic challenge (stereotypical "crazy Scotsman" or nonconformist protester). In this paper we examine intersections of ethnicity and gender contained in a complex of irreverent humor concerning male kilt wearers to explore how these representations offer humorous, but definite, challenges to authority.

Afin de pousser l'érudition qui relie le tartanisme avec la politique, nous suggérons que le kilt marque les positions du sujet au-delà d'être Écossais. Le kilt peut relier un homme aux structures de pouvoir hégémonique (la culture militaire écossaise) ou alternativement peut signaler son défi contre-hégémonique (le stéréotype d'écossais de fou ou un manifestant non-conformiste). Dans cet exposé nous examinons les carrefours de l'ethnicité et de genre contenu dans un complexe humour irrévérencieux au sujet des hommes qui portent le kilt pour explorer comment ces représentations offrent un défi humoristique, mais défiant l'autorité. **18-07**

Underberg, Natalie (University of Central Florida) **Playing Public Sector Folklorists: Imitating Community-Based Arts Work Through Interactivity.** This paper discusses an online educational board game project that engages and teaches students about Florida folk artists featured on the Folkvine.org website, an interactive, multimedia project now in its third year of funding from the Florida Humanities Council. The title refers to "playing" both the game and the roles of public sector folklorists by intentionally foregrounding the research and public programming encounters within the structure of the game – so that the chance cards are kernel narratives about the experience of doing public arts programming, etc. The project is intentionally playful in more senses than one, and imitates the public programming/fieldwork work folklorists do in sharing community-based arts.

Cette présentation discute d'un projet de jeu de société éducatif en ligne qui informe et enseigne aux étudiants au sujet des artistes folkloriques de la Floride qui sont présentés sur le site web Folkvin.org. Ce dernier est un projet multimédia interactif actuellement dans sa troisième année de financement de la part du «Florida Humanities Council». Le titre fait référence à «jouer» autant au jeu qu'à jouer les rôles d'ethnologue dans le secteur public en mettant de l'avant le côté recherche et les rencontres de programmation publique dans les structures de jeu. Ce projet est intentionnellement un jeu dans tous les sens du terme et imite le terrain/programmation des ethnologues font avec les artistes. **13-17**

Urquhart, Emily (Memorial University of Newfoundland) **Liminal Existence: Ontarians in Newfoundland.** Regional stereotypes and boundaries influence Newfoundlanders' reactions to the Ontarians who choose to live in St. John's, and yet, this group of expatriate Upper Canadians do not define themselves by their home province. In an auto-ethnographic account that also draws on survey responses from a group of 15 informants, this paper explores how contentions that initiate in the national media, centralized in Southern Ontario, as well as jokes and esoteric-exoteric perceptions have a powerful effect on how Ontarians are received in Newfoundland and on their efforts to assimilate into, and adopt the deep national narrative of the province.

Des stéréotypes régionaux et les frontières influencent la réaction des citoyens de Terre-Neuve face aux Ontariens qui choisissent d'habiter St. John. Or, ce groupe de Canadiens expatriés ne se définit pas par leur province d'origine. Dans une explication auto-ethnographique qui s'appuie également sur les réponses à un sondage soumis à un groupe de 15 participants, cette présentation explore comment des affirmations qui ont été initiées par un média national, centralisé dans le Sud de l'Ontario, aussi bien que les plaisanteries et les perceptions esoteriques-exoteriques ont un effet puissant sur la manière dont les Ontariens sont reçus à Terre-neuve et sur leurs efforts de s'intégrer et d'adopter les récits nationaux de la province. **17-07**

Valzer, Simon (Institut d'Ethnologie Méditerranéenne et Comparative) **Le patrimoine immatériel par-delà les frontières: L'exemple du Haka néo-zélandais.** Les danses traditionnelles maori, aussi appelées «Haka» offrent un riche terrain d'investigation anthropologique: Leur exécution et leur compréhension font en effet appel à un vaste ensemble du patrimoine immatériel maori, tel que la langue, les traditions orales ou les usages du corps. L'étude devient plus riche lorsque l'objet «sort» du contexte néo-zélandais. Porté par des flux migratoires ou «emprunté» par les occidentaux, le «Haka» et ses

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

usages se redéfinissent au coeur de nouveaux contextes. Des étudiants des high-schools de Nouvelle-Zélande à la diaspora tongienne exilée au Texas en passant par une communauté maori installée à Londres, le «Haka» sillonne la planète, et prend de nouvelles significations au fil de ses pérégrinations.

Traditional Maori dances, also called “Haka”, offer an interesting field of research for anthropological inquiries: Their mastery and their understanding require an important cultural knowledge in different sides of Maori intangible heritage, such as language, oral traditions and myths, and body representations and uses. The study is even richer when the object “gets out” from the New Zealand context. Carried away by migrant groups or “borrowed” by the Western societies, the “Haka” finds new definitions in new contexts. From New Zealand high schools students to Tongan diaspora in Texas and a London-based Maori community, the “Haka” goes back and forth across the world, developing new cultural meanings. **20-05**

Vaughan, Theresa A. (University of Central Oklahoma) **What Color is Your Gravy?** This paper will explore the various uses of gravy in North America and outline preliminary geographical divisions in the North American gravy complex. The origins of brown and white gravy will be explored as they illuminate not just the ethnic origins of the gravy tradition, but also provide an opportunity to observe and comprehend the multivalent nature of food, identity, and cultural change. Further, the meaning of gravy will be explored as an emblem of regional identity and as intangible cultural heritage. Gravy covers all, but what lies beneath?

Cette présentation explorera les diverses utilisations que l'on fait du gravy (une sauce américaine épaisse faite de jus de viande) en Amérique du Nord et surlignera ses divisions géographiques. On explorera l'origine du gravy brun et blanc qui éclaire les origines ethniques de cette tradition et aussi qui offre l'opportunité d'observer et de comprendre la nature plurivoque de cet aliment, l'identité et les changems culturels. De plus, la signification du gravy sera explorée comme un symbole d'identité régionale et comme un patrimoine immatériel. Le gravy couvre tout, mais qu'est-ce qu'il y a en-dessous? **20-12**

Vlach, John M. (George Washington University) **1229 E Street: The Death and Life of a Shotgun House.** While the shotgun house type is most commonly associated with New Orleans and the Gulf Coast region, similar house forms were also known to German immigrants arriving in the United States in the middle decades of the 19th century. This paper will examine the history of a German shotgun house still standing on Capitol Hill in Washington, DC.

Alors que les maisons de type «shotgun» sont communément associées à la Nouvelle-Orléans et à la région du golfe du Mexique, des maisons de forme similaire étaient connues des immigrants allemands arrivant aux États-Unis durant les décennies du milieu du 19^e siècle. Cette étude traitera de l'histoire de cette «shotgun house» allemande qui se trouve toujours au Capitol Hill à Washington DC. **02-03**

Volf, Stephanie L. (Arizona State University) **“Help Us in Our Time of Need”: The Book of Hours as Bibliotherapy.** My paper considers healing properties often associated with short prayers to saints embedded within Sarum Use books of hours. The addition of particular suffrages or memoria let an horae owner modify and personalize her devotional regimen to better fit her social position, gender, or regional affinity. More importantly, the presence of special invocations may explain more about the daily, private lives of the women who intoned them. As rubrics to these prayers reveal, medieval people may have sought the help of saints with as much intention to treat or cure the various ills that vexed their earthly lives as to ensure entry into heaven.

Mon exposé se penche sur les propriétés curatives qui sont souvent associées aux prières courtes adressées aux Saints et qui se retrouvent dans le «Book of Hours» de Sarum Use.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

L'addition des supplications et des pensées particulières laisse à cette femme le pouvoir d'aura nécessaire pour modifier et pour personnaliser sa dévotion afin d'ajuster sa position sociale, son genre ou son affinité régionale. En plus, la présence d'invocations spéciales peut expliquer davantage la vie quotidienne et privée des femmes qui les ont prononcées. Comme ces prières le révèlent, les moyenâgeux auraient vu en l'aide des Saints un moyen de traiter ou de guérir diverses maladies qui affectaient leur vie sur Terre comme s'ils voulaient assurer leur entrée au paradis. **17-12**

Vradenburgh, Elaine (University of Oregon) **Images of Africa: Documentary Photography and the Ethics of Cultural Preservation.** This presentation explores the relationship between visual ethics and cultural preservation by examining a genre of documentary photography that operates on the premise that cultural traditions can be preserved through documentary photography projects. I use Carol Beckwith and Angela Fisher's latest publication, *Faces of Africa*, to explore the role that preservationist documentary photography plays in the discourse of cultural preservation, as well as the ethical implications of attempting to preserve cultural traditions through the production of a coffee table book.

Cette présentation explore la relation entre l'éthique visuelle et la conservation, en examinant un genre de photographie documentaire qui opère selon la prémisse stipulant que les traditions peuvent être préservées grâce à des projets de photographie documentaire. Je me sers de la dernière publication de Carol Beckwith et d'Angela Fisher, *Faces of Africa*, pour explorer le rôle que joue la photographie documentaire préservationniste dans le discours sur la conservation, ainsi que les implications éthiques de la tentative de conserver les traditions par la production d'un livre de chevet. **02-03**

Walser, Robert Young (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) **Boxing Shanties.** Whose values are displayed in classified folklore collections? Songs as actually sung frequently defy attempts to slot them neatly into boxes labeled with Child numbers or other categories. Using sailors' worksongs from the James Madison Carpenter Collection, this paper considers their relationships not only in terms of text and tune but also in terms of song types and use at sea. Subtle yet flexible patterns are discernable and their relationships described. This leads to a consideration of the function of folksong categorizing – why and to whom is it so important? Who, in the end, is the subject whose folkways are exposed?

À quelles valeurs les collections folkloriques classées font-elles appel? Les chansons qui sont actuellement chantées défient fréquemment les classifications et rendent vaines les tentatives de les placer dans des boîtes étiquetées à l'aide de numéros Child ou de d'autres catégories. En s'appuyant sur les chants de marin de la Collection de James Madison Carpenter, la présentation considèrera leurs relations non seulement à propos des textes et des mélodies, mais aussi en termes de types de chanson et de leur utilisation en mer. Les subtils, mais flexibles patterns sont désormais compréhensibles et leurs relations, décrites. Cela nous amène à considérer la fonction même de la catégorisation des chansons populaires – pourquoi et pour qui est-elle si importante? Qui, à la fin, est le sujet à qui les us et coutumes sont exposés? **13-10**

Ware, Carolyn E. (Louisiana State University) **Emergency Pet Shelters Post-Hurricane Katrina.** Hours after Hurricane Katrina hit Louisiana, veterinarians, animal welfare groups, and other volunteers began efforts to care for animal survivors. Emergency pet shelters began springing up throughout the state, staffed by hundreds of local and out-of-state professionals and lay volunteers. This paper examines central themes in volunteers' personal experience narratives. These narratives offer important insights into tensions inherent in large-scale disaster response, and suggest directions for future policies on pet evacuation.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

Quelques heures après le passage de l'ouragan Katrina sur la Louisiane, des vétérinaires, des groupes d'aide aux animaux et d'autres bénévoles ont mis en place déployé leurs efforts pour soigner les animaux survivants. Des foyers d'urgence pour animaux ont commencé à apparaître dans tout l'état, avec un personnel comprenant des centaines de professionnels locaux ou venus d'autres états et de bénévoles non expérimentés. Cette présentation examinera les thèmes centraux qui apparaissent dans les récits d'expérience personnelle des bénévoles. Ces récits offrent d'importants aperçus des tensions inhérentes à la réponse massive occasionnée par un désastre, et donnent des indications pour de futures politiques concernant l'évacuation des animaux. **01-05**

Warren, John P. (Memorial University of Newfoundland) "**Got to Get Me Moose B'y**": **Moose Hunting in Newfoundland.** By using the community of Heart's Content, Newfoundland as a case study, I investigated why moose hunting has become entrenched in the folklife of Newfoundland. I have set out the historical context of moose hunting in this province by referring to government documents and to scholarship related to hunting. By concentrating on hunters from Heart's Content, I examined material culture, formal rules and unspoken expectations, and personal experience narratives including beliefs, customs, and knowledge of moose and their habitats.

J'ai enquêté sur les raisons qui ont fait en sorte que la chasse à l'orignal est devenue une partie intégrante des us et coutumes de la communauté de Heart's Content, Terre-Neuve. J'ai pu ainsi établir le contexte historique de cette pratique, dans cette province, en me référant notamment sur des documents gouvernementaux et sur d'autres recherches à propos de la chasse. En me concentrant sur les chasseurs de Heart's Content, j'ai analysé la culture matérielle, les règles formelles et les attentes non dites, ainsi que plusieurs récits d'épisode traitant par exemple des croyances, des coutumes et des connaissances au sujet de l'orignal et de son habitat. **04-11**

Westerman, William (Princeton University) **Folklife, Translations, Migrations: Intangible Cultural Heritage and the Violence Question.** Though concerned that voluntary maintenance and preservation of tradition is ideal, folklorists are skittish about naming those actual factors that destroy intangible culture. This paper analyzes the violence of economic exploitation. The most obvious destruction is that caused by military invasion. But culture can be willfully and – crucially – symbolically destroyed through onomastics as shown in Brian Friel's play *Translations*. Sebastião Salgado's extended photo essay *Migrations* will illustrate dislocations of neoliberalism. Like it or not, actively or passively, we as folklorists are inevitably drawn into this turmoil.

Pendant que nous nous préoccupons du maintien et de la conservation des traditions, les ethnologues américains semblent réticents à nommer des facteurs causant la destruction du patrimoine immatériel: La violence de l'exploitation économique. La forme la plus évidente est l'invasion militaire. Mais on peut aussi détruire le patrimoine délibérément et symboliquement, comme on peut voir dans l'onomastique comme l'a montré la pièce *Translations* (Traductions) de Brian Friel. Dans son essai *Migrations*, Sebastião Salgado illustrera les dislocations du néolibéralisme. Qu'on le veuille ou non, activement ou passivement, les ethnologues se frottent inévitablement à cette réalité. **12-06**

Westlund, Stephanie (University of Manitoba) **Informal Encounters: Eating Together as a Peacebuilding Practice.** The symbolic act of eating together is gaining increasing attention as a peacebuilding practice. New meaning is given to acts of eating when they occur in the company of adversaries, since these acts allow people to connect at the level of their shared human experience. Bormann (2000) suggests that informal encounters, such as dining and talking together, have decreased anxiety, and increased trust between adversaries, leading them to develop a new openness to listen to one another's stories. Accordingly, this paper reflects on how eating together can be a process of deliberate contact-making and might facilitate new relationships between adversaries.

ABSTRACTS OF INDIVIDUAL PRESENTATIONS

L'acte symbolique de manger ensemble fait l'objet d'une attention croissante comme pratique favorisant la construction de la paix. On donne à l'acte de manger de nouveaux sens lorsqu'il a lieu en compagnie d'adversaires, puisque ces occasions permettent aux gens de se lier au niveau de leur expérience humaine partagée. Bormann (2000) suggère que les simples rencontres, tels le dîner ou les discussions, réduisent l'anxiété et augmentent la confiance entre les adversaires, les amenant à développer une certaine ouverture pour écouter les histoires des uns et des autres. En conséquence, cet essai étudie comment manger ensemble peut être un procédé délibéré pour faire des contacts et pourrait faciliter de nouvelles relations entre adversaires. **01-11**

Wilkins, Frances A. (Elphinstone Institute, University of Aberdeen) **Technological Advancement in the Fishing Industry and the Use of the Trawler Radio Band to Transmit Gospel Singing Among North-east Scottish Fishermen.** The aim of this paper is to explore the development and rationale of a gospel singing tradition via trawler-band radio transmission in the fishing industry during the 20th century. The construction of a virtual singing community over the airwaves, the choice of repertoire and the key figures in the transmission of such songs will be discussed within the wider context of the gospel singing community of North-East Scotland. This will be illustrated with the use of photographs, musical examples, and extracts from recent interviews.

Cet exposé se concentre sur le développement et sur la raison sous-jacente à la transmission de la tradition du chant gospel à travers la radio «trawler-band» diffusée dans une industrie de pêche pendant le 20^{ème} siècle. Il discutera, dans le contexte plus large de la communauté gospel de l'Écosse du Nord-Est, de la construction d'une communauté virtuelle de chanteurs à travers les ondes, du choix du répertoire et des figures importantes dans la transmission de telles chansons. La présentation sera illustrée avec des photographies et des extraits sonores où l'on pourra entendre des segments d'entrevue et de la musique. **13-15**

Willsey, Kristiana M. (Indiana University) **The Shoebox Museum: Aesthetic Values and Organizational Concepts of Children.** "The Shoebox Museum" explores the phenomenon of children's collections: Jumbled, eclectic assortments of small toys, nickel slugs, mysterious mechanical fragments, bright stones, foreign coins, feathers, and so forth that children keep in shoe-boxes, cookie tins, dresser drawers, or beneath a loose floorboard. If we recognize museums as repositories of cultural value and significance, through which the imaginations and ideologies of societies can be accessed, I propose we look to the 'museumizing' of children as a clear point of entry to the culture of childhood. This research draws on museum studies and cognitive science to explore how children conceive of relationships between objects, arrange, and order the objects in their 'museums,' and explain what makes them beautiful, interesting, and significant.

Le «Shoebox Museum» explore le phénomène des collections d'enfants: Des assortiments éclectiques de petits jouets, des pions, des fragments mécaniques mystérieux, des pierres luisantes, des pièces de monnaies étrangères, des plumes, etc. que les enfants gardent dans des contenants variés (boîtes à chaussure, jarres à biscuits, tiroirs, cachettes secrètes, etc.). Si nous reconnaissons que les musées sont les reposoirs des valeurs et des significations culturelles, à travers lesquels on peut avoir accès aux imaginaires et aux idéologies des sociétés, je propose que nous regardions la «muséification» des enfants comme un point de départ pour entrer dans la culture de l'enfance. Cette recherche s'inscrit en muséologie et en science cognitive et tente d'explorer comment les enfants conçoivent les relations entre les objets, comment ils les arrangent et les mettent en ordre dans leurs «musées» et comment ils expliquent ce qui les rend beaux, intéressants et significatifs. **02-05**

Wilson, Anika (University of Pennsylvania) **Hidden Knowledge and Open Uncertainty: Discursive Hedging and AIDS Stigma in Malawi.** Though certain categories of people are seen as more at risk of AIDS than others by Malawians (widows, rich men,

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

divorcees, city folks, and the educated) assessing the HIV status of others is undertaken as an exercise in uncertainty. In some instances this uncertainty can act as a hedge against fixed stigmatizing labels; in other instances this uncertainty encourages greater speculation and stigma. This paper explores some of the narratives and rules of HIV status discussion/diagnosis heard during my fieldwork in rural northern Malawi between 2004 and 2006.

Bien que certaines catégories de personnes sont considérées comme ayant plus de chances d'être infectées par le SIDA par les Malawites (les veuves, les hommes riches, les divorcés, les gens de la ville et les personnes éduquées), tenter de déterminer le statut VIH de d'autres personnes est pris comme un exercice incertain. Dans certains cas, cette incertitude peut constituer un obstacle à la stigmatisation fixe des catégories, pourtant, dans d'autres cas, cette incertitude encourage plus de spéculations et de stigmates. Cette étude analyse quelques-uns des récits et règles présents dans les discussions/diagnostiques sur le statut VIH que j'ai entendu pendant mon travail de terrain dans le Malawi du nord rural, entre 2004 et 2006. **13-02**

Winick, Stephen D. (American Folklife Center) **Burl Ives and Other Four-Letter Words.** The American Folklife Center Archive at the Library of Congress is home to an unusual recording made by the well-known balladeer Burl Ives. As a singer, Ives was best known for such light and inoffensive fare as "Lavender Blue" and "Have a Holly, Jolly Christmas." This tape is therefore surprising in that it presents an impassioned defense of bawdy songs, followed by four extremely bawdy folksongs. Winick will play Ives's bawdy songs and discuss their importance in both the context of Ives's career, and the context of American folksong.

Le Centre d'Archive de l'American Folklife Center à la bibliothèque du Congrès compte parmi ses documents un enregistrement inhabituel fait par le chansonnier connu Burl Ives. Comme chanteur, on associe le contenu d'Ives comme étant davantage léger et inoffensif comme en témoignent les chansons «Lavender Blue» et «Have a Holly, Jolly Christmas». Cette cassette est cependant surprenante, car elle présente un contenu survolté en matière de chansons vulgaires, suivi de quatre chansons traditionnelles d'une vulgarité extrême. Winick jouera ces dernières chansons et discutera de leur importance tant dans le contexte de la carrière d'Ives que dans le contexte des chansons traditionnelles américaines. **12-15**

Wojcik, Daniel (University of Oregon) **Apparitions and Traditions of Miraculous Photography.** Throughout the world today, cameras are widely used by the Roman Catholic faithful at Marian apparition sites to authenticate religious experiences and produce "proofs" of the end-times. As a vernacular innovation on previous folk traditions of miraculous images, "miracle photos" offer insights into the spiritual uses of new technologies and the popular desire for tangible manifestations of the sacred. Drawing upon fieldwork and illustrated with visual examples, I reassess previous research on miraculous photography, and analyze the personal meanings, eschatological aspects, and sacralizing uses of photography as a form of visionary technology.

Partout dans le monde aujourd'hui, les croyants de L'Eglise catholique utilisent des caméras sur les sites où aurait apparu la Vierge Marie afin d'authentifier les expériences religieuses et démontrer des «preuves» de la fin du monde. Comme il s'agit d'une innovation vernaculaire à la tradition des images miraculeuses, «les photos-miracles» offrent des révélations sur l'emploi du spirituel dans les nouvelles technologies ainsi que sur le désir populaire en matière de manifestations tangibles du sacré. Basé sur une recherche de terrain et illustré avec des exemples visuels, je réassigne mes recherches précédentes sur la photographie miraculeuse et analyse les significations personnelles, les aspects eschatologiques et l'utilisation du sacré dans la photographie comme étant une forme de la technologie visionnaire. **04-03**

Wright, Heather (Memorial University of Newfoundland) **Busker-Musicians as Bearers of Intangible Cultural Heritage: A Consideration of the Street Musicians of St. John's, Newfoundland.** When describing the atmosphere of St. John's' downtown, "townies" are likely to make reference to the city's street musicians. The downtown streets of Canada's cultural capital are, rain or shine (or drizzle or fog!), made brighter by the familiar sounds of accordions, guitars, fiddles, bagpipes, and singing. Some of these musicians have, over the years, become well-known and well-appreciated landmarks of the city. Through an analysis of the repertoire, practices, customs, and conventions of these performers, this paper argues for an expansion of the common understanding of UNESCO's "Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage."

En décrivant l'atmosphère du centre-ville de St-John (Terre-Neuve), les «townies» (citadins) feront probablement référence aux musiciens ambulants. Les rues de la capitale culturelle du Canada sont, beau temps ou mauvais temps, ensoleillées par les sons familiers d'accordéons, de guitares, de violons, de cornemuses et de chants. Certains de ces musiciens sont devenus, au fil des ans, des symboles connus et reconnus de la ville. Par une analyse des répertoires, des pratiques, des coutumes et des conventions de ces artistes, ce texte revendique l'extension de la compréhension de la «Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel». **01-03**

Wu, Xizhen (Tsinghua University) **Arts and Crafts in Women's Daily Life in Dan Jia Shan.** The lives of women's daily life in Dang Jia Shan are full of several kinds of arts and crafts. The meaning, symbolism, and formal and informal characteristics of the decorative motifs of these arts play an important role of communication in the local people's life. The motifs bless the arts and crafts through traditional Chinese symbolism in the themes of longevity, health, harmony, happiness, good fortune, the prosperity of the family lineage, and the repulsion of evils and demons. In addition, some motifs are dedicated to the propagation of Confucian values.

Dans le quotidien des femmes à Dang Jia Shan, on compte plusieurs genres d'arts et d'artisanat. La signification, le symbolisme et les caractéristiques formels et informels des motifs décoratifs de ces arts jouent un rôle de communication important dans la vie de ces habitants. Ils incarnent par exemple, selon le symbolisme traditionnel chinois, la longévité, la santé, l'harmonie, le bonheur, la bonne fortune, la prospérité de la descendance familiale et la dissuasion des maux et des démons. De plus, quelques motifs sont dédiés à la propagation des valeurs confucéennes. **17-06**

Yan, Nancy (The Ohio State University) **Model Minorities: Narratives of Chinese Restaurants, Citizenship, and Diversity.** Chinese restaurants seemingly confirm the model minority stereotype that is often imposed on Asian American communities. At first glance, immigrant Chinese restaurant owners may seem to embody American narratives about economic opportunity and the American dream. As sites of potential cultural and culinary exploration, Chinese restaurants are often portrayed as celebratory and unproblematic indications of American diversity and multiculturalism. However, Chinese restaurants also embody narratives that speak to a mentality of colonialist eating as the inherent differences that mark restaurants as Chinese also mark them as not American. Thus, Chinese restaurants encapsulate ambivalent messages about American culture, diversity, and citizenship.

Il semble que les restaurants chinois confirment un stéréotype qui est souvent imposé aux communautés asio-américaines. À première vue, les patrons des restaurants chinois semblent incarner les récits américains portant sur l'opportunité économique et le rêve américain. Comme lieux d'exploration culturelle et culinaire, les restaurants chinois sont souvent représentés comme une célébration et comme un problème de la diversité et du multiculturalisme américains. Cependant, les restaurants chinois incarnent aussi tout un discours évoquant une mentalité colonialiste qui voit en leur nourriture une altérité. Le

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

restaurant devient chinois et on le refuse à être aussi américain. De ce fait, les restaurants chinois contiennent des messages ambivalents au sujet de la culture, la diversité et la citoyenneté américaines. **18-12**

Yeh, Nora (American Folklife Center) **Preservation and Presentation of Intangible Cultural Heritage in China: The Efforts, Dilemma, and Possible Solutions.** In this session, I will outline China's efforts to preserve and present her Intangible Cultural Heritage since 2003. How do they work effectively at national, provincial, and local levels? What are the selection criteria for preservation? Whom do they consider authorities and look to for guidance? Which ethnic groups and why are they considered the highest priorities? How are policies implemented? What methodologies and standards are followed? How do they educate people on cultural preservation? What about rights and permission issues? Is there any financial support, and who are accountable? I will discuss these issues and solicit solutions.

Dans cette session, j'exposerai brièvement les efforts que la Chine a entrepris pour préserver et présenter son patrimoine culturel immatériel depuis 2003. Comment travaillent-ils aux niveaux locaux, provinciaux et nationaux? Quels sont les critères de sélection pour la conservation? Qui considèrent-ils comme les autorités et vers qui se tournent-ils pour des conseils? Quels groupes ethniques et pourquoi sont-ils considérés comme la priorité la plus importante? Comment leurs politiques sont-elles mises en application? Quelles méthodologies et standards sont suivis? Comment éduquent-ils les gens au sujet de la conservation des patrimoines? Qu'en est-il des questions de droits et de permis? Y a-t-il un soutien financier, et qui est responsable? J'examinerai ces questions et tenterai d'apporter des solutions. **01-06**

Young, Katharine (Independent Scholar) **The Phenomenology of Gestures.** Culture apprentices the body to its style. Gestures are the visible and kinaesthetic trace of that apprenticeship. They are specific to bodies, families, age grades, ethnic groups, social orders, and historical moments. They are folklore. The gestures I consider here are affiliated with talk. They conjure up in the gesture space in front of the body the iconic and metaphoric objects talk mentions. In a gesture, Merleau-Ponty writes, "the intentional object is offered to the spectator at the same time as the gesture itself" (1995: 186). The spectator's intentionality is colonized by the gesturer's and becomes intersubjective: Phenomenology's foundational perspective.

La culture apprend au corps à être à son image. Les gestes sont les traces visibles et kinesthésiques de cet apprentissage. Ils sont spécifiques aux corps, aux familles, aux âges, aux groupes ethniques, aux classes sociales et aux moments historiques. Ils sont le folklore. Les gestes que j'étudie s'associent à la parole. Ils évoquent dans l'espace gestuel devant le corps les objets iconiques et métaphoriques dont mentionne la parole. À propos du geste, Merleau-Ponty écrit: «L'objet intentionnel s'offre aux spectateurs en même temps qu'au geste lui-même». L'intentionnalité du spectateur est empreinte par sa gestuelle et elle devient intersubjective: Il s'agit là du fondement de la phénoménologie. **04-01**

Young, Kristi A. (Brigham Young University) **It's Another Zucchini: Folk Practices and Religiosity of Mormon Youth.** At the 1998 AFS meeting, William A. Wilson challenged folklorists to study how "religious people, Latter-Day Saints and others, enact their convictions in daily life, [then] we may discover what we have been after all along – a better understanding and appreciation of what these people feel and believe most deeply." With a brief overview of religious studies of other faiths, this paper focuses on the religiosity of Mormon youth and their absorption into Mormon folk culture through daily acts based in doctrine.

Après le congrès de l'AFS de 1998, William A. Wilson a proposé aux ethnologues d'étudier comment «les personnes religieuses, Saints des Dernier Jours et autres, expriment leurs convictions dans la vie de tous les jours, nous pourrions [ainsi] découvrir ce que nous

cherchons depuis toujours: Une meilleure compréhension et appréciation de ce que ces gens ressentent et croient au plus profond». En passant en revue les études religieuses d'autres confessions, cette présentation se concentrera sur la religiosité des jeunes Mormons et leur intégration dans la culture populaire mormonne par l'exercice d'actes quotidiens basés sur la doctrine. **09-07**

Zeitlin, Steven (City Lore) ***From Mambo to Hip Hop***. *From Mambo to Hip Hop: A South Bronx Tale* is an hour-long documentary that tells a story about the creative life of the South Bronx, beginning with the Puerto Rican migration and the adoption of Cuban rhythms to create New York salsa sound; continuing with the fires that destroyed the neighborhood but not the creative spirit of its people; chronicling the rise of hip hop from the ashes; and ending with reflections on the power of the neighborhood's music to ensure the survival of several generations of its residents, and, in the process, take the world's pop culture by storm.

From Mambo to Hip Hop: A South Bronx Tale est un documentaire d'une heure qui raconte l'histoire de la vie créative du South Bronx. Celle-ci commence avec la migration portoricaine et l'adoption des rythmes cubains qui ont participé à créer la spécificité de la musique salsa de New York. On poursuit avec les incendies qui ont peut-être détruit le quartier, mais pas l'esprit créateur de sa population. Puis on assiste à la montée du hip hop qui renaît de ses cendres. L'histoire se termine avec des réflexions sur le pouvoir de la musique de quartier et sa capacité à assurer la survie aux générations de résidents futurs, et, dans le processus, ainsi que sa capacité à conquérir la culture populaire à une échelle planétaire. **13-08**

Zhang, Juwen (Willamette University) ***Whose Dragon Is It?: Folk Tradition in the Political Struggle from the Installation of a Dragon Sculpture to its Dismantlement in a Chinese American Community***. A dragon sculpture was recently installed in a Chinatown with the intention to beautify the street and stress the diverse cultures in the city. However, the local Chinese community became outrageous about this sculpture. After protest and negotiation of different means for months, the sculpture was dismantled. Through this case, this paper examines some theories on ethnic and cultural identity from the cultural, ethnic, and politic-economic aspects of this incident, explores the role of folk belief in constructing Chinese identity and in cross-cultural discourse, and analyzes its use of imaged tradition as a collective identity unifier through public display.

On a récemment installé une sculpture de dragon dans un quartier chinois dans l'intention d'embellir la rue et mettre l'accent sur la diversité culturelle dans la ville. Cependant, la communauté chinoise locale a été scandalisée par cette sculpture. Après plusieurs mois de protestations et de négociations sur les différentes significations, la sculpture a été retirée. À l'aide de ce cas, cette étude examine quelques théories sur l'identité ethnique et culturelle à partir des aspects culturels, ethniques et politico-économiques de cet incident, explore le rôle des croyances populaires dans la construction de l'identité chinoise et dans le discours interculturel et analyse cette utilisation d'une icône comme étant un moyen de rassembler dans la sphère publique une identité collective. **09-13**

Zhenglan, Jia (Jiaxian People's Government) ***An Important Role of Local Government in Conservation Practice to Preserve Chinese Village Traditions***. Cultural conservation of traditional Chinese village has become a challenge under the great impact of the recent globalization. While making and carrying out policies to promote economic reform and developments, local government officials have to pay more and more attention to preserve the local cultural traditions, especially intangible cultural heritage. Jiaxian county government adopted and created many approaches according to the local conditions. This presentation will use completed and on-going projects initiated by the Jiaxian county government as examples to demonstrate that local government can be critically important to direct the conservation efforts of cultural conservation at all levels of the society.

RÉSUMÉS DE DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS

La conservation d'un village traditionnel chinois est devenue un défi devant l'impact de la globalisation. Pendant qu'on crée et qu'on poursuit des politiques qui promeuvent les réformes économiques et les développements, les fonctionnaires locaux doivent faire de plus en plus attention à la préservation des traditions culturelles locales, surtout le patrimoine culturel immatériel. En ce sens, le gouvernement de Jiaxian s'est inspiré des conditions locales pour adopter et pour créer des approches. Cette présentation montrera des exemples de projets achevés et en chantier qui ont été initiés par le comté de Jiaxian et qui illustrent bien que les instances locales peuvent demeurer essentielles en ce qui a trait aux efforts de conservation à tous les niveaux de la société. **17-06**

Zolkover, Adam D. (Indiana University) **Harde by the Haunchebones: Reading Into and Around Chaucer's *Miller's Tale*.** By examining ATU 1361, and even Chaucer's literary version of the tale, outside of its Chaucerian context, we can begin to understand a range of semantic possibilities, and of reasons for its persistence as both literature and folklore. This paper looks to contemporary readings of the text, as well as alternate versions of the tale-type, to explore the way that the meaning of one story is constructed among various groups in various historical and cultural moments. (76)

En faisant l'étude du ATU 161, ainsi que de la version littéraire du conte par Chaucer sorti de son contexte Chaucérien, nous commençons à comprendre la gamme des possibilités sémantiques qui expliquent sa persistance comme littérature et comme folklore. Cette présentation examinera les lectures contemporaines du texte aussi bien que les versions alternatives du conte-type afin d'explorer la façon par laquelle le sens d'un conte se construit parmi d'autres groupes dans divers moments culturels et historiques. **18-13**

Zumwalt, Rosemary (Agnes Scott College) **"A Mother-in-Law If Made of Clay Is Not Good": Familial Lines of Tension and Affiliation in Judeo-Spanish Folklore.** The message is not subtle in the folktale told to us of the evil daughter-in-law. As the narrator said, "This is the proverbial hate for a mother-in-law." We will examine the classic tension between the husband's mother and wife in proverbs, folktales, songs, folk poetry, and custom. Our focus will be on the richness of the folklore and the singular message, that this kinship relationship is poisonous.

Le message n'est pas subtil dans l'histoire populaire qui nous est racontée à propos de la méchante belle-fille. Comme l'a dit le narrateur: «C'est la haine proverbiale qu'on ressent pour une belle-mère». Nous examinerons la tension classique entre la mère et l'épouse d'un homme dans les proverbes, les histoires populaires, les chansons, la poésie populaire et les coutumes. Nous nous concentrerons sur la richesse du folklore, ainsi que sur le message singulier affirmant que cette relation de parenté est empoisonnante. **02-02**

INDEX DES PRÉSENTATEURS

INDEX OF PRESENTERS

ABRAHAMS, Roger D. (justmeabe@aol.com) 12-04, 13-04
ADEMA, Polly (p_adema@hotmail.com) 20-12
AKRONG, Isaac Nii (iakrong@yorku.ca) 17-10
ALDRED, Benjamin G. (baldred@indiana.edu) 01-02
ALLRED, David A. (david.allred@snow.edu) 09-12, 13-06
AMFT, Andrea (andrea.amft@samiska.umu.se) 09-05
ANCELET, Barry Jean (ancelet@louisiana.edu) 18-10, 20-11
ANDERSON, Adele (adele.anderson@esc.edu) 02-03
ANDERSON, Harold (no e-mail provided) 01-10
ANDREWS, Dale (andrews.kanazawa@yahoo.com) 02-06
ANTONSEN, Chris (chris.antonson@wku.edu) 02-12
AREM, Jocelyn (jarem@e-mail.unc.edu) 09-09
ARSENEAULT, Catherine (catherine.arseneault.1@ulaval.ca) 04-05
ATKINSON, David (david@atkinson1724.freereserve.co.uk) 13-10
AULT, Nelda R. (nelda.ault718@wku.edu) 04-05
AUZAS, Vincent (vincent.auzas@gmail.com) 02-04, 04-04

BABBAR, Anjili (ababbar@umflint.edu) 09-06
BACCHILEGA, Cristina (cbacchi@hawaii.edu) 02-01, 17-02
BADO-FRALICK, Nikki (nikkibf@iastate.edu) 09-07
BALDWIN, Karen (baldwink@ecu.edu) 20-16
BARAZON, Tatjana (hoimsli@hotmail.com) 01-04
BAR-ITZHAK, Haya (hub10@psu.edu) 13-09
BARON, Robert (rbaron@nysca.org) 02-10, 12-04
BARR, Christina (cbarr@westernfolklife.org) 17-11
BARTIS, Peter (peba@loc.gov) 02-11
BATTY, David (davidbatty@comcast.net) 03-02
BEALLE, John (jbealle@spssp.net) 01-06
BEAUDRY, Éric (ebeaudry16@hotmail.com) 09-06
BELL, Michael J. (bellm@fpc.edu) 04-14, 12-03
BENDER, Mark (bender.4@osu.edu) 09-13
BÉNÉTEAU, Marcel (mbeneteau@usudbury.ca) 01-16
BENNETT, Margaret (margaret@margaretbennett.co.uk) 20-10
BERESIN, Anna (aberesin@uarts.edu) 17-03
BERGER, Harris M. (harris-m-berger@neo.tamu.edu) 04-01
BERGEY, Barry (bergeyb@arts.endow.gov) 04-02, 17-11
BÉRUBÉ, Jean-Philippe (jean-philippe.berube.1@ulaval.ca) 12-17
BEST, Kelly A. (kabest@mun.ca) 17-07
BEZOTTE, David (dbezotte@mtu.edu) 09-06
BILBY, Kenneth (kbilby@cbmr.colum.edu) 13-04
BIRD, Donald Allport (birdnyc@hotmail.com) 18-11
BISHOP, Joyce (jbishop@csus.edu) 20-13
BIZZARO, Patrick (bizzarop@ecu.edu) 17-16
BLANDY, Doug (dblandy@uoregon.edu) 13-17
BLANK, Trevor (tjblank@indiana.edu) 18-11
BLESS, Nancy (nbless@texasfolklife.org) 04-08
BOCHEW, Sandrine (sbochew@yahoo.fr) 18-10
BOCK, Sheila (smbock99@yahoo.com) 09-01

INDEX DES PRÉSENTATEURS

BOLD, Valentina (v.bold@crichton.gla.ac.uk) 12-06
BORTOLOTTI, Chiara (chiara.bortolotto@ehess.fr) 09-14
BOUCHER, Colette (colette.boucher@hst.ulaval.ca) 12-14
BOWMAN, Paddy (pbowman@ix.netcom.com) 17-08
BRADTKE, Elaine (eb-list@randmnotes.org) 13-10
BRADY, Erika (erika.brady@wku.edu) 07-03, 09-01, 20-02
BRAID, Donald (dbraid@butler.edu) 18-14
BRASSEAU, Ryan A. (cadien1755@hotmail.com) 13-04
BRIAND, Catherine (catherinebriand@yahoo.fr) 01-09
BRICAULT, Christine (christine.bricault.1@ulaval.ca) 01-08
BRIGGS, Charles L. (clbriggs@berkeley.edu) 02-01, 12-02
BRODIE, Ian (ian_brodie@cbu.ca) 02-12
BROMBERGER, Christian (no e-mail provided) 15-03
BRONNER, Simon J. (sbronner@psu.edu) 13-14
BROWN, Mary Ellen (brown2@indiana.edu) 10-01
BUCUVALAS, Tina (tbucuvalas@dos.state.fl.us) 04-14
BULGER, Peggy (mbul@loc.gov) 02-11, 04-02, 12-01, 18-04
BURKE, Carol (cburke@uci.edu) 09-07
BURNS, Jane (mjburns@ryerson.ca) 17-17
BURNS, Richard (rburns@astate.edu) 13-03
BUSH, Jason A. (bush.207@osu.edu) 02-07
BYRNE, Sean (Sean_Byrne@umanitoba.ca) 01-11

CALDEIRA, Olivia (oliviacaldeira@yahoo.com) 17-07
CALOGIROU, Claire (claire.calogirou@culture.gouv.fr) 20-05
CAMERON, Christina (no e-mail provided) 05-01
CARA, Ana C. (ana@oberlin.edu) 12-04
CAROON, Clayton (claytoncaroon108@hotmail.com) 18-12
CARPENTER, Carole H. (carolec@yorku.ca) 02-05
CARPENTER, Tracy (carpenter.344@osu.edu) 09-01
CARPIN, Gervais (gervais.carpin@celat.ulaval.ca) 04-04
CARTER, Molly J.(M.J.Carter@sheffield.ac.uk) 04-06
CASHMAN, Ray (cashman.10@osu.edu) 12-05
CASS, Eddie (eddie.cass@btinternet.com) 13-10
CASTÉRET, Jean-Jacques (jj.casteret@institocctan.com) 12-01
CASTILLE, Conni M. (conni@louisiana.edu) 17-09
CERIBASIC, Naila (naila@ief.hr) 13-09
CHARLIE, Eryka (e_charlie@coloradocollege.edu) 20-04
CHAVEZ, Marisela (m_chavez@coloradocollege.edu) 20-04
CHÉNARD, Jean-Pierre (cvpv@videotron.ca) 02-10
CHINN, Sonia (schinn@fas.harvard.edu) 02-09
CHITTENDEN, Varick (varick@tauny.org) 02-10
CLINTON, Esther A. (eaclinton@gmail.com) 09-10
COCQ, Coppélie (coppelie.cocq@samiska.umu.se) 09-05
COHEN, Cynthia E. (no e-mail provided) 15-06
COHEN, Judith R. (judithc@yorku.ca) 09-11
COLAVINCENZO, Rita J. (ritajane@gmail.com) 20-14
CONDON, Eileen M. (emcondon@msn.com) 02-14
CONGDON, Kristin G. (kcongdon@mail.ucf.edu) 13-17

INDEX OF PRESENTERS

- CONLON**, Paula (pconlon@ou.edu) 17-10
CONWAY, Cece (conwayec@appstate.edu) 09-04
COUSIN, Saskia (saskia.cousin@univ-tours.fr) 01-08
CROUCH, Stephanie W. (scrouch@astro.as.utexas.edu) 13-03
CRUIKSHANK, Julie (cruj@interchange.ubc.ca) 17-02
CSABA, Mészáros (csabimes@km.ru, csabimes@free-mail.hu) 02-17
- DAHAMSHE**, Amer (dahamshy@yahoo.com) 01-01
DANELIUK, Lynda M. (chitotoro@hotmail.com) 01-05
DANG, Anrong (danrong@mail.tsinghua.edu.cn) 18-06
DARASPE, Adélaïde (adelaide_daraspe@hotmail.fr) 17-05
DARGAN, Amanda (adargan@citylore.org) 17-08
DAVIS, Susan G. (sgdavis@uiuc.edu) 18-03
DE LOS REYES, Guillermo (jdelosreyes@uh.edu) 20-13
DEBARY, Octave (octave.debary@free.fr) 18-02
DECOURT, Nadine (nadine.decourt@wanadoo.fr) 12-14
DEL GIUDICE, Luisa (luisadg@humnet.ucla.edu) 04-17
DEL NEGRO, Giovanna P. (delnegro@tamu.edu) 09-02, 15-03
DESILETS, Francesca (francesca.desilets.1@ulaval.ca) 09-16
DESNOILLES, Richard (richarddesnoilles@yahoo.fr) 02-04, 18-05
DESPRES, Sébastien A. (sadsprs@mta.ca) 01-03
DEWHURST, C. Kurt (dewhurst1@msu.edu) 04-07
DIAMOND, Beverley (bdiamond@mun.ca) 07-05, 20-17
DOBLER, Robert T. (rdobler@uoregon.edu) 04-03
DOLBY, Sandra K. (dolby@indiana.edu) 09-10
DORCHAK, Gregory J. (Dorktoo@mac.com) 20-03
DOSS, Katherine (kdoss6@aol.com) 01-05
DOWNS, Kristina (kristina.downs@gmail.com) 20-13
DOYLE, Larry (ldoyle@mainstreetaccess.com) 20-02
DUBOIS, Thomas A. (tadubois@wisc.edu) 09-05
DUBUC, Élise (no e-mail provided) 18-02
DUFFY, Karen M. (kduffy@isugw.indstate.edu) 18-02
DUNAWAY, David King (dunaway@unm.edu) 18-03
DUPRES, Frédéric (no e-mail provided) 01-16
- ECKSTEIN**, Mary Lee (meckstei@arlington.k12.va.us) 01-10
EDGETTE, J. Joseph (jjedgette@enter.net) 02-17
EDISON, Carol (cedison@utah.gov) 02-06
ELIASON, Eric A. (eric_eliason@byu.edu) 09-12
ELLIS, Bill (wce2@psu.edu) 13-14
ELLIS, Larry (bedwyr@asu.edu) 18-17
EVANS, Michael (mirevans@indiana.edu) 20-09
EVANS, Timothy H. (Tim.Evans@wku.edu) 01-12
EVERETT, Holly (hjeverett@mun.ca) 04-15, 18-12
- FALK**, Lisa (falk@e-mail.arizona.edu) 02-13
FEINTUCH, Burt (burt.feintuch@unh.edu) 04-02, 20-03
FENG, Chi (syntaxers@gmail.com) 18-06
FENG, Jin (jfeng@ltu.edu) 18-06
FERGUSON, Mark (mferguson@therooms.ca) 20-14

INDEX DES PRÉSENTATEURS

- FERRELL**, Ann K. (ferrell.98@osu.edu) 04-10
FESCHET, Valerie (feschet@msh.univ-aix.fr) 04-05
FINE, Elizabeth C. (bfine@vt.edu) 04-06
FISCHER, Frances J. (fischerjf@aol.com) 18-14
FISH, Lydia (fishlm@buffalostate.edu) 12-12
FLICHE, Benoit (fliche@ehess.fr) 20-05
FLORES, Liliana (l_flores@coloradocollege.edu) 20-13
FONTAINE, Jean-Louis (no e-mail provided) 12-01
FOOTE, Monica (monica.foote@gmail.com) 04-17
FORGET, Célia (celia.forget.1@ulaval.ca) 17-05, 18-05, 20-05
FOTY, Nadya (nadya.foty@ualberta.ca) 01-07
FOURNIER, Laurent Sébastien (laurent.fournier@univ-nantes.fr) 18-10
FOURNIER, Martin (Martin.Fournier@celat.ulaval.ca) 01-16
FRANK, Russell (rfrank@psu.edu) 01-15
FRASER, Joy (jfraser@mun.ca) 17-07, 18-07
FREEDMAN, Jean R. (jrfreedman@erols.com) 09-14
FREEDMAN, Martine (martine.freedman.1@ulaval.ca) 02-04, 18-05
- GADBOIS**, Jocelyn (jocelyn.gadbois.1@ulaval.ca) 12-17, 17-17
GAGNON, Denis (no e-mail provided) 01-16
GALVIN, Sean (seanga@lagcc.cuny.edu) 02-13, 17-08
GAO, Bingzhong (gaobzh@pku.edu.cn) 20-06
GARLOUGH, Christine I. (clgarlough@wisc.edu) 01-02, 20-07
GAUDET, Marcia (mgaudet@louisiana.edu) 13-14
GHOLSON, Rachel (rgholson@missouristate.edu) 13-11
GIGUÈRE, Hélène (helenegig@hotmail.com) 18-01
GILLESPIE, Angus K. (agillespie@amst.rutgers.edu) 04-06
GILMORE, Janet C. (jgilmore@facstaff.wisc.edu) 04-09
GIPSON, Jennifer (jgipson@berkeley.edu) 01-09
GLADU, André (no e-mail provided) 07-01, 10-01, 15-02, 20-11
GLAUSER, Julien (julien.glauser@unine.ch) 18-02
GOERTZEN, Chris (cgoertzen@megagate.com) 12-11
GOHARY, Laurent (lgohary@hotmail.fr) 01-04
GOLDSTEIN, Diane (Dianeg@mun.ca) 04-02, 09-01
GOLOVAKHA-HICKS, Inna (inna@wbhicks.com) 04-16
GOMEZ, Rachel Gonzalez (rvgonzal@indiana.edu) 12-13
GOULD, Jillian (jillianguould@gmail.com) 17-11
GOVENAR, Alan (alan@docarts.com) 12-01
GRAHAM, Andrea (andymeg@earthlink.net) 17-11
GRAHAM, Glenn (fiddlergraham@hotmail.com) 20-03
GRAHAM, Tiff (dalinspace@aol.com) 09-14
GRAVINESE, Barbara M. (bgravinese@yahoo.com) 18-07
GREAVES, Brendan K. (greaves@unc.edu) 09-03
GREENHILL, Pauline (p.greenhill@uwinnipeg.ca) 12-03, 13-03
GRENET, Sylvie (sylvie.grenet@culture.gouv.fr) 12-01
GROCE, Nancy (grocen@si.edu) 12-09
GROW-MCCORMICK, Kathryn A. (kategro@lycos.com) 02-06

INDEX OF PRESENTERS

- GRYDEHØJ**, Adam (frunco1@hotmail.com) 13-11
GUGLIELMI, Luc (lguglie1@kennesaw.edu) 17-08
GUIDROUX, Linda (linda.guidroux.1@ulaval.ca) 17-05
GUIGNE, Anna Kearney (ak-guigne@nl.rogers.com) 09-09
GUILBERT, Lucille (Lucille.guilbert@hst.ulaval.ca) 12-14
GUIU, Claire (claireguiu@hotmail.com) 04-14
GULYÁS, Judit (gulyas.judit@yahoo.com) 13-09
GUNDAKER, Grey (gxgund@wm.edu) 13-04
- HACKLER**, M. B. (mbh1010@louisiana.edu) 09-16
HAENNINEN, Kirsi (haenninen.1@osu.edu) 12-02
HAFSTEIN, Valdimar Tr. (vth@hi.is) 04-02, 18-01
HAHN, Tomie (hahnt@rpi.edu) 02-16
HAN, Yumi (ymhanpej@gmail.com) 17-05
HANSON, Debbie A. (debbie.hanson@augie.edu) 09-16
HARING, Lee (lharing@hvc.rr.com) 04-01
HARLOW, Ilana (responsa101@yahoo.com) 02-15
HARVEY, Todd (tharvey@loc.gov) 18-03
HASAN-ROKEM, Galit (hasanrokem@pluto.msc.huji.ac.il) 01-01
HASELTINE, Patricia L. (haseltine@yahoo.com) 02-05
HATHAWAY, Margaret E. (mehathaw@indiana.edu) 01-17
HAYES, David (no e-mail provided) 09-17
HEINIGER-CASTERET, Patricia (casteret@tiscali.fr) 17-13
HENDERSON, Clara (clahende@indiana.edu) 17-10
HENKEN, Elissa R. (ehenken@uga.edu) 01-15
HENSON, Tahna B. (tahnah@yahoo.com) 02-06
HERCBERGS, Dana (hercbergs@yahoo.com) 17-03
HERZNER, Kevin M. (herzner.1@osu.edu) 09-11
HICKS, Laurie E. (laurie.hicks@umit.maine.edu) 13-17
HIGGINS, Lisa L. (HigginsLL@missouri.edu) 12-10
HILL, Reinhold R. (hillr@ferris.edu) 04-11, 13-06
HILTON-WATSON, Matthew (mathieu@umflint.edu) 09-06
HINSON, Glenn (ghinson@unc.edu) 09-03
HIRSCH, Jerrold M. (jhirsch@truman.edu) 13-15
HISCOCK, Philip (philip@mun.ca) 17-14
HOBERMAN, Michael B. (mhoberman@fsc.edu) 09-11
HOROWITZ, Amy (horowitz.36@osu.edu) 01-01
HORTON, Laurel (laurel@kalmiaresearch.net) 13-05
HOSHOUR, Janet (jhoshour@e-mail.unc.edu) 17-17
HOTTIN, Christian (christian.hottin@culture.gouv.fr) 12-01
HOWARD, Robert Glenn (rgh@rghoward.com) 18-11
HOYT, Heather (heather.hoyt@asu.edu) 01-06
HUFFMAN, Eddie L. (elhuffma@e-mail.unc.edu) 13-16
HUFFORD, Mary T. (hufford.mary@gmail.com) 04-01
HUOT, Pascal (pascal.huot.1@ulaval.ca) 01-08
HWANG, Michelle (michelle@berkeley.edu) 17-13
HYLTEN-CAVALLIUS, Charlotte (lotta.hylten-cavallius@mkc.botkyrka.se) 02-09
HYPPOLITE, Joanne (j.hyppolite@hmsf.org) 02-12

INDEX DES PRÉSENTATEURS

INGRAM, Shelley A. (shelley_ingram@hotmail.com) 18-16
IRWIN, Bonnie D. (bdirwin@eiu.edu) 17-12
IVEY, Bill (bill.ivey@vanderbilt.edu) 04-07, 22-01

JABBOUR, Alan (jabbour@myexcel.com) 13-10
JACKSON, Joyce Marie (jjackso@lsu.edu) 09-17
JACOBS, Marc (no e-mail provided) 12-01
JASPER, Pat (patjasper@earthlink.net) 18-04
JOHNSON, Shara (shara@edj.net) 17-06
JOHNSON, Sherry A. (sherryj@yorku.ca) 09-15
JOHNSON, Jill Ann (jillann@u.washington.edu) 03-02
JONES, Michael Owen (mojones@ucla.edu) 20-02
JORGENSEN, Jeana (jeanaj@gmail.com) 18-13
JUNG, Michael (MICHAEL.JUNG@asu.edu) 18-17

KALCHIK, Jeanette (jkalchik@berkeley.edu) 01-12
KAPCHAN, Deborah (dk52@nyu.edu) 17-01, 18-01, 20-01
KAPLAN, Merrill (kaplan.103@osu.edu) 12-06
KEELER, Teresa (tfkeeler@pasadena.edu) 02-15
KELLEY, Greg (gkelley@uoguelph.ca) 13-14
KELLOGG, Christopher L. I. (ckell839@aol.com) 13-16
KENNEDY, Maria E. (teapot_tipper@hotmail.com) 04-12
KERST, Catherine H. (cker@loc.gov) 02-15, 03-02
KEYES, Cheryl L. (clkeyes@ucla.edu) 09-17
KHAN, Fariha I. (fariha@sas.upenn.edu) 09-02
KIDD, Stephen (kidds@si.edu) 13-13
KING, Heather D. (c84hdk@mun.ca) 04-09
KING, Karlie M. (monel13@hotmail.com) 17-07, 18-07
KIRKLAND, James (kirklandj@ecu.edu) 17-16
KIRSHENBLATT, Mayer (no e-mail provided) 16-01
KIRSHENBLATT-GIMBLETT, Barbara (bkg@nyu.edu) 16-01, 20-01
KITTA, Andrea (andreamkitta@yahoo.com) 13-02
KLASSEN, Teri (tklassen@indiana.edu) 13-05
KLEIN, Barbro (Barbro.Klein@swedishcollegium.se) 18-01
KOBAYASHI, Fumihiko (fmendel88@yahoo.co.jp) 17-13
KOLOVOS, Andy (akolovos@vermontfolklifecenter.org) 12-17
KONONENKO, Natalie (nataliek@ualberta.ca) 01-07
KRUESI, Margaret (mkru@loc.gov) 07-03
KRUGER, Steven D. (banjoman273@hotmail.com) 09-04, 20-07
KUBACKI, Tamara (kubackit@hotmail.com) 12-12
KUKHARENKO, Svitlana P. (spk2@ualberta.ca) 04-16
KURIN, Richard (drkurin@aol.com) 18-01
KURTENBACH, Pat (no e-mail provided) 12-10
KUUTMA, Kristin (kkuutma@neti.ee) 17-01
KYOON, Grace (gmkyoon@yahoo.com) 01-11

LABELLE, Ronald (ronald.labelle@umoncton.ca) 01-14, 12-15
LABORDE, Denis (no e-mail provided) 01-03
LABRIE, Vivian (no e-mail provided) 17-13

INDEX OF PRESENTERS

- LAFFERTY**, Anne (b05apl@mun.ca) 01-14
LAFLAMME, Josée (no e-mail provided) 12-01
LAFOND, Pierrette (perrie12@sympatico.ca) 01-04
LAINESTE, Liisi (liispet@gmail.com) 01-15
LAMARRE, Jean (Jean.Lamarre@rmc.ca) 09-06
LAMBRECHT, Winnie (winnie@arts.ri.gov) 02-10
LANG, Hongyang (hylang@tsinghua.edu.cn) 17-06
LANGÉ, Michael A. (mlange@champlain.edu) 12-06
LANGLOIS, Mandoline (mandolinelanglois@sympatico.ca) 01-14
LANZENDORFER, Judith K. (lanzendorfer@findlay.edu) 17-12
LARSEN, Hanne Pico (hannepic@berkeley.edu) 17-04
LASH, Sarah K. (sklash@indiana.edu) 12-13
LATTA, Peter (no e-mail provided) 18-07
LAUDUN, John (laudun@louisiana.edu) 02-03
LAUZON, Daniel (no e-mail provided) 12-01
LAVIOLETTE, Karine (no e-mail provided) 12-01
LAWLESS, Elaine J. (lawlesse@missouri.edu) 09-01, 13-06, 22-01
LAWRENCE, David Todd (dtlawrence@stthomas.edu) 13-06
LEARNING, Jeffery M. (jeffery_learning@hotmail.com) 18-07
LEARY, James P. (jpleary@wisc.edu) 17-04
LEBLANC, Julie M. (jmaleblanc@videotron.ca) 04-12
LEBLANC, Tess (leblanc@cqsb.qc.ca) 02-07, 13-12
LEE, Jon D. (jondeelee@gmail.com) 13-02
LEE, Linda J. (linda.lee@mindspring.com) 18-13
LEE-PERRIARD, Marta (marta.lee-perriard@il.proquest.com) 01-06
LEJEUNE, Keagan (clejeune@mcneese.edu) 18-10
LEMPEREUR, Françoise (francoise.lempereur@ulg.ac.be) 12-01
LENCLUD, Gérard (no e-mail provided) 01-03
LESIV, Mariya (mlesiv@ualberta.ca) 04-16
LEVY, Isaac (ilevy@agnesscott.edu) 02-02
LICHMAN, Simon (simonlichman@yahoo.com) 12-02
LINDAHL, Carl (lindahlc9@aol.com) 18-04
LINK, Carol A. (carolannlink@hotmail.com) 17-06
LINZEE, Jill R. (jill@nwfolklife.org) 02-08
LIU, Kuili (liukli@sina.com) 20-06
LLOYD, Theresa (lloydt@etsu.edu) 20-10
LLOYD, Timothy (lloyd.100@osu.edu) 02-11, 04-07
LOCKWOOD, Yvonne R. (lockwoo2@msu.edu) 13-13
LONG, Lucy M. (lucyl@bgsu.edu) 13-13, 18-09
LOVELACE, Martin (martin@mun.ca) 12-03
LOWTHORP, Leah (faelight@hotmail.com) 18-16
LU, Jiang (jlu@emich.edu) 17-06, 18-06
LUND, Jens (jenslund@earthlink.net) 02-08
- MA**, Qiwei (no e-mail provided) 18-06
MACDONALD, Michael B. (halfsharpmusic@yahoo.ca) 09-09
MACDONALD, Robert A. (robert_a_macdonald@hotmail.com) 18-14
MACDOUGALL, Pauleena M. (pauleena.macdougall@umit.maine.edu) 01-17
MACDOWELL, Marsha (macdowell@msu.edu) 13-05

INDEX DES PRÉSENTATEURS

MACIEL, Maria Eunice S. (mesmaciel@uol.com.br) 20-12
MACKINNON, Richard P. (richard_mackinnon@cbu.ca) 20-03
MACOTSIS, Nicole T. (nmacotsis@brooklynartscouncil.org) 09-15
MADOEUF, Anna (sanmad@free.fr) 18-05
MAGLIOCCO, Sabina (sabina.magliocco@csun.edu) 17-01
MAHIRI, Jelani K. (jelani.mahiri@gmail.com) 02-07
MALIGNE, Olivier (omaligne@hotmail.com) 20-09
MARCH, Richard (rick.march@wisconsin.gov) 04-15
MARCUS, Laura R. (lauraruth@earthlink.net) 02-08, 15-06
MARGRY, Peter Jan (peter.jan.margry@meertens.knaw.nl) 04-03
MARTIN, Meredith L. (meredith.martin466@wku.edu) 13-16
MARTÍNEZ, Elena (elenamar@juno.com) 13-08
MARTINEZ-RIVERA, Mintzi A (minmarti@indiana.edu) 12-15
MATTE, Lynn (autumn_overseas@hotmail.com) 20-14
MCARTHUR, Phillip H. (mcarthup@byuh.edu) 17-14
MCCARTHY, William B. (wbm3@psu.edu) 20-07
MCCORMICK, Charlie T. (cmccormi@cabrinin.edu) 09-02
MCDAVID, Jodi (jodi_mcdavid@cbu.ca) 13-09
MCDOWELL, John H. (mcdowell@indiana.edu) 02-05, 12-11, 17-03
MCGRATH, Jacqueline L. (mcgrathj@cdnet.cod.edu) 13-06
MCKEAN, Thomas A. (T.A.McKean@abdn.ac.uk) 01-02, 13-10
MCLAIN, Alysia D. (alysia.mclain@gmail.com) 02-13, 04-13
MCNEIL, Elizabeth (mcneil@asu.edu) 18-17
MCNEILL, Lynne S. (lmcneill@english.usu.edu) 04-15
MEARS, Rachel (rmears@loc.gov) 02-11
MECHLING, Jay (jemechling@ucdavis.edu) 04-11
MEDWIDSKY, Bohdan (andriyn@ualberta.ca) 01-07
MEISTER, Gwendolyn K. (plainsculture@inebraska.com) 12-10
MESSÉ, Jean-Marie (no e-mail provided) 13-12
MIEDER, Wolfgang (wolfgang.mieder@uvm.edu) 02-02
MILLER, Montana (montanm@bgsu.edu) 09-07
MILLER, Rebecca (rmiller@hampshire.edu) 20-08
MILSPAWE, Yvonne J. (yjmilspa@hacc.edu) 13-05
MINTON, John (minton@ipfw.edu) 12-03
MITCHELL, Scott A. (sam6wc@mizzou.edu) 13-16
MOE, John F. (moe.1@osu.edu) 12-05
MOHINDRA, Monica (mmohi@loc.gov) 02-11
MOISA, Daniela (dalimoisa@yahoo.com) 18-05
MONTAÑO, Mario I. (mmontano@coloradocollege.edu) 20-04
MOORE, Sarah J. (sarahmoore1@hotmail.com / sjmoore@mun.ca) 02-14
MORALES, Selina E. (semorale@indiana.edu) 12-13
MOREIRA, James (james_moriera@umit.maine.edu) 13-03
MORELLI, Sarah (sarah_morelli@yahoo.com) 02-16
MORISSETTE, Karine (karine.morissette.1@ulaval.ca) 13-12
MORISSETTE, Maude Redmond (mauderredmond@hotmail.com) 20-12
MORTENSEN, Camilla H. (camilla@efn.org) 03-02, 12-08, 17-14
MORTENSEN, Eric D. (ericdmort@yahoo.com) 09-13
MOTZ, Marilyn (mmotz@bgsu.edu) 01-12
MOULD, Tom (tmould@elon.edu) 09-12, 17-02

INDEX OF PRESENTERS

- MULLEN**, Patrick B. (pmullen@columbus.rr.com) 12-05
MULLINS, Willow G. (willowmullins@yahoo.com) 01-13
- NADEAU-BERNATCHEZ**, David (david.nadeau-bernatchez.1@ulaval.ca) 04-04
NAHACHEWSKI, Andriy (andriyn@ualberta.ca) 01-07
NAITHANI, Sadhana (sadhanan@mail.jnu.ac.in) 02-01
N'DIAYE, Diana A. (ndiaye@si.edu) 20-07
NEFF, Ali Colleen (alineffms@hotmail.com) 18-09
NESBITT, Kristen (krisnesbitt@hotmail.com) 12-16
NOYES, Dorothy P. (noyes.10@osu.edu) 12-09, 20-01
- Ó GIOLLÁIN**, Diarmuid (dog@ucc.ie) 02-01
OGUZ, Ocal (no e-mail provided) 12-01
OREJUELA, Fernando A. (forejuel@indiana.edu) 17-03
ORING, Elliott (ribbis1@verizon.net) 13-03
OSTASHEWSKI, Marcia (marciao@nipissingu.ca) 02-16
OVERHOLSER, Lisa (overhols@indiana.edu) 09-15
OWENS, Maida (mowens@crt.state.la.us) 12-10
- PARADISO**, Krista (paradiso.1@osu.edu) 12-02
PASTINELLI, Madeleine (madeleine.pastinelli@soc.ulaval.ca) 04-05, 20-09
PEEBLES, Katie Lyn (kpeebles@indiana.edu) 17-12
PÉJAUDIER, Hervé (h.pejaudier@wanadoo.fr) 17-05
PERELMAN, Marc (no e-mail provided) 17-01
PERKINS, Jodine M. (jodmperk@indiana.edu) 02-06
PETERSON, Elizabeth E. (bpeterson@folkculture.org) 04-07
PICHETTE, Jean-Pierre (jeanpierre.pichette@usaintanne.ca) 01-16
PIERCE, Leslie (lesliepierce@gmail.com) 20-16
PIERCEY, Mary E. (mary_piercey@hotmail.com) 13-15
PLANTE, Jean-François (marloc@sympatico.ca) 02-04
POCIUS, Gerald L. (gpocius@mun.ca) 04-02, 05-01, 20-14
POSEN, Sheldon (sheldon.posen@civilization.ca) 17-11
POWER, Maureen (moepwr@gmail.com) 20-14
POWERS, Ann Marie (ann-marie.powers@acadiou.ca) 02-15
PRIMIANO, Leonard Norman (primiano@cabrini.edu) 04-03, 07-03
PRIZER, Timothy C. (tim_prizer@yahoo.com) 04-10
PROSPER, Lisa (lprosper@connect.carleton.ca) 04-09
PROSTERMAN, Leslie (leslieprosterman@att.net) 20-07
PRYOR, Anne (anne.pryor@arts.state.wi.us) 12-10
- RACHEDI**, Lilyane (rachedi.lilyane@uqam.ca) 12-14
RADNER, Jo (jradner@american.edu) 13-07
RAHEJA, Gloria G. (raheja@umn.edu) 02-01
RAINEY, Kristin Cooper (kriscoop@yahoo.com) 03-02
RATHJE, Lisa (rathje@culturalpartnerships.org) 09-10
REED, Suzanne E. (elephanthorton1@yahoo.com) 01-06
REIDER, Noriko T. (reidernt@muohio.edu) 09-13
REITH, Sara (s.reith@abdn.ac.uk) 12-09
RÉNIER, Marie (marie.renier.1@ulaval.ca) 18-02

INDEX DES PRÉSENTATEURS

REUBER, Alexandra M. (a-reuber@gmx.net) 17-16
REVAK, Kelly (krevak@gmail.com) 02-02
RICHARDSON, Todd (tdrichardson@mac.com) 18-16
RICOT, Pierre-Louis (no e-mail provided) 12-01
RIDINGTON, Amber (aridington@hotmail.com) 02-08
RIKOOK, Sandy (rikoonsandy@missouri.edu) 04-02
ROACH, Susan (msroach@latech.edu) 13-05
ROBERGE, Martine (martine.roberge@hst.ulaval.ca) 01-08, 12-01
ROMBERG, Raquel (rromberg@temple.edu) 12-04
ROTH, LuAnne K. (RothL@missouri.edu) 01-13
ROTHSTEIN, Robert (no e-mail provided) 04-16
ROUHIER-WILLOUGHBY, Jeanmarie (jrouhie@uky.edu) 01-14
RUBENSTEIN, Ellen (erubens3@uiuc.edu) 12-12
RUCHALA, James (James_Ruchala@brown.edu) 09-04
RUSSELL, Ian (ian.russell@abdn.ac.uk) 12-09
RYAN, Bernadene J. (bernadeneryan@yahoo.ca) 02-09

SAGNES, Sylvie (sylviesagnes@wanadoo.fr) 01-08
SAHNEY, Puja (puja1906@gmail.com) 09-03
SAIDI, Habib H. S. (habib.saidi@hst.ulaval.ca) 01-08
SAINT-PIERRE, Louise (louise.st-pierre.1@ulaval.ca) 12-01, 18-05
SALTZMAN, Riki (riki.saltzman@iowa.gov) 12-03, 13-13
SAMPER, David A. (dsamper@ou.edu) 13-11
SÁNCHEZ-CARRETERO, Cristina (csanchez@ile.csic.es) 20-01
SARAVANAN, Hari (che_guevara@rediffmail.com) 01-14
SAWIN, Patricia (sawin@unc.edu) 12-03
SCHACKER, Jennifer (jschack@uoguelph.ca) 20-17
SCHEER, Virginia (vscheer@catskill.net) 12-17
SCHEFFY, Zoe-hateehc D. (zoe_scheffy@earthlink.net) 04-06
SCHER, Philip W. (pscher@uoregon.edu) 20-01
SCHMIDT, Claire M. (cmsxf5@mizzou.edu) 20-10
SCHOPFER, Keagan (schmeagan@gmail.com) 01-17
SCHRAM, Kristinn (kristinn@akademia.is) 17-04
SCHRAMM, Kate (katschra@indiana.edu) 02-05
SCIORRA, Joseph (joseph.sciorra@qc.cuny.edu) 12-15
SEBALD, Brigita (bsebald@ucla.edu) 04-17
SENEHI, Jessica (Jessica_Senehi@umanitoba.ca) 01-11
SHANKAR, Guha (gshankar@loc.gov) 12-08
SHARROW, Greg (gsharrow@vermontfolklifecenter.org) 02-10, 17-08
SHERMAN, Sharon R. (srs@uoregon.edu) 04-13, 13-08
SHOUPE, Catherine A. (cshoupe@saintmarys.edu) 09-15
SHUMAN, Amy (shuman.1@osu.edu) 04-01, 12-02
SHUTIKA, Debra Lattanzi (dshutika@gmu.edu) 20-13
SILVERMAN, Carol (csilverm@uoregon.edu) 18-01
SIMMONDS, Tara (tarasimmonds@gmail.com) 13-02
SIMON, Jean-François (jean-francois.simon@univ-brest.fr) 02-07
SIMS, Martha C. (sims.78@osu.edu) 02-09
SKILLMAN, Amy E. (skillman@culturalpartnerships.org) 20-07
SMALL, Contessa (csmall@swgc.mun.ca) 13-15

INDEX OF PRESENTERS

- SMEETS**, Rieks (no e-mail provided) 05-01
SMITH, Moira (molsmith@indiana.edu) 01-15
SMITH, Stephanie (SmithSDL@si.edu) 09-15, 12-09
SMITH, Robert J. (rsmith@scu.edu.au) 18-12
SOKOLSKI, Serge (no e-mail provided) 09-09
SPARLING, Heather (heather_sparling@cbu.ca) 20-03
SPELLMAN, Carol (carols@ohs.org) 04-13
SPILLMAN, K. Elizabeth (spillmanke@hotmail.com) 18-13
SPITULNIK, Jennifer (jstroock@gmu.edu) 02-14
SPITZER, Nick (Nick@amroutes.org) 12-04, 13-04
STEVEN, Jackie (no e-mail provided) 01-10
STEWART, Elizabeth (no e-mail provided) 12-09
STEWART, Polly (pxstewart@salisbury.edu) 17-02
STOLL, Jeremy (jjstoll@indiana.edu) 20-17
STONE, Janferie J. (jjstone@mcn.org) 12-11
STOOR, Krister K. (krister.stoor@samiska.umu.se) 09-05
STRACHAN, Jeremy (jeremy.strachan@gmail.com) 18-16
SULLIVAN III, C. W. (sullivanc@ecu.edu) 04-10
SUNSTEIN, Bonnie S. (bonnie-sunstein@uiowa.edu) 02-13
SVALASTOG, Anna Lydia (svalastog66@yahoo.no) 09-05, 17-04
SVONNI, Mikael (mikael.svonni@samiska.umu.se) 09-05
SWIDLER, Steve (sswidler2@unl.edu) 12-10
SZEGO, Kati (kszego@mun.ca) 01-09
SZWED, John (rhythmnw@aol.com) 13-04
- TAFOYA**, Jesus L. (jtafoya@sulross.edu) 20-04
TAFT, Michael (mtaf@loc.gov) 03-02, 12-01, 18-03
TAN, Zongbo (no e-mail provided) 17-06
TANGHERLINI, Timothy R. (tango@humnet.ucla.edu) 01-02, 17-04
TAUSCHEK, Markus (mtausch@gwdg.de) 17-01
THOMAS, Jeannie Banks (jthomas@english.usu.edu) 20-07
THOMPSON, Sara L. (witchs@rogers.com) 09-16
THOMPSON, Tok F. (thompst@earthlink.net) 04-15, 17-04
THORNE, Cory W. (coryt2@mun.ca) 04-14
THURSBY, Jacqueline (jackie_thursby@byu.edu) 20-07
TITON, Jeff Todd (jeff_titon@brown.edu) 04-01, 20-07
TR AISNEL, Christophe (no e-mail provided) 01-16
TRAN, Van Troi (vtroitran@gmail.com) 01-04, 04-04
TREMBLAY, Mathieu (mathieu.tremblay.10@ulaval.ca) 04-12
TUCKER, Elizabeth (ltucker@binghamton.edu) 18-11
TULEJA, Tad (ttuleja@princeton.edu) 04-11
TULK, Janice E. (jetulk@mun.ca) 20-09
TURGEON, Laurier (Laurier.Turgeon@hst.ulaval.ca) 05-01, 12-01
TURNER, Kay (kturner@brooklynartscouncil.org) 09-15
TURNER, Patricia A. (paturner@ucdavis.edu) 13-05, 18-04
TURNER, Rory (rturner@msac.org) 20-02
TURSUNOVA, Zulfiya (zulfiya_tursunova@yahoo.com) 01-11
TYE, Diane (dtye@mun.ca) 18-07

INDEX DES PRÉSENTATEURS/INDEX OF PRESENTERS

UNDERBERG, Natalie (nunderbe@mail.ucf.edu) 13-17

URQUHART, Emily (emily.urquhart@gmail.com) 17-07

VALZER, Simon (simon_valzer@yahoo.fr) 20-05

VAN EFFELTERRE, Katrien (Katrien.VanEffelterre@arts.kuleuven.be) 12-01

VAUGHAN, Theresa A. (tvaughan@ucok.edu) 20-12

VLACH, John M. (jmv@gwu.edu) 02-03

VOLF, Stephanie L. (s.volf@asu.edu) 17-12

VRADENBURGH, Elaine (mvradenb@uoregon.edu) 02-03

WALSER, Robert Young (seasons@spacestar.net) 13-10

WANG-RIESE, Xiaobing (mariawxb@hotmail.com) 20-06

WARE, Carolyn E. (cware1@lsu.edu) 01-05

WARREN, John P. (gotnarn@hotmail.com) 04-11

WESTERMAN, William (artknob@yahoo.com) 12-06, 15-06

WESTLUND, Stephanie (stephanie_westlund@umanitoba.ca) 01-11

WILKINS, Frances A. (frances.wilkins@abdn.ac.uk) 13-15

WILLIAMS, Christopher (cwilliams@arlingtonva.us) 01-10

WILLIAMSON, Lynne (Lynne.Williamson@icrweb.org) 02-08, 15-06

WILLSEY, Kristiana M. (kmwillse@indiana.edu) 02-05

WILSON, Anika (anika@sas.upenn.edu) 13-02

WINICK, Stephen D. (swinick@loc.gov) 07-05, 12-15

WOJCIK, Daniel (dwojck@uoregon.edu) 04-03

WRIGHT, Heather (heath_5@hotmail.com) 01-03

WU, Xizhen (wuxizhen65@126.com) 17-06

XIAO, Fang (xiaof@vip.sina.com) 20-06

YAN, Nancy (yan.49@osu.edu) 18-12

YE, Tao (no e-mail provided) 20-06

YEH, Nora (nyeh@loc.gov) 01-06

YOCOM, Margaret R. (myocom@gmu.edu) 17-02, 20-07

YOUNG, Katharine (kgallowayyoung@yahoo.com) 04-01

YOUNG, Kristi A. (kristi_bell@byu.edu) 09-07

ZEFF, Robbin (rzeff@gwu.edu) 12-12

ZEITLIN, Steven (steve@citylore.org) 13-08

ZHANG, Juwen (juwen@willamette.edu) 09-13, 20-06

ZHANG, Yingmin (no e-mail provided) 20-06

ZHENGLAN, Jia (zhenglanjia@126.com) 17-06

ZIMDARS-SWARTZ, Sandra L. (szimdars@ku.edu) 04-03, 07-03

ZOLKOVER, Adam D. (azolkove@indiana.edu) 18-13

ZUMWALT, Rosemary (rzumwalt@agnesscott.edu) 02-02

LISTE DES EXPOSANTS

LIST OF EXHIBITORS

AFS Folk Belief and Religious Folklife Section

AFS Independent Folklorists Section

AFS Women's Section

EVIA Project, Archives of Traditional Music, Indiana University

Elphinstone Institute, University of Aberdeen

FLUbooks

Material Culture Review/Revue de la culture matérielle

Scholarly Book Services, Inc.

The Scholar's Choice

Trade Root Music Group

University of Illinois Press

University Press of Kentucky

University Press of Mississippi

Utah State University Press

Veteran's History Project, American Folklife Center, Library of Congress



Folksongs of Illinois

Volume 1, Volume 3

Produced by **CLARK TYLER and CLARK "BUCKY" HALKER**

Volume 2: Fiddlers

Produced by **PAUL TYLER and CLARK "BUCKY" HALKER**

CDs, \$12.99 each

A Project of the Illinois Humanities Council

African American Foodways

Explorations of History and Culture

Edited by **ANNE L. BOWER**

Illus. Cloth, \$35.00

The Food Series

The J. Golden Kimball Stories

ERIC A. ELIASON

Cloth, \$50.00; Paper, \$20.00

Now in Paperback

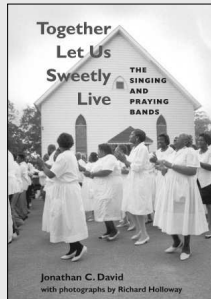
Soulstepping

African American Step Shows

ELIZABETH C. FINE

Illus. Paper, \$19.95

Music in American Life



Together Let Us Sweetly Live

The Singing and Praying Bands

JONATHAN C. DAVID, with photographs by **RICHARD HOLLOWAY**

Illus. Cloth, \$80.00; Paper, \$27.00

Sing It Pretty

A Memoir

BESS LOMAX HAWES

Illus. Cloth, \$65.00; Paper, \$19.95

Traveling Home

Sacred Harp Singing and American Pluralism

KIRI MILLER

Illus. Cloth, \$45.00

The Music of Bill Monroe

NEIL V. ROSENBERG and CHARLES K. WOLFE

Cloth, \$35.00

A Hard Journey

The Life of Don West

JAMES J. LORENCE

Illus. Cloth, \$39.95

Journal of American Folklore

Quarterly journal of the American Folklore Society

Edited by **HARRY BERGER and GIOVANNA DEL NEGRO**

Vol. 120; Institutions, \$100.00

The Man Who Adores the Negro

Race and American Folklore

PATRICK B. MULLEN

Cloth, \$50.00; Paper, \$20.00

Cajun Women and Mardi Gras

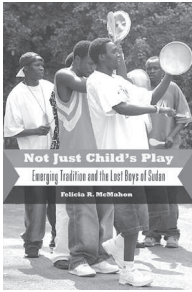
Reading the Rules Backward

CAROLYN E. WARE

Illus. Cloth, \$65.00; Paper, \$24.95

Visit Our Tables

THE ART OF A GOOD READ

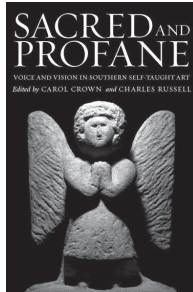


**Not Just
Child's Play**
Emerging Tradition and the Lost Boys of Sudan
By Felicia R. McMahon
\$50 cloth

Black Rock
*A Zuni Cultural
Landscape and the
Meaning of Place*
By William A. Dodge
\$50 cloth

**Cinderella in
America**
*A Book of Folk and
Fairy Tales*
Compiled and edited by
William Bernard McCarthy
\$65 unjacketed cloth;
\$30 paper

Haunted Halls
*Ghostlore of American
College Campuses*
By Elizabeth Tucker
\$50 unjacketed cloth;
\$20 paper

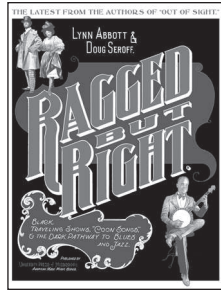


**SACRED AND
PROFANE**
VOICE AND VISION IN SOUTHERN SELF-UGHT ART
Edited by CAROL CROWN and CHARLES RUSSELL
\$50 cloth

**With Signs
Following**
*Photographs from the
Southern Religious
Roadside*
By Joe York
Introduction by
Charles Reagan Wilson
\$25 cloth

Roots of a Region
Southern Folk Culture
By John A. Burrison
\$50 unjacketed cloth; \$20 paper

Public Folklore
*Edited by Robert Baron
and Nick Spitzer*
\$25 paper
Available December 2007



THE LATEST FROM THE AUTHORS OF 'NOT OF SIGHT'
**RAGGED
BUT
RIGHT**
*LYNN ABBOTT &
DOUG SEROFF*
*Coon Songs, Coon Songs, Coon Songs
to the Land of Cotton, and Other
Folk Songs*
By Lynn Abbott and
Doug Seroff
\$75 cloth

**The Glenbuchat
Ballads**
*Edited by David Buchan
and James Moreira*
\$60 cloth

Prophet Singer
*The Voice and Vision
of Woody Guthrie*
By Mark Allan Jackson
\$50 cloth

**Suddenly They
Heard Footsteps**
*Storytelling for the
Twenty-first Century*
By Dan Yashbinsky
\$55 unjacketed cloth;
\$25 paper



Find these books at our exhibit,
visit www.upress.state.ms.us,
or call 800-737-7788.

new from tennessee

Signs, Cures, and Witchery

German Appalachian Folklore

Gerald C. Milnes

Book: Cloth • ISBN 978-1-57233-577-6 • 264 pages • 42 photos • \$35

DVD: 1 disk • ISBN 978-1-57233-604-9 • 1 hour • \$20

DVD Distributed for Augusta Heritage Center

What Are the Animals to Us?

Approaches from Science, Religion, Folklore, Literature, and Art

**Edited by David Aftandilian, Marion W. Copeland,
and David Scofield Wilson**

Cloth • ISBN 978-157233-472-4 • 376 pages • 39 photos, 3 tables • \$45

Grassroots Music in the Upper Cumberland

Edited by William Lynwood Montell

Paper • ISBN 978-157233-545-5 • 336 pages

49 photos • \$24.95

Fiddlin' Charlie Bowman

An East Tennessee Old-Time Music Pioneer
and His Musical Family

Bob L. Cox

With an Afterword by Archie Green

Paper • ISBN 978-1-57233-566-0 • 240 pages

42 photos • \$24.95

Professional Pursuits

Women and the American Arts and Crafts Movement

Catherine W. Zipt

Cloth • ISBN 978-1-57233-601-8 • 240 est. pages

39 photos • \$39.95

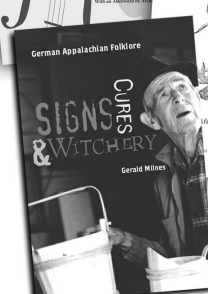
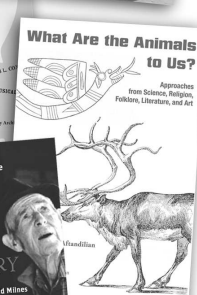
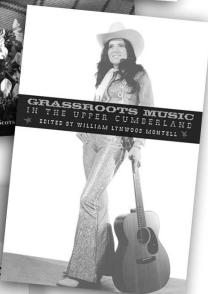
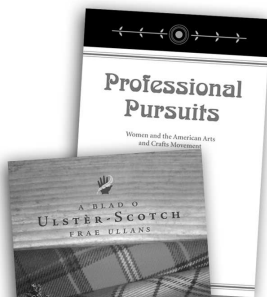
A Blad O Ulster-Scotch Frae Ullans

Ulster Scots Culture, Language, and Literature

Edited by Michael Montgomery and Anne Smyth

Paper • ISBN 978-0-9530350-8-3 • 229 pages • 48 photos and illustrations • \$19.95

Distributed for the Ulster-Scots Language Society



THE UNIVERSITY of
TENNESSEE PRESS



Call 865-974-3321
or visit www.utpress.org

MONSTERS OF OUR OWN MAKING

The Peculiar Pleasures of Fear

Marina Warner

\$25.00 paperback

FUNERAL FESTIVALS IN AMERICA

Rituals for the Living

Jacqueline S. Thursby

Material Worlds Series

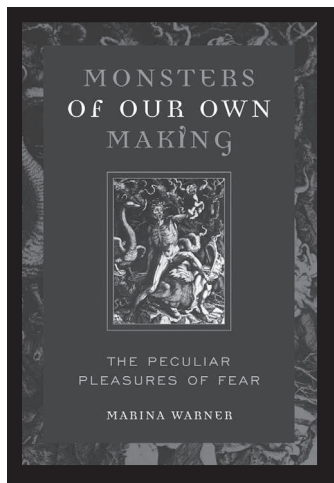
\$35.00 cloth

WITH AMUSEMENT FOR ALL

*A History of American Popular Culture
since 1830*

LeRoy Ashby

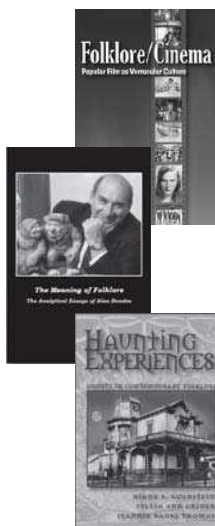
\$39.95 cloth



VISIT OUR BOOTH
30% DISCOUNT
ON ALL TITLES

THE UNIVERSITY PRESS OF KENTUCKY

800-839-6855 • www.kentuckypress.com



Folklore/Cinema

Popular Film as Vernacular Culture

SHARON R. SHERMAN and MIKEL J. KOVEN, eds.

\$34.95 hardback

978-0-87421-673-8

The Meaning of Folklore

The Analytical Essays of Alan Dundes

ALAN DUNDES

edited by SIMON BRONNER

\$49.95 cloth

978-0-87421-683-7

Haunting Experiences

Ghosts in Contemporary Folklore

DIANE E. GOLDSTEIN

SYLVIA ANN GRIDER

JEANNIE BANKS THOMAS

\$24.95 paper

978-0-87421-636-3



UTAH STATE UNIVERSITY PRESS
7800 OLD MAIN HILL • LOGAN, UTAH 84322
WWW.USU.EDU/USUPRESS • 1.800.621.2736